2439

PIAZZA UNIVERSALE
DI
PROVERBI ITALIANI:
OR,
A Common Place
OF
ITALIAN PROVERBS
AND
PROVERBIAL PHRASES.

Digeſted in Alphabetical Order by way of

DICTIONARY.

Interpreted, and occaſionally Illuſtrated with

NOTES.

Together with

A SUPPLEMENT
OF
ITALIAN DIALOGUES.

Compoſed by
GIO: TORRIANO, an *ITALIAN*;
And Profeſſor of that TONGUE.

LONDON,
Printed by *F.* and *T. W.* for the Author.
Anno Dom. 1666.

Imprimatur.

ROGER L'ESTRANGE.

APRIL 21. 1666.

398.9
card.

DI

OR,

A Common Place

OF

AND

PROVERBIAL PH

Together with

A SUPPLEMENT

OF

AL

POTENTISSIMO et *INVITTISSIMO*

MONARCA,

CARLO SECONDO

Rè della GRAN BRETAGNA, FRANCIA *et* HIBERNIA, *&c.*

HAVENDO doppo la tanto bramata e sospirata Ristoratione della vostra Reale e Sacra Persona a' vostri Regni e Dominii, quanto prima, invigilato, intorno alla Fabrica della presente Piazza, et havendola hormai ridotta á fine,e dovendo riuscire, come si spera, utile, per non dir necessaria, a' Sudditi di *V. M.* hò stimato necessario di consacrarla alla Maestà Vostra, affin che, come Padre Universale di essi,e mediante il chiaro Sole della vostra Protettione Reale, (sotto la cui influenza spero che habbia da durare per sempre) possa havere in ogni luoco, non solo ricapito, ma ricetto affettuoso.

Il Dono che fò a *V. M.* è picciolo, mà mi giova di dire, come dice il nostro Proverbio.

A Gran Signore; Picciol Presente.

Egli è di minutie, forsi indegne di comparire innanzi alla Maestà Vostra, non che, che s' habbiano da proteggere ô pure

ô pure riguardare; mà Sire, egli avviene de' Proverbi, (se non m' inganno) come delle Medaglie, se ne truovano d' Oro, d' Argento et altri Metalli misti, & poco ô nulla rilevano, ô vagliono, se non in quanto, che vengono ordinate e riposte nelle loro Serie, come si deve, e come benissimo sà *V. M.* che è occulatissima et perspicacissima nell' esplorare et osservare, non solo le Antichità e gl' Arcani della Natura, mà qual si sia cosa, che possa mai occorrere, all' Occhio et Intelletto humano, supplico perciò *V. M.* di voler, con quella vostra innata e solita Benignità e Magnanimità, gradire queste mie fatiche, quali esse si siano.

Sò, & malamente posso sbagliare, che per questo Mezzo, non solo L' *Italia* tutta, ove sarà per capitare quest' Opera, mà quanti Popoli e Nationi intendono L' Idioma nostro *Italiano*, quasi da Tromba intimati, faranno Giubilo et Applauso con esso meco alle Prosperità e Contentezze della *M. V.* e de' suoi Regni, augurandogliele dall' Altissimo come Io fò, di tutto cuore, perpetue, e così con profondissimo inchino, mi raccordo,

Di *V. S. M.*

Humilissimo e Divotissimo

Servo,

GIO: TORRIANO.

A

Gli HONORATmi & ILLmi

SIGNORI DELLA

SOCIETA REALE.

BENCHE Io habbia esposto in luce la presente Piazza de' nostri Proverbi in prò e gusto di tutta la Nation Inglese; *pure hò sempre havuto qualche mira particolare, in quanto alla Dedicatione, come è l' uso di chi manda alle Stampe alcun' Opera, & in conformità di ciò, havendola con ogni maggior Ossequio e Riverenza Dedicata e Consacrata alla Sacra Maestà di* Carlo *Secondo, hoggi Regnante, Fonte e Capo della loro Società (onde per gratia singolarissima vien detta Reale) hò stimato, che non saria fuor di proposito anche di raccomandarla a lor' altri Signori, come a Ruscelli chiarissimi di così alto Sorgente, e Membri degnissimi di cotanto Capo. Non già che Io voglia, in conto alcuno, ingerirmi á far loro il Pedante addosso, che ciò havria non meno dello stolto che del presontuoso, sapendo benissimo che siano versatissimi e consumatissimi in ogni qualunque Scienza e Lingua, mà ben sì, acciò, se ne possano servire, volta á volta per Ricreatione et Alleviamento da' loro più sublimi e rilevanti Essercitii e Pruove segnalatissime, con darci occorrendo una occhiata gratiosa; vi si truoveranno dentro varie* Mescolanze *d' Erbe e Fiori del nostro Giardino,* Italia, *colte, cappate, pulite et accommodate alla meglio che si è potuto, et Io á guisa di Humil Giardiniero, ne dò loro*

Saggio,

ſaggio, acciochè gl' altri Curioſi, che non ſaranno della Società Reale, appruovate da loro, ne poſſano guſtare e godere anch' eßi. Gradiſchino perciò lor' altri Signori con lieto animo queſte mie fatiche, et á miſura, che ne caveranno uſo-frutto ó diletto, degninſi di gradire e riconoſcere la buona volontà del loro

Humil.mo Servo,

GIO: TORRIANO.

TO

TO THE READER.

WHO ever intends to arrive at Perfection in any Language beſides his own, muſt be ſure to aim at two things in chief, namely, at Copiouſneſs of Words, and Propriety of Phraſe, ſpecially in relation to the Metaphors and Similies commonly uſed in the ſame; for every Nation in Commerce loves to be paid in current Mony, Medals and Forein Coins rather amuſing then ſatisfying the Receiver. Now to further ſuch of the *Engliſh* Nation as affect the *Italian*, I have endeavoured to furniſh it as far as I could poſſible, as to the fore-mentioned things, and that by a Compilement of a general Body of our *Italian* Proverbs and proverbial Phraſes; ſince it hath ever been granted, that the Language and Genius of a Nation is lock'd up in its Proverbs and proverbial Phraſes. And the better to fit them to the memory of ſuch as learn *Italian*, (as to the Speaking part) or to the judgment of ſuch as onely apply themſelves unto the Reading part, (for I would gladly pleaſe both) I have deviſed them in the form of a Dictionary, waving the uſual way of ſuch as have written of Proverbs, which is to deviſe or divide them into Heads, as into Moral, Natural, Political, &c. a method very commendable for Natives, but not ſo for Strangers unto that Language. If any have reduc'd our *Italian* Proverbs by way of Alphabet, it hath been performed ſo confuſedly, that the Peruſer is at a loſs to find out the Proverb he ſeeks for, much more the Interpretation or Illuſtration of the ſame in any conſiderable time, whereby he comes to be often ſtopt and gravel'd. A Proverbial phraſe may put an intelligent Reader to a ſtand, for want of a convenient Note or Illuſtration, eſpecially in our Comedies and other Books of Drollery, which are generally ſtrewed with Proverbs and proverbial Phraſes, or ſprinkled

with the juice of them. Proverbs are the Philosophy of the People; and *Seneca* says, *Proverbiorum ea est vis, ut non minus studentes, quàm conversantes juvent.* It is also said, *Loquendum cum vulgo, scribendum cum doctis.* And the *Spaniard* calls his *Refranes, Evangelios pequenios*, Petty Gospels, as that is a signal one of his,

PAZ CON YNGALATIERRA, Y CON TODO EL MUNDO GUERRA.

Peace with England, and War with all the World.

Proverbs and proverbial phrases usually take their original from Places and Persons, but then there is something of Action that attends the Proverb, which oft being conceal'd requires a Note or Illustration, the circumstances of the fact being too many for the Proverb to contain; as may appear more or less all along, especially in the second Alphabet: as in *English* the same, *In Marjery good Cow, &c.* and *Waltham's Calf*, and an infinite of the like nature. Time and Experience, the Parents of Proverbs, approving or disapproving the particular action of this or that Person, the propriety of this or that Place, the lustre of this or that Vertue, the deformity or uglines of this or that Vice, do give unto the Proverb as it were a plenipotentiary power to pass throughout that Nation, and so afterwards by Tradition throughout the World, as it were by Denization.

In each Alphabet I make some main significant word to lead, usually the first Substantive, seldom the Verb, unless taken substantively; but chiefly I make the proper Names of either Place, Person or Time, such being usually in all, or most of our Prints in Capital Letters, and so the easier for search. The *Italian* leading word hath an [*] *Asterism* to it, and the *English* Interpretation just opposite with the same *Asterism.* If there be any thing observable in one more then in another, that without a Note, possibly the sense and application might prove lame or obscure, or if not for the difficulty of the sense, yet if it hint or squint occasionally upon any of our Humours or Traditions, I have at the foot of the *English* Interpretation affix'd this mark ¶, with a figure, which will direct you to the very same figure among the Notes relating to the same Letter of the Alphabet, where the Notes are all together, which I have done to avoid making of Marginal Notes, as is manifest quite through the Proverbs. So that if the Peruser shall chance to cast his eye upon the Proverb first, and that there be any figure at the foot of the *English* Interpretation that will refer him to the Note; or if on the Note first, then the figure will remit him back to the Proverb. And for the speedier finding of the main word in either Alphabet, I have in both the Languages quite through put the same in a different character. I shall instance in two or three. In your reading or discourse you meet with *La prima*

acqua

acqua mi bagna, look *Acqua* in the Proverbs, when you have found it, look downwards, and all the Proverbs relating to that Head you shall find Alphabetically rang'd, so that your eye will be immediately upon the Letter *L*. Again, *La guerra fà i Ladri & la Pace gl' impicca*; look *Guerra*. *il Rè camina su' piedi, il Tyranno sulle zanche*, look *Rè*. *Parola di Rè non torna mai in drè*, look *Rè*. *Una sconciatura è principio d' una buona impregnatura*, look *Sconciatura*. *Pensieri stretti, viso sciolto*, look *Pensieri*. *Item*, If in your reading or discourse you meet with Proverbial Phrases, (as it is easie in any Language to distinguish a proverbial Phrase from a Proverb, though the Verb be not in the Infinitive Mood, if the perusser have but the least insight in the Language before) you must search in the second Alphabet among the Phrases. *Habbiamo nuvolo sez' acqua*, look *Acqua*; then as the Verb *Habbiam* begins with an *H*, that will lead also downwards to *Haver nuvolo senz' acqua*, where you shall find the Interpretation of the same in *English*. *Egli hà ligato il bue all' herba*, look *bue*, and by *ligato* the Participle you shall find *ligare* the Infinitive Mood, where the phrase is interpreted. *Tutti stanno sodo alla Macchia*, look *Macchia*, and there *stanno* the Verb will lead to *stare sodo alla Macchia*. The *English* abound in proverbial phrases, as, *I can see as far in a Milstone as another*, to *lead Apes in Hell*, to *come off with a wooden Dagger*, and an infinite more, which are easily discerned from Proverbs or Sentences.

Let so much suffice by way of direction as to the present use of either Alphabet. Now in general let me tell you what advantages may be had by this Work.

If any shall take the pains to commit to memory daily some of these Proverbs as they lie rang'd, they may serve in stead of a common place; and then two, whether one Chamber-fellow with another, or the Master with the Scholar, by Question and Answer, shall so ingraft them in the memory, that upon any occasion, any Person so doing shall have them as familiar, as those of his own language, insomuch that no native *Italian* (whose custom is to speak proverbially, especially the middle and inferiour sort of people, with whom Strangers most converse) shall be able to cap or drop Proverbs with him, but vye with him at his own game; and if this chance to be performed in *Italy* upon the place it self, then the party shall not onely be understood, but shall also understand all they say; presupposing a competent insight into the Language before, especially as to the pronunciation or accent: then if memory serve with a smart invention for application, and confidence proportionable for utterance, to set one's self off freely, no *English-man* but may be taken for a native *Italian*, such a help to that purpose having never been extant before. An *English-man* may be a long time in *Italy*, before that he meet by his own experience the tenth part of the Sayings comprehended in this Book: *Comines* in his *Janua Linguarum* says to that purpose, that it is much easier to know all manner of Creatures by visiting

ſiting the Ark of *Noah*, which is ſaid to have two of every kind, than by travelling the whole World over, till by chance one ſhould happen to ſee ſo much as one of every kind. So far I have endeavoured to comply with thoſe who are affectionate to our Language.

Now to make the work univerſally uſeful, and free from being rejected, I have by making an *Engliſh* Table, which is affix'd to the firſt Alphabet, made this work ſignificant, ſo as if the *Engliſh* did lead all the way, which is ſeen by the *Aſteriſms* (*) which are the Heads comprehended in the Table, ſo that ſuch as may not be concern'd in the *Italian* may benefit hereby in ſomething or other. As for example: You would find what the *Italians* ſay of War, look *War* in the Table, which directs you to *page* 110. and if you would have proverbial Phraſes to that purpoſe, look *Guerra*, which is the *Italian* word, among the Phraſes. If you would find again what they ſay of Peace, look *Peace* in the Table, which directs you to *page* 182. and if you would have proverbial phraſes accordingly, look *Pace*, the *Italian* word among the Phraſes. By this Table, if any ſhall have forgotten any *Italian* Proverb, if he can remember any thing of the main ſenſe of it, it is a great chance but that he may recover it, by looking for the ſame in the *Engliſh* Table, and ſo angle it out of the Lake of Oblivion.

Furthermore, having on all ſides endeavoured to comply with the Intereſt of the *Engliſh* Nation, which I have always preferr'd before any other, and made it my buſineſs to ſerve in chief; I hope there will be no exceptions taken, if collaterally I do preſent this work as uſeful to any other Stranger beſides the *Engliſh*; for if any *Portugues* who underſtands *Italian*, to make that a *medium*, or hath but any ſmattering of the *Engliſh*, as a ground-work, may by the help of this work in a ſhort time improve both his *Italian* and *Engliſh* to a conſiderable advantage; and ſo of any other Nation upon the ſame Terms, foraſmuch as in the Proverbs of any Nation, all along the moſt familiar words and Phraſes incident and obvious in daily diſcourſe, are evermore concern'd as a compriſal and circulation of the Language; and this I chiefly think ſignificant, as to the ſpeaking part, ſo that a Library of other Books ſhall not furniſh a Learner with ſo much uſeful and imitable *Italian* and *Engliſh*, as this Book can.

And to make this Method the more demonſtrative, I have caus'd a Letter of one of our Academiſts, long ſince extant, all link'd with Proverbs, to be re-printed, *totidem verbis*, as a Teſt to try the Method by. I will not ſay that in the ſcrutiny, line for line all ſhall be found in the Alphabets, which is in the Letter, for I never examin'd it to that purpoſe, but merely depend upon Chance, that if that Letter *A livre ouvert*, as the *French* ſay, be not read and underſtood by this Book, then by no other Book extant whatſoever, ten to one odds,

and

and ſo by conſequence any other Book of the like nature in the ſame proportion, perhaps ſome may ſeem to be miſſing, which yet may be there, by reaſon of Synonims or various Orthography, all our Provinces not agreeing in one and the ſame Proverb adequately to a word, ſome ſaying, *Pepone a Muskmillion*, others *Melone*; ſome *Via* a way, others *Strada*; ſome *Mercadante*, a Merchant, others *Mercante*' ſome *Granchi*, Cray-fiſhes, others *Gamberi*; ſome *Orbo*, blind, others; *Cieco*; ſome *Ciphre*, Ciphers, others *Zifre*: but they will not be many I hope, or elſe ſome other word in that Proverb will give ſome light to the ſearch; be it as it will, upon the ſpecified odds, I have abbreviated the way and cleared the paſſage, and, as I may ſay, cut the *Alps*, for the better travelling into *Italy*. If I be diſproved in this upon impartial trial, I will humbly cry *Peccavi*.

But it may be objected that I have taken, or rather ſtollen from ſeveral Authors. I anſwer, that as to Matter I have done ſo, but not as to Method: as for Proverbs I can father none, they are not mine, nor yet theirs from whom I took them, or ſtollen them, they ſtole them likewiſe from others, and upon that ſcore we are even, and need not ſmutch one another in the leaſt.

ORDO EST ANIMA RERUM.

Again, it may be ſaid that there are many Proverbs crowded in which might have been perhaps better omitted. I anſwer, That as my deſign is to furniſh *Copiam verborum*, as to the ſpeaking part I could do no leſs; yet granting ſome to be flat, and as it were inſignicant, comparatively with the more acute ones, which have more ſharpneſs of wit, more brevity of expreſsion, more weight of ſenſe, and more exact cadency in the rhyme than others, yet I hope none of them will prove ſo flat as to be rejected upon all accounts, but that either the Propriety of the Language or the Senſe may be tolerably concerned therein, moſt certainly in the very lump merely abſtracted from Order, they ſhew what people ought to do. But was there ever ſeen a large Garden ſo full of Tulips, Roſes and Gilli-flowers, but that there would be ſome Pinks and Daiſies amongſt them, and perhaps fetid Poppies too, where the colour is grateful, though the ſcent be not: Or what Lapidary ever made a Roſe of Diamonds, all of them of ſo equal a bigneſs, value and goodneſs, but that ſome of them would prove little better then Sparks?

Again, it may be ask'd, whether there be all our Proverbs? I anſwer, that I have no ſuch pretence, ſo that *Bate me an ace* ſhall not need to be caſt in my diſh; on purpoſe I would not hand to poſterity ſuch as are prophane and notoriouſly obſcene, that claſh with Piety and Morality, and which no Licencer would ſuffer in any Chriſtian Government, though all ſalacity is not to be meant obſcenneſs: as amongſt the Phraſes, where the ſenſe is oft equivocal and ambiguous,

ſome expreſsions there, may be termed couch'd Bawdry or obſceneneſs wrapt up in clean linnen, and over-caſt with the vail of Drollery, and ſuch I have inſerted for the better underſtanding of our Comedies and Burlesks, which are not ſo ſtrait lac'd, but ſome ſuch Phraſes will drop in by the by. The ſame is to be ſeen likewiſe in the *Engliſh* Comedies and Burlesks without ſcandal or offence. Had I not omitted ſuch upon the ſcore of Piety and Vertue, it had been convenient ſo to have done, for fear of endangering the Bearer in relation to the Inquiſition; for in many places of *Italy* and *Spain* it would have been not onely forfeited as a prohibited Book, but the Bearer queſtion'd and further troubled as to other concerns poſsibly. And though ſuch & many others that might be allowable may be omitted, there being no ſuch thing as an abſolute perfection in this World, and no *Finis* or *Ne plus ultra* in any Language, whereby to ſatisfie all; I am contented that this is the largeſt Body of *Italian* Proverbs yet extant, and which our very native *Italians* will be glad to ſee publiſh'd.

Again, Some who have a moroſe prejudice againſt Proverbs, as being vulgar and below them, may ſay, what needs all this ſtuff? I anſwer, that I do not obtrude theſe Proverbs unto the World, as if I would have every body at every turn to be ſpurting and belching forth of Proverbs, like unto ſome Beldam Sybil, or ſelf-conceited Pedant, but that they may be made uſe of implicitely, without expreſsing or quoting the very words of the Proverb, couching and inveſting the ſenſe of the Proverb in his own language and tearms; and if the perſon be a native *Italian*, then in various expreſsion worded from the Proverb, or otherwiſe, the Peruſer may make uſe of the wholeſome Principles and Caveats which are frequently hinted all along, for the better and ſafer conduct of life and converſation. Now and then if a Proverb fall out pat to the purpoſe, and that it doth *Quadrare*, as the *Latin* words it, it may be as graceful to ſay, And as the *Italian* Proverb hath it, as otherwiſe it may be ridiculous and abſurd to do it often. I would have Proverbs us'd as Sugar is by Cooks in their made Diſhes or Bak'd-meats, that there ſhould be more of it taſted then ſeen upon the diſhes they are ſerv'd in.

Again, ſome may ſay, that many of theſe Proverbs are *French* or *Engliſh* as well as *Italian*. I anſwer, That there are ſome Proverbs common to all Nations, as there are others peculiar to each, and ſuch, ſince their Origine and Pedigree is not determin'd and ſtated, but that every Nation may claim a right in them, I have own'd them and inſerted them as *Italian*; but I am confident, nay moſt certain, that the number of ſuch is very inconſiderable.

Again, ſome perhaps may except againſt the Notes, ſaying, that many may be ſuperfluous, and perhaps ſome which might be neceſſary, wanting. I anſwer, they may ſeem ſo to ſome, and that is the reaſon that I would not clog the Margent with Notes, that no diſguſt might be given to ſuch as already underſtand the meaning

and

and application of the Proverb; but I presume such will not be offended, if others, who have not that knowledge, make search and have recourse to a Note in the method above specified; and as for such as may be wanting, either I thought them not necessary, or the Original uncertain, for no person in the world knows all the Proverbs of his own Nation as to the original and derivation in all particulars. I have illustrated sometimes in *Latin*, sometimes in *French*, for emphasis and varieties sake, complying chiefly with such as understand *Latin*, or *French*, or both.

Again, if in the Interpretation or Translation of our Proverbs I may seem to have gone a little too near the Letter without paraphrase. I answer, that I did that for the greater benefit of Strangers, who understand *English* but indifferently, and would gladly benefit by this work; besides, no Translation can bear up equally with the Original: but in the Notes and Illustrations in the second Alphabet, where a Stranger will not be so much concern'd, I have used (if I presume not too far) more proper and florid *English*.

Again, if I may have inserted any Proverb, which may but seem too severe and offensive unto the Female Sex, I demand excuse, for they were not calculated for the *English* Meridian, therefore there must be some grains of allowance for the Climate and the Custom of the Place.

Furthermore some may take exceptions, that several *English* Proverbs and Phrases are sometimes repeated over again. I answer, that grant some may be so sometimes, yet they are in application to a different *Italian* Proverb or Phrase, if there be any such repeated; for no memory, I believe, can be so fix'd as to remember exactly in such a large body, whether such a one hath been us'd at all, or if at all, but that time and no more: wherefore I think it a less fault to have such a Proverb or Phrase repeated than omitted. The like of the *Italian* Proverbs and Phrases themselves.

The premisses being judiciously and impartially considered, and that I have caused this Book to be printed upon my own account and charge, and having waited upon the Press in every particular my self, for the correcting of all the Proofs and Revises, I hope, nay I presume, that as the Work is attended with publick benefit, so the Peruser that shall be, (specially if I be personally known to him) will not grudge or repine that my private profit be in a considerable proportion involved therein, as to the distribution of my Copies, in acknowledgment of my Labour, Time and Expence. The Work hath been a long time in hand, but it happens with Books as with Buildings, let an Architect design ne'r so well, 'tis odds but he will miss of his aim, as to Time and Expence, so many casualties intervening, either in the Materials, or in the ability of the Workmen, or in the Weather, or as to Fire, Plague, &c. which may put a stop and retard the Work. I may say in parallel, that I have gone through most of these difficulties my self in this Piece. But I shall conclude Proverbially,

SAT CITO, SI SAT BENE.

AL LETTORE ITALIANO.

EGl'è sempre stato il parere de' più Savii, che li Proverbii, di che Natione si voglia, siano i veri mezzi da rendere gl' Habitanti di quella, più accorti, avveduti, & prudenti negl' affari del Mondo, che non ne sariano senza, & che non vi sia cognitione più propria & utile al viver humano, & che renda la Persona più riguardevole & grata nelle Conversationi honorate, di questa; mà per arrivare à maggior segno di tal cognitione, non basta che alcuna Natione si contenti de' proprii Proverbii, anzi che applichi anche alla cognitione de' Proverbii Forastieri, concioche si vede chiaramente che la Prudenza nasce dalla Notitia delle Nature, Costumi, Creanze, Ordini, Riti & Instituti di più Nationi & dalla Sperientia di più cose, Hora li Proverbii proprii tramezzati con altri à guisa di Gioie ornano & abbelisconо il Parlare & Scrivere di ciascheduno che li sappia adoperare á luogo & tempo; & però ad istanza & premura di parechi Signori *Inglesi* curiosi, & grandemente affettionati alla nostra Natione & Lingua, mi son ingegnato con ogni mio potere & sforzo di fare la presente Raccolta de' nostri Proverbii *Italiani* & Phrasi Proverbiali, in maniera tale, che senza fastidio alcuno se ne possano servire alla giornata per loro utilità & commodità maggiore, acciò possano fare de' Proverbii, apponto come le Pecchie de' fiori, che di Primo Tempo se ne vanno svolazzando & susurrando per un vago & delitioso Giardino, tutto tempestato di bellissimi & soavissimi fiori, & tal una sopra questo fiore, & tal altra sopra quest' altro posando, succhiar & far ivi abbondante raccolta di miele, da riporre poi ne' loro Alveari per i bisogni. A questa Raccolta ho dato Titolo di Piazza Universale, non già che vi si truovino tutti li nostri Proverbii; (che dell' impossibile non si tratta) mà la maggior parte; tralasciati pur anche á posta gli più Osceni & Profani, che sono contra li buoni costumi, & contra la Santa Catolica Fede; ne anche perche giovi á tutta la Natione Inglese solamente, & non ad altra, mà perche ad ogni altra Natione che tanto ò quanto sappia di Lingua *Italiana*, habbia á riuscire piacevole e fruttuosa, per fin alla nostra Natione medesima, concioche nelle Phrasi proverbiali bene spesso Io dichiari in *Italiano* per commodità di molti Nostrali, riuscendone di molte tanto difficili & oscure, che senza l' Edipo di qualche breve spositione, non si possono ben ben capire.

Ancora qui non si ferma l' uso di quest' Opera, voglio che habbia da servire á chi che sia della nostra Natione ô pur anche d' alcun' altra Natione che possiegga la nostra Lingua, per mezzo Termine, da poter imparare la Lingua *Inglese*; di modo che sarà per riuscire utile á gl' Eccelentissimi Signori Ambasciatori e gl' Illustrissimi Residenti & altri Personaggi che vengono alla volta d' Inghilterra, concioche vi si truoverà nella dichiaratione *Inglese* de' Proverbii, un gran Corpo di Lingua *Inglese* intorno à cose famigliari e domestiche, che ogni tratto occorrono nel discorso ordinario, & così s' imparerà la Lingua *Inglese*, per modo di dire, alla sorda, coll' Atto prattico, senza imbarazzo di Regole e Precetti; è ben vero, che la Regola hà un non sò che più del certo, mà l' Atto prattico, più del facile & così s' imparerà à poco à poco ad intendere i loro Autori, i quali sono di fecondissimo & felicissimo ingegno, & spirito, & di grandissimo *Grido*, sia nella Prosa, sia nella Poesia, massimo nella Drammatica, dove il Teatro campeggia, quanto in alcun altro luoco al Mondo (levatone il Recitativo in Musica nelle nostre Opere.) In somma la Lingua *Inglese* è hoggi giorno una Lingua copiosissima, fiorita, & concettosa, & degna che il Forastiero ci metta studio & applicatione ad impararla & possederla come si deve, quando non fosse per la parlata, almeno per intender & capire le loro Comedie & Tragedie stupendissime, lasciamo stare tanti loro Discorsi capriccioси, & Burleschi *sine fine dicentis*, spero che mi verrà creduta questa Verità senza verun sospetto d' Adulatione od infinocchiatura, per la gran prattica che hò del Paese & della Lingua loro, particolarmente nella Metropoli d' *Inghilterra*, *LONDRA*, & suo Distretto, che trà per il Corteggio & il Negotio in uno, puol competere & star al pari con qual si voglia Città d' Europa, per non dire, del Mondo.

Per fine donque, considerati questi ponti, mi dò à credere, che dett' Opera mia sarà per riuscire non meno piacevole & curiosa, che utile e necessaria, non solo all' Inclita Natione *Inglese*, alla nostra *Italiana*, mà á tutto il mondo Christiano.

E buon prò vi faccia. Così augura il vostro Patriota,

GIO TORRIANO.

Lettera

A

1. ANche *Dionisio* insegnò l' *A B C.*
2. Conl' *A B C.* commincia la Santa Croce di Christo.

* *Abbastanza.*] 3 Non vi è *abbastanza*, se niente avanza.

* *Abbate.*] 4 Per un Monaco non si lascia di far l' *Abbate.*

5 Tal *Abbate*, tal Monaco.

* *Abbagliamento.*] 6 Dell' *abbagliamento* l' imperfettione è de gli occhi non del Sole.

* *Abbondanza.*] 7 All' *abbondanza* vicina è l' arroganza.

8 L' *abbondanza* genera fastidio.

9 Trè cose vuole ogni Popolo, *Abbondanza*, Quiete, e Sicurezza.

* *Ablativo.*] 10 L' *ablativo* è caso desolativo.

* *Abruzzese.*] 11 *Abruzzese*, mangiapan onto.

* *Abusare.*] 12 Ogni buona cosa si può *abusare*, come d'un vento spegner et allumare.

* *Accasa.*] 13 *Accasa* il figlio quando vuoi, e la figlia quando puoi.

* *Accenna.*] 14 *Accenna* al savio e lascia far à lui.

* *Accidia.*] 15 Il campo dell' *accidia* è pien d'ortiche.

* *Accomoda.*] 16 Tutto s'*accomoda* fuor che l'orlo del collo.

* *Accordo.*] 17 E' meglio un cativo *accordo*, che una buona lite.

18 Guai a quella casa, dove la famiglia s' *accorda.*

9 Val più un magro *accordo*, che una grassa Sentenza.

* *Accumula.*] 20 Chi *accumula* et altro ben non fa, sparagna il pan et á ca del Diavolo sen và.

* *Accusa.*] 21 Dove si trascura l'*accusa*, piglia piede la calonnia.

22 Muova l'*accusa* carità, non odio.

23 Tale si scusa, che si *accusa.*

* *Accusatore.*] 24 Se l' *accusatore* truovasse fede, ogni un haurebbe errato.

* *Aceto.*] 25 Buon vin fà buon *aceto.*

26 Forte è l'*aceto* di vin dolce.

* *Acqua.*] 27. *Acqua* che corre non porta veleno, nè mai mal acchiappa.

28 *Acqua* che dorme pericolosa.

29 *Acqua* cheta vermi mena.

30 *Acqua* e non tempesta Signor Iddio.

31 *Acqua* lontana non ispegne fuoco vicino

B.

1. EVen Dionisius *taught the* A B C. ¶ 1.
2. *With* A B C. *beginneth the Christ-crosse-row.*

* Sufficiency.] 3 *There is no* sufficiency, *where nothing remains.*

* An Abbot.] 4 *For one Monks sake, we forbear not to make the* Abbot.

5 *Such as the* Abbot *is, such is the Monk.*

* A dazling.] 6 *The cause of the* dazling, *is in the eyes, and not in the Sun.*

* Plenty.] 7 *Arrogancy is a neighbour to* plenty.

8 Plenty *begets a loathing.*

9 *Every Nation requires three things,* Plenty, *Quietness, and Safety.*

* Ablative.] 10 *The* ablative *case is a lamentable case.*

* One of *Abruzzo.*] 11 *An* Abruzzes, *a bread and butter eater.*

* Abused.] 12 *Every thing may be* abused, *as with one wind kindle or quench.*

* Marry.] 13 Marry *thy Son when thou wilt, and thy Daughter when thou canst.*

* Hint.] 14 *Give but a wise man a* hint, *and let him alone.*

* Sloath.] 15 *The field of* Sloath *is full of Nettles.*

* Fitted, or set.] 16 *Any thing may be* fitted, or set, *except the Neck-bone.*

* An agreement.] 17 *A sorry* agreement *is better than a good sute in Law.*

18 *Woe to that house where the Family combines.* ¶ 2.

19 *A sorry* agreement *is better than a spetious Sentence.*

* Heapeth up.] 20 *Who* heapeth up, *and doth no other good, spareth his bread, but goeth head long to Hell.*

* An Accusation, or Complaint.] 21 *Where an* accusation *is slighted, calumny takes footing.*

22 *Let a* complaint *excite charity, not hatred.*

23 *Many a one in excusing himself, himself* accuseth.

* An Accuser.] 24 *If an* Accuser *should find belief, every one would be found to have done amiss.*

* Vineger.] 25 *Good Wine, makes good* Vineger.

26 *Stong is the* Vineger *of sweet Wine.*

* Water.] 27 *A running* water *carrieth no poyson, nor ever getteth any hurt.*

28 *A sleeping* water *is dangerous.*

29 *A still* water *breeds worms.*

30 Water *I beseech the Lord send us, but no storm.*

31 Water *afar off, quencheth not a neighbouring fire.*

1 *Acqua* quieta fa la cosa, e stà cheta.
2 *Acqua* torbida non fà specchio.

3 *Acqua* torbida, guadagno di Pescatore.
4 *Acqua*, vento, soldato e fuoco da per tutto si fanno far luoco.
5 All' *acqua* cede il sasso.
6 Assai *acqua* passa per il molino, che il Molinaro non se n'accorge.
7 Chi *acqua* e vento teme, non si metta in mare.
8 Chi è nato alla forca, mai s'affoga nell' *acqua*.
9 Chi è portato giù dall' *acqua*, s'attacca ad ogni spino.
10 Chi non vede il fondo, non passi l' *acqua*.

11 Chi stà nell' *acqua* fin alla gola, ben è ostinato se mercè non crida.
12 Come l' *acqua* lava le immonditie, così la dottrina i vitii.
13 Con *acqua* passata non macina il molino.
14 Dall' *acqua* chete mi guardi Iddio, dalle correnti mi guarderò Jo.
15 Dove non va *acqua* mettici la zappa.
16 E cativa cosa, macinare senz' *acqua*.
17 La prima *acqua* mi bagna.
18 L' *acqua* et il Popolo, non si puol tenere.
19 L' *acqua* scaldata divien più tosto gelata.

20 L' *acqua* fa piangere, et il vino cantare.
21 L' *acqua* sempre bascia il mare.
22 L'amore passa il guanto, e l' *acqua* i stivali.

23 L' *acqua* marcisce per fin i pali.
24 Mai diventò fiume grande, che non v'entrasse *acqua* torbida.
25 Non teme l' *acqua*, chi hà il fuoco nel seno.

26 Non mi far gettar l' *acqua* nel fuoco.
27 Non ogni *acqua* leva la sete.
28 Nell' *acqua* grossa, và il pesce grosso.
29 Non metter *acqua* nel sale, perche n'anderà tutto á male.
30 Non v' è *acqua* più pericolosa di quella che dorme.
31 Non giova á dire, per tal via non passerò, nè di tal *acqua* beverò.
32 Non così tosto vedon l' *acqua*, che non gridino tempesta.
33 Non piove, ma cade *acqua*.
34 Non si può cavar *acqua* dalle spugne.
35 Ogni *acqua* non lava.
36 Ogni *acqua* spegne il fuoco.
37 Ogn' *acqua* immolla.
38 Ogn'un tira l' *acqua* al suo molino.
39 Ogni *acqua* và al mare.
40 Ogni molino vuol la sua *acqua*.
41 Ogni molino resta di macinare, mancando l' *acqua*.
42 Ogni secchio non attigne *acqua*.
43 Ogni *acqua* non porta barca.
44 Ove è l' *acqua* più cheta, ivi è maggior fondo.
45 Pane et *acqua* vita da gatta, *acqua* e pan vita da can.
46 Più l' *acqua* è corrente più è chiara.

1 *A still* water *doth the work, and lyeth whisht.*
2 *A troubled* water *maketh not a good looking-glass.*
3 *A troubled* water *is the Fishermans gain.*
4 Water, *wind, and a souldier, every where make their way.*
5 *A stone will yield unto* water.
6 *Much* water *passeth by the Mill, that the Miller is not aware of.*
7 *Who fears wind and* water, *let him not go to Sea.*
8 *Who is born to be hang'd, will never be drown'd in* water.
9 *Who is born down by the* water, *catcheth at any thorn or bramble.*
10 *Who sees not the bottom, let him not cross the* water.
11 *Who standeth in the* water *up to the throat, he is a wilfull fool, if he cries not for help.*
12 *As* water *washeth filth, so doth learning vices.*
13 *A Mill grinds not with* water *that is past by.*
14 *From still* waters, *God keep me; from running ones I can keep my self.*
15 *Where* water *passeth not, there fix thy spade.*
16 *It's a scurvy thing to grind without* water.
17 *The first shower of* water *wets me.* ¶ 3
18 Water, *and a Multitude, cannot be stop'd.*
19 Water *that hath been heated, is soonest frozen.*
20 Water *makes one to weep, Wine to sing.*
21 Water *ever kisseth the Sea.*
22 *Love passeth the glove, and* water *passeth thorough boots.*
23 Water *rotteth even Ground-posts.*
24 *A River never grew big, but with a troubled* water.
25 *He fears not* water, *who hath fire in his breast.*
26 *Put me not to throw* water *in the fire.* ¶ 4
27 *Every* water *doth not quench thirst.*
28 *In great* waters, *great fishes swim.*
29 *Do not put* water *into salt, for it will melt away.*
30 *There is no* water *more dangerous, than that which lies dormant.*
31 *It avails not to say, by such a way I will not pass, nor of such a* water *I will not drink.* ¶ 5
32 *They no sooner see* water, *but they cry out a storm, a storm.* ¶ 6
33 *It doth not rain, but* water *falls.*
34 *There is no drawing* water *out of spunges.*
35 *Every* water *doth not wash.*
36 *Any* water *quencheth fire.*
37 *Any* water *soaks.* ¶ 7
38 *Every one draws* water *to his Mill.*
39 *Every* water *makes to the Sea.*
40 *Every Mill leaves grinding, the* water *failing.*
41 *Every Mill must have its* water.
42 *Every bucket doth not fetch up* water.
43 *Every* water *doth not bear up a boat.*
44 *Where the* water *is most still, there it is deepest.*
45 *Bread and* water *is the life of a cat,* water *and bread is the life of a dog.* ¶ 8
46 *The more current the* water *is, the more clear it is.*

1 Più val l'*acqua* del ciel, che ogni inaffiamento.

2 Quando arde il vicinato, porta *acqua* à casa tua.

3 Quand'ogni cosa s'abbruggia, non s'abbruggia l'*acqua*.

4 Rompe una pietra, una goccia d'*acqua*.

5 Se si hà da affogare, almeno sia nell'*acqua* chiara.

6 Se l'*acqua* è chiara, non haver paura.

7 S'annegherebbe in un cucchiar d'*acqua*.

8 Sott'*acqua* fame, sotto neve pane.

9 Tenera *acqua* in pietra dura, tanto dà fin che fora.

10 Val più un'*acqua* fra April e Maggio che li buoi con il carro.

11 Una goccia d'*acqua* non basta ad estinguer gran fuoco.

* *Acquapendente.*] 12 *Acquapendente* buon pane, buon vino e cativa Gente.

* *Acquista.*] 13 *Acquista* in giovenezza per viver in vecchiezza.

14 L'huomo *acquista* i beni, e la donna li conserva.

15 Quello che *acquista* e non serba, dice il libro, và alla fonte et attigne l'acqua col cribro.

16 Talhor gran speme vien da poco *acquisto*.

* *Acquistar.*] 17 In gioventù bisogna *acquistar* ciò che alla vecchiaia poi potrà giovar.

18 Lo molto spendere e'l poco *acquistar* fanno l'huomo spesso il pane ricercar.

* *Acquistato.*] 19 Mal *acquistato* in ogni mestier, non arriva al terzo heretier.

20 Vien presto consumato l'ingiustamente *acquistato*.

* *Addormentato.*] 21 Huomo *addormentato*, corpo sotterato.

* *Adira.*] 22 Chi tosto s'*adira*, tosto si placa.

23 Chi tosto s'*adira*, tosto anche sospira.

* *Adulare.*] 24 *Adulare* si può col fare.

25 Chi non sà *adulare*, non sà conversare.

* *Adulatione.*] 26 L'*adulatione* ruina de' Grandi.

27 L'*adulatione* danna i vitii mezzani et abbraccia gl'estremi.

* *Afa.*] 28 Gli fanno *afa* i beccafichi.

* *Affamato.*] 29 Villan *affamato* è mezzo arrabbiato.

30 Cane *affamato* non stima il bastone.

31 Ventre *affamato* non conosce P rentato.

* *Affanno.*] 32 Poco cibo e nissun *affanno*, sanità nel corpo fanno.

* *Affari.*] 33 Gli *affari* son la barca dello Stato e la Corte.

1 *The rain* water *is better than any watering*

2 *When the neighbours house is a fire, carry* water *to thine own house.*

3 *When every thing is on fire,* water *never burns.*

4 *A drop of* water *breaks a stone.*

5 *If one must be drown'd, at least let it be in clear* water.

6 *If the* water *be clear, fear nothing.*

7 *He would suffer himself to be drown'd in a spoonfull of* water. ¶ 9

8 *Under* water *there is hunger, but under snow, bread.* ¶ 10

9 *Supple* water *upon a hard stone, strikes so long, till it makes a hole in't.*

10 *A shower of* water *is more worth 'twixt April and May, than the Oxen and the Wain.* ¶ 11

11 *One drop of* water *is not sufficient to quench a great fire.*

* Acquapendente.] 12 *In* Acquapendente, *good Bread, and good Wine, but naughty People.* ¶ 12

* Purchase or purchaseth.] 13 Purchase *in thy youth, for to live in thy old age.*

14 *Man* purchaseth *wealth, and a woman preserves it.*

15 *He who* purchaseth, *and layeth not up, (says the book) goes to a spring, and draweth water with a sive.*

16 *Oft great hopes come from a small* purchase.

* To purchase.] 17 *In ones youth, one ought to* purchase *that which must serve him in his old age.*

18 *To spend much, and to* purchase *little, oft makes one to seek his bread.*

* Purchased.] 19 *That which is ill* purchased *in any Profession, never comes to the third Heir.*

20 *That which is ill* purchased, *is soon consumed.*

* Lull'd asleep.] 21 *A man* lull'd asleep, *is a man buried.*

* Is angry,] 22 *Who soon is* angry, *soon is pleased.*

23 *Who soon is* angry, *soon also sighs.*

* To flatter.] 24 *One may flatter by action.*

25 *Who knows not how to* flatter, *knows not how to converse in the World.*

* Flattery.] 26 Flattery, *the ruine of Great ones.*

27 Flattery *condemns mid'ling vices, and embraces extreme ones.*

* Cloyance.] 28 *He is* cloy'd *with fig-peckers.*

* Hunger-starved or famished.] 29 *A Peasant* hunger-starved, *is half mad.*

30 *A dog* famished, *value not a batoon.*

31 *An* hunger-starved *belly, knows no Relation.*

* Sorrow.] 32 *A little food, and no* sorrow *brings health to the body.*

* Affairs.] 33 Affairs *are the States and Courts Bont.*

* *Affatica.*] 1 Chi *affatica* troppo i buffali si gettano poi per terra.

2 Chi s' *affatica* per honore, chi per amore, chi per danari.

3 Si *affatica* per saper et havere.

* *Affatticare.*] 4 Chi non si vuol *affaticare* in questo mondo, non ci nasca.

5 Ogni un si vuol *affaticare*, il povero in cercare quello che gli manca, et il ricco in conservare quello ch'egli hà.

6 Il duro *affaticare* vince ogni cosa.

* *Affettione.*] 7 L'*affettione* accieca la raggione.

* *Affetto.*] 8 A gli Amanti, conseguito l' effetto manca l'*affetto*.

9 Coll'*affetto* benigno, effetto benefico.

10 Si mira più all'*affetto* che all'effetto.

* *Affrettare.*] 11 Per troppo *affrettare* la fuga è tarda.

* *Affrica.*] 12 L' *Affrica* partorisce Serpenti.

13 Semore dall' *Affrica* vengono cose nove.

* *Affrontato.*] 14 Huomo *affrontato*, mezzo perso e sotterrato

* *Agghiaccia.*] 15 Chi altri *agghiaccia*, se stesso intrieda.

* *Aggio.*] 16 *Aggio*, e disaggio fanno la donna impudica.

17 Chi hà suo *aggio*, non cerchi disaggio.

18 Ogni *aggio* porta seco il suo disaggio.

* *Aggratiata.*] 19 Chi nasce bella et *aggratiata* nasce, maritata.

* *Aglio.*] 20 L'*aglio* è la Teriaca de' Villani.

* *Agnello.*] 21 Humil *agnello* non sol la madre ma le altre succia.

22 Quello ama ben l'*agnello*, che ne mangia la lana.

23 La pelle d'*agnello* non può cuoprir del tutto il lupo.

24 Tal sembra in vista *agnello*, che dentro è lupo.

25 Tondi l'*agnello*, e lascia il porcello.

26 Vien la vernata, che ne và l'*agnello* prima che la capra.

* *Agnese.*] 27 Sant' *Agnese* il freddo è al Paese

* *Ago.*] 28 Ei lancia l' *ago* per haver un palo.

29 Ogni picciol *ago* scioglie stretto nodo.

30 Quì mi cascò l'*ago*.

31 Sempre chi hà *ago* e filo, è fornito.

32 Tutto l'acciaio, che hai addosso non farebbe un'*ago*.

* *Agosto.*] 33 *Agosto* humido non mena mai carestia.

34 *Agosto* ci matura il grano et il mosto.

35 *Agosto* matura, Settembre vendemia.

36 Al l' *Agosto* ti voglio.

* Belaboureth.] 1 *Who* belaboureth *his Oxen over-much, they must lie down of themselves.*

2 *Some* labour *for honour, some for love, some for money.*

3 *People* labour *for knowledge, and for wealth.*

* To labour, or take pains.] 4 *Who will not* take pains *in this World, let him not come into it.*

5 *Every one will* labour, *the poor man in seeking what he wants, and the rich man in preserving what he hath.*

6 *Long* labour *overcomes all things.*

* Love, or Affection.] 7 Love *blinds reason.*

* Love, or affection.] 8 *Lovers fail in their* love, *when their turn is served.*

9 *A courteous action, attends a kind* affection.

10 *One aims more at the* love, *than at the action.*

* To hasten.] 11 *By reason of over-much* haste, *the escape proves slow.*

* Affrica.] 12 Affrica *bringeth forth Serpents.*

13 *Evermore from* Affrica, *come new things.*

* Affronted.] 14 *A man* affronted, *is half lost, or buried.*

* Freezeth.] 15 *Who maketh others to* freez, *cools himself.*

* Ease.] 16 Ease *and hardship, makes a woman unchast.*

17 *Who hath his* ease, *let him not seek after hardship, or trouble.*

18 *All* ease *brings its trouble with it.*

* Comely, and Gracefull.] 19 *She who is born beautifull, and* comely, *is born married.* ¶ 13

* Garlick.] 20 Garlick *is the Ploughmans Treacle.*

* A Lamb.] 21 *A* Lamb *doth not only suck his own Damb, but others also.*

22 *He loves a* Lamb *well, that will eat the very wool on't.*

23 *The skin of a* Lamb *cannot altogether cover or hide a Woolf.* ¶ 14

24 *Many a one seems to be a* Lamb, *who within, is a Woolf.*

25 *Sheer the* Lamb, *and let the* Pigg *alone.*

26 *There comes a Winter, that the* Lamb *dyes before the Sheep.* ¶ 15

* Agnes.] 27 *At Saint* Agnes *the cold weather is at hand.* ¶ 16

* A Needle.] 28 *He throws from him a* Needle, *for to have a Bar.* ¶ 17

29 *Any small* Needle, *will undo a fast knot.*

30 *Here my* Needle *fell.* ¶ 18

31 *He who hath* Needle *and thred, is provided.*

32 *All the steel thou hast about thee, is not enough to make a* Needle. ¶ 19

* August.] 33 *A wet* August *never brings dearth.*

34 August *ripeneth to us both corn and wine.* ¶ 20

35 August *ripens, and September reaps.*

36 *Let me see what thou'lt do in* August. ¶ 21

1 Chi dorme d' *Agosto*, dorme a suo costo.

2 D' *Agosto*, si fà lo mosto.

3 Di Giugno Luglio et *Agosto* non toccar nè Donna nè Mosto.

4 D' *Agosto* ogni uccello è Beccafico et ogni mal è Peste.

5 La prima pioggia d' *Agosto* calano le mosche, e quelle che rimane mordon come cane.

6 Oliva, Castagna e Ghianda d' *Agosto*, è matto chi dimanda.

7 Se piove d' *Agosto* piove mel ô mosto.

8 Trè acque d' *Agosto* con buona staggione, vaglion i buoi e'l carro del Rè Solomone.

9 Zappi le viti d' *Agosto*, chi vuol haver del mosto.

* *Agro.*] 10 Chi mangia l' *agro* se gli allegano i denti.

* *Aiuta.*] 11 Chi s' *aiuta*, il Ciel l' aiuta.

* *Aiuto*] 12 Contra il divin *aiuto*, human poter non vale.

* *Albergo.*] 13 Pensa al tuo *albergo*, quando arde il vicino.

* *Aleluia.*] 14 *Aleluia* ogni mal fuia.

* *Albero.*] 15 Molti voglion l' *albero*, che fingon di rifiutar il frutto.

16 Quando l' *albero* è caduto, tutti vi corrono sopra colla scure.

* *Ale.*] 17 Dapoi che i Decreti hanno havuto l' *ale*, e li soldati valiggie, le cose son andate male.

18 Resta in camin chi vuol volar senz' *ale*.

* *Alemanno.*] 19 *Alemanno* iracondo.

* *Alessandrine.*] 20 Belle borse *Alessandrine*.

* *Alesso.*] 21 *Alesso* et arrosto, tutto và nel cesso.

* *Allega.*] 22 Tal uva mangia il Padre che al Figliuolo *allega* i denti.

* *Allegrezza.*] 23 *Allegrezza* in casa, e pianto alla porta.

24 *Allegrezza*, di cuore fà bella pelatura di viso.

25 *Allegrezza* di pan caldo, e doglia di gombito, poco dura.

26 *Allegrezze* improvise, colla novità si fan maggiori.

27 Doppo l' *allegrezza*, seguita la tristezza.

28 Le *allegrezze* fanno scordar Padre e Madre.

29 L' *allegrezza* nutrisce la vita.

30 Le *allegrezze* de' tristi duran poco.

31 Non v'è *allegrezza*, che duri sempre.

32 Non gridar *allegrezza*, prima che habbi passato il fosso.

33 Piacer et *allegrezza*, tosto vien e tosto cessa.

34 Un di d' *allegrezza*, e dieci di tristezza.

1 *He who sleeps in* August, *sleeps at his own peril.* ¶ 22

2 *In* August *is the time of new Wine.*

3 *In June, July and* August, *meddle not with women, or new Wine.*

4 *In* August *every bird is a Figpecker, and every disease a Plague.* ¶ 23

5 *The first rain of* August, *the flies abate, but those which remain, bite like a dog.*

6 *He is a madman that demands Olives, Chestnuts, or Acorns, in* August.

7 *If it rains in* August, *it rains either honey, or new wine.* ¶ 24

8 *Three showers in* August, *at a good season, are worth* Solomons *Oxen and his Plough.*

9 *Let him dig the Vines in* August, *who means to have new wine.*

* Sower.] 10 *Who eats that which is* sower, *his teeth are set an edge.*

* Helpeth.] 11 *Who* helpeth *himself, Heaven helps him.*

* Aid.] 12 *Against divine* aid, *no humane power can prevail.*

* A Lodging, or dwelling.] 13 *Think on thy* Lodging, *when thy neighbours house is on fire.*

* Hallelujah.] 14 Hallelujah *drives away all evil.*

* A Tree.] 15 *Many desire the* Tree, *who seem to refuse the fruit.*

16 *When the* Tree *is fallen, all run upon it with their hatchet.*

* Wings.] 17 *Since that Decrees have had* wings, *and Souldiers Budgets, things have gone amiss.*

18 *He hault's in his way, who offers to fly without* wings.

* An Aleman, or German.] 19 *A* German *wrathfull.*

* Of Alexandria.] 20 *In* Alexandria *are fine purses made.*

* Boyl'd.] 21 Boyl'd *or roast, all goes into the easement.*

* Setteth the teeth an edge.] 22 *The Father eateth such grapes, as setteth his Sons teeth an* edge.

* Joy, or Gladness.] 23 Joy *within the house, and mourning at the gate.*

24 Gladness *of the heart, makes fair complexion of the face.*

25 *The* Joy *of new bread, and the pain of the elbow, lasteth but little.*

26 *Sudden* joys, *by their suddenness, become greater.*

27 *After* joy, *follows sadness.*

28 Joys *make people forget Father and Mother.*

29 Joy *nourisheth life.*

30 *The* joys *of the wicked, last but a little while.*

31 *There is no* joy *that lasteth alwaies.*

32 *Do not cry out* joy, *till you have past the ditch.*

33 *Pleasure and* joy, *quickly come, and quickly goe.*

34 *One days* joy, *and ten of sadness.*

1 Un' oncia d' *allegrezza* vale più che una libra di malinconia.

* *Allentare.*] 2 Per *allentar* d'arco, piaga non ſana

* *Allettare.*] 3 Chi non ſà *allettare*, non ſà lattare.

* *Allevata.*] 4 La giovene come è *allevata*, e la ſtoppa come è filata.

* *Alma.* [5 Là vive l'*alma* dove ama, non dove anima.

* *Altare.*] 6 Ad *Altare* rouinato non s' accende candela.

7 Erra per ſin il Prete all' *Altare*.

8 Tal fa conſcienza di ſputar in Chieſa, che poi caca ſul *Altare*.

* *Altemura.*] 9 Le Cicogne d'*Altemura*.

* *Altezza.*] 10 Stolto è chi invidia periglioſa *altezza*.

* *Altierezza.*] 11 Non v' è *altierezza* a quella uguale, d' huomo vile, che in alto ſale.

* *Alto.*] 12 Chi monta più *alto*, che non deve, cade più baſſo, che non crede.

* *Altra.*] 13 All'*altra* diſſe il Cacciatore.

* *Alzato.*] 14 Chi non s' è *alzato*, non è caſcato.

* *Ama.*] 15 *Ama* e ſarai amato.

16 *Ama* chi t'ama, è fatto antico.

17 *Ama* chi t'ama, riſpondi á chi ti chiama.

18 *Ama* il tuo come mortale, et uſal poi come immortale.

19 *Amami* poco, ma ſeguita ad amarmi.

20 Anche trà le beſtie ſi *ama*.

21 Ben *ama*, chi non ſi dimentica, e ben fà, chi s'humilia.

22 Chi *ama*, hà il mal di due ſegati.

23 Chi ben *ama*, tardi ſi ſcorda.

24 Chi ben *ama*, vede da lontano.

25 Chi *ama*, il ver non vede.

26 Chi *ama* l'arbore, ama il ramo.

27 Chi *ama* donna maritata, la ſua vita tien impreſtata.

28 Chi *ama*, teme.

29 Chi perfettamente *ama*, perfettamente ſerve.

30 Chi non *ama* eſſendo amato, commette gran peccato.

31 Quanto più ſi *ama*, ſi conoſce meno.

32 Si *ama* ô per Elettione ô per Deſtino.

* *Amabile.*] 33 Chi vuol eſſer amato, facciaſi *amabile*.

* *Amante.*] 34 All'*amante* come all' infermo ſi hà compaſſione.

35 Gli *amanti* più s'invecchiano, più s'innamorano.

36 L'*amante* è morto in ſe ſteſſo, e vivo in altrui.

37 L'aſtuto *amante*, mira ad uno, per ſcoccar ad un'altro.

1 *One ounce of* joy, *is worth more than a pound of melancholy.*

* Too ſlack.] 2 *The wound heals not, becauſe that the Bow is ſlack'd.* ¶ 25

* To allure.] 3 *He who knows not how to* allure, *knows not how to give ſuck.*

* Brought up.] 4 *A maid is as ſhe is* brought up, *and flax as it is ſpun.*

* A Soul.] 5 *There lives the* ſoul, *where it loves, not where it animates.*

* An Altar.] 6 *At an* Altar *that is ruined, a candle is not lighted.*

7 *Even a Prieſt may ſin at the* Altar. ¶ 26

8 *Many a one ſcruples to ſpit in the Church, who afterwards, ſticks not to defile the* Altar.

* Altemura.] 9 Altemura, *for Storks.* ¶ 27

* Heighth, or Highneſs.] 10 *He is a fool who envieth a dangerous* heighth, *or* highneſs.

* Haughtineſs, or Pride.] 11 *There's no* haughtineſs *equal unto that of an inferiour perſon, who is rais'd on high.*

* High.] 12 *He who riſeth more* high *than he ſhould, falls lower than he is aware of.*

* Other.] 13 *To the* other, *ſaid the Hunter.* ¶ 28

* Rais'd.] 14 *Who hath not* rais'd *himſelf, cannot have fallen.*

* Love thou.] 15 *Do thou* love, *and thou ſhalt be loved.*

16 Love *who loveth thee, is an old Proverb.*

17 Love *who loves thee, and anſwer to him that calls.*

18 Love *thine own as a mortal thing, but make uſe of it as immortal.*

19 Love *me little, but love me ſtill.*

20 *There is* love, *even among Brutes.*

21 *He* loves, *who forgets not, and he doth well, who humbles himſelf.*

22 *Who is in* love, *is ſick of two livers.* ¶ 29

23 *Who* loves *heartily, hardly forgets.*

24 *Who* loves *well, ſees at a great diſtance.*

25 *Who is in* love, *diſcerns not the truth.*

26 *Who* loveth *the tree, loveth the branch.*

27 *Who* loveth *a married Woman, hath lent out his life.* ¶ 30

28 *Who is in* love, *is in fear.*

29 *Who perfectly* loves, *perfectly ſerves.*

30 *Who doth not* love, *being beloved, commits a great ſin.*

31 *The more one* loves, *the leſs it is diſcern'd.*

32 *One* loves *either by Choice, or by Fate.*

* Amiable.] 33 *Who intends to be beloved, let him render himſelf* amiable.

* A Lover.] 34 *Pitty is to be had of a* Lover, *as of a Patient.*

35 Lovers, *the more they wax old, the more they fall in love.*

36 *A* lover *is dead in himſelf, and alive in another.*

37 *A cunning* lover *aims at one, for to dart at another.*

1 L'*amante* per goder fà giuramenti, che li portan poi i venti.

2 Qual è l'*amante*, tal è l'amata.

3 La borsa degli *amanti*, và legata con fil di ragna, ô foglia di porri.

* *Amare.*] 4 *Amare*, non è honorare.

5 *Amare* senza speme, è sogno e ciancia.

6 Conosci prima d'*amar*, se egli è dolce od amar.

7 Finger d'*amar*, e non lo far, è peggio che esser Monetar.

8 L'*amar* non è senz'amaro.

9 Sapere et *amare*, del tutto non può stare.

10 Tanto è *amare*, e non esser amato, quanto risponder e non esser dimandato.

11 Troppo *amare* è amaro.

* *Ambasciatore.*] 12 *Ambasciatore* non porta pena.

* *Ambasso.*] 13 *Ambasso* fatti innanzi un passo.

14 Hor tira *ambasso*, hor diecciotto.

* *Ambra.*] 15 A molti spuzza l'*Ambra*.

* *Amici.*] 16 *Amici* di bocca, non vaglion una stoppa.

17 *Amici* di vista disgionti, di animo congionti.

18 *Amici* da sternuti, il più che ne hai, è un Dio t'aiuti.

19 *Amici* e danari, fanno ogni cosa.

20 *Amici* molti haurai, mentre ricco sarai.

21 *Amici* non gli acquistar in fretta, acquistati nolli tralasciar.

22 A'bisogni si conoscon gl'*amici*.

23 Chi vuol molti *amici*, non n'hà nissuno.

24 Chi vuol *amici* assai, ne pruovi pochi.

25 Convien prima provar gli *amici*, anzi che haverne bisogno.

26 Conoscon gl'infelici, quai son i veri *amici*.

27 Da gli *amici* mi guardi Iddio, da gl'inimici mi guarderò Io.

28 E' meglio haver *amici* da lontano, che nimici d'appresso.

29 Gl'*amici*, pigliali quando puoi.

30 Gl'*amici*, gl'habbiamo quali li eleggiamo, i parenti come li manda la Fortuna.

31 Gl'*amici* di state compariscono, d'inverno spariscono.

32 Gli *amici* si debbon honorar in presenza, lodar in assenza, e soccorrer ne'bisogni.

33 La persona si conosce da gl'*amici*.

34 Nelle disgratie, non si trovan gl'*amici*.

35 Gl'*amici* son buoni in ogni piazza, chi non ne hà, se ne faccia.

* *Amicitia.*] 36 *Amicitia* con danno, lasciala andar col mal anno.

37 *Amicitia* di grandi, vicinanza di Leoni.

38 Il danno separa l'*amicitia*.

1 *A* lover *for to enjoy*, *makes oaths*, *which afterwards*, *the wind carries away*.

2 *As he is who* loves, *so is she who is beloved*.

3 *A* lovers *purse must be tyed with a cobweb*, *or a leeks leaf*. ¶ 31

* To love.] 4 *To* love, *is not to honour*.

5 *To* love *without hope*, *is a dream*, *and prating*.

6 *Before you* love, *see first whether love be sweet*, *or bitter*.

7 *To seem to* love, *and not to love*, *is worse than to be a money-forger*.

8 Love *is not without bitterness*.

9 *Knowledge and* love, *altogether cotten not*.

10 *To* love, *and not to be beloved*, *is all one as to answer*, *not being asked*.

11 *To* love *excessively*, *is bitter*.

* An Embassador,] 12 *An* Embassador *undergoes no punishment*. ¶ 32

* Amef-ace.] 13 Amef-ace *come thou on a pace*.

14 *One while he throws* Amef-ace, *another while three sixes*. ¶ 33

* Amber.] 15 Amber *it self*, *to some people stinketh*.

* Friends.] 16 *Verbal* friends *are not worth a hair*.

17 Friends *out of sight*, *in mind are united*.

18 Friends *at a sneeze*, *the most thou canst get from them*, *is*, *a God help thee*. ¶ 34

19 Friends *and money do every thing*.

20 *Thou shalt have many* friends, *so long as thou art rich*.

21 *Be not too hasty in purchasing of* friends; *but once purchased*, *let them not go*.

22 *At a need*, friends *are known*.

23 *He who will have many* friends, *hath never a one*.

24 *Who will have many* friends, *let him try but few*.

25 *It behoves first to try ones* friends, *before one have need of them*.

26 *The unfortunate*, *know their true* friends.

27 *From my* friends *God defend me*, *from my Enemies I can defend my self*. ¶ 35

28 *It's better to have* friends *a farr off*, *than Enemies neer hand*.

29 Friends, *take them when thou canst get them*.

30 Friends *are as we think them*, *Relations of bloud*, *are as Fortune sends them us*.

31 Friends *in Summer appear*, *in the Winter*, *they vanish*.

32 Friends *ought to be honour'd in their presence*, *commended in their absence*, *and assisted in their necessities*,

33 *A body is known by his* friends.

34 *In adversities* friends *are not to be found*.

35 Friends *are good in every place*, *he who hath none*, *let him procure himself some*.

* Friendship.] 36 Friendship *with loss*, *let it go with a vengeance*. ¶ 36

37 *The* friendship *of great ones*, *is a neighbourhood with Lyons*. ¶ 37

38 *Loss parts* friendship. ¶ 38

1 L'*amicitia* ſi dè ſdruſcire, non iſtratiare.
2 Le *amicitie* più ſtrette, ſi fanno nelle Priggioni e nelle Scuole.
3 *Amicitia* di Genero, Sol d' inverno.

4 Le *amicitie* ſon á buon conto, quando ſi comprano á sberettate.
5 Nell'*amicitia*, facilmente entra la malitia.
6 Per acquiſtar l'*amicitia* d'alcuno di ben di lui, ô ad algun che glielo poſſa riferire.

7 *Amicitia* riconcigliata, piaga mal ſaldata.

* *Amico.*] 8 *Amico*, anima in due corpi.

9 *Amico* d'ogni uno, amico di niſſuno.
10 *Amico* tardi mi ſi fa, chi mi promette e non mi dà.
11 Ama l'*amico* tuo, col diffetto ſuo.
12 Anzi *amico* vicino, che Parente lontano.

13 Buon l'*amico*, buon il Parente, ma triſte la caſa dove ſi trova niente.
14 Buon *amico*, buon capitale.
15 Chi non há *amico* ô Germano, non há forza in braccio od in mano.
16 Chi non sa finger l' *amico*, non è fiero nimico.
17 Chi manca ad un ſol *amico*, molti ne perde.

18 Con un bicchier di vino, ſi può far un'*amico*, mà á conſervarlo, ci vuol altro, che novelle.

19 Del *amico* bene, del nimico, nè ben, nè male.
20 E mal *amico*, chi á ſe è nimico.

21 L'*amico* certo, ſi conoſce nell' incerto.
22 L'*amico* tò, piglialo come ſi può.

23 L' *amico* non è conoſciuto, ſin che non è perduro.
24 La fatica è nel mantener, non nell'acquiſtar l'*amico*.
25 Non è vero *amico* tuo, chi ſi moſtra amico del tuo.
26 Niſſun ſi vanti d'haver l' *amico* truovato, ſe prima più volte noll'haura pruovato.
27 Nel giuſto ſol, ſi dè ſervir l'*amico*.

28 Prattica coll'*amico*, come che t'habbia un dì á diventar nimico.
29 Sol di parole *amico*, non vale un fico.

30 Vin, *amico*, e formaggio, antico.
31 Un buon *amico*, vale per molti Parenti.
32 Un'*amico* è la tramontana dell'altro.
33 Un buon *amico* per l'altro veglia.
* *Amiſtà.*] 34 Buona *amiſtà* è un' altro Parentà.
35 Miſeria è calamità, ſcuopron l'*amiſtà*.
* *Ammalato.*] 36 Mettiti in letto, e ſii *ammalato*, e vedrai, chi ti vuol vivo, chi ti vuol morto.
37 L' *ammalato* dorme, quando il debitor non dorme.

1 Friendſhip *ought to be unript, not torn quite.*
2 *The ſtricteſt* friendſhip *is made in Priſons and Schools.* ¶ 39
3 *The* friendſhip *of a Son in Law, is a winters Sun.* ¶ 40
4 Friendſhips *are good cheap, when they can be purchaſed by vailing of bonnets.*
5 *Malice eaſily ſneaks into* friendſhip.
6 *For to purchaſe the* friendſhip *of any one, ſpeak well of him, or to ſome one, who may tell it him again.*
7 *Reconcil'd* friendſhip, *is a wound not well ſalv'd up.* ¶ 41
* A Friend.] 8 *A* friend *is a ſoul in two bodies.*
9 *Every bodies* friend, *is nobodies friend.*
10 *He proves my* friend *too late, who promiſeth me, and gives me not.*
11 *Love thy* friend, *together with his fault:*
12 *Let me rather have a* friend *near me, than a kinſman far from me.*
13 *A* friend *is good, and a kinſman is good, but ſad is that houſe where nothing is to be found.*
14 *A good* friend *is a good ſtock.*
15 *He who hath neither* friend, *nor kinſman, hath no power in arm or hand.*
16 *He who knows not how to counterfeit a* friend, *can never prove a fierce enemy.* ¶ 42
17 *Who diſobligeth but one ſingle* friend, *loſeth a great many,*
18 *With a glaſs of Wine, a body may make a* friend, *but to preſerve him ſo, there's more required, than tales and ſtories.* ¶ 43
19 *Of your* friend *well, of your Enemy, neither well, nor ill.* ¶ 44
20 *He is an ill* friend, *who to himſelf is an enemie.*
21 *A certain* friend *is known in uncertainty.*
22 *Thy* friend, *take him, as thou canſt get him.* ¶ 45
23 *A* friend *is not known, untill he be loſt.*

24 *The labour is in preſerving, not in purchaſing of a* friend.
25 *He is no true* friend *of thine, who ſeems to be a friend of thine.* ¶ 46
26 *Let nobody brag to have found a* friend, *before that he have often tryed him.*
27 *One ought to ſerve ones* friend, *only in that which is right and juſt.*
28 *Converſe with thy* friend, *as if that he might one day become thine enemy.* ¶ 47
29 *A* friend *that can word it only, is not worth a fig.*
30 *Wine, a* friend, *and cheeſe, muſt be old.* ¶ 48
31 *One good* friend *is worth many Relations.*
32 *One* friend *is a load-ſtone to another.* ¶ 49
33 *One good* friend *watcheth for another.* ¶ 50
* Amity.] 34 *Good* amity *is as good as kindred.*
35 *Miſery and calamity, diſcovers* amity.
*Sick.] 36 *Go to bed and be* ſick, *and thou ſhalt ſee, who will wiſh thee alive or dead.*

37 *A* ſick *man ſleeps, when a debtor cannot.*

1 L'*ammalato* ricorre al Medico, e l'assetato al Fonte.

2 Più volte l'*ammalato* porta il sano.

3 Più è *ammalato*, chi par d'esser sano.

* *Ammiratione.*] 4 Quattro cose son degne d'*ammiratione*. Drappo colorito, vino saporito, avvocato eloquente, e femina continente.

* *Ammoglia.*] 5 Il primo anno che l'huomo s'*ammoglia*, ô che s'ammala, ô che s'indebita.

* *Amor.*] 6 *Amor* accieca la raggione.

7 *Amor* caldo, tosto riscalda.

8 *Amor* col suo strale, percuote ogni mortale.

9 *Amor* di femina, e riso di can, non vaglion un gran.

10 *Amor*, dispetto, rabbia, e gelosia, in ogni donna han signoria.

11 *Amor* di donna è come il vin di fiasco, la sera è buono, la mattina è guasto.

12 *Amor* dà per mercede gelosia, e rotta fede.

13 *Amor* di donna è come la castagna, bella di fuori di dentro la magagna.

14 *Amor* domina senz'arme, et allo scoperto dorme.

15 *Amor* è cieco fanciullo e spietato, la fortuna donna sorda et ostinata.

16 *Amor* et oro ogni duro rompe, et ogni altezza inchina.

17 *Amor* e signoria non voglion compagnia.

18 *Amor* fà molto, mà l'oro sa più fare.

19 *Amor* fiorisce d'inverno e di state.

20 *Amore* è il vero pretio, con cui si compra amore.

21 *Amor* infanga i gioveni, et anniega i vecchi.

22 *Amor* lusinghiero, non dà piacer intieto.

23 *Amor* nasce d'amore.

24 *Amor* non si cela sotto manto, nè si cuopre sotto canto.

25 *Amor* non conosce travaglio.

26 *Amor* non ha sapienza, et ira non hà consiglio.

27 *Amor* non mira legnaggione, fede, nè vassallaggio.

28 *Amor* novo, fà perder il vecchio.

29 *Amor* pur il tutto, et il tutto amor mantiene.

30 *Amor* regge il suo regno senza spada.

31 *Amor* regge senza legge.

32 *Amor*, tosse, e fumo, malamente si nascondono.

33 *Amor* vuol fede, e fè vuol fermezza.

34 *Amor* vuol fede, e l'Asino il bastone.

35 *Amor* vecchio non fa ruggine.

36 *Amor* unge, e l'odio ponge.

37 *Amor* vero, non diventa mai canuto.

38 Assenza nemica d'*amore*, quanto lontano dall'occhio, tanto dal cuore.

39 Con l'*amor* proprio è sempre l'ignorantia.

1 *The* sick *man goeth to the Physician, and the thirsty man to the Spring.*

2 *Oft the* sick *bears out him, who is whole and sound.*

3 *He is most* sick, *who seems to be most in health.* ¶ 51

* Admiration.] 4 *Four things are worthy of* admiration. *A coloured cloth, savoury wine, an eloquent advocate, and a continent woman.*

* Marries.] 5 *The first year a man* marries, *either he falls sick, or runs into debt.*

* Love.] 6 Love *blinds reason.*

7 *Hot* love *soon heats.*

8 Love, *with his dart, striketh every mortal.*

9 *The* love *of a woman, and the grinning of a dog, are not worth a grain of corn.*

10 Love, *spight, rage; and jealousie, have predominance in every woman.*

11 *The* love *of a woman, and the wine of a bottle, in the Evening is good, in the morning is spoyl'd.*

12 Love *gives, for it rewards jealousie, and breach of trust.*

13 *The* love *of a woman is like a Chestnut, fair without, and magot-eaten within.*

14 Love *rules without arms, and sleeps in the open air.*

15 Love *is a blind boy, and pittiless, Fortune is a deaf and obstinate woman.*

16 Love *and the gout, break any hard thing, and make all highness to stoop.*

17 Love *and dominion admits of no companion.*

18 Love *can do much, but gold can do more.*

19 Love *flourisheth, both winter and summer.*

20 Love *is the true price, with the which one buyes love.*

21 Love *bemires young men, and drowns old men.*

22 *Flattering* love *affords not an entire pleasure.*

23 Love *springs from love.*

24 Love *hides it self not under a mantle, nor doth it cover it self under any Note.* ¶ 52

25 Love *knows no trouble.*

26 Love *hath no wisdom, and wrath hath no counsell.*

27 Love *looks not at birth, nor trust, nor vassalage.* ¶ 53

28 *New* love *expels the old.*

29 Love, *ever all, and all, love maintains.*

30 Love *rules his Kingdom without a Sword.*

31 Love *rules without Law.*

32 Love, *the cough, and smoke, are hardly hid.*

33 Love *requires trust, and trust constancy.*

34 Love *requires trust, and an Asse a cudgel.*

35 *Old* love *begets not rust.*

36 Love *anointeth, and hatred goreth.*

37 *True* love *never becomes hory.*

38 *Absence the enimie of* love, *by how much it is farr from the eye, by so much it is far from the heart.*

39 *Ignorance is evermore with self-love.*

1 Col tempo ogni *amor* manca, et ogni odio hà fine.

2 Chi vuol *amor* celato, lo tenga beſtemmiato.

3 Chi ſi marita per *amor*, di notte hà piacer, di giorno dolor.

4 Chi non è d'*amor* ſoggetto, non conoſce alcun diletto.

5 Chi d'*amor* prende diletto, ſchercici di rado, e giochi netto.

6 Chi hà *amor* in ſeno, hà ſperoni à fianchi.

7 Contra *amor* non val forza, nè ingegno.

8 Corpo ſenz'alma, e fonte ſenz' humor, è quel tale, che non ſente *amore*.

9 Degl'*amori*, i primi ſon i migliori.

10 Della ſua iſteſſa colpa *amor* è ſcuſa.

11 Di tutte le arti, Maeſtro è *amore*.

12 Di tutto, condimento è *amore*.

13 Dove è *amor*, ivi è il cuor.

14 Dove regna *amore*, non ſi conoſce errore.

15 Dove è *amor*, ivi và l'occhio.

16 Dove è *amor*, ſtian pur l'armi a parte, che amor più puole aſſai, che non può Matte.

17 D'uccelli, di cani, di arme, e d'*amori*, per un piacer, mille dolori.

18 Gran d'*amore*, gran dolore.

19 Il frutto d'*amore*, è amore.

20 Il mal *amor* pizzica, mà non ammazza.

21 L'*amor* e la fede, dall' opre ſi vede.

22 L'*amor*, di amor ſuol eſſer calamita.

23 Nella guerra d'*amor*, chi fugge vince.

24 Non è al mondo, nè mai fu, nè fia cuor, che d'*amor* legato al fin non ſia.

25 Non può eſſer vero *amore*, dove ciaſcun vuol eſſer Signore.

26 Non ſempre ſi hà quello che ſi caccia, nè *amor* in Corte od in Caccia.

27 Ogni *amor* è bello.

28 Occaſion del peccato, è l'*amor* proprio.

29 Ogni formica, porta *amor* alla ſua buca.

30 Più ſcalda *amor*, che mille fuochi.

31 Più preme il proptio *amor*, che il commun bene.

32 Più val un pan con *amor*, che un capon con dolor.

33 Se ne vanno gl'*amori*, e reſtan i dolori.

34 Succia *amor* la borſa, ſuccia il cuore, pazzo è chi compra con due ſangui *amore*.

35 Tanto ben ſi trova *amor* ſotto la lana, quanto ſotto la ſeta.

36 Un *amor* ſcaccia l'altro.

37 Viva *amor*, e muoia l'avaritia.

* *Ancona.*] 38 *Ancona* bel Porto.

* *Ancora.*] 39 L' *ancora* ſtà ſempre nell' acqua, pur non nuota mai.

* *Andare.*] 40 *Andar*, e parlar ſi può, ma bere e maſt car no.

41 Ben può *andar* a piedi, chi hà buon cavallo in ſtalla.

42 Femine e galline, per troppo *andar* ſi e perdono.

* *St. Andrea.*] 43 Di ſant' *Andrea* piglia, il Porco per la ſea, ſe non lo puoi pigliar, fin a Natale laſcialo andar.

1 *In time all* love *faileth, and all hatred hath an end.*

2 *He who will have* love *conceal'd, let him keep it accurſt.*

3 *He who marries for* love, *in the night-time hath pleaſure, in the day-time ſorrow.*

4 *Who is not ſubject unto* love, *knows no delight.*

5 *Who takes delight in* love, *let him dally with it ſeldome, and let him play fair.*

6 *Who ſo hath* love *in his breaſt, hath ſpurs at his ſides.*

7 *Againſt* love, *neither ſtrength, nor wit prevails.*

8 *A body without a ſoul, and a ſpring without water, is ſuch a one as feels not* love.

9 *Of* loves, *the firſt are the beſt.*

10 Love *is an excuſe, for his own very fault.*

11 Love *is the Maſter of all Arts.*

12 Love *is the ſawce of all.*

13 *Where* love *is, there is the heart.*

14 *Where* love *rules, there is no fault diſcern'd.*

15 *Where* love *is, there goes the eye.*

16 *Where* love *is, let arms ſtand of, for love can do more than Mars.*

17 *Of birds, dogs, and arms, and* loves, *for one pleaſure, a thouſand ſorrows.*

18 *Great* love, *great ſorrow.*

19 *The fruit of* love, *is love.*

20 *Ill* love *pricketh, but killeth not.*

21 Love *and truſt, is ſeen by works.*

22 Love *is wont to be the loadſtone of love.*

23 *In the warr of* love, *who flies is victor.*

24 *There is not in the World, nor ever was, nor ever ſhall be a heart, that is not at laſt tyed by* love.

25 *There cannot be true* love, *where every one will be Lord.*

26 *One hath not alwayes that one hunts after, neither* love *in the Court, or in Chace.* ¶ 54

27 *Every* love *is beautiful.*

28 *Self*-love *is the occaſion of ſin.*

29 *Every Piſmire* loves *her hole.*

30 Love *warms more than a thouſand fires.*

31 *Self*-love *is more preſſing than common good.*

32 *A loaf of bread with* love, *is more worth than a capon with ſorrow.*

33 Loves *fall away, and ſorrows remain.*

34 Love *ſucketh the purſe, and the heart; he is a madman who buys love with two bloods.* ¶ 55

35 *As well is* love *found under wooll, as under ſilk.* ¶ 56

36 *One* love *expells another.*

37 *Vey for* love, *and away with covetouſneſs.*

* Ancona.] 38 Ancona, *a fair Haven.*

* An Anchor.] 39 *An* Anchor *is ever in the water, and yet never ſwims.* ¶ 57

* To Go.] 40 *One may* go *and ſpeak, but not drink and chew.* ¶ 58

41 *He may well* go *a foot, who hath a good horſe in the ſtable.*

42 *Women and hens, by too much* gadding *are loſt.*

* St. Andrew.] 43 *At* St. Andrews *feaſt, take the Hog for the briſtles, if thou canſt not, let him alone till Chriſtmaſs.*

* *Anello.*] 1 Se ben hò perſo l' *anello*, hò pur anche le deta.

2 Non ti metter in deto *anello* troppo ſtretto.

* *Anima.*] 3 Beato il corpo, che per l'*anima* lavora.

4 Chi hà carico d' *anime*, è caricato fin a vinti quattro caratteri.

5 Il Teologo guariſce l'*anima*, il Medico il corpo.

6 Il corpo dè ſervir all' *anima*, e non l'anima al corpo.

7 La maggior cosa che s'habbi a fare, è l'*anima* di ſalvare.

8 L'*anima* di poche, il corpo di molte cose hà di biſogno.

9 L'*anima* informa il corpo, e la lettera l'animo.

10 Non merita d'haver l'*anima*, chi non ne procaccia la ſalute.

11 Quando il Medico ſalvar non può il corpo, guardiſi bene all'*anima*.

12 Penſa che hai un' *Anima* ſola, un ſol Dio, un ſol Rè, e che ſi muore una ſol volta.

* *Animale.*] 13 Ogni *animal* alleva, e capo d' huom annega.

14 Gli *animali* domeſtici mangiano il mal guardaro.

* *Animo.*] 15 *Animo* Romano, e ſenno Atenieſe.

16 *Animo* riſſoluto non hà orecchie.

17 A gran pericolo, grand'*animo*.

18 L'*animo* allegro, rende l' età florida.

* *Aniſi.*] 19 Son dati gl'*aniſi*.

* *Annata.*] 20 *Annata* nevoſa, fruttuoſa.

21 Secca *annata*, non è affamata.

* *Anno.*] 22 Chi non ſi governa ben un' *anno* vive ſenz'allegrezza poi cinqu'anni.

23 Diſparità degl'*anni*, fà gl' huomini diſpari.

24 Dove non ſono gl'*anni*, non può eſſer l'intelletto.

25 Fuggon gl'*anni*, fuggon gl' aggi.

26 Gl'*anni* apron il foglio della cognitione.

27 Ogni dieci *anni*, l'uno hà biſogno dell' altro.

28 Laſcia pur andar ſai meſi per mez'*anno*, che tal, che non ſe'l crede, haverà il mal anno.

29 Non dir mal dell'*anno*, fin che paſſato non ſia.

30 Vanno del pari, l'iſperienza e gl'*anni*.

* *Annontio.*] 31 Prima l'*annontio*, e poi il mal anno.

* *Anticaglie.*] 32 Viſte le *anticaglie*, vedanſi le moderne maglie.

* *Antidoto.*] 33 E veleno l'iſteſſo *antidoto*, quando che ſuperi il calor naturale.

34 Ogni veleno hà il ſuo *antidoto*.

* *St. Antonio.*] 35 A Sant *Antonio* gran freddura, a San Lorenzo, grand'arſura, l'un e l'altro poco dura.

* A Ring.] 1 *Though I have loſt my* Ring, *my fingers are yet left.*

2 *Put not on thy finger too narrow a* Ring.

* The Soul.] 3 *Happy is the body that laboureth for the* ſoul. ¶ 59

4 *He who hath the charge of* ſouls, *is loaded four and twenty carats deep.*

5 *The Divine cures the* ſoul, *the Phyſician the body.*

6 *The body ought to ſerve the* ſoul, *and not the ſoul the body.*

7 *The greateſt work that is to be done, is to ſave the* ſoul.

8 *The* ſoul *ſtands in need of few things, the body of many.*

9 *The* ſoul *informs the body, and knowledge the mind.*

10 *He deſerves not to have a* ſoul, *who procures not the ſalvation of it.*

11 *When the Phyſician cannot ſave the body, it is high time to look the* ſoul.

12 *Be mindfull that thou haſt one only* ſoul, *one only God, one onely King, and that one dyes but once.* ¶ 60

* An Animal, or living Creature.] 13 *Bring up any* Animal, *and man thou mayſt be drown'd.* ¶ 61

14 *Domeſtick* animals *eat up What is carefully laid up.*

* The mind, or courage.] 15 *The* mind *Roman, the wit Athenian.* ¶ 62

16 *A reſolute* mind *hath no ears.*

17 *Great danger requires great* mind *or courage.*

18 *A merry* mind *makes a flouriſhing life.*

* Anniſeeds.] 19 *The* Anniſeeds *are beſtowed.* ¶ 63

* A Year, or a years time.] 20 *A ſnowie* year, *fruitfull.*

21 *A dry* year, *is not ſtarving.*

* A Year.] 22 *Who orders not himſelf well one* year, *lives without joy afterwards five.*

23 *Diſparity of* years *makes men to differ.*

24 *Where* years *are not, there can be no knowledge.*

25 *The* years *fly, and eaſes fly too.* ¶ 64

26 Years *open the book of knowledge.*

27 *Every ten* years *one hath need one of another.*

28 *Come, let ſix months paſs for half a* year, *he who believes it not, will have a hard bout on't.* ¶ 65

29 *Speak not ill of the* year, *till it be paſt.*

30 *Experience and* years *are both alike.*

* A Warning.] 31 *Firſt a* warning, *next comes the miſchief.* ¶ 66

* Antiquities.] 32 *When* Antiquities *have been peruſed, then novelties may be look'd upon.*

An Antidote.] 33 *An* Antidote *it ſelf is poyſon, if it exceeds the natural heat.*

34 *Every poyſon hath its* Antidote.

* St. Antony.] 35 *At St.* Antonies-*tide, great cold, at St. Laurence-tide, great parching heat, but neither laſt long.*

* *Ape.*] 1 *Ape* morta, non fa più miele.

2 Senza le *api*, non si hà il miele.

* *Apparenza.*] 3 Matto chi s'appaga d'*apparenza*, e di speranza.

4 L'*apparenza* spesso inganna.

5 Una honesta *apparenza*, colpe infinite asconde.

6 Tali dobbiam esser, quali vogliamo esser in *apparenza*.

* *Appetito.*] 7 *Appetito* non vuol salsa.

8 Mangiando, vien l'*appetito*.

* *Aprile.*] 9 *Aprile* fà il fiore, e Maggio n'hà l'honore.

10 *Aprile* piovoso, Maggio ventoso, dinotan anno fruttuoso.

11 Alli trè d'*Aprile* il Cucco dè venire, se non vien a gli otto, ô che è preso, ô che è morto.

12 D'*Aprile*, fà pur il bel dormire.

13 Per tutto *Aprile*, non ti discoprire.

14 *Aprilone*, Aprilone non ti cavar il pelliccione.

* *Aprire.*] 15 A chi bussa co'piedi, segli dè *aprire* colle mani.

16 Ogni negotio vuol il suo *Apri*-l'occhio.

* *Aquila.*] 17 D'*aquila* non nasce colombo.

18 L'*aquila* non tira alle mosche.

19 L'*aquila* più s'invecchia, più vede.

20 Non è honor all'*aquila* il vincer la colomba.

* *Ara.*] 21 Chi *ara* la sera, e semina il diman, d'ogni solco perde un pan.

* *Arbitrio.*] 22 Dove è divin *arbitrio*, Fortuna non hà colpa.

23 Non toglie *arbitrio*, ciò che dà la sorte.

* *Arbor.*] 24 *Arbor* grande, non fà altro che ombra,

25 *Arbor* secco non divien più verde, così fà donna, che il suo tempo perde.

26 *Arbor* vecchio di mill'anni, si scava in un'hora.

27 *Arbor* verde, da se vien secco.

28 *Arbor* spesso trapiantato, mai di frutti caricato.

29 Ad *arbor* che cade, ogn'un grida taglia, taglia.

30 Come l'*arbor* è caduto, ogniun vi corre colla scure a far legna.

31 Dall'*arbore* si conosce il frutto.

32 Giusto è, che chi pianta l'*arbore*, ne colga i frutti.

33 I migliori *arbori*, sono li più abbatuti.

34 Non sia superbo, chi il suo *arbore* vede fiorire.

35 Più l'*arbor* porta frutti, più vien perseguitato dal verme.

* *Arca.*] 36 Ad *arca* aperta il giusto pecca.

* A Bee.] 1 *A dead* Bee *makes no more honey.*

2 *Without* Bees *there's no honey to be had.*

* Appearance.] 3 *He is a mad man that satisfies himself with* appearance *and hope.*

4 Appearance *oft deceives.*

5 *A fair out-side or* appearance, *covers an infinite of faults.*

6 *We ought to be such, as we intend to* appear.

* Appetite, or stomach.] 7 *An* appetite *desires no sawce.*

8 *An* appetite *is gotten by eating.* ¶ 67

* April.] 9 April *breeds the flower, and May hath the credit of it.*

10 April *rainy, May windy, promise a fruitful year.*

11 *On the third of* April *the Cuccoo is to come, if he comes not on the eighth, he is either taken or dead.* ¶ 68

12 *In* April *it is brave sleeping.*

13 *All* April *long put off no clothes.*

14 *O* April, *April! pull not off thy Furre-gown* ¶ 69

* To Open.] 15 *One must* open *with ones hands, to such as knock with their feet.* ¶ 70

16 *Every business hath it's Caveat.* ¶ 71

* An Eagle.] 17 *A dove is not hatch'd from an* Eagle.

18 *An* Eagle *aims not at flies.*

19 *The* Eagle, *the older she grows, the quicker sighted she is.*

20 *It is no honour for an* Eagle *to conquer a Dove.*

* Doth Plow.] 21 *Who* plows *in the evening, and sows in the morning after, of every furrow he loseth a loaf of bread.* ¶ 72

* Will.] 22 *Where divine* will *is, Fortune hath no blame.*

23 *That which Fortune giveth, the* will *taketh not away.*

* A Tree.] 24 *A great* Tree *maketh nothing but shade.*

25 *A withered* Tree *never becomes green again, so doth a woman who loseth her time.*

26 *A* Tree *of a thousand years old, may be digg'd up in an hours time.*

27 *A green* Tree *withereth of it self.*

28 *A* Tree *often transplanted, is never loaden with fruit.* ¶ 73

29 *To a* Tree *that is a falling, every one cryes down with it.*

30 *When the* Tree *is down, every body runs there with a hatchet to hew out wood.*

31 *By the* Tree *the fruit is known.*

32 *It's equity, that he who plants the* Tree, *should enjoy the fruit of it.*

33 *The best* Trees *are the most wether-beaten.*

34 *Let him not wax proud, who sees his* Tree *to flourish.* ¶ 74

35 *The fruitfuller a* Tree *is, the more it is hanted with the Worm.*

* A Chest.] 36 *When a* chest *is open, a righteous man sinneth.* ¶ 75

* *Arco.*] 1 *Arco* di Surano, che tira á gli amici e nimici.

2 *Arco* da ſera, buon tempo mena, arco da mattina, riempie la marina.

3 Dall'*arco* vien maggior l'offeſa, ſe la corda è più teſa.

4 Non tener l'*arco* troppo teſo.

5 Non ſi può ſtar ſempre coll'*arco* teſo.

6 Non ſi tiri l'*arco* tanto, che ſi ſpezzi.

* *Arcolaio.*] 7 Quanto è piu vecchio l'*arcolaio*, meglio gira.

* *Ardire.*] 8 *Ardire*, non riſpetto, chiede Amore.

9 Senz'*ardire*, non ſi fà attion heroica.

* *Ardito.*] 10 Le facoltà fan eſſer *ardito* chi non è, e parer ſavio, chi non ſà.

* *Argento.*] 11 L' *argento* porta ſcontento.

12 L'*argento* e l'oro reſpondon ad ogni coſa.

13 Non ſi ponga con l'oro fino, *argento*, nè con l'armelino, porco lutulento.

14 Ogni mendico ſtima il ſuo carlino *argento*.

15 Sopra l'*argento* non hai Parente.

16 Tal par *argento* da Carlino, che alla prova non è che Alchimia.

17 Tal è buon *argento*, che argento vale.

18 L'*argento* ſol, non reca contento.

19 Mancamento d'*argento*, cagiona gran tormento.

20 L' *argento* è la Spoſa per la qual ſi balla.

* *Argine.*] 21 L'*argine* impediſce la viſta, ma diffende dall' innondationi.

* *Aria.*] 22 *Aria* roſſa, ô ella piſcia, ô ella ſoffia.

23 *Aria* ſottile, ingegno ſottile.

24 *Aria* chiara, ſuono chiaro.

* *Ariſtotene.*] 25 Dice *Ariſtotene*, quando puoi haver del ben, tottene, e dice poi Platone, ſe non lo tuoi, tù ſei pur un gran coglione.

* *Arma.*] 26 *Arma* longa, fà buon Fante.

27 L'*arme* de' Poltroni, nè tagliano, nè forano.

28 Non metter l'*arme* in man del matto.

29 Ogni triſto Magnan, tien l'*arma* in man.

30 Tra l'*arme*, le buone Leggi non s'intendono.

* *Armelino.*] 31 Nell' *Armelino* toſto ſi veggon le macchie.

32 Quando gl' *Armelini* ſono in fiore, il dì e la notte ſon d'un tenore.

* *Arno.*] 33 *Arno* non ingroſſa, ſe non intorbida.

34 Non ſon nel *Arno* tanti peſciolini, quante ſono á Venetia Zazzere e Camini.

* *Arrichire.*] 35 Chi vuol *arrichire* in un' anno, vá ſulle forche in ſei meſi.

* *Arriſchia.*] 36 Chi non s' *arriſchia*, nè perde, nè acquiſta.

* A Bow, or Rainbow.] 1 *The* Bow *of Surano, which ſhoots both at friends and foes.*

2 *The evening* Rainbow *portends fair weather, the Rainbow in the morning filleth up the Sea.*

3 *The offence from the* Bow *is greateſt, by how much the ſtring is hardeſt drawn.*

4 *Do not keep a* Bow *too long bent.*

5 *One cannot alwaies ſtand with his* Bow *bent.*

6 *Do not bend a* Bow *ſo long that it break.*

* A Reel.] 7 *The older the* reel *is, the better it twirls.* ¶ 76

* Boldneſs.] 8 Boldneſs, *not baſhfulneſs doth Love require.*

9 *Without* boldneſs, *there's no heroick action performed.*

* Bold.] 10 *Riches make him* bold, *who is not, and make him ſeem wiſe, who is ignorant.*

* Silver, or Money.] 11 Money *brings with it diſcontent.*

12 *Gold and* ſilver, *ecchо to every thing.*

13 *Let not* ſilver *be put with fine Gold, nor with an Ermin, a miry hog.* ¶ 77

14 *Every begger thinks his pennie good* ſilver. ¶ 78

15 *Above* money *thou haſt no Relation.*

16 *Some* ſilver *looks like Carlin ſilver, which at the beſt, is no better than Alchimie.* ¶ 79

17 *That's good* ſilver, *which is worth ſilver.*

18 Money *alone, bringeth not content.*

19 *The want of* money *cauſeth great ſorrow.*

20 Money *is the Bride, for whoſe ſake people dance.*

* A Rampire, or bank.] 21 *A* Rampire *hinders the ſight, but keeps off from over-flowing.*

* The air, or skie.] 22 *The* skie *red, either rains, or blows.*

23 *A ſubtil* air, *and a ſubtil wit.* ¶ 80

24 *A clear* air, *a clear ſound.*

* Ariſtotle.] 25 Ariſtotle *ſays, when thou canſt have any good, take it; and Plato alſo ſays, if thou doſt not, thou art a fool.*

* A Weapon.] 26 *A long* weapon *makes a good Foot-ſouldier.*

27 *Cowards* weapons *neither cut nor peirce.*

28 *Put not a* weapon *in a mad mans hand.*

29 *Any ſorry Gunſmith hath a* weapon *ready.*

30 *Where* weapons *claſh, the Laws are not heard.*

* An Ermin.] 31 *In an* Ermin *the ſpots are ſoon ſeen.*

32 *When* Ermins *are in prime, the day and the night are much at one.*

* Arnus.] 33 Arnus *never ſwells, but when it is troubled.* ¶ 81

34 *There are not in* Arnus *ſo many ſmall fiſhes, as there are in Venice, Perewigs and Chimneys.*

* To wax rich.] 35 *Who goes about to* wax rich *in a year, goes to the gallows in half a year.*

* Hazardeth.] 36 *Who* hazardeth *not, neither getteth, nor loſeth.*

* *Arriva.*] 1 Chi prima *arriva*, prima alloggia.
2 Chi tardi *arriva*, mal alloggia.
* *Arrogante.*] 3 Di rado è che l'*arrogante* non ſia vile.
* *Arroſſiſce.*] 4 La carta non *arroſſiſce*.
5 Si *arroſſiſce* ô per maraviglia, ô per vergogna.
* *Arroſſire.*] 6 Chi mi vuol bene, mi fà *arroſſire*, e chi male impallidire.
7 E meglio *a roſſire*, che impallidire.
* *Arroſto.*] 8 *Arroſto* od aleſſo, tutto và nel ceſſo.
9 Al patron dagli la cima dell'*arroſto*, e del leſſo, più preſſo all'oſſo.
10 Anzi poco *arroſto*, che molto fumo.
11 Chi hà la torta ſenz'*arroſto*, cena mal, e cena toſto.
12 Chi mangia l'*arroſto*, rodaſi poi l'oſſo.
13 Tal rifiuta l'*arroſto*, che poi ne brama il fumo.
* *Arte.*] 14 Alla ſella il cavallo, al baſto l'aſino, all'aratro il bue, alla caccia il cane, al corſo il Caval Barbaro, ma l'Huomo a quell'*arte*, alla qual la Natura l'invita.
15 Chi è dell'*arte*, è ſoſpetto.
16 Chi è dell' *arte*, ne può raggionare.
17 Chi non ſa l'*arte*, non apri bottega.
18 Chi hà *arte*, hà beneficcio et officcio.
19 Chi hà *arte*, da per tutto hà parte.
20 Chi hà *arte*, truova ricapito.
21 Chi dell'*arte* ſua ſi vergogna, vive con vergogna.
22 Ciaſcun traſcura quell'*arte*, che non gli frutta.
23 Con *arte* e con inganno ſi vive mezzo l'anno, con inganno e con arte, ſi vive l'altra parte.
24 Con l'*arte* creſce l'invidia.
25 I gran peſi vengon deluſi con l'*arte*, e colle miniere, le montagne caſcano.
26 In ogni *arte* convien haver Maeſtro.
27 In ogni parte ſi preggia l'*arte*.
28 Impara un'*arte*, e mettila da parte, che tempo verrà, che la ti biſognerà.
29 L'*arte* è facil da portare.
30 L'*arte* delle mani, la portano i Germani.
31 L'*arte* ſua cela lo valente Artefice.
32 L'*arte* avvanza la forza.
33 Non biaſimi alcuno l'*arte*, che non intende.
34 Non ſi biaſima l'*arte*, mà l'Artefice.
35 Ogni *arte*, hà il ſuo fondo d'oro.
36 Ogni *arte*, hà la ſua malitia.
37 Ogni *arte*, vuol il ſuo miſterio.
38 Ogni terren nudriſce l'*arte*.
39 O *arte*, ô Sorte biſogna.

* Arriveth, or comes.] 1 *Who firſt* comes, *firſt lodges.* ¶ 82
2 *Who* comes *late, lodgeth accordingly.*
* Arrogant.] 3 *Seldom but an* arrogant *fellow proves a coward.*
* Bluſheth.] 4 *Paper* bluſheth *not.* ¶ 83
5 *One* bluſhes *either out of marvail, or out of ſhame.*
* To bluſh.] 6 *Who wiſhes me well, makes me* bluſh, *and who ill, to wax pale.*
7 *It's better to* bluſh, *than to wax pale.*
* Roaſt.] 8 Roaſt *or boyl'd, all goes in the houſe of Office.*
9 *Let the Maſter have the out-ſide of the* roaſt, *and of the boyl'd, the neareſt the bone.*
10 *Rather a little* roaſt-*meat, than a great deal of ſmoke.*
11 *Who hath a tart without* roaſt-*meat, ſups ill, and ſups quickly.* ¶ 84
12 *Who eateth* roaſt-*meat, let him afterwards knaw the bone.*
13 *Many a one refuſes* roaſt-*meat, when afterwards he wiſhes for the ſent of it.* ¶ 85
* An Art, Trade, Profeſſion, alſo deceipt, or skill.] 14 *A ſaddle for a Horſe, a pack-ſaddle for an Aſſea, plough for an Oxe, chaſe for a Dog, a race for a Barbery-horſe, but Man for that* trade *which Nature hath prompted him to.*
15 *Who is of the* trade, *is ſuſpected.* ¶ 86
16 *He who is of the* trade, *may diſcourſe of it.*
17 *Who underſtands not his* trade, *let him not open Shop.*
18 *Who hath a* trade, *hath profit and imployment.*
19 *Who hath a* trade, *or an* art, *every where claims a lively-hood.*
20 *Who hath an* art, *finds a way to live.*
21 *Who is aſhamed of his* trade, *lives ſhamefully.*
22 *Every one neglects that* trade, *which brings in no profit.*
23 *By* deceipt *and couzenage, we live out half the year, by couzenage and deceipt, we live out the other part.*
24 *As the* skill *grows, ſo envy grows.*
25 *Great waits are deluded by* skill, *and by mines mountains fall.*
26 *In every* art *it behoves to have a Maſter.*
27 *In all parts,* art *is valued.*
28 *Learn an* art, *and lay it by, time will come, that it will prove uſeful to thee.*
29 Art *is eaſie of carriage.* ¶ 87
30 *The* art *of hands, the Germans carry it.* ¶ 88
31 *An able Artificer conceals his* skill.
32 Art *goes beyond ſtrength.* ¶ 89
33 *Let nobody diſparage a* profeſſion *which he does not underſtand.*
34 *The* art *is never blam'd, but the Artiſt.*
35 *Every* profeſſion *hath a golden bottom.* ¶ 90
36 *Every* profeſſion *hath its deceipt.* ¶ 91
37 *Every* profeſſion *hath its myſterie.*
38 *Every Land foments its* trade. ¶ 92
39 *Either a* profeſſion, *or Fortune.*

1 Suppliſce l'*arte* al natural diffetto.
2 Tutto il mondo vive con *arte*.
* *Artefice.*] 3 Buon apparecchio fà buon *Artefice*.
* *Aſcolani.*] 4 *Aſco'ani* buoni Soldati.

* *Aſcolta.*] 5 *Aſcolta* molto, parla poco.
* *Aſcoltare.*] 6 Per ben giudicare, convien *aſcoltare*.
* *Aſcoltatore.*] 7 A pazzo raccontatore, ſaggio *aſcoltatore*.
* *Aſino.*] 8 *Aſino* che ragghia, poco fieno mangia.
9 *Aſino* che ha fame, mangia d'ogni ſtrame.
10 *Aſino* ponto, convien che trotti.
11 Ad *aſino* duro, duro baſtone.
12 Biſogna ligar l'*aſino* dove vuol il Patrone.

13 Chi *aſino* caccia, e puttana mena, ſempre s'impaccia, e mai è fuor di pena.
14 Chi *aſino* naſce, ſempre è aſino.
15 Chi non può dar al *aſino*, dia al baſto.

16 Chi lava la teſta all'*aſino*, perde il ſapone, chi predica al deſerto perde il ſermone.
17 Ci và più d'un *aſino* bianco al molino.

18 Chi *aſino* è, e cervo eſſer ſi crede, al ſaltar del foſſo ſe n'avvede.
19 Chi *aſino* ſi corca, aſino ſi truova.
20 Coda d'*aſino*, non fà crivello.
21 Come *aſino* ſape, così minuzza rape.
22 Dal *aſino* non hai, che calci e petti.

23 Dove l'*aſino* caſca una volta, non ci caſca più.
24 E ſerrato il molino, l'*aſino* treſca.
25 Freno baſton, ſoma all'*aſino*, pane, diſciplina, et opra al ſervo.
26 Gli *aſini* non mangian caponi.
27 Gli *aſini* ſi grattano l'un l'altro.
28 Gli *aſini* ſi conoſcon a' baſti.
29 Il mio *aſino* non torna a me, et il mio pane non mi ſi cuoce.
30 In fine ad ogn'uno, ſcappa l'*aſino*.

31 L'*aſino* dà il pane á chi lo governa.

32 L'*aſino* e'l fachino, beve l'acqua, e porta il vino.
33 L'*aſino* che non hà fatta la coda in cent' anni, nolla farà mai più.
34 L'*aſino* non conoſce la coda, ſe non quando non l'hà.
35 L'*aſino* benche carico d'oro, mangia ortiche e cardoni.
36 L'*aſino* non camina, ſe non col baſtone.
37 L'*aſino* ſi conoſce all'orecchie.
38 L'*aſino* pur pigro, ſtimolato, tira qualche calcio.
39 Non voler introdur l'*aſino* in ſala, che poi non ti ſcacci e dalla ſala, e dalla camera.
40 Qual *aſino* dà in parete, tal riceve.

41 Rendon più frutta, gl' *aſini* e le noci, à chi ver loro hà le mani più atroci.

1 Art *ſupplies natural defect.*
2 *All the World lives by* art.
* An Artiſt.] 3 *Good implyments makes a good* Artiſt.
* Thoſe of Aſcoli.] 4 *Thoſe of* Aſcoli *good Souldiers.*
* Hear.] 5 Hear *much, ſpeak little.*
* To hear] 6 *For to judge aright, it is neceſſary to* hear. ¶ 93
* A Hearer.] 7 *Though a fool ſpeak, the* hearer *ſhould be a wiſe man.*
* An Aſs.] 8 *An* aſſe *that brays, eats but little hay.*
9 *An* aſſe *that's hungry, eats of any ſtraw.*
10 *An* aſſe *that is driven, muſt needs trot.*
11 *To a ſtiff* aſſe, *a ſtiff cudgel.*
12 *One muſt tye the* aſſe *where the owner will have it.* ¶ 94
13 *Who driveth an* aſſe, *and leadeth a whore, buſieth himſelf a'waies, and is never out of trouble.*
14 *Who is born an* aſſe, *is ever an aſſe.*
15 *Who cannot ſtrike the* aſſe, *let him ſtrike on the pack-ſaddle.*
16 *Who waſheth an* aſſes *head, loſeth his ſoap, and who preacheth to a deſart, loſeth his ſpeech.*
17 *There goes more than one white* aſſe *to the mill.*
18 *Who is an* aſſe, *and thinks himſelf to be a Deer, finds it at the leaping of the ditch.*
19 *Who lyeth down an* aſſe, *riſeth up an aſſe.*
20 *The tail of an* aſſe *make no ſives.*
21 *An* aſſe *eats turnups as well as he can.*
22 *Of an* aſſe *there's nought to be had, but kicks and farts.*
23 *Where an* aſſe *once falleth, falls there no more.*
24 *The mill is ſhut up, the* aſſe *plays.*
25 *A bridle, cudgel, and burden for an* aſſe, *bread, correction, and work for a ſervant.*
26 Aſſes *eat not capons.*
27 Aſſes *ſcratch one another.*
28 Aſſes *are known by their pack-ſaddles.*
29 *My* aſſe *nere returns to me back again, and my bread will not bake.* ¶ 95
30 *In fine every one may have his* aſſe *go from him.*
31 *An* aſſe *findeth his Maſter bread that keeps him.*
32 *An* aſſe *and a Porter drink water, and carrie wine.*
33 *An* aſſe *that hath not gotten a tail in an hundred years, will never have one.*
34 *An* aſſe *nere knows his tail, but when he miſſeth it.*
35 *An* aſſe, *though loaded with gold, eats but nettles and thiſtles.*
36 *An* aſſe *goes not, but by the help of a cudgel.*
37 *An* aſſe *is known by his ears.*
38 *An* aſſe, *though ſlow, provok'd, will fling out ſome kicks.*
39 *Bring not an* aſſe *into the hall, leſt he drive thee out of hall and chamber to.*
40 *As an* aſſe *ſtrikes againſt a wall, ſo accordingly he receives his reward.* ¶ 96
41 Aſſes *and walnuts bring forth more fruit, the more they are beaten.*

1 Si truovano *asini* assai senza orechhie grandi.
2 Si truovano molti *asini*, che non portano mai sacco.
3 Sette cose pensa l'*asino*, ed otto l'Asinaro.

4 Vien l'*asino* di montagna, e scaccia il cavallo di stalla.
5 Voce d'*asino*, non arriva in cielo.

6 Voglio più presto un'*asino*, che mi porti, che un cavallo, chi mi getti per terra.
* *Aspettare.*] 7 *Aspettare* e non venire.

8 Esser al letto, e non dormire.
9 Esser ammalato, e non guarire.
10 Esser gravida, e non poter partorire.
11 Haver un amico, che ti vuol tradire.
12 Servire e non gradire.
13 Smarrir la strada, quando si vorrebbe gire.
14 Star alla porta, quando non si puol aprire.

15 Strangolarsi nell' inghiottire, son cose da morire.
16 Chi *aspettar* puole, hà cio che vuole.

17 L' *aspettar* del corvo.
18 Duro quanto la morte è'l longo *aspettare*.
* *Aspettato*,) 19 Piacer *aspettato*, è pagato.
* *Assai.*] 20 *Assai* basta per chi non è ingordo.
* *Assaltato.*] 21 Huomo *assaltato* è mezzo preso.
* *Assente.*] 22 All'*assente* et al morto, non si deve far torto.
23 Dell'*assente*, ô taci, ô parla da amico.

* *Assentire.*] 24 Peggio è assentire al peccato che commetterlo.
* *Assenza.*] 25 Chi piglia il Leone in assenza, teme poi la Talpa in presenza.
26 Nell'*assenza* del Patrone, si conosce il Servitore.
* *Asiduità.*] 27 *Asiduità*, genera felicità.
* *Asso.*] 28 O *asso*, ò sei.
* *Assolver.*] 29 *Assolver* non si può, chi non si pente.
* *Assotiglia.*] 30 Chi troppo l'*assotiglia*, la scavezza,
31 La lesina più s'*assotiglia*, meglio fora.

* *Astinenza.*] 32 *Astinenza*, produce continenza.
* *Astrologia.*] 33 Chi contradice all' *Astrologia*, è ambitioso, chi ne dice male è pazzo.

34 L'*astrologia* è vera, ma l'Astrologo non si truova.
* *Astuti.*] 35 Li più *astuti*, sono i primi presi.
* *Astutia.*] 36 *Astutia*, vince senno.
37 A capo dell' anno, tiene il Servo le *astutie* del Padrone.

1 *There are* asses *enough without great ears.*
2 *There are several* asses, *that never carry a sack.*
3 *Seven things an* asse *thinks of, but the Asse-keeper thinks on eight.* ¶ 97
4 *Comes* an asse *from the mountains, and drives a horse out of the stable.* ¶ 98
5 *The braying of an* asse *reacheth not to Heaven.*
6 *I had rather have an* asse *to carry me, than a horse to throw me all along on the ground.*
* To wait, or expect.] 7 *To* wait, *and the party not to come.*
8 *To be abed, and not be able to sleep.*
9 *To be sick, and not be cured.*
10 *To be with child, and not to be delivered.*
11 *To have a friend, that will betray thee.*
12 *To serve, and not to give content.*
13 *To miss ones way, when one would travel.*
14 *To stand at the door, when one cannot be let in.*
15 *To choak ones self, as one swallows down, are things able to kill a body.*
16 *He who can* wait, *and expect, hath what he desires.* ¶ 99
17 *The crows* waiting. ¶ 100
18 *As hard as death, is long* expectation.
* Expected.] 19 *A courtesie* expected, *is requited.*
* Enough.] 20 Enough *suffices, for who is not greedy.*
* Assaulted, or set on.] 21 *A man* assaulted *is half taken.*
* Absent.] 22 *To an* absent *man, and to a dead man, no wrong ought to be done.*
23 *Of an* absent *person, either say nothing, or speak like a friend.*
* To assent.] 24 *It is worse to* assent *to a sin, than to commit it.*
* Absence.] 25 *Who taketh a Lyon* absent, *feareth a Mole when present.* ¶ 101
26 *A servant is known in the* absence *of his Master.*
* Assiduity.] 27 Assiduity *begets felicity.*
* Ace.] 28 *Either an* ace, *or a sice.* ¶ 102
* To be absolved.] 29 *He cannot be* absolv'd, *who doth not repent.*
* Wire-draweth, or subtiliseth.] 30 *Who too much* subtiliseth, *breaks.*
31 *An awl, the more it is* subtilised, *or made small, the better it bores.* ¶ 103
* Abstinence.] 32 Abstinence *breeds continencie.*
* Astrologie.] 33 *Who so contradicts an* Astrologer, *is ambitious, who speaks ill of him, is a madman.*
34 Astrologie *is true, but the Astrologer is hard to find.*
* Crafty youth.] 35 *The* craftiest *are the soonest catcht.*
* Craft.] 36 Craft *goes beyond wisdom.*
37 *At the years end, the Servant hath got the* craft *of his Master.*

1 Non laſcia la volpe le ſue *aſtutie.*

* *Attendere.*] 2 Promitto, promittis, ſtà per non *attendere.*

* *Attentione.*] 3 La pronta *attentione* di chi ode, fà più puro il giuditio di chi parla.

* *Atto.*] 4 Un' *atto* generoſo hà forze eſtreme.

* *Avaritia.*] 5 *Avaritia* Imperatrice di tutti i vitii.

6 *Avaritia* di tempo ſolo è laudabile.

7 L'*avaritia* ſcanna gl' appetiti.

8 L'*avaritia* rompe il ſacco.

9 L'*avaritia* ſcuola d'ogni vitio.

10 Ove è *avaritia*, regna triſtitia.

11 Quando tutti i peccati ſon vecchi, l'*avaritia* è ancor giovane.

12 Sia netto d'*avaritia*, atto grato.

* *Avaro.*] 13 Al povero mancano aſſai coſe, ma molte più all'*avaro.*

14 L'*avaro* ricco non tiene Parente, nè Amico, et il più pover che ſia in tema èl' avaro.

15 L'*avaro* è Procurator, ma non Signor del ſuo danaro,

16 L'*avaro* è amaro.

17 L'*avaro* non mangia, per non cacare.

18 L'*avaro* porta l'anima da vendere.

19 L'*avaro* ſpende più del liberale.

20 Mentre dorme l'*avaro*, ſi ſogna il vero.

21 L'*avaro* non fà mai miglior opra, che quando tira le calze.

22 Mentre dorme l'*avaro*, il ladro veglia.

23 Tanto gode l'*avaro* havendo nulla, quanto havendo ogni coſa.

24 Tutti li beni non baſtano all'*avaro.*

* *Audacia*] 25 L'*andacia* nel periglio, val più che la forza.

* *Audienza.*] 26 Speſſo *audienza*, di rado credenza.

* *Avvedere.*] 27 Allo ſtaccar delle tende, ce ne potremo *avvedere.*

* *Ave Maria.*] 28 All'*Ave Maria*, ô a Caſa, ô per la via.

* *Avventura.*] 29 Chi non s'*avventura*, non aſpetti ventura.

* *Avvertito.*] 30 Un'*avvertito*, ne val due.

* *Augurarſi.*] 31 Chi non sà *augurarſi* il ben ſuo, adombra quel d'altri.

* *Avviſato.*] 32 *Avviſato*, armato.

33 Huomo *avviſato*, mezzo ſalvato.

34 L'*avviſato* non ſi puol ſcuſare.

* *Avviſo.*] 35 Un ſol *avviſo* ſchifa aſſai perigli.

1 *The Fox leaves not her* crafts.

* To keep ones word.] 2 *To promiſe, and to promiſe, is all one, as not to keep ones* word

* Attention.] 3 *The ready* attention *of the hearer, makes more pure the judgement of the ſpeaker.*

* An Action.] 4 *A generous* act *hath extreme force.*

* Covetouſneſs.] 5 Covetouſneſs *is the Empereſs of all vices.*

6 *The* avarice *of time is only commendable.*

7 Covetouſneſs *murthers all appetites.*

8 Covetouſneſs *breaks the bag.* ¶ 104

9 Covetouſneſs *the ſchool of all vice.*

10 *Where* Covetouſneſs *reigns, there wickedneſs reigns.*

11 *When all ſins are old*, covetouſneſs *is ſtill youthfull.*

12 *Let a gratefull office be free from* avarice.

* Covetous.] 13 *To a poor man many things are wanting, but much more to a* covetous *man.*

14 *A rich* covetous *man knows neither kinſman, nor friend, and the pooreſt man in fear is he who is covetous.*

15 *A* covetous *man is a Procurer, but not a Maſter of his moneys.*

16 *A* covetous *man is bitter.*

17 *A* covetous *man forbears eating, becauſe he is loth to ſhite.*

18 *A* covetous *man carries his ſoul to be ſold.*

19 *A* covetous *man out-ſpends a liberal man.*

20 *So long as he ſleeps*, the covetous *man dreams the truth.*

21 *A* covetous *man never doth a better deed, than when he kicks up his heels.*

22 *Whilſt the* covetous *man ſleeps, the thief watcheth.*

23 *A* covetous *man equally enjoys, having nothing, as having all.*

24 *All the wealth in the World ſufficeth not to a* covetous *man.*

* Boldneſs.] 25 Boldneſs *in danger, is more worth than ſtrength.*

* Audience.] 26 *Give* audience *often, ſeldome belief.* ¶ 105

* To perceive.] 27 *When we unpitch our tents, we ſhall* perceive *how it is.* ¶ 106

* Ave Mary.] 28 *At the* Ave Mary, *either at home, or onward on the way home.* ¶ 107

* Hazardeth.] 29 *Who* hazardeth *not, let him look for no Fortune.*

* Fore-warned.] 30 *One* fore-warn'd, *is worth two not.*

* To wiſh to ones ſelf.] 31 *Who cannot* wiſh *unto his own ſelf good, eclipſes that of another.*

* As Avvertito.] 32 *Fore-warn'd, fore-arm'd.*

33 *A man fore-warn'd, is half ſecured.*

34 *One fore-warn'd, cannot be excus'd.* ¶ 108

* Notice, or advice.] 35 *One* advice *only eſchews many dangers.*

* *Avvocato.*] 1 Alla porta dell'*Avvocato*, non ci và martello.

2 Borsa d'*Avvocato*, borsa di Baratro.

3 Gli *Avvocati* hanno in pronto le bugie, e le donne le lagrime.

4 I sciocchi, e gl'ostinati, fanno ricchi gl'*Avvocati*.

5 Lite d'*Avvocato*, lite che non muor mai.

6 Mal s'attacca lite contra un'*Avvocato*.

7 Piatire e litigare all'*Avvocato*, è un vendemiare.

8 Se il Giudice ama l'oro, l'*Avvocato* ama l'argento.

* *Aurora.*] 9 Il novo giorno, mena l'*Aurora*.

* *Autunno.*] 10 *Autunno* per la bocca, Primavera per l'occhio.

* *Autore.*] 11 Gli *Antori* scrivono, non trascrivono.

* *Autorità.*] 12 L'*Autorità* d'un solo, più menti piega.

* An Advocate, or Lawyer.] 1 *An* Advocates *gate needs no hammer.* ¶ 109

2 *An* Advocates *purse, is a purse of Hell.* ¶ 110

3 Advocates *have lies ready at hand, and women tears.*

4 *Fools, and the wilfull, make the* Advocates *Purse full.*

5 *An* Advocates *sute, is a sute which never dies.* ¶ 111

6 *Its scurvy going to Law with an* Advocate.

7 *To plead and contest, is an* Advocates *harvest.*

8 *If a Judge loves gold, the* Advocate *loves silver.* ¶ 112

* The morning.] 9 *The new day bringeth* morning.

* Autumn, or fall of the leaf.] 10 *The* Autumn *is for the mouth, the Spring for the eye.* ¶ 113

* An Author.] 11 Authors *write, but transcribe not.* ¶ 14

* Authority, or power.] 12 *The* Authority *of a Single Person, can make a great many to buckle.*

Notes Relating to the Proverbs of A.

1. Dionysius *a Tyrant in* Siracusa, *who being depos'd, was forc'd to teach Grammar-School at* Athens, *for his subsistence.*

2. *Taken here in an ill sense, as for plotting and conspiring against the Lord and Master.*

3. *Applyed, that when one hath been a long time in health, if a fit of sickness come, it pays him home.*

4. *Give me no occasion, or force me not to a remedy.*

5. *For what must be, must be.*

6. *More afraid, than hurt.*

7. *Anything serves to rub out.*

8. *The knack of this Proverb, as in many others of this nature, lies in the gingling of the words, by way of rhime.*

9. *So timorous is he, and faint-hearted.*

10. *For water is hurtfull to the ground, where as snow, if not excessive, preserves it.*

11. *This is a Husbandmans Proverb.*

12. *A Town of the Popes, upon the Confines of the Great Duke of* Thuscany.

13. *Meaning, that she will go off without a Portion, the want of which, usually retards many a match.*

14. *Hypocrisie will not alwayes carry it.*

15. *As the English Proverb hath it, As soon goes the Lamb, as the Sheep to the slaughter.*

16. *That is upon, or about her Feast-day.*

17. Palo *is a piece of steel, as big as an Iron-crow or Bar, meant to give upon design of large retribution, whether by gift, or loan.*

18. *Here was my ruine,* hinc illæ lachrimæ.

19. *A way of disparaging one.*

20. Mosto *is new wine, unrefin'd, as the wort of Ale and Beer.*

21. *Meant that in that Month there is danger, and that therefore great care is to be taken how he orders his life.*

22. *In* Italy, *sleeping is so usual, that it is very difficult to forbear.*

23. *Many little birds, as Titmouses, and the like, feeding upon fruits, as grapes, and figs, fatten, so as they can hardly be discern'd from the right fig-pecker; so likewise diseases in that Month are so heigthen'd, that the least thing in the World turns them into a Plague, or other contagious disease Cousin-german to it.*

24. *That is, it brings all manner of plenty, as the Husband-man says, when it rains a fine shower,* fila d'oro, *threds of gold he calls them.*

25. *It is not enough to say I am sorry, after one hath done a mischief, or any ill office.*

26. *No body is absolutely exempt from sin.*

27. *A place in* Italy *so called, where those fowl are frequent.*

28 *Spoken upon a loss, or a mistake.*

29. *By reason of the sympathy of either.*

30. *By reason of the danger of courting another mans wife in* Italy.

31. *For they must be liberal to their Proxeys, and Instruments, if they mean to bring their design to pass.*

32. *Embassadors, Heralds, and Messengers, are exempt and free, by the Law of Nations, from all injuries and punishments whatsoever, though their Embassie or Message be never so harsh and severe.*

33. *All upon the extremes.*

34. *A custom in most parts of the World, to pull off ones hat, if one sneezes, and to say, God help you, a piece of service, or friendship, which*

costs

costs a body nothing; this is applyed to complemental Friends, or meer Out-sides.

35. Meant of covert enemies, and false-hearted Friends.

36. Meant of Pot Companions, and of Hangers on.

37. Grandees have reaching claws, in case they be threatned, and if an inferiour shall be too bold with them, and not know his distance.

38. Interest and Poverty, part good Company.

39. Schoo'-fellows, and Fellow-sufferers, for the most part, love better than they who are near of kin.

40. A Sun-shine in winter, lasteth not long, and if the Daughter be dead, the Son in law is for another match.

41. No where so much verified, as in Italy, which I must needs say, is a great fault amongst us.

42 Dissimulation like poyson, secretly steals to the heart, and poysons the whole body.

43. As the English says, Fair words butter no parsnips.

44 A principle in Converse and Friendship, very necessary to be observed, not to speak ill of any body, but well of most.

45. To, an abbreviation for tuo, a Lombard phrase.

46. There by tuo, is meant of the wealth and estate that one hath.

47. To keep a distance, and not unbosome to him all one knows.

48. To be good.

49. Tramontana is the North-starr, and the needle of a Compass which generally moves, so as always making to that Starr, and so it may be applyed, as is express'd in the Proverb.

50. One will take turns, or endure any hardship for another.

51. Meant of such Patients, who when they are nearest their end, think themselves recover'd.

52. Nothing can disguise it, when it will appear.

53. It is indifferent to all.

54. For in either, one will strive to get before the other, and get the start of his Companion.

55. Money is the Blood Politick.

56. Poor folks may be subject to that passion, as well as the rich.

57. Once a block-head, and alwaies a blockhead, nature generally will predominate.

58. That is at one and the same time.

59. A Clergy man hath a great Task.

60. Meant of the Soul, in a divine intention, not physically.

61. Man is the obstinatest creature, if he sets on't, to be brought to do any thing of any other, you may drown him sooner, than to bring him to what one would have him.

62. the Romans being resolute, and the Athenians knowing and learned.

63. You are come too late.

64. The longer one lives, the more misery comes upon him in this World.

65. An abrupt way of speaking, when we would perswade one to believe a thing that is generally known, or supposed to be true.

66. Namely if warning be not taken.

67. Alluding to that Epicurian, saying, Ever whilst you live, if thou wilt eat a good dinner, eat a good breakfast.

68. When persons come not within such a time, they are given over as forlorn.

69. There is no relying upon that Month for the weather.

70. For they are suppos'd to bring something which is acceptable at all times, and to all persons.

71. One ought to be circumspect, and look about him, that he be not trapann'd.

72. Our Husband-mens Proverb is such, that they shall come short of their crop, of what they should do, if they do not Plow and Sow on the same day.

73. For that is like a rowling stone, or them that shift Trades and Professions, and keep to nothing.

74. For unhappily a storm may come, to blast his hopes and expectation.

75. Opportunity makes a Thief.

76. No fools to Old fools, and Old drunkards.

77. The Ermin, which is the emblem of Martyrdom, cannot brook any filth.

78. Carlino is a small piece of Neapolitan money, worth about three pence of English money.

79. Carlino is the best silver, as they say in England, Sterling money.

80. According as the Climate is, so are Peoples dispositions, both of body and mind.

81. The chief River that runs through Florence.

82. Meant in Inns, and as the English saith, First come, first serv'd.

83. One may write, what one would be ashamed to speak.

84. There's no making of a great harvest of short corn.

85. Who will not when he may, when he would, he shall have nay.

86. Few care to deal with men of the same Trade, for Commodities.

87. Knowledge is no burthen.

88. For manufactures, they and the Flemins have the vogue above all others.

89. So the English will say of Policy.

90. There is wealth to be got out of the meaneſt Profession, if one can but find out the right way.

91. As the English in Drollery will say, There's cheating in all Trades, but ours.

92. There's no living else.

93. Namely both Parties.

94. No disputing for Servants with their Superiours.

95. Still misfortunate, still my cake is dow.

96. As to be bruized by the recoyling of the blows.

97. Still the Master will out-wit, and outpower his Servant.

98. Applyed unto up-start Nobility, and Gentry, as that of late Years.

99. At the long run.

100. Which nere return'd to the Ark.

101. Vapourers and Ranters, are meant by this, who prove cowards upon tryal of their pretended prowess.

102. *All upon extremes.*

103. Lesina *is taken metaphorically for Frugality, or good Husbandry, insomuch, that there is a Drolling book extant in* Florence, *in the nature of a Romance, so call'd, which under covert names, and by way of abuse, pretending to condemn extreme Frugality, hints at the advancement of good Husbandry.*

104. *Meant by over-covetousness.*

105. *Meant of a Judge in a Cause, who believes all that's said before him.*

106. *At the conclusion of the Battel, we shall see who hath had the best on't.*

107. *In* Italy, *in all Cities, at the close of the evening, or at sun-set, a bell rings for Devotion, and presently after, the gates of the City are lock'd, and Travellers must hasten, lest they be kept out, besides the danger of the Rode.*

108. *If he suffer himself to be trapann'd, and ruin'd.*

109. *It ought alwayes to stand open, by reason of the frequency of Clyents, that make access unto him every minute of the day.*

110. *Without any bottom, not to be fathom'd.*

111. *An everlasting suit, as the English are wont to say.*

112. *They are very neer related, aiming at one and the same Principle.*

113. *For in the Autum is Harvest, and Vintage, and in the Spring, fine grass, flowers, and all manner of verdure, comfortable and welcome to the eye-sight.*

114. *Meant for Translatours, who cannot invent, and make an Original, but can only copy.*

B.

* B*Accano.*] 1 A *Baccano* non si farebbono.

* *Bacchetta.*] 2 Se la *bacchetta* è storta, l'ombra non puol esser dritta.

* *Baci.*] 3 Anzi le ferite del nimico, ch' i *baci* dell' amico.

* *Bacio.*] 4 *Bacio* di bocca, spesso il cuor non tocca.

5 Bocca baciata á forza, se il *bacio* sputa, ogni vergogna ammorza.

6 Alle Donne poco costa un *bacio*, et a gl' Huomini gli dà la vita.

7 Il *bacio* orma non lascia.

* *Baie.*] 8 Baie, fanno dir *baie.*

9 Sotto nome di *baie*, cade un buon pensiere.

* *Bæiante.*] 10 La và da *Baiante* á *Ferrante.*

* *Baldo.*] 11 A *Baldo* Bartolo.

* *Baldezza.*] 12 *Baldezza* di Patron, capello da Coglion.

* *Balena.*] 13 Non debbon morder le *Balene* i granchi

* *Balcone.*] 14 Ogni scala non ascende al mio *Balcone.*

* *Bália.*] 15 *Bália*, bocca doppia.

* *Balía.*] 16 Chi è in altrui *balía*, bisogna che ci stia.

* *Balla.*] 17 Assai ben *balla*, a chi Fortuna suona.

18 Chi *Balla* senza suon, par un Coglion.

19 Chi *balla* senza suono, può cavalcar senza staffa ô sperone.

* *Balle.*] 20 Non tutte le *balle* riescono tonde.

* *Balli.*] 21 I *balli* longhi rincrescono.

B,

* BAccano.] 1 *These things would not be acted in* Baccano. ¶ 1

* A Rod, Wand, or Rule.] 2 *If the* rule *be oblique, or crooked, the shade cannot be streight.*

* Kisses.] 3 *Choose rather the wounds of an enemie, than the* kisses *of a friend.* ¶ 2

* A Kiss.] 4 *A lip-*kiss, *oft times comes not near the heart.*

5 *A mouth* kiss'd *perforce, if it spit out the kiss, quenches all scandal.*

6 *A* kiss *stands women but in a little, and puts life into men.*

7 *A* kiss *leaves no track.*

* Jests, or Squibs.] 8 *One* jest *causeth another.*

9 *Oft under a* jest, *lyes a shrewd fancie.* ¶ 3

* Bayante.] 10 *It goes from* Bayante, *to* Ferrante. ¶ 4

* Baldus.] 11 *To* Baldus *Bartulus.* ¶ 5

* Confidence, or Boldness.] 12 *The* confidence *of a Master, is but a Fools Cap.* ¶ 6

* A Whale.] 13 *Crabs must not offer to bite* Whales.

* A Balcone.] 14 *Every lader will not reach up to my* Balcone.

* A Nurse.] 15 *A wet* nurse *is a double mouth.* ¶ 7

* Power.] 16 *Who is in anothers* power, *he is forc'd to stand to it.*

* Danceth.] 17 *He* danceth *well enough, to whom Fortune plays.*

18 *Who* danceth *without Musick is a Coxcomb.*

19 *Who* danceth *without Musick, may ride without a stirrup or Spur.* ¶ 8

* Bullets.] 20 *All* bullets *prove not round in the making.*

* Dances.] 21 *Long* dances *prove tedious.*

*Bal-

* *Ballata.*] 1 Tal *ballata*, qual ſuonata.

* *Ballo.*] 2 Ad ogni ſuono, non ſi entra in *ballo.*

3 Chi non vuol ballare, non vada al *ballo.*

4 Chi vien dal *ballo*, ſà come ſi ſuona.

5 Non entrar in *ballo*, al primo ſuono.

6 Ogni longo *ballo* ſatia.

* *Balſamo.*] 7 Il ſollievo delle ferite è l' application del *balſamo.*

* *Balza.*] 8 Biſogna dar alla palla, quando *balza.*

* *Bambolo.*] 9 Il *bambolo* và carpone, il decrepito col baſtone.

* *Banca.*] 10 Metti il matto in *banca*, ô ci mena li piedi, ô ci canta.

* *Bandiera.*] 11 *Bandiera* vecchia, honor di Capitano.

12 Quando il cieco porta la *bandiera*, guai á quegli che vengono dietro.

* *Bandito.*] 13 L' eſſer *bandito* ingiuſtamente, è più preſto rifugio che caſtigo.

* *Bando.*] 14 La coſa và ſecreta come un *Bando:*

* *Bara.*] 15 Il morto è ſulla *bara.*

* *Baratta.*] 16 Chi *baratta*, imbratta.

* *Barba.*] 17 A *barba* di pazzo, raſoio ardito.

18 Alla *barba*, l'huomo ſi conoſce.

19 Alla *barba* de' pazzi, il Barbier impara à radere.

20 *Barba* bagnata, mezza raſa.

21 *Barba* canuta, ſegno di tempo, ma non di ſenno.

22 La ſapienza non iſtà nella *barba.*

23 Non v' è *barba* al mondo così ben raſa, che un'altro Barbier non ci truova da radere.

24 Noſtro Signore prima fece la *barba* a ſè, e poi, á gli Apoſtoli.

25 Poca *barba*, e rio color ſotto, ô triſto, ô ghiotto.

26 Poca *barba*, e men colore, ſotto il cielo non è'l peggiore.

27 Quando la *barba* del tuo vicino vedi pelare, metti la tua á mogliare.

* *Barbero.*] 28 Il primo *Barbero* hà'l paglio, l'ultimo l'aglio.

* *Barbiero.*] 29 *Barbier* giovene, Medico vecchio.

30 Chi non paga la Puttana, paga poi il Barbiere.

31 Hà da far con un *Barbier*, che sà radere.

32 Il *Barbier* non ſi contenta del pelo.

33 Pian *Barbier*, che l'acqua ſcotta.

34 Pian *Barbier*, che'l ranno è caldo.

35 Un *Barbier* fa la barba á l'altro.

* *Barbuta.*] 36 Huomo sbarbato, donna *barbuta* co' ſaſſi ſi ſaluta.

* A Dance.] 1 *Such is the* dance, *as is the Muſick.*

* *Ballo.*] 2 *One is not bound to* dance *at every ſound.*

3 *Who intends not to* dance, *let him not appear at a Ball.*

4 *Who comes from the Ball, or from* dancing, *knows what the Muſick was.*

5 *Engage not in* dancing, *at the firſt ſound of Muſick.*

6 *Any long* dance *wearieth.*

* Balſome.] 7 *The eaſe of wounds, is the application of* Balſome.

* Rebounds.] 8 *You muſt ſtrike at the ball, when it* rebounds.

* A Child.] 9 *A* child *goes groping'y, and a decrepid man with a ſtaff.*

* A Bench] 10 *Set a fool on a* bench, *either he wags his feet, or ſings.*

* An Enſign.] 11 *An old* Enſign *is the honour of a Captain.*

12 *When a blind man carries the* Enſign, *woe be to him that follows him.*

* Baniſh'd.] 13 *To be* baniſh'd *juſtly, is rather a Sanctuary, than a puniſhment.*

* A Proclamation.] 14 *The buſineſs is as ſecret as a* Proclamation.

* A Beer.] 15 *The Courſe is on the* Beer. ¶ 10

* Barters.] 16 *Who* barters, *imbroy's.* ¶ 11

* A Beard.] 17 *A mad-mans* beard, *muſt have a bold raſor.*

18 *A man is known by his* beard.

19 *A Barber learns to ſhave, by ſhaving of mad men, or fools.*

20 *A* beard *wet, is half ſhav'd.*

21 *A hoary* beard, *is the ſign of age, but not of underſtanding.*

22 *Wiſdom conſiſts not in a* beard.

23 *There is not a* beard *in the World ſo well ſhaven, but another Barber will find fault with it.*

24 *Our Lord firſt made his own* beard, *afterwards the Apoſtles.*

25 *A thinn* beard, *and naughty complexion, either a cunning perſon, or a glutton.*

26 *A thinn* beard, *and leſs complexion, under Heaven there cannot be a worſe.*

27 *When thou ſeeſt thy neighbours* beard *to peel, put thine a bathing.* ¶ 12

* A Barbery Steed.] 28 *The firſt* Barb *carries the Prize, the laſt the garlick.* ¶ 13

* A Barber.] 29 *A young* Barber, *and an old Phyſician.*

30 *Who pays not his Whore, pays the* Barber.

31 *He is to deal with a* Barber, *who knows how to ſhave.*

32 *A* Barber *is not ſatisfied with the hair.*

33 *Soft* Barber, *the water is hot.*

34 *Soft* Barber, *the lye is hot.*

35 *One* Barber *trims another.*

* Bearded.] 36 *A beardleſs man, and a* bearded *woman, is ſaluted with ſtones.*

* ***Barca.***] 1 *Barca* rotta, Marinar ſcapolo, e campo rotto, paga nova.

2 La và da barcaruolo à Marinaro, da Baiante à Ferrante.

* ***Barcelletta.***] 3 Baſtari di *Barcelletta.*

* ***San Barnabà.***] 4 A ſan *Barnabà*, il dì più longo della Iſtà.

5 A ſan *Barnabà*, la falce al prà.

6 A ſan *Barnabà*, taglia i piè alla ſegala.

* ***Bartolomeo.***] 7 Non è più'l tempo di *Bartolomeo* da Bergamo.

* ***Baſiliſco.***] 8 Non ſi vede il veleno del *Baſiliſco.*

* ***Baſcio.***] 9 *Baſcio* di bocca, ſpeſſo cuor non tocca.

* ***Baſilico.***] 10 Non ſi ſemina il *Baſilico*, per darlo á paſcer agli Aſini.

* ***Baſta.***] 11 Quel che baſta, non è poco.

* ***Baſtardo.***] 12 *Baſtardo* buono, ventura, baſtardo cativo, ſua natura.

13 I *baſtardi* hanno Parenti ad ogni uſcio.

* ***Baſto.***] 14 Chi non può dar all' Aſino, percutore il *baſto.*

15 I Somari ſi conoſcono a'*baſti.*

16 Non meglio ſi convien il *baſto* al bue, che la Mitra all'Aſino.

* ***Baſtone.***] 17 Chi perdona al *baſtone*, odia il figlio.

18 Facilmente ſi trova un *baſtone* per dar ad un cane.

19 Can battuto dal *baſtone*, hà paura dell' ombra.

20 Il *baſtone* è l'occhio del cieco.

21 Il *baſtone* è l'cavallo de'Capuccini.

22 Il *baſtone* fà fuggir il can dalle nozze.

23 Il *baſton* giova al matto.

24 Non ſtare alla diſcretione del *baſtone.*

* ***Batti.***] 25 *Batti* il cativo, et e'peggiora, batti il buono, et e' migliora.

26 Chi non può batter il cavallo, *batti* la ſella.

27 *Batti* il ceſto, riman il manico.

* ***Battocchio.***] 28 Ogni porta ha'l ſuo *battocchio.*

* ***Battuto.***] 29 Tal minaccia, che poi è *battuto.*

* ***Beato.***] 30 *Beato* colui che può far beato altrui.

31 *Beato* chi ſerve à beati.

* ***Beatrice.***] 32 Madonna *Beatrice*, che porta Pater noſtri, e nogli dice.

* ***Becca.***] 33 Ogni uno ſe ne *becca* qualch' una.

34 Ogn'un ſe la *becca*, chi ad un modo, chi ad un'altro.

35 Chi *becca*, è ribeccato poi.

* ***Beccaro.***] 36 Il *Beccaro* non ama il Peſcivendolo.

* ***Beccaria.***] 37 A buon hora in Peſcaria, e tardi in *Beccaria.*

* A Ship.] 1 *The* Ship *wrack't, the Mariner free, the field routed, new pay.*

2 *Its between a Boat-man and a Sea-man, from Baiante to Ferrante.* ¶ 14

* Barcelletta, a place ſo called.] 3 *Sumpter makers of* Barcelletta.

* St. Barnaby.] 4 *At* St. Barnaby, *is the longeſt day of Summer.*

5 *At* St. Barnaby's, *the ſithe in the field.*

6 *At* St. Barnaby's, *cut down your Rye.*

* Bartholomew.] 7 *Its no longer now the time of* Bartholomew *of Bergamo.* ¶ 15

* A Baſilisk.] 8 *The poyſon of a* Baſilisk *is not ſeen.*

* A Kiſs.] 9 *The* kiſs *of the mouth, oft comes not near the heart.*

* Baſilick, an Herb.] 10 *The* Baſilick *is not ſown for to give it unto Aſſes to feed on.*

* Sufficeth.] 11 *That which* ſufficeth *is not little.*

* A Baſtard.] 12 *A* baſtard *to be good, its a chance, to be bad, its his diſpoſition.*

13 Baſtards *have Relations at every door.*

* A Packſaddle.] 14 *Who cannot ſtrike the Aſs may ſtrike the* Packſaddle.

15 *Pack-horſes are known by their* Packſaddles.

16 *A* Packſaddle *no better becomes an oxe, than a Miter an Aſſe.*

* A Cudgel.] 17 *Who ſpares the* cudgel, *hates his ſon.* ¶ 16

18 *It's an eaſie matter to find a* ſtick *to beat a dog with.*

19 *A dog beaten with a* ſtick, *is affraid of the ſhade of it.*

20 *A* ſtaff *is the blind mans eye.*

21 *A* ſtaff *is the Capucin's horſe.*

22 *A* ſtick *drives a dog from a wedding.*

23 *A* cudgel *doth a mad man good.*

24 *Stand not to the diſcretion of a* cudgel.

* Strike.] 25 Strike *one who is wicked, and he grows worſe, beat one who is good, and he grows better.*

26 *Who cannot* ſtrike *the horſe, let him beat the ſaddle.*

27 Strike *the basket, and the handle remains.*

* A Door-hammer.] 28 *Every gate hath its* hammer.

* Beaten.] 29 *Many a one threatens, who is afterwards* beaten.

* Happy.] 30 Happy *is he, who can make another happy.*

31 Happy *is he, who ſerves the happy.*

* Beatrix, a Woman ſo called.] 32 *Mrs.* Beatrix, *who carries her beads about her, but never ſays them.* ¶ 17

* Picks up, or ſhifts.] 33 *Every one* picks *up ſomething.* ¶ 18

34 *Every one lights on't, ſome one way, ſome another.*

35 *Who goes a birding, is at laſt met withall.*

* A Butcher.] 36 *The* Butcher *loves not the Fiſhmonger.*

* Shambles.] 37 *Be early in the Fiſh-market, and late in the* Shambles.

* In

1 In *Beccaria* non reſta mai carne, per triſte che ſia.
2 Vanno più Agnelli, che Pecore alla *Beccaria*.

* ***Becco.***] 3 Tengaſi il *becco* longi dall' herba.
4 Qual *becco*, tal cornuto.

* ***Becco.***] 5 *Becco*, fà becco.

6 'E fatto il *becco* all'oca.
7 Il Papagallo non leva mai i piedi, ſe non hà prima appiccato il *becco*.
8 Ogni *becco* torto, vive di preda.

* ***Beffania.***] 9 La notte della *Beffania*, tutte le beſtie parlano.
10 Serbati à *Beffania*, tù parlerai poi.

* ***Beffato.***] 11 Chi beffa, ſi truova *beffato*.

* ***Beffe.***] 12 E meglio cento *beffe*, che un ſol danno.

* ***Bela.***] 13 Pecora che *bela*, il lupo la ſtrozza.
14 Pecora che *bela*, perde il boccone.

* ***Bella.***] 15 *Bella* in viſta, di dentro triſta.
16 *Bella* ſenza bontà è come vino sventà.

17 Chi naſce *bella*, naſce maritata.

18 Chi naſce *bella*, non è del tutto povera.

19 Chi è *bella*, e non s'innamora, di ſe ſteſſa traditora, con martello che l'accora, perde il tempo, e và in mallora.
20 Digli che è *bella*, e pazza diverrà ella.

21 La *bella* non vuol me, la brutta non vogl' Jo, gramo me che farò Jo ?

* ***Bellezza.***] 22 *Bellezza*, nobilità, forza e ſanità, beato chi poſſiede.
23 La *bellezza* facilmente innamora.
24 La *bellezza* e pazzia, ſon ſovente in compagnia.
25 La *bellezza* non fà fede alla bontà.
26 La *bellezza* del corpo, và colle doti dell' animo.
27 Nobilità e *bellezza*, donan richezza.
28 Una chiuſa *bellezza* è più ſoave.

* ***Belle.***] 29 Le *belle* ſenza doti, truovano più Amanti, che Mariti.
30 Le *belle* coſe, ſi fanno deſiderare.

* ***Bellin.***] 31 Ci vuol altro che *bellin*, *bellino*.

* ***Bello.***] 32 Il *bello* et il buono, piace ad ogni uno.
33 Il *bello* non parla, e pur commanda.

34 Il *bello*, malamente ſi può cuſtodire.

35 Il *bello* ſi ama, ovunque ſi truova.

36 Nè *bello*, nè buon, fù mai troppo.

1 *In the* Shambles *there's no meat left, though nere ſo bad.*
2 *There goes more Lambs, than Sheep to the* Shambles.

* **A Goat, alſo a Cuckold.**] 3 *Keep a* goat *far from green plants.* ¶ 19
4 *Like* goat, *like Cuckold.*

* **The Beak, or Bill of any Foul.**]
5 *By the* beak, *comes a beak.* ¶ 20
6 *The gooſes* Beak *is finiſh'd.* ¶ 21
7 *A Parrot nere takes off his feet, before that he have faſtened his* bill. ¶ 22
8 *All crooked* bills, *live by prey.*

* **The Epiphany feaſt, or Twelf-night.**]
9 *On* Twelf-night, *all beaſts ſpeak.*
10 *Keep your ſelf for the* Epiphany feaſt, *or* Twelf-night. ¶ 23

* **Jeer'd, or abuſed.**] 11 *Who* jeers, *finds himſelf jeer'd again.*

* **Jeers.**] 12 *An hundred* jeers, *are better than one damage.*

* **Bleats.**] 13 *The Sheep that* bleats, *the Wolf worries her.*
14 *The Sheep that* bleats, *loſeth it's paſture.*

* **Handſome, Fair, and Beautifull.**]
15 Handſome *without, but ugly within.*
16 Handſome *and not good, is like unto wine that is pawl'd.*
17 *She who is born* handſome, *is born married.* ¶ 24
18 *Who is born* handſome, *is not born altogether poor.*
19 *She who is* handſome, *and falls not in love, is a hateres of her ſelf, with penſiveneſs that breaks her heart, ſhe loſeth her time, and falls to ruine.*
20 *Tell her that ſhe is* handſome, *and ſhe grows wild.*
21 *She who is* handſome, *will not have me, ſhe who is ugly, will not I have, woe is me, what courſe muſt I take ?*

* **Beauty.**] 22 Beauty *and birth, ſtrength and health, happy who enjoys them.*
23 Beauty *eaſily enamoureth.*
24 Beauty *and madneſs, are oft in company.*
25 Beauty *doth not enſure goodneſs.*
26 *The* beauty *of the body, ought to march with the endowments of the mind.*
27 *Birth and* beauty, *bring wealth.*
28 *Hidden* beauty *is moſt pleaſant.*

* **Handſome.**] 29 *The* handſome *without portion, find more Sweet-hearts, than Husbands.*
30 Handſome *things cauſe deſire.*

* **Pretty.**] 31 Pretty, *and cogging, won't ſerve turn.*

* **That which is handſome.**] 32 Handſome *and good, pleaſeth every body.*
33 *That which is* handſome *ſpeaks not, and yet commands.*
34 *That which is* handſome, *can difficultly be guarded.*
35 *That which is* handſome, *is belov'd, where ere it be.*
36 Handſome *or good, never exceed.*

* ***Belletto.***] 1 *Belletto*, offesa all' Marito, speranza all'Amante.

* ***Beltà.***] 2 A gran *beltà*, stupenda è la lealtà.

3 Della *beltà*, compagna è la fierezza.

4 Sempre á *belta*, fù leggierezza amica.

* ***Bene.***] 5 Ancora il *bene*, quando è soverchio, spiace.

6 A chi la và bene, par savio.

7 A tal uno par poco il *bene*, se altri non sà, che si possieda.

8 *Bene* tardi venuto, per niente è tenuto.

9 Chi *ben* farà, lo truóverà.

10 Chi hà *ben* un giorno, non hà mal tutto l'anno.

11 Chi non deve haver *bene*, non l' haverà mai.

12 Chi vuol haver *bene* un dì, faccia un buon pasto, chi una settimana, si lavi la testa, chi un mese, pigli moglie, chi sempre facciasi Prete.

13 Chi vuol si dica *ben* di lui, si guardi di dir mal d'altrui.

14 Chi non fà *bene* in gioventù, stenta poi in vecchiezza.

15 Chi mi vuol *bene*, mi fà arrossire, e chi mi vuol male, impallidire.

16 Chi *bene* e male non puol soffrire, a grand' honore non puol venire.

17 Chi *ben* siede mal pensa.

18 Chi vive tristo, non hà chi *ben* li voglia.

19 Chi stá *bene*, non si muova.

20 Città città, chi vuol del *ben*, se lo faccia in vita.

21 Dal falso *bene* vien il vero male.

22 E peggio il non voler far *bene*, che il non saperlo fare.

23 Fà *bene* á tè, et a' tuoi, e poi á gli altri se tù puoi.

24 Facendo male, e sperando *bene*, il Tempo passa, e la Morte viene.

25 Facil contede il *bene*, chi il ben desia.

26 Fammi *bene* ô male, in cent'anni saremo uguali.

27 Il *bene* non fù mai tardi.

28 Il *bene* cercarlo, il male aspettarlo.

29 Il ben che sempre duri, è'l vero *bene*.

30 Il *bene* non si conosce, se non perduto.

31 Il *bene* fù sempre buono.

32 Il far *bene* non è inganno, il gittar via il suo non è guadagno.

33 Non si stà mai tanto *bene*, che non si possa star meglio, nè tanto male, che non si possa star peggio.

34 Più val un *ben* lontano, che un mal vicino.

35 Non conosce il *bene*, chi non hà pruovato il male.

36 Niun *bene*, senza pene.

37 Piglia il *bene* quando viene.

* Paint.] 1 Paint *is an offence to the Husband, and an hope to the Adulterer.*

* Beauty.] 2 *Loyaltie is admirable in an excessive* beauty. ¶ 25

3 *Fierceness is a companion to* beauty. ¶ 26

4 *Lightness hath ever attended* beauty.

* Good, happiness; Welfare, or Prosperity.] 5 *Even* prosperity, *when it is excessive, displeaseth.* ¶ 27

6 *Who* prospers, *is thought to be wise.*

7 *Many a one thinks his* prosperity *little, if another know not that he is owner of it.*

8 Welfare *come too late, is valued at nothing.*

9 *Who shall do* good, *shall find it.*

10 *Who is* happy *but one day, can't be said to be unhappy all the year long.*

11 *Who is not to be* happy, *shall never be happy.* ¶ 28

12 *Who means to be* happy *for a day, let him eat a good meal, who a week, let him wash his head, who for a month, marry, who for ever, make himself a Priest.*

13 *Who intends to be* well *spoken of, let him take heed of speaking ill of others.*

14 *Who doth not* well *in his youth, hath much ado to rub out in his old age.*

15 *Who wisheth me* well, *makes me blush, who wisheth me ill, makes me wax pale.*

16 *Who cannot indure* happiness *and hardness, can never come to any great preferment.*

17 *Who sits plodding, is studying of mischief.*

18 *Who lives a rogue, there's nobody will love him.*

19 *Who is* well, *let him not remove.*

20 *Tell not me this, nor that; whosoever will have any* happiness, *he must procure it in his lifetime.*

21 *From a wrong* good, *springs a true evil.*

22 *Its worse not to be willing to do* well, *than not to know how to do well.*

23 *Do* good *to thee and thine, and then to others, if thou canst* ¶ 29

24 *Doing ill, and hoping* well, *Time goes away, and Death steals upon us.*

25 *He is ready to afford what is* good, *who desires what is good.*

26 *Do me* good *or hurt, at the hundred years end we shall be even.*

27 Happiness *never came too late.*

28 Happiness, *you must seek it, misfortune, you must expect it.*

29 Happiness *that ever lasteth, is true happiness.*

30 Happiness *is not known, but when it is past recovery.*

31 Happiness *was ever good.*

32 *To do* well, *is no deceipt, and to throw away ones own, is no gain.*

33 *One is never so* well, *but one may be better, nor never so ill, but one may be worse.*

34 *A* happiness *at a distance, is better than a near misfortune.*

35 *He knows not* happiness, *who hath not tryed unhappiness.*

36 *No* welfare *without sorrow.*

37 *Take* welfare *when it comes.*

1 Quando puoi haver del *bene*, tottene.

2 Se *ben* tù fai, ſappi á chi lo fai.

3 Tanto è'l *bene*, che non mi giova, quanto il male, che non mi nuoce.

4 Tutto è *bene* che rieſce bene.

5 Ti vuol del *bene*, come alle cipolle il cane.

* *Benedittione.*] 6 Brieve *Benedittione*, Gratie longhe.

* *Beneficcio.*] 7 All' indegno il *beneficcio* vale, per maleficcio.

8 Chi *beneficcio* fà, beneficciò aſpetta.

9 Chi fà *beneficcio* al buono, lo riceve.

10 *Beneficcio* pregato, ſtrapagato.

11 I *benefici* acquiſtan gli amici.

12 Il *beneficcio* al grato ſi raccorda, all'ingrato ſi rinfaccia.

13 Il *beneficcio*, chi lo niega, chi lo rende, chi lo dimentica.

14 Non ſi fà *beneficcio*, nè á fanciulli, nè a' vecchi.

15 Non ſi paga *beneficcio* eſtremo, che coll'ingratitudine.

16 Più gode quello che fà, che quello, che riceve il *beneficcio*.

* *Bere.*] 17 Anch' Jo sò menar le oche a *bere*, quando piove.

18 A chi hà voglia di *bere*, non giova lo ſputare.

19 *Bere* ſi dè alla Greca, mangiar all' Italiana, veſtir alla Franceſe.

20 Dopo il *bere*, ogni un dice il ſuo parere.

21 Entra il *bere*, ſe n'eſce il ſapere.

22 Non ſi può ad un tempo, *bere* e fiſchiare.

23 O *bere*, ô affogare.

24 Più ſi beve, più ſi vorria *bere*.

25 Salami e Salumi fanno buon *bere*.

* *Beretta.*] 26 *Beretta* in mano, non fece mai danno.

27 Guantò,—e *beretta*, doppo la prima volta, mai più ſtretta.

28 Val più una *beretta*, che cente cuffie.

29 Una *beretta* manco, ô più, et un quinterno di carta l'anno coſtan poco, e molti amici ti faranno.

* *Bergamaſco.*] 30 *Bergamaſco* ha'l parlar groſſo, ma l'ingegno al far ſottile.

31 *Bergamaſchi*, e *Bergamaſche*, dove vanno empion le taſche.

* *Bernia.*] 32 Parla che Io ti veggia diceva il *Bernia*.

* *Berta.*] 33 Non è più il tempo che *Berta* filava.

* *Bertagna.*] 34 Chi promette mari, montagna non hà credito in *Bertagna*.

* *Berto.*] 35 E ben raggione, che *Berto* beva, ſe la botte è ſua.

* *Bertone.*] 36 Trà puttana e *Bertone*, non ſi tien raggione.

1 *When thou canſt get any* happineſs, *take it to thee.*

2 *If thou doſt any* good, *ſee to whom thou doſt it.*

3 *That* welfare *which doth me no good, is alike with that miſchief that doth me no hurt.*

4 *All's* well *that proves well.*

5 *He loves thee, as a dog loves onions.* ¶ 30

* Grace at meat.] 6 *Short* Grace, *long Thanks.*

* Benefit, or profit.] 7 *To an unworthy perſon, a civilitie proves an uncivility.*

8 *Who doth a civility, expects a return.*

9 *Who doth a good turn to an honeſt man, receives it.*

10 *A good turn beſought, is over-paid.*

11 *Civilities beget friends.*

12 *A civility to a gracefull perſon, is remembred, to an ungratefull, it is reproach'd.*

13 *A civility, ſome deny it, ſome return it, ſome forget it.*

14 *Good turns are not to bt done to children, or old men.* ¶ 31

15 *An extreme civility, is ever paid with ingratitude.* ¶ 32

16 *He enjoys moſt, who confers the benefit, than who receives it.*

* Drink, or Drinking.] 17 *I can alſo have the geeſe to water too, when it rains.* ¶ 33

18 *To who hath a mind to* drink, *ſpitting will not ſerve his turn.*

19 *One ought to* drink *like a Greek, eat like an Italian, and cloath like a French-man.*

20 *After* drinking, *every man delivers his opinion.*

21 *In comes the* drink, *and out goes the wit.*

22 *One cannot at one and the ſame time,* drink *and whiſtle.*

23 Drink, *or be choak'd.* ¶ 34

24 *The more one* drinks, *the more one would.*

25 *Salt meat draws down* drink *apace.*

* A Cap.] 26 *A* cap *in hand nere did hurt.* ¶ 35

27 *A glove,* —*and a* cap, *after the firſt putting on, is never too ſtraight.*

28 *One* cap *is worth an hundred coifs.*

29 *A* cap, *more or leſs, and a quire of paper, in the year, ſtand but in little, and may purchaſe thee many friends.* ¶ 36

* One of Bergamo.] 30 *One of* Bergamo *hath a clowniſh ſpeech, but a ſubtil wit, as to action.*

31 *Thoſe of* Bergamo, *both men and women, where they go, they fill their pockets.* ¶ 37

* One ſo called.] 32 *Speak, that I may ſee what thou art, quoth* Bernia.

* A Woman ſo called.] 33 *That time is paſt, that* Berta *was wont to ſpinn.* ¶ 38

* Brittany.] 34 *Who promiſeth Seas and Mountains, hath no credit in* Brittany. ¶ 39

* One ſo called.] 35 *All the reaſon in the World, that* Bertus *ſhould drink, ſince the Butt is his own.*

* An Adulterer.] 36 *Twixt a Whore, and an* Adulterer, *there is no right.*

* ***Bertuccia.***] 1 Alla *Bertuccia*, par il ſuo bertuccio bello.

* ***Beſtemmia.***] 2 Le *beſtemmie*, e le Proceſſioni, ritornano ove elle partirono.

* ***Beſtia.***] 3 Anche le *beſtie* amano.

4 Brutta è quella *beſtia*, che non hà, nè coda, nè teſta.

5 Chi *beſtia* và, beſtia anche torna.

6 Con una *beſtia*, s'ammazza l'altra.

7 Morta la *beſtia*, morto il veleno.

* ***Betta.***] 8 Al verbo dello al quia, diſſe la *Betta*.

* ***Betonica.***] 9 Vendi la tonica, per comprar la *Betonica*.

* ***Beve.***] 10 Chi *beve* conl' O zuolo, beve quanto vuole.

11 Chi ſempre *beve*, non hà mai troppa ſete, nè chi ſempre mangia, troppa fame.

12 Chi molto *beve*, barcola.

13 Se *bevi* del nero, ne guadagnarai la tintura.

14 Vuoi tù morire, *bevi* e và á dormire.

* ***Bianco.***] 15 Alla Romaneſca, *bianco* e bruno, tanto per uno.

16 La mattina il *bianco*, la ſera il roſſo.

17 Mentre che di far *bianco* il negro tenti, cerchi, che notte il chiaro di diventi.

* ***Biaſima.***] 18 Chi *biaſima* vuol comprare.

19 Chi *biaſima* i grandi ſcorre pericolo, chi li loda, ſpeſſo dice la bugia.

20 Chi *biaſima* altrui, ſe ſteſſo condanna.

21 L'eſſer *biaſimato* da' triſti è honore.

22 Tal *biaſima* altrui, che tira a'ſuoi colombi.

* ***Bicchieri.***] 23 I miei *bicchieri*, non ſon da rinfreſcatoio.

* ***Bifolco.***] 24 Con un ſol bue non ſon buon *Bifolco*, ma ſe Jo ne hò due, andrà dritto il ſolco.

* ***Bilancia.***] 25 In ogni luogo le *bilancie* ſon pari.

26 La *bilancia* pende, ove ſi pone maggior peſo.

27 La *bilancia* tra'l piombo e l'oro, non conoſce differenza.

* ***Biondo.***] 28 Il dì di San *Biondo*, trè dì doppo il Giuditio.

* ***Birbe.***] 29 Và alle *birbe*.

* ***Biſcotio.***] 30 Il Savio non s'imbarca ſenza *biſcotto*.

31 A Chi hà fame, il *biſcotto* par tanto zucchero.

* ***Biſogno.***] 32 Altro c'è di *biſogno*, dice l' Evangelo in Volgare.

33 *Biſogno* fà buon fante, e prud'huomo.

34 *Biſogno* non inferiſce ſempre neceſſità.

35 Ogni dieci anni, l'uno hà *biſogno* dell'altro,

36 Provedi, anzi che venga il *biſogno*.

* An Ape.] 1 *An* Ape *thinks her young one the faireſt.*

* Curſe, or Blaſphemy.] 2 Curſes *and Proceſſions, return to the place from whence they came.* ¶ 40

* A Brute-beaſt, or dumb Creature.] 3 *Even* brute-beaſts *love.*

4 *That's an ugly* beaſt, *that hath neither head nor tail.*

5 *Who parts a* beaſt, *comes home the like.* ¶ 41

6 *One* beaſt *is murthered by another.*

7 *The* beaſt *once dead, the poyſon is dead.* ¶ 42

* One ſo called.] 8 *At the wherefore, ſaid* Betta. ¶ 43

* The herb Betonie.] 9 *Sell your coat to buy* Betonie. ¶ 44

* Drinks.] 10 *Who* drinks *out of a Pitcher, drinks as much as he liſts.*

11 *Who is perpetually* drinking, *is never too thirſty, nor who is perpetually eating, too hungry.*

12 *Who* drinks *overmuch, reels.* ¶ 45

13 *If you* drink *red wine, you gain the colour.*

14 *Haſt a mind to dye*, drink, *and go to bed upon't.*

* White.] 15 *After the Romaniſh way*, white *and black, ſo much a piece.* ¶ 46

16 *In the morning* white, *in the evening the red.* ¶ 47

17 *Whilſt thou endeavoureſt to make* white, *black, thou ſeekeſt to make night day.*

* Findeth fault, or blameth.] 18 *Who* findeth fault, *means to buy.*

19 *Who* blames *great ones, runs a hazard, who commends them, oft tells a lye*

20 *Who* blames *another, condemns himſelf.*

21 *To be* blamed *by the wicked, is an honour.*

22 *Many a one* blames *another, who ſhoots at his own Pidgeons.*

* Drinking-glaſſes.] 23 *My* glaſſes *are no cooling-glaſſes.* ¶ 48

* A Husband-man, or Plough-man.] 24 *With one Oxe alone, I cannot be a* Plough-man, *but if I have two, the furrow will be ſtreight.*

* A Balance, or Scale.] 25 *In every place*, balances *are equal.*

26 *The* balance *poyſes moſt, where moſt weight is laid on.*

27 *A* balance *knows no difference 'twixt ledd and gold.*

* One of that name.] 28 *Saint* Biondo's *day, three days after Judgement.* ¶ 49

* Beggars-buſh.] 29 *Go hang your ſelf, at* Beggars-buſh. ¶ 50

* Bisket.] 30 *A wiſe man puts not to Sea without* bisket.

31 *To the hungry*, bisket *is inſtead of Sugar.*

* Need.] 32 *There's* need *of ſomething elſe, ſays our Goſpel in Italian.*

33 Need *makes a good ſervant, and a ſtout man.*

34 Need *doth not ever infer neceſſity.*

35 *Every ten years, one hath* need *of another.*

36 *Provide, ere* need *come.*

* Bi-

* *Bitonto.*] 1 Ogliari di *Bitonto.*

* *Bocca.*] 2 *Bocca* baciata, mezza guadagnata.

3 *Bocca* baciata, non perde ventura.

4 *Bocca* chiusa, et occhi aperti.

5 *Bocca* di miele, e mani di fiele.

6 *Bocca* dolce, bocca di puttana.

7 *Bocca* humida, e piè secco.

8 *Bocca* larga, borsa stretta.

9 *Bocca*, donna, dadi, il tuo fatto è spacciato.

10 *Bocca* piena spiega l'interior del ventre.

11 Bisogna aprir la *bocca*, secondo i bocconi.

12 Chi hà *bocca*, vuol mangiare.

13 Chi non può colla borsa, al meno lo disfaccia colla *bocca.*

14 Chi ha in *bocca* il fiel, non può sputar miel.

15 Chi vuol turar la *bocca* á tutti, bisogna che habbia assai farina.

16 Chi non frena la *bocca*, sente di man tocca.

17 Chi due *bocche* bascia, una gli pute.

18 Cortesia di *bocca*, sana ciò che tocca.

19 Chi soffia nelle ceneri, s'empie la *bocca* di quelle.

20 Cortesia di *bocca*, man al capello, poco costa et è buon e bello.

21 Ciò che gusta alla *bocca*, sgusta alla borsa.

22 Dalla mano alla *bocca*, si perde la zuppa.

23 E cortesia sciocca, per darlo altrui, levarselo di *bocca.*

24 Honestà di *bocca* molto vale, e poco costa.

25 Il mal che scappa dalla *bocca*, ritorna poi nel seno.

26 Il cavallo camina per la *bocca.*

27 I saggi hanno la *bocca* nel cuore, i matti il cuor nella bocca.

28 La *bocca* non ha se non un vò, ma tranghiuggierebbe un Pò.

29 La *bocca*, de' baci oggetto e segno.

30 La *bocca* ne porta le gambe.

31 Laudi un'altro, e non la *bocca* tua.

32 Masseritia che tien *bocca*, nissun la tocca.

33 Man dritta, e *bocca* monda, può andar per tutto il mondo.

34 Non metter *bocca*, dove non ti tocca.

35 Per la *bocca* si scalda il forno.

36 Tal ha miel in *bocca*, che hà il rasoio alla cintola.

37 Tal hà miel in *bocca*, che ha il velen nel cuore.

38 Tutte le *bocche* son sorelle, ad ogn'un piacion le cose buone, e le cose belle.

* *Boccone.*] 39 Alle giovani i bnoni *bocconi*, alle vecchie, i strangoglioni.

* Bitontus.] 1 *Oxen-men of* Bitontus.

* A mouth.] 2 *A* mouth *kiss'd, half purchased.* ¶ 51

3 *A* mouth *kiss'd, loseth not its reward.*

4 *Let the* mouth *be shut, and eyes open.*

5 Mouth *of honey, but hand of gall.*

6 *A sweet* mouth, *the mouth of a Whore.* ¶ 52

7 *Let the mouth be moyst, the foot dry.*

8 *The* mouth *wide, but the purse close.*

9 Mouth, *woman and dice, is mans undoing.*

10 *A full* mouth *discovers the inward of the heart.* ¶ 53

11 *One must open ones* mouth, *according to the morsel.*

12 *Who hath a* mouth, *means to eat.*

13 *Who cannot with his purse, let him undo it with his* mouth. ¶ 54

14 *Who hath gall in his* mouth, *cannot spit honey.*

15 *Who will stop every bodyes* mouth, *had need of flower good store.*

16 *Who bridleth not his* mouth, *feels afterwards blows of the hand.*

17 *Who kisseth two* mouths, *the one will seem to have a stinking breath.*

18 *The civility of the* mouth, *heals what ere it comes near.* ¶ 55

19 *Who blows in the ashes, they fly in his face, and fill his* mouth.

20 *Civility of the* mouth, *and cap in hand, stands but in little, and is very good and handsome.*

21 *That which pleases the* mouth, *displeases the purse.*

22 *Twixt the hand and* mouth, *the sop is lost.*

23 *Its a fond courtesie, to take it out of ones own* mouth, *to give it another.*

24 *The civility of the* mouth, *is worth much, and costs little.*

25 *The mischief that slips out at the* mouth, *returns to the heart.* ¶ 56

26 *A horse goes by the virtue of his* mouth.

27 *Wise men have their* mouth *in their heart, fools their heart in their mouth.*

28 *The* mouth *hath but one vault, but it would swallow down the River* Pò. ¶ 57

29 *The* mouth, *of kisses is the object and mark.*

30 *The* mouth *makes the legs to walk.*

31 *Let another praise thee, and not thy own* mouth.

32 *Houshold-stuff with a* mouth, *let nobody meddle withall.* ¶ 58

33 *A white hand, and a clean* mouth, *may go all over the World.* ¶ 59

34 *Set not thy* mouth, *where it concerns thee not.*

35 *An oven is heated by the* mouth.

36 *Many a one hath honey in his* mouth, *who hath a rasor at his girdle.*

37 *Many a one hath honey in his* mouth, *who hath gall in his heart.*

38 *All* mouths *are sisters, every body is taken with that which is good and fair.* ¶ 60

* A bit, or a morsel.] 39 *Let the best* bits *be for young women, for old women, choakpears.* ¶ 61

1 *Boccon* rimproverato, non affogò mai niſſuno.
2 *Boccon* inghiottito, amici non catta.
3 Convien far i *bocconi*, á miſura della bocca.

4 I buoni *bocconi*, ſono de'cuochi.
5 I buoni *bocconi*, ſpeſſo ſtrozzano.
6 La pecora per far bè, perde il *boccone*.

7 Per li buoni *bocconi*, ſi fanno le quiſtioni.
8 Quattro ſono i buon *bocconi*, perſiche, fichi, ſonghi, e melloni.
9 Triſto *boccon* è qvel che affoga.
10 Un buon *boccon* e cento guai.
* *Boia.*] 11 Maeſtro ſi chiama il *Boia*.

12 Ogn'un che hà gran coltello, non è *Boia*.

* *Bolla.*] 13 D' una *bolla* acquaiuola, ſpeſſo ne divien un canchero.
* *Bollir.*] 14 L'hai fatta *bollir*, mà non è ancor cotta.
* *Bologna.*] 15 *Bologna* la graſſa, ma *Padoa* la paſſa.
16 Bononia ô *Bologna* docet.
17 *Bologna* è pur del Papa.
18 *Bologna* bei ſaponetti.
19 In *Bologna* ſono più trappole, che topi.
20 Chi và á *Bologna*, catta febbre ô rogna.

21 La Luna di *Bologna*, ti ſi può dire.

* *Bombarda.*] 22 Preſto ſi darà fuoco alla *Bombarda*.
* *Bonaccia.*] 23 *Bonaccia*, tempeſta ſpeſſo minaccia.
* *Bontà.*] 24 Contra *bontà*, ogni viltà è ardita.
25 Sotto il conio della *bontà*, ſi ſpaccia la malitia.
* *Bordello.*] 26 A niſſun piace il *Bordello* in caſa.
27 A' ſavi non è vergogna l'andar in *Bordello*, mà di non ſaperne uſcire.
28 Chi hà un piè in *Bordello*, hà l'altro nello Spedale.
29 Chi và in *Bordello*, e non inciampa, può ſicuramente andar in *Francia*.
* *Borgognone.*] 30 *Borgognone* oſtinato.

* *Borſa.*] 31 A' colpi d'Amore la *borſa* è ſcudo.
* *Borſo.*] 32 Non è più il tempo del Duca *Borſo*.
33 Chi hà la *borſa* nell'animo, chi l'animo nella borſa.
34 Gli amanti legano la *borſa* con fili di ragno.
35 Hoggi, chi non hà *borſa* piena, altro non trova, che travagli e pena.
36 Non ſi dè moſtrar il fondo, nè della *borſa*, nè dell'animo.
37 Preſto al capello, e tardi alla *borſa*.
* *Boſco.*] 38 Gente al *Boſco*.

1 *A* morſel *grudg'd, never choak'd any body.*
2 *A* morſel *once ſwallowed, begets not friends.*
3 *One muſt order the* morſel, *according to the mouth.*
4 *The beſt* bits, *are the Cooks.* ¶ 62
5 *Good* bits *oft choak,*
6 *The ſheep, for offering to bleat, loſeth her* bit.
7 *For good* morſels, *ſcuffles ariſe.*
8 *Four are the good* bits, *peaches, figs, muſhroms, and melons.* ¶ 63
9 *That's a ſad* bit, *that choaks one.*
10 *One good* bit, *and a hundred ſorrows.*
* The Hangman.] 11 *Yes Squire* Hangman.
12 *Every one who carries a great knife, is not a* Hang-man. ¶ 64
* A Pimple.] 13 *Of a watery pimple, comes a cancher.* ¶ 65
* To Boyl.] 14 *Thou haſt ſet it a* boyling, *but it is not enough.* ¶ 66
* Bologna, an Univerſity in Italy.] 15 Bologna *the fat, but* Padoa *exceeds it.*
16 Bologna *teaches.* ¶ 67
17 Bologna *is ſurely the Popes.* ¶ 68
18 Bologna *for waſh-balls.*
19 *In* Bologna *there are more traps, than rats.*
20 *Who goes to* Bologna, *either gets a ſcavour, or the itch.*
21 *One may impute it unto the* Bologna *Moon.* ¶ 69
* A Gun.] 22 *We'l quickly give fire to the* Gun. ¶ 70
* A Calm.] 23 *A* calm *oft threatneth a ſtorm.*
* Goodneſs, or Honeſty.] 34 *Againſt* goodneſs, *any baſeneſs is bold.*
25 *Under the ſtamp of* goodneſs, *wickedneſs paſſes.*
* A Bawdy-houſe.] 26 *No body cares to make a* Bawdy-houſe *of his own houſe.*
27 *To the wiſe its no ſhame to enter a* Bawdy-houſe, *but not to know the way out on't.*
28 *Who hath one foot in a* Bawdy-houſe, *hath the other in an Hoſpital.*
29 *Who goes to a* Bawdy-houſe, *and comes by no miſchief, may ſafely travel into* France.
* A Burgundian.] 30 *A* Burgundian *wilfull.*
* A Purſe.] 31 *Againſt the blows of Love, the* purſe *is a ſhield.*
* Borſus, one ſo called.] 32 *Its no longer the time, as when Duke* Borſus *liv'd.*
33 *Some have their* purſe *in their mind, ſome their mind in their purſe.*
34 *Suters tye their* purſes *with cobwebs.*
35 *Now adaies, who hath not a full* purſe, *finds nothing but trouble and pain.*
36 *One ought not to ſhew the bottom, either of ones* purſe, *or ones mind.*
37 *Ready at ones hat, but ſlow at ones* purſe.
* A Wood, or Foreſt.] 38 *There's folks in the* Foreſt. ¶ 71

1 In *Bosco* tagliato, non stanno Assassini.

2 Meglio è star al *Bosco*, strutto strutto, che star in Carcere ben ridutto.

* *Botta.*] 3 Bella *botta*, non ammazza uccello.

4 Non và la *botta* sempre, onde n'andò la mira.

5 Doppo la *botta*, lo scoppio.

* *Botte.*] 6 Buon vino, e cativa *botte*.

7 D'ogni trista *botte* è buon il tartaro.

8 La *botte* getta l'odore che sente.

9 La *botte* dà del vino che ella ha.

* *Bottega.*] 10 La mia *bottega* non spaccia tal Mercantia.

* *Braccia.*] 11 Il *braccio* al petto, e la gamba al letto.

12 I Principi hanno le *braccia* longhe.

* *Brache.*] 13 Alli più savi sovente cascano le *brache*.

14 Le *brache* d'altri ti rompon il culo.

15 Non voler, che i petti d'altri, ti rompan le brache.

* *Braga.*] 16 Chi hà una sola *braga*, spesso se la lava.

* *Braggia.*] 17 Chi rumina le *braggie*, non si dolga se vien scottato.

* *Brama.*] 18 All' amorose *brame* un cibo sol, non tolse mai la fame.

19 Chi più *brama*, più s'affama.

* *Bramar.*] 20 Giammai col *bramar*, il sacco puoi colmar.

* *Branchi.*] 21 I porti non vanno mai se non a *branchi*.

* *Bressa.*] 22 *Bressa* può, e non vuol, *Venetia* vuol e non può, *Vicenza* può e vuol, *Padoa* nè può, nè vuol.

23 Tutte le Arme di *Bressa* non armeriano la paura.

24 *Bressa*, belle Armi.

* *Bressano.*] 25 Armaruoli e gran Mercanti son li *Bressani* tutti quanti.

* *Briga, ô Brighe.*] 26 Chi cerca briga, tosto la trova à sua posta.

27 Chi non vuol *brighe* con alcuno, offenda niuno.

28 Chi hà da perdere, sfugga le *brighe*.

* *Brigata.*] 29 Poca *Brigata*, vita beata.

* *Briglia.*] 30 Trà la *briglia* e lo speron, consiste la Raggion.

* *Brina.*] 31 *Brina* di mattina, mena giornata fina.

32 *Brina* alla Vigna, mà non al Gran.

33 Chi non beve contra la *brina*, vada fuori e truoverà sua ruina.

1 *In a* Forest *that's cut down, High-waymen lurk not.*

2 *It's better to keep in a* Forest, *though ne'r so ruin'd, than to be reduc'd into a Prison.*

* A Hit, or Shot.] 3 *A fair* shot *kills not the bird.* ¶ 72

4 *The* Shot *hits not alwayes where it is intended.*

5 *After the* shot *follows the report.*

* A Butt, or Hogshead.] 6 *Good wine, and an ill* cask. ¶ 73

7 *The lees may be good of any sorry* butt.

8 *A* butt *gives such a scent as it hath.*

9 *A* butt *affords such wine as it hath in it.*

* A Shop.] 10 *My* shop *vents no such Commodities.*

* Arms.] 11 *Ones* arm *to ones breast, ones leg on the bed.* ¶ 74

12 *Princes have reaching* arms.

* Breeches.] 13 *The wisest men have oft their* breeches *fall down.* ¶ 75

14 *Other mens* breeches *hurt thy breech.*

15 *Let not other mens farts break thy* breeches. ¶ 76

* A pair of Drawers.] 16 *Who hath but one pair of* drawers, *must still be washing of them.* ¶ 77

* Embers.] 17 *Who stirreth the* embers, *let him not complain if he be scorch'd.*

* Longing, or Longeth.] 18 *Amorous longings, are not satisfied with one food alone.*

19 *Who desires most, starves himself most.*

* Longing.] 20 *By* longing *thou shalt never fill up thy sack.*

* Herds.] 21 *Hogs never go out but in* herds.

* A City so called under the Venetian.] 22 Bressa *is able, and not willing*; Venice *is willing, but not able*; Vicenza *is able and willing*; Padoa *is neither able no willing.*

23 *All the Arms of* Bressa *are not able to arm fear.* ¶ 78

24 Bressa *fair Arms.*

* One of Bressa.] 25 *Armorors and Merchants are all* Bressians.

* Trouble, or Troubles, or Strife.] 26 *Who hunts after* troubles, *soon finds them as he lists.*

27 *Who means to have no* trouble *with any body, let him offend no body.*

28 *Who hath any thing to lose, let him avoid* troubles.

* A Family.] 29 *A small* Family, *a happy life.*

* A Bridle.] 30 *'Twixt the* bridle *and the spurr consisteth Reason.* ¶ 79

* Froast.] 31 Froast *in the morning bringeth a fair day.*

32 *A* froast *is good for the Vineyard, nought for the Corn field.*

33 *Who takes not his mornings draught in a* froasty *morning, let him go abroad and he shall rue it.*

* *Brindiſino.*] 1 *Brindiſino*, bel Porto.

* *Broda.*] 2 Tanto val mangiar la carne, quanto la *broda.*

* *Bruno.*] 3 *Bruno* oſcuro, trè dì dura, ſe vien di trotto, ne dura più di otto.

* *Bruſca.*] 4 Ogni *bruſca* baſta á cavar gli occhi.

5 Ogni *bruſca* gli par una trave.

* *Brutta.*] 6 Se il Giuditio concorreſſe, niſſuna *brutta* s'ameria.

* *Bruttezza,*] 7 Ogni *bruttezza* á ſe medeſima ſpiace.

* *Buca.*] 8 Dove è la *buca*, è facil coſa, che vi ſia il granchio ancora.

9 Qual *buca*, tal caviglia.

* *Bucato.*] 10 Ogni cencio vuol entrar in *bucato.*

11 Ogni un hà quattro ſtracci in *bucato.*

12 Non ſi fece mai *bucato*, che non pioveſſe.

13 Non ſi fà *bucato* di notte, che non ſi aſciughi di giorno.

* *Buco.*] 14 Guai á quel ſorcio, che non hà, che quel *buco* da ſalvarſi.

15 Ogni triſto ſorcio hà 'l ſuo *buco.*

16 Ogni *buco* hà la ſua cavicchia.

* *Bue.*] 17 A *Bue* donato, non gli ſi mira il pelo.

18 Anch' Jo conoſco un *Bue* frà cento perſone.

19 *Bue* vecchio, ſolco dritto.

20 Ogni un sfugge il *Bue* che cozza.

21 Più caca un *Bue*, che cento moſche.

* *Bugia.*] 22 A Pittori, Poeti, è Viandanti ſtà ben la *bugia.*

23 *Bugia* aperta non merita riſpoſta.

24 Benche la *bugia* ſia veloce, la verità l'arriva.

25 Chi non hà memoria, non ami la *bugia.*

26 Chi ſi fida in *bugia*, col ver periſce.

27 Dalla *bugia* ſi conoſce la verità.

28 Dal ſentir dire, ſi dicono molte *bugie.*

29 Di *bugie* & inganno, ſi vive tutto l'anno,

30 Di longhe vie, longhe *bugie.*

31 Hà bel dir *bugie*, chi vien da lontano.

32 Haver ſentito dire, è mezza *bugia.*

33 La *bugia* non hà piedi.

34 La *bugia* offende chi la dice.

35 Le *bugie* hanno corte le gambe.

36 Le *bugie* voglion accortezza e memoria.

37 Le *bugie* vanno a calzoppo.

38 Non ſi può dir la *bugia*, mà ſi ben tacer la verità.

39 Se ſenti la *bugia*, e non vuoi opporre, fuggi via.

40 Tal crede più toſto la *bugia* al Diavolo, che la verità ad un Santo.

41 Una *bugia* ne tira dieci.

* *Bugiardo.*] 42 Al *bugiardo* non ſi crede la verità.

* A place ſo called.] 1 Brindiſino, *a fair Haven.*

* Broth.] 2 *One may as well eat the fleſh as the* broth. ¶ 80

* Dark.] 3 Dark *cloudy weather laſteth three dayes, if it come on apace, then it laſteth above eight.*

* A Mote.] 4 *Any* mote *is ſufficient to put out ones eyes.*

5 *Every* mote *ſeems to him a beam.*

* Ill-favoured.] 6 *If Judgement did concurr, no* ill-favour'd *woman would be belov'd.*

* Deformities, or Naſtineſs.] 7 *All* deformity *is odious to it ſelf.*

* A Hole.] 8 *Where the* hole *is, there is likely the crab.*

9 *As the* hole *is, ſo is the pin.*

* A Buck, as to waſhing.] 10 *Every rag will come into the* buck.. ¶ 81

11 *Every one hath a few rags in the* buck.

12 *There nere was* buck, *but it rain'd.*

13 *There is no* buck *made in the night, but there is drying in the day time.* ¶ 82

* A Hole, as *Buca.*] 14 *Woe be to that mouſe that hath but one* hole *to ſhelter it ſelf in.*

15 *Every ſorry mouſe hath its* hole.

16 *Every* hole *hath its pin.*

* An Oxe.] 17 *On a gift* Oxe, *one muſt not mind what colour he is of.*

18 *I can diſcern an* Oxe *among an hundred perſons.*

19 *An old* Oxe, *a ſtreight furlong.*

20 *Every one ſhuns an* Oxe *that butts.*

21 *An* Oxe *ſhites more than a hundred flyes.*

* A Lye.] 22 *Painters, Poets, and Travellers, a* lye *becomes them.*

23 *An open* lye *deſerves no anſwer.*

24 *Though a* lye *be ſwift, yet truth overtakes it.*

25 *Who hath not memory, let him not affect* lying.

26 *Who confides in a* lye, *periſheth with the truth.*

27 *By a* lye *truth is diſcern'd.*

28 *By hear-ſay many a* lye *is told.*

29 *With* lyes *and couſenage we ſpin out the year.*

30 *Long journeys, long* lyes. ¶ 83

31 *He may tell* lyes *enough, who comes from afarr.*

32 *To have heard ſay, is half a* lye.

33 *A* lye *hath no feet.*

34 *A* lye *offendeth him who tells it.*

35 Lyes *have ſhort legs.*

36 Lyes *require warineſs and memory.*

37 Lyes *do hop it.*

38 *One ought not to tell* lyes, *but one may conceal the truth.*

39 *If thou hear'ſt a* lye, *if thou wilt not oppoſe it, get thee gone.*

40 *Many a one believes rather a* lye *from the Devil, than the truth from a Saint.*

41 *One* lye *draws ten.*

* A Lyer.] 42 *The truth is not believ'd from a* lyer.

1 Il *bugiardo* vuol buona memoria.
2 Moſtrami il *Bugiardo*, et Io ti moſtro il Ladro.
3 Non ſi crede al *bugiardo*, ancor che giuri, ſi crede al verace, ancor che menta.
4 Più toſto s'arriva un *bugiardo*, che un zoppo.

* *Buò.*] 5 Bel carro e bei *Buò*, bella Moglie á chi la vuò.

6 Non è cativo quel *Buò*, che fà quel che può.

* *Buono, Buon.*] 7 Al *buono*, ogni coſa ſe gli converte in buono.
8 Accoſtati a'buoni, e ſarai un d' eſſi.

9 Adeſſo vien il *buono*.
10 *Buon* per ſe, buono, buon per altri, buon' affatto.
11 *Buono* con buono, rende bontà maggiore.
12 Chi hà buon in mano, non meſcoli le carte.

13 Chi ſiede co' *buoni*, co' buoni anche ſi leva.

14 Chi è *buono*, fanne ritratto.
15 Chi prattica co' *buoni*, gli può far le ſpeſe.

16 Col *buono* ſtarai, e dal cativo ti partirai.

17 Comincia á diventar cativo, chi ſi tien *buono*.
18 Da' *buoni* s'impara la bontà, da' triſti la malitia.
19 Degno è che il *buono* in ogni ſtato imperi.
20 In coſa che ſia, non c' è che un *buono*.

21 Il *buono* è buono, mà 'l miglior lo vince.
22 Il *buon* non ſi conoſce, ſe non ſi perde.
23 Non quel che par, mà quel che è *buono* apprezza.
24 Non è *buono*, chi non cerca di diventar migliore.
25 Non ſi fanno ſerrature per li *buoni*.
26 Prattica co' *buoni*, e ſtà ben co' cativi.

* *Buratto.*] 27 Tutto non paſſa per il *buratto*.

* *Burla.*] 28 La *burla* fà tanto, che cauſa morte ô pianto.
29 Tal *burla* che ſi confeſſa, e tal minaccia che hà paura.

* *Buſe.*] 30 Tutte non vanno *buſe*.

* *Buſſa.*] 31 A chi *buſſa* co' piedi, ſe gli apre ſempre la porta.

* *Buſto.*] 32 Quel che non và nel *buſto*, và nelle maniche.

* *Butiro.*] 33 Non è tutto *butiro*, che fà la vacca.
34 Il *butiro* ſi ſquaglia in bocca ad una vecchia, quant' ad una giovane.

* *Butta.*] 35 Chi *butta* il ſuo colle mani, lo và poi cercando co' piedi.

1 *A* lyer *requires a good memory.*
2 *Shew me a* Lyer, *and I le ſhew thee a Thief.*
3 *A* lyer *is not believ'd, though he ſwears, a truth-teller is believ'd, though he lies.*
4 *One may ſooner overtake a* lyer, *than a halting-man.*

* An Oxe, or Oxen.] 5 *A fair Wain and* Oxen *for me, a handſome Wife, take her who will.* ¶ 84
6 *That's not an ill* Oxe *that doth what he can.*

* Good, or the beſt.] 7 *To a* good *man every thing turns to good.*
8 *Draw near unto the* good, *and thou ſhalt be one of them.*
9 *Now cometh the* beſt. ¶ 85
10 Good *for ones ſelf, is good, but good for others, is abſolutely good.*
11 Good *with good, makes goodneſs better.*
12 *Who hath a* good *game, let him not ſhuffle the cards again.* ¶ 86
13 *Who ſits down with them that are* good, *alſo riſeth up with them.*
14 *Who is* good, *draw his picture.* ¶ 87
15 *Who converſeth with good men, may bear their charges.* ¶ 88
16 *Keep with the* good, *and depart from the wicked.*
17 *He begins to be wicked, who thinks himſelf* good.
18 *From the* good *one learns goodneſs, from the wicked, malice.*
19 *Who is* good, *is worthy to rule in any State.*
20 *In anything whatſoever, there is but one* good. ¶ 89
21 Good *is good, but better exceeds.*
22 Good *is not known till it be loſt.*
23 *Prize not that which ſeems, but that which is* good.
24 *He is not* good, *who deſires not to become better.*
25 *Locks are not made for the* good.
26 *Converſe with thoſe that are* good, *and make not the wicked thy foes.*

* A Boulter, or Sive.] 27 *All paſſeth not through the* boulter.

* A Jeſt, or Jeſteth.] 28 *A* jeſt *doth ſo much that it cauſeth either death or ſorrow.*
29 *Many a one* jeſts, *and tells the truth, and many a one threatens who is affraid.*

* Empty, Vain.] 30 *They come not off all empty.* ¶ 90

* Knocketh.] 31 *To ſuch as* knock *with their feet, open the door.* ¶ 91

* A Bodyce, or Sleeveles Doublet.] 32 *What goes not in the* bodyce, *goes in the ſleeves.* ¶ 92

* Butter.] 33 *All is not* butter *the Cow yields.*
34 Butter *will melt in an old womans mouth, as well as in a young womans.*

* Throweth away.] 35 *Who* throws away *his Eſtate with his hands, ſeeks for it afterwards with his feet.* ¶ 93

Notes Relating to the Proverbs of B.

1 BAccano, *a Place about twelve miles off* Rome, *which was encompaſſed with a Foreſt that carried the ſame Name, though now cut down, and was a mighty robbing place, and a neſt for all manner of Rogues and High-way-men, and ſo by Hyperbole we ſay, as is expreſs'd to aggravate the fact.*

2 *For they many times prove treacherous.*

3 *True jeſts, as they ſay.*

4 *The buſineſs is equal and reciprocal,* quid for quo.

5. *Names of Lawyers, ſet one againſt another, to return as good as one brings.*

6 *A Maſter ſhould rather be miſtruſtful.*

7 *For ſhe feeds for her ſelf and her child.*

8 *And who rides without a ſtirrup, can be little better than a Coxcomb.*

9 *Opportunity muſt be taken.*

10 *The buſineſs is manifeſt; Italians in their burials expoſe the dead corps openly on the Beer, decently clad, with the face open, that all Perſons may ſee that it is the ſame perſon, and no impoſture, and that it came not to any untimely Death.*

11 *There is loſs ſtill in chopping and changing.*

12 *One muſt take warning by other mens harms, hair will never come off well, unleſs it be wet.*

13 *There* Aglio *is taken for a diſparagement, and puniſhment, as not comming within diſtance.*

14 *Reciprocally, as at Whisk, the'yl ſay, ſaw me, and I'le ſaw thee, when they croſs ruff their cards.*

15 *Who was a very fool, or* Abram *as they call them*

16 *Spare the rod, and ſpoil the child.*

17 *An Hypocrite.*

18 *Meant often, for to go a birding after ſome miſchief, and to light on't.*

19 *Meant of ſuch plants as muſt not be ſpoyl'd, for a goat makes a wild waſt in any garden.*

20 *Meant of feeding, which ſtrengthens to generation.*

21 *The bird's in the cage, all is finiſhed and perfected.*

22 *Meant of ſuch as will not go from any place, before their belly be full.*

23 *In mockery, ſpoken to ſuch, as know not how to ſpeak, and yet will alwayes be babling; the Tradition goes, that at that time, that that feaſt is kept, all beaſts ſpeak.*

24 *Her beauty is a portion to ſet her off.*

25 *Meant of a handſome Lady, who is true to her Husbands Bed.*

26 *Oft they who are handſome are proud, and ſupercilious.*

27 *Many are apt to take a ſurfeit of God's bleſſings, and with the hog, grunt as faſt as the bleſſings fall down upon him.*

28 *Meant of a fate which is ſuppoſed to attend every one, though not inevitably.*

29 *Charity begins at home.*

30 *Fond of thee, as a dog of a whip.*

31 *The one minds them not, the other forgets them.*

32 *Meant when it is out of diſtance of any recompence, as ſave a Thief from the Gallows, and he'l hang you if he can.*

33 *Any body can act where there's wherewithall.*

34 *One of the two muſt be, ſink or ſwim.*

35 *As they ſay, a mud-wall deads a Canon-bullet, and no way to break a flint-ſtone ſo well, as on a feather-bed, Humility overcomes Pride.*

36 *Meant of vayling of the bonnet, and writing to friends and acquaintance opportunely.*

37 *They are ſlandred of thieving by this Proverb.*

38 *One* mouchoit le nez a la manche, *as the French ſay, then they did uſe to wipe their noſe on their ſleeve, they were Simpletons in thoſe days.*

39 *Meant againſt Vapourers.*

40 *In Proceſſions it is well known, that they return after they have made their circuit, to the place from whence they came, and Curſes light upon the Curſers.*

41 *According to the diſtich of* Paris,

Lutetias ſtolidum ſi quis tranſmittit aſellum,
Si fuit hic aſinus, non ibi fiet equus.

42 *Meant of Juſtice, that it is not convenient to let ſuch eſcape who have a ſting in their tails.*

43 *There's never a why, but there's a wherefore.*

44 *It being accounted ſo virtuous an herb, that too much cannot be bid for it.*

45 *Makes Indentures as he goes.*

46 *I'th' Clubs, or Reckonings, no difference is made betwixt a Fair man and a Black man, hickeldy pickeldy.*

47 *Meant of Wines, for the one is ſolutive, the other reſtringent.*

48 *My buſineſs is without any fraud or deceipt, — for in* Italy *in Summer-time, that they may drink their drink leaſurely, and with* guſto, *they make broad brim'd glaſſes with a great deal of art, that either you muſt drink leaſurely, or ſpill.*

49 *A day after the fair.*

50 Birba *is a knot of Rogues, and ſo alluſively, that expreſſion is us'd, as alſo* và *in* bordello, *is us'd upon the ſame account, as much as to ſay, go in a Devils name,* in malam crucem.

51 *This Proverb is proper only in* Italy.

52 *For none flatter, cog and decoy, more than ſuch kind of people.*

53 *Meant of diſſolute drinking, according to that,* In vino veritas.

54 *Fair words will do much in any cauſe.*

55 *Humble Language, and Courteous, is healing.*

56 *Miſchief*

56 *Miſchief ſtill falls on the Contriver.*
57 Vò *is taken for* vuoto, *empty, by abbreviation, as* pò *for* poco, *little.*
58 *Meant of Horſes, Dogs, Hawks, or the like, which may eat when the Owner is aſleep.*
59 *Equity and good Language paſſeth every where.*
60 *In ſuch Generals, all the world is alike.*
61 *By* Met, *for* ſtrangoglioni *is the ſwelling of the almonds of the ears.*
62 *For they can lick their own fingers.*
63 *Commonly called Muſk-melons.*
64 *Spoken ironically, jeering at any that miſapply titles, and they will ſay, that he is an Eſquire by his place, but ſtill abuſively.*
65 *Letting it run too long.*
66 *Spoken to reproach ſuch as begin things, but never finiſh them.*
67 *Meant, becauſe it's an Univerſity in the Popes Dominions, and their coins have that Motto for their Inſcription.*
68 *When there's no doubt of any thing, it's as true as truth it ſelf.*
69 *Meant of inconſtancy, alſo alluding to a Phanatick kind of Freak or Humour.*
70 *Ready to begin.*
71 *Spoken when any Crums fall upon a mans Beard, and then he anſwers,* ſon cinque, che lo guardano, *there are five that guard it, meant of the fingers and thumb in the hand to take them off.*
72 *For it may miſs, though it may give a good report.*
73 *Applyed to vicious Scholars.*
74 *Phyſical Proverb, for the Arm muſt be kept in a ſling, that the humours fall not into the extreme parts by hanging down, the like of the leg on the bed.*
75 *Are ſubject to Errors and miſtakes.*
76 *Applyed to ſuch as trouble themſelves with other mens matters.*
77 *Spoken by the Vulgar, but meant as* un par di Bragheſſe, *or* Mutande.
78 *That is, to make a Coward valiant.*
79 *'Twixt extremes is Virtue ſeated.*
80 *In which it was boyl'd, applyed to ſuch as make impertinent diſtinctions of meat, ſpecially in relation to faſtings.*
81 *That is, every body will be medling.*
82 *Miſchief will out.*
83 *A Traveller may lye by Authority.*
84 *The Husband-man cryeth ſo, minding more his Intereſt, than Love.*
85 *By* Irony, *ſaid one who was vomiting up his very heart; or as ſaid the Fox when ſhe voyded raſors.*
86 *That is, let him not go to the ſtock, hoping for a better game.*
87 *Take example by him, making him a looking-glaſs unto thee.*
88 *The profit one gets from them is worth the expence.*
89 *One centre, one beſt, at which we muſt aim at.*
90 *Spoken of Nuts, or addle Eggs.*
91 *For he bringeth ſomething, ſo that his hands are full.*
92 *What you loſe in the Shire, you have in the Hundred.*
93 *Gameſters and Spend-thrifts, bring themſelves to Beggery.*

C.

* **C'A**] 1 Chi ſtà á *cà*, niente sà.
2 Grama quella *cà*, dove Soldato ci và.
3 Triſte la *cà*, che da Vecchio non sà.

* *Caccia.*] 4 Chi và á *caccia* ſenza cani, torna á caſa ſenza lepri.

* *Cacciatore.*] 5 Hor via, all'altra, diſſe il *Cacciatore.*

* *Cader.*] 6 Ad arbor che ſtà per *cader*, ogniun grida taglia, taglia.
7 A *cader* và, chi troppo alto ſale.
8 Meglio è *cader* dal piè, che dalla vetta.
9 Non è vergona lo *cadere*, anzi'l non poterſi poi levare.
10 Per più non potere, la perſona ſi laſcià *cadere.*

* *Cagna.*] 11 *Cagna* frettoloſa fà i figli ciechi.
12 Caſtiga la *cagna*, che il can ſtarà á caſa.

C.

* **A Houſe, or Home.**] 1 *Who keeps* home *knows nothing.* ¶ 1
2 *That's a ſad* houſe *where the Souldier quarters.* ¶ 2
3 *That's a ſad* houſe *that ſmells not of an Old Man.* ¶ 3

* **Chaſe, or Hunting.**] 4 *Who goes a* hunting *without dogs, comes home without hares.*

* **A Hunts-man.**] 5 *Well, to the next ſaid the* Hunts-man.

* **To Fall.**] 6 *When a tree is* falling, *every one cries cut it down, cut it down.*
7 *He is upon* falling, *who riſeth too high.*
8 *Its better to* fall *near the foot, than from the top.*
9 *Its no ſhame to* fall, *but not to be able to get up again.*
10 *When a body can hold out no longer, he ſuffers himſelf to* fall.

* **A Bitch.**] 11 *A haſty* bitch *bringeth forth blind puppies.*
11 *Beat the* bitch, *and the dog will keep home.*

* *Cagnuola.*] 1 Tal è la *cagnuola*, qual è la Patrona.

* *Calabria.*] 2 *Calabria*, Terra di *Tarantole.*

* *Calabreſe.*] 3 *Calabreſe*, Guai à quella caſa dove ſtà un meſe, ſe vi ſtà un' anno, vi porta il mal anno.

* *Calavroni.*] 4 A' *Calavroni* ci vuol il fuoco, ô l'acqua bollita.

* *Caſaferro.*] 5 I cani di *Caſaferro* il dì s'ammazzano, e la notte vanno á rubar inſieme.

* *Calamita.*] 6 La *calamita* riſguarda ſempre la ſua Tramontana.

7 La *calamita* tira.

* *Calcie.*] 8 *Calcie* squarciate, ſeſſo ſporco, moglie goduta, maglia nelle calcette, ſi cercano per non trovare.

* *Calcina.*] 9 *Calcina* rifatta, mà vino ſenz' acqua.

* *Calcio.*] 10 *Calcio* di giumenta, non nuoce allo Stallone.

11 L' Aſino per pigro che ſia, ſtimolato tira qualche *calcio.*

12 Non voglio che m'habbi queſto *calcio* in gola.

* *Caldo.*] 13 Il *caldo* non vien da' panni, mà dal naturale.

14 Donde non mi vien il *caldo*, non voglio neanche, che mi venga il freddo.

15 Nè *caldo*, nè gielo, rimaſe mai in cielo.

* *Cale.*] 16 Di quel che non ti *cale*, non dir nè ben, nè male.

* *Calonnie.*] 17 Diffender le *calonnie* è impreſa forte.

18 La *calonnia* torce il vero col veriſimile.

* *Calore.*] 19 Il gran *calore* ogni neve sface.

* *Calzato.*] 20 Biſogna andar *calzato* frà le ſpine.

* *Calzon.*] 21 A *calzon* ſtretto, ſtringa longa.

* *Cambiar.*] 22 Per troppo *cambiar*, ſi dà nel peggio.

* *Camelo.*] 23 Il *Camelo* volendo bere, intorbida l'acqua.

* *Camera.*] 24 *Camera* adorna fà donna ſavia.

* *Camerino.*] 25 Pannaiuoli di *Camerino.*

* *Camino.*] 26 Ad un cieco mal può moſtarſi il *camino.*

27 *Camino* incerto fanno, la nave, l'huomo, l' uccello, e la biſcia.

28 Fuoco di *camino* non fà niſſun meſchino.

29 L'huomo che ſotto al *camino* frappa, menalo all' horto, ô dagli la zappa.

30 Raggionamenti di *camino*, il fumo ſe gli porta.

* A little Bitch.] 1 *Such is the* bitch, *as is the Miſtreſs of her.* ¶ 4

* A Country ſo called in Italy.] 2 Calabria, *land of* Tarantolas. ¶ 5

* A Calabrian born.] 3 *A* Calabrian, *Woe be to the houſe where he dwels a month, if he ſtays there one year, he brings a miſchief there.*

* A Hornet, or ſcarab Flye.] 4 Hornets *muſt have the fire, or ſcalding water.*

* A place ſo called.] 5 *The dogs of* Caſaferro *in the day time, they are ready to kill one another, and in the night time, they go out a robbing together.*

* The needle of the Compaſs.] 6 *The* needle *looks ever towards the North-ſtarr.* ¶ 6

7 *The Loadſtone draweth.*

* Breeches.] 8 *Whether ones* breeches *be torn, ones wife be enjoyed by others, a houſe of Office be foul, or any holes be in ones Stockings, people look that they might not find them ſo.*

* Lime.] 9 Lime *ſlaked, but wine tempered with water.*

* A Kick.] 10 *A* kick *of the Damm never hurts the Stallion.*

11 *An Aſſe, though ne'r ſo dull, provok'd, lancheth forth* kicks.

12 *I will not permit him to have this advantage upon me.* ¶ 7

* Heat.] 13 Heat *comes not from ones clothes, but from nature.*

14 *From whence I have no* heat, *will not I permit cold to come.*

15 *Neither cold nor* heat *ever remain in the skies.*

* Concerns.] 16 *Of what doth not* concern *thee, ſpeak neither good nor evil.*

* Reproaches.] 17 *To withſtand* reproaches *is a hard task.*

18 Reproach *wreſts the truth with likelyhood.*

* As Caldo.] 19 *Great* heat *melts any ſnow.*

* Shod.] 20 *One muſt go* ſhod *among thorns.*

* A pair of Breeches.] 21 *To cloſe* breeches, *a long point.*

* To Shift or change.] 22 *By too much* ſhifting *we light on the worſt.* ¶ 8

* A Camel.] 23 *A* Camel *when he means to drink, troubles the water.* ¶ 9

* A Chamber.] 24 *An adorn'd* chamber *makes a woman diſcreet.* ¶ 10

* A place ſo called.] 25 *Cloath-makers are thoſe of* Camerino.

* A Chimney, alſo a Way.] 26 *Its ill ſhewing a blind man the* way.

27 *A ſhip, a man, a bird, and a ſnake, go an uncertain* way.

28 *A* chimney *fire makes no body poor.*

29 *A man that prates in a* chimney *corner, take him to the garden, give him a ſpade in his hand.* ¶ 11

30 *Diſcourſes under the* chimney, *the ſmoke carries them away.* ¶ 12

* Caminata.

* *Caminata.*] 1 Nuova *caminata* preſto infumata

* *Camiſcia.*] 2 A gli huomini groſſi, *camiſcia* larga.

3 Giammai di ſtoppa, buona *camiſcia.*

4 Più ſtrigne la *camiſcia*, che il giuppone.

* *Campana.*] 5 La *campana* ſuona per altri, non per ſe.

6 Le *campane* chiaman gl'altri, ma eſſe ſe ne ſtanno fuori della Chieſa.

7 Non ſi odono le *campane* picciole, quando ſuonan le grandi.

8 Per altri, e non per ſe, ſuonan le *campane.*

9 Qual la *campana*, tal il ſuono.

10 Suonate *campane.*

* *Campo.*] 11 *Campo* rotto, Paga nova.

12 Chi in *Campo* muore, muor in letto d'honore.

13 Trè coſe vuol il *Campo*, buon tempo, buon ſeme, e buon lavoratore.

* *Camuffa.*] 14 Trà furbo e furbo, non ſi *camuffa.*

* *Canchero.*] 15 Il *canchero* è d'accordo col morbo.

* *Candela.*] 16 Ad altare ſcarupato non s' accende *candela*, ed a ſcrigno ſgangherato non ſi ſcrolli facco.

17 Alla *candela* la capra par donzella.

18 Al più povero la *candela* in mano.

19 Altri hanno mangiate le *candele*, & Io ne caco i ſtoppini.

20 Chi hà mangiato le *candele*, ne caca i ſtoppini, e chi mangia il peſce, ne caca le ſpine.

21 La *candela* è al verde.

22 La *candela* gl' altri alluma, e ſe ſteſſa conſuma.

23 Ogni Santo vuol la ſua *candela.*

* *Cane.*] 24 Affamato non teme il baſtone.

25 A *can* che lecchi ceneri, non gli fidar farina.

26 A *cani* magri vanno le moſche.

27 A *can* che fugge dagli, dagli.

28 A cativo *cane*, corto legame.

29 A *can* che abbaia, dobbiam gettar del pane.

30 A *can* che invecchia, la volpe gli piſcia addoſſo.

31 A *can* che molto abbaia, triſte la pelle.

32 Ad ogni triſto *can*, piace la carne.

33 A *can* manſuero, il lupo par feroce.

34 A cativo *can* toſto, gli vien la coda.

35 A tutte l'hore piſcia il *can*, e piagne la donna.

36 Baioſo *can* ſenza forza, vendine la ſcorza.

37 Buon *cane*, di rado trova buon oſſo.

38 Caſtiga il *cane*, e caſtiga il lupo, e non l' huomo canuto.

39 Capra, becco, *can*, fan buon cordovan.

40 *Can* che abbaia non morde.

* As Camino.] 1 *A new* chimney *ſoon ſmokes.*

* A Shirt.] 2 *Large men muſt have large* ſhirts.

3 *There's never a good* ſhirt *made of flax.*

4 *The* ſhirt *is nearer the body than the doublet.*

* A Bell.] 5 *The* bell *rings for others, not for it ſelf.*

6 *The* Bells *call others, and themſelves keep out of the Church.*

7 *The ſmall* bells *are not heard, when the great ones ring.*

8 *For others, not for themſelves, ring the* bells.

9 *Such as the* bell *is, ſuch is the ſound.*

10 *Ring* bells. ¶ 13

* A Field, or Army.] 11 *The* Army *disbanded, new Pay.*

12 *Who dyes in the* Field, *dyes in the bed of honour.*

13 *A* Field *requires three things, good weather, good ſeed, and a good Husband-man.*

* Cheating.] 14 *'Twixt one rogue and another there's no* cheating.

* A Cancher.] 15 *The* cancher *is agreed with the diſeaſe.* ¶ 14

* A Candle.] 16 *Unto a decay'd Altar no* candle *is lighted, and in a cheſt without hinges, no body empties out his bag.*

17 *At* candlelight *a goat ſeems a Gentlewoman.*

18 *The pooreſt take the* candle *in hand.* ¶ 5

19 *Others have eaten the* candles, *and I muſt void the wieks.* ¶ 16

20 *Who hath eaten the* candles, *let him void out the bones.*

21 *The* candle *is at the bottom.* ¶ 17

22 *A* candle *gives light to others, and waſteth it ſelf.*

23 *Every Saint will have his* candle. ¶ 18

* A Dog.] 24 *A ſtarv'd* dog *fears not a cudgel.*

25 *Truſt not a* dog *with flower, who* licketh *aſhes.*

26 *Flyes fall upon lean* dogs.

27 *When a* dog *is a running, ſtrike at him, ſtrike at him.*

28 *To a curſt* dog, *a ſhort chain.*

29 *To a* dog *that barks, throw bread at him.*

30 *To a* dog *that is waxt old, the fox piſſes upon him.*

31 *To a* dog *that barks much, woe be to his ſkin.*

32 *Every ſorry* dog *loves fleſh.*

33 *To a tame* dog, *a woolf ſeems fierce.*

34 *A curriſh* dog, *his tail will ſoon grow.* ¶ 19

35 *At every moment a* dog *piſſes, and a woman weeps.*

36 *A barking* dog *without ſtrength, ſell his ſkin.*

37 *A good* dog *ſeldom meets with a good bone.*

38 *Beat a* dog, *and beat a woolf, and not a hoarey man.*

39 *A goat and a* dog *make good cordovan.*

40 *A* dog *that barks, bites not.*

1 *Can* che laſcia il Patron per venir á te, ſcaccialo co'ſaſſi, vè.
2 Chi teme il *can*, s'aſſicura dal morſo.

3 Chi il ſuo *can* vuol ammazzar, qualche ſcuſa sà pigliar.
4 Chi vuol ammazzar un *can*, gli addoſſi sù la rabbia.
5 Chi và á dormir co' *cani*, ſi leva co'pulci.

6 Col pelo del *can*, ſi ſana la mozzicatura.
7 Di pagliaro il *can* abbaia, mà ſtà di naſcoſto.
8 Da cucina il *can*, cativo per la caccia.

9 Dove I *cani*, ivi i pulci, e dove pane, i ſorci.
10 Due *cani* ad un' oſſo, mal s'accordano.
11 Famelico *can* ficca il dente in ogni coſa.
12 Il *can* rode l'oſſo, perche nollo può inghiottire.
13 Il *can* dell' Hortolano nè magna l'herba, nè la laſcia magnare.
14 Il *can* dà alla pietra, e non alla mano che la ſcagliò.
15 Il *can* et il gatto, mangian il mal guardato.
16 Il *can* del Ferraro s'addormenta a' colpi di martello.
17 I *cani* fur ſempre mal venuti in Chieſa.
18 I *cani* abbaiono dove ſi paſcono.
19 In ogni paeſe mozzicano i *cani*.
20 I piccioli *cani* truovano, mà i groſſi godon la lepre.
21 La natura del *can* è d'abbaiare e mozzicare.
22 L'ultimo *can* tal volta afferra.
23 Malamente *can* vecchio s'avvezza á portar cavezza.
24 Mentre il *can* piſcia, la lepre ſe la coglie.
25 Mentre il *can* abbaia, il lupo ſi paſce.
26 Mentre il *can* ſi gratta, la lepre ſe la coglie.

27 Muove la coda il *cane*, non per te, mà per il pane.
28 Nè *can* nè gatta mai s'affogan, pur che vedan la ripa.
29 Niun *can* morde il domeſtico, mentre vede il Foraſtiero.
30 Non v' è sì triſto *can*, che non meni la coda.
31 Non ſi deſti lo *can* che dorme.
32 Non ſeguir il ſentier del *cane*.
33 Ogni *can* è Leon á caſa ſua.
34 Ogni *can* ſtima la ſua coda.
35 Ogni triſto *can* abbaia in caſa propria.
36 Ogni triſto *can*, tal volta trova buon oſſo.

37 Pauroſo *can*, tira la coda trà le gambe.

38 Più toſto *can* vivo, che Leon morto.
39 Scottato *can* dall' acqua calda, teme la fredda.
40 Si porta riſpetto al *can*, per amor del Patrone.
41 Taglia la coda al *can*, e ſempre riman *cane*.

1 *A* dog *that leaves his Maſter to come to thee, drive him away with ſtones, doſt mark me?*
2 *Who fears a* dog, *warrants himſelf from biting.*
3 *Who means to kill his* dog, *can find ſome excuſe.*
4 *Who means to kill a* dog, *let him ſay that he is mad.*
5 *Who goeth to ſleep with* dogs, *riſeth with fleas.*
6 *With the hair of a* dog, *is his biting cured.*
7 *A barn* dog *barks, but lyes lurking.*
8 *A* dog *that haunts the kitchin, is nought for the chaſe.*
9 *Where* dogs *are, there are fleas, and where bread, mice.*
10 *Two* dogs *at a bone, never agree.*
11 *An hungry* dog *faſtens on any thing.*
12 *A* dog *gnaws a bone, becauſe he cannot ſwallow it.*
13 *The Gardeners* dog *eats no graſs, neither will he ſuffer any other body to eat it.*
14 *A* dog *goes to the ſtone, and not to the hand that flung it.* ¶ 20
15 *A* dog *and a cat do eat of what is careleſly laid up.*
16 *The Smiths* dog *falls aſleep at the ſtrokes of the hammer.* ¶ 21
17 Dogs *were ever unwelcome in Churches.*
18 Dogs *bark where they are fed.*
19 *In every country*, dogs *bite.*
20 *Little* dogs *find out the hare, but the great ones enjoy it.*
21 *The nature of a* dog *is to bark, and to bite.*
22 *The laſt* dog *oft times faſtens upon the hare.*
23 *An old* dog *is hardly brought to wear a collar.* ¶ 22
24 *Whilſt the* dog *piſſeth, the hare ſlips away.*
25 *Whilſt the* dog *barks, the woolf feeds.*
26 *Whilſt the* dog *ſcratcheth himſelf, the hare gets away.*
27 *A* dog *wags not his tail for thee, but for the bread.*
28 *Neither* dog *nor cat ever drown, ſo long as they can diſcern the ſhore.*
29 *No* dog *will bite a Domeſtick, ſo long as he can ſee a Stranger.*
30 *The pittyfull'ſt* dog *that is, will wag his tail.*
31 *Rouze not a* dog *that is aſleep.*
32 *Follow not the track of a* dog. ¶ 23
33 *Every* dog *is a Lion at home.*
34 *Every* dog *values his tail.*
35 *Every ſorry* dog *barks at home.*
36 *The pittifull'ſt* dog *that is, ſometimes lights on a good bone.*
37 *A fearfull* dog *runs away, with his tail between his legs.*
38 *Rather a living* dog, *than a dead Lion.*
39 *A* dog *once ſcalded with hot water, is afraid of cold water.* ¶ 24
40 *One loves the* dog, *for the Maſters ſake.*

41 *Cut a* dog's *tail off, and ſtill he'l be a dog.*

1 Vecchio *can* non abbaia indarno.
2 Vecchio *can* fà buona caccia.

* *Canna.*] 3 Chi pesca á *canna*, perde più che non guadagna.

4 Chi si appoggia á *canna* rotta, in terra trabocca.

* *Canta.*] 5 Chi *canta*, i suoi mali incanta.

* *Cantar.*] 6 Non si può succhiare e *cantare* ad un tempo.
7 Il *cantar* bene, e ruspar male, è arte del Diavolo.
8 Non si può *cantar* bene, se dal cuor non viene.
9 Non si può *cantar*, se non si bagna.

* *Canti.*] 10 Soglion i *canti* humiliar i serpenti.

* *Canto.*] 11 Al *canto* l'uccello, al parlar il cervello.
12 Hoggi in *canto*, diman in pianto.

* *Cantone.*] 13 *Cantone*, non perde staggione.
14 Metti la robba in un *cantone*, verrà tempo ch'ella haurà staggione.

* *Cantore.*] 15 Il *cantor*, nel suo gozzo hà la bottega.

* *Capagna.*] 16 *Capagna* per Acquidotti.

* *Capella.*] 17 Non v' è si picciol *Capella*, che non habbia il suo Santo.

* *Capellano.*] 18 Come canta il *Capellano*, così risponde il Sagrestano.

* *Capello.*] 19 A chi hà testa, non manca *capello*.
20 *Capello* da Villano, Ombrella da matto.

21 Non si fà un *capello*, per una pioggia.
22 Ogni *capellaccio* hà la sua testa.

23 Presto al *capello*, tardi alla borsa.
24 Tal di giorno ti cavà il *capello*, che di notte ti cava'l mantello.

25 Tù mi racconci la *capellina* in sul capo.

* *Capestro.*] 26 Non si ricorda il *capestro* in casa dell' Impiccato.

* *Capitale.*] 27 Chi guadagna senza *capitale*, spende senza fatica.
28 Chi non hà *capitale*, la sua entrata poco vale.
29 Chi sà carezzar con picciol *capital*, farà gran guadagno.

* *Capitano.*] 30 Il buon *Capitano* muore, stando in piedi.

* *Capo.*] 31 Anzi *capo* di Gatta, che coda di Leone, capo di Lucertola che coda di Dragone, capo di Luccio che coda di Sturione.

32 *Capo* delle femine sono gli huomini, e del Mondo *Roma*.
33 *Capo* grasso, cervello magro.

1 *An old* dog *barks not in vain.*
2 *An old* dog *makes a good chace.*

* A Cane, or Angling-rod.] 3 *Who fisheth with an* Angling-rod, *loseth more than he gets.* ¶ 25
4 *Who leans on a broken* cane, *falls on the ground.*

* Singeth.] 5 *Who* singeth, *charms his sorrows.*

* To Sing.] 6 *One cannot sigh and* sing *at once.*
7 *To crow well, and to scrape ill, is the Devils part.* ¶ 26
8 *One cannot* sing *well, if it comes not from the heart.*
9 *There's no* singing *without drink.* ¶ 27

* Tunes.] 10 Tunes *are wont to charm serpents.*

* Singing, or Note.] 11 *A bird is known by his* note, *and a bodies wit by his speech.*
12 *To day* singing, *to morrow weeping.*

* A Corner.] 13 *A* corner *loseth no season.* ¶ 28
14 *Lay up thy goods in a* corner, *time will come that it will be seasonable.*

* Singing.] 15 *A* singing *man hath his shop in his throat.*

* A place so called.] 16 Capagna *for Aqueducts.*

* A Chapel.] 17 *There's no* Chapel *so inferiour but hath its Saint.* ¶ 29

* A Chaplain.] 18 *As the* Chaplain *sings, so the Clerk says Amen.* ¶ 30

* A Hat.] 19 *Who hath a head, cannot want a* hat.
20 *A Peasants* hat *is an Ombrella for a fool.* ¶ 31
21 *A* hat *is not made for a single shower.*
22 *The worst* hat *that is, hath a head that it belongs to.*
23 *Quick to the* hat, *but slow to the purse.*
24 *Many an one pulls off his* hat *to thee in the day time, who in the night is ready to pull off thy cloak.*
25 *Thou dost fit me, my* cap *on my head again.* ¶ 32

* A Halter.] 26 *One must not mention a* halter *in the house of one who hath been hanged.*

* Stock.] 27 *Who gains without* stock, *spends without labour.*
28 *Who hath not a* stock, *his in-come is little worth.*
29 *Who can work with a small* stock, *may make great gains.*

* A Captain.] 30 *A good* Captain *dyes standing.* ¶ 33

* A Head.] 31 *One had rather be the* head *of a Cat, than the tail of a Lion, the head of a Lizard, than the tail of a Dragon, the head of a Pike, than the tail of a Sturgeon.*
32 *The* heads *of women are men, and* Rome *the head of the World.*
33 *A fat* head, *a lean brain.*

1 Chi non hà buon *capo*, ſtà freſco.

2 Chi non hà *capo*, non hà neanche capegli.
3 Corpo non è, che ſenza *capo* viva.
4 Coſa fatta *capo* hà.
5 Di tutto il corpo, il *capo* regger deve.
6 Dal *capo* incomincia á putir il peſce.
7 Dove non entra il *capo*, ficcavi la coda.

8 Dove non v' è *capo*, ſi mormora, non ma ſi riſſolve.
9 Non è ogni dì *Capo* d'anno.
10 Non v'è mal che non venga dal *capo*.
11 Ogni huomo di Raggione, ſia *capo* in ſua Maggione.
12 Quando il *capo* non ſtà bene, ogni membro ſe ne ſente.
13 Se gli può dar in *capo*.
14 Tal ſi medica il calcagno, á chi gli duol il *capo*.

* *Capon.*] 15 Nè inſalata, nè *capon*, perſe mai ſtaggion.

* *Cappa.*] 16 Chi hà buona *cappa*, facilmente ſcappa.
17 Guardati da quegli, che ſi cavano la *cappa*, ſubito entrati in caſa tua.
18 Tal ti guarda la *cappa*, che non ti vede la borſa.

* *Capra.*] 19 Chi hà *capre*, hà corna, e chi galline pipite.
20 La *capra* giovane lecca il ſale, la vecchia il ſal & il ſacco.
21 Le *capre* nollo poſſon cozzare.
22 Le *capre* morbide ſi ſpezzano le corna cozzando.
23 Le *capre*, dove ne ſalta una, ſaltan tutte.
24 Mal caſtigata *capra*, mal caſtigato becco.

25 Non ſi vidde mai *capra* morta di fame.
26 Più val l'orecchio d'una *capra*, chè tutt'una gatta.
27 Si mutera il tempo, le *capre* ſternutano.

28 Tanto và la *capra* zoppa, che nel lupo s'intoppa.
29 Tanto và la *capra* alle verze, che vi laſcia la pelle.

* *Capua.*] 30 Buffalari di *Capua*.

* *Capuccio.*] 31 Faccia il *capuccio*, chi ha fatto la cappa.

* *Cara.*] 32 Coſa *cara* tenuta, è mezzo venduta.

* *Carbonata.*] 33 Non ſi vuol far la *carbonata*, che altri la mangi.
34 Se hai la *carbonata*, habbi ancor il pan onto.

* *Carbonaro.*] 35 Se Dio aiuta i *carbonari* che ſon neri, ci aiuterà ben noi altri bianchi.

* *Carbone.*] 36 Come il *carbone* è la puttana, ò ſcotta, ô tinge.
37 Chi al *carbon* s'accoſta, ò ſi ſcotta, ô ſi tinge.

1 *Who hath not a good* head-piece, *is in a pittiful condition.*
2 *Who hath no* head, *neither hath he hair.*
3 *There is no body lives without a* head.
4 *A thing done hath a* head. ¶ 34
5 *Of all the body, the* head *muſt rule.*
6 *Fiſh begins to ſtink at the* head.
7 *Where the* head *cannot get in, get in the tail.* ¶ 35
8 *Where no* head *is, there's muttering, but no reſolution*
9 *Every day is not New-years day.* ¶ 36
10 *There's no diſeaſe but comes from the* head.
11 *Every rational man is* head *in his Family.*
12 *When the* head *is ſick, all the other members repent it.*
13 *One may take him over the* pate. ¶ 37
14 *Many a one layes remedy to his heel, who is ſick at the* head. ¶ 38

* A Capon.] 15 *Salad or* capon *were ne'r out of ſeaſon.*

* A Cloak.] 16 *Who hath a good* cloak, *may eaſily eſcape.* ¶ 39
17 *Beware of thoſe who pull off their* cloaks, *as ſoon as they come into thy houſe.* ¶ 40
18 *Many a one views thy* cloak, *that ſees not thy purſe.* ¶ 41

* A Goat,] 19 *Who hath* goats, *hath horns, and who hath hens, hath peeps.* ¶ 42
20 *A young* goat *licketh ſalt, but an old goat, ſalt and bag and all.* ¶ 43
21 *The* goats *cannot butt at him.* ¶ 44
22 *Young* goats *bruize their horns by butting at one another.*
23 Goats, *where one leaps, they all leap.* ¶ 45
24 *If the* ſhe-goat *be not ordered, the he will hardly be ordered.*
25 *You never knew a* goat *ſtarved.*
26 *The ear of a* goat *is more worth than a whole cat.*
27 *the weather will change, the* goats *fall a ſneezing.*
28 *The* goat *ſo often halts, that at laſt the woolf lights upon her.*
29 *The* goat *goes ſo often to the cabidge, that there ſhe leaves her hide.*

* A place in *Italy* ſo called.] 30 Capua *for Buffal-keepers.*

* A Hood.] 31 *Let him make the* hood *that made the coat.* ¶ 46

* Dear.] 32 *A houſe* dearly *rated, is half ſold.* ¶ 47

* A Raſher, or Steak.] 33 *No body will make* ſteaks *for others to eat them.*
34 *If you have the* ſteaks, *you muſt have ſauce to them to.*

* A Collier.] 35 *If God aſſiſts* colliers *who are black, ſurely he will help us who are white.*

* A Cole.] 36 *A whore is like unto a* cole, *either it ſcorcheth or ſmutcheth.*
37 *Who draweth near a* cole, *either ſcorcheth himſelf, or ſmutcheth himſelf.*

* Cardo.

* *Cardo.*] 1 *Cardo* che hà da pongere, naſce ſubito colla ſpina.

* *Careſtia.*] 2 *Careſtia* previſta, non venne mai.

3 In tempo di *careſtia*, pan veccioſo.

4 La *careſtia* fà buona maſſeria.

5 La *careſtia* delle coſe, ne fà creſcer la voglia.

* *Carezze.*] 6 *Carezze* di cane, corteſia di puttane, inviti d'Hoſti, non può far che non ti coſti.

7 Chi ti fà *carezze* più che non ſuole, ô tradito t'hà, ô tradir ti vuole.

* *Carica.*] 8 *Carica* volontaria, non carica.

9 Chi *carica* troppo l'animale, e' caſca nella fanga.

* *Carico.*] 10 Chi dà il *carico* non dà la ſcienza.

11 Fanno conoſcer l'huomo, il *carico*, e l'uffiiccio.

* *Carità.*] 12 La *carità* di Santa *Canada*, che maſticava il zuzzero a gl' ammalati.

13 La *carità* comincia da ſe medeſima.

14 La *carità* onge, & il peccato ponge.

15 La *carità* de' Frati, e d'accompagnar fin alla porta.

16 Nel Mondo, la *carità* è tutta eſtinata, nè ſi trova amicitia, ſe non finta.

* *Carlino.*] 17 Ecco l'avvanzo del *Carlino.*

* *Carnalmente.*] 18 Chi vive *carnalmente*, non dura longamente.

* *Carne.*] 19 Ad ogni triſto cane piace la *carne.*

20 A *carne* di lupo, dente di cane.

21 Buona *carne* fà buona mineſtra.

22 Buona *carne* non vuol ſalſa.

23 *Carne* fà carne, peſce fà veſce.

24 *Carne* fa carne, vino fà ſangue, e pan mantiene.

25 *Carne* giovene, e peſce vecchio.

26 *Carne* lupina vuol ſalſa di cane.

27 *Carne* vecchia fà buon brodo.

28 *Carne*, vino, e pane, fan perder la fame.

29 *Carne* tirante, fà buon fante.

30 Frà *carne* e ugna, niſſun ſi pugna.

31 In beccheria non reſta mai *carne*, per triſte che ſia.

32 La *carne* non và ſenz' oſſo.

33 La *carne* altrui è la più graſſa.

34 La *carne* vuol gionta.

35 La gionta và colla *carne.*

36 La miglior *carne* è de' vermi.

37 Non ſi hà *carne* ſenz'oſſo, nè farina ſenza ſemola.

38 Non è *carne* per i tuoi denti.

39 Ogni *carne* hà la ſua ſchiuma.

40 Ogni *carne* mangia il lupo, e la ſua lecca.

41 Più preſs' all' oſſo, più ſaporita la *carne.*

* A Thiſtle.] 1 *A* thiſtle *that muſt prick, ſprings out with a thorn.* ¶ 48

* Dearth.] 2 Dearth *foreſeen never was yet known.* ¶ 49

3 *In the time of* dearth, *bread with tares.* ¶ 50

4 Dearth *makes good husbandry.*

5 *The* dearneſs *of things procures longing for the ſame.*

* Cheriſhings.] 6 *The* cheriſhing *of a dog, the civility of a whore, the invitation of Innkeepers, or Hoſts, cannot but ſtand thee in money.* ¶ 51

7 *Who* makes much *of thee, more than he was wont to do, either he hath betraid thee, or will betray thee.*

* A charge or burden, alſo loadeth.] 8 *A voluntary* burden *burdeneth not.* ¶ 52

9 *Whoever* loadeth *a dumb beaſt, it falls down in the mire.*

* An Office.] 10 *Who beſtows an* office *on any body, beſtows not the knowledge.* ¶ 53

11 *A task or* office *diſcovers what a man is.* ¶ 54

* Charity.] 12 *Saint* Canadas charity, *who chewed ſugar unto the ſick.*

13 Charity *begins from it ſelf.* ¶ 55

14 Charity *anointeth, and ſin pricketh.*

15 *The Fryers* charity *is to accompany as far as the door.* ¶ 56

16 *In the World* charity *is quite extinguiſh'd, nor is there any friendſhip, but what is counterfeit.*

* A coin in *Naples* ſo called.] 17 *See, here's the reſt of our* Carlino. ¶ 57

* Carnally.] 18 *Who liveth like a* carnal *man, laſteth not long.*

* Fleſh, or Meat.] 19 *To any ſorry dog,* fleſh *is welcome.*

20 *Woolfs* fleſh *muſt have a dogs tooth.*

21 *Good* fleſh *makes good pottage.*

22 *Good* meat *needs no ſauce.*

23 Fleſh *breeds fleſh, fiſh wind.*

24 Fleſh *breeds fleſh, wine bloud, and bread ſupports.*

25 *Young* fleſh, *and old fiſh.*

26 *Woolfs* fleſh *muſt have dogs ſauce.*

27 *Old* fleſh *makes good broth.*

28 Fleſh, *wine, and bread, diſſipates hunger.*

29 *Tough* fleſh *makes a luſty kerle.*

30 *'Twixt the* fleſh *and the nail let no body interpoſe.* ¶ 58

31 *In the Shambles no* meat *is left, be it never ſo bad.*

32 *The* fleſh *muſt not off without bones.*

33 *Another bodies* meat *is the fatteſt.*

34 Meat *will have its vantage.* ¶ 59

35 *The vantage goes with the* meat.

36 *The beſt* fleſh *is meat for worms.* ¶ 60

37 *There's no* fleſh *without bones, nor flower without bran.*

38 *This is no* fleſh *for thy teeth.*

39 *All* fleſh *hath its ſcum.*

40 *The woolf feeds upon any* fleſh, *but his own he licketh.*

41 *The nearer the bone, the ſweeter the* fleſh.

1 Qual *carne* tal coltello.
2 Si laſcia tal volta la *carne* per l'ombra.

3 Se è *carne* la ſi cuocerà, ſe l' è pregna la farà.

* *Carnevale.*] 4 Di *Carnevale* ogni burla vale.
5 A *Carnevale* ſi conoſce chi hà gallina gr ſſa, et á Natal il Porco.
6 Noc hà paura di volti ſparuti, chi è nato di *Carnevale.*

* *Caro.*] 7 Qanto più è *caro*, tanto meglior mercato per me.
8 Vendimi *caro*, miſurami giuſto.

9 Domanda al mio *caro*, ſe Io ſon un Laro.

* *Carratta.*] 10 Compagnia del *Carratta.*

* *Carrettiere.*] 11 Buon *Carrettiere* non hà biſogno di due sferze.
12 Non v' è ſi buon *carrettiere*, che tal volta non verſi.

* *Carro.*] 13 Chi fà il *carro*, lo sà anche desfare.
14 Dura più un *carro* vecchio, che un nuovo.

* *Carrogna.*] 15 L'avoltoio vola á le *carrogne*, e fugge da' buoni odori.
16 Dove può andar barca, non vada *carro.*

* *Carta.*] 17 La *carta* comporta ogni coſa.

18 La *carta* và ſempre peggiorando.
19 Non lo truovarebbe, la *carta* da navigare.

* *Caſa.*] 20 A *caſa* ſtretta, come arrivi tù t'aſſetta.
21 A *caſa* vecchia, porta nova.
22 A chi fà *caſa* ô ſi accaſa, la borſa reſta raſa.
23 Bella *caſa* non dà da mangiare.

24 Bella coſa e'l trovar *caſa* fatta.

25 *Caſa* che ſtà per cader, fà prima cenno.

26 *Caſa* in piazza, gangheri d'argento.
27 *Caſa* eſpoſta, vigna naſcoſta.

28 *Caſa* fatta, e poſſeſſion disfatta.
29 *Caſa* fatta e vigna poſta, mai ſi paga quanto coſta.
30 *Caſa* di terra, caval d'herba, amico di bocca non vaglion il piè d'una moſca.
31 *Caſa* nuova, chi non ve ne porta, non ve ne truova.
32 *Caſa* mia, mamma mia.
33 *Caſa* quanto vuoi, poſſeſſion quanto puoi.

34 Chi vuol *caſa* monda, non ci tenga colomba.
35 Chi hà *caſa* e podere, può ſcivolar, ma non cadere.
36 Chi fa la *caſa* in piazza, ô che è troppo alta, ô troppo baſſa.

1 *As the* fleſh *is, ſo muſt the knife be.*
2 *Sometimes the* fleſh *is left for the ſhadow* ¶ 61
3 *If it be* fleſh, *it will be dreſt, if ſhe be pregnant, ſhe will be delivered.* ¶ 62

* Shrovetide.] 4 *At* Shrovetide *any jeſt is paſſable.*
5 *At* Shrovetide *it is known who hath a fat hen, and at Chriſtmaſs who hath a fat hog.* ¶ 63
6 *He is not affraid of ugly faces who is born at* Shrovetide. ¶ 64

* Loving, alſo Dear.] 7 *The* dearer, *the better for me.* ¶ 65
8 *Sell me* dear, *but give me right meaſure.*
9 *Ask my fellow whether I be a thief.*

* A Mans Name.] 10 Carratta's *companie.* ¶ 66

* A Carter.] 11 *A good* carter, *needs not to have two whips.*
12 *There is no* carter *ſo good, but ſometimes overturns.*

* A Wain, or Cart.] 13 *Who maketh a* wain, *can alſo take it to pieces again.*
14 *An old* wain *laſteth longer than a new one.* ¶ 67

* Carrion.] 15 *A Vulture flies at a* carrion, *and flies from good ſents.*
16 *Where a boat can paſs, let not a* wain *adventure to paſs.*

* Paper, alſo the Sea card or Compaſs.] 17 Paper *can endure any thing.* ¶ 68
18 Paper *will be ſtill decaying.*
19 *The* Sea card *will not find him out.* ¶ 69

* A Houſe.] 20 *In a little* houſe, *as ſoon as thou art gotten in, ſet thee down.*
21 *An old* houſe *muſt have a new gate.*
22 *Who either builds or marries, his purſe is ſhaven upon it.*
23 *A fair* houſe *gives not wherewithall to eat.*
24 *Its a good thing to find a* houſe *built to ones hand.*
25 *A* houſe *that is ready to fall, firſt gives warning.*
26 *A* houſe *in the ſtreet hath ſilver hinges.*
27 *Let a* houſe *be in ſight, the vineyard backward.* ¶ 70
28 *A* houſe *ready built, but a Farm unſtockt.*
29 *A* houſe *ready built, and a vineyard ready planted, is never ſold for what it coſt.* ¶ 71
30 *A* houſe *of earth, a horſe at ſoyl, and a verbal friend, are not worth the foot of a fly.*
31 *A new* houſe *which brings nothing in't, nothing ſhall be found therein.*
32 *A* houſe *of my own, my dear mother.* ¶ 72
33 *Of a* houſe *as much as thou wilt, of a farm as much as thou canſt.*
34 *Who intends to have a clean* houſe, *let him keep no pidgeons there.*
35 *Who hath both* houſe *and land, may ſlip, but not fall.*
36 *Who buildeth a* houſe *in the ſtreet, either it is too high, or too low.* ¶ 73

1 Chi imbianchisce la *casa*, la vuol appiggionare.

2 Chi torna *casa*, non si può dir fuggito.

3 Ci son più *case*, che Chiese.

4 Dalle *case* vecchie, fuggon i sorci.

5 Gran *casa*, gran croce.

6 In *casa* d'altri piove in casa mia tempesta.

7 In *casa* mia non entrerai, se tù non porterai.

8 In *casa* loda, in piazza sbiasima.

9 In *casa* propria è sempre il buono.

10 In *casa* il Patron vuol esser cieco, e la Donna sorda.

11 La *casa*, e la Moglie si godon sopra ogni cosa.

12 Le *case* grandi occupano le altre.

13 Non si può guardar la *casa*, et i campi.

14 Non v'è *casa*, che non habbia topo.

15 Non vender il casale per farti *casa*, che per tutto si habita.

16 Ogni *casa* hà cesso, e fogna.

17 Ogni un brava in *casa* sua.

18 Ogni forfante può trovar trè *case*, Hosteria, Priggione, e Spedale.

19 Se ogni un spazza la *casa* sua, la Città sarà polita.

20 Trista quella *casa* che hà chierica rasa.

21 Tal hà *casa* e podere, che hà più del suo dovere.

22 Triste quella *casa*, che non hà Patrone.

23 Triste quella *casa*, dove il Patron non porta le braghe.

24 Vengo di *casa*, non hò guadagnato, nè perduto.

* *Casato.*] 25 Chi è cascato non può rilevar il *Casato*.

* *Cascio.*] 26 *Cascio* cieco, pan con occhi, e vin che salti à gl'occhi.

27 Il *cascio* fà ingrossar la lingua.

* *Caso.*] 28 Il *caso* non riceve consiglio.

29 Il *caso* tuo è leggiero.

30 Non è il *caso* tuo.

31 Un *caso* non fà regola.

* *Cassiere.*] 32 Hoggi *Cassiere*, diman cassato.

* *Casta.*] 33 *Casta* è colei, che senza tema è casta.

34 Ogni femina è *casta* se non hà chi la caccia.

* *Castagna.*] 35 La *castagna* è bella di fuori, e dentro la magagna.

36 La scimia leva la *castagna* dal fuoco colla zampa della gatta.

* *Castagni*] 37 I *castagni* non fecero mai aranci.

* *Castiga.*] 38 Ben si *castiga*, chi si castiga á spese d'altri.

39 Chi uno *castigo* cento minaccia.

40 Chi ben ama, ben *castiga*.

1 *Who whiteneth his* house, *intends to lett it*

2 *Who returns* home, *can't be said to be fled.*

3 *There are more* houses, *than Churches.*

4 *From old* houses *the mice do flye.*

5 *A great* house, *a great trouble.*

6 *In other folks* houses *it rains, but in mine it storms.*

7 *Thou shalt not come into my* house, *unless that thou bring something with thee.*

8 *Commend at* home, *but at market find fault.*

9 *That's best which is in one's own* house ¶ 74

10 *In the* house *the Master should be blind, and the Woman deaf.*

11 *One's* house *and ones Wife ought to be enjoyed above all other things.*

12 *Great* houses *overtop the rest.*

13 *One cannot keep* home, *and look to the grounds too.*

14 *There's no* house *but hath mice.*

15 *Sell not thy land for to build an* house, *for there's dwelling any where.*

16 *Every* house *hath an house of office, and a sink.*

17 *Every one vapours in his own* house.

18 *Every knave may find three things, an Inn, a Prison, and an Hospital.*

19 *If every one will sweep his own* house, *the City will be clean.* ¶ 75

20 *That is a sad* house, *that hath a Clerk in it.* ¶ 76

21 *Many a one hath* house *and land, that hath more than comes to his share.*

22 *That's a sad* house *that hath never a Master.*

23 *That's a sad* house *where the Master weareth not the breeches.*

24 *I come from* home, *I have neither gain'd nor lost.* ¶ 77

* A Family.] 25 *Who is fallen, can hardly rear up his* Family.

* Cheese.] 26 Cheese *without eyes, bread with eyes, and wine that leaps to ones eyes.*

27 Cheese *maketh the tongue to swell.* ¶ 78

* Chance, or Fortune, or Case.] 28 Chance *admits of no counsel.*

29 *Thy condition or* Fortune *is low.*

30 *This is not thy* case.

31 *One* chance *makes no rule.*

* A Cash-keeper.] 32 *To day a* Cash-keeper, *to morrow cashiered.* ¶ 79

* Chast.] 33 *She is* chast, *who is chast without fear.*

34 *Every woman is* chast, *if she have nobody to sollicit her.*

* A Chestnut.] 35 *A* chestnut *is fair without, but worm-eaten within.*

36 *An Ape takes the* chestnut *out of the fire with the Cats paw.*

* Chestnut-trees.] 37 Chestnut-trees *never produced oranges.*

* Punisheth.] 38 *He* punisheth *himself well, who punisheth himself at anothers cost.*

39 *Who* punisheth *one, threatneth a hundred.*

40 *Who loves well,* punisheth *well*

1 Dove molti errano, niſſun ſi *caſtiga.*

* *Caſtigar.*] 2 Il troppo *caſtigar*, fa ſpeſſo peggiorar.

* *Caſtità.*] 3 Di rado s'accoppiano, bellezza e *caſtità.*

4 Bella è la *caſtità*, che è gionta con carità.

* *Caſtrato.*] 5 Carne di *caſtrato* ô motton, è un mangiar da ghiotton.

* *Caſtro.*] 6 Secondo che vengon le quaglie, divien ricco il Veſcovo di *Caſtro.*

* *Catalletto.*] 7 Ei laſcia il terren diletto, chi penſa al *Catalletto.*

* *Cataneſi.*] 8 *Cataneſi* luſſurioſi.

* *Catarro.*] 9 Legno Santo, biſcotto, e paſſerina, ſon del *catarro* vera medicina.

* *Catena.*] 10 *Catene*, catene, che le funi non baſtano.

11 Non è sfuggito, chi ſi ſtraſcina la *catena* addietro.

12 Più toſto il corpo, che l'animo á le *catene.*

* *Santa Caterina.*] 13 Da *Santa Caterina* á Natale, v'è un meſe per uguale.

* *Cativo.*] 14 A un *cativo*, un' e mezzo.

15 Batti il *cativo* et ei peggiora, batti il buono et e' migliora.

16 Cade il cativo in pene, ſe di ſchernir non ſi ritiene.

17 Comincia á diventar *cativo*, chi ſi tien buono.

18 Egli è una mala coſa l'eſſer *cativo*, mà peggior l'eſſer conoſciuto per tale.

19 I *cativi* governano i buoni.

* *Cava.*] 20 Operatori della *Cava.*

* *Cavaglier.*] 21 *Cavagliero* ſenz' Entrata, e muro ſenza Croce, da tutti è ſcompiſciato.

22 I *Cavaglieri* mangiano foglia, e cacano ſeta.

* *Cavallo.*] 23 A buon *cavallo* non manca ſella.

24 A *caval* corrente, meretrice, e giocatore, poco tempo dura l' honore.

25 A *caval* novo, Cavallerizzo vecchio.

26 A *cavallo* che non porta ſella, biada non ſi crivella.

27 A *caval* donato, non ſe gli guarda in bocca.

28 A *cavallo* mangiatore, cavezza corta.

29 Al *cavallo* il quint'anno gli caſcan i denti canini, il ſeſto i molari, il ſettimo tutti ſon pari.

30 A *cavallo*, innanzi, ad arcobuſo di dietro.

31 Ben può andar á piedi, chi hà buon *cavallo* in ſtalla.

32 Bel *cavallo* non morire, che l'herba freſca dè venire.

33 Briglia e ſperon, fanno il *cavallo* buon.

34 Briglia dorata non migliora il *cavallo.*

1 *Where many are in fault, nobody is* puniſht. ¶ 80

* To Puniſh, or Chaſtiſe.] 2 *To* puniſh *one exceſſively, makes the perſon worſe.*

* Chaſtity.] 3 *Beauty and* chaſtity, *ſeldom meet.*

4 *Good is that* chaſtity *which is accompanied with charity.*

* Mutton.] 5 Mutton *is meat for a glutton.*

* A place ſo called in *Italy.*] 6 *According as the quails come, the Biſhop of* Caſtro *grows rich.*

* A Beer, or Coffin.] 7 *He leaveth earthly treaſure, who thinks on his* Beer.

* Cataneſes People.] 8 Cataneſes, *luxurious people.*

* A Rhume, or cold.] 9 *Holy wood, biſket, and currens, true phyſick for a* rheum *or* cold. ¶ 81

* A Chain.] 10 Chains, *chains, for ropes will not hold.*

11 *He is not fled, who drags his* chain *after him.*

12 *Rather the body, than the mind* chained.

* Saint Katherines.] 13 *From* Saint Katherines *to Chriſtmaſs, there's full out a month.*

* A Knave, or wicked fellow.] 14 *A* knave *muſt have a knave and a half to deal with him.* ¶ 82

15 *Beat a* wicked *perſon, and he grows worſe, beat a good perſon, and he grows better.*

16 *A* knave *ſubjects himſelf to puniſhment, if he forbear not deriding.*

17 *He begins to become* wicked, *who conceits himſelf to be good.*

18 *It's an ill thing to be* wicked, *but a worſe to be known to be ſo.*

19 *The* wicked *over-maſter the good.*

* A place.] 20 *Thoſe of the* Cava *are Operators.*

* A Knight, or Gentleman, alſo a Silk-worm.] 21 *A* Knight *without a Revenew, and a wall without a Croſs on it, is piſt upon by every body.* ¶ 83

22 Silk-worms *eat leavs, and ſhite ſilk.* ¶ 84

* A Horſe.] 23 *A good* horſe *cannot want a ſaddle.*

24 *A running* horſe, *a whore, and a gameſter, their fame laſteth but a little while.*

25 *A young* horſe *muſt have an old Rider.*

26 *A* horſe *that carries not a ſaddle, deſerves not to have any oats ſifted him.*

27 *A gift* horſe *muſt not be look'd in the mouth.*

28 *A great feeding* horſe *muſt have a ſhort halter.*

29 *A* horſe *on his fift year caſteth his dog teeth, the ſixt his molary, the ſeventh they are all alike.*

30 *Keep before a* horſe, *but behind a gun.*

31 *He may well go afoot, who hath a good* horſe *in the ſtable.*

32 *Good* horſe *do not dye, for graſs is a comming.* ¶ 85

33 *Bridle and ſpurr make a good* horſe.

34 *A golden bridle betters not a* horſe.

1 Buon *cavallo*, ô mal cavallo vuol ſperone.

2 Buon *Cavallo*, miglio corto.

3 *Cavallo* balzano di quattro, ô vender ô barattare, balzan da trè cavallo da Rè, balzan da uno, nollo dar á niſſuno.

4 *Cavallo* corrente, ſepoltura aperta.

5 *Cavallo* che mangia orzo, e paglia, cavallo da battaglia.

6 *Cavallo* morello, ô tutto buono, ô tutto fello.

7 *Cavallo* magro non tira calci.

8 *Cavallo* rognoſo non vuol nè briglia, nè ſtriglia.

9 *Cavallo* che ſi duole, il Mariſcalco lo vuole.

10 *Cavallo* che camina di notte, convien che riposi di giorno.

11 *Cavallo* vecchio, mal imprende l'ambio.

12 *Cavallo* che vola, non vuol ſperone.

13 *Cavallo* e cavalla cavalcali in ſpalla, aſino e mulo cavalcali in ſul culo.

14 *Cavallo* cenericcio mai buon guerriero.

15 *Cavalli*, cani, uccelli, e ſervitori, mangiano, ſpendono e ruinano i lor Signori.

16 *Cavallo* negro, ô orbo, ô pigro.

17 Chi vuol che il *cavallo* non ſudi, tengalo magro.

18 Chi hà *cavallo* bianco, e bella moglie, non è mai ſenza dogli.

19 Chi non può batter il *cavallo*, batti l'aſella.

20 Con man dolce ſi raffrena il *cavallo*.

21 Dove ſon *cavalli*, ſon trauagli.

22 Il *cavallo* mangia il fien, per eſſer ſtato herba.

23 Il *cavallo* tanto vale, in quanto camina.

24 Il *cavallo* che dura la pena, dè mangiar la vena.

25 Inciampa un buon *cavallo*, et erra per fin il Prete all' Altare.

26 Non voler *cavallo*, che ſi brigli per la coda.

27 Non vi è ſi buon *cavallo*, che non diventi una rozza.

28 Non ſempre per lo ſperone corre il *cavallo*.

29 Pur che il *cavallo* ſia buono, e bello, non guardar di che razza ſia, nè di che mantello.

30 Se il *cavallo* rognoſo vuoi toccare, preſto lo farai calcitrare.

31 Sopra *cavalli* magri, ſi poſano le moſche.

32 Se laſci ber il *cavallo* quanto vuole, et á la donna fare ciò che puole, in men d'un meſe od una ſettimana, havrai una rozza, et una puttana.

33 Tal ſi crede á *cavallo*, che ancora non ha i piedi in ſtaffa.

34 Tanto mangia una rozza, quanto un buon *cavallo*.

* *Cavezza.*] 35 Non v'è polledro che non rompa qualche *cavezza*.

36 Ogni polledro una *cavezza*, e quand' è buono tal volta due ne ſpezza.

37 Tal volta val più la *cavezza*, che l'animale, la gionta, che la carne.

1 *Good or bad that the* horſe *be, he muſt have the ſpurr.*

2 *A good* horſe *and a ſhort mile.* ¶ 86

3 *A* horſe *white of four, either ſell him, or ſwop him, white of three, a horſe for a King, white of one, part not with him to any one.* ¶ 87

4 *A running* horſe *is an open ſepulchre.*

5 *A* horſe *that feeds on barly and ſtraw, makes a horſe for war.*

6 *A black* horſe, *either all good, or ſtark nought.*

7 *A lean* horſe *kicketh not.*

8 *A mangy* horſe *endures neither bridle nor curry-comb.*

9 *A* horſe *that complains, the Farrier muſt have him.*

10 *A* horſe *that travels in the night, muſt reſt in the day-time*

11 *An old* horſe, *difficultly can be brought to amble.*

12 *A free* horſe *needs no ſpurr.*

13 Horſe *or mare, ride them neer the ſhoulder, aſſe or mule, neer the crupper.*

14 *Aſh-colour* horſe *never good warrier.*

15 Horſes, *dogs, birds, and ſervants, eat up, ſpend, and undo their Maſters.*

16 *A black* horſe, *either he is blind, or ſlow of pace.* ¶ 88

17 *Who intends that his* horſe *ſhould not ſwet, let him keep him low.*

18 *Who hath a white* horſe, *and handſome wife, is never without ſorrows.*

19 *Who cannot beat tho* horſe, *let him beat the ſadle.* ¶ 89

20 *With a gentle hand a* horſe *is refrain'd.*

21 *Where* horſes *are, there are troubles.*

22 *A* horſe *eats hay, becauſe it was once graſs.*

23 *A* horſe *is valued for his going.*

24 *A* horſe *that endures labour, ought to eat his oats.*

25 *A good* horſe *ſtumbles, and even a Prieſt may err at the Altar.*

26 *Take not a* horſe *which is bridled by the tail.* ¶ 90

27 *There's no* horſe *ſo good, but at laſt becomes a jade.* ¶ 91

28 *A* horſe *will not alwayes run becauſe of the ſpurr.*

29 *So that the* horſe *be good and handſome, no matter what breed, or what colour he is of.*

30 *If thou offer to touch a gall'd* horſe, *thou wilt make him to kick.*

31 *Flyes do reſt upon lean* horſes.

32 *If you let a* horſe *drink as much as he liſts, and a woman do what ſhe liſts, in leſs than a month, or a week, thou ſhalt have a jade and a whore.*

33 *Many a one thinks himſelf on* horſe-*back, who hath not as yet his foot in the ſtirrup.*

34 *A jade will eat yee as much as a good* horſe.

* A Halter.] 35 *There's no coult but will break ſome* halter.

36 *Every coult breaks one* halter, *and when he is a good one, ſometimes two.* ¶ 92

37 *Many times the* halter *is better worth than the beaſt, the vantage than the fleſh.*

*Caviale.] 1 Chi mangia *caviale*, mangia merda, moſche, e ſale.

*Cauſa.] 2 A *cauſa* perduta, parole aſſai:

3 Vien condannato tal volta, chi hà buona *cauſa*.

*Ceſſo.] 4 Tù ſei un bel *ceſſo*.

*Celata.] 5 Rotta la teſta, ſi mette la *celata*.

*Cembalo.] 6 Non ſi va col *Cembalo* in colombara.

*Cena.] 7 Chi và a letto ſenza *cena*, tutta notte ſi dimena.

8 Chi ben *cena*, ben dorme.

9 Chi mal *cena*, peggio inghiottiſce.

10 Doppo *cena*, ſi frappa aſſai.

11 Deſina ſobriamente, ſia parca la *cena*, dormi alto, e vivrai longamente.

12 Mal *cena*, chi tutto deſina.

13 Non è ancor ito a letto, chi hà d'haver la mala *cena*.

14 Più n'ammazza la *cena*, che non ſanò mai *Avicena*.

15 Se la caſa è piena, preſto ſi fa da *cena*.

*Cencio.] 16 Il *cencio* dice ſtraccio.

17 Ogni *cencio* vuol entrar in bucata.

18 Stattene ne' tuoi *cenci*.

*Cenere.] 19 Doppo la *cenere* non c'è che prendere.

20 Più val la *cenere* divina, che la mondana farina.

*Cenni.] 21 I cenni de' Superiori, ſon commandi a gl' Inferiori.

*Cera.] 22 Alla *cera*, ſi conoſcon gli Huomini.

23 *Cera*, tela e foſtagno, bella bottega poco guadagno.

24 Chi ha la teſta di *cera*, non vada al Sole.

25 La *cera*, di rado inganna.

26 Vivanda vera è l'animo e la *cera*.

*Cerca.] 27 Chi *cerca* il mal altrui, trova il proprio lui.

28 Chi mal *cerca*, mal trova.

29 Chi *cerca* truova, e chi dorme ſogna.

30 Chi *cerca* guai, guai li vengono.

31 Chi non *cerca*, non truova, e chi non dimanda, non hà.

32 Chi *cerca* quello che non deve, trova quello che non vuole.

33 Niſſun truova il bene, ſe non lo *cerca*.

34 Peſce che *cerca* l'hamo *cerca* il ſuo gramo.

*Cerchio.] 35 Il *cerchio* dell'Hoſteria dice, quà s'alloggia.

36 Il *cerchio* non fà la Taverna.

*Ceremonia.] 37 Da autorità la *ceremonia* all'atto.

38 Le *ceremonie* ſtanno meglio in Chieſa che in Piazza.

*The rows of Sturgeons.] 1 *Who eats caviale, eats a turd, flyes, and ſalt.* ¶93

*A cauſe.] 2 *When a cauſe is loſt, words enough.* ¶94

3 *Many a one which hath a good cauſe, happens to be caſt.*

*A Muzzel, or Snout.] 4 *Thou art a pretty muzzel.* ¶95

*A Head-piece.] 5 *The head broke, put on a head-piece.* ¶96

*A Cemball.] 6 *One goes not into a Dove-houſe with a Cemball.* ¶97

*A Supper.] 7 *Who goes to bed without his ſupper, tumbles and toſſes all the night long.*

8 *Who ſups well, ſleeps well.*

9 *Who ſups ill, is the worſe at his ſwallowing.*

10 *After ſupper, talk enough.*

11 *Dine ſoberly, ſup ſparingly, ſleep ſoundly, and thou ſhalt be long liv'd.*

12 *He ſups ill who eats up all at dinner.*

13 *He is not gone to bed yet, who is to have an ill ſupper.*

14 *A ſupper kills more than ever Avicen did cure.*

15 *If the houſe be full, one may quickly get ſupper ready.* ¶98

*A Rag.] 16 *One rag calls another tatter.* ¶99

17 *Every rag will come into the buck.* ¶100

18 *Keep thy ſelf in thy own rags.* ¶101

*Aſhes.] 19 *After the aſhes there's nothing to be had.*

20. *Heavenly aſhes is more worth, than worldly flower.*

*Hints, or Becks.] 21 *Superiors becks are commandments to Inferiors.*

*Wax, alſo a Bodies look.] 22 *Men are known by their looks.*

23 *Wax, linnen and fuſtian make a fair ſhop, but little gain.*

24 *Who hath his head of wax, let him not go to the Sun.*

25 *The look ſeldome deceives.*

26 *The true diſh is the heart and the look* ¶103

*Seeketh.] 27 *Who ſeeks another's ruine finds his own.*

28 *Who ſeeks miſchief, finds miſchief.*

29 *Who ſeeks, finds, and who ſleeps, dreams.*

30 *Who ſeeks woes, woes come to him.*

31 *Who ſeeks not, finds not, and who aſks not, hath not.*

32 *Who ſeeks what he ſhould not, finds what he would not.*

33 *No body finds happineſs, who ſeeks it not.*

34 *A fiſh that ſeeks for the hook, ſeeks for its ruine.*

*A Tavern-buſh.] 35 *The buſh of the Inn cryes, Here is good lodging.*

36 *The buſh makes not the Tavern.*

*Ceremonies.] 37 *Ceremonies give authority unto action.*

38 *Ceremonies are better in the Church, than in the Street.*

*Certo.

* *Certo.*] 1 *Certo* fù bugiardo, e Certo fù impiccato per Ladro.
2 Fà che *Certo* canti.

* *Cervello.*] 3 A tal manca il *cervello*, che non ſe n'avvede.
4 Chi ſi becca il *cervello* in un modo, chi in un'altro.
5 Chi ſtà in *cervello* più d'un hora, è pazzo.

6 Chi hà *cervello* di vetro, non vadi á battaglia di ſaſſi.
7 Non perde il *cervello*, ſe non chi l'hà.
8 Ogni un gode, con il beccarſi il *cervello*.

9 Ogni un crede di haver più *cervello*, che non hà, e meno quattrini.
10 Tal ſi crede haver *cervello* da vendere, che hà di biſogno di comprare.
11 Tal *cervello*, tal capello.
12 Tanti *cervelli*, tanti giuditii.
13 Tutto il *cervello* non è in una teſta.

* *Cervo.*] 14 *Cervo* in Boſco, Contadin in Teatro, e Femina che habbia cacato, ſempre guarda attorno.

* *Cervia.*] 15 Le ſaline di *Cervia*.

* *Ceſena.*] 16 Le vigne di *Ceſena*.

* *Ceſpuglio.*] 17 In picciol *ceſpuglio*, gran lepre s'appiatta.

* *Ceſſo.*] 18 Arroſto od aleſſo, tutto và nel *ceſſo*.

* *Ceſto.*] 19 Batti il *ceſto*, e riman il manico.

* *Cheti.*] 20 Quando i fanciulli ſtanno *cheti*, ſi crede che habbin fatto qualche male.

* *Chiacchiera.*] 21 Ad ogni un piace la *chiacchiera*.

* *Chiaro.*] 22 Solo *chiaro* è, chi per ſe ſteſſo ſplende.

* *Chiaſſo.*] 23 Si ſfoga la luſſuria, non amor ne' *chiaſſi*.
24 Vadano i diſpiaceri, & i martelli al *chiaſſo*.

* *Chiave.*] 25 Biſogna haver buona *chiave*, per entrar in Paradiſo.
26 Colle *chiavi* d'oro, s'apre ogni porta.

* *Chiavenna.*] 27 *Chiavenna*, buoni Lavezzi.

* *Chieder.*] 28 Chi non sà cio che chiede, nel *chieder* erra.

* *Chieſa.*] 29 Alhora ſi potea ſputar in *Chieſa*.
30 Come Io vò in *Chieſa*, mi cade il campanile in capo.
31 In *Chieſa* co'Santi, all'Hoſteria co'Ghiotti.

32 La *Chieſa* vi è, mà pochi Santi.
33 La *Chieſa* và davanti.
34 La *Chieſa* ſul campanile, la caſa ſul camino.

35 Non tutti che vanno in *Chieſa*, fanno oratione.

* Truly, or verily.] 1 Verily *was a Lyar, and* Truly *was hang'd up for a thief.*
2 *See that* Truly *ſing well.* ¶ 103

* Brains, or Wit.] 3 *Many an one wants* brains, *who is not aware of it.*
4 *One whets his* wits *one way, another another.*

5 *Who keeps in his* wits *above an hour, is a mad man.* ¶ 104
6 *Who hath his* brains *of glaſs, let him not go into a battel of ſtones.*
7 *None loſeth his* brains, *but who hath them.*
8 *Every one hugs himſelf, by whetting of his* wits.
9 *Every one believes to have more* brains *than he hath, and leſs money.*
10 *Many an one thinks he hath* wit *to ſell, who hath need to buy.*
11 *Such as the* brains *are, ſuch is the hat.*
12 *So many* brains, *ſo many judgements.*
13 *All the* brains *are not in one head.*

* Buck, or Stag.] 14 *A* Deer *in the Foreſt, a Country man on the Stage, and a Woman that hath done her buſineſs, is ever looking round about.*

* A place ſo called.] 15 Cervia *for ſalt Pans.*

* A place ſo called.] 16 Ceſena *for Vines.*

* A Thicket.] 17 *In a ſmall* thicket, *a great hare may ſquat.*

* A houſe of Office, or Eaſement.] 18 *Roaſt or boyl'd, all goes into the* Eaſement.

* A Basket.] 19 *Beat the* Basket, *and the handle remains ſtill.* ¶ 105

* *Silent.*] 20 *When children lye* quiet, *it is ſuppos'd they have done ſome miſchief.*

* Prating, and chatting] 21 *Every one is taken with* prating.

* Clear, Eminent.] 22 *He is only* eminent, *who of himſelf is illuſtrious.*

* A Brothel-houſe.] 23 *Luſt is vented, not love in* brothel-houſes.
24 *Let diſtaſts and jealouſies go into* brothel-houſes. ¶ 106

* A Key.] 25 *One muſt have a good* key *to enter into Paradiſe.*
26 *With the* keys *of gold one opens any gate.*

* A place ſo called.] 27 Chiavenna, *for good pots or pipkins.*

* To Ask.] 28 *Who knows not what he* asks, *miſtakes in his demand.*

* A Church.] 29 *In thoſe dayes one might have ſpit in the* Church.
30 *When I go to* Church, *the ſteeple is ready to fall upon me.*
31 *In the* Church *with Saints, in the Tavern with Gluttons.*
32 *There is a* Church, *but few Saints.*
33 *The* Church *is in the firſt place.*
34 *The* Church *upon the ſteeple, the houſe upon the chimney.* 107
35 *All that go to* Church *ſay not their prayers.*

1 Non ſon tutti Santi, quelli che vanno in *Chieſa.*

* *Chiodo.*] 2 Coteſto è il *chiodo*, che biſogna battere.

3 Per un *chiodo* ſi perde un ferro, e per un ferro ſi perde un cavallo, e per un cavallo ſi perde un Cavagliero.

4 A propoſito, un *chiodo* di carro.

* *Chriſto.*] 5 *Chriſto* laſciò negli precetti ſuoi, non far altrui quel che per tè non vuoi.

6 Non ſi adora ad un tempo *Chriſto* e Marte.

7 Quel che non ſi dà à *Chriſto*, ſpeſſo ſi dà al fiſco.

* *Ciangolano.*] 8 Gran boccali in *Ciangolano.*

* *Ciancie.*] 9 Chi dà *ciancie*, imbocca colla cucchiara vuota.

10 Le *ciancie* de' Laici ſono beſtemmie nella bocca de' Chierici.

11 Speſſo le *ciancie* rieſcono lancie.

* *Cibo.*] 12 A ventre pieno, ogni *cibo* è amaro.

13 A chi è affamato, ogni *cibo* è grato.

14 Al guſto infermo, ogni buon *cibo* noia.

15 *Cibo*, baſton, e ſoma all'Aſino, pan, diſciplina, ed opra al ſervo.

16 *Cibo* mangiato, non procaccia amici.

17 Il troppo *cibo* ſmagriſce, il poco ingraſſa.

18 Il longo uſo del *cibo* muta l'habito del corpo.

19 Il corvo per troppo gracchiare, del *cibo* ſi laſcia privare.

20 Poco *cibo*, poco affanno.

* *Cicala.*] 21 Chi tocca il culo á la *cicala* la fà cantare.

22 Torrebbe la volta alle *cicale.*

* *Cieco.*] 23 Ad un *cieco* mal può moſtrarſi il camino.

24 In terra di *ciechi*, chi hà un'occhio è Ré.

25 Il *cieco* n' ingiuria il loſco.

26 Il *cieco* non giudica di colori.

27 Non meni un *cieco* l'altro.

28 Nè *cieco* ti guidi, nè ſtolto ti conſigli.

29 Quando il *cieco* porta la bandiera, guai á quegli che gli vengono dietro.

30 Staremo á vedere, diſſe il *cieco.*

* *Cielo.*] 31 Chi mira il *cielo*, la terra diſprezza.

32 Contra il *cielo* non v'è diffeſa humana.

33 Le coſe del *cielo* ſol colui vede, che ſerra gli occhi, e crede.

34 Non ſi comincia ben, ſe non dal *cielo.*

35 Non manchiamo á noi medeſimi, poi faccia il *cielo.*

36 Nè caldo, nè gielo, mai reſtò in *cielo:*

1 *They are not all Saints that go to* Church.

* A Nail.] 2 *That's the* nail *one muſt knock on the head.*

3 *For one* nail *ſake, one loſeth a ſhooe; for one ſhooe, one loſeth a horſe; and for one horſe, one loſeth a rider.*

4 *Yes, to the purpoſe, a cart-wheel* nail. ¶ 108

* Chriſt, our bleſſed Saviour.] 5 Chriſt *left in his documents, Do not to another, that which thou wouldſt not have done to thy ſelf.*

6 Chriſt *and Mars cannot be at one and the ſame time adored.* ¶ 109

7 *That which is not given to* Chriſt, *is oft given to the Fisk.* ¶ 110

* A place ſo called.] 8 *Great bottles in* Ciangolano.

* Pratings.] 9 *He who gives* babling *words, feeds one with an empty ſpoon.*

10 *The* pratings *of the Laiks are blaſphemies in the mouths of Clerks.*

11 *Oftimes* words *turn to lances.* ¶ 111

* Food, or Meat.] 12 *To a full belly all* food *is bitter.*

13 *To a hunger-ſtarv'd man, all* food *is welcome.*

14 *To a diſaffected palat, all* food *is loathſome.*

15 Food, *a cudgel, and a burden to an Aſs, bread, correction, and work for a ſervant.*

16 Meat *eaten, purchaſeth not friends.*

17 *Over much* meat *makes one lean, a little fattens.*

18 *The long uſance of* meat *alters the diſpoſition of the body.*

19 *A crow with over much croking, makes himſelf be deprived of his* food.

20 *Little* meat, *little care.*

* A Cricket.] 21 *Who toucheth the tail of a* cricket, *makes it to ſing.*

22 *He would ſtep before a* cricket. ¶ 112

* A blind man.] 23 *Its hard ſhewing the way unto a* blind man.

24 *In the land of the* blind, *who hath one eye, is the King.*

25 *A* blind man *doth reproach a blear-ey'd man.*

26 *A* blind mad *judgeth not of colours.*

27 *Let one* blind man *lead another.*

28 *Let not a* blind man *lead thee, nor a fool counſel thee.*

29 *When a* blind man *carries the ſtandard, woe be to them who come after him.*

30 *We ſhall obſerve, ſaith the* blind man.

* Heaven, or the Skie.] 31 *Who looks at* heaven, *deſpiſeth the earth.*

32 *Againſt* heaven *there's no humane fence.*

33 *The things of* heaven, *only he doth ſee, who ſhuts his eyes, and believes.*

34 *There is no good beginning, but from* heaven.

35 *Let's not be wanting to our ſelves, and then let* heaven *work.*

36 *Neither heat nor cold ever reſted in the* skie.

1 Quel che piace al *cielo*, non puol mancar d'un pelo.

* *Cigno.*] 2 *Cigno* nero, corvo bianco.

3 Il *cigno* canta morendo.

4 Il *cigno* celebra le proprie eſſequie.

* *Cimabue.*] 5 *Cimabue* lo vedrebbe.

* *Cimitero.*] 6 I morti in *Cimitero*, et i Frati in Monaſtero.

* *Cintura.*] 7 Tutte le chiavi, non pendon ad una *cintura*.

* *Cipro.*] 8 In *Cipro* trè coſe buon mercato, ſale, zucchero, e puttane.

* *Circoſtanza.*] 9 Le *circoſtanze* aggravano il peccato.

* *Cireggie.*] 10 Non fà buon mangiar *cireggie* con Signori.

* *Cirugico.*] 11 Il *Cirugico* vuol trè coſe, cuor di Lione, man di Signora, et occhio di Falcone.

* *Città.*] 12 *Città* guadagnata, citadella deſolata.

13 *Città* affamata, toſto eſpugnata.

14 *Città*, citta, chi vuol del ben, ſe lo faccia in vita.

15 Niente non sà, chi non và per la città.

16 Lontan da *città*, lontan da ſanità.

* *Civetta.*] 17 *Civetta* non caca ſul ſuo campanile.

18 Chi mangia gl'uccelli, chi la *civetta*.

19 La *civetta* vola a' ſciocchi.

* *Civiltà.*] 20 In un ben nato, odora la *civilta*, in un villano, pute.

* *Clemenza.*] 21 *Clemenza* vincolo degl' animi.

22 *Clemenza* lode, aſprezza biaſimo produce.

* *Clienti.*] 23 Le liti i *Clienti* vincono, non i Procuratori.

* *Cocchiume.*] 24 Tanto vuol *cocchiume* una botte picciola, quant' una grande.

* *Coda.*] 25 Animal che non hà fatto la *coda* in trent' anni, nolla farà mai più.

26 *Coda* corta non ſcaccia moſche.

27 La *coda* condanna ſpeſſo la volpe á morte, per eſſer troppo longa.

28 La vacca non sà ciò che ſia *coda*, ſin che non ſi truova ſenza coda.

29 La *coda* è la più difficil parte da ſcorticare.

30 La volpe conſiglia le altre á tagliarſi la *coda*, per haver laſciara la propria al laccio.

31 Nella *coda* ſtà il veleno.

32 Ogni volpe guardi la ſua coda.

* *Coglie.*] 33 Quello non ſempre ſi *cogl'e*, á che ſi mira.

34 Se *coglie*, coglie, ſe nò, havevi paura eh?

35 Se *coglie*, coglie, ſe nò á ſua poſta.

* *Colatione.*] 36 La *colatione* ſi và convertendo in deſinare.

37 La *colatione* non guaſta il pranzo.

1 *That which pleaſeth* heaven *cannot falter ſo much as in a hair.*

* A Swan.] 2 *A black* Swan, *a white crow.* ¶ 113

3 *A* ſwan *ſings at its death.*

4 *A* ſwan *celebrates its own obſequies.*

* A blind man ſo called.] 5 Cimabue *might ſee that.* ¶ 114

* A Church-yard.] 6 *Let the Dead be in the* Church-yard, *and Fryers in their Convent.*

* A Girdle.] 7 *All keys do not hang at one* girdle.

* Ciprus.] 8 *In* Ciprus *three things are good cheap, ſalt, ſugar, and whores.*

* Circumſtance.] 9 Circumſtances *aggravate the ſin.*

* Cherries.] 10 *It's not good eating* cherries *with perſons of quality.* ¶ 115

* A Chirurgeon.] 11 *A* Chirurgeon *requires three things, the heart of a Lion, the hand of a Lady, and a Hawks eye.*

* A City.] 12 *The* city *once gain'd, the citadel deſolate.*

13 *A* city *ſtarv'd, is ſoon overcome.*

14 City *me no city, who means to have any happineſs, let him indeavour it in his life-time.* ¶ 116

15 *He knows nothing, who walks not about the* city.

16 *Far from the* city, *far from health.* ¶ 117

* An Owlet.] 17 *An* Owlet *will not ſhite upon her own ſteeple.*

18 *Some will eat the birds, ſome the* owlet.

19 *An* owlet *flies at fools.* ¶ 118

* Civility.] 20 *In one well born*, civility *ſmells well, in a clown it ſtinks.*

* Clemency.] 21 Clemency *is the tye of minds.*

22 Clemency *produceth praiſe, harſhneſs blame.*

* Clients.] 23 Clients *conquer law-ſutes, not the Lawyers.* ¶ 119

* Bung, or Rampion.] 24 *A ſmall barrel will have a* bung, *as well as a great one.*

* A Tail.] 25 *A beaſt that hath not got its* tail *in thirty years, will never have one.*

26 *A ſhort* tail *drives no flyes away.*

27 *The* tail *oft condemns the fox to death, becauſe it is too long.*

28 *A cow knows not what a* tail *is, till ſhe finds her ſelf without a tail.*

29 *The* tail *is the worſt part to flea.*

30 *The fox counſels others to cut off their* tails, *becauſe ſhe had left hers in the ſnare.*

31 *In the* tail *lies the poyſon.*

32 *Let every fox look to its own* tail.

* Hits, or Toucheth.] 33 *That is not alwayes* hit, *which is aim'd at.*

34 *If it* hits, *it hits, if not, thou waſt afraid?* ¶ 120

35 *If it* hits, *it hits, if not, no great matter.*

* A Breakfaſt.] 36 *The* breakfaſt *is converting into a dinner.*

37 *A* breakfaſt *ſpoyls not a dinner.* ¶ 121

* *Collo.*] 1 Chi ſi hà da romper il *collo* trova la ſcala al buio.

* *Colomba*, or *Colombo.*] 2 Chi vuol caſa monda, non ci tenga *colomba.*

3 Chi *colomba* ſi fà, il falcon ſe la mangia.

4 Laſcia andar i *colombi*, e s'appaiano.

5 Non ſi tira al *colombaio* degli amici.

6 Non ſi và col cembalo in *colombaia.*

7 Ogni *colombo* non porta oliva.

* *Colore.*] 8 Anche il nero è *colore.*

9 Al *color* il pane, et al ſapor il vino.

10 Chi hà triſto *colore*, non è buon medico, nè Dottore.

11 Il nero non piglia altro *colore.*

12 Tal vede il mio *iolore*, che non conoſce il mio dolore.

13 Tal è il fiore, qual il *colore.*

* *Colpa.*] 14 Di *colpa* naſce colpa.

15 Chi hà *colpa*, ogni un ſoſpetta.

16 Chi è ſtolto nella *colpa*, ſia ſaggio nella pena.

17 Speſſo piangon i figli la *colpa* de'padri.

* *Colpevole.*] 18 Qaello che è *colpevole*, e non tace, ode ſovente quel che gli diſpiace.

* *Colpo.*] 19 Al primo *colpo* non cade l'albero.

20 Il primo *colpo* val per due.

21 Matto chi non ſi riſerba un *colpo* maſtro.

22 Val più un' *colpo* da Maſtro, che dieci d' Aiutante.

* *Coltello.*] 23 A tal carne, tal *coltello.*

24 Chi per la ponta rende il *coltello*, ſi dimoſtra un vitello.

25 Chi di *coltel* ferisce, di coltel periſce.

26 Di *coltello* che non taglia, e d'amico che non vaglia, non te ne caglia.

27 Folle è chi del ſuo proprio *coltello* ſi taglia.

28 Non preſtarebbe il *coltello* al Diavolo per ſcannarſi.

29 Qual *coltello*, tal guaina.

30 Un *coltello* aguzza l'altro.

* *Colto.*] 31 Chi non è *colto*, non hà peccato.

* *Comanda.*] 32 Aſſai *comanda* chi ubbidiſce al Saggio.

* *Combattenti.*] 33 Dove il numero de' *combattenti* è grande, maggior è la confuſione.

* *Commincia.*] 34 Chi non *commincia*, nolla finiſce mai.

35 Chi molte coſe *commincia*, poche ne finiſce.

36 Chi ben *commincia*, hà la metà dell' opra.

37 Non c' è coſa più difficile del *commiuciare.*

38 Non hà fatto, chi *commincia.*

* The Neck.] 1 *Who is to break his* neck; *can find the ſtairs in the dark.*

* A Pidgeon, or Dove.] 2 *Who means to have a clean houſe, let him not keep* pidgeons.

3 *Who makes himſelf a* dove, *the faulcon will prey on him.*

4 *Let* pidgeons *goe, and they'l couple themſelves.*

5 *One muſt not ſhoot at a friends* dove-houſe.

6 *One muſt not go with a cemball into a* dove-*houſe.* ¶ 122

7 *Every* dove *bears not an olive branch.*

* Colour.] 8 *Even black may paſs for a* colour.

9 *Bread is known by its* colour, *Wine by its ſavour.*

10 *Who hath an ill* colour, *is no good Phyſician or Doctor.*

11 *Black takes no other* colour.

12 *Many an one ſees my* colour, *who diſcerns not my Dolor.* ¶ 123

13 *Such is the flower, as is the* colour.

* Fault, or Guilt.] 14 *From a* fault *ſprings a fault.*

15 *Who is in* fault *ſuſpects every body.*

16 *Who is a fool in the* fault, *let him be wiſe in the penalty.*

17 *Often, Sons do lament their Fathers* faults.

* Faulty.] 18 *Who is* faulty, *and is not ſilent, oft hears that which diſlikes him.*

* A blow, alſo a ſtroke.] 19 *The tree falls not at the firſt* blow.

20 *The firſt* blow *is worth two.*

21 *He is a fool who reſerves not a Maſter-*blow.

22 *One* ſtroke *of the Maſter is better than ten of the Uſher.*

* A Knife.] 23 *As the fleſh is, ſuch muſt the* knife *be.*

24 *Who returns a* knife *by the point, ſhews himſelf a calf.*

25 *Who ſtrikes with a* knife, *periſheth by the ſame.*

26 *For a* knife *that cuts not, and for a friend that is good for nothing, take no thought.*

27 *He is a fool who cuts himſelf with his own* knife.

28 *He would not lend his* knife *to the Devil, for him to cut his own throat.* ¶ 124

29 *As the* knife *is, ſo is the ſheath.*

30 *One* knife *whets another.*

* Taken.] 31 *Who is not* taken, *hath not offended.* ¶ 125

* Commands.] 32 *He ſufficiently* commands, *who obeyeth a Wiſe man.*

* Fighting men.] 33 *Where the number of* combatants *is great, greater is the confuſion.*

* Beginneth.] 34 *Who* beginneth *not, will never make an end.*

35 *Who* beginneth *many things, finiſheth but few.*

36 *Who* beginneth *well, hath his work half done.*

37 *There's nothing more difficult than to* begin.

38 *He hath not done, who but* begins.

1 Si *commincia* prima di fornire.
2 Tal *commincia* molto, che seguita poco, e finisce mai.
3 Niente fà chi non *commincia*, e finisce.

4 Tal haver fatto pensa, che *commincia*

* *Commandar.*] 5 Ad ogniun piace lo *commandare*.
6 Chi vuol ben *commandare*, comminci prima á fare.
7 Chi non sà *commandare*, al meno sappia ubbidire.
8 Chi non sà far, non sà neanche *commandar*.
9 *Commandar* non vuol par.
10 *Commanda*, e fallo, ti leverai di travaglio.

11 Il saggio á *commandar*, più val che il forte.

12 Per saper *commandar*, bisogna saper servir.

* *Commissione.*] 13 Chi esce di *commissione*, paga del suo.
* *Commun.*] 14 All' officio del *Commun* ô tristo ô buon, ce ne vuol un.

15 Chi serve al *Commun*, serve á nissun, e non hà salario alcun.
16 Chi serve al *Commun*, serve á debol Patron.
17 Chi mangia la torta del *Commune*, ne paga lo scotto in piazza.
18 Chi vuol ingannar il *Commun*, paghi la gabella.
19 L' arbitrio del *Commun*, non dè obligar pur un.
* *Commodità.*] 20 La *commodità* fa l'huomo ladro.
* *Compagnia.*] 21 Chi hà *compagnia*, hà Signoria.
22 *Compagnia* d'uno, compagnia di nissuno.
23 Le cative *compagnie* condannano gli huomini alla forca.
24 La *compagnia* nel mal, suol alleggerir il mal.
* *Compagno.*] 25 Ad ogni un piace la robba del *compagno*.
26 *Compagno* allegro per camino, serve per roncino.
27 D'inverno honora il *compagno*, di state che honori te.
28 Troppo *compagno* d'alcuno non ti far mai, che gioia più ô meno n' haverai.

* *Compassion.*] 29 Chi d'altri vuol haver *compassione*, non ponga se stesso in oblivione.
* *Compatire.*] 30 Bisogna *compatire* alle infirmità.
* *Competenza.*] 31 *Competenza* s'avvicina á differenza.
* *Compiacimento.*] 32 Il *compiacimento* nel gusto, è'l maggior gusto che se ne cavi.
* *Compra.*] 33 A chi *compra*, bisogna haver cent' occhi, a chi vende, ne basta d'uno.
34 Chi *compra* e mente, la sua borsa il sente.

1 *One must* begin *before one makes an end.*
2 *Many an one* begins *much*, *follows little*, *and ends not at all.*
3 *He doth nothing*, *who doth not both* begin *and end.*
4 *Many an one thinks to have done*, *when he hath but* begun.
* To Command.] 5 *Every one takes a delight to* command.
6 *Who means to* command *well*, *let him* begin *first to do.*
7 *Who knows not how to* command, *at least let him know how to obey.*
8 *Who knows not how to do*, *knows neither how to* command.
9 Command *will have no rival.*
10 Command, *and do it*, *and thou shalt rid thy self of trouble.* ¶ 127
11 *A wise man is better to* command *than a strong man.*
12 *For to know how to* command *well*, *one must know how to serve.*
* A Commission.] 13 *Who goes beyond his* commission, *payes the damage out of his own.*
* The Commonalty.] 14 *One must perform the duty of the* Commonalty, *be he an honest man*, *or a knave.*
15 *Who serves the* Commonalty, *serves no body*, *and hath no wages.*
16 *Who serves a* Commonalty, *hath a weak Master.*
17 *Who eateth the tart of the* Commonalty, *pays the price in the place.* ¶ 128
18 *Who intends to deceive the* Commonalty, *let him pay impost.* ¶ 129
19 *The arbitriment of the* Commonalty, *obligeth not so much as any one.*
* Opportunity.] 20 Opportunity *makes a body a thief.*
* Company.] 21 *Who hath* company, *hath Lordship.*
22 *The* company *of one*, *is no company.*
23 *Ill* company *condemns a body to the gallows.*

24 Company *in sorrow*, *abates the sorrow.*
* A Companion.] 25 *Ones* companions *wealth*, *pleaseth every body.*
26 *A merry* companion *on the way*, *is as good as a nag.*
27 *In winter honour thy* companion, *in summer let him honour thee.* ¶ 130
28 *Never make thy self too intimate a* companion *with any one*; *and thou wilt have gladness more or less.*
* Pity.] 29 *Who means to have* pity *of others*, *let him not forget himself.*
* To bear with.] 30 *One must* bear *with infirmities.*
* Competition.] 31 Competition *draws near unto difference.*
Delight.] 32 *The* delight *in appetites is the chiefest pleasure that can be had thence.*
* Buyeth.] 33 *Who* buys, *must have an hundred eyes*, *who sells*, *hath enough of one.*
34 *Who* buys, *and lyes*, *his purse will feel it.*

1 Chi *compra* caro, e toglie á credenza, conſuma il tempo, e perde la ſemenza.

2 Chi *compra* à tempo, vende nove per altri, et uno per ſe.

3 Il *comprar* inſegna il vendere, & il guadagnar lo ſpendere.

* *Concetto.*] 4 Dove non è *concetto* di natura, non è ſenſo d'arte.

* *Concupiſcenza.*] 5 La *concupiſcenza* inganna la prudenza.

* *Condannato.*] 6 E meglio eſſer *condannato* da più Medici, che da un Giudice.

7 Huomo *condannato*, mezzo impiccato.

* *Confeſſar.*] 8 E meglio *confeſſar* la colpa, che diffenderla.

* *Confeſſione.*] 9 *Confeſſione* ſenza dolor, oratione ſenza intentione, amico ſenza fede, opre perdute.

10 Triſte *Confeſſione*, mezzo Sacrileggio.

* *Confeſſore.*] 11 Al medico, *Confeſſor* et Avvocato non tener il ver celato.

12 E meglio eſſer *Confeſſore*, che Martire.

13 Il *Confeſſor* è avvantaggiato, che sà gli peccati proprii, e gli altrui.

* *Conſidenza.*] 14 Invitta copia è *conſidenza*, et arte.

* *Confini.*] 15 Terra di *Confini*, terra d' aſſaſſini.

* *Confortare.*] 16 Ogn'un vale, á *confortar* gli altri.

* *Confortator.*] 17 A buon *Confortator*, non dolſe mai la teſta.

* *Congettura.*] 18 Chi ben *congettura*, ben indovina.

* *Congiura.*] 19 Nelle *congiure* pochi non baſtano, & i molti ſcuoprono.

* *Coniglio.*] 20 *Coniglio* ſcoperto, conſiglio trovato.

* *Conocchia.*] 21 Alla *conocchia*, il pazzo s' inginocchia.

* *Conoſcere.*] 22 Gli huomini ſi ponno *conoſcere*, come i vetri al ſuono.

23 Chi può *conoſcer* ſe ſteſſo, altrui non nuoce.

24 Non baſta di *conoſcer* il bene, biſogna farlo.

25 Il bene ſi ſuol *conoſcere*, quand è perduto.

26 Vedendo uno, ſi *conoſce* mezzo, udendolo, ſi puol conoſcer tutto.

27 La più difficil coſa che ſia, è il *conoſcer* ſe ſteſſo.

* *Conoſciuto.*] 28 Dove l'huomo non è *conoſciuto*, quando parla non vien creduto.

* *Conſcienza.*] 29 Buona *conſcienza* non hà paura.

30 La *Conſcienza* non riceve inganno.

31 Non v' è 'l maggior travaglio della cativa *conſcienza*.

32 Tal fà *conſcienza* di ſputar in Chieſa, che poi caca in ſull' Altare.

1 *Who* buyes *dear, and takes upon truſt, waſts his time, and loſeth his ſeed.*

2 *Who* buyes *at time, ſells nine for others, and one for himſelf.*

3 Buying *teacheth how to ſell, and gayning how to ſpend.*

* Conceit.] 4 *Where there is no* conceit *of nature, there is no fetch of art.*

* Concupiſcence.] 5 Concupiſcence *deceiveth prudence.*

* Condemn] 6 *Its better to be caſt by ſeveral Phyſicians, than to be* condemn'd *by one Judge.*

7 *A man* condemn'd *is half hang'd.*

* To Confeſs.] 8 *Its better to* confeſſ *ones fault, than to ſtand in the defence of it.*

* Coufeſſion.] 9 Confeſſion *without ſorrow, prayer without intention, a friend without faith, loſt labours.*

10 *A wrong* Confeſſion *is half a Sacrilege.*

* A Confeſſor.] 11 *From a Phyſician, a* Confeſſor, *and Counſellor, keep not the truth unreveal'd.*

12 *Its better to be a* Confeſſor *than a Martyr.*

13 *A* Confeſſor *hath odds of others, for he knows his own ſins, and others too.*

* Confidence.] 14 Confidence *and art, are an unconquerable brace.*

* Confines.] 15 *Land of* Confines, *land of robbers.* ¶ 131

* To Comfort.] 16 *Every one is good at* comforting *of others.*

* A Comforter.] 17 *A good* comforters *head never ak'd in this world.*

* Conjectureth.] 18 *Who* conjectureth *well, gueſſes well.*

* Plot, or Conſpiracy.] 19 *In* plots *few are not enough, and many diſcover.*

* Cony, or Rabit.] 20 *A* cony *diſcovered, counſel ready found out.* ¶ 132

* A Diſtaff.] 21 *He is a fool that bends his knees to a* diſtaff. ¶ 133

* To Know.] 22 *Men may be known, as glaſſes, by their ſound.*

23 *Who can* know *himſelf, offendeth not another.*

24 *It is not enough to* know *good, but one muſt do it.*

25 *Good is uſually* known *when it is loſt.*

26 *By ſeeing one, he is half* known; *by hearing him, he is known a'together.*

27 *The hardeſt thing that is, is to* know *ones ſelf.*

* Known.] 28 *Where a man is not* known, *when he ſpeaks, he is not believ'd.*

* Conſcience.] 29 *A good* conſcience *is not affraid.*

30 Conſcience *admits of no deceipt.*

31 *There's no greater trouble than a guilty* conſcience.

32 *Many an one makes a* conſcience, *or ſcruple of ſpitting in the Church, who after ſticks not to defile the Altar.*

* *Conſente.*

* *Conſente.*] 1 A chi fà, et á chi *conſente* la pena và pari.

* *Conſervare.*] 2 Si dura più fatica á *conſervare*, che á guadagnare.

* *Conſigliare.*] 3 Chi non ſi laſcia *conſigliare*, non ſi può aiutare.

4 È più facile lo *conſigliar*, che di far.

5 Facil è al ſano, di *conſigliar* l'infermo.

6 Chi non hà tempo dà *conſigliar*, l ha meno da diffenderſi.

* *Conſigliere.*] 7 Di giovene *Conſigliere*, giuditio infermo.

8 La panza è cativo *Conſigliere*.

* *Conſiglio.*] 9 Al ben s'appiglia, chi ben ſi *conſiglia*.

10 A novo negotio, novo *conſiglio*.

11 Al buon *conſiglio*, non ſi truova prezzo.

12 Chi perde la robba, perde il *conſiglio*.

13 Chi truovò il *conſiglio*, inventò la ſalute.

14 Chi il buon *conſiglio* ſprezza, in van ſi duole.

15 Chi ſolo ſi *conſiglia*, ſolo ſi pente.

16 Chi puone il ſuo culo á *conſiglio*, chi lo dice bianco, chi vermiglio.

17 *Conſiglio* che non vorreſti per te, nollo dar ad altri.

18 *Conſiglio* cativo al Autor nocivo.

19 *Conſiglio* di matto, campana di legno.

20 *Conſiglio* di chi ti vuol bene, ſcrivilo ancor che ti paia male.

21 *Conſiglio* di vecchi, e fatti di giovene.

22 *Conſiglio* di vecchio non rompe mai la teſta.

23 *Conſiglio* di fallito, e forza di Fachino non ſi ſtima un quattrino.

24 *Conſiglio* doppo il fatto, buon da gonfiar corna-muſe.

25 *Conſiglio* non val contra l'oſtination.

26 *Conſiglio* feminile, ò che è troppo vano, ò che è troppo vile.

27 *Conſiglio* frettoloſo, di rado fruttuoſo.

28 *Conſiglio* frettoloſo, pentimento tardo.

29 *Conſiglio* in vin, non hà mai buon fin.

30 *Conſiglio* lento, ſerviggio pronto.

31 *Conſiglio* occhio del futuro.

32 *Conſiglio* ſcappato, conſiglio truovato.

33 *Conſiglio* ſenza rimedio, corpo ſenz' anima.

34 Contra il Cielo non val *conſiglio*.

35 Con molti l'aſſalto, con pochi il *conſiglio*.

36 Dal ventre pieno eſce il miglior *conſiglio*.

37 De' ſecondi *conſigli* ſon piene le caſe, de' primi ce n'è careſtia.

38 Don di *conſiglio*, aſſai più vale, che d'oro.

39 Doppo il fatto, anche i matti truovano *conſiglio*.

40 È ſavizza talhor di mutar *conſiglio*.

41 È più facil il dar *conſiglio* ad altri, che da altri riceverlo.

42 Huomo deliberato, non vuol *conſiglio*.

43 Il primo *conſiglio* della donna prendi.

* Conſenteth.] 1 *To him who acts, and gives* conſent, *the puniſhment is alike.*

* To Preſerve.] 2 *One hath more ado to* preſerve *than to get.*

* To Counſel.] 3 *Who will not indure* counſel, *cannot be aſſiſted.*

4 *It's eaſier to* counſel, *than to act.*

5 *It's eaſy for a ſound man to give* counſel *unto the ſick.*

6 *Who hath not time to take* counſel, *hath leſs time to defend himſelf.*

* A Counſellor.] 7 *Of a young* Counſellor *the judgement is weak.*

8 *The belly is an evil* Counſellor.

* Counſel.] 9 *He betakes himſelf to good, who takes good* counſel.

10 *New buſineſs, new* counſell, *complains in vain.*

11 *Good* counſel *cannot be bought too dear.*

12 *Who loſeth wealth, loſeth* counſel.

13 *Who invented* counſel, *found out ſafety.*

14 *Who deſpiſeth good* counſel.

15 *Who* counſels *himſelf alone, alone repents.* ¶ 134

16 *Who puts his breech to* counſel, *ſome ſay it is white, ſome ſay it is red.* ¶ 135

17 *The* counſel *which thou wouldſt not for thy ſelf, give it not another.*

18 *Evil* counſel *is hurtful to the Author.*

19 *A fools* counſel *is a wooden bell.*

20 *The* counſel *of one who wiſheth thee well, write it down, though it ſeems croſs.*

21 *Old mens* counſel, *and young mens actions.*

22 *An old mans* counſel *never breaks the head.*

23 *The* counſel *of one broke, and the ſtrength of a Porter, is not worth a doit.*

24 Counſel *after the fact is good to blow bagpipes with.*

25 Counſel *avails not againſt obſtinacy.*

26 *Feminine* counſel, *either it is too vain, or too mean.*

27 *Haſty* counſel *ſeldome fruitful.*

28 *Haſty* counſel, *and ſlow repentance.*

29 Counſel *in drink, never hath good event.*

30 Counſel *ſlow, but ready ſervice.*

31 Counſel *is the eye of the future.*

32 Counſel *drop'd, counſel found.*

33 Counſel *without remedy, a body without a ſoul.*

34 *Againſt Heaven no* counſel *avails.*

35 *Let an onſet be with many,* counſel *with few.*

36 *From a full belly proceeds the beſt* counſel.

37 *Of after* counſels, *houſes are full, but of firſt counſels, there's a dearth.*

38 *The gift of* counſel *is more worth than of gold.*

39 *After the fact, even fools find* counſel.

40 *Its wiſdom ſometimes to change* counſel.

41 *Its eaſier to give others* counſel, *than to take it from others.*

42 *A reſolute man admits of no* counſel.

43 *Take a womans firſt* counſel.

1 In *consiglio* non sia, nè ira, nè prestezza.

2 In tempo di periglio, non faccian l'arme quel che può il *consiglio*.
3 La và bene, quando il *consiglio* s'accorda col successo.
4 Nè *consiglio*, nè sale, si dà, se non vien chiesto.
5 Nel *consiglio* ogn'un segue il proprio affetto.

6 Nel *consiglio*, odi il veglio.
7 Nel tuo periglio, cerca *consiglio*.
8 Non come la spada al giovene, così il *consiglio*.
9 Pover huomo, non và in *consiglio*.
10 Prendi *consiglio* con molti, con pochi delibera.
11 Quando la cosa và bene, è buon il *consiglio*.
12 Raggion dev'esser in *consiglio*.
13 Se riesce il *consiglio*, si loda chi l'hà chiesto, non chi l'hà dato.
14 Se il *consiglio* è salute, che cosa è poi l'aiuto?
15 Tal dà *consiglio* altrui, che nollo vorria per lui.
16 Tanto è pericoloso di dar *consiglio*, quanto il rifiutar di darlo.
17 Tristo quel *consiglio*, che non hà sconsiglio.

18 Val più un buon *consiglio*, che cento fatti á caso.
19 Un buon *consiglio* val più, che cento mani.

* *Consoli.*] 20 Chi è stato de' *Consoli* sà che cosa è l'Arte.
* *Consuetudine.*] 21 La *consuetudine* val per legge.
* *Contando.*] 22 Chi vive *contando*, vive cantando.
* *Conta.*] 23 Tal ben *conta*, che mal paga.

* *Contempla.*] 24 Il giorno hà senza notte chi *contempla*.
* *Contendere.*] 25 Chi *contender* non può, spesso hà contesa.
26 *Contender* fanno, gioco, donne, e cani.

* *Contento.*] 27 Non v'è un in cento, di sua sorte *contento*.
* *Contenta.*] 28 Assai hà, chi di poco si *contenta*.
29 Chi si *contenta* gode.
30 Non fà poco, chi si *contenta* del poco.

31 Sempre stenta, chi mai si *contenta*.
* *Contentione.*] 32 *Contentione* figlia dell' ostinatione.
* *Contentezza.*] 33 *Contentezza* passa ricchezza.
34 La *contentezza* delle cose è dovitia certa.

* *Contento.*] 35 Cuor *contento*, gran talento.
36 Dopo il tormento, il *contento*.
37 Il *contento* d'una cosa porta desiderio dell' altra.

1 *In* counsel *let there be neither wrath nor rashness.*
2 *In time of danger, let not arms do that which* counsel *can.*
3 *It goes well when the* counsel *agrees with the success.*
4 *Neither* counsel *or salt is presented, unless demanded.*
5 *In* counsel *every one follows his own affection.*
6 *In* counsel *hear the old man.*
7 *In thy danger seek for* counsel.
8 *Not as the sword to a young man is* counsel.
9 *A poor man is not admitted to* counsel.
10 *Take* counsel *with many, resolve with few.*

11 *When the business goes well*, counsel *is good.*
12 *Reason ought to be in* counsel.
13 *If the* counsel *prove, he is commended that ask'd it, not who gave it.*
14 *If* counsel *be safety, what is help?*
15 *Many an one gives another* counsel, *who would not take it for himself.*
16 *Its as dangerous to give* counsel, *as to refuse to give it.*
17 *That is sad* counsel *which cannot be undone.*
18 *One good* counsel *is better worth, than an hundred deeds by chance.*
19 *One good* counsel *is better than a hundred hands.*

* Consuls.] 20 *Who hath been a* Consul, *knows what the Profession is.*
* Custom.] 21 Custom *is instead of a law.*
* Telling, as of money.] 22 *Who liveth* telling *of moneys, lives merrily.*
* Reckons.] 23 *Many an one* reckons *well, that never pays.*
* Contemplateth.] 24 *Who* contemplates, *hath day without any night.*
* To Contend.] 25 *Who cannot* contend, *hath often contention.* ¶ 136
26 *Many women and dogs cause* contention. ¶ 137
* Contented.] 27 *There's not one in a hundred* contented *with his lot.*
* Is Contented.] 28 *He hath enough who is* contented *with a little.*
29 *Who is* contented, *enjoys.*
30 *He doth no small matter, who is* contented *with a little.*
31 *He ever pines who is not* contented.
* Contention.] 32 Contention the *daughter of obstinacy.*
* Contentment.] 33 Contentment *passeth riches.*
34 *The* contentment *of things is a certain wealth.*
* Content.] 35 *A* contented *heart is a great talent.*
36 *After torment*, content.
37 *The* contentment *of one thing brings the desire of another.*

1 Non ogni uno che danza è *contento.*
2 Non è *contento* quel che si lamenta.
3 Non ti contentarebbe il *contento.*
* *Conti.*] 4 A vecchi *conti*, novella taglia.

5 *Conti* nuovi non pagano debiti vecchi.
6 *Conti* chiari, amici cari.
7 *Conti* spessi, amicitia longa.
8 *Conto* fatto, amicitia longa.
9 *Conto* errato non è pagato.
10 Chi fà *conto* senza l'Hoste, fà conto due volte.
11 Il tener *conto* del suo, non fù mai vergogna.
12 Chi vive senza *conto*, vive á biasimo et onta.
* *Contrabando.*] 13 Chi fà *contrabando*, guadagna non sà quando.
* *Contradire.*] 14 Pazzo è colui che al suo Signor *contradir* vuol.
15 Non si dè *contradire* al luogo assegnato dall'Hoste.
* *Contrapeso.*] 16 Ogni stadera hà il suo *contrapeso.*
* *Contraposte.*] 17 Cose *contraposte* più si manifestano.
* *Contrastare.*] 18 E pazzia di *contrastar* con chi più puole.
* *Contrattare.*] 19 Piacevol *contrattare*, mezzano all'ingannare.
* *Contratto.*] 20 Fatto per timor nulla è'l *contratto.*
* *Conversar.*] 21 Col fuoco si pruova l'oro, l'argento col martello, e col *conversar* gli huomini.
22 Il longo *conversar* genera noia.
* *Conversatione.*] 23 Cativa *conversatione* tende sospittione.
* *Coperchio.*] 24 Non v'è pignatta, che non truovi il suo *coperchio.*
* *Coperto.*] 25 Chi è *coperto* quando piove, è un matto se si muove; se si muove e si bagna, è un matto se si lagna.
* *Coppi.*] 26 Non t'impacciar da' *coppi* in sù.
* *Corda.*] 27 A longa *corda* tira, chi la morte altrui desira.
28 *Corda* triplicata, di gan durata.
29 La *corda* è in sulla noce.
30 Per far la *corda*, si storce al contrario.
* *Correggie.*] 31 Si ponno far *correggie* larghe del cuoio altrui.
* *Correggia.*] 32 A nissun ispuzza la sua *correggia.*
* *Corna.*] 33 Anzi *corna* che croce.
34 Chi hà le *corna* in seno, non se le ficchi in capo.
35 I buoi le *corna*, e li vitelli le cornette portano.
36 Ogni dolor è dolor, mà quel delle *corna* è'l maggior.
37 Tal porta *corna* che ogni huomo le vede, altri le porta che non se lo crede.

1 *Every one that danceth is not* contented.
2 *He is not* contented *who complains.*
3 Content *it self could not content thee.* ¶ 138
* Accompts, or Reckonings.] 4 *Old* reckonings, *and a new tally.*
5 *New* reckonings *pay not old debts.*
6 *Clear* accompts, *dear friends.* ¶ 139
7 *To great* reckonings, *long friendship.*
8 *The* accompt *made out, a long friendship.*
9 *An* accompt *mistaken is not paid.*
10 *Who* reckons *without his Host, reckons twice.*
11 *To keep an* accompt *of ones own, never was any shame.*
12 *Who lives, and keeps no* accompt, *lives to blame and shame.*
* Breach of Statutes.] 13 *Who crosseth the* Laws, *gains God knows when.* ¶ 140
* To Contradict.] 14 *He is a mad man who will* contradict *his Lord and Master.*
15 *One ought not to* contradict *the place assign'd by the Master of the house.* ¶ 141
* Counterpoise.] 16 *Every ballance hath its* counterpoise.
* Compar'd.] 17 *Things* compar'd *appear the better.*
* To Contend.] 18 *Its a madness to* contend *with such as are most powerfull.*
* Converse.] 19 *Pleasant* converse *is a pimp to deceit.*
* A Contract.] 20 *A* contract *drawn through fear is null.*
* Converse.] 21 *With fire gold is proved, silver with the hammer, and men by* converse.

22 *Long* converse *breeds weariſomness.*
* Conversation.] 23 *Ill* conversation *gives suspicion.*
* A Cover.] 24 *There is no pot but finds a* cover.
* Covered] 25 *Who is* covered *when it rains, is a fool if he stirs; if he stirs and is wet, he is a fool if he complains.*
* Roof-tiles.] 26 *Do not meddle from the* roof-tiles *upwards.* ¶ 142
* A Rope, or Cord.] 27 *He draws at a long* rope, *who wisheth anothers death.*
28 *A tripple* cord *lasteth long.*
29 *The* cord *is on the nut.* ¶ 143
30 *To make a* rope, *they twist backward.*
* Thongs.] 31 *One may make large* thongs *of other folks lether.*
* A Fart.] 32 *Ones own* fart *stinketh not.*

* Horns.] 33 *Rather* horns *than adversity.*
34 *Who hath his* horns *in his bosome, let him not clap them on his forehead.*
35 *Oxen have great* horns, *and heyfers small ones.*
36 *Every grief is a grief, but that of* horns *is the greatest.*
37 *Many an one weareth* horns *that every body sees them, others wear them that are not aware of them.*

* *Cornacchia.*] 1 La puttana, e la *cornacchia*, quanto più le lavi, meno lor cavi la macchia.

2 Ogni *cornacchia* ama li ſuoi cornacchiotti.

* *Corno.*] 3 Un *corno.*

* *Corona.*] 4 Duol di capo non tuol *Corona* Regia.

* *Corpo.*] 5 Beato il *corpo* che per l'anima lavora.

6 Buon Caſtello guarda, chi il ſuo *corpo* guarda.

7 Chi vuol più che pieno il *corpo*, ſcoppia.

8 Chi troppo nutriſce il *corpo*, non s'invecchia.

9 Chi hà cara la gloria, il *corpo* hà vile.

10 *Corpo* graſſo, ſovente ha'l cervello magro.

11 *Corpo* ben trattato, lo ſpirito mal menato.

12 *Corpo* mio fatti capanna.

13 *Corpo* ſatollo, anima conſolata.

14 Il *corpo* piglia quel che tù gli dai.

15 Si corre meglio á *corpo* pieno, che á digiuno.

* *Corre.*] 16 Chi *corre* in poſta, colla morte ſcherza.

17 Chi *corre* fugge, chi fugge, vola.

18 Fà buon *correr* dietro á chi fugge.

* *Corrente.*] 19 A gran corrente ſii l'ultimo á traghettare.

20 Nella *corrente*, entra ſicuramente.

* *Corr' Huomo.*] 21 La và male quando ſi grida á *Corr'huomo.*

* *Corrivo.*] 22 Al *corrivo* non manca mai briga.

* *Corruccio.*] 23 *Corruccio* d' Amanti, falſa d'amore.

* *Corſaro.*] 24 Trà *corſaro* e corſale non ſi guadagna che li barili vuoti.

* *Corte.*] 25 Chi in *Corte* è deſtinato, ſe non ci muor Santo, ci muor diſperato.

26 Chi vive in *Corte*, muore ſul pagliaio.

27 *Corte*, Putta, e Porto fan l'huomo accorto.

28 *Corte Romana* non vuol pecora ſenza lana.

29 La *Corte* di rado ſi laſcia ingannare.

30 La *Corte* figura della Fortuna.

31 La *Corte*, la Virtù, e la Fortuna fanno alla lotta.

* *Corteggiana.*] 32 *Corteggiana* con martello, laſcia queſto, laſcia quello, e d'un ſolo che le par bello, vive ſchiava, è và in bordello.

33 Chi *Cortaggiana* perde, aſſai guadagna.

34 La *Corteggiana* piange, con un' occhio, la Maritata con due, la Monaca con quattro.

* *Corteggiano.*] 35 *Corteggiano* ſchiavo della catena d'Oro.

36 *Corteggiano* innaanzi al ſuo Signore, taccia, ò ſia preſto á dir coſa che gli piaccia.

37 Li *Corteggiani* hanno più trappole, che topi.

38 Li *Corteggiani* hanno le parole di pece.

* A Chough or Daw.] 1 *A whore and a* daw, *the more thou waſheſt them, the leſs doſt thou get out their ſpots.*

2 *Every* daw *loveth her young ones.*

* A Horn.] 3 *A* horn *there.* ¶ 144

* A Crown, or Garland.] 4 *A Royall* crown *removeth not the head-ach.*

* A Body.] 5 *Happy is the* body *which laboureth for the ſoul.*

6 *He looks to a good Caſtle, who looks to his* body.

7 *Who will have his* body *over-full, burſteth.*

8 *Who over-feedeth his* body, *never grows to be old.*

9 *Who eſteems glory, keeps his* body *low.*

10 *A fat* body *hath a lean brain.*

11 *The* body *well us'd, the mind abus'd.*

12 Body *of mine, get thee a ſhelter.* ¶ 145

13 *The* body *ſatiated, the ſoul comforted.*

14 *The* body *receives that which thou giveſt it.*

15 *One may better run with the* body *full, than faſting.*

* Runneth.] 16 *Who* runneth *poſt, dallies with death.*

17 *Who* runneth, *gets away, and who gets away, flyes.* ¶ 146

18 *Its good* running *after ſuch as fly away.*

* A Current water.] 19 *At a great* current *be the laſt to ferry over.*

20 *In a* current *enter confidently.* ¶ 147

* Hue and Cry.] 21 *Its ill when the* Hue and Cry *is abroad.*

* Fool-hardy.] 22 *One who is* fool-hardy, *never wants trouble.*

* Anger, or Falling out.] 23 *The* anger *of Lovers is the ſawce of love.*

* A Pirate at Sea.] 24 *'Twixt* Pirate *and Pirate, there's nothing to be had but empty barrels.* ¶ 148

* The Court.] 25 *Who is deſtinied for the* Court, *if he dies not a Saint, he dyes deſperate.*

26 *Who lives on the* Court, *dyes on the ſtraw.*

27 *The* Court, *a Wench, and a Haven, make a body wary.*

28 *The* Court *of* Rome *will have no ſheep without a fleece on't.*

29 *The* Court *ſeldome is over-reach'd.*

30 *The* Court, *the emblem of Fortune.*

31 *In the* Court *Virtue and Fortune wraſtle.*

* A Courtezan.] 32 *A* Courtezan *with jealouſie, leaves this man, and t'other man, and with one only that ſhe fancies, lives a ſlave, and proſtitutes her ſelf.*

33 *Who loſeth a* Courtezan, *gains enough.*

34 *A* Courtezan *weepeth with one eye, the Married women with two, the Nun with four.*

* A Courtier.] 35 *A* Courtier *is a ſlave of the Golden chain.*

36 *A* Courtier, *before his Lord, let him be ſilent, or let him ſpeak ſuddenly what may like him.*

37 Courtiers *have more traps than mice.*

38 Courtiers *have their words of pitch.*

* *Cor-*

* *Corteſia.*] 1 *Corteſia* con tutti, famigliarità con pochi.
2 La *corteſia* non ſi rifiuta mai.
3 La *corteſia* non fece mai torto al ſuo Patrone.
4 Vince più la *corteſia*, che forza d'arme.

* *Corvo.*] 5 *Corvi* con corvi, non ſi cavano gli occhi.
6 Dal mal *corvo*, mal uovo.
7 Due *Corvi* ad un ramo malamente s'accordano.
8 Il *Corvo* per troppo gracchiare, perde il ſuo cibo.
9 Il *corvo* non può eſſer più nero di quello che egli è.
10 Nutri il *corvo*, alla fin ti caverà gl'occhi.

11 Se il *corvo* non gracchiaſſe, havrebbe più cibo, e meno invidia.
* *Coſa.*] 12 *Coſa* rara, che è bella, non è cara.
13 *Coſa* rara, è cara.
14 *Coſa* fatta, capo hà.
15 Di *coſa* naſce coſa, e'l tempo la governa.

16 La *coſa* è imbrattata.
17 Ogni *coſa* nel ſuo eſſere è buona á qualche coſa.
18 Ogni *coſa* ſerve á qualche coſa.
19 Se la *coſa* ſi poteſſe far due volte, l'Aſino ſarebbe noſtro.
20 Tutti non poſſono ogni *coſa*.
21 Tutte le *coſe* non convengon ad ogni uno.
* *Coſmo.*] 22 Per ſan *Coſmo*, e *Giuliano*, ogni mal ſia lontano.
* *Coſta.*] 23 I mali paſſi della *Coſta*.

* *Coſtante.*] 24 Sii *coſtante* nell'avverſità, et humile nella proſperitá.
* *Coſto.*] 25 Il *coſto* fà perder il guſto.

26 Nè ſuono di Barbier, nè vezzi di Puttana, nè dono d'Hoſte hai ſenza *coſto*.
* *Coſtume.*] 27 Ciaſcun hà'l ſuo natural *coſtume*, e parere.
28 La natura non può ſtar contra'l *coſtume*.
* *Coſtumi.*] 29 Chi migliora in ſcienza, e peggiora in *coſtumi*, più peggiora, che migliora.
30 Da' cativi *coſtumi* vengono le buone leggi
* *Cotta.*] 31 Chi la vuol *cotta*, chi la vuol cruda.
32 Sopra *cotto*, acqua bollita.
* *Covar.*] 33 Chi procaccia di *covar* l'uova altrui, ſi trova la caſa propria piena di pulcini.
* *Covi.*] 34 Porterai i *covi* alla collina.

* *Creanza.*] 35 La buona *creanza* coſta poco, vale molto, e ſtà ben per fin in bordello.

* *Crede.*] 36 Chi facilmente *crede*, ſpeſſo vien ingannato.
37 Tal molto *crede* á ſe, che poco intende.

* Courteſie, or Civility.] 1 Civility *with all perſons, familiarity with few.*
2 Civility *is never refus'd.*
3 Courteſie *never wrong'd its Maſter.*

4 Courteſie *over-comes more than ſtrength of arms.*
* A Crow, or Raven.] 5 Crows *with crows, pull not out one anothers eyes.*
6 *From an ill* raven, *an ill egg.*
7 *Two* crows *at a bow hardly agree.*

8 *The* crow *by too much croking loſeth its food.*
9 *A* raven *can be no blacker than he is.*

10 *Feed a* crow, *and at laſt he will peck out thy eyes.*
11 *If the* crow *did not croke, it would have more food, and leſs appetite.*
* A Thing.] 12 *A rare* thing, *and a pretty, is not dear.*
13 *That* thing *which is rare, is dear.* ¶ 149
14 *The* thing *done hath an end.*
15 *One* thing *ſprings from another, and time ru'es it.*
16 *The* buſineſs *is marred.* ¶ 150
17 *Every* thing *in its kind is good for ſomething.*
18 *Every* thing *ſerves for ſomething.*
19 *If a* thing *could be done twice, the Aſſe would be ours.* ¶ 151
20 *All perſons cannot do all* things.
21 *All* things *do not ſuit with every one.*
* A Saint ſo called.] 22 *By Saint* Coſmus, *and* Julian, *let all evil be kept off.*
* A place ſo called.] 23 *The evil paſſage of the* Coſta. ¶ 152
* Conſtant] 24 *Be* conſtant *in adverſity, and humble in proſperity.*
* Coſt, or Charges.] 25 Coſt *abates the taſt.*
26 *Neither the Barbers muſick, nor dalliance of a Whore, nor a gift from an Hoſt, can be without* coſt.
* Cuſtom, or Uſance.] 27 *Every one hath its natural* cuſtom *and opinion.*
28 *Nature cannot withſtand* cuſtom.
* Manners.] 29 *Who mends in Learning, and grows worſe in* Manners, *rather may be ſaid to grow worſe than to mend.*
30 *From ill* manners *proceed good laws.*
* Dreſt.] 31 *Some will have it* dreſt, *ſome will have it raw.*
32 *After it is* dreſt, *put ſcalding water.* ¶ 153
* To Hatch.] 33 *Who endeavours to* hatch *anothers eggs, finds his own houſe full of chickens.*
* Stacks of Corn.] 34 *Thou ſhalt carry* ſtacks *to the mount.* ¶ 154
* Manners, or Breeding.] 35 *Good* manners *coſt little, is much worth, and decent even in a Brothel-houſe.*
* Believeth.] 36 *Who eaſily* believes, *is oft deceived.* ¶ 155
37 *Many an one* believes *in himſelf, who underſtands little.*

1 Solo le coſe del Cielo vede, chi chiude gli occhi e *crede.*

Credenza,] 2 Chi vende a *credenza,* ſpaccia robba aſſai, perde gl'amici, quattrini non hà mai.

3 Chi compra caro, e toglie à *credenza,* conſuma il corpo, e perde la ſemenza.

4 Di coſa fuor di *credenza,* non fare ſperienza.

5 Il miſer ſuole dar *credenza* a ciò che vuole.

* *Creder.*] 6 Non *Creder* ciò che ſenti, nè giudecar ciò che vedi, nè dar ciò che hai.

* *Creditore.*] 7 Hoggi *Creditore,* dimani debitore.

* *Credo.*] 8 Il ſuo *Credo* non ſi canta in Chieſa.

* *Cremaſchi.*] 9 *Cremaſchi,* Telaiuoli.

* *Cremona.*] 10 *Cremona,* buona Moſtarda.

* *Cremoneſi.*] 11 *Cremoneſi,* buoni Soldati.

* *Creſce.*] 12 Giovane che *creſce,* hà il lupo nella pancia.

13 Mal *creſce* di perſona, chi non *creſce* di malitia.

14 Toſto *creſce,* toſto manca.

* *Creta.*] 15 Hoggi non ſi dà a *creta,* diman sì.

* *Croce.*] 16 E gran *croce,* il non haver *croce.*

17 I morti, et impiccati, hanno la *croce* innanzi.

18 Non ſi può ad un tempo, portar la *croce,* e ſnonar le campane.

19 Ogni un porta la ſua *croce* che hà.

20 Tutti gridano la *croce* addoſſo a gli altri.

* *Crocifiſſo.*] 21 A *Crocifiſſi* vecchi, non ſe gli dà più incenſo.

* *Crolla.*] 22 Tutto quello che *crolla,* e dondola, non cade.

* *Croſtao*] 23 I proveri han la *croſta,* i ricchi la midolla.

* *Crudele.*] 24 Chi chiama altrui *crudele,* dev'eſſer pio.

25 *Crudel* per fraude, è peggio che per ira.

* *Crudeltà.*] 26 *Crudeltà* privata, mena odio commune.

27 *Crudeltà* conſima amore, per grande che ſia.

28 Per odio della *crudeltà,* l'huomo ſi fà *crudele.*

29 Per eſſer *crudel* al nimico, ſi divien crudel all' amico.

* *Crudo.*] 30 Dopo il *Crudo,* il puro.

* *Cruſca.*] 31 Chi ſi mette frà la *cruſca,* gl' aſini lo mangiano.

1 *He only ſees the things of Heaven, who ſhuts his eyes and* believes

* Credit, Truſt, or Belief.] 2 *Who ſells upon* truſt, *puts off goods enough, loſeth his friends, and never hath his money.*

3 *Who buyes dear, and takes upon* truſt, *conſumes his body, and loſeth his ſtock.*

4 *Of things beyond* belief, *make no tryall.*

5 *The unfortunate man is wont to* credit *what he deſires.*

* To Believe.] 6 Believe *not what thou hearſt, nor cenſure what thou ſeeſt, nor give away what thou haſt.*

* A Creditor.] 7 *To day a* Creditor, *to morrow a Debtor.*

* Creed.] 8 *His* Creed *is not ſung in a Church.* ¶ 156

* Thoſe of *Crema,* a place ſo called.] 9 *Thoſe of* Crema, *Linnen men.*

* A Place ſo called in *Italy.*] 10 Cremona, *for Muſtrad* ¶ 157

* Thoſe of *Cremona.*] 11 Cremona, *for good Souldiers.*

* Groweth.] 12 *A young man who ſtill* groweth, *hath a woolf in his belly.*

13 *He hardly* grows *in perſon, that* grows *not in malice.* ¶ 158

14 *Soon* grows, *ſoon decays.*

* Tick, or Credit.] 15 *To day no* ticking, *or* credit, *but to morrow you may.* ¶ 159

* A Croſs.] 16 *Its a great* croſs *not to have a* croſs.

17 *The dead, and people that are executed, have the* croſs *before them.* ¶ 160

18 *One cannot at one and the ſame time, carry the* croſs, *and ring the bells.*

19 *Every one beareth the* croſs, *which he hath.*

20 *All men wiſh that others had their* croſſes.

* A Crucifix.] 21 *Old* Crucifixes *have no more Incenſe offered them.*

* Shakes] 22 *All that* ſhakes *and quivers falls not.*

* Cruſt.] 23 *The poor have the* cruſt, *the rich the crum.*

* Cruel.] 24 *Who ſlanders another of* cruelty, *ought himſelf to be pittifull.*

25 Cruell *by deceit, is worſe than through anger.*

* Cruelty.] 26 *Private* cruelty *bringeth common hatred.*

27 Cruelty *conſumes love, though ne'r ſo great.*

28 *Through hatred of* cruelty, *man becomes cruell.*

29 *By being* cruell *to an enemie, one becomes harſh to ones friend.*

* Raw.] 30 *After that which is* raw, *comes that which is pure and right.*

* Bran.] 31 *Who ſets himſelf amidſt the* bran, *the Aſſe will eat him.*

* *Cucco.*] 1 A dì cinque d'*Aprile* il *Cucco* dè venire, ſe non vien a gl' otto, ò è preſo, ò è morto.

2 E come il *Cucco*, più la voce che non è tutto.

3 Il *Cucco* nomina ſe ſteſſo.

4 Quando canta il *Cucco*, la mattina molle, la ſera aſciutto, quando canta il Gringò, è buona la vacca et il Buò.

* *Cucina.*] 5 A graſſa *cucina*, povertà s'vicina.

6 Chi frequenta la *cucina* ſapra'da fumo.

7 *Cucina* picciola fà la caſa grande.

8 Come tu *cucini*, et Io mineſtro.

9 Graſſa *cucina*, magro Teſtamento.

* *Cuſſia.*] 10 Ogni *cuſſia* è buona per la notte.

* *Cugino.*] 11 Habbi pur fiorini, che truoverai *cugini*.

* *Cugno.*] 12 A buon *cugno*, non occorre gran mazza.

* *Culla.*] 13 Quel che s'impara dalla culla, ſempre dura.

* *Culo.*] 14 Due *culi* in una braga, e due viſi ſotto una beretta.

15 Non ſi puol tener il *culo* in due ſcagni.

* *Cuoio.*] 16 Ogn' un v'è per il ſuo *cuoio*.

17 Non ne può le *cuoia*.

* *Cuochi.*] 18 Anche i *Cuochi* avvanzano i capi, e' piedi, et entraglia de gl' animali.

19 Dove ſtan molti *Cuochi*, la mineſtra è ſalata.

20 Non mi ſerve ben il *Cuoco*.

* *Cuore.*] 21 A *cuor* vile, forza non giova.

22 A triſto *cuore*, dottrina non vale.

23 *Cuore* pieno, borſa vuota.

24 *Cuor* forte, rompe carive ſorte.

25 *Cuor* contento, manto ſulle ſpalle.

26 *Cuor* gioioſo, volto allegro.

27 Chi perde i ſuoi beni, perde molto, chi il *cuore*, perde tutto.

28 Chi il buon *cuor* del animo non prende, ò è pazzo, ò non l'intende.

29 Dove è manco *cuor*, ivi è più lingua.

30 Longi dal *cuor*, longi dall' occho.

31 Molto men ſente il *cuor*, di quel che dice la lingua.

32 Habbi *cuor* canuto, ſe la faccia è giovene.

33 Il *cuore* ſtà, non dove vive, mà dove ama.

34 Lingua di miele, *cuore* di fiele.

35 Non v'è ſi duro *cuor*, che non ſi ſpezzi.

36 Più bello è il bello del *cuor*, che il bello del volto.

37 Quel che vien dal *cuore*, ritorna al cuore.

38 Un ſervo non può far al ſuo Signore maggior preſente, che donargli il *cuore*.

39 Val più volto vermiglio, che *cuor* nero.

* A Cucco.] 1 *The fifth of* April *the* Cucco *is to come, if he comes not on the eighth, either he is taken, or he is dead.*

2 *He is like the* Cucco, *the voice is more than all the body.*

3 *The* Cucco *calls himſelf.* ¶ 161

4 *When the* Cucco *ſings the morning wet, the evening dry; when the Gringo ſings, both oxe and cow are ſound.*

* A Kitchen.] 5 *Poverty is adjacent to a fat* kitchen.

6 *Who hants the* kitchen, *will ſmell of ſmoke.*

7 *A little* kitchen *makes a large houſe.*

8 *As you cook it, ſo I diſh it forth.*

9 *A fat* kitchen, *a meagre Will.*

* A Coif.] 10 *any* coif *will ſerve for the night.*

* A Couſen.] 11 *Have but moneys, and thou ſhalt want for no* couſens.

* A Wedg.] 12 *A good* wedg *needs no great mallet.*

* A Cradle.] 13 *That which is learn'd from the* cradle, *laſteth ever.*

* A Breech.] 14 *Two* breeches *in one pair of hoſe, and two faces in a hood.* ¶ 162

15 *One cannot ſet ones* breech *on two ſtools.*

* Lether.] 16 *Every own is in for his own* skin.

17 *He cannot forbear.* ¶ 163

* Cooks.] 18 *Even* Cooks *ſave heads, and feet, and entrails of beaſts.* ¶ 164

19 *Where many* Cooks *are, the pottage proves ſalt.*

20 *The* Cook *doth not ſerve me.* ¶ 165

* A Heart.] 21 *Strength availeth not unto a cowardly* heart.

22 *Learning availeth not an abject* heart.

23 *The* heart *full, the purſe empty.* ¶ 166

24 *A ſtrong* heart *ſplits ill fortune.*

25 *A contented* heart *is a cloak on ones back.*

26 *A merry* heart, *a merry countenance.*

27 *Who loſeth his goods, loſeth much, who loſeth his* heart, *loſeth all.*

28 *Who taketh not the good* heart *of the mind, either he is a mad man, or a fool.*

29 *Where there is leaſt* heart, *there is moſt tongue.*

30 *Far from the* heart, *far from the eye.*

31 *Much leſs doth the* heart *feel, than what the tongue ſpeaks.*

32 *Have a hoary* heart, *if thy face be youthfull.*

33 *The* heart *is not where it lives, but where it loves.*

34 *Tongue of hony,* heart *of gall.*

35 *There's no ſuch hard* heart, *but may be broken.*

36 *The beauty of the* heart *is fairer than the beauty of the face.*

37 *That which comes from the* heart, *returns to the heart.*

28 *A ſervant cannot do to his Lord a greater ſervice, than to give him his* heart.

39 *A bluſhing face is better than a black* heart.

1 Un *cuor* gentile, con poco canape s'allaccia.

* *Cura.*] 2 Chi di nulla *cura*, vive a ventura.

3 Chi non hà *cura*, perde ventura.

4 Disdice a ſpirito gentile, *cura* ſervile.

5 Gran *cura* non ſi ponga, e ſarà la tua vita longa.

6 La buona *cura* ſcaccia la mala ventura.

1 *A gentle* heart *is tied with a twine threed.*

* Careth.] 2 *Who* careth *for nothing, liveth at a venture.*

3 *Who hath no* care, *loſeth his fortune.*

4 *Servile* care *is unbeſeeming a noble heart.*

5 *Take not over-much* care, *and thy life ſhall be long.*

6 *Good* care *driveth away misfortune.*

Notes Relating to the Proverbs of C.

1 TO know much, one *muſt be a Traveller.*

2 *Meant of free Quarter, and by an Enemie*

3 *For an old experienc'd Houſe-keeper is beſt to govern.*

4 *Applyed to bringing up, or uſage.*

5 *A kind of Eſt which ſtings and bites moſt deadly, yet curable by the noiſe of Muſick.*

6 Tramontana, *by Metaphor, is taken for a Miſtreſs whom a Suter makes his buſineſs to pleaſe; the like of* Calamita, *the needle, or load-ſtone, whence ſome ſay in Drollery,* Calamità, *Calamity, A Miſtreſs proves a Calamity to ſome, who waſt all they have upon her.*

7 *Where* Calcio *is taken metaphorically for advantage.*

8 *A rowling-ſtone gathers no moſſe.*

9 *That he might not ſee his own deformity.*

10 *That is a Houſewife, for when ſhe hath good things about her, ſhe'l mind home: The like may be ſaid of a Scholar, or Student, when he hath his conveniences to his mind.*

11 *An idle fellow muſt be ſet to work.*

12 *Old wives tales over a cup of Ale, as they ſay in* England, *In the chimney corner.*

13 *Spoken when one comes in upon us who hath been a great Stranger, as the Engliſh ſay, Strow ruſhes.*

14 *No barrel better herring, that is meant here, that the words or names ſeem different, but they are one and the ſame thing.*

15 *That is, to light the reſt down, or out.*

16 *That is to endure the hardſhip, when another hath enjoyed the benefit and pleaſure.*

17 *A cuſtom uſually in* Italy, *as alſo in other Places, at Out-cryes, to ſell by the Candle, but in* Italy *the candles within an inch of the bottom, neer the ſocket-place, are painted over with green, ſo that when any thing draws neer to an end, that Proverb is us'd, but rather in a bad ſenſe than otherwiſe, upon ones laſt legs, as one ſhould ſay.*

18 *For that is she cuſtom in* Italy, *and other Countrys of Roman Catholicks, to light Tapers before the Images of Saints.*

19 *As an ill weed grows apace.*

20 *Many revenge themſelves on the wrong Partie, out of paſſion or over-ſight.*

21 *Lull'd aſleep, as noiſe will do by cuſtom.*

22 *Unleſs he had been us'd to it when he was a whelp.*

23 *For a dog makes many turns, ſeldom goes right on.*

24 *As the Engliſh ſay, The burnt child dreads the fire.*

25 *Meant as to his Time, for its not worth his while, profitable fiſhing is drayning with nets.*

26 *Taken from a craven cock.*

27 *Wetting the throat.*

28 *For what is carefully laid up, one time or other is uſefull, and at hand.*

29 *But is Conſecrated.*

30 Sagreſtano *is a Veſtry-keeper. but here is meant a Clerk that ſays Amen.*

31 Ombrella *is a certain Canopy, that in* Italy *we uſe to ſhelter our ſelves with from the Sun and the Rain, as a covert.*

32 *Put me in a good humour again.*

33 *That is, ſtanding to his Arms.*

34 Capo *is oft taken for a ſourſe, or beginning, alſo ſcope, or ending.*

35 *Where ſtrength cannot prevail, craft muſt.*

36 *For* Capo d'anno *is the head of the year.*

37 *He is a block-head, ſubject to abuſes.*

38 *Meant of preposterous and impertinent Cures.*

39 *For good Cloaths make one not to be ſuſpected, our Cut-purſes in* Italy *ever wear good Cloaths, that in crowds no body ſhould be ſhie of them, to ſhun them.*

40 *Meant of Sycophants, and Paraſites, who come to mens houſes to ſhark a meals meat, and generally ſuch breed diſcord between the Maſter and Servants.*

41 *Meant of ſuch as put all on their backs, and have their pockets thin lined.*

42 *Hens are ſaid to have the peep, Every convenience takes its inconvenience along with it.*

43 *Applyed to luxurious women, a Goat being the Symbol of Luxury, whether of male, or female.*

44 *Spoken of one that is faſt in a Priſon, that a Goat cann't come at him.*

45 *The ſame is ſpoken of ſheep in* England, *by way of Proverb.*

46 *Ther's no Tradſ-man but will have the whole piece of work to do if he can, and not to work by ſnips.*

47 *Far fetch'd, and dear bought, is good for Ladies.*

48 *Applyed to monſtrous Tyrants, that are born with teeth.*

49 *Muſt be contented where no better is to be had, a bad ſhift is better than none at all.*

50 *Then any thing will go down.*

51 *They are ſo byaſt with deſign, and ſelf-ends.*

52 Volenti non fit injuria, *ſay the Civilians.*

53 *Namely, or the skill how to manage it.*

54 *Whether he be an able man, and underſtanding to go thorough his buſineſs.*

55 *Namely at home.*

56 *To uſher one to the door, or gate, but ſmall entertainment.*

57 Le reſte de nos eſcus, *as the French Men ſay, ſpoken of one who makes towards us, and whom we mean to ſlight.*

58 *As the Engliſh ſay, Twixt the bark and the tree.*

59 *In* Italy, *ſpecially* Rome, *the Butchers when they ſell Meat, as chiefly they do by weight, unleſs ſmall Meat of Kids or Lambs, for ſo many pound of meat, they throw in ſome piece of fleſh of ſome other part, as of the head, or lights, to make up weight, and that is call'd* Gionta, *Vantage, though really it is a diſadvantage, and if one will not have that* Gionta, *then the Price will be higher.*

60 *Supposed of Mans fleſh, as being the ſweeteſt, and not fed upon, but by Canibals and Worms.*

61 *Alluding to the fable in* Æſop.

62 *As the cauſe is, ſo will the effect be.*

63 *For that is the ſeaſon for eating of hens, and there is not any body but will have a hen in that ſeaſon, even as in* England *mince-pies, and collers of brawn at Chriſtmaſs.*

64 *Foraſmuch as in that ſeaſon moſt perſons diſguiſe themſelves with ugly and ſtrange Vizards.*

65 *Then a commodity is no drug.*

66 *A great deal of talk, and nothing concluded of.*

67 *A craſie body, or one conſumptive, ſhall out-live one in full health and ſtrength; for one is wary, and the other negligent of the main chance.*

68 *One may write that which one may not dare ſpeak.*

69 *Spoken of one that all the skill in the World cannot find him out:*

70 *For if not, every body will be pluck-ing off the grapes, and the Vintage will come ſhort.*

71 *It is ſuppoſed, that if it be expos'd to ſale, that it is out of neceſſity, ſo advantages are taken thereupon, as of other commodities where the faſhion is loſt upon ſuch occaſions.*

72 *A little of ones own is comfortable.*

73 *One or other will be finding fault with it, Teachers enough.*

74 *Home is home, though ne'r ſo homely.*

75 *Let every body mend one, ſaith the Engliſh Proverb.*

76 *This is meant in Roman Catholick Countreys, when as any Clergie man will live out of his Parſonage and Living, contrary to the orders, and will be overbuſy in domeſtick affairs, that concern him not.*

77 *An uſual cenſure given to ſuch as ask, how is it with you?*

78 *Every Country hath ſome Proverb or other upon Cheeſe.*

79 *The courſe of the World, to day a Man, to morrow a Mouſe.*

80 *That is, but few puniſh'd, as the Latin ſays,* Pœna ad paucos, terror ad multos.

81 *But oft in drollery* Catarro *is taken for the foul diſeaſe, as may appear by the remedy, which is a decoction of* Lignum Guaicum, *alias* Sanctum.

82 *So we ſay again,* Popolo matto, Prete Spiritato, *if the People of the Pariſh be mad, the Prieſt muſt be poſſeſt, that is, madder than they, to deal with them in their own coyn.*

83 *In* Italy, *and all Roman Catholick Countreys, on the walls of Religious Places, there are Croſſes plac'd, which any body ſeeing, dares not approach to piſſe againſt them, whereas if there be no Croſs, any body may: ſo a rich body that hath good ſtore of Croſſes in his purſe, no body will offer to abuſe him, which is verified in all Countreys, as to that.*

84 *Great profit is had from thoſe creatures; this is uſually applyed, that the poor mens labours fatten the rich; but ſuch a-like expreſſion is ſaid, though upon another account, That the Cows ſhite fire, and the Hogs ſhite ſoap in* Lincolnſhire.

85 *Though the Engliſh ſay, whilſt the graſſe grows, the horſe ſtarves, which croſſeth our Proverb in ſome ſort.*

86 *One thinks not the way long, when one is well mounted, but if bejaded, every mile hath a waybit at the end on't.*

87 *A horſe with one white foot is ſuppos'd to be beſt.*

88 *Which ſeemeth to croſſe the former Proverb.*

89 *In paſſion people are mad, and vex'd, ſo that they vent their ſpleen even upon inſenſible creatures. As the Tradition goes of* Phaeton, *who upon a diſcontent laſhed his Horſes ſeverer than uſuall throughout the skies.* Pellit hos, imputat illis.

90 *That is, Go not to Sea, go not in a Ship for the rudder is the bridle of ſuch a wooden horſe.*

91 *That is, When old and uſeleſſe is neglected, and put to drawing, or the like, unleſs he be of a known breed, that he be kept for a Stallion.*

92 *The Engliſh ſay, That ones wild oates muſt be ſown one time, or other, and that a ragged coult makes a good horſe.*

93 Caviale, *by ſome called* Cave-a-re, *is a meat made of the Roes of Sturgeon, and a provokative to luſt.*

94 *Loſers may have leave to ſpeak.*

95 *Spoken ironically for an ugly fellow.*

96 *When the head is broke, to apply a plaiſter.*

97 *Who ſo means to ſurprize moſt, makes no noiſe.*

98 *If there be proviſion wherewithall.*

99 *The Devil corrects ſin.*

100 *Every ſnotty-nos'd fellow will be medling.*

101 Fortunam debet quiſque manere ſuam, *ſtand to ones own Fortune.*

102 *Welcome is the beſt cheer.*

103 *Make all ſure in good Black and White, and truſt not to fair Promiſes and Speeches.*

104 *It is lawfull to alter ones Opinion upon good grounds.*

105 *Correct a wicked man, and youl get no great matter from him.*

106 *As much as to ſay, vengeance take them.*

107 *Topſie turvie, the Antipodes.*

108 *A Poke full of plums.*

109 *Chriſt being the Author of Peace.*

110 *Meant that honeſty is often traduc'd and delivered up to Confiſcation, right or wrong.*

111 *As the Latin hath it,* Satius eſt mittere lapidem, quàm verbum, *it is better to fling a ſtone, than let fall a word.*

112 *An hyperbole to ſhew that one would puſe, or make a noiſe more than a cricket.*

113 *Arſy-varſy, the Antipodes.*

114 *Of one who is born blind, ſpoken by hyperbole.*

115 *For that is tedious picking work, and they likely have fil'd their bellies before with good cheer, and a body ſhall come away with a hungry ſtomach.*

116 Citta *is nothing but a gingling word in this place, and of no ſignification, no more than tittle tattle, or fiddle faddle, in Engliſh.*

117 *In* Italy *the Country life is not affected by the better ſort of people, as elſewhere, not as to live conſtantly that life, but for a ſpirt, or ſo.*

118 *One fool drives at another.*

119 *For it is their money that overcomes all things.*

120 *Meant of ſome in* Calabria, *who waylay people on the road, and ſhooting at them to rob them after they have kill'd, if the ſhot miſſes they uſually ſay, what, thou waſt affraid i'l warrant?*

121 *As there is a tradition in* England *goes of a good Trencher-man, who would alwaies ſay, if you would eat a good dinner, eat a good breakfaſt, for the more you faſt, the more you may.*

122 *Who means to do a buſineſs cleaverly, muſt make no noiſe of it.*

123 *Ones complexion may be fair, and look merry, yet the heart agriev'd, as the French ſay,* Bonne mine, et mauvais jeu, *a fair aſpect, but a deceitfull game.*

124 *Meant of an hard covetous man.*

125 *For the ſaying is, That men are hang'd for being taken, not for their offences.*

127 *As the Engliſh ſay, Command your man, and do it your ſelf.*

128 *For there's no return, but happily cenſure or puniſhment in the ſtead.*

129 *Meant, that under pretence of paying of Exciſe, many an one take advantage to enhance and wrack their commodities, ſo that the inferiour Commonalty undergo the burden, and we ſay too,* Trovata la legge, truovata la malitia, *A Law is no ſooner made, but there's a way to traduce it.*

130 *That is, take thou the precedency in Summer, that thou mayſt avoid the duſt, for there is more inconvenience in duſt, than in the dirt.*

131 *For in* Italy, *where every Prince hath his Principality to himſelf, if one commit a robbery in the Confines, preſently he whips into the next Principality, and takes Sanctuary there.*

132 *When a thing is apparent, every body hath a remedy at hand.*

133 *By the diſtaff is meant a Woman, for ſo likewiſe the French take the ſame word metaphorically for a Woman, the Salique Law ſaying* le Royaume de *France* ne tombe jamais en quenoüille, *the Kingdom of* France *never falls to the diſtaff, that is, Women may be Regents, Dowagers, but not Queens by ſucceſſion, as in* England.

134 *As the Engliſh ſay, Self do, ſelf have.*

135 *Who kiſſeth another mans wife in the open market, ſhall have teachers enough.*

136 *Your beſt natures are ever abuſed moſt.*

137 *Many a duel is fought upon a ſlender peek, taken from one of thoſe particulars ſpecified in the Proverb.*

138 *An hyperbole to expreſs ſome perſons unſatiable deſires.*

139 *Even reckonings make long friends.*

140 *Meant of ſuch as will ſteal cuſtom, which is ſweet till they be catch'd, then one bout pays for all.*

141 *A Gueſt muſt ſet himſelf where he is wiſh'd to ſit, without any more ado.*

142 *Namely, not with things above our reach, as to Divinity,* Noli altum ſapere, *ſaith the Latin.*

143 *Neer an end, taken from a Croſſe-bow, when it is juſt upon letting off.*

144 *Spoken in deriſion againſt ſuch as let a fart in company, wiſhing as it were, that a horn were thruſt in the room whence the fart came.*

145 *Make merry, and live frellickly.*

146 *For fear hath wings, as the Latin hath it,* Timor addidit alas.

147 *In reſpect there is leſs danger than in ſtill waters.*

148 *The Engliſh ſay, Between man of War and man of War, there's nothing got but dry blows.*

149 *Far fetch'd, &c.*

150 *A fowl houſe my Maſters, the buſineſs is naſty.*

151 *The Town would be our own.*

152 *Conſiſting of cliffs and rocks.*

153 *One miſchief on the back of another.*

154 *Thou ſhalt be puniſh'd.*

155 *One ought not to be o'r credulous.*

156 *His words are no Oracles, his words are not Goſpel.*

157 *There the muſtard is made as a Confection, or Preſerve, being made of new Wine, which is called* Moſto, *and ſpices, and lemon or orange peels,*

and

and then ſome muſtard-ſeed which we call Senape, *to make it to bite, and that we call biting muſtard,* Moſtarda, *as it were* Moſto ardente, *for the Latins call the muſtard, when excellent,* Scelerata Sinapis, *that is, nipping Muſtard.*

158 *An ill weed grows apace.*

159 *The tradition goes, that that Saying was written over the door of a ſhop, ſo that every body might read, that the morrow was ſtill to come.*

160 *For at Burials, ever the Croſs is born before.*

161 *Alwaies one and the ſame note, nothing but repetitions.*

162 *Spoken of Hypocrites, who* Janus *like carry two faces, looking different waies.*

163 *He muſt engage.*

164 *For their fees.*

165 *There Cook is taken for the ſtomach.*

166 *Poor and proud.*

D.

* **DA.**] 1 *Da* Che non doglia, nè motteggiar del vero.

2 *Dà* che non dolga, e dir che non diſpaccia.

3 Chi *dà*, inſegna a rendere.

4 Chi *dà* via il ſuo innanzi a morire, s'apparecchia à patire.

5 Mentre l'huomo *dà*, è tenuto un Dio, quando più non hà, vien in oblio.

* *Da.*] 6 *Da* acqua cheta, ò che dorma.

7 *Da* aceto di vin dolce.

8 *Da* aiuto di Frati.

9 *Da* Alchimiſta povero.

10 *Da* amico riconciliato.

11 *Da* aria colata.

12 *Da* adulatori.

13 *Da* barcaruolo di traghetto.

14 *Da* Barbier ſalariato.

15 *Da* Barbier vecchio.

16 *Da* baſtonate d'orbo.

17 *Da* beccature di corvo.

18 *Da* boccal vuoto, quando s'hà ſete.

19 *Da* borſa vuota.

20 *Da* bugie di Mercanti.

21 *Da* calci di mula.

22 *Da* can foraſtiero.

23 Da can incatenato.

24 *Da* can rabbioſo.

25 *Da* can che non abbaia.

26 *Da* caſa nova.

27 Da cativa femina.

28 *Da* cativa Giuſtitia.

29 *Da* cativo vicino.

30 *Da* caval sbrigliato.

31 *Da* chi legge un libro ſolo.

32 *Da* chi non gioca, che ad un gioco.

33 *Da* chi non hà, che una ſola facenda.

34 *Da* chi dinanzi mi lecca, di dietro mi sgraffia.

35 *Da* chi giura in conſcienza.

36 *Da* chi hà poche parole.

37 *Da* chi ſi cava la cappa, ſubito entrato in caſa tua.

38 *Da* chi ſalta in piazza.

39 *Da* Cittadin rifarto.

40 *Da* colli ſtorti.

41 *Da* conſcientia Clericorum.

42 *Da* chi non hà denti.

43 *Da* conſiglio di diſfatto.

D.

* **STrike, alſo Give.**] 1 Strike *ſo that it pain not; nor reproach not in matter of truth.* ¶ 1

2 Strike *ſo that it pain not, ſpeake as not to diſpleaſe.*

3 *Who gives, teacheth how to reſtore.*

4 *Who doth give away his own before he dyes, prepares himſelf for ſufferance.*

5 *Whilſt a man doth give, he is held a God, when all is gone, he is forgotten.*

* **From**] 6 From *a ſtill water.*

7 From *vineger of ſweet wine.*

8 From *the aſſiſtance of Fryers,*

9 From *a poor Alchimiſt.*

10 From *a reconciled friend.*

11 From *air at the ſecond hand.* ¶ 2

12 From *flatterers.*

13 From *a Ferry-man.*

14 From *a Barber that is hired yearly.*

15 From *an old Barber.*

16 From *the blows of blind folks.* ¶ 3

17 From *the pecking of crows.*

18 From *an empty bottle when one is a thirſt.*

19 From *an empty purſe.*

20 From *the lyes of Merchants.*

21 From *the kicks of a mule.*

22 From *a ſtrange dog.*

23 From *a chained dog.*

24 From *a mad dog.*

25 From *a dog that barketh not.*

26 From *a new houſe*

27 From *an ill Woman.*

28 From *ill Juſtice.*

29 From *an ill neighbour.*

30 From *a horſe unbridled.*

31 From *who reads but one book.*

32 From *who plays but at one game.*

33 From *who hath but one buſineſs to do.*

34 From *who licks me before, and behind ſcratches me.*

35 From *who ſwears, in Conſcience.*

36 From *who hath few words.*

37 From *who pulls off his cloak as ſoon as he comes into thy houſe.*

38 From *who skips in the ſtreet.*

39 From *a Citizen new vaump'd.*

40 From *wry necks.* ¶ 4

41 From *the conſcience of Clergy-men.*

42 From *who hath no teeth.*

43 From *the advice of one that is broak.*

1 *Da* debiti vecchi.
2 *Da* donna barbuta.
3 *Da* danna veſtita di berettino.
4 *Da* donna ubbriaca.
5 *Da* donna parlatrice.
6 *Da* droghe di Spetial.
7 *Da Etcetera* di Notari.
8 *Da* fanga nel viaggio.
9 *Da* femina indovina.
10 *Da* fuoco di caſa.
11 *Da* Frati di mantello.
12 *Da* furbo di calca.
13 *Da* furia di popolo.
14 *Da* gioco di trè dadi.
15 *Da* gioco di denari.
16 *Da* Giudice cogli occhi bendati, eman peloſe.
17 *Da* huomo deliberato.
18 *Da* Hoſte novello.
19 *Da* giocatore d'avvantaggio.
20 *Da* huomo ſoſpettoſo.
21 *Da* huomo che non parla.
22 *Da* invito d'Hoſte.
23 *Da* invidia d'Amanti.
24 *Da* inſidie di nimici.
25 *Da* ira di Signore.
26 *Da* lagrime di puttana.
27 *Da* lite co' ſuoi Maggiori.
28 *Da* longa infirmità.
29 *Da* longa via.
30 *Da* man di Villano.
31 *Da* man di Traditore.
32 *Da* mangiatore che non beve.
33 *Da* matto attizzato.
34 *Da* matrigna adirata.
35 *Da* Medico empirico.
36 *Da* Medico infermo.
37 *Da* moglie ripudiata
38 *Da* mula reſtia.
39 *Da* muracciuolo á la porta.
40 *Da* nimico vecchio.
41 *Da* nugol di ſtate.
42 *Da* odio di Signore.
43 *Da* opinione Doctorum.
44 *Da* Oſtro e di Garbino.
45 *Da* pane di ſcaffa.
46 *Da* Paragrafi di Legiſti.
47 *Da* parer di Giudici.
48 *Da* prattica co' ladri.
49 *Da* prete di groſſetto.
50 *Da* puttana di bordello.
51 *Da* puttana vecchia.
52 *Da* quiſtion di notte.
53 *Da* Recipe Medicorum.
54 *Da* ricco avaro.
55 *Da* Romita graſſo.
56 *Da'* ſegnati da *Dio*.
57 *Da* ſeren di verno.
58 *Da* ſerva che habbia paſſato il Mare.
59 *Da* ſervitor ritornato.
60 *Da* Signori vitioſi.
61 *Da* ſogni vani.
62 *Da* ſpacci d'uſurai.
63 *Da* torci-colli.
64 *Da* vecchia proſperità.

1 From *old debts*.
2 From *a bearded woman*.
3 From *a woman clad in gray*. ¶ 5
4 From *a drunken woman*.
5 From *a prating woman*.
6 From *Apothecaries drugs*.
7 From *the* Etcætera *of Notary's*.
8 From *dirt in the way*.
9 From *a woman ſorcereſs*.
10 From *fireing of ones own houſe*.
11 From *Fryers who wear a cloak*. ¶ 6
12 From *a rogue in a crowd*.
13 From *the fury of the people*.
14 From *playing at dice*.
15 From *playing of money*.
16 From *a Judge that hath his eyes hoodwinkt, and his hands hairy*. ¶ 7
17 From *a reſolute man*.
18 From *a new Hoſt*. ¶ 8
19 From *a cheat at play*.
20 From *a man who is ſuſpicious*.
21 From *a man who ſpeaks not*.
22 From *the invitation of an Hoſt, or Landlord*.
23 From *the envie of Lovers*.
24 From *the ſnares of enemies*.
25 From *the wrath of Maſters*.
26 From *the tears of whores*.
27 From *ſutes with ones Superiors*.
28 From *long ſickneſs*.
29 From *a long way*.
30 From *the hands of a Peaſant*.
31 From *the hands of a Traytor*.
32 From *an eater that drinketh not*.
33 From *a mad man vex'd*.
34 From *a Mother in law anger'd*.
35 From *a quacking Phyſician*.
36 From *a Phyſician that is ſick*.
37 From *a wife divorc'd*.
38 From *a reſty mule*.
39 From *a wall before ones door*.
40 From *an old enemy*.
41 From *a cloud in ſummer*.
42 From *the hatred of Maſters*.
43 From *the opinion of Doctors*.
44 From *South winds*.
45 From *bread made of beans*.
46 From *the Paragraffs of Lawyers*.
47 From *the verdict of Judges*.
48 From *converſe with thieves*.
49 From *a three-peny Prieſt*. ¶ 9
50 From *a bawdy-houſe whore*.
51 From *an old whore*.
52 From *riots in the night*.
53 From *the receipts of Phyſicians*.
54 From *a rich covetous man*.
55 From *a fat Hermit*. ¶ 10
56 From *thoſe who are mark'd by Nature*.
57 From *fair wether in winter*. ¶ 11
58 From *a maid ſervant that hath croſt the Seas*.
59 From *a ſervant returned into his Place*. ¶ 12
60 From *vitious Maſters*.
61 From *vain dreams*.
62 From *Uſurers diſputes*
63 From *creeks in ones neck*.
64 From *old proſperity*.

1 *Da* Veſcovo ſenz' entrata.
2 *Da* Veſperi *Siciliani.*
3 *Da* vin di ſpina.
4 *Da* villan riffatto.
5 *Da* vin di fiaſco.
6 *Da* vicino invidioſo.
7 *Da* viſion d' infermi.
8 *Da* un nimico ſolo.
9 *Da* un povero arrichito, et un ricco impoverito.
10 *Da* un Teco-meco.
11 *Da* un Ufficcial novo.
Guardici Iddio.

* *Dabbene.*] 12 Di gente *dabbene*, non ne vien che bene.

* *Dado.*] 13 Egli tira per il *dado.*
14 Fuggi *dado*, e vino, et il ſeſſo feminino.

* *Dall'.*] 15 *Dall'* andar col piè ignudo.
16 *Dal* creder a belle parole.
17 *Dal* dinanzi d'una putta.
18 *Dal* di dietro d'una mula.
19 *Dal* fondo d'una riviera.
20 *Dall'* Infra de Canoniſti.

* *Danari.*] 21 A *danari* pronti non vi è impreſa diſperata.
22 A forza di *danari* ſi truova per fin il latte di gallina.

23 Buono il *danaro* nel ſavio, cativo nel prodigo, peſſimo nel avaro.
24 Chi hà *danari*, hà feſta, e chi non ne hà, è tenuto beſtia.
25 Chi hà *denari* e capperi, è fornito per Quareſima.
26 Chi ſerva il *danaro*, al biſogno ſe lo ritruova.
27 Chi hà orecchi intenda, e chi *danari* ſpenda.
28 Chi *danari* hà da ricuperare, molti viaggi hà da fare.
29 Chi hà *danari* et amicitia, poco cura la Giuſtitia.
30 Chi hà *danari* e ſanità, è fornito per l'Iſtà.
31 Chi hà *danari* da buttar via, metta l'opra, e non vi ſtia.
32 Chi *danari* preſta, due coſe perde.
33 Chi non hà *danari*, non hà che far di borſa.
34 Chi non hà *danari* in borſa, habbia miel in bocca.
35 Chi non hà *danari*, vive morto trà vivi.

36 Chiave maeſtra è il *danaro.*
37 Compendio di tutte le coſe è il *danaro.*
38 *Danari*, *danari*, Eloquenza in là.

39 *Danari*, virtù, ô let tere habbia chi camina per il mondo.
40 *Danari* contanti, mondani contenti.
41 *Danari* Santo Padre.
42 *Danari* et amicitia corrompon la Giuſtitia.
43 Del nò co' *danari* ſi fà Ita.

1 From *a Biſhop without a living.*
2 From Sicilian *Veſpers.*
3 From *wine drawn by the ſpigot.*
4 From *a clown made a Gentleman.*
5 From *wine in bottles.*
6 From *an envious neighbour.*
7 From *the viſions of ſick people.*
8 From *a ſole enemy.*
9 From *an upſtart: and a rich man fallen.*

10 From *a Jack on both ſides.*
11 From *a new Officer.*
God preſerve us.

* Honeſt.] 12 *From* honeſt people *nothin but honeſty proceeds.*

* A Dye.] 13 *He throws for the dye.* ¶ 13
14 *Shun* dice, *and wine, and the feminal ſex.*

* From.] 15 From *going barefoot.*

16 From *believing of fair words.*
17 From *the foreſide of a whore.*
18 From *the back-ſide of a mule.*
19 From *the bottom of a river.*
20 From *the* Infra *of Canoniſts.* ¶ 14

* Moneyes, or Money.] 21 *Where* moneys *are ready, one enterprize is deſperate.*
22 *By force of* moneys *one may find even hens milk.*
23 Money *is good in a wiſe man, ill in a prodigal, worſt of all in a covetous man.*
24 *Who hath* moneys, *hath a holy day, and who hath none is counted a beaſt.*
25 *Who hath* moneys *and capers, is provided for Lent.*
26 *Who ſtores his* money, *at his need finds it.*

27 *Who hath ears let him hear, and who hath* money, *may ſpend it.*
28 *Who is to recover* moneys, *hath many journeys to make.*
29 *Who hath* moneys *and friends, little values Juſtice.*
30 *Who hath* moneys *and health, is provided for ſummer.*
31 *Who hath* moneys *to throw away, let him begin a work, and deſert it.*
32 *Who lendeth* moneys, *loſeth two things.* ¶ 15
33 *Who hath no* moneys, *hath not need of a purſe.*
34 *Who hath no* moneys *in his purſe, let him have honey in his mouth.*
35 *Who hath no* moneys, *lives dead among the living.*
36 Money *is the maſter key.* ¶ 16
37 Money *is the Epitome of all things.* ¶ 17
38 Money, Money, *Eloquence, ſtand thou off.* ¶ 18
39 Money, *virtue, or bills of exchange muſt a Traveller have.*
40 *Ready* money, *and worldly content.*
41 Money *holy Father.* ¶ 19
42 Money *and friendſhip corrupt Juſtice.*

43 *A No*, money *turns into I.* ¶ 20

1 Di *danari* ſenno, e bontà, la metà della meta.

2 Di *denari*, ſenno e fede, ce n'è manco che non ſi crede.

3 Domine Dio più volte manda *danari* a chi non hà ſacco.

4 I *danari* fanno danari.

5 I *danari* fanno correr i Pallii.

6 I *danari* fanno Cavaglieri i Vaccari.

7 I *danari* fanno le guerre.

8 I *danari* ſon Spiriti Folletti.

9 I *danari* ſtan ſempre colla beretta in mano á licentiarſi.

10 I *denari* non ſatiano, anzi metton ſete.

11 I *danari* ſon tondi, però rùzzolano.

12 I *danari* al povero di beneficcio, al ricco di ſuppliccio.

13 I *danari* refiutati non ſi ſpendono.

14 I *danari* ſon fatti per iſpendere.

15 I *danari* fanno la Fiera.

16 I *danari* fanno caldo l'inverno, e freſca la ſtate.

17 I *danari* portano Medicina.

18 Mai li *danari* ſatian gli avari.

19 Senza *danari* uon canta l'orbo.

20 Senza *danari* non canta *Merc' Antonio.*

21 Senza *danari* Innamorato, parmi, ſenza libro Scolar, Guerrier ſenz' armi.

22 Volontà fà mercato, mà *danari* pagano.

23 Vada ſcalzo chi non hà da calzare, non s'innamori, chi non hà *danari.*

* *Danaro.*] 24 Il *danaro* che non ſi gioca è avvanzato.

25 Il *danaro* viên di paſſo, e ſe ne và di corſo.

26 Il *danaro* ſeme, e ſangue politico.

27 Il *danaro* è Servo di chi sà ſervirſene, di chi non sà, Padrone.

28 Il *danaro* è frarello del danaro.

29 Il *danaro* fà l'huomo avaro.

30 Non importa paro, ô ſparo, pur che l'huomo habbia il *danaro.*

31 Ogni coſa può il *danaro.*

32 Val più il *danaro* che parola di Cavagliero.

* *Danno.*] 33 Il *danno* abbraccia la vergogna.

34 Ogni fatto ingiuſto porta *danno* giuſto.

35 Più grave appar, che la vergogna il *danno.*

36 Tanto val patir un *danno*, quanto un'altro.

* *Danza.*] 37 Ancor Io ſon ſtato in *danza.*

38 Chi non pranza, magra fà la *danza.*

* *Dappoco.*] 39 Chi vuol veder un *dappoco* gli faccia accender il lume o'l fuoco.

* *Dar.*] 40 E meglio di *dar* un ſoldo, che preſtarne vinti.

41 Non ſa donare chi tarda a *dare.*

1 *Of* moneys, *knowledge and goodneſs, half of half.* ¶ 21

2 *Of* moneys, *wit and fidelity, there is leſs than one is aware of.*

3 *God oft ſends* moneys *to ſuch as have no bag to put it in.*

4 Moneys *beget moneys.* ¶ 22

5 Moneys *make all the Races.* ¶ 23

6 Moneys *make Gentlemen of Cow-keepers.*

7 Moneys *make the Wars.*

8 Moneys *are Fairies, or Hobgoblins.*

9 Moneys *ſtand ever cap in hand, ready to take their leaves to be gone.*

10 Moneys *ſatiate not, but rather provoke thirſt.*

11 Moneys *are round, and that makes them rowl away.*

12 Moneys *to a poor man prove a beneſit, to a rich man a croſs.*

13 *Refus'd* moneys *are not ſpent.*

14 Moneys *were made to be ſpent.*

15 Moneys *make the Fair.*

16 Moneys *make the winter warm, and the ſummer cool.*

17 Moneys *bring Phyſick.*

18 Moneys *never ſatiate the covetous.*

19 *A blind man ſings not without* moneys ¶ 24

20 Mark Antony *will not ſing without* moneys.

21 *A ſuter without* moneys, *ſeems to me to be as a Scholar without his book, and a Souldier without arms.*

22 *The will makes the price, but* moneys *pay.* ¶ 25

23 *Let him go bareſoot, who hath no ſhooes, but let none fall in love who hath not* moneys.

* Money.] 24 Money *that is not plaid, is clearly ſav'd.*

25 Money *comes in ſlowly, but runs from one.*

26 Money *is the ſeed, and bloud politick.*

27 Money *is a Servant to him who can make uſe of it, otherwiſe it is a Maſter.*

28 Money *is a brother to money.*

29 Money *makes a man covetous.*

30 *Equal, or unequal, it matters not, ſo a man have but* money.

31 Money *can do all things.*

32 Money *is better worth than the word of a Gentleman.*

* Damage, or Loſſe.] 33 Loſs *embraceth ſhame.*

34 *Every unjuſt act bringeth a juſt* damage.

35 Loſs *ſeems to be greater than ſhame.*

36 *Its all one to ſuffer one* damage *as another.*

* A Dance.] 37 *I have* danc'd *too.*

38 *Who dines not, makes but a ſorry* dance.

* An idle fellow.] 39 *Who will know an idle* fellow, *ſet him to light a candle, or fire.* ¶ 26

* To give.] 40 *Its better* to give *a ſhilling, than to lend twenty.*

41 *He knows not how to beſtow, who is ſlow* to give.

1 Chi hà da *dar*, dimanda.

* *Dativo.*] 2 Il *dativo* ſi conſà con l'ottativo.

* *Dato.*] 3 Chi non vuol che gli ſia *dato*, *dia.*

* *Debil.*] 4 Al *debil*, il forte ſovente fà torto.

5 Nella zuffa, il *debil* par forte

* *Debito.*] 6 Chi non hà *debito*, non hà credito.

7 Chi *debito* paga, fà capitale.

8 Chi non hà *debiti*, è ricco.

9 Gran credito acquiſta, chi poco *debito* paga.

10 Guardati da *debiti*, tempera le voglie, e raffrena la lingua.

11 Dorme chi hà dolore, mà non dorme chi hà *debiti.*

12 Triſto Negotiantie, chè non sà riſcontrar il *debito* col credito.

* *Dicina.*] 13 Chi falla nelle *decine*, erra finalmente nelle centinaia.

* *Delitie.*] 14 *Delitie* temporali, apportan mille mali.

15 Più periſcono per le *delitie*, che per l'inimicitie.

16 Il bello delle *delitie* è il vincer le *delitie.*

17 Non le *delitie* gode, chi ſerve alle *delitie.*

* *Dei.*] 18 I *Dei* non ſi sdegnano contr'a' ſupplicanti.

* *Delibera.*] 19 Chi *delibera* in fretta, ô ſi ſtanca, ô precipita.

20 Trà Politici, chi *delibera* ſi ribella.

* *Deliberatione.*] 21 *Deliberatione* non vuol conſiglio.

22 Imprudente *deliberatione* vien punita dal ſucceſſo.

* *Demerto.*] 23 Brieve *demerto*, un ſervir longo eſtingue.

* *Dentatura.*] 24 Bella *dentatura*, cancello d'Avorio.

* *Dente*, ô *Denti.*] 25 A chi duol il *dente*, ſe lo cavi.

26 A dolor di *dente*, aiuta lo Stromento.

27 A bambin che non hà *denti*, fà freddo per tutti i tempi.

28 Cativo *dente* comincia á ballare.

29 Chi mette preſto i *denti*, preſto laſcia i ſuoi Parenti.

30 Chi há *denti*, non hà pane, chi há pane, non hà denti.

31 E piu vicin il *dente*, che niſſun Parente.

32 La lingua vá, dove il *dente* duole.

33 Non ſempre che ſi vedon i *denti*, ſi há paura del morſo.

34 Tal penſa ficcar il *dente*, ove, poi ſe ne pente.

* *Derrata.*] 35 A buona *derrata*, penſavi sù.

1 *Who is* to give, *demands*, ¶ 27

* The Dative.] 2 The dative *ſuits with the optative.*

* Struck, or Beaten.] 3 *Who means not to be* beaten, *let him ſtrike firſt.*

* Weak.] 4 *The ſtrong oft wrongs the* weak. ¶ 28

5 *In a hurly burly, he who is* weak *ſeems ſtrong.*

* Debt.] 6 *Who is not in* debt, *hath no credit.*

7 *Who payes his* debts, *makes himſelf a ſtock.*

8 *Who is not in* debt, *is rich.*

9 *He gains much credit, who pays but a ſmall* debt.

10 *Take heed of* debts, *temper thy affections, and bridle thy tongue.*

11 *He may ſleep who is in pain, but he cannot ſleep who is in* debt. ¶ 29

12 *He is a ſad Merchant, who cannot make his* debt, *and credit even.*

* A half Score.] 13 *Who faileth in the* half ſcores, *faileth finally in the hundreds.*

* Delights.] 14 *Temporal* delights, *bring a thouſand evils.*

15 *More periſh through* delights, *than enmities.*

16 *The beſt of* delights, *is to conquer* delights.

17 *He enjoys not* delights, *who is a ſlave to* delights.

* Gods.] 18 *The* Gods *are not angry with Petitioners.*

* Deliberateth.] 19 *Who* deliberateth *in haſte, either is weary, or runneth headlong.*

20 *Among Politicians, who* deliberateth *rebelleth.* ¶ 30

* Deliberation.] 21 Deliberation *admits of no counſel.* ¶ 31

22 *An imprudent* deliberation *is puniſh'd by the ſucceſſe.*

* Demerit.] 23 *A ſmall* demerit *extinguiſheth a long ſervice.*

* A Row of Teeth.] 24 *A fine* ſet of teeth *is an Ivory hatch.* ¶ 32

* A Tooth, or Teeth.] 25 *If the* teeth *ake, pull them out.*

26 *Againſt the pain of the* teeth, *an Inſtrument is helpfull.* ¶ 33

27 *To a child that hath no* teeth, *the wether is cold at any time.*

28 *An ill* tooth *is ſoon looſe.*

29 *Who hath teeth grow quickly, will quickly leave his Relations.* ¶ 34

30 *Many who have* teeth, *have no bread, and many who have bread, have no teeth.*

31 *Ones* teeth *are of more concernment than any Kinſman.* ¶ 35

32 *The tongue goes where the* teeth *ake.*

33 *Not alwaies as ſoon as the* teeth *are ſeen, is one to fear a biting.*

34 *Many a one thinks to faſten his* tooth, *who afterwards repents him of it.*

* A Good Penny-worth.] 35 *At a* good peny-worth. *pauſe a little while.* ¶ 36

1 La buona *derrata* cava i danari di borsa.

2 Buona *derrata*, gabba-villano.

* ***Desco.***] 3 Chi non mangia a *desco*, há mangiato di fresco.

* ***Desidera.***] 4 Assai manca á chi assai *desidera*.

5 Chi assai *desidera*, assidera.

6 Chi troppo *desidera*, poco ammassa.

7 Difficil é lo custodir ció che da molti si *desidera*.

8 Nissun puó haver tutto quella che *desidera*.

9 Quanto più si há, tanto più si *desidera*.

10 Si *desidera* molto, in chi molto *desidera*.

11 Troppo s' inganna chi troppo *desidera*.

* ***Desiderare.*** [12 E più facile *desiderare*, che arrichire.

13 Si deve desidcrar l' ottimo, et aspettar il pessimo.

14 La maggior ricchezza é nulla *desiderare*.

15 E meglio ben *desiderare*, che mal tenere.

* ***Desiderata.***] 16 Cosa prohibita, cosa *desiderata*.

* ***Desiderio.***] 17 Meglio è *desiderio*, che nausea.

18 Per *desiderio* niun s'arrichisce.

* ***Destino.***] 19 Chi confessa il *destino*, niega Iddio.

20 La persona di rado fugge il suo destino.

21 L' huomo né per stare, né per fuggire, al suo fisso *destino* può contradire.

22 Non potria negl' huomini il *destino*, se ogni uno fosse indovino.

* ***Destrezza.***] 23 La *destrezza* val più che viva forza.

* ***Detto.***] 24 Dal *detto* al fatto, vi è un gran tratto.

25 Il *detto* non si disdice.

26 *Detto* senza fatto, ad ogni uno par misfatto.

27 *Detto* fatto.

* ***Deve.***] 28 Chi *deve* hà tutti i torti.

* ***Dì.***] 29 Buon *dì*, e buon anno, e quattrini assai, fan buon passar l'anno.

30 Chi hà ben un *dì*, non hà mal tutto l'anno.

31 Chi vuol il buon *dì*, vada dal Barbiere, chi la buona notte, dall' Hoste.

32 Chi non può andar di *dì*, vada di notte.

33 Chi ti vede di *dì*, non ti cercherà di notte.

34 Cresce il *dì*, cresce il freddo, dice lo Pescatore.

35 Il *dì* loda la sera, e la vita il fine.

36 Il buon *dì* comincia da mattina.

37 Il *dì* loda la sera, e la mattina l'Hoste.

38 Non vien *dì*, che non venga sera.

1 *A* good peny-worth *picketh money out of the purse.*

2 *A* good penny-worth *deceives the Country bumpkin.*

* **A Table.**] 3 *Who eateth not at* table, *hath lately been at meat.*

* **Desireth.**] 4 *Much is wanting to him who* desires *much.*

5 *Who* desires *much, starves himself.* ¶ 37

6 *Who* desires *too much, heaps up but little.*

7 *Its hard to keep that which is* desired *by many.*

8 *No body can have all one* desires.

9 *The more one hath, the more one* desires.

10 *There's much desir'd in those who much* desire.

11 *Who* desires *too much, deceives himself too much.*

To Desire.] 12 *Its easier to* desire, *than to grow rich.*

13 *One ought to* desire *the best, and expect the worst.*

14 *The greatest riches is to* desire *nothing.*

15 *Its better to* desire *good, than to possesse evill.*

* **Desir'd.**] 16 *What is forbidden, is* desir'd.

* **Desire.**] 17 Desire *is better, than loathing.*

18 *Through* desire *no body waxeth rich.*

* **Fate, Destiny, or Doom.**] 19 *Who approveth* fate, *denyeth God.*

20 *A body seldom shuns his* doom.

21 *A body whether staying, or flying, cannot withstand his fixed* doom.

22 *If every one were an Astronomer,* destiny *could have no power over persons,*

Agility, or Slight.] 23 Dexterity *is better than meer strength.*

* **Said.**] 24 *Ther's a great space twixt* saying *and doing.*

25 *What is* said *must not be revok'd.*

26 *Word without deed in every one is a misdeed.*

27 *No sooner* said, *but done.*

* **Oweth, or is in Debt.**] 28 *Who is in* debt, *is ever in the wrong.* ¶ 38

* **A Day.**] 29 *Good* day, *and a good year, moneys enough, bring the year about bravely.*

30 *Who hath one* dayes *happiness, is not ill all the year thorough.*

31 *Who means to have the good* day *or morrow, let him go to the Barber, who the good evening, to his Host.*

32 *Who walks not in the* day, *let him walk in the night.*

33 *Who sees thee in the* day-*time, will not look for thee in the night.*

34 *The* day *increases as the cold increases, saith the Fisher-man.* ¶ 39

35 *The eveing commends the* day, *and the end ones life.*

36 *The good* day *begins in the morning.*

37 *The evening commends the morning, and the morning mine Host.* ¶ 40

38 *There's no* day *but there's an evening.* ¶ 41

1 Non giudicar il *dì* fin alla ſera.
2 Paſſa un *dì*, e paſſa il migliore.
3 Trenta *dì* hà *Novembre*, *Aprile*, *Giugno*, e *Settembre*, di vent'otto cè n'è uno, turri gli altri han trent'uno.
4 Un *dì* guidica l'altro, l'ultimo tutti.
* *Dì*] 5 *Dì* di nò, e fa di sì.
6 *Di* meno di quello che tù fai.
7 *Dì* bene di chi lo merita, e non dir mal d'alcuno.
* *Diamante.*] 8 Col *diamante* ſi taglia il diamante.
9 Ogni più ſaldo *diamante* al fin ſi ſpezza.

* *Dianda, ô Panfuſſo.*] 10 Lo vedrebbe *Dianda*, ô *Panfuſſo*.
* *Diavolo.*] 11 Allegri, il *diavol* è morto a *Malamocco*.
12 Con un *diavol* ſi vuol eſſer un diavol e mezzo.
13 Chi è imbarcato col *diavolo*, hà da traghetar ſeco.
14 Dove il *diavolo*, non puol andare, cerca ſua madre di mancare.
15 Dá del tuo al *diavolo*, e manda'l via.

16 Il *diavol* á porta chiuſa volta le ſpalle.

17 Il *diavol* è cativo perche é vecchio.
18 Il *diavol* é ſottile, e fila groſſo.
19 Il *diavol* é la ſcimia di Dio.
20 Il *diavol* é facile da invitare, má non da ſcacciare.
21 Il *diavol* gli tira l'alzana.
22 Il *diavolo* gli è entrato nel bicchiere.
23 Il *diavol* non ſe ne và, ſe non gli dai del tuo.
24 Il *diavol* non ſtà ſempre fermo in un luoco.
25 Il *diavol* non è ſi brutto, come vien dipinto.
26 Il *diavol* non caca ſtoppini.
27 Il *diavol* puol tentare, ma non precipitare.
28 Il *diavolo* sà dove tien la coda.
29 Il *diavlo* ſtà à caſa del diavolo.
30 Il *diavolo* vuol tentar *Lucifero*.
31 Le nozze del *diavolo*.
32 Quando il tuo *diavol* nacque, il mio andava á ſcuola.
33 Segniſi ben la mattina, chi há da andar col *diavolo*.
* *Dibattere.*] 34 Per troppo *dibattere*, la verità ſi vien a perdere.
* *Dice.*] 35 Chi *dice* quel che sà, e dà quel che hà, ni ente gli reſta.

36 Si *dice*, và per tutto.
* *Diffamato.*] 37 Huomo *diffamato*, mezz' impiccato.
* *Diffenderè.*] 38 Chi tutto vuol *diffendere*, giammai rimette la ſpada nel fodro.
* *Diffetto.*] 39 Chi è in *diffetto*, è in ſoſpetto.

1 *Do not judge of the* day, *till the evening*
2 *One* day *paſſes, and the beſt paſſes.*
3 *Thirty dayes hath* September, April, June, *and* November, *of eight and twenty there is one, and all the reſt have thirty and one.*
4 *One day judgeth the next, and the laſt all.*
* Say or Speak.] 5 Say *no, but do it.*
6 Say *leſſe than what thou doſt.*
7 Speak *well of who deſerves well, and ſpeak ill of no body.*
* A Diamond.] 8 *with a* diamond *a diamond is cut.*
9 *The ſtrongeſt* diamond *that is, at laſt is broken a pieces.*
* Proper Names of Men.] 10 Dianda, *or* Panfuſſo *might ſee it.* ¶ 42
* The Devil.] 11 *Be merry, the* devil *is dead at* Malamocco. ¶ 43
12 *With a* devil, *one muſt be a devil and a half.*

13 *Who is imbark'd with the* devil, *he muſt waft over with him.*
14 *Where the* devil *cannot get, he ſeeks to ſend his damm.*
15 *Give the* devil *ſomething of thine, and ſend him going.*
16 *The* devil *turns his back, if he find the door ſhut upon him.*
17 *The* devil *is naught, becauſe h is old.*
18 *The* devil *is groſſe, but he ſpins ſmall.*
19 *The* devil *is God's ape.*
20 *The* devil *is eaſie to be invited, but hard to be got out again.*
21 *The* devil *gives him a lift.* ¶ 44
22 *The* devil *is got into his cup.*
23 *The* devil *will not be gone before thou give him ſomething.*
24 *The* devil *never ſtands ſtill in a place.*

25 *The* devil *is not ſo black as he is painted.*

26 *The* devil *ſhites no wicks:* ¶ 45
27 *The* devil *may tempt, but not precipitate.*

28 *The* devil *knows where about his tail is.*
29 *The* devil *dwels with the devil.*
30 *The* devil *goes about to tempt* Lucifer. ¶ 46
31 *The* devils *wedding.* ¶ 47
32 *When thy* devil *was but born, mine went to ſchool.*
33 *Who is to go with the* devil, *let him croſſe himſelf well.* ¶ 48
* To debate, or diſpute.] 34 *By too much* debating, *the truth happens to be loſt.*
* Sayeth, or Say.] 35 *Who* ſays *what he knows, and gives all he hath, nothing remains unto him.*
36 *They* ſay, *that goes every where.* ¶ 49
* Defam'd.] 37 *A man* defam'd *is half hang'd.*
* To Defend.] 38 *Who undertakes to defend all perſons, never ſheaths his ſword.*
* A Fault or Default.] 39 *Who is in a* fault, *is ſuſpected.*

1 Chi hà *diffetto*, e non lo tace, ode ſpeſſo quel che gli diſpiace.
2 *Diffetto* altrui non torni in propria offeſa.

3 *Diffetto* et occaſione toglion riſpetto.
4 E buon conoſcer il *diffetto* del amico, mà non il paleſarlo.
5 Gran *diffetto*, gran vergogna lava.
6 Il *diffetto* è dell' arte.

7 Mentre ſi bada al proprio *diffetto*, non ſi bada all' altrui.
8 Ogn, un hà il ſuo *diffetto*.
* *Diffeſa.*] 9 Contra il Ciel non val *diffeſa*.

10 *Diffeſa* noh ingiuria, ogni ſaggio uſa.
11 Non manca *diffeſa* all' innocente.
* *Diffidenza.*] 12 *Diffidenza* madre di ſicurezza.
* *Difforme.*] 13 Ogni *difforme* truova il ſuo conforme.
* *Difformita.*] 14 *Difformità* ſegnal di Verginita.
* *Digeſto.*] 15 Il tutro digeriſce il gran *Digeſto*.
* *Digiuna.*] 16 Aſſai *digiuna*, chi mal mangia.
17 Chi *digiuna*, & altro ben non fà, ſparagna il pan & all' Inferno và.
* *Diguno.*] 18 Al *digiuno* non crede il ſatollo.
19 Il *digiuno* non canta.
20 La ſete, e la fame, per il *digiuno* s'apprezzano.
21 Ventre *digiuno* non bada à niſſuno.
* *Dilatione.*] 22 *Dilatione* di vendetta è vendetta.
23 Negotio che preme, non vuol *dilatione*.
* *Diletto.*] 24 Da *diletto* a'delitto preſto ſi traghetta.
* *Diligenza.*] 25 *Diligenza* paſſa ſcienza.
26 La *diligenza* è madre della buona ſorte.
27 Non v'è ſcienza, ſenza *diligenza*.

* *Dimanda.*] 28 A negar inſegna, chi con timor *dimanda*.

29 Aſſai *dimanda*, che ben ſerve, e tace.

30 Aſſai *dimanda*, chi ſi lamenta.
31 Cativa *dimanda*, prezzo d'una catiav riſpoſta.
32 Chi *dimanda* non commanda.
33 Chi troppo *dimanda*, hà teſta di matto.

34 Chi *dimanda* non erra, ſe la domanda non è ſciocca.
35 Chi *dimanda* ciò che non dovria, ode ciò che non vorria.
36 Chi ben *dimanda*, vuol un che ben riſiuti.

37 *Dimanda* pur aſſai, non manca poi à calare.

38 *Dimanda* frettoloſa, vuol riſpoſta tarda.

1 *Who is in* fault, *and doth not conceal it, oft hears what diſlikes him.*
2 *Let not anothers* fault *turn to ones own offence.*
3 Default *and occaſion takes off reſpect.* ¶ 50
4 *Its good to know the* fault *of a friend, but not to diſcloſe it.*
5 *A great ſhame cleanſeth a great* default.
6 *The* error *is in the perſon, not the trade, or profeſſion.*
7 *Whilſt one minds ones own* fault, *one minds not anothers.*
8 *Every one hath his* fault.
* Defence.] 9 *Againſt Heaven there is no* defence.
10 Defence, *not injury, every wiſe man uſeth.*
11 *There wants no* defence *to the innocent.*
* Diſtruſt.] 12 Diffidence *is the mother of ſecurity.*
* Deform'd, or Ugly.] 13 *Every* deformed *perſon finds one ſuitable.* ¶ 51
* Deformity.] 14 Deformity *a mark of Virginity.*
* Juſtinian's Pandects.] 15 *The great* Pandects *ſwallow up all.* ¶ 52
* Faſteth.] 16 *He* faſteth *ſufficiently, who maketh a thin meal.*
17 *Who* faſteth, *and doth no other good, ſpares his bread, and goes to Hell.*
* Faſting, or Faſt.] 18 *One that is full believes not him that is* faſting.
19 *Who is* faſting, *ſingeth not.* ¶ 53
20 *Hunger and thirſt are valued becauſe of* faſting.
21 *A* hungry *belly knows no body.* ¶ 54
* A put off, or deferring.] 22 *The* deferring *of a revenge is a revenge.* ¶ 55
23 *An earneſt buſineſs admits of no* delay.
* Pleaſure.] 24 *From* delight, *to delinquencie the waft is eaſie.*
Diligence.] 25 Diligence *paſſeth ſcience.*

26 Diligence *is the mother of good fortune.*
27 *There is no ſcience without there be* diligence.
* Demands, alſo a demand, or ask.] 28 *He teacheth to deny, who timorouſly* demands.
29 *He* demands *ſufficiently, who ſerveth well, and ſaith nothing.*
30 *He* demandeth *enough who complains.*
31 *A croſs* demand *is the price of a croſs anſwer.*
32 *Who* demands, *commandeth not.*
33 *Who* demandeth *too much, hath a fools head of his own.*
34 *Who* demands, *erreth not, if the demand be not fooliſh.*
35 *Who* demands *What he ſhould not, hears What he would not.*
36 *Who* demands *ſtrongly, requires one to deny as ſtoutly.*
37 *Ask enough, you may fall when you pleaſe.* ¶ 56
38 *A haſty* demand, *muſt have a ſlow anſwer.*

1 Faccia pietoſa, aſſai *dimanda*.

2 Qual *dimanda* farai, tal riſpoſta haverai.

* *Dimandare.*] 3 A sfacciato *Dimandare*, sfacciato negare.

4 Il *dimandar* coſta poco.
5 Il *dimandar* non è villania, mà 'loffrire è corteſia.
6 Il *dimandar* è libero, ma'l negar l'accompagna.
7 Non *dimander* pere all' Olmo.
8 Meglio è *dimandare* che ſulla forca sgambettare.
9 Meglio è ſerbare, che *dimandare*.
10 Per *dimandare* non ſi perde mai nulla.
11 Un matto sà più *dimandare*, che ſette ſavi riſpondere.
12 Un matto sà più *dimandare*, che dieci non ſanno conſigliare.

* *Dimane.*] 13 Ogni *dimane* porta il ſuo pane.

* *Dimenticanza.*] 14 La *dimenticanza* c'i rimedio delle ingiurie.

* *Dimora.*] 15 A ben far non dar *dimora*, perche preſto paſſa l'hora.

* *Dio.*] 16 A buon iſpenditore *Dio* è Teſoriere.
17 A chi crede, *Dio* provede.
18 A chi *Dio* hà più donato, più á *Dio* vien obbligato.
19 A chi *Dio* vuol bene, il vento gli accomoda le legna.
20 A chi *Dio* dà farina, il Diavol leva il ſacco
21 Aiutati che t'aiuterò, dice Domine *Dio*.
22 Ama *Dio*, e non fallire, fà pur bene, e laſcia dire.
23 Brama di perdere, chi la vuol con *Dio*.
24 Chi chiama *Dio*, non è contento, chi chiama il *Diavol*, è diſperato.
25 Chi conta ſenza *Dio*, non hà Aritmetica.
26 Chi da *Dio* è amato, da lui è viſitato.
27 Chi hà *Dio* dalla ſua, non hà biſogno di niſſuno.
28 Chi non parla, *Dio* non l'ode.
29 Chi ſtà con *Dio*, *Dio* ſtà con lui.
30 Chi ſi rimuta, *Dio* l'aiuta.
31 Chi ſerve a *Dio*, hà buon Patrone.
32 Da *Dio* il bene, e dalle Pecchie il mele.
33 Dove *Dio* vuol, ſenza contraſto puol.
34 *Dio* aiuta i buoni.
35 *Dio* da il toro, mà non le corna.
36 *Dio* d'hora in hora, le coſe megliora.
37 *Dio* manda il gelo conforme a' panni.
38 *Dio* perdona á chi offende, nen á chi toglie, e non rende.
39 *Dio* impunito non laſcia alcun delitto.

1 *A pittifull countenance* demandeth *abundantly*.
2 *As thou ſhalt make thy* demand, *ſo ſhall thy anſwer be*.

* To demand, or ask, or expect, alſo to beg.] 3 *To a brazen fac'd* demand, *a brazen fac'd anſwer*.
4 *To* ask *ſtands a body but in little*.
5 *To* ask *is no baſeneſs, but to offer is a courteſie*.
6 *Its free to* ask, *and as free to deny*.
7 Expect *not pears of an Elm*. ¶ 57
8 *Its better to* beg, *than to wag ones leg on a gibbet*.
9 *Its better to lay up, than to* beg.
10 *There's nothing loſt by* asking.
11 *A fool may* ask *more, than ſeven wiſe men can anſwer*.
12 *A fool knows how to* ask *more, than ten know how to adviſe one*.

* A Morrow.] 13 *Every* morrow *brings its bread with it*.

* Forgetfulneſs.] 14 Forgetfulneſs *is the remedy of injuries*.

* Delay.] 15 Delay *not to do well, for the time ſwiftly paſſeth*.

* God.] 16 *To a good husband* God *is a Treaſurer*.
17 *For a believer* God *provides*.
18 *To whom* God *hath given moſt, is he to* God *moſt beholding*.
19 *To whom* God *hath a kindneſs, the very wind makes his wood to thrive*.
20 *To whom* God *giveth flower, the Devil taketh away his ſack*.
21 *Help thy ſelf, and i'l help thee, ſaith* God *Almighty*.
22 *Love* God, *and fail not, do well, and let people ſay their fill*.
23 *He hath a mind to loſe, who will conteſt with* God.
24 *Who calls upon* God, *wants content, who calls on the Devil is deſperate*.
25 *Who reckons without* God, *hath no Arithmetick*
26 *Who is lov'd of* God, *is by him viſited*.
27 *Who hath* God *on his ſide, hath need of no body*.
28 *Who ſpeaketh not*, God *heareth him not*. ¶ 58
29 *Who abides with* God, God *will abide with him*.
30 *Who reforms himſelf*, God *will help him*.
31 *Who ſerveth* God, *hath a good Maſter*.
32 *From* God *happineſs, and from Bees hony*.
33 *Where* God *doth will, he can act without oppoſition*.
34 God *helpeth the good*.
35 God *findeth the Bull, but not the horns*.
36 God *betters things from minute to minute*.
37 God *ſendeth the cold according to ones cloaths*.
38 God *pardons who offends, not who takes, and reſtores not again*.
39 God *leaves no ſin unpuniſh'd*.

1 *Dio* prima à ſe, e poi á gli altri fecce la barba.
2 *Dio* è'l vaſcellaio, e noi la creta.
3 *Dio* non fà conto ogni Sabato.
4 *Dio* fà gli huomini, et eſſi s' appaiano.
5 *Dio* non aiuta, chi manca á ſe ſteſſo.

6 *Dio* pugne da un lato, dall' altro ugne.

7 Dove *Dio* ſi truova, nulla manca.
8 Facciaſi quel che ſi può far, poi faccia *Dio*.

9 Il molin di *Dio* macina adaggio, mà amara n'è la ſemola.
10 In coſa iniqua, in van s'implora *Dio*.

11 In un hora, *Dio* lavora.
12 L'huom propone, *Dio* diſpone.
13 L'arbor che *Dio* pianta, ad ogni vento regge.
14 L'huom che fà per *Dio* quel che puole, *Dio* fà per lui quel che vuole.
15 L'huom fà il ſuo potere, e *Dio* il ſuò volere.
16 Medico all' anima è *Dio*, et al corpo unbuon compagno.
17 Meglio è quel che *Dio* manda, che quel che l'huom dimanda.
18 Niente è ben fatto, che *Dio* nollo finiſca.

19 Niun vecchio ſpaventa *Dio*.
20 Non eſſeguiſce *D.o*, mà ben permette.
21 O pochi ò molti Soldati, tanto è, purche vi ſia *D o*.
22 Ogni uno hà cura di ſe ſteſſo, *Dio* di tutti.

23 Opri ſè ancor, chi vuol da *Dio* aiuto.

24 Peſa, paga, e và con *Dio*.
25 Quando *Dio* vuole, ad ogni vento piove.
26 Quando *Dio* aiuta, ogni coſa rieſce.
27 Quando il formento è ne' campi, è di *Dio*, e de' Santi, quand' è ne'granari, non ſi puo haver ſenza danari.
28 Quando *Dio* non vuole, il Santo non puole.
29 Quando *Dio* ci vuol punire, dal vero ſenno ci fà uſcire.
30 Quanto hai dato è già poſto in oblio, ſe moneta non haà, vatti con *Dio*.
31 Quanto è l'huom negl' occhi di *Dio*, tanto è, e non più.
32 Quel che *Dio* guarda, è ben guardato.

33 Quel che non ſi conviene, da *Dio* non ſi attiene.
34 Sarà quel, che *Dio* vorrà.
35 Servir à *Dio* è un gran regnar al mondo.
36 Se *Dio* dà la lepre, da dà anche l'herba.

37 Sola la clemenza á *Dio* n'agguaglia.
38 Solo *Dio* verace, et ogn' huom mendace.
39 Sol teſtimonio è *Dio* dell' Innocentia.
40 Sopra ſale non v'è ſapore, ſopra'l nero non v'è colore, ſopra la virtù non v'è honore, ſopra il peccato, non v'è dolore, ſopra i figlioli non v'è amore, e ſopra *Dio* non v'è Signore.
41 Terrena potenza non fà á *Dio* reſiſtenza.

1 God *firſt made his own beard, afterwards others.*
2 God *is a Potter, and we are the clay.*
3 God *reckons not every Saturday.*
4 God *maketh men, and they ſort themſelves.*
5 God *helpeth not ſuch as are wanting to themſelves.*
6 *One while* God *pricketh, another while God anointeth.*
7 *Where* God *is, there is nothing wanting.*
8 *Let all be done that may be, then let* God *do his will.*
9 God's *mill grinds ſlow'y, but bitter is his bran.*
10 *In a wicked buſineſs it's in vain to call for* God's *help.*
11 God *works in an hour.*
12 *Man propoſes,* God *diſpoſes.*
13 *The tree that* God *ſets, reſiſts againſt any wind.*
14 *The man who doth for* God *what he can,* God *doth for him what he will.*
15 *Man doth his might, and* God *doth his will.*
16 God *is a Phyſician to the Soul, and to the body a good companion is a good Phyſician.*
17 *That is better which* God *ſends, than what man can ask.*
18 *Nothing is well done that* God *doth not perfect.*
19 *No old man can affright* God. ¶ 59
20 God *executeth not, but permits.*
21 *Few or many Souldiers, all's a caſe, ſo* God *be with them.*
22 *Every one hath care of himſelf, and* God *of all.*
23 *Let every one work himſelf, who expects any aid from* God.
24 *Weigh, pay, and begone a* God's *name.*
25 *When* God *is pleas'd, at any wind it rains.*
26 *When* God *helps, every thing proves.*
27 *When the corn is in the fields, it is* Gods, *and the Saints, when it is laid up in Granaries, it's not to be had without moneys.*
28 *When* God *will not, the Saint cannot.*
29 *When* God *will puniſh us, he ſuffers us to go out of our wits.*
30 *All thou haſt beſtowed, is forgot, if thou haſt no money, begone a* Gods *name.*
31 *So far as one is in the eyes of* God, *ſo much is he, and no more.*
32 *That which* God *preſerves, is well preſerv'd.*
33 *That which is not proper, and fitting, is not obtain'd by* God.
34 *What* God *will have, muſt be.*
35 *To ſerve* God, *is a great ruling in the World.*
36 *If* God *give thee a Hare, God will alſo give thee graſs.*
37 *Clemency alone aſſimilates us unto* God.
38 God *is only true, every man is a lyar.*
39 God *is the ſole witneſs of Innocency.*
40 *Above ſalt there's no ſavour, above black, no colour, above virtue, no honour, above ſin, no dolor, above that of children, no love, and above* God, *no Lord.*
41 *Earthly power cannot reſiſt againſt* God.

1 Tanto è mio, quanto Io godo, e dò per *Dio.*
2 Tutto è facile, a chi *Dio* aiuta.
3 Tutto è niente, che non è *Dio.*
4 Tutto è buono, che vien da *Dio.*
5 Ventura ó *Dio*, che poco ſenno baſta.
6 Vindice è *Dio* del Giuſto à torto.

7 UN *DIO*, UNA LEGGE, ET UN RE CHE REGGE.

* *Dire.*] 8 Altra coſa è'l *dire*, altra il fare.
9 Ben *dire*, e mal fare, e un ſe ſteſſo condannare.
10 Ben *dire* vale aſſai, mà ben fare più.

11 Ben *diremo*, ben faremo, mal và la barca ſenza remo.
12 Chi vuol *dir* mal d'altri, penſi prima di ſè ſteſſo.
13 Chi vuol *dir* d'altri, ſia netto di ſpecchio.
14 Chi la *dirà*, ô la farà dire, di mala morte non potrà perire.
15 Il *dire* fà dire, et il fare fà fare.
16 Il ben *dire* è di pochi, mà il ben vivere è di tutti.
17 Non è'l medeſimo il *dire* molte coſe, et il dirle à tempo.
18 Nè tutto che ſai, ô puoi, od hai, non voler *dir* mai.
19 Non *dir* di me, ſe di me non ſai, penſa di te, e poi di me d'rai.
20 Quel che tù ſteſſo puoi ô *dire* ô fare, che altri il faccia non aſpettare.

21 Non *dir* ciò che ſai, non far ciò che puoi.

22 Laſcia *dire* á chi diſſe.
23 Tra'l fare et il *dire*, c'è molto da *dire.*

* *Diſavantaggio.*] 24 *Diſavantaggio* muta penſier nel ſaggio.
* *Diſcordia.*] 25 *Diſcordia* civil, vellen della liberà.
26 La *diſcordia* non hà col ben concordia.
27 Peſte del commun ben è la *diſcordia.*
28 Quattro pronomi fan la *diſcordia* del mondo.
29 Speſſo la *diſcordia* fà concordia.
* *Diſcorſo.*] 30 Bel *diſcorſo*, accorcia giornata.
31 Qual il *diſcorſo*, tale l'attentione.
* *Diſcretione.*] 32 La *diſcretione* è madre delle virtù.
33 La *diſcretione* dà la norma del vivere.
34 Chi non hà *diſcretione*, non merita riſpetto.

35 Si danno gl' ufficcii, mà non la *diſcretione.*
36 Ogni un hà opinione, mà pochi *diſcretione.*
* *Diſcreto.*] 37 In bocca del *diſcreto* il publico è ſecreto.
38 Chi vuol eſſer *diſcreto*, celi il ſuo ſecreto.

39 Più val un giorno del *diſcreto*, che tutta la vita d'un ſciocco.

1 *So much is mine as I enjoy, and beſtow for* God *ſake.*
2 *All is eaſie and fecible where* God *aſſiſts.*
3 *All is nothing that is not* Gods.
4 *All is good that comes from* God.
5 *Luck, O* God, *a little wit will ſerve.*
6 God *is the revenger of an honeſt mans wrong.*

7 *ONE* GOD, *ONE LAW, AND ONE KING TO RULE.* ¶ 60

* To Say, or Speak.] 8 *One thing is to* ſay, *another to do.*
9 *To* ſay *well, and do ill, is a condemning of on's ſelf.*
10 *To* ſay *well, is much worth, but to do well, more.*
11 *We may* ſay *well, we may do well, a boat will hardly go without an oar.* ¶ 61
12 *Who intends to* ſpeak *ill of others, let him think on himſelf.*
13 *Who intends to* ſpeak *of others, let him be as clear as a looking-glaſs.*
14 *Who ſhall* ſay *it, or cauſe it to be ſaid cannot die of an ill death.* ¶ 62
15 Saying *cauſeth ſaying, and doing, doing.*
16 *To* ſay, *or ſpeak well, is but few mens part, but to live well ſhould be all mens.*
17 *It is not the ſame thing to* ſpeak *many things and to ſpeak them in time.*
18 *Never offer to* ſpeak, *or tell all thou knowſt, or canſt, or haſt to ſay.*
19 Speak *not of me, unleſs thou knowſt ought of me, think of thy ſelf, and then ſpeak of me.*
20 *That which thou thy ſelf canſt either* ſpeak *or do, never expect that another ſhould do for thee.*
21 *Do not* ſpeak *what thou knowſt, nor do all thou canſt.*
22 *Permit who hath ſpoken, to* ſpeak *on.*
23 *There's a great deal of difference twixt doing and* ſaying.

* Diſadvantage.] 24 Diſadvantage *will make a wiſe man to alter his opinion.*
* Diſcord.] 25 *Civil* diſcord *is the poyſon of liberty.*
26 Diſcord *hath no concord with happineſs.*
27 Diſcord *is the plague of Commonalty.*
28 *Four Pronouns make all the* diſcord *in the World.*
29 *Often* diſcord *cauſeth concord.*
* Diſcourſe.] 30 *A handſome* diſcourſe *ſhortens ones way.*
31 *As is the* diſcourſe, *ſuch is the attention.*
* Diſcretion.] 32 Diſcretion *is the Mother of virtue.*
33 Diſcretion *gives the rule of living.*
34 *Who hath no* diſcretion, *deſerves no reſpect.*
35 *Offices may be beſtowed, but not* diſcretion.
36 *Every one hath a conceit, but few* diſcretion.
* Diſcreet.] 37 *In the mouth of a* diſcreet *perſon, that which is publick, is ſecret.*
38 *Who means to be* diſcreet, *let him conceal his ſecret.*
39 *One day of a* diſcreet *perſon is more worth than the whole life of a fool.*

* ***Diſſegno.***] 1 Speſſo il variar *diſſegno* fà l'huom d'honor degno.
2 Il *diſſegno* non ſempre rieſce.
3 Il *diſſegno* è chiave di tutti gl' eſſercitii.
* ***Diſgratie.***] 4 Le *diſgratia* non vanno mai ſcompagnate.
5 Il fin d'una *diſgratia* è'l principio d'un' altra.
* ***Diſgratiato.***] 6 Al *diſgratiato* il pan tempeſta nel forno.

7 Al *diſgratiato*, ſe gli naſconde il Sole di mezzo giorno.
8 Al *diſgratiato*, non giova andar lontano.

9 Chi è *diſgratiato*, non vada al mercato.
10 Chi naſce *diſgratiato*, ci muore ancora.
* ***Diſordine.***] 11 Siaſi attento, che un *diſordine*, che naſca, ne fà cento.
12 Un *diſordine*, acconcia un' ordine.
* ***Diſpenſa.***] 13 Secondo i beni ſi fà la *diſpenſa*, il savio lo crede, il matto non ci penſa.

14 Se non fai la *diſpenſa*, n'anderai ſenza.

* ***Dito.***] 15 E meglio perder il *dito*, che la mano.
16 Col *dito* parla il ſciocco.
17 Tutte le *dita* della mano non ſon pari.
18 Un *dita* non fà mano.
* ***Doglia.***] 19 *Doglia* paſſata, Commar dimenticata.
20 *Doglia* communicata, ſubito ſcemata.
21 *Doglia* di vivente, accuora, doglia di mortale, paſſa.
* ***Dolce.***] 22 *Dolce* al guſto, alla ſalute rea.
23 Il mortal *dolce*, poco tempo dura.
24 Un poco di *dolce*, molto amaro appaga.

* ***Dolere.***] 25 Andar per quattrini, e nolli poter havere.
26 Dar ad altri per haver ad havere.

27 Mangiar carne ſecca, e nrn bere.
28 Truovarſi alla feſta, e non vedere, ſon quattro coſe da poterſene *dolere*.
29 Chi non ſi può *dolere*, doppiamente duole.

* ***Dolore.***] 30 Beato muore, chi eſce di *dolore*.
31 *Dolor* di gombito, e dolor di ſpoſa, duol aſſai, mà poco dura.
32 Doppia ferita, doppio *dolore*.
33 *Dolor* di moglie morta, dura fin' alla porta.

34 Il *dolor* non leva la coſtanza al forte.

35 Il *dolor* fà dire quel che non è.

36 Ogni *dolor* è dolor, mà quel della Tavola è'l maggior.
37 Molti affetti commuove un *dolor* ſolo.
38 Talvolta per celar il mio *dolore*, rido, piango, e mi crepa il cuore.

* **A Deſign.**] 1 *Oft to vary ones* deſign, *makes a man worthy of honour.*
2 *A* deſign *doth not alwaies hit.*
3 Deſign *is the key of all exerciſes.*
* **Misfortunes.**] 4 Misfortunes *never go unaccompany'd.*
5 *The end of one* misfortune, *is the beginning of another.*
* **A Misfortunate Man.**] 6 *To one who is* misfortunate, *his bread periſheth in the oven.* ¶ 63
7 *Unto a* misfortunate man, *the Sun is obſcur'd at noon day.*
8 *It avails not a* misfortunate man *to go into far Countreys.* ¶ 64
9 *Who is* misfortunate, *let him not go to market.*
10 *Who is* misfortunate, *ſo alſo dyes.*
* **Diſorder.**] 11 *Be watchfull, for one* diſorder *cauſeth an hundred.*
12 *One* diſorder *cauſeth an order.*
* **Expence.**] 13 *According to ones means, one makes ones* expence, *a wiſe man believes it, a fool minds it not.*
14 *If thou doſt not look to thy* expence, *thou wilt fall ſhort.*
* **A Finger.**] 15 *Its better to loſe ones* finger, *than ones hand.*
16 *The fool ſpeaks with his* finger. ¶ 65
17 *All the* fingers *of a hand are not of a length.*
18 *One* finger *makes not a hand.*
* **A Pain, or grief.**] 19 *When the* pain *is over, the Midwife is forgotten.*
20 *A* pain *made known, is ſoon abated.*
21 *The* pain *of one yet living breaks the heart, of one that is at deaths doore, ſoon paſſeth over.*
* **Sweet.**] 22 Sweet *to the taſte, naught for ones health.* ¶ 66
23 *Mortal* ſweet *laſteth but a little time.*
24 *For a little* ſweet, *a great deal of bitterneſs.*
* **To grieve, alſo to complain.**] 25 *To go for moneys, and not to be able to get them.*
26 *To give unto others, and then to be in want ones ſelf.*
27 *To eat ſalt meats, and not to drink.*
28 *To be at a ſhew, and not to be able to ſee, are four things to be* grieved *at.*
29 *Who cannot* grieve, *hath double grief.* ¶ 67
* **Grief, ſorrow, or pain.**] 30 *He dyes happy, who gets out of* ſorrow.
31 *The* pain *of the elbow, and the mourning for a Brick dead, grieves one much, but laſteth not.*
32 *Double wound, double* pain.
33 *The* ſorrow *of a dead Wife laſteth but to the door.*
34 Grief *removes not conſtancy from a reſolute perſon.*
35 Pain *cauſeth that to be ſpoken, which is not.* ¶ 68
36 *All* pain *is pain, but that of the Table is the greateſt.*
37 *Many paſſions doth one* ſorrow *ſtir up.*
38 *Oft to conceal my* grief, *I laugh, I weep, and my heart doth burſt.*

1 Tal vede il mio colore, che non conoſce il mio *dolore*.

2 Tutte le Nationi ſmaltiſcon il *Dolore*, il *Todeſco* lo beve, il *Franceſe* lo canta, lo *Spagnuolo* lo piagne, e l'*Italiano* lo dorme.

* ***Domanda.***] 3 Aſſai *domanda*, chi ben ſerve, e tace.

4 Chi *domanda* coſe impoſſibili, da ſe ſteſſo ſe le niega.

5 *Domanda* all' Hoſte ſe hà buon vino?

* ***Domandar.***] 6 Il *domandar* è ſenno, il riſponder è corteſia.

7 Il *domander* coſta poco.

8 Per *domandar*, non ſi perde nulla.

* ***Domane.***] 9 Di *doman* non ci è certezza.

10 Non vien *doman*, che non porti il ſuo pan.

11 Piangerà *doman*, chi hoggi ride.

* ***Don***] 12 Un *Don* di *Spagna*.

13 Conte d' *Allemagna*.

14 Marcheſe di *Francia*.

15 Veſcovo d' *Italia*.

16 Cavaglier di *Napoli*.

17 Idalgo di *Portugallo*.

18 Nobile d' *Ungheria*.

Fanno una tal qual Compagnia.

* ***Dona.***] 19 Chi ben *dona*, ben vende, ſe non è Villano chi prende.

20 Chi *dona* al indegno, due volte perde.

21 Chi *dona*, e toglie, la biſcia gli vien al ſeno.

22 Chi non *dona* ciò che ama, d'altri non havrà ciò che brama.

23 Chi ſempre piglia, e niente *dona*, l'amico abbandona.

24 Chi tutto *dona*, il tutto abbandona.

25 Ciò che non puoi vender, *dona*.

26 Chi ti *dona* che un'oſſo, non ti vorria morto.

27 Chi *dona* al volgo, inimicitia compra.

28 Quel che ſi *dona*, luce, quel che ſi magna, pute.

29 Se il povero ti *dona*, è acciò ridoni.

* ***Donare.***] 30 A *donare*, e tenere, ingegno biſogna havere.

31 Ciò che vuoi *donar* una volta, nolo prometter due.

32 *Donare* è honore, pregare è dolore.

33 E meglio non *donar*, che'l donato ripigliar.

34 Il *donare* honor, il chiedere diſhonor.

35 Meglio è *donar* un ſoldo, che preſtarne vinti.

36 Nel *donare* habbi cura di tener miſura.

37 Non ſà *donare*, chi tarda à dare.

38 Sappi *donare* à luogo, tempo, e ſtaggione.

* ***Donato.***] 39 *Donato* è morto, e *Riſtoro* ſtà ammalato.

1 *Many an one ſees my complexion, who is not aware of my* ſorrow. ¶ 69

2 *All Nations put off their* ſorrow, *the* German *drinks it away, the* French *man ſings it, the* Spaniard *weeps it, and the* Italian *ſleeps it away.*

* **Ask.**] 3 *He* asks *enough, who ſerves well, and ſaith nothing.*

4 *Who* asks *things impoſſible, gives himſelf a denyal.*

5 Ask *mine Hoſt whether he have good wine?*

* **To Ask.**] 6 *It's wiſdom* to ask, *courteſie to anſwer.*

7 To ask *coſts a body little.*

8 *There's nothing loſt by* asking.

* **To Morrow.**] 9 *Of to* morrow *there's no certainty.*

10 *There's no* morrow *but brings its bread with it.*

11 *To* morrow *he ſhall laugh, who to day weeps.*

* **A Lord.**] 12 *A Don of* Spain.

13 *A Count of* Germany.

14 *A Marquiſs of* France.

15 *A Biſhop of* Italy.

16 *A* Neapolitan *Knight.*

17 *A Hidalgo of* Portugal.

18 *A Noble of* Hungary.

Make up but a ſo-ſo-Company.

* **Giveth, alſo Give.**] 19 *Who* gives *well, ſells well, unleſs he be a clown who receives the gift.*

20 *Who* giveth *to the unworthy, loſeth double.*

21 *Who* gives *a thing, and takes it again, the ſerpent will eat into his boſome.* ¶ 70

22 *He who* gives *not what he loves, of others he will not obtain what he deſires.*

23 *Who alwaies receives, and never* gives, *neglects his friend.*

24 *Who* gives *all, neglects all.*

25 Give *away what thou canſt not ſell.*

26 *Who* gives *thee but a bone, would not ſee thee dead.*

27 *Who* giveth *to the vulgar people, begets enmity.*

28 *That which one* giveth *ſhines, that which one eates ſtinketh.* ¶ 71

29 *If a poor man* preſents *thee, he expects a return.*

* **To give, or beſtow.**] 30 To give, *and to hold, one muſt have wit.*

31 *That which thou intendeſt to* give *once, do not promiſe it twice.*

32 *To* give *is an honour, to intreat is a ſorrow.*

33 *It's better not to* give, *than to take back again what hath been given.*

34 *To* give *is an honour, to beg is a ſhame.*

35 *It's better to* give *away a peny, than to lend twenty.*

36 *In* giving *have a care of keeping meaſure.*

37 *He knows not how to* give, *who is long a giving.*

38 *Be ſure in* giving, *to obſerve time, place and ſeaſon.*

* **A ſuppoſed Name.**] 39 Donatus *is dead, and* Riſtorus *is ſick.* ¶ 72

1 *Donato* ruppe la testa a *Giusto*.
2 *Donato* morse sull' Alpi.

* *Donna.*] 3 A chi mi vuol male, venga *donna* Processo od Orinale.

4 A *donna* cativa, non giova guardia.

5 A *donna* imbellettata, se gli volta la faccia.

6 A *donna* pazza più piace il Cembalo, che la rocca.

7 Alla *donna* non si può far maggior dispetto, che quando ô vecchia, ô brutta le vien detto.

8 Alle belle *donne* toccano i più brutti huomini.

9 Bella *donna* spesso riesce quadro di Fiandra.

10 Bella *donna*, e cativa testa, buona mula, e cativa bestia.

11 Bella *donna*, e veste tagliuzzata, sempre s'imbatte in qualche ancino.

12 Chi hà bella *donna*, e Castello in Frontiera, non hà mai pace in lettiera.

13 Chi disse *Donna*, disse *Domina*.

14 Chi ama *donna* maritata, la sua vita rien imprestata.

15 Chi più *donne* prattica, più danni procaccia.

16 Chi và a *donne*, et á dà, muore in povertà.

17 Di buon arma è armato, chi da buona *donna* è amato.

18 Chi crede in *donna*, frà tutti i pazzi merita corona.

19 Di *donna* sempre fù natura, che odia chi l'ama, e chi non l'ama, cura.

20 Di *donna* nato, da donna rouinato.

21 *Dauna* brutta, mal di fianco, donna bella mal di testa.

22 *Donna* buona, val una corona.

23 *Donna* brunetta, di natura netta.

24 *Donna* barbuta, co' sassi si saluta.

25 *Donna* che prende, tosto si rende,

26 *Donna* che dona, tosto s'abbandona.

27 *Donna* cativa, non è cativa se la conosci.

28 *Donna* caserina, due cose attende, i figli, e la robba.

29 *Donna* che sotterra un marito, non si cura di sotterrarne un' altro.

30 *Donna* che sogghigna, guarditi che sgraffigni.

31 *Donna* dabbene val un gran bene.

32 *Donna* di partito, di rado di parto.

33 *Donna* di fenestra, uva di strada.

34 *Donna* e vino hanno venino.

35 *Donna* fà, e donna disfà.

36 *Donna* Greca, vin Greco, vento Greco.

37 *Donna* honarata, nè dona, nè accetta.

38 *Donna* otiosa, al male pensosa.

39 *Donna* otiosa di rado virtuosa.

40 *Donna* ridente inganna ogni gente.

1 Donatus *brake* Giustus *his head.* ¶ 73

2 Donatus *dyed upon the Alpes.*

* A Woman, or Wife.] 3 *Unto such as wish me ill, I wish him a* woman, *a Process, and an Urinall.* ¶ 74

4 *Unto a loose* woman, *a guard signifies nothing.* ¶ 75

5 *From a painted* woman *turn away thy face.*

6 *A mad* woman *is more taken with a Cimbal than a distaff.*

7 *One cannot do a* woman *a greater spight, than to say that she is old, or ugly*

8 *The handsomest* women *light on the ill favouredst men.*

9 *A handsome* woman *oft proves a Dutch Lan-skip.* ¶ 76

10 *A handsome* woman, *and an ill head, a good mule, and an ill beast.*

11 *A handsome* woman, *and a pinkt garment, ever light an a tenter-hook.*

12 *Who hath a handsome* wife, *and a Castle in a Frontier, hath never peace in bed.* ¶ 77

13 *Who said* Donna, *said* Domina. ¶ 78

14 *Who courteth a married* wife, *his life is but lent him.* ¶ 79

15 *Who haunts many* Women, *hunts after many losses.*

16 *Who goes to* Women, *and dice, dyes in poverty.* ¶ 80

17 *He is armed with good arms, who is beloved by a good* wife.

18 *Who believes in a* woman, *deserves a crown among mad men.*

19 *It was ever the nature of a* woman *to hate who loves her, and to prize who loves her not.*

20 *Man born of a* woman, *is by a woman undone.* ¶ 81

21 *An ill-favoured* woman *is a pain to ones side, a handsome woman is a pain to ones head.*

22 *A good* woman *is worth a crown.*

23 *A browniſh* woman *is cleanly by nature.*

24 *A bearded* woman *is pelted at with stones.*

25 *A* woman *that takes, soon yields.*

26 *A* woman *that's free, soon gives way.*

27 *A wicked* woman *is not wicked, if you suspect her,*

28 *A housewifely* woman *minds two things, her children, and her goods.*

29 *A* woman *that buryes one husband, cares not though she bury another.*

30 *A gigling* woman, *take heed of her, for she'l scratch.*

31 *An honest* woman *is worth a great matter.*

32 *A* woman *of pleasure, seldom breedeth children.*

33 *A* woman *at a window, as grapes on the high way.* ¶ 82

34 Women *and wine have their poyson.*

35 *A* woman *does, and a woman undoes.*

36 *A Greek* woman, *Greek wine, and a Greek wind.* ¶ 83

37 *An honest* woman *neither gives nor takes.*

38 *An idle* woman *thinks on mischief.*

39 *An idle* woman *is seldom virtuous.*

40 *A smilling* woman *may deceive any body.*

1 *Donna* ſenza amante, vite ſenza palo.

2 *Donna* ſpecchiante, di rado filante.

3 *Donna* vecchia, e' proverbioſa, pace in fronte, e guerra aſcoſa.

4 *Donna*, vento, e ventura, preſto ſi muta

5 *Donna*, vino, e dado rendon, l'huomo ſpacciato.

6 Dove ſon *donne*, et occati, ſon più parole che fatti.

7 Dove ſon *donne*, et oche, non ſon parole poche.

8 Dove mancano le *donne*, piange il pove ro.

9 Habbi *donna* di te minore, ſe ne vuoi eſſer Signore.

10 Huomo fatto, *donna* da fare.

11 In *donna* vergognoſa v'è poco da riprendere, in una sfacciata niente da lodare.

12 Il molto donare fà le *donna* amare.

13 La *donna* è l'arnamento di tutto il Mondo.

14 La *donna* confeſſandoſi, malamente dice il vero.

15 La *donna* cativa Inferno all' anima, Purgatorio alla borſa.

16 La *donna* corre dietro a chi la fugge.

17 La *donna* dè parlare, quando la gallina và à piſciare.

18 La *donna* e l'uovo vuol un ſol Patrone.

19 La *donna* et il vetro ſempre in pericolo.

20 La *donna*, e la Luna, hoggi ſerena, domani bruna.

21 La *donna* e la ceraſa, per ſuo mal s'imbelletta.

22 Le *donne* e le galline, per troppo andare ſi perdono.

23 Le *donne* et il vino levan il Giuditio.

24 La *donna* è ſtoppa, l'huomo è fuoco, vien il Diavol che ci ſoffia.

25 La *donna*, il fuoco. et il Mare, fan h'uomo periclitare.

26 La *donna* hà del Cocodrillo.

27 La *donna* hà li capegli più longhi del ſenno.

28 La prima *donna* Matrimonio, la ſeconda Gompagnia, la terza Reſia.

29 La *donna* ô ama, ô odia.

30 Le *donne* più ſon belle, più ſon combattute.

31 La *donna* piange, la donna ſi duole, et è ammalata quando vuole.

32 La *donna* ride quando puole, e piange quando vuole.

33 La *donna* ſavia è all' impenſata, alla penſata è matta.

34 Le *donne* ſon più matte che ammalate.

35 Le *donne* s'attaccano al loro peggio.

36 Le *donne* ſi conoſcono alla pruova.

37 Le *donne* voglion eſſe pregare.

1 *A* woman *without a ſweet heart, a vine without a prop.*

2 *A* woman *that affects the looking-glaſs, is no ſpinſter.*

3 *An old* woman *who drops Proverbs, ſhe carries peace in the forehead, and war in the breaſt.*

4 *A* woman, *wine, and fortune, ſoon change.*

5 *A* woman, *wine, and dice, ſoon undo a man.*

6 *Where* women *and goſlings are, there are more words than deeds.*

7 *Where* women *and geeſe are, there are not few words.*

8 *Where* women *are wanting, the poor man weeps.* ¶ 84

9 *Take a* wife *inferiour to thy ſelf, if thou meanſt to be Maſter.*

10 *A man made to thy hand, but a* woman *to be made.*

11 *In a modeſt* woman *there's little to be reprehended, in an impudent one, there's nothing to be commended.*

12 *Much preſenting makes* woman *to love.*

13 *A* woman *is the ornament of the whole World.*

14 *A* woman *at confeſſion hardly ſpeaks the truth.*

15 *An evil* woman *is an Hell to the ſoul, and a Purgatory to the purſe.*

16 *A* woman *runs after who ſhuns her.*

17 *A* woman *ought to ſpeak when a hen goes to piſſe.*

18 *A* woman *and an egg muſt have but one owner.*

19 *A* woman *and a glaſs is ever in danger.*

20 *A* woman *and the Moon, to day ſerene, to-morrow brown.*

21 *A* woman *and a cherry is coloured to its prejudice.* ¶ 85

22 Women *and hens are loſt by their too much gadding.*

23 Women *and wine deprive a man of underſtanding.*

24 *A* woman *is flax, man is fire, the Devil comes, and blows the bellows.*

25 *A* woman, *fire, and the Sea, make man to be in danger.*

26 *A* woman *hath the nature of a Crocodil.*

27 *A* woman *hath her hair longer than her wit.*

28 *A mans firſt* wife *is Mariage, his ſecond, Company, a third, Hereſie,*

29 *A* woman *either loves or hates.*

30 Women, *the handſomer they are, the more they are aſſaulted.*

31 *A* woman *weeps, a woman complains, and is ſick when ſhe liſts.*

32 *A* woman *laughs when ſhe can, and weeps when ſhe liſts.*

33 *A* woman *is wiſe on the ſudden, and fooliſh upon deliberation.*

34 Women *are more fooliſh than ſick.*

35 Women *cleave to the worſt.* ¶ 86

36 Women *are known by triall.*

37 Women *look to be intreated.*

1 La *donna* vuol trè coſe, le ricchezze di *Giunone*, la ſapienza di *Pallade*, e la bellezza di *Venere*.

2 La vita ſenza la *donna* è un Inferno.

3 Non vi è ſi bella *donna*, che non diventi brutta.

4 Non v'è lin ſenza reſca, ne *donna* ſenza pecca.

5 Non v'è *donna* alcuna, che non muti come fà la Luna.

6 Pera e *donna* ſenza romore, vien ſtimata la migliore.

7 Pazzo chi ſi marita in *donna* ſtordita.

8 Non v'è il miglior mobil in caſa, quanto la *donna* dabbene.

9 Nè gioia, nè *donna*, nè tela, al lume di candela.

10 Nè ſtoppa co' tizzoni, nè *donne*, con huomini.

11 Prima manca al roſſignol il cantare, che alla *donna* il parlare.

12 Pan *Padoan*, vin *Vicentin*, trippa *Trivigiana*, e *donna Venetiana*.

13 Quel che sà la *donna* reſta naſcoſto come l'oglio nella ſeta.

14 Si dice in ogni villaggio, che la *donna* inganna il ſaggio.

15 Trè oche, e trè *donne* fann'un mercato.

16 Son le *donne* Italiane, Sante in Chieſa, Angeli in ſtrada, Diavoli in caſa, Sirene alle feneſtre, Gazze alla porta, e Capre ne' giardini.

* *Dono.*] 17 A *dono* novo non convien gratia vecchia.

18 Ciò che vien di *dono*, non è d'uſura.

19 Chi *dono* piglia, la libertà vende.

20 Dannoſo è il *dono*, che toglie la libertà.

21 Dal *dono* vien il perdono.

22 *Dono* rinfacciato non é grato.

23 *Dono* e preſenti rompon rocche e monti.

24 *Dono* longamente aſpettato è venduto, non donato.

25 Il *dono* ſpeſſo eſſer ſuole della Giuſtitia tignuola.

26 Lo ſtolto mira al *dono*, il ſavio all'animo.

* *Dorme.*] 27 Chi *dorme* ſi truova la teſta nello ſtomaco.

28 Chi *dorme* non peſca.

29 Chi ben *dorme*, pulci non ſente.

30 Chi *dorme* groſſa mattinata, và mendicando per la giornata.

31 Chi ben *dorme*, e piſcia chiaro, non hà biſogno di purgare.

32 Cinque hore *dorme* il Viandante, ſette lo Studiante, otto il Mercadante, et undici ogni Forfante.

33 *Dorme* di giorno quanto vuoi, e di notte quanto puoi.

34 Non ogni un *dorme*, che hà ſerrati gli occhi.

35 Quando *dorme* il Paſtore, teme la pecora.

1 *A* woman *requires three things, the riches of* Juno, *the wiſdom of* Pallas, *the beauty of* Venus.

2 *Liſe without a* woman *is a Hell.*

3 *There is no* woman *ſo handſome, but may become deform'd.*

4 *There's no flax without bracks, nor* women *without fault.*

5 *There's not any* woman, *but will change as the Moon.*

6 *A pear, and a* woman *without noiſe, is accounted the beſt.* ¶ 87

7 *He is mad who maryes a hare-brain'd* woman.

8 *There's no better moveable in a houſe, than an honeſt* woman.

9 *Chooſe neither jewel, linnen, nor a* woman *by candle light.*

10 *Keep flax from fire brands, and* women *from men.*

11 *Sooner ſinging will fail a Nightingal, than the tongue to a* woman.

12 Padoa *bread*, Vicenza *wine, a* Trivigian *tripe, and a* Venetian woman ¶ 88

13 *That which a* woman *knows, lyes hid, as oyle in ſilk.*

14 *It's reported in every Village, that a* woman *deceives a wiſe man.*

15 *Three geeſe, and three* women, *make up a market.* ¶ 89

16 *The Italian* women *are Saints in the Church, Angels in the ſtreet, Devils in the houſe, Sirens at the windows, Magpyes at the door, and Goats in the Garden.*

* A Gift] 17 *Old thanks become not a new* gift.

18 *That which is of* gift, *is not of uſury.*

19 *Who receives a* gift, *ſells his liberty.*

20 *That* gift *is prejudicial, which deprives one of his liberty.*

21 *From a* gift *comes a pardon.*

22 *A* gift *reproach'd, is ungratefull.*

23 Gifts *and preſents break rocks and mountains.*

24 *A* gift *long look'd for, is ſold, not given.*

25 *A* gift *is oft the moth of Juſtice.*

26 *The fool looks at the* gift, *the wiſe man to the intention of the giver.*

* Sleepeth.] 27 *Who* ſleeps *finds his head in his boſome.*

28 *Who* ſleeps *catcheth no fiſh.*

29 *Who* ſleeps *feels no fleas.*

30 *Who* ſleeps *long in the morning, goes a begging all the day after.* ¶ 90

31 *Who* ſleeps *well, and piſſeth clear, needeth not to purge.*

32 *Five hours* ſleepeth *the Traveller, ſeven the Student, eight the Merchant, and eleven any Knave.*

33 Sleep *in the daytime as long as thou wilt, in the night as long as thou canſt,*

34 *Every one* ſleeps *not, whoſe eyes are ſhut.*

35 *When the Shepheard* ſleeps, *the ſheep are affraid.*

* *Dormire.*] 1 Chi hà voce di levarſi á buon hora, può *dormir* anchor' un' hora.

2 *Dormir* alto, val un teſoro.

3 Gran *dormir* non è ſenza ſogno, nè gran parlar ſenza menzogna.

4 Hà bel *dormir*, chi ha voce di rizzarſi à buon hora.

5 Il troppo *dormire* fà mal veſtire.

6 I ſudditi vanno à *dormire* cogli occhi del Prencipe.

7 Non *dormir* doppo paſto, ſe vuoi haver buon paſto.

8 Non ſi può *dormir*, e far la guardia.

9 Nè vuoi *dormir*, nè far la guardia.

10 Vuoi tù morire, beve e và a *dormire*.

* *Dote.*] 11 Il Padre dà la *dote*, mà Iddio dà la buona Moglie.

12 Gran *dote*, e picciol donna.

13 Gran *dote*, gran baldanza.

* *Dotto.*] 14 E meglio eſſer *dotto* che Dottore.

* *Dottore.*] 15 Che ſpalleggia, Soldato che ſgambeggia, donna che fiancheggia, ſon gente da ſcorreggia.

16 Qual *Dottore*, tal dottrina.

17 Sà più un *Dottor*, et un Villan, che un Dottor ſolo.

* *Dottorato.*] 18 *Dottorato* è grado di ſapere, il Cavaglierato di havere.

* *Dottrina.*] 19 La *dottrina* nelli è argento, n' nobili oro, ne' Prencipi una gemma.

20 Senza *dottrina* non fá prò Medicina.

21 Sopra *dottrina*, forza non domina.

* *Dovere.*] 22 Fà il *dovere*, e non temere.

23 Nè aPuttana, nè a Barbier, non dar mai più del *dover*.

* *Drappo.*] 24 Il *drappo* cuopre il doſſo, e la carne l'oſſo.

25 Quattro coſe degne d'ammiratione, *Drappo* colorito, Vino ſaporito, Avocato eloquente, Femina continente.

26 Ogni *drappo* fin, in capo all' anno hà fin.

* *Dritto.*] 27 Anche il *dritto* hà biſogno d' aiuto.

28 Buon *dritto*, e buona lingua, in Lite vincono.

29 Ogni *dritto* hà il ſuo roverſcio.

30 Qual *dritto*, tal roverſcio.

* *Dubitare.*] 31 Moſtrar di credere, e ſempre *dubitare*, e una regola da non tralaſciare.

32 Non è inutile lo *dubitare*.

* *Due.*] 33 Sempre s'effettua, quel che *due* vogliono.

34 Con *due* nolla puol *Orlando*.

* *Duol.*] 35 Ad huomo vecchio per tutto gli *duol*.

36 A chi non *duole*, ben ſcortica, et á chi non peſa, ben porta.

* To Sleep.] 1 *Who hath the fame to riſe betimes, may* ſleep *an hour more.* ¶ 91

2 *To* ſleep *ſoundly, is a treaſure.*

3 *Much* ſleep *is not without dreams, nor much ſpeech without lyes.*

4 *He may* ſleep *his fill, who hath the fame of an early riſer.*

5 *Over-much* ſleep *cauſeth one to go ill clad.*

6 *Subjects fall* aſleep *with the eyes of their Prince.* ¶ 92

7 Sleep *not between meals, if thou meanſt to have a good meal.* ¶ 93

8 *One cannot* ſleep *and watch too.*

9 *You will neither* ſleep *nor watch.* ¶ 94

10 *Haſt a mind to dye, drink, and get thee to* ſleep.

* A Portion.] 11 *The Father gives the* portion, *but God the Wife.*

12 *A great* portion, *and a little Woman.*

13 *A great* portion, *great boldneſſe.*

* Learned] 14 *It's better to be* learned, *than to be call'd a Doctor.*

* A Doctor.] 15 *A* Doctor *that goes jetting his ſhoulders, a Souldier that ſtruts it, a woman that minceth her pace, are people to be hiſs'd at.* ¶ 95

16 *As the* Doctor *is, ſuch is his doctrine.*

17 *A* Doctor *and a Country lob, know more than a Doctor alone.*

* A Doctorſhip.] 18 *A* Doctorſhip *is a degree of Knowledge,* Knighthood *of Riches.*

* Learning.] 19 Learning *among the ignoble is ſilver, among the noble is gold, among Princes 'tis a jewel.*

20 *Without* learning *Phyſick doth no good.*

21 *Above* learning *force prevaileth not,*

* Due.] 22 *Do your* due, *and fear not.*

23 *Neither to a Whore, nor a Barber, never give more than their* due.

* Cloth, or Stuff.] 24 *The* cloth *covers the back, and the fleſh the bone.*

25 *Four things worthy admiration, a coloured* Cloth, *ſavoury Wine, an eloquent Advocate, and a continent Woman.*

26 *The fineſt* cloth *that is, at the years end hath an end.*

* Right, or Equity.] 27 *Even* equity *hath need of help.*

28 Equity, *and a good tongue, in Law carry it*

29 *Every* right *hath its wrong.*

30 *As the* right *is, ſo is the wrong.*

* To doubt.] 31 *To ſeem to believe, and alwaies to* doubt, *is a rule not to be omitted.*

32 *It is not unprofitable to* doubt.

* Two.] 33 *That ever cometh to paſs which* two *reſolve on.*

34 Orlandus *cannot deal with* two.

* Aketh, or feeleth pain, or Paineth.] 35 *To an old man his body* aketh *all over.*

36 *One may be confident, where no* pain *is felt, and who feeleth no weight, may ſafely carry.*

* *Duol.*] 1 *Duol* di capo non tuol Corona Regia.

2 Il *duol* havendo da sfogar, è meno acerbo.

3 Quando la testa *duol*, ogni membro gli conduol.

4 Il *duol* narrandolo, sempre in parte sgombra.

5 Mal si leva il *duol*, che troppo invecchia.

* *Dura.*] Chi la *dura* la vince, ô la perde amaramente.

* *Durore.*] 7 Chi vuol *durare*, se la piglia á bel aggio.

8 Per *durare*, bisogna indurare.

* *Duro.*] 9 *Duro* con duro, non fà muro.

* Pain, or Grief.] 1 *A Royall Crown cureth not the* headach. ¶ 96

2 Grief *having vent, is less bitter.*

3 *When the head akes, every member feels* pain *with it.*

4 Grief, *by declaring it, in some part is abated.*

5 *An inveterate* pain *is hardly removed.*

* Lasteth, or holdeth out.] 6 *Who can* hold *it* out, *will carry it, or he will bitterly lose it.* ¶ 97

* To Last.] 7 *Who means to continue, must proceed fair and softly.*

8 *For to* last, *one must endure.*

* Hard.] 9 Hard *with hard, makes no wall.* ¶ 98

Notes Relating to the Proverbs of D.

1 *FOR as the Latins say,* Veritas odium parit, *Truth begets hatred, true jests are offensive.*

2 *That is air that comes from off a hill, or the like place that over-tops, which causeth damps, and by consequence diseases among the Inhabitants in such places.*

3 *For they lay about them* hand *over head, without aim.*

4 *Meant of Hypocrites, because such precise people, when they bow before Images, make a wry neck, as a posture to signifie more humility than their fellow Christians.*

5 *Meant of certain hypocritical women, who taking the holy Order of St* Francis *upon them, which usually vests that colour, abuse the Order, by committing wickedness under such a covert.*

6 *Meant of such Fryers, as by wearing of a cloak seem to be half Secular, half Religious, half Laymen, half Divines.*

7 *Meant that take bribes.*

8 *Or any other Vintner, or Victualler that sets up, for he will be sure to make up his mouth.*

9 *Meant of a pittifull sorry Priest, who is fain to say Masse at under rates, as they say in* England, *a ten pound a year Chaplain, or Curate.*

10 *For it is suppos'd that he dissembles, and lives not as he seems to live, of roots, and such like fruits of the earth.*

11 *For that is not like to last.*

12 *For in* Italy *it is not the custom after a Servant is put away, to take him in again upon any account, that is, if turn'd away with dislike.*

13 *He begins but now, spoken of one who ne'r means to take up, or reform his wicked course of life.*

14 *For those that study the Canonical Law, use frequently that word* Infra, *which is equivalent to the* Etcætera *of Notaries.*

15 *Viz. his Moneys, and his Friend.*

16 *The chief key of the work, which opens all doors.*

17 *Opens all doors, gates and passages as aforesaid.*

18 *Stand off Rhotherick, said a certaine Jester.*

19 Ratio apparet, sed Aurum deest, *the discourse is good, but the main is wanting, viz, Money said one to the Pope.*

20 *For that makes so many Knights of the Post.*

21 *Meant that there is not the least part of that which one supposes ones self to have of either of them.*

22 *For so the Latins say,* ex nihilo fit nil, *of nothing comes nothing, and likewise there is nothing so hard, as to be rich, and nothing so easie, as to be very rich; for when once one begins to have some estate, it comes in upon him sleeping.*

23 Paglio *in Italian, is the* Bravium *or prize for which races are run, as the saing is, Money makes the the mare to go.*

24 *Usually in* Italy *the blind men beg at Church doors, and for a peny will sing you a Spiritual song, and without it they will not.*

25 *Words are but words, Money buyes Land.*

26 *For he will go auckwardly about it.*

27 *Many to prevent dunning will be borrowing of more themselves.*

28 *Might overcomes right.*

29 *Though some admire how they can sleep to whom the moneys are owing.*

30 *Meant that if his Prince shall command, the Subject is not to consult whether he shall obey.*

31 *Meant of a thing resolv'd upon.*

32 *For the teeth are resembled to the spikes of a hatch at a door.*

33 *The Chirurgeons Instrument, with the which he draws teeth.*

34 *Suppos'd that he will prove a Traveller betimes, though others suppose that he will not be long liv'd.*

35 *Charity begins at home.*

36 *For there may be some fraud in the commodity, or in the person, as being ill gotten.*

37 *The*

37 *The Metaphor being taken from a horſe, which if he gawls, is ſaid to* aſſiderare.

38 *For might in Adverſaries will ſoon overcome right.*

39 *When the dayes do lengthen, the cold doth ſtrengthen.*

40 *For by your reckoning which is brought you in the morning, you ſhall know your Hoſt's uſage.*

41 *The longeſt day will have an end.*

42 *Who were both blind men.*

43 Malamocco *is a Haven neer to* Venice, *and as the Engliſh ſay, Hy toſſe the Devil is dead, a fig for* Jack a dandy, *ſo they ſay that proverb.*

44 *The Devil gives him a caſt of his Office.*

45 *Meant that he ſeldom, or never repents him of any thing he doth, for by* ſtoppini, *is meant repentance, or regret, as the Engliſh ſay of Choak-Pears and we ſay alſo,* Chi hà mangiato le candele, ne caca i ſtoppini, *who hath eaten the candles, ſhites the wicks.*

46 *The Devil goes about to correct ſin.*

47 *Spoken when it rains, and the Sun ſhines both at one and the ſame time; the French ſay to that purpoſe,* le Diable bat ſa femme, *the Devil is beating of his wife.*

48 *That is, make the ſign of the Croſſe upon himſelf, as Roman Catholicks are oblig'd to do as an Antidote againſt the Devils attempts, and temptations, as namely, when they ſet forth in the morning, or when they paſſe by, or thorough a place of eminent, or imminent danger.*

49 *There's nothing ſo common, as to ſay, they ſay ſuch a thing, they ſay this, they ſay that, report is uſually a lyar.*

50 *Occaſion makes men bold, and ſo doth ſin, when men are reſolv'd to ſtand in it.*

51 *As the Engliſh ſay, there is never a* Jack, *but there's a* Gill.

52 *Alluding to the Lawyers growing rich.*

53 *That is, he is in no humour to that Purpoſe.*

54 *Stands not upon Ceremonies, but falls to confidently, and boldly.*

55 Quod defertur, non aufertur.

56 Oportet iniquum petere, ut æquum feras, *the uſuall courſe among Shop-kers.*

57 *As the tree is, ſuch is the fruit.*

58 *As the Engliſh, S, are to ſpeak, and ſpare to ſpeed.*

59 *For he himſelf is the Ancient of dayes, and* ab æterno.

60 *An univerſal proverb for all Chriſtendom, to be written in letters of gold, and though we have no King by that name, unleſs the King of the Romans, we have in the beſt parts of* Italy, *one Supreme Prince and Governour.*

61 *The elegancy of this Proverb is in the gingling terminations of* diremo, *and* faremo, *agreeing with* remo, *an* Oar.

62 *Some ſay that* Verità *is underſtood here, for the Truth, others underſtand Maſſe, or divine Service, it's not material whether, as to the Proverb.*

63 *As one would ſay, ſhipwrack'd in the very Haven, no fence againſt ſuch a ſlay as Fate.*

64 *For as one in a feaver by turning his pillow often, may ſeem to have eaſe, but no cure, having the cauſe within him, the like may be ſaid of a miſfortunate Traveller.*

65 *For againſt the rule of good manners they will be pointing.*

66 *Toothſome, but not wholeſome.*

67 *Blows in Wars, and ſorrow having no vent, are the more dangerous.*

68 *Meant as to tortnre, which in* Italy *we uſe for to extract the truth, there being none condemned with us but from their own mouth,* Oportet habere confitentem Reum, *witneſſes being evidence, but no proofs, indeed ſometimes through exceſſive pain at the rack, men will ſay what is not, though they again when they are off.*

69 *Meant as to ſtarving.*

70 *As the Engliſh ſay, to give a thing, and take it again, is the Devils gold ring.*

71 *One muſt not eat all one hath and devour it, but one muſt make friends with ſome of it.*

72 *Meant by way of Drollery, that few give any thing, and ſuch as lend, ſeldom have any reſtitution made them.*

73 *Meant how that Bribery corrupts Juſtice.*

74 *Meant of an ill wife, a ſute in Law, or a diſeaſe.*

75 *For if ſhe be bent to be naught, no Locks will ſerve turn, and if ſhe be bent to honeſty, ſhe can overcome all temptations.*

76 *That is, fairer, or handſomer at a diſtance, than neer hand.*

77 Lettiera *A Conch drollingly gingles with* Frontiera, *a Caſtle or Rampar, where every body will be making attempts, or laying ſeige to it, if poſſible.*

78 *That is by abreviation, rule, govern.*

79 *Being in danger, if found out, of being kill'd, as to the luſt of women, and the fury and revenge of Men, there muſt be allowance given to the Climate, it not being the ſame in Northern Countreys.*

80 Da *is an abreviation of* dadi, dice, *the Palſie in the Elbow being to frequent a vice in* Italy.

81 *Alluding to* Adams *fall.*

82 *Every body will be plucking, and gathering, and reaching at them.*

83 *Suppos'd to be the beſt in their ſeveral kinds,* Helen *was a Greek,* &c.

84 *For they with their fine things and array, cauſe poor people to be ſet awork.*

85 *That cauſeth it to be gathered, when the vermillion is on them*

86 *Meant by refuſing many a good Match they might have, and at laſt likely light upon a match that undoes them.*

87 *For if a pea be ripe, it will make no noiſe in the cutting of it, ſo that ſilence becomes a Woman.*

88 *Meant there, of a Courtezan, or a Lady of pleaſure.*

89 *Meant as to the noyſe, that uſually is heard in a Market among buyers and ſellers.*

90 *Men of Vocations, and who have no incomes, are incited to vigilancy by his Proverb.*

91 *As the Engliſh ſay, His name is up, he may lye abed till noon.*

92 *The* ſumma rerum *is upon him, and his vigilancy ſecures their ſleeping.*

93 *The like might be ſaid of drinking.*

94 *Neither go to Church, nor ſtay at home.*
95 Scorreggiare *is properly to put ones finger in ones mouth, and in deriſion ſeem to fart.*
96 *Princes in the Operations of Nature are alike unto other Men.*
97 *Conſtancy is all in all, in vertuous undertakings, as obſtinacy damnable in errours and vices.*
98 *If the ſtones be hard, the morter muſt be ſoft to ciment them.*

E.

*Eccettione.] 1 L'*eccettione* dà Autorità alla Regola.

* *Eccho.*] 2 L'*Eccho* non riſponde al Trono, e *Giove* adirato non vuol repliche.

* *Effetto.*] 3 Chi creſce in *effetto*, vien altrui in ſoſpetto.

4 Credi a gli *effetti*, e non alle parole, che ſpeſſo, il male, il bene ingannar ſuole.

5 Sempre è ſtato ed è commun detto, tolta la cauſa, ancor ſi tuol l'*effetto*.

6 Taccia la lingua ove l'*effetto* parla.

* *Elefante.*] 7 L'*Elefante* non piglia ſorci.

8 L'*Elefante* dorme in piedi.

* *Eloquenza.*] 9 Di grand' *Eloquenza*, piccola Conſcienza.

10 Nell' *Eloquenza* ſiaſi Greco, nell'opre Romano.

* *Embrione.*] 11 La natura fà prima l'*Embrione*, e poi l'Huomo.

* *Empiaſtro.*] 12 *Empiaſtro* groſſo, unguento ſottile.

* *Entrata.*] 13 Chi non hà *entrata*, nè meſtier, e va a ſpaſſo, ſen và allo ſpedal á paſſo á paſſo.

* *Sant' Ermo.*] 14 ogni dì non vien *Sant' Ermo*.

15 *Sant' Ermo* è venuto.

* *Errato.*] 16 Chi non conoſce d'haver *errato*, non merita di eſſer perdonato.

* *Error.*] 17 Bene ſpeſſo fà *error* il giuditio humano.

18 Con l'*error* d'altri, ſi conoſce il proprio.

19 Conoſcenza d'*error*, fà patienza nel caſtigo.

20 Da un' *errore*, ne procedono molti.

21 Gli *errori* de' Medici la Terra gli cuopre, de' Ricchi, i Danari.

22 Le donne á far degli *errori*, e poi a truovarne delle ſcuſe.

23 Moſtrando al buono, l'*error*, torna virtute.

24 Non ſi conoſce *errore*, ove regna amore.

25 Ogni *error* in guerra, è dannoſo.

26 Un deto d'*error* che ſi faccia, per mala impreſcia parrà ſei braccia.

27 Tanto è grande l'*errore*, come quel che erra

* *Eſca.*] 28 Fuggi l'*eſca* che l'hamo cuopre.

29 In van ſi peſca, ſe l'hamo non hà *eſca*.

30 Il peſce adora l'*eſca*.

E.

*Exception.] 1 *The* exception *gives Authority to the Rule.*

* The Eccho.] 2 *The* Eccho *anſwereth not to the Thunder, &* Jupiter *angry will have no replys.*

* An Effect.] 3 *Who grows in* effect, *becomes ſuſpected to ſome.* ¶ 1

4 *Believe* effects, *and not words, for oft evill deludes good.*

5 *It hath ever been a common ſaying, Remove the cauſe, the* effect *is alſo removed.*

6 *Let the tongue be ſilent where the* effect *ſpeaketh.*

* An Elephant.] 7 *The* Elephant *catcheth not mice.*

8 *The* Elephant *ſleeps ſtanding.* ¶ 2

* Eloquence.] 9 *Great* Eloquence, *ſmall Conſcience.*

10 *Be a Greek in* Eloquence, *a Roman in actions.*

* An Embrio.] 11 *Nature firſt makes the* Embrio *afterwards the Man.*

* A Plaſter.] 12 *A* Plaſter *muſt be thick but an Oyntment thin.*

* Rent, or Income.] 13 *Who hath neither* income, *nor profeſſion, yet goes abroad, and takes his recreation, goes to the Hoſpital ſtep by ſtep.*

* A Saint ſo called.] 14 *Every day* Saint Ermo *cometh not.* ¶ 3

15 Saint Ermo *is come.*

* Erred.] 16 *Who knows not to have* erred, *deſerves not to be pardoned.*

* An Error.] 17 *Humane judgment oft commits an* error.

18 *By anothers* error, *we may know our own.*

19 *Knowledge of an* error *bringeth patience in the punniſhment.*

20 *From one* error *many proceed.*

21 *Phyſitians* errors, *the Earth doth cover, but rich Mens, Money.*

22 *Women to commit* errors, *and then to find excuſes.*

23 *By ſhewing a good man his* error, *it turns to virtue.*

24 *There's no* error *own'd where love rules.*

25 *Every* error *in war is prejudicial.*

26 *An* error, *of a fingers breadth, that one commits in pieviſh haſte, will ſeem three ells.* ¶ 4

27 *So great is the* error, *as is the perſon that commits it.*

* Bait.] 28 *Shun the* bait *which covers the hook.*

29 *It's in vain to fiſh, if a body have no* bait.

30 *The fiſh adores the* bait.

1 L'*eſca* porger ſi dee conforme il peſce.

2 Nè nella canna, nè nell' hamo, mà nell'*eſca* reſta l'inganno.

* *Eſdrau.*] 3 Carne d'*Eſdraù*, chi una volta ne mangia, non ne vuol più.

* *Eſſercitio.*] 4 *Eſſercitio* ottimo Maeſtro.

5 *Eſſercitio* madre delle Scienze.

6 L'*eſſercito* non ſolo fà l'huom robuſto, mà ſano, e diſpoſto.

* *Eſſercito.*] 7 *Eſſorcitio* che teme di perdere, è di gia ſuperato.

* *Eſſempio.*] 8 *Eſſempio* de'buoni, Fil oſofia viſibile.

9 Gl' *eſſempi* commuovono più, che le parole.

10 Il ſavio ſi ſpecchia nell' *eſſempio* altrui.

11 I peccati de'Grandi ſono peggiori per l'*eſſempio*, che per la colpa.

12 Molte leggi corrompe un mal *eſſempio.*

13 Preſente *eſſempio* accende a futur' atto.

14 Speſſo l'*eſſempio* è più, che il fatto enorme.

15 Triſto colui che dà *eſſempio* altrui.

* *Eſſere.*] 16 Parere, e non *eſſere*, non è, che filare, e non teſſere.

17 Quel che hà da *eſſere*, ha da eſſere.

18 Se vuoi ſaper quel che hà da *eſſere*, guarda á quel che è ſtato.

19 Tali dobbiam *eſſere* quali vogliam' apparere.

20 Tutto può *eſſere*, eccetto, foſſo ſenza riva.

* *Eſtremi.*] 21 Tutti gl'*eſtremi* ſon vitioſi, fuor che quei della Tovaglia.

* *Eſtremità.*] 22 Ogni *eſtremità* è vitio eſtremo.

* *Età.*] 23 L' *Età* fa divenir becco il capretto.

* *Evangeli.*] 24 Con l'*Evangelo* talvolta ſi diventa Heretico.

1 *The* bait *ought to be expos'd according to the fiſh.*

2 *Not in the rod, nor yet in the hook, but in the* bait *lieth the deceit.*

* The name of a Place.] 3 *Fleſh of* Eſdrau, *who once hath eaten of it, will have no more on't.*

* Exerciſe.] 4 Exerciſe *is a moſt excellent Maſter.*

5 Exerciſe *is mother of Sciences.*

6 Exerciſe *not only makes a body reſolute, but healthfull, and well-diſpos'd.*

* An Armie.] 7 *An* Armie *which is affraid to loſe, it half overcome.* ¶ 5

* An Example.] 8 *The* example *of good perſons is a viſible Philoſophy.*

9 Examples *move more than words.*

10 *The wiſe man examines himſelf in anothers* example.

11 *Great mens faults are worſe by* example, *than guilt.*

12 *An ill* example *corrupts many laws.*

13 *A preſent* example *incites to a future action.*

14 Example *is more hainous than the crime it ſelf.*

15 *He is a ſad man who is an* example *to another.*

* To be.] 16 *To ſeem, and not* to be, *is no better than to ſpin, and not to weave.*

17 *What muſt* be, *muſt be.*

18 *If thou wilt know what muſt* be, *look at what is paſt.*

19 *We ought* to be *ſuch as we mean to appear.*

20 *All may* be, *but a ditch without a bank.*

* Extremes.] 21 *All* extremes *are vitious, but thoſe of the Table-cloth.* ¶ 6

* Extremity.] 22 *Every* extremity *is an extreme vice.*

* Age.] 23 Age *makes a kid become a goat.*

* Goſpel.] 24 *With the* Goſpel *ſometimes a body becomes an Heretick.* ¶ 7

Notes Relating to the Proverbs of E.

1 Effetto *is oft taken for goods, or an Eſtate, and upon that account the Proverb may be ſo applyed.*

2 *Meant as that vigilancy is neceſſary at all times, though the tradition of the Elephants not bowing of his knee hath been contradicted.*

3 Sant' Ermo *being the name of a Saint among Mariners and Souldiers, ſaid to appear, if at Sea, on Maſts, if at Land, on the Spears, or Lances heads, after that, any ſtorm or danger is over, as much as to ſay, Joy is come to us.*

4 *Uſually* bracchio *is a cubit, as much as half a yard, or as one may in this caſe ſay, half an Ell, for the Engliſh uſe the word, give a body an inch, and he will take an ell.*

5 Eſſercito *is ever taken for a Land Armie,* Armata *for a Fleet, and Armie both.*

6 *Alluding to good cheer, and belly-timber, laid on a Table-cloth at ſome Banquet, or Feaſt.*

7 *Meant by wreſting and perverting the Scriptures Phanatically, as too many do, to their own deſtruction.*

F.

*FA.] 1 A chi te la *fà*, fagliela.

2 Assai presto si *fà*, quel che ben si fà.
3 Chi *fà* ben, hà bene.
4 Chi *fà* a modo suo, non gli duol il capo.
5 Chi *fà* ciò che può, non fa mai bene.
6 Chi *fà* quel che non deve, gl' intravien quel che non crede.
7 Chi *fà* quanto può, hà sodisfatto, benche al Rè.
8 Chi *fà* per amore, chi per honor, chi per danari.
9 Chi la *fà*, l'aspetta.

10 Chi la *fà* al Marito, la può ben far all' Amico.
11 Chi me ne *fà* una, non me ne farà due.

12 Chi mal *fà*, mal pensa.
13 Chi non *fà*, non falla, chi falla, amenda.

14 Chi non *fà* quel che deve, quel che aspetta non riceve.
15 Chi non *fà* quando puole, non fà poi quando vuole.
16 Chi non la *fà*, non la tema.
17 Ciò che si *fà* volontieri, non è fatica.
18 *Fà* bene, e non guardar á cui.
19 *Fà* che devi, e segua ciò che puole.

20 *Fà* il dover, e non temer.
21 Ogni un parla á mente, mà *fà* come l'intende.
22 Ogni un *fà*, chi á la moderna, chi á l'antica.

23 Poco *fà*, chi á se non giova.
* *Fabrica.*] 24 Chi *fabrica* sù quel d'altri, perde la calce, e le pietre.
* *Fabricare.*] 25 Il *fabricare* è un dolce impovetire.
* *Facende.*] 26 A far ben le *facende*, convien ben pensare, meglio consigliare, ottimamente deliberare, e perfettamente operare.
27 Ogni un'hà qualche *facenda*.
28 Più *facende*, più quattrini.
29 Tutte le gran *facende*, si fan di poca cosa.
* *Facendo.*] 30 *Facendo* s'impara.

* *Faccia.*] 31 A *faccia* iraconda, lingua ascosa.
* *Facilita.*] 32 La *facilità* non impedisce l'elagantia.
* *Faenza.*] 33 Braggiole di *Faenza*.

34 Piatti di *Faenza*.
* *Fai.*] 35 Di ciò che *fai*, non del far d'altri cura.
36 Riguarda ben quel che *fai*, e dove vai.

F.

*DOth, or maketh, also putteth a trick upon one.] 1 *Unto such as* putteth a trick upon thee, *return it.*
2 *That is* done *soon enough, which is well done.*
3 *Who* doth *good, good befalls him.*
4 *Who* doth *as he list, his head will not ake.*
5 *Who* doth *all he can, never doth well.*
6 *Who* doth *what he ought not, that befalls him which he is not aware of.*
7 *Who* doth *what he can, hath given satisfaction, if it were to a King.*
8 *Some* do *for love, some for honour, some for money.*
9 *Who hath* done *any injury, expects a revenge.* ¶ 1
10 *Who* doth *it to her Husband, may do it to a Friend.* ¶ 2
11 *Who ever plays me one* trick, *shall never play me two.*
12 *Who* doth *ill, plots ill.*
13 *Who* doth *not, faileth not, who faileth, let him mend his fault.*
14 *Who* doth *not what he oughteth, receiveth not what he expecteth.*
15 *Who* doth *not when he can, cannot do when he will.*
16 *Who* doth *no injury, let him not fear ought.* ¶ 3
17 *That which is done willingly, is no labour.*
18 Do *well, and no matter to whom.*
19 Do *what you ought to do, come what will on't.*
20 Do *your duty, and fear not.*
21 *Every one speaks by heart, but* doth *as he conceives it best.*
22 *Every one a* doing, *some after the old fashion, some after the new.*
23 *He* doth *little, who doth no good.*
* Buildeth.] 24 *Who* builds *upon anothers Ground, loseth both morter and stones.*
* To Build.] 25 *To* build *is a sweet impoverishment.* ¶ 4
* Busines.] 26 *To do* busines *well, one ought well to ponder, better to counsell, excellently to deliberate, and perfectly to act.*
27 *Every body hath some* busines.
28 *The more* busines, *the more money.*
29 *All great* busineses *are come of a small one.*
* Doing.] 30 *By* doing, *a body learns experience.*
* Face.] 31 *To an angry* countenance, *an hidden tongue.* ¶ 5
* Facility, or Easines.] 32 Facility *doth not hinder elegancy.* ¶ 6
* A Place in *Italy* so called.] 33 Faenza *for steaks, or rashers.*
34 Faenza *for dishes.*
* Thou doest.] 35 *Look what* thou doest *thy self, and not what others do.*
36 *Look well what* thou doest, *and where thou goest.*

* *Falce.*] 1 La *falce* divina miete, tanto i buoni, quanto i cativi.

* *Fallo.*] 2 Dove il *fallo* abbonda, la gratia abbondi.

3 Gran *fallo*, gran caſtigo.

4 Facendo *fallo*, s'impara.

5 In gioveni *falli*, v'è men vergogna.

6 I primi *falli* ſono di quegli che li commettono, i ſecondi di chi non gli caſtiga.

7 Ogni *fallo* vuol la ſua emenda.

8 Quello che vuoi che gli altri facciano, *fallo*, prima tu.

9 Un *fallo* è troppo in Guerra.

* *Falla.*] 10 Chi *falla* la ſeconda, tocca un cavallo.

* *Falſità.*] 11 La *falſità* è vipera, che porta nel dente ferita, e nel ventre il rimedio.

12 Non può la *falſità* ſtar ſempre occulta.

* *Fama.*] 13 Alla *fama* ſi và per più ſtrade.

14 Buona *fama* è come il Cipreſſo, una volta tronco, non riverde mai più.

15 Chi in mal modo cerca *fama*, ſe ſteſſo diffama.

16 La *fama* in guerra hà gran parte del fatto.

17 La vera *fama* ſupera la Morte.

18 O ben, ô mal, che la *fama*, eſce, ſempre molto creſce.

19 Sola la *fama* preggiata, che da virtù, vien acquiſtata.

* *Fame.*] 20 A *fame* pane, á ſonno paglia.

21 Alla *fame* non ſi rruova pan nero.

22 A pane di dodici giorni, *fame* di trè ſettimane.

23 A buona *fame* non v'è cativo pane.

24 Chi non hà *fame*, può ben predicar il digiuno.

25 Dalla *fame*, la fame è ſotterrata.

26 Dove regna la *fame*, ivi ſi perde la fortezza.

27 *Fame* ſpeſſo ſotto fama.

28 I Fornari ſono gl' ultimi a morir di *fame*.

29 La *fame* inſegna a vivere.

30 La *fame* muta le fave in mandole.

31 La *fame* eſpugna oſtination ſenz' amre.

32 La *fame* è buon cuoco, che fà la ſalſa á tutte le vivande.

33 La *fame* iſpugna la ſuperbia.

34 La *fame* affoga ſpeſſo la fama.

35 La *fame* ſcaccia il lupo dal boſco.

36 Lo negligente dalla *fame* è fatto diligente.

37 Non c'è coſa che ſi preſto chiami un campo á ribellarſi, che la *fame*.

38 Ogni cibo è ſaporito, pur che s'habbia *fame*.

* *Famigli.*] 39 Chi vuol eſſer mal ſervito, tenga aſſai Famigli.

* *Fanciulla.*] 40 *Fanciulla* á tempo non maritata, ſpeſſo ſi marita sverginata.

* A Sieth.] 1 *The heavenly* ſieth *cuts off as well the good, as the wicked.*

* A Fault, alſo Doeſt.] 2 *Where the* fault *aboundeth, let mercy abound.*

3 *A great* fault *requires a great puniſhment.*

4 *By committing of a* fault, *one learns.*

5 *In youthfull* faults *there's leaſt ſhame.*

6 *The firſt* faults *are of thoſe that commit them, the ſecond of thoſe that do not puniſh them.*

7 *Every* fault *requires its amends.*

8 *That which thou wilt that others ſhould* do, *firſt do it thy ſelf.*

9 *One* fault *is too much in War.*

* Committeth a fault, or erreth.] 10 *Who* erreth *the ſecond time, deſerves a whipping.*

* Falſhood.] 11 Falſhood *is a viper that carries its wound in the tongue, and in its belly, the remedy.*

12 Falſhood *cannot alwaies lye hid.*

* Fame or A Name.] 13 *One may arrive to* fame *many waies.*

14 *A good* fame *is like to a Cypreſs-tree, once cut down, never becomes green again.*

15 *Who finiſterly ſeeks after* fame, *himſelf doth defame.*

16 Fame *in War hath a great ſhare of the atchievement.*

17 *True* fame *overcomes Death.*

18 *Well, or ill, that* fame, *proceeds, ſhe alwaies gets ground.* ¶ 7

19 *That's the only eſteemed* fame, *which with virtue is acquir'd.*

* Hunger.] 20 *Unto* hunger, *bread, unto ſleep, ſtraw.*

21 Hunger *finds no brown bread,*

22 *Stale bread of twelve dayes baking, requires* hunger *of three weeks old.*

23 *A* hungry *ſtomach finds no ill bread.*

24 *Who is not a* hungry, *may preach up faſting.*

25 Hunger *is buried with hunger.* ¶ 8

26 *Where* hunger *predominates, there the fortreſs muſt yield.* ¶ 9

27 Hunger *is oft under fame.*

28 *The Bakers are the laſt that dye for* hunger.

29 Hunger *teacheth one how to live.*

30 Hunger *turneth beans into almonds.*

31 Hunger *beats down wilfulneſſe without arms.*

32 Hunger *is a good cook, which finds ſauce to all meats.*

33 Hunger *beats down pride.*

34 Hunger *often choaks fame.*

35 Hunger *drives the wooſ out of the foreſt.*

36 *An idle fellow, by* hunger *becomes diligent.*

37 *Nothing makes an army to mutiny ſooner than* hunger.

38 *All food is ſavoury, ſo one be a* hungry.

* Servants.] 39 *Who means to be ill ſerv'd, let him keep ſtore of* Servants.

* A Maid, or Virgin.] 40 *A* maid *not maried in time, is often maried without her maidenhead.* ¶ 10

* *Fanciulli.*] 1 Dio aiuta i *fanciulli*, et i pazzi.

2 *Fanciulli* Angeli, in Età, Diavoli.

3 Chi s'impaccia co' *fanciulli*, co' fanciulli si ritruova.

4 *Fanciulli* grandi, dolor del cuore, fanciulli piccioli, dolor di testa.

5 *Fanciulli* troppo carezzati, giammai ben regolati.

* *Fanga*, ô *Fango.*] 6 Chi nel *fango* è cascato, piu si dimena, più vien imbrattato.

7 Chi solo cade nel *fango*, solo si liberi.

* *Fare.*] 8 A ben *far* non dar dimora, perche presto passa l'hora.

9 Bisogna *far*, e lasciar fare, vivere e lasciar vivere.

10 Chi è avezzo a *far*, non si può star.

11 Chi non sa *fare* lasci stare.

12 Chi non sà *fare*, suo danno.

13 Chi non sa *far* i fatti suoi, peggio fà far quelli degli altri.

14 Chi non sà *far*, non sà commandar.

15 Chi hà da *far*, non vuol dormir.

16 Chi hà del bronzo, può *far* delle campane.

17 Chi non sà *far*, serri la bottega.

18 Chi non sà *far*, guasta l'arte.

19 Chi sà *far*, faccia, chi non sa far, non s'impaccia.

20 Chi sà favellar, impari anche á *far*.

21 Ci è da *far* per tutto, e per tutti.

22 Chi non può *far* come vuole, come può faccia.

23 Ci sarà da *far*, disse quel tal, che ferrava l'oche, che alzando il piè stringon la pianta.

24 Ciò che in vita non sai *fare*, dagli heredi non sperare.

25 Di quel che puoi *far*, non di quel d'altri cura.

26 Convien *far* assai, e parlar poco.

27 E meglio *far*, e pentirsi, che star e pentirsi.

28 E meglio ben *fare*, che ben dire.

29 *Far* e dir, son due cose.

30 Il ben *far* è guerra al tristo.

31 Il *fare*, insegna a fare.

32 Nel *far* le cose, i mezzi son il tutto.

33 Non basta *far* il bene, chi no'l fà bene.

34 Non *far* ciò che tù puoi, non spender ciò che tù hai.

35 Non *far*, per non pentirti.

36 Non *far* se non vuoi che si risappia, al men non lo dir.

37 Non si può *fare* d'un pruno un melarancio.

38 Non ridir ciò che tù odi, nè ridir ciò che tù fai.

39 Ogni un faccia quel che sà *fare*,

* Children.] 1 *God helps* children, *and mad men.*

2 Children *Angels, when men, Devils.* ¶ 11

3 *Who deals with* children, *shall find himself to be with children.* ¶ 12

4 *Great* children *a vexation of the heart, small children, a pain in the head.* ¶ 13

5 Children *over made of, are never well regulated.*

* Dirt.] 6 *Who is fallen in the* dirt, *the more he stirs, the more he is defiled.*

7 *Who alone falls in the* dirt, *so let him get out on't.*

* To Do.] 8 *Delay not to* do *well, because suddenly the hour passeth.*

9 *One must* do, *and let others do, live, and let others live.*

10 *Who is accustomed to action, cannot forbear the same.*

11 *Who knows not how to* do, *let him forbear doing.*

12 *Who knows not how to* do, *to his peril be it.*

13 *Who knows not how to* do *his own business, can worse do another bodys.*

14 *Who knows not how to* do, *knows not how to command.*

15 *Who hath business to* do, *must not sleep.*

16 *Who hath metal, may found bells.*

17 *Who knows not how to* do, *let him shut up shop.*

18 *Who knows not how to* do *marreth his trade.*

19 *Who knows how to* do, *let him be doing, who knows not, let him not engage.*

20 *Who knows how to speak, let him also learn to* do.

21 *There's work every where, and for every body.*

22 *Who cannot do as he would, let him* do *as well as he can.*

23 *Here will be work, said he that undertook to shooe geese, who holding up one foot,* do *close it.*

24 *That which in thy life time thou knowst not how to* do, *do not expect thy Heirs should do.*

25 *Mind what thou canst* do, *not what others do.*

26 *It behoves to* do *much and speak little.*

27 *It's better to* do, *and then repent, than to forbear doing, and then repent.*

28 *It's better to* do *well, than to say well.*

29 *To* do, *and to say, are two things.*

30 *To* do *well is a conflict to a wicked man.*

31 *Doing teacheth one how to* do.

32 *In* doing *things, the means is all in all.*

33 *It is not sufficient to* do *good, if one doth it not well, and handsomely.*

34 Do *not what thou canst, nor spend what thou hast.*

35 Do *not, lest thou repent thee.* ¶ 14

36 Do *it not, if thou wilt not have it known, at least blab it not thy self.*

37 *One cannot make of a thistle, an orange-tree.*

38 *Report not what thou heareſt, nor what thou knoweſt.*

39 *Let every one* do, *what he can do.*

1 O *far*, ô laſciar ſtar.
2 Per mal *far*, poco tempo baſta.
3 Per mal *far*, al fin mal ſi guadagna.
4 Quel che è diſhaneſto á *far*, non creder che ſia honeſto á dir.
5 Speſſo quello che è da *far*, il fatto inſegna.

6 Volendo *far* quel che non puoi, t'intraviene quel che non vuoi.

* ***Farina.***] 7 A chi Dio dà *farina*, il Demonio leva il ſacco.
8 Allo ſcrollar dell ſacco, ſi vede ſe è polvere, ô farina.
9 Coſtui non gioca che a *Farinaccia*.

10 Fà la tua *farina*, e non bucina.

11 Non è *farina* da cialde.
12 La *farina* del Diavolo ſe ne và in ſemola.
13 Ogni *farina* hà la ſua ſemola.
14 O paſta, ô *farina*, pur che Io l'habbia.

15 Queſta, *farina* non è del tuo ſacco.
16 Tù ſei pur una netta *farina*.
17 Tutta non è *farina* quella che imbianca.

* ***Faſtidii.***] 18 Chi piglia *faſtidii* per faſtidii, entra in un mar di *faſtidii*.
19 Chi vuol *faſtidii* in vita, ô piglia nave, ô ſi marita.

* ***Fatica.***] 20 Alla vecchiezza ogni *fatica* è grave.
21 Alla gloria non ſi và ſenza *fatica*.

22 Chi dura *fatica* è tentato da un Demonio, chi ſtà in otio da mille.
23 Chi dura la *fatica* in giovenezza, ne gode frutti in vecchiezza.
24 Chi fugge *fatica*, non fà caſa di trè ſolari.
25 Chi non vuol durar *fatica*, in queſto mondo don ci naſca.
26 Domina il tutto *fatica* coſtante.
27 La madre delle Scienze è la *fatica*.
28 Ogni *fatica* vuol premio, et ogni mal caſtigo.
29 Poca *fatica*, e gran ſanità.

* ***Fato.***] 30 Non giova dar di cozzo al *fato*.

31 Non tenti il *fato*, chi travaglio teme.

32 Speſſo è fortezza il dar le ſpalle al *fato*.

* ***Fatti.***] 33 Belle parole, e cativi *fatti*, ingannan i ſavi et i matti.
34 Chi cerca i *fatti* d'altri, preſto s'invecchia.
35 Chi fà i *fatti* ſuoi, non s'imbratta le mani.
36 Dove biſognań i *fatti*, le parole ſon d'avanzo.
37 Chi da vero aiutar vuole, habbi più *fatti* che parole.
38 Fà ben i *fatti* ſuoi, chi non gnaſta quei degli altri.
39 Il pazzo fa meglio i *fatti* ſuoi, che il ſavio quei degl' altri.

1 *Either* do, *or let alone.*
2 *To* do *ill, a little time ſerves.*
3 *By* doing *ill, at laſt ill comes of it.*
4 *That which is diſhoneſt to* do, *believe not that it is honeſt to ſpeak.*
5 *Oft that whidh is to be* done, *experience teacheth.*
6 *Offering to* do *that which thou art not able, that befalls to thee which thou wouldſt not.*

* **Flower, or Meal.**] 7 *To whom God gives* meal, *the Devil takes away the ſack.*
8 *At the ſhaking of the ſack, it will appear whether it be duſt, or* flower.
9 *This fellow plays not but at* Farinaccia. ¶ 15
10 *Get thy* flower *together, and make no noyſe of it.*
11 *It's no flower for cakes.* ¶ 16
12 *The Devils* flower *turns all to bran.*
13 *All* flower *hath its bran.*
14 *Paſte, or* flower, *ſo I may have it, no matter.*
15 *This* flower *comes not out of thy ſack.* ¶ 17
16 *Thou art a refin'd* flower. ¶ 18
17 *All is not* flower *that whitens.*

* **Troubles.**] 18 *Who taketh* troubles *for troubles, enters into an Ocean af troubles.*
19 *Who will have* troubles *all his life-time, let him either buy a ſhip, or mary.*

* **Labour, or Pains.**] 20 *Unto old age, all* labour *is heavy.*
21 *One arrives not to glory, without* labour.
22 *Who endures* labour, *is tempted by one Devil, who ſtands in idleneſs, by a thouſand.*
23 *Who endures* labour *in his youth, reaps the fruits thereof in his old age.*
24 *Who ſhuns* labour ne'r *builds an houſe of three ſtories high.*
25 *Who will not endure* labour *in this World, let him be unborn.*
26 *Conſtant* labour *overcomes all things.*
27 Labour *is the mother of Sciences.*
28 *All* labour *expects a reward, and all miſchief, a puniſhment.*
29 *Little* labour, *and much health.* ¶ 19

* **Fate, or Deſtiny.**] 30 *It avails not to conteſt againſt* fate.
31 *Let him not tempt* fate, *who feareth trouble.*
32 *It's often fortitude to turn ones back to* fate.

* **Deeds, or Actions.**] 33 *Fair words, and ill* deeds *deceive both wiſe men, and fools.*
34 *Who meddles with others folks* buſineſs, *ſoon waxeth old.*
35 *Who doth his own* buſineſs, *defileth not his hands.* ¶ 20
36 *Where* deeds *are neceſſary, words are ſuperfluous.*
37 *Who intends to help in earneſt, let him have more* deeds *than words.*
38 *He doth his buſineſs, who marreth not anothers.*
39 *A fool doth his own* buſineſs *better than a wiſe man another bodies.*

1 I *fatti* ſon maſchi, e le parole ſon femine.
2 Ove biſognan *fatti*, non occorron matti.

3 Il bello del gioco è, il far *fatti* e parlar poco.

* *Fatto.*] 4 Al *fatto* non v'è rimedio.

5 Al *fatto* aperto, indarno è ogni diſputa.

6 Al parlar falſo, il *fatto* ver riſponda.
7 Breviſſima riſpoſta è il *fatto* proprio.
8 Dal detto al *fatto*, vi è un gran tratto.

9 Detto ſenza *fatto*, è un miſfatto.
10 Di il *fatto* tuo, e laſcia poi far a Domine Dio.
11 E coſa da matto, il conſigliarſi doppo il *fatto*.
12 Il veder il *fatto* ſuo non è il vergogna.
13 La mercede del ben *fatto*, è l'haverlo fatto.
14 L' Italiano è ſaggio innanzi al *fatto*, il Toceſco nel *fatto*, e'l Franceſe doppo il fatto.
15 Ogni coſa è facile doppo il *fatto*.
16 Si piglia la miſura di quel che ſi può far, dal *fatto*.
17 Un *fatto* ſmentica l'altro.

* *Fattor.*] 18 *Fattor* novo, trè dì buono.

* *Fava.*] 19 E tutta *fava*, ſol che queſta è menata,
20 O ben, ô mal, tutt' è *fava*.
21 La *fava* nel polveraccio, e'l gran nel fangaccio.
22 La *fava* e la mela conl'acqua allega.

23 Meglio è una *fava* in libertà, che un confetto in carcere.
24 Non è mica una *fava*.
25 Tutto il mondo è *fava*.
26 Una *fava* in bocca ad un leone.

* *Fave.*] 27 Ci vuol altro che *fave* á fabricar Palazzi.
28 Con le *fave* ſi rendon i partiti.
29 Quando le *fave* ſon in fior, i pazzi ſon in vigor.

* *Favilla.*] 30 Di picciol *favilla* naſce gran fuoco,
31 Ogni picciol *favilla* luce nelle tenebre.

* *Favore.*] 32 La virtù hà biſogno di *favore*.
33 Il *favor* è raggion che il torto regna.
34 Non dar *favor* á chi ti puó far oltraggio.

35 Per ottener *favor*, è buon meritarlo.

* *Febraio.*] 36 Pioggia di *Febraio* empie il granaio.
37 *Febraio* corto, peggio di tutti.
38 Se *Febraio* non febreggia, Marzo campeggia.

* *Fè.*] 39 Trè coſe laſcia da per ſè, l'occhio, la donna, e la *Fé*.

* *Fede.*] 40 A ſervar *fede* ſi lodan tutti i modi

1 Deeds *are males, words are females.*
2 *Where* deeds *are neceſſary, there's no need of fools.*
3 *The beſt of the game is, to do* deeds, *and to ſpeak little.*

* A Deed, or Action.] 4 *To what is* done, *there is no remedy.*
5 *To a* deed *that is manifeſt, it's in vain to uſe diſputes.*
6 *A falſe report, let a true* deed *controul.*
7 *The* deed *it ſelf is a moſt brief anſwer.*
8 *From a word to the* deed, *there is a great diſtance.*
9 *A ſaying without the* deed, *is a miſdeed.*
10 *Speak your buſineſs, and remit the reſt to God.*

11 *It's the part of a mad man to conſult after the thing is* done.
12 *To look over ones buſineſs, is no ſhame.*
13 *The reward of a good* deed *is, to have done it.*
14 *The Italian is wiſe before the* deed, *the German in the deed, the French after the deed.*
15 *Every thing is eaſie after it hath been done.*
16 *One takes meaſure of what may be, by what hath been.*
17 *One* deed *wraps another in oblivion.*

* An Apprentice, or Tradeſman, alſo a Factor.] 18 *An* Apprentice *is good for the firſt three dayes.* ¶ 21

* A Bean.] 19 *All are* beans, *only this is better dreſt.*
20 *Good, or bad, all are but* beans, ¶ 22
21 *A* bean *in ſandy ground, corn in dirty ground.* ¶ 23
22 *A* bean *and an apple agree well with water.* ¶ 24
23 *Its better to have a* bean *with liberty, than a comfit in reſtraint.*
24 *It is not a* bean *matter.* ¶ 25
25 *All the World is* beans. ¶ 26
26 *A* bean *in a Lions mouth.* ¶ 27

* Beans.] 27 *There muſt be ſomething elſe beſides* beans *to build Palaces.*
28 *With* beans *verdicts are caſt.* ¶ 28
29 *When the* beans *are in their flower, then mad men are in their vigour.*

* A Spark.] 30 *From a ſmall* ſpark *ariſeth a great fire.*
31 *Any ſmall* ſpark *ſhines in the dark.*

* Favour, or Countenance.] 32 *Virtue hath need of* favour.
33 Favour *is occaſion that wrong ruleth.*
34 *Confer no* favour *on them that may abuſe thee.*
35 *For to obtain a* favour, *it's good to deſerve it.*

* The Month of February.] 36 February's *rain fills the barn.*
37 *Short* February *the worſt of them all.*
38 *If* February *plays not its part, March will.*

* Faith, or Religion.] 39 *Let three things alone, the Eye, a Woman, and Religion.* ¶ 29

* Truſt, Credit, or *Parole*, alſo as *Fè.*] 40 *To preſerve ones* truſt, *all means are commendable.*

1 Chi perde la *fede*, non hà più altro che perdere.
2 *Fede* promessa fà più debito, che beneficio ricevuto.
3 Mal trova *fede*, chi una volta inganna.

4 Chi perde l'honor perde molto, chi perde la *fede* perde tutto.
5 Non hà *fede*, chi non hà quattrini.
6 Chi una volta manca di *fede*, per sempre la perde.
7 Ad inviolabil *fede*, ogni altra virtù cede.
8 Più puo la *fede*, che la perfidia in ultimo.

* ***Febbre.***] 9 E meglio pascer *febbre*, che debolezza.
10 *Febbre* Autunnale ô longa, ô mortale.

11 La *febbre* vien d'ogni tempo.
12 La *febbre* terzana non fà mai suonar campana.
13 La *febbre* continua ammazza per fin i Leoni.
14 La *febbre* quartana, i vecchi ammazza, i gioveni sana.
* ***Feccia.***] 15 Alle volte più val la *feccia* che il vino.
16 Tutti i liquori hanno la lor *feccia*.
* ***Felice.***] 17 Avanti la morte non si dè chiamar alcun *felice*.
18 E più raro che Fenice, chi in tutto è *felice*.

19 E meglio esser *felice*, che savio.
20 *Felice* non è, chi d'esserlo nollo sà.
21 *Felice* colui, che impara alle spese a l'trui.

22 Raro si vede il *felice* voler ben all'infelice.
* ***Felicità.***] 23 A maggior *felicità*, minor fede.
24 Nella *felicità* raggione, nell'infelicità patientia.
25 Mondana *felicità*, quant' è più grande, più presto se ne và.
26 Nella *felicità* gli Altari non fumano.
27 Di rado la *felicità* sacrifica alla modestia.

28 Ogni *felicità* hà li suoi guai.
* ***Femina.***] 29 Chi *femina* hà, travaglio hà.

30 Figlia *femina*, mezza sconciatura.
31 Con *femina* matta, niffun s'impaccia.
32 *Femina*, vin, e cavallo, mercantia di fallo.
33 La *femina* bene spesso hà l'ignoranza in testa, l'ostination in petto, e la malitia sotto a' panni.
34 Le *femina* e gazze, sempre cicalano.

35 Ogni *femina* è casta, se non c'è chi la caccia.
36 Rendon più frutti, *femina*, asini e noci, a chi ver lor hà le mani atroci.
* ***Fenestra.***] 37 E meglio cader dalla *fenestra*, che dal tetto.

1 *Who loseth his* trust, *hath no more to lose.*

2 Parole *begets a greater debt, than a courteſie receiv'd.* ¶ 30
3 *He can hardly find* credit, *who hath once forfeited it.*
4 *Who loseth his honour, loseth much; who loseth his* credit, *loseth all.*
5 *He hath no* credit, *who hath no money.*
6 *Who once faulters in his* truth, *for ever loseth his credit.*
7 *To inviolable* truſt, *all other virtues yield.*
8 Truſt *can do more at the long run, than perfidiouſneſſe.*
* A Feaver,] 9 *It is better to nouriſh a* feaver, *than feebleneſſe.*
10 *An Autumnal* feaver, *either long, or mortal.*
11 *A* feaver *may come at any time.*
12 *A Tertian* feaver *makes not the bell to ring.*
13 *A Tertian* feaver *kills even Lions.*

14 *A quartan* feaver *kills old men, and cures young men.*
* Dregs, or Lees.] 15 *Sometimes the* lees *are better than the wine.*
16 *All liquors have their* lees.
* Happy.] 17 *Before death no body can be tearm'd* happy.
18 *He is rarer than a Phœnix, who is wholly* happy.
19 *Its better to be* happy, *than wiſe.*
20 *He is not* happy *who thinks himſelf ſo.*
21 Happy *is he who learns at another bodies coſt.*
22 *Seldom is a* happy *man ſeen to wiſh well to one in adverſity.*
* Happineſs, or Proſperity.] 23 *Unto the greateſt* happineſs, *the leaſt confidence.*
24 *In* happineſs, *reaſon, in unhappineſs, patience.*
25 *Worldly* felicity, *the greater it is, the ſooner it is gone.*
26 *In* felicity *Altars ſmoke not.* ¶ 31
27 *Seldom doth* felicity *ſacrifize unto modeſty.*
28 *All* proſperity *hath its woes to attend it.*
* A Female, or Woman.] 29 *Who hath a* woman, *hath troubles.*
30 *A* daughter *is half a miſcarriage.*
31 *Let no body deal with a mad* woman.
32 *A* woman, *wine, and a horſe, chance ware.*

33 *A* woman *oft hath ignorance in the head, obſtinacy in the breaſt, and miſcheif under her petty-coats.*
34 Women *and magpies are alwaies prating.*
35 *Every* woman *is chaſt, if no body hunts after her.*
36 Women, *aſſes, and nuts, the more they are beaten, the more fruit they yield.*
* A Window.] 37 *It's better to fall from the* window, *than from the top of the houſe.*

1 E meglio perder una *feneſtra*, che la caſa.

2 La *feneſtra* ſopra il tetto.

* *Fenici.*] 3 La *Fenice* non muore ſenza rinaſcere.

* *Ferara.*] 4 *Ferara*, belle Artiglierie.

5 *Ferara*, buoni ſichi.

6 I ranocchi di *Ferara* non mordono, per non haver denti.

* *Ferite.*] 7 Più doglion le *ferite* raffreddate.

8 Più dolci ſon le *ferite* dell' amico, che'baſci del nimico.

9 Qual *ferite*, tal taſte.

* *Fermo.*] 10 Robuſti quei de *Fermo*.

11 Quando *Fermo* vuol fermar, tutta la *Marca* fà tremar.

12 E meglio ſtar *fermo*, che levarſi e cadere.

* *Ferro.*] 13 Il *ferro* ſi lima col ferro, il diamante col diamante ſpezzaſi.

14 Carico di *ferro*, carico di paura.

15 Il *ferro* produce la ruggine, che poi lo conſuma.

16 Mani a' *ferri*.

17 Non gli crocchia il *ferro*.

18 Ogni un aguzza i ſuoi *ferri*.

19 Ogni un s'aiuta co' ſuoi *ferri*.

* *Ferra.*] 20 Chi *ferra*, inchioda.

21 Non ſi *ferra* la mula, che altri la cavalchino.

* *Feſta.*] 22 A caſa di Ricchi, ô Poltroni, ogni di è *feſta*.

23 Chi s'adira in *feſta*, è tenuto beſtia.

24 Chi fà tutte le *feſte*, povero ſi veſte.

25 Chi fà la *feſta*, nolla gode.

26 Chi laſcia andar la donna ad ogni *feſta*, et a ber il cavallo ad ogni fontana, del cavallo ſi' havrà una rozza, e della donna una puttana.

27 Chi non fà la *feſta* quando viene, non la fa mai poi bene.

28 Chi non vuol la *feſta*, levi il feſtone.

29 Chi vuol guardar la *feſta*, guardi la vigilia.

30 Doppo la *feſta*, ſi gratta la teſta.

31 Eatta la *feſta*, gabbato lo Santo.

32 Hoggi la *feſta*, diman la vigilia.

33 In *Italia*, *feſta*, teſte, e tempeſte.

34 I matti fanno le *feſte*, et i ſavi le godono.

35 In Coro *feſta*, in cucina feria ſeſta.

36 Le *feſte* ſon belle á caſa d'altri.

37 Ogni dì non è *feſta*.

1 *It's better to loſe a* window, *than the houſe.*

2 *The* window *above the houſe top.* ¶ 32

* A Phœnix.] *A* Phœnix *dyes not without reviving.*

* A City in *Italy* ſo called.] 4 Ferara *for brave Ordinance.*

5 Ferara *for good figs.*

6 *The frogs of* Ferara *bite not, becauſe they have no teeth.* ¶ 33

* A Wound.] 7 Wounds *once cool, are moſt painfull.*

8 *Sweeter are the* wounds *of a friend, than the kiſſes of an enemy.*

9 *As the* wound *are, ſo muſt the tents be.*

* A place ſo called in *Italy*, alſo ſtill, or fix'd.] 10 *Thoſe of* Fermo, *luſty, or ſturdy.*

11 *When* Fermo *well ſet to it, all the* Marca *will be made to tremble.* ¶ 34

12 *It's better to ſtand ſtill, than to riſe, and then fall.*

* Iron, alſo a Tool, or Implement.] 13 Iron *is filed with iron, and a diamond is broken with a diamond.*

14 *Loaded with* iron, *loaded with fear.* ¶ 35

15 Iron *breeds ruſt, which afterwards conſumes.*

16 *Hands to the* irons. ¶ 36

17 Iron *crackles not unto him.* ¶ 37

18 *Every one whets his* tools.

19 *Every one helps himſelf with his* tools.

* Shooeth, as to Horſes.] 20 *Who* ſhooeth, *pricketh.* ¶ 38

21 *A mule is not* ſhod *for others to ride it.* ¶ 39

* A Holy-day, or Feaſt.] 22 *At Rich mens houſes, and Idle fellows, every day is* holy-day.

23 *Who is angry on a* holy-*day is held a beaſt.*

24 *Who keeps all* holy-daies, *goes but meanly cloth'd.*

25 *Who appoints the* holy-day *enjoyes it not.*

26 *Who permits his wife to go to every* feaſt, *and his horſe to drink at every water, of his horſe he ſhall have a jade, and of his wife, a whore.*

27 *Who keeps not the* holy-day *when it comes, never keeps it well afterwards.*

28 *Who intends not to keep the* holy-day, *let him remove the garland.* ¶ 40

29 *Who intends to keep the* holy-day, *let him keep the eve.*

30 *After the* holy-day *is over, the head is ſcratch'd.* ¶ 41

31 *When the* holy-day *is paſt, the Saint is deceiv'd.* ¶ 42

32 *To day the* holy-day, *to morrow the eve.* ¶ 43

33 *In* Italy *there are* holy-daies, *heads, and ſtorms.*

34 *Fools make* holydaies, *and wiſe men injoy them.*

35 *In the Quire* holy-daies, *in the kitchen a faſt.* ¶ 44

36 Holy-daies *are good at other folkes houſes.*

37 *Every day is not* holy-day.

1 Paſſata la *feſta*, il pazzo in bianco reſta.

2 Quando vien la *feſta*, tù dimora, quando è paſſata, tù lavora.
3 Si fà *feſta* á *Milano*.
4 Sempre è *feſta*, doppo il lavor fatto.

5 Se ſi *feſteggia*, ſi carneggia.

* ***Fiaccola.***] 6 A par del Sole, la *fiaccola* è una ſcintilla.
* ***Fiamma.***] 7 La *fiamma* è poco diſcoſta dal fumo.
8 Di poca *fiamma*, gran luce non viene.
* ***Fiamminghi.***] 9 I *Fiamminghi* hanno l'ingegno nelle mani.
* ***Fianco.***] 10 Dove è dolor di *fianco*, ivi è pietra in campo.
* ***Fiaſco.***] 11 Si truovano molti *fiaſchi* rotti colle ſpoglie buone.
12 Vin nel *fiaſco*, non cava la ſete.
* ***Fico.***] 13 All' amico ſi monda il *fico*, al nimico il perſico.
14 Il *fico* vuol due coſe, collo d'impiccato, camiſcia di forfante.
15 Ogni un è amico di chi hà buon *fico*.

16 Tal che hà il *fico* in man, ne cerca in vetta.

* ***Fida.***] 17 Chi ſi *fida* del vinto, dalla Gloria è ſpinto.
18 Di quattro coſe non ti *fidare*, di volta di dado, di vecchia proſperità, di nuvol di ſtate, di ſeren d'inverno.
19 Da chi mi *fido* mi guardi Iddio, da chi non mi *fido*, mi guarderò Io.
20 Di pochi *fidati*, di tutti guardati.
21 Chi troppo ſi *fida*, ſpeſſo grida.
22 Chi ſi *fida* fà bene, chi non ſi fida fà meglio.
23 Non s'inganna, ſe non chi ſi *fida*.
* ***Fiele.***] 24 Chi hà *fiele* in bocca, non può ſputar miele.
25 Poco *fiele* fà amaro molto miele.
* ***Fieno.***] 26 Dapoi che ſi lega il *fieno*.

27 Non è tempo di dar *fieno* all' oche.
* ***Fiera.***] 28 Al partir della *fiera* ſi vede chi hà più bei polledri.
29 Ogni un canta della *fiera*, come gl'andò con eſſa.
* ***Fierezza.***] 30 Non v'è *fierezza* alla fierezza uguale, d'un humil e vil huomo, quando in alto ſale.
* ***Figlia.***] 31 Si dice alla *figlia*, per farlo intender alla nuora.

* ***Figli***, ô ***Figliuoli.***] 32 Chi hà *figliuoli*, tutti li bocconi non ſon ſuoi.
33 Chi brama *figliuoli*, brama duoli.
34 Chi non hà *figliuoli*, non sá che ſia amore.

35 Gli infelici *figliuoli* lodan i loro Padri.
36 Haver due *figli* ô trè è un piacere, haverne più è un dolore.

1 *The* holy-day *once over, the fool looks blank.* ¶ 45
2 *When the* holy-day *comes, keep it, when it is over, work.*
3 Holy day *is kept at* Milan. ¶ 46
4 *Its alwaies* holy-day *after the work is done.*
5 *If there be* holy-day *keeping, there's gormondizing.*

* **A Torch, or Linck.**] 6 *In compariſon of the Sun, a* torch *is but a ſpark.*
* **Flame.**] 7 *The* flame *is little diſtant from the ſmoke.*
8 *From a ſmall* flame *cometh no great light.*
* **Flemmings.**] 9 *The* Flemmings *have their wit in their hands.* ¶ 47
* **The Flank, or Side.**] 10 *Where the pain in the ſide is, there the ſtone is at hand.*
* **A Bottle.**] 11 *There are many* bottles *broke that have good wickers.*
12 *Wine in the* bottle *quencheth not thirſt.*
* **A Figtree, or Fig.**] 13 *To a friend peel a* fig, *to an enemy a peach.*
14 *A* fig *requires two things, the neck of one that's hang'd, and a rogues ſhirt.* ¶ 48
15 *Every one is a friend to him that hath a good* figtree.
16 *Many an one who hath a* fig *in his hand, looks for ſome on the top of the tree.*
* **Truſteth, or Confideth.**] 17 *Who* truſteth *the conquer'd, is mov'd by Glory.*
18 Truſt *not in four things, the turn of a die, old proſperity, a ſummer cloud, and a winters Sun.*

19 *God deliver me from thoſe whom I* truſt, *from thoſe whom I do not, I can keep my ſelf.*
20 Confide *but in few, and beware of all.*
21 *Who too much* truſteth, *oft cries.* ¶ 49
22 *Who* truſteth, *doth well, who truſteth not, doth better.*
23 *None is deceived but the* confider. ¶ 50
* **Gall.**] 24 *Who hath* gall *in his mouth, can ſpit no honey.*
25 *A little* gall *can make bitter much honey.*
* **Hay.**] 26 *Ever ſince* hay *was made up into truſſes.* ¶ 51
27 *It's not time to give* hay *to the geeſe.* ¶ 52
* **A Fair.**] 28 *At the breaking up of the* Fair, *one ſees who hath the beſt coults.*
29 *Every one ſpeaks of the* Fair, *as they find it.*

* **Fierceneſs.**] 30 *There is no* fierceneſs *equal unto that of a baſe fellow exalted.*

A Daughter.] 31 *We ſpeak to the* daughter, *that the daughter in law may underſtand.* ¶ 53
* **Sons, or Children.**] 32 *Who hath* children, *all his morſels are not his own.*
33 *Who deſires* children, *deſires ſorrows.*
34 *Who hath no* children, *knows not what love is.*
35 *Unhappy* children, *cry up their parents.*
36 *To have two or three* children, *is a pleaſure, to have more is a ſorrow.*

* ***Figlio.***] 1 Chi hà un ſol *figlio*, ſpeſſo ſe lo raccorda, e chi un ſol occhio, ſpeſſo ſe lo netta.

2 Di padre Santotto, *figlio* Diavolotto.

* ***Figura.***] 3 Hoggi in *figura*, diman in ſepoltura.

* ***Fila.***] 4 Chi *fila* porta una camiſcia, chi non fila, ne porta due.

5 Madonna Poco-*fila*, e Manco-ſtorce.

6 Chi *fila* groſſo, ſi vuol maritar toſto, chi fila ſottile, ſi vuol maritar d' *Aprile*.

7 La puttana *fila*.

* ***Filatrice.***] 8 Con una *filatrice* malamente ſi può diſputar del filato.

* ***Filo, ô Fil.***] 9 Debil *filo* ordir può ſalda rete.

10 Fò fà remo, *Fil* fà rete, Sol fà rai.

11 Il *filo* ſi rompe dove è più debile.

12 La coſa è in *filo*.

13 Sotril *filo* cuce bene.

14 Senza la guida del *filo*, non ſi ſcappa dal laberinto.

15 Trè *fili* fanno uno ſpago.

16 Tù fareſti à cavar il *fil* dal pagliaio.

* ***Fin.***] 17 *Fin* contra fin, non fà buona doppiura.

* ***Fin, ô Fine:***] 18 Bello *fin* fà, chi ben amando muore.

19 Caſcan le roſe, e caſcan poi le ſpine, non giudicar inanzi alla *fine*.

20 Chi al *fin* penſa, ogni voglia raffrena.

21 Chi il vero *fin* prevede, è vero ſaggio.

22 Di cativo principio, cativo *fine*.

23 Il *fin* d'un mal, è'l principio d'un' altro.

24 Il *fin* inſegna al pazzo, il principio al ſaggio.

25 Il *fin* fà il tutto.

26 Il *fin* è quel che gioca.

27 La vita il *fin*, et il dì loda la ſera.

28 Nel *fin* ſi canta la Gloria.

29 Ogni coſa al ſuo *fin vola*.

30 Per un buon *fin*, ſi cede ad un' altro.

31 Penſa al *fin*, e non traligna.

32 Più s'invecchia, più ſi và al *fine*.

* ***Fingere.***] 33 Chi non sà *fingere*, non sà neanche vivere.

34 Il *Fingere* talhora è lecito.

* ***Finocchio.***] 35 Il *finocchio* nelle ſalſiccia, per ripieno.

36 Il *finocchio* trà le mele.

37 *Finocchio* Marino.

38 Qui ci vuol altro che *finocchio*.

* ***Fiore.***] 39 Chi pinge il *fiore*, non gli dà l'odore.

40 D'ogni *fior* non ſi fa ghirlanda.

41 Nel *fior* chi ſpera, è pazzo.

42 Ogni *fior* piace, eccetto quel della botte.

43 Ogni *fior* al fin perde l'odor.

* A Son, or child.] 1 *Who hath but one* ſon *is often thinking of him, and who but one eye, is often wiping of it.*

2 *A holy man may have a Devil to his* child.

* Shape, or Poſture.] 3 *To-day in* ſhape, *to-morrow in the grave.*

* Spinneth.] 4 *Who* ſpins, *wears one ſhirt, who ſpinneth not, weareth two.*

5 *Miſtriſs* Spin-*little, and* Twiſt-*leſs.* ¶ 54

6 *Who* ſpinneth *groſs, means to marry betimes, who ſpinneth ſmall, means to be married in* April.

7 *The whore is a* ſpinning. ¶ 55

* A Spinſtreſs.] 8 *With a* ſpinſtreſs *its hard diſputing of her ſpinning.*

* A Threed, alſo a Straw.] 9 *A weak* threed *may weave a ſtrong net.*

10 Fò *makes an oar*, Fil *makes a net, and the Sun makes* Rai, *beams.* ¶ 56

11 *The* threed *breaks where it is weakeſt.*

12 *The thing is in the* threed. ¶ 57

13 *A ſmall* threed *ſews well.*

14 *Without the conduct of the* threed, *there's no getting out of a labyrinth.*

15 *Three* threeds *make a pack-threed.*

16 *Thou wouldſt play at plucking of ſtraws out of a ſtraw ſtack.* ¶ 58

* Fine, or Thin.] 17 Fine *to fine makes no good lining.*

* An End.] 18 *He makes a good* end, *who dyes well in love.*

19 *The roſes fall, and then the thorns, grudg not before the* end.

20 *Who thinks on the* end, *bridles all paſſions.*

21 *Who foreſees the true* end, *is the wiſe man.*

22 *Of an ill beginning, an ill* end.

23 *The* end *of one miſchief is the beginning of another.*

24 *The* end *teaches a fool, the beginning a wiſe man.*

25 *The* end *does all.* ¶ 59

26 *The* end *is that which plays.* ¶ 60

27 *The* end *crowns the life, and the evening the day.*

28 *At the* end *the* Gloria *is ſang.* ¶ 61

29 *Every thing flies to its* end.

30 *For a good* end *one may give way to another.*

31 *Think on the* end, *and degenerate not.*

32 *The older one grows, the neerer ones* end.

* To Diſſemble, or Feign.] 33 *Who cannot* diſſemble, *knows not the way to live.* ¶ 62

34 *Sometimes it is lawfull to* diſſemble.

* Fennel.] 35 Fennel *in Jawſages, for ſtuffing.* ¶ 63

36 Fennel *among apples.* ¶ 64

37 *Sea* fennel.

38 *Here is more required than* fennel. ¶ 65

* A Flour.] 39 *Who paints a* flour, *gives it not the ſmell.*

40 *A garland is not made of any* flour.

41 *Who puts his hope in a* flour, *is mad.*

42 *Any* flour *pleaſeth, but that of the hogs-head.* ¶ 66

43 *Every* flour *loſeth its ſent at laſt.*

1 Pianta che non fà *fior*, non fà frutti.

2 Tutti i *fiori* non sanno da buono.
3 Un *fior* non fà primavera, mazzo, ô ghirlanda.
* *Fiorenza.*] 4 *Fiorenza* la bella.

5 *Fiorenza*, Città da veder solamente le Feste.
6 *Fiorenza* Mercantile.
7 *Fiorenza* non si muove, se tutta non si duole.
8 Se *Fiorenza* havesse un Porto, di *Pisa* sarebbe un' Horto, di Livorno uno Scrittoio, di *Luca* un Cacatoio.
* *Fiorentino.*] 9 Di trè cose il *Fiorentino* fà un frullo; d'Addio, mi raccomando, vuoi tù nulla ?
10 Quattro cose difficili, cuocer un' novo, far il letto al cane, insegnar ad un Fiorentino, e servir ad un Venetiano.
* *Fiorino.*] 11 Con *Fiorino*, Latino, e buon Roncino in ogni Paese si truova il camino.

12 Habbiam pur *fiorini*, che truovarem Cugini.

* *Eisôihio.*] 13 Altro che *fischio* vuol la pecora.
14 Il *fischio* tira al vischio.
* *Ftsco.*] 15 Il *fisco*, qual Hidropico, mentre cresce il corpo, s'indeboliscon le membra.

* *Fitto.*] 16 Rincarami il *fitto*.
Fiume.] 17 Chi teme passar il *fiume*, fugge dal rio.
18 Di picciol *fiume*, non sperar gran pesce.
19 E necessario che vadano i *fiumi* al Mare.
20 Il *fiume* non s'ingrossa d'acqua chiara.
21 Il *fiume* hà bisogno del fonte.
22 In trent'anni ed un mese, ogni *fiume* torna al suo paese.
23 In *fiumi* famosi non andar á pescare.
24 Ne' *fiumi* grossi si piglian i pesci grossi.
25 Ogni gran *fiume* paga tributo al Mare.
26 Qual *fiume*, tal battello.
Flemma.] 27 *Flemma* Signori.

28 *Flemma* Spagnuola, furia Francese.
29 La *flemma* è sicura, il trotto non dura.
30 La *flemma* matura, la colera precipita.
31 La *flemma* vince la colera.
* *Fodro*] 32 Non si puol rimetter la spada, se non si tien saldo il *fodro*.
* *Follegia.*] 33 Quando la Patrona *follegia*, la massara danneggia.
* *Folle.*] 34 Un *folle* insegna ben ad un saggio

* *Folletto.*] 35 Canta ad un *folletto*, e ti farà un petto
* *Follia.*] 36 Non v'è malatia pari alla *follia*.
* *Fondamento.*] 37 Ogn' opra è frale, se il *fondamento* non vale.
38 Trist *fondamenti*, rouinan alte torri.
* *Fondi.*] 39 Corteggiane á *Fondi*.

1 *A plant that bringeth forth no* flours, *bringeth forth no fruits.*
2 *All* flours *smell not sweet.*
3 *One* flour *makes not a spring, nosegay, or garland.*
* The City of *Florence* in *Thuscany.*]
4 Florence *the fair.*
5 Florence *a City only to be seen on Holy-daies.*

6 Florence *a City of Trade.* ¶ 67
7 Florence *moves not, but the whole body resents.*
8 *If* Florence *had a Port, it would make a garden of* Pisa, *a Standadge of* Legorne, *and an house of Office of* Luca. ¶ 68
* A Fl[illegible]ntine.] 9 *Of three things a* Florentine *m[illegible] slight of; of an Adieu, Your servant, Wilt have any thing?*
10 *Four things are difficult.* ¶ 69

* A Florin, a Coin so call'd.] 11 *With a* Florin, *Latin and a good Nag, one may find out the way in any Country.* ¶ 70
12 *Let us have but* Florins, *we shall have Cousins enough.* ¶ 71
* A Whistle.] 13 *A sheep expects something else besides a* whistle.
14 *The* whistle *draws to the birdlime.*
* The Treasury.] 15 *The* Fisk *is like one sick of the dropsie, whilst the body grows, the limbs weaken.*
* Rent.] 16 *Wrack me my* rent. ¶ 72
* A River.] 17 *Who fears to cross a* river, *shuns a rivolet.*
18 *Of a small* river *expect not large fish.*
19 Rivers *must of necessity run to the Sea.*
20 *A* river *swells not with clear water.*
21 *A* river *hath need of a Spring.*
22 *In thirty years and a month, every* river *returns to his Country.*
23 *In famous* rivers *go not to fish.*
24 *In great* rivers *great fish are taken.*
25 *Every great* river *pays tribute to the Sea.*
26 *As the* river *is, so is the boat.*
* Flegm, also Patience.] 27 Patience *my Masters.*
28 *Spanish* Patience, *and French fury.*
29 Flegm *is sure, a trot lasteth not.* ¶ 73
30 Flegm *ripeneth, Choler precipitates.*
31 Flegm *overcomes Choler.* ¶ 74
* A Scabbord.] 32 *One cannot put up ones sword, if one hold not the* scabbord *still.*
* Acts Folly.] 33 *When the Mistriss* acts folly, *the Maid plotteth mischief.* ¶ 75
* A Fool.] 34 *A* fool *oft teacheth a wise man.*
* As Folle.] 35 *Sing unto a* fool, *and he'l let thee a fart.*
* Folly.] 36 *There's no malady like unto* folly.
* Foundation.] 37 *Every work is frail, if the* foundation *be naught.*
38 *Ill* foundations *ruine high towers.*
* A place so called in *Italy.*] 39 *Courtezans in* Fondi.

* ***Fongo.***] 1 Dal letame naſce il *fongo.*

2 In un hora naſce il *fongo.*

* ***Fontana.***] 3 Più vàl una *Fontana* che una ciſterna.

* ***Fonte.***] 4 Chi vuol acqua chiara, vada al *fonte.*

5 Di piccio *fonte*, ſorge fiume groſſo.

* ***Forca.***] 6 I parenti ſpeſſo ſi vedono menar l'un l'altro alla *forca*, mà mai trà di loro s'impiccano.

7 La *forca* è il pulpito de' Mal-fattori.

8 Quanti vanno alla *forca*, che non ne hanno peccato, nè colpa ?

9 Trè Forſanti fanno una *forca.*

* ***Foraſtieri.***] 10 A niſſun pi[illegible] la Signoria de' *Foraſtieri.*

11 Sempre s'accarezzan i *Foraſtieri.*

* ***Forfante.***] 12 Il ſaper far il *forfante* non è male, mà ſi bene il farlo.

13 L'arte del *forfante* incominciata, non ſi laſcia mai.

14 Mezzo *forfante*, mezzo mariuolo, e poi tutto poltrone.

* ***Forma.***] 15 Qual *forma*, tal ſcarpa.

16 Non ſi fà ſcarpa ſenza *forma.*

* ***Formaggio.***] 17 A tagliar un *formaggio* ci vuol un matto et un ſaggio,.

18 Chi mangia *formaggio*, ô peſce, la vita gli rincreſce.

19 *Formaggio* non guaſta ſapore.

20 *Formaggio* e pan, è medicina al ſan.

21 *Formaggio*, per, e pan, è paſto da villan, formaggio pan e pero, è paſto da Cavagliero.

22 Il *formaggio* per eſſer buono, ſia *Argo*, Largo, *Metuſa'em*, Madalena.

23 Il *formaggio* vuol eſſer grande, groſſo, greve gratis dato.

24 Se ſapeſſe il villan quel che è *formaggio* per e pan, venderebbe il gabbàn, per mangiare formaggio per e pan.

* ***Formento.***] 25 *Formento*, fava e fien, non ſi volſero mai ben.

26 Mercante di *formento*, Mercante di tormento.

* ***Formica.***] 27 *Formica* di ſorbo, non eſce per buſſare che ſi faccia.

28 La *formica*, ô danari, ô briga:

29 La *formica*, ſe vuoi viver ſenza fatica.

30 Ogni *formica* ama il ſuo buco.

31 Segui la *formica*, ſe vuoi viver ſenza fatica.

* ***Fornace.***] 32 La *fornace* pruova l'oro, e l'oro la donna.

* ***Fornaro.***] 33 Chi mangia col *Fornaro*, paga lo ſcotto.

* ***Forno.***] 34 A picciol *forno*, poca legna baſta

35 Chi non và ad un *forno*, và ad un' altro.

* A Muſhrome.] 1 *From dung ſpringeth a* muſhrome.

2 *A* muſhrome *grows in an hour.* ¶ 76

* A Fountain.] 3 *A* Fountain *is better worth than a ciſtern.*

* A Spring.] 4 *Who intends to have clear water, let him go to the* ſpring.

5 *Of a ſmall* ſpring *proceeds a great river.*

* A Gibbet, or Gallows.] 6 *Kindred oft ſee one another carried away to the* gallows, *but they never hang one another.*

7 *A* gibbet *is the Malefactors pulpit.*

8 *How many go to the* gallows, *who are not guilty in the leaſt ?* ¶ 77

9 *Three rogues make a* gibbet. ¶ 78

* Strangers.] 10 *No body is delighted with the dominion of* Strangers.

11 Strangers *ought ever made much of.*

* A Knave, or Rogue.] 12 *To know how to play the* knave, *is not amiſs, but to play the knave is amiſs.*

13 *The* knaves *trade once begun, is never left.* ¶ 79

14 *Half a* knave, *half a rogue, and altogether a coward.* ¶ 80

* A Laſt.] 15 *As the* laſt *is, ſo is the ſhooe.*

16 *A ſhooe is not made without a* laſt.

* Cheeſe.] 17 *To cut a cheeſe, there muſt be a wiſe man and a fool.*

18 *Who eats* cheeſe, *or fiſh, lives a tedious life.*

19 Cheeſe *ſpoyls no taſt.* ¶ 81

20 Cheeſe *and bread is phyſick to ſuch as are in health.*

21 Cheeſe, *pear, and bread, is food for a clown, cheeſe, bread and pear, is meat for a Gentleman.* ¶ 82

22 Cheeſe *to be good, muſt be* Argus, *Large,* Methuſalem, *Madelen.* ¶ 83

23 Cheeſe *muſt be big, thick, heavy, and given gratis.* ¶ 84

24 *If the Country clown knew what it is to eat* cheeſe, *pear and bread, he would ſell his coat for to eat cheeſe, pear, and bread.*

* Corn, namely Wheat.] 25 Wheat *beane and hay, never loved one another.* ¶ 85

26 *A born Merchant, a Merchant full of troubles.* ¶ 86

* An Emmet, or Piſmire.] 27 *A* piſmire *of a ſarveſe tree, that knock your heart out, will not out.* ¶ 87

28 *The* piſmire *either moneys or troubles.* ¶ 88

29 *A* piſmire *goeth not to a Granary that is empty.*

30 *Every* piſmire *loves his hole.*

31 *Follow the* piſmite, *if thou meanſt to live without labour.* ¶ 89

* A Furnice.] 32 *The* furnace *proveth gold, and gold a woman.*

* A Baker.] 33 *Who eats with the* Baker, *pays ſawce for his bread.*

* An Oven, or Bake-houſe.] 34 *To a ſmall* oven, *a little wood ſufficeth.*

35 *Who goes not to one* bake-houſe, *goes to another.*

1 Il pan gli tempesta in *forno*.
2 Nollo direbbe la bocca d'un *forno*.
3 In *forno* caldo non nasce herba.
4 Se non è nel *forno*, è in sulla pala.

* *Forte.*] 5 Al debil il *forte* sovente fa torto.
6 Chi non è savio, e *forte*, lamentisi di se, non della Sorte.
7 *Forte* per necessità diventa il timido.

8 Il più *forte* la guadagna.
9 Il pigro numera gl' anni, il *forte* le vittorie.
10 Il più *forte* hà sempre raggione.
11 Non v'è huom sì *forte*, che non se ne truovi un più forte.
12 Nella zuffa il debil per *forte*.
13 Non v'è sì debile, nè sì *forte*, che ammazzato, non sia morto.
14 Se vuoi esser *forte*, vinci te stesso.
* *Fortezza.*] 15 *Fortezza* che vien á Parlamento vicina á rendersi.
* *Fortuna.*] 16 Alta *fortuna*, alto travaglio apporta.
17 Assai avvanza, chi *fortuna* passa, e molto più chi le donne lassa.
18 Assai ben balla, á chi la *fortuna* suona.

19 Bassa *fortuna*, alto saper non toglie.

20 Ben muore, á chi la *fortuna* è nimica.

21 Buona *fortuna*, sapienza, chi la vuole.

22 Chi la *fortuna* vuol aiutare, non occorre per tempo levare.
23 Chi haver dee buona, ô ria *fortuna*, non la può perder per sorte alcuna.
24 Chi segvita la *fortuna*, la fortuna lo sfugge, chi non l'aspetta, essa gli viene.
25 Contra *fortuna* avversa, ogni buon carrettier versa.
26 Dona e toglie ogni altro ben *fortuna*, sol in Virtù non hà possanza alcuna.
27 Dove non è virtù, domina la *fortuna*.
28 *Fortuna* e virtù, di rado insieme.
29 *Fortuna* cieca, i suoi accieca.
30 I beni di *fortuna*, passan come la Luna.

31 Il giuditio della *fortuna* non riceve appello.
32 La *fortuna* teme i *forti*, et avvilisce i timidi.
33 La *fortuna* non stà á sedere.
34 La *fortuna* non commincia per poco, quand' alcuno la piglia á gioco.
35 La *fortuna* aiuta i pazzi.
36 La *fortuna* non opera, pur vien maledetta.
37 La *fortuna* non muta il genio.
38 La *fortuna* un dì è madre, l'altro matrigna.
39 La *fortuna* non felicita, che per maggiormente abbattere.

1 *The bread perisheth in the* oven. ¶ 90
2 *An* ovens *mouth would not say it.* ¶ 91
3 *In an hot* oven *grass groweth not.*
4 *If it be not in the* oven, *it is on the peel.* ¶ 92

* A strong, or valiant man.] 5 *The* strong man *oft doth wrong to the weak.*
6 *Who is not wise, and* strong, *let him complain of himself, not of Fortune.* ¶ 93
7 *The fearfull man becometh strong out of necessity.*
8 *The* strongest *carries it.*
9 *The sloathfull man counts his years, the* valiant, *his victories.*
10 *The* strongest *is alwaies in the right.* ¶ 94
11 *There's not a man so* strong, *but a stronger may be found.*
12 *In a scuffle a weak man seemeth* strong.
13 *There is not so weak a man, nor yet so* strong, *but when he is kill'd, there he lies dead.*
14 *If thou wilt be* strong, *conquer thy self.*

* A Fort, or Fortress.] 15 *A* Fortress *that comes to Parley, is neer a surrender.*

* Fortune, or Luck.] 16 *Great* Fortune *bringeth great trouble.*
17 *He gains enough, who surpasseth* fortune, *and more, who deserteth a Woman.*
18 *He danceth wel enough, to whome* fortune *plays.* ¶ 95
19 *A low* fortune *taketh not away great knowledge.*
20 *He dies well, to whom* fortune *is an enemie.*
21 *Good* fortune, *and let who so will have Wisdom.*
22 *Whom* fortune *means to help, he needeth not to rise betimes.*
23 *Who is to have good, or bad* fortune, *cannot miss of it upon any terms.*
24 *Who followeth* fortune, *fortune shuns him, who expects her not, she followeth him.*
25 *If* fortune *be cross, the best Carter that is, may overturn.*
26 Fortune *gives and takes away all wealth, only over virtue she hath no power.*
27 *Where virtue is not,* fortune *predominates.*
28 Fortune *and virtue are seldom together.*
29 *Blind* fortune *blindeth her creatures.*
30 *The goods of* fortune *passe away like the Moon.*
31 *The sentence of* fortune *hath no appeal.*

32 Fortune *feareth the stout, and vilifieth the fearfull.* ¶ 96
33 Fortune *doth not sit still.*
34 Fortune *begins not for a small matter, when any begins to abuse her.*
35 Fortune *helpeth mad men.*
36 Fortune *acteth not, yet she is cursed.*

37 Fortune *changeth not the Genius.*
38 Fortune *to day is a mother, the next, a stepmother.*
39 Fortune *doth not happify, but to cast down the more.*

1 La *fortuna* hà la teſta pelata, e pur è ſeguitata.
2 La *fortuna* è Patrona, mà chi la ſà fermar, ſe la fa ſerva.
3 La ruota della *fortuna* corre più ratta nelle Corti, che altrove.
4 L'huomo è berſaglio della *fortuna*.
5 Lieta *fortuna* raddoppia la baldanza.
6 Libero è, chi non ſerve á la *fortuna*.
7 Mal vive, á chi la *fortuna* inſidia la vita.

8 Non diſperar della *fortuna* avverſa, che la ſua ruota ſempre in giro verſa.
9 Non è ſpeſſo da tentar la *fortuna*.
10 Più difficil è di conſervar la *fortuna*, che d'acquiſtarla.
11 Più corre la *fortuna*, che cavallo, ô mula.

12 Più val in Corte un ponto di *fortuna*, che cent' anni di ſtudio.
13 Poco val contra *fortuna* ſcudo.
14 Quanto maggior, tanto meno ſicura la *fortuna*.
15 Saggio chi al colmo di *fortuna* cede.

16 Tien la *fortuna* mentre l'hai, ſe la perdi mai più l'havrai.
17 Se la *fortuna* è avverſa, l'affaticar non giova.

18 Varia *fortuna* come la Luna.
* ***Fortunato.***] 19 A molti ſerve di fortuna, il naſcer *fortunato*.
20 Non occorre di conſigliar il *fortunato*.

* ***Forza.***] 21 A cuor vile, *forza* non giova.

22 Coſa fatta per *forza*, non val una ſcorza.

23 Coſa *forzata*, di poca durata.
24 Contra *forza* val poco raggion in ogni luoco.
25 Dove non val *forza*, opra l'ingegno.
26 Dove manca *forza* di Lione, habbiaſi l'aſtutia di Volpone.
27 Dove S' hà più *forza*, nell' Armi S' hà più raggione.
28 Forza ſenz' ingegno, nulla giova.
29 *Forza* languiſce, ove manca coraggio.

30 *Forza* che d' altrui pende, è vinta, e ſerva.

31 La *forza* caca addoſſo alla raggione.
32 La *forza* ſi ributta colla forza.
33 La *forza* ne' gioveni, e la prudenza ne' vecchi.
34 La deſtrezza val più che viva *forza*.
35 Ove *forza* viene, la raggion ſe ne parte.
36 Molto ardire, e poca *forza*, non vale una ſcorza.
37 Più val virtù ſovrana, che *forza* humana.

38 Speſſo ſi fà per *forza*, quello che ſi nega per corteſia.
39 Tal volta la corteſia vince la *forza*.

1 Fortune *hath a ſcall'd head, and yet ſhe is follow'd.*
2 Fortune *is Miſtreſs, but who can ſtop her, makes her a ſervant.*
3 *The wheel of* fortune *turns more ſwift in Courts, than elſewhere.*
4 *Man is the mark of* fortune. ¶ 97
5 *Joyfull* fortune *redoubleth boldneſs.*
6 *He is free who ſerveth not unto* fortune.
7 *He lives an ill life, whom* fortune *layeth ſnares unto.*
8 *Deſpair not of croſs* fortune, *for her wheels are alwaies turning.*
9 Fortune *is not oft to be tempeed.*
10 *It's harder to preſerve* fortune, *than to acquire her.*
11 *Faſter runneth* fortune, *than either horſe, or mule.*
12 *One moment of* fortune *at Court, is more worth than a hundred years ſtudy.*
13 *Little availeth a ſhield againſt* fortune.
14 *The greater* fortune *is, the leſs ſure is ſhe.*

15 *He is wiſe who yieldeth to the heighth of* fortune.
16 *Hold* fortune *whilſt thou haſt her, if thou loſeſt her, thou ſhalt ne'r have her again.*
17 *If* fortune *be croſs, it availeth not to labour.*
18 Fortune changeth *as the Moon.*
* Fortunate.] 19 *To be born* fortunate, *ſtands many inſtead of a fortune.*
20 *There's no need of counſelling of a* Fortunate *man.*
* Force, or ſtrength.] 21 *Unto a coward,* ſtrength *availeth not.*
22 *A thing done per-force, is not worth the rhine of any thing.*
23 *A thing* forc'd, *little laſteth.*
24 *Againſt* force *reaſon is little worth in any place.*
25 *Where* force *cannot prevail, wit doth.*
26 *Where the* ſtrength *of a Lion is wanting, have the craft of a Fox.*
27 *Where there is moſt* force, *in Arms will appear moſt right.*
28 Strength *without wit is good for nothing.*
29 Force *languiſhes, where courage is wanting.*
30 Strength *that depandeth of another, is conquer'd, and a ſlave.*
31 Force *ſhites upon reaſon.*
32 Force *is repell'd by force.*
33 Strength *in young men, and prudence in old.*

34 *Dexterity is more worth than* ſtrength.
35 *Where* force *comes, reaſon marcheth off.*
36 *Great boldneſs and ſmall* ſtrength, *is not worth a ruſh.* ¶ 98
37 *More is ſoveraign virtue worth, than humane* ſtrenſth.
38 *That is oft done by* force, *which is deny'd by favour.*
39 *Sometimes favour overcomes* ſtrength.

1 Tutto può chi hà *forza*, mà non tutto può chi ha raggione.
2 Val più arte, che *forza*.
* ***Foſſa, ô Foſſo.***] 3 Al morto il *foſſo*, al can l'oſſo.
4 Chi vien dalla *foſſa*, sà che coſa è il morto.

* ***Franceſe.***] 5 *Franceſe* furioſo.

6 Il *Franceſe*, non dice quando che vuol fare, non ſcrive come parla, non canta come nota.

* ***Fraſca.***] 7 A buon vino non ci và *fraſca*.
8 Chi cucina con *fraſca*, la mineſtra sà da fumo.
* ***Frati.***] 9 Dove vai? ſtò co' *Frati*.

10 *Frati* oſſervanti, ſparagnano il loro, e mangiano quel d'altri.
11 Stò cò *Frati*, e zappo l'horto.

* ***Fratelli.***] 12 Trè *Fratelli*, trè Caſtelli.

* ***Fraude.***] 13 Chi con *fraude* camina, con fraude intoppa.
14 La *fraude* s'orna col color del vero.

* ***Freddo.***] 15 Chi hà *freddo*, ſoffi il fuoco.
16 Ogni un ſente il *freddo*, ſecondo che è veſtito.
* ***Freneſia.***] 17 *Freneſia*, Geloſia, et Hereſia, mai ſi ſanano per alcuna via.
* ***Freno.***] 18 *Freno* indorato non migliora il cavallo.
19 Il *freno* regge il cavallo, e la prudenza l'huomo.
* ***Fretta.***] 20 A Chi hà *fretta*, un' hora gli par mall' anni.
21 Chi fà in *fretta*, hà disdetta.
22 Chi cucina in *fretta*, mangia le vivande mal ſtaggionate.
23 Chi falla in *fretta*, piange adaggio.
24 Chi hà più *fretta*, più tardi finſce.
25 Chi troppo s' *affretta*, ſpeſſo ſcappuccia.
26 Coſa fatta in *fretta*, di rado perfetta.
27 In tanta *fretta*, che par che s'habbia dell' uova ſul fuoco.
28 La ſpada di la sù in Ciel, non cala in *fretta*.

29 La *fretta* genera pentimento.
30 Mai ſi fa coſa ben in *fretta*, che il fuggir la peſte, e rumori, e pigliar pulci.

31 Maggior *fretta*, minor atto.
* ***Fronte.***] 32 Guancia polita, e *fronte* ardita.

* ***Frigger.***] 33 Al *frigger* ce n'avvederemo.

* ***Fromento.***] 34 Il *fromento* hà fatto il grano.
* ***Fronde.***] 35 Speſſo ſotto rozza *fronde*, ſoave frutto ſi naſconde.

1 *Who hath* force *can do any thing, but not ſo who hath right.*
2 *Skill is better worth than* ſtrength.
* **A Pit, or Grave.**] 3 *A* pit-*hole for the dead man, and to a dog, a bone.*
4 *Who comes from the* grave, *knows what a dead body is.*
* **A French-man.**] 5 *A* French-man *furious.*
6 *A* French-man *ſpeaks not when he means to act, writes not as he ſpeaks, nor ſings as he pricks.*
* **A Bough, or Buſh, or Bramble.**] 7 *Good wine needs no* buſh.
8 *Who dreſſes meat with* brambles, *his meat will ſmell of the ſmoke.*
* **Friers.**] 9 *Whether go you? I dwell with the* Friers. ¶ 99
10 *Obſervant* Friers *ſpare their own, and eat of other folks.* ¶ 100
11 *I dwell with the* Friers, *and dig the garden.*
* **Brothers.**] 12 *Three* Brothers, *three Caſtles.* ¶ 101
* **Fraud, or Deceit.**] 13 *Who walks with* deceit, *ſtumbles with deceit.*
14 Fraud *adorns it ſelf with the colour of truth.*
* **Cold.**] 15 *Who is a* cold, *let him blow the fire.*
16 *Every one feels the* cold *according as he is clad.*
* **Frenſie.**] 17 Frenſie, *Jealouſie and Hereſie, are never to be cur'd any way,*
* **A Bridle.**] 18 *A gilded* bridle *betters not the horſe.*
19 *The* bridle *rules the horſe, and prudence man.*
* **Haſte.**] 20 *To him who is in* haſte, *one hour ſeems a thouſand.*
21 *Who acts in* haſte, *hath ill ſpeed.*
22 *Who cooks his meat in* haſte, *eats it ill ſeaſon'd.*
23 *Who errs in* haſte, *weeps at leaſure.*
24 *Who hath moſt* haſte, *hath the lateſt done.*
25 *Who* haſtens *too much, often ſtumbles.*
26 *A thing done in* haſte, *is ſeldome perfect.*
27 *In ſo much* haſte, *that one would think he had eggs at fire.*
28 *Heaven lets not it's ſword fall from above in* haſte.
29 Haſte *begets repentance.*
30 *There's never any thing well done in* haſte, *but to ſhun the plague, to ſhun quarrelling, and to catch fleas.*
31 *The greater* haſte, *the leſs deed or ſpeed.*
* **The Fore-head.**] 32 *A ſmooth cheek, and a brazen* fore head.
* **Frying.**] 33 *At the frying, we ſhall ſee how tis.* ¶ 102
* **Wheat.**] 34 *The* wheat *is grainy now.* ¶ 103
* **A Leaf, or Bough.**] 35 *Oft under a rugged* leaf, *lurketh a pleaſant. fruit.*

* *Frugalità.*] 1 Della *frugalità*, figlia è la ſanità.

* *Frutto.*] 2 Gran *frutto*, gran radica.

3 Il *frutto* ſegue il fiore, e la buona vita l'honore.

4 Il *frutto* vuol il vino in ultimo.

5 I *frutti* non ſi preſentano á tavola.

6 Ben è *frutto* duro, che il tempo non matura.

7 Quel è il peggior *frutto*, che mai ſi matura

* *Fuco.*] 8 Il *fuco* non fà miele, e ſi mangia quel degli altri.

* *Fuga.*] 9 *Fuga* del nimico, habbila ſoſpetta.

10 Per troppo affrettar, la *fuga* è tarda.

* *Fugge.*] 11 A nimico che *fugge*, un ponte d'oro.

12 A chi *fugge*, ogni un grida dagli, dagli.

13 A chi *fugge* ogni coſa dà impaccio.

14 Aſſai và dritto, chi *fugge* il triſto.

15 Chi *fugge* hà paura.

16 Chi *fugge*, può tornar à combattere.

17 Dà talhor l'uccello nella ragna, che *fugge* dalla gabbia.

18 Il ſavio non *fugge* alcuno, nè ſi trattiene con tutti.

19 Poco acquiſto fà, chi corre dietro á chi *fugge*.

20 Senza eſſer perſeguitato, ſe ne *fugge* lo ſcelerato.

21 Speſſo chi *fugge* l' Orſo, s'incontra nel Lione.

22 Tal *fugge* il fumo, che caſca poi nelle braggia.

* *Fuggir.*] 23 A Chi aſpetta male un bel *fuggir* gli vale.

24 È meglio *fuggir* con honor, che reſtar con vergogna.

25 È meglio che ſi dica, qui *fuggì*, che quì mori.

26 Un bel morire, tutta la vita honora, et un bel *fuggire*, ſalva la vita ancora.

* *Fumo.*] 27 A *fumo*, acqua e fuoco, preſto ſi fà luoco.

28 Dietro il *fumo* vien la fiamma.

29 *Fumo*, pioggia, e donna ſenza raggione, a la fin ſcaccian l'huom di ſua maggione.

30 Il *fumo* cava gli occhi a' gioveni, et a vecchi.

31 Non ſi può far fuoco ſi baſſo, che'l *fumo* non aſcenda.

32 Non v'è *fumo* ſenza fuoco.

* *Funi.*] 33 Le *funi* legano i buoi, e le parole gl' huomini.

34 Non mentuar *funi* in caſa d'impiccato, ô di Boia.

35 Gli huomini legano l'herba, e le *funi* i pali.

* *Fuoco.*] 36 Al *fuoco* l'inverno, la ſtate all' ombra.

* Frugality.] 1 *Health is the daughter of* frugality.

* Fruit.] 2 *A great* fruit *hath a great root.*

3 *The* fruit *follows the flower, and honour, a good life.*

4 Fruit *requires wine after it.*

5 Fruits *are not to be preſented at Table.*

6 *That's a hard* fruit *indeed, which time will not ripen.*

7 *That is the worſt* fruit *which never ripens.*

* A Drone-bee.] 8 *A* drone-bee *makes no honey, but eats that of others.*

* Flight.] 9 *Suſpect an enemies* flight. ¶ 104

10 *By too much haſtening, the* flight *proves ſlow.*

* Flyeth, or Runneth.] 11 *To a* flying *enemie, a bridge of gold.*

12 *When one is* flying, *every one cries ſtrike him, ſtrike him.*

13 *To one who is* flying, *every thing ſtands in his way.*

14 *He goes ſtreight enough, who* flies *the wicked man.*

15 *Who* flies, *is affraid.*

16 *Who* flies, *may come back again to fight.*

17 *Many times the bird lights in the net, which* flies *from its cage.*

18 *A wiſe man* flies *no body, nor doth he abide too long with any.* ¶ 105

19 *He gains but little, who runneth after one which is* flying.

20 *The wicked man* flies *without being purſued.*

21 *Oft who* flies *the Bear, lights on the Lion.* ¶ 106

22 *Many an one* flies *the ſmoke, who afterward falls into fire.*

* To fly.] 23 *Who looks for vengeance, to* fly *for't is convenient.*

24 *It's better to* fly *with honour, than to ſtay with ſhame.*

25 *It's better it ſhould be ſa'd here he* fled, *than here he died.*

26 *A fair death honours ones whole life, and to* fly *handſomely, ſaves ones life too.*

* Smoke.] 27 *To* ſmoke, *water, and fire, place is preſent'y given.*

28 *After the* ſmoke, *comes the flame.*

29 Smoke, *rain, and a woman without reaſon, drives a man out of his manſion.*

30 Smoke *will put out both old men and young mens eyes.*

31 *One cannot make a fire ſo low, but the* ſmoke *will aſcend.*

32 *There's no* ſmoke *without fire.*

* *Ropes.*] 33 Ropes *bind Oxen, and words men.*

34 *Mention not a* rope *in a Hangmans houſe, or in any one's who hath been hang'd.* ¶ 107.

35 *Men bind up graſs, and* ropes *bind up pales.* ¶ 108.

* *Fire.*] 36 *In the winter at the* fire, *in the ſummer at the ſhade.*

1 Anche il moſto bolle ſenza *fuoco*.
2 Buon *fuoco*, e buon vino, ſcalda ogni camino.
3 Chi è più vicino al *fuoco*, prima s'abbruggia.
4 Chi di paglia *fuoco* fà, piglia fumo, et altro non hà.
5 Chi fà buon *fuoco* ben ſi ſcalda.
6 Chi fà ben *fuoco*, fà ben briga.
7 Chi di *fuoco*, hà à fare, lo cerchi nel focolare.
8 Chi vuol *fuoco*, hà da patirne il fumo
9 Chi paletta porta, vuol del *fuoco*.
10 Dice il *fuoco*, ſtà qui un poco, dice il letto ſtà qui un pochetto.
11 Di picciola favilla ſpeſſo naſce gran *fuoco*.
12 Dove è gran *fuoco*, è gran fumo.

13 Egli ſtà in ſul *fuoco*.
14 *Fuoco* che arde in cima, non vi è da far ſtima.
15 *Fuoco* e ſtoppa mal s'accordano.
16 *Fuoco* dipinto non riſcalda.
17 *Fuoco* di paglia preſto s'appiccia, e preſto ſi ſmorza.
18 *Fuoco* di paglia, hà poca vaglia.
19 *Fuoco* racchiuſo convien che ſcoppii.
20 Il *fuoco* ſcalda, e bruſcia.
21 Il *fuoco*, l'amor, e la toſſe, preſto ſi conoſce.

22 Il celeſte *fuoco* dove minaccia, non percuote.
23 Il *fuoco* aiuta il Cuoco.
24 Il *fuoco* che non mi ſcalda, non voglio neanche che mi ſcotti.
25 Il *fuoco* non s'eſtingue col fuoco.
26 Il letto et il *fuoco*, fan l'huomo dappoco.
27 Levato il *fuoco*, levato il bollore.
28 L'iſteſſo *fuoco* che purifica l'oro, conſuma la paglia.
29 Mal ſi ſpegne il *fuoco* colla ſtoppa.
30 Non teme l'acqua, chi hà *fuoco* in ſeno.

31 Non hà ſenno, chi porta *fuoco* in ſeno.

32 Non ſtà ben la paglia appreſſo il *fuoco*.
33 Non voler quel *fuoco* che non ti ſcalda, e ti ſcotta.
34 Ogni lucciola non è *fuoco*.
35 Quando vedi il *fuoco* à caſa altrui, tù porta acqua á la tua.
36 Tanto ſi ſmorza il *fuoco* con acqua calda, quanto con acqua fredda.
37 Un tantin di *fuoco* accende un boſco intiero.

* *Furberie*.] 38 Il conoſcer le *furberie*, è buono, il ſaperle far pur è buono, il farle è male.

39 Chi può far una *furberia*, ne può anche far una maggiore.

* *Fuſo*.] 40 Ad uno, ad uno, ſi fanno i fuſi.

41 Non tutti li *fuſi* rieſcono dritti, ne tutte le palle tonde.
42 Mona ſcrocca il *fuſo*.

1 *New wine boyls without* fire.
2 *Good* fire, *and good wine, warms any chimney.* ¶ 109
3 *Who is neereſt the* fire, *is the firſt that burns.*

4 *Who makes a* fire *of ſtraw, hath ſmoke, and nothing elſe.*
5 *Who makes a good* fire, *warms himſelf well.*
6 *Who maketh a good* fire, *cauſeth contention.*
7 *Who hath need of* fire *let him ſeek it on the chimney harth.*
8 *Who will have* fire, *muſt endure the ſmoke.*
9 *Who brings a ſhovel, means to fetch* fire.
10 *The* fire *cries, ſtay here a little, the bed cries ſtay here a good pritty while.*
11 *Of a ſmall ſpark oft cometh a great* fire.
12 *Where there is a great* fire, *there is a great ſmoke.*
13 *He treads on* fire. ¶ 110
14 *A* fire *that burns on the top, value it not.* ¶ 111
15 Fire *and flax agree not well together.*
16 *A painted* fire *heats not.*
17 *A* fire *of ſtraw ſoon kindles, and is ſoon out.*

18 *A* fire *of ſtraw is little worth.*
19 *Encloſed* fire *muſt burſt out.*
20 Fire *warms and burns.*
21 Fire, *love, and the cough, is ſoon diſcern'd.*
22 *Celeſtial* fire *lighteth not where it threateneth.*
23 *The* fire *helps the Cook.* ¶ 112
24 *That* fire *which warmeth me not, I will not permit to ſcorch me.*
25 Fire *is not extinguiſh'd with fire.*
26 *The bed and* fire *make a body lazie.*
27 *Remove the* fire, *and boyling will ceaſe.*
28 *The ſame* fire *which purifies gold, burneth ſtraw.*
29 *It is hard quenching of* fire *with flax.*
30 *He fears not water who hath* fire *in his breaſt.* ¶ 113
31 *He hath no wit, who carrieth* fire *in his breaſt.*
32 *Straw doth not well neer the* fire.
33 *Deſire not that* fire *which warms thee not, and ſcorcheth thee.*
34 *A glow-worm is not* fire.
35 *When thou ſeeſt* fire *at another bodies houſe, carry water to thy own.*
36 *As well is* fire *quench'd with hot water, as with cold.*
37 *A ſmall* fire *is enough to ſet a whole foreſt aſire.*

* Rogueries, and Cheating-tricks.] 38 *To know* cheating tricks, *is good, to know how to act them is alſo good, but to act them, is evill.*
39 *Who can do one* roguerie, *can alſo do a greater.*

* A Spindle.] 40 Spindles *are made one by one.*
41 *All* ſpindles *prove not ſtreight, nor all bullets round.* ¶ 114
42 *Miſtriſs* Spinſtreſs. ¶ 115

1 Non entri fr] *fuſo* e rocca, chi non vuol eſſer filato.

* *Furlano.*] 2 *Furlano* Salti'mbanco.

3 *Furlano* buona carne.

* *Fuſtagno.*] 4 Cera, tela, e *fuſtagno*, bella bottega e poco guadagno.

* *Futuro.*] 5 Chi tira gl'occhi al *futuro*, bene ſpeſſo precipita nel preſente.

6 Pazzo chi guarda al *futuro* per goder il preſente.

1 *Let no body come twixt the* ſpindle *and the diſtaff, who intends not to be ſpun.*

* *One of* Furlano.] 2 Furlano *for Mountebanks.*

3 Furlano *for good fleſh.*

* Fuſtian.]4 *Wax, linnen-cloth, and* Fuſtian *a gay ſhop, but little gain.*

* The future, time to come.] 5 *Who glances his eyes on the* future, *very often precipitates in the preſent.*

6 *He is a mad man who looks at the* future *for to enjoy the preſent.*

Notes relating to the Proverbs of F.

1 IN Italy *it is matter of courſe, theugh it is forbidden both by Pulpit and Preſs.*

2 *If ſhe be not true to her husbands bed, it cannot be expected that ſhe will keep to any one friend, but another may enjoy her as well.*

3 *Meant of revenge, it is not probable that any will be ſo wicked as to offend any body that meddles not with him.*

4 *Such as build, when they begin, they make accounnt it will ſtand them in ſo much; by that time it is half done, they find it will ſtand them in as much again, and on it muſt go, when once ingag'd.*

5 *One ought to ſtop ones anger with ſilence, and not to multiply words to exaſperate.*

6 *Veriſied in* Tullies *Latin, which is moſt eloquent Latin, and ſeldom puts his Reader to his Dictionary.*

7 *Like unto a ſnowball, that rouling, becoms bigger.*

8 *The longer you laſt, the longer you may.*

9 *As the Engliſh ſay, Hunger will break through ſtone walls; as well in aſſaulting, as in yielding, for a Fortreſs is either ſtorm'd out, or ſtarv'd out.*

10 *For as the French ſay of a Maiden-head,* quand le pucellage eſt dru, il s'en vole, *when a Maiden-head is feather'd, it will fly away.*

11 *As the Engliſh ſay, Fair in the cradle, fowl in the ſaddle.*

12 *He muſt expect childiſh uſage, and ill dealing.*

13 *When Parents expect comfort of their children, grown up, and reſolute, it breaks their heart; and their education before they grow to be big, is a breaking of their head.*

14 *That is, Look before you leap, things muſt be done conſiderately and deliberately.*

15 *A certain play at dice, meant of an idle fellow that plays away his time, alſo that will play at a ſmall game, rather than ſtand out.*

16 *Meant that it is not fine enough; ſpoken of a baſe fellow, who is not what people expect he ſhould be.*

17 *As the French ſay,* ce n'eſt pas de ſon creu, *applyed when an indifferent Wit ſpeaks ſome high and ſuperlative ſenſe, ſuppos'd to be beyond his reach and capacity, and borrowed or ſtoln from others, as one ſhould ſay, No ſuch flowers grow in his Garden.*

18 *By Irony, as the Engliſh ſay, You are a pure youth.*

19 *Meant, that is every bodyes wiſh, but impoſſible to be ſo.*

20 *For the profit or reſult of the buſineſs, will find water to waſh them.*

21 *As the ſayings is, A new broom ſweeps clean.*

22 *In* Italy *it is uſual to make bean pottage, as in* England *peaſe pottage, and thence ariſe thoſe Proverbs.*

23 *That is, as to the ſoyl where they muſt grow in.*

24 *That is, require a like ſoyl.*

25 *It is no ſlight expence, but conſiderable.*

26 *That is, a miſh-maſh, or confuſion, a hodge-podge, or Galemaufry.*

27 *What is that, but a hare amongſt a kennel of Hounds.*

28 *As they to this day ballot with balls in ſeveral Common-wealths.*

29 *For it is dangerous medling, or tampering with either.*

30 *There being no fetter like* Parole, *ſpecially upon the account of war, who ever hath paſt his word, is his own keeper.*

31 *Religion is neglected, and uſually God is not ſought but in adverſity, the more is the pitty, providing we ſeek not God in a Phanatick way.*

32 *There is ſome body over us, to over-ſee us, or over-hear us.*

33 Ferara *lyes on Fenns and Marſhes, and thence ſprang the Proverb.*

34 *Meant of the* Marca d' Ancona, *the Marſhes of* Ancona.

35 *None more fearfull than thoſe who are ambitious to be arm'd capa-pee like your Lobſters, which in Italian are call'd* Peſci armati, *armed fiſhes; and probably the maner of making of Gantlets, and other Arms of that nature might be taken from thence.*

36 *Work my Maſters.*

37 *He fears nothing.*

38 *Meant of Farriers, or any body that undertakes to ſhoo a horſe, may be in danger to prick him, ſo who ever ingages in any buſineſs, runs a hazard.*

39 *That is, beſides the true owner of it.*

40 *In* Italy, *upon holy-daies, there are expos'd*

Gar-

Garlands, and Ornaments of green herbs, and flowers, signifying it to be a Holy-day at the most eminent places of the Parish.

41 Meant of inferiour people who spend excessively on the Holy-day, hand over head, and the next day reflecting on their error, scratch their head for vexation.

42 Meant that people devote themselves for that day, to the Saint which denominates the day, and possibly hypocritically, and afterwards fall to their old wonted course of life.

43 Meant that the order is of's inverted, that whereas joy should succeed sorrow, sorrow oft succeeds joy.

44 Friers sing in the Quire, when they fast, as to their dyet, alluding to Feria, which signifies exercise, and as it were penance.

45 Meant that all his money is spent.

46 All people are idle.

47 Meant that they are excellent Artists, as to Manifacture.

48 A hanging stalk, and a ragged skin.

49 That is, comes home by weeping crose.

50 As the saying is, who look up and trust, and not only as to wares, and shop commodities, but as to Parole, and promises made twixt party and party.

51 Time out of mind.

52 We have no time to lose, my Masters.

53 For if a Father chides his own daughter, his daughter in law can expect little better.

54 Spoken in derision to an idle housewife.

55 Works for meer need, or necessity, a forc'd put.

56 A gingling Proverb from a certain wood call'd Fò, whe of oares are made; when any asks che feremo? what shall we do? then answer is made, Fò fa remo, &c.

57 The business is afoot.

58 Thou wouldst play at a small game, rather than stand out.

59 As the Latins have it, Finis coronat opus.

60 Meant how that the stake makes the game, for the harmlessest game that is, by setting great stakes, may become unlawfull, as one may as soon ruin himself at Tennis, or Bowls (whtch in Italy, and I believe every where are allow'd) as at cards, or dice.

61 Relating to Church Hymns; and Anthems, as the usual Psalms in the Liturgie, which end with Gloria Patri, &c.

62 A Machivillian Maxim grown to a Proverb.

63 As the English say, Its neither here, nor there, insignificant, a chip in pottage.

64 Well, to the purpose, Ironically, as much as to say in discourse; yes I warrant you, a fools head of your own, a fiddle-stick you will, &c.

65 Fennel is usually strew'd upon dishes for ornament, rather than for use, and thence the Proverb sprang.

66 That which the English call the Mother, which is on the lees of the wine, with us is call'd Fiore, as also that blue, which is on plums before they be gathered and blasted.

67 Meant as to Manufactures, and retail trade; for the main business of trade comes from Legorne, the grand Duke of Thuscane's Port.

68 This Proverb sprang in the time when Florence was a Common-wealth.

69 To dress an egge, to make a dogs bed, to teach a Florentine, and to serve a Venetian.

70 Florin is a piece of coin so call'd.

71 Rich men never want Relations, nor a good Estate, an Heir.

72 Do your worst, as one would say, I defie you.

73 Flegm is a slow tardy humour of the body Physical, and so applyed Politically.

74 Meant at the long run, as we say, Pigliar la lepre col carro, to catch a hare with a cart, and not with fleet hounds.

75 Meant as to embezel her Mistresse goods.

76 Usually applyed to base Upstarts.

77 Innocency being often traduc'd.

78 Generally in most Countrey's the gibbets are made into a Triangle, and allusively by way of drollery the Proverb is so applyed, that every column of the Gibbet might have one, and if ever it was verified in any Country, it is now verified in England at Tyburn, where the three Grand Impostors lye buried.

79 Such is the effect of bad customs.

80 Marriolo is meant for Raogne, forasmuch as the Slaves at the Sea Ports, when they are at Land mind nothing but filching and stealing, deriving from Mare, the Sea.

81 For it is to season the palat.

82 Cheese is so general a food in Italy, that it is made an ingredient into all dishes, insomuch that the very brims of the dishes, are strew'd with grated cheese, as in England, with sugar, and the words are inverted only for rhime sake, we Italians affecting rhiming in Proverbs.

83 Argus with eyes; big as Parmesant, or Chevern; old and weeping.

84 Meant from the Latin, Caseus ille bonus quem dat avara manus, that is good cheese that comes from a Niggards hand, for one ought not, like unto Plough-men, to make a meals meat of it.

85 They grew not kindly together.

86 For corn is subiect to many casualties; if in Granaries, and not turn'd as it should be, it mouids; if in the hull of any Ship, at sea, if it be not carefully chamber'd, and that it rowl, it indangers the vessel.

87 The pismires get into them, and lurk, whence we call a cunning-knave Formica.

88 That is, it portends either of those two.

89 Meant, to reap the fruits in old age.

90 As much as to say, he is misfortunate, and suffereth ship-wrack in the very Haven, breaks his neck up-stairs.

91 A lowd lye, that the wide mouth of an oven would not vent such a one.

92 Applyed to one that is neer upon undoing, or breaking.

93 There, strong is taken, as to fortitude of minde and resoluteness.

94 For as the English Proverb hath it, Might overcomes Right.

95 That is, strikes up a fit of musick,

96 That is, rendreth them cowards.

97 *That is, to ſhoot at.*

98 *Bark, peeling, or paring of any thing.*

99 *As they ſay in Engliſh, How many miles to* London, *anſwer is made impertinently, a poke full of plums.*

100 *It is pleaſant to live on free coſt, and ſave ones own ſtake.*

101 *Or as it were, a tripple cord.*

102 *As they ſay at the winding up, or the proof of the pudding is in the eating.*

103 *The buſineſs is pretty forward, and at a good paſs.*

104 *If voluntary.*

105 *That is, he ſhuns no bodies company, but prudently converſeth with all men.*

106 *As they ſay, Goes out of Gods bleſſing into the warm Sun.*

107 *One muſt take heed of affronts, and be circumſpect, and mind peoples Relations, and the Trades they are of, for unadviſedly a word knock'd out of joynt, may cauſe miſchief.*

108 *Or poles of Timber.*

109 *As they ſay, to toſt ones noſe over a good fire, with a cup of Ale.*

110 *He ſits upon thorns.*

111 *That is, fear it not.*

112 *Good Tools and Impliments ſet out any Artiſt.*

113 *Applyed as to Love.*

114 *Meant in the caſting; ſome bullets will be unſhap'd.*

115 *As the French ſay,* belle fileuſe, *Ironically applyed to certain Women who ſeem to work, but do not, and only beg under pretence.*

G.

* G *Abbato.*] 1 *Gabbato* é ſempre quello, che più ſi fida.

2 *Gabbato* il Santo, fatto il voto.

3 Chi gabba vien poi *gabbato.*

* *Gabbia.*] 4 E meglio un Fringuello in *gabbia,* che un Falcon in campagna, un'uccello in gabbia, che quartro in ſulla fraſca.

5 Il Mondo è una *gabbia* di Matri.

6 Mal puo prender l'uccello che vola, chi non sà tener quello che hà in *gabbia.*

* *Gabbelle.*] 7 Nove taglie, e *Gabbolle,* fan dir triſte, e ſpiacevoli novelle.

* *Galeaotto.*] 8 La vá da *Galeotto* á Marinaro, da triſto à poco buono.

9 Ogni *Galeotto* voga á sè.

* *Galera.*] 10 A rivederci come le *Galere.*

11 Buon *Galera,* arriva e paſſa.

* *Gallina.*] 12 Chi perde la *gallina* per un' novo, è matto.

13 Chi di *gallina* naſce, convien che ruſpi.

14 *Gallina Mugilleſe,* che hà cent' anni, e moſtra un meſe.

15 *Gallina* giovane per far ova, vecchia per covare.

16 *Gallina* ſecca, ſpeſſo becca.

17 *Gallina* che và per cà, ô la becca, ô l'hà beccà.

18 *Gallina* vecchia fà buon brodo.

19 *Gallina* nera, et oca bianca.

20 Guardatevi *galline,* che le Volpi ſi conſigliano.

21 In quella caſa è poca pace, ove la *gallina* canta, e'l gallo tace.

22 La *gallina* che ſchiammazza, è quella che hà fatto l'uovo.

23 Le *galline* ſi pigliano colle belle, non con il ſciò, ſciò.

24 Mal cova la *gallina* fuor del ſuo nido.

25 Per graſſa che ſia la *gallina,* hà biſogno della vicina.

G.

* D Eceiv'd, or Trapan'd.] 1 *He is ever* deceiv'd, *who moſt truſteth.*

2 *The Saint is* deceiv'd, *the vow once made.*

3 *Who deceives, is afterwards* deceived.

* A Cage.] 4 *It's better to have a Linnet in the* cage, *than a Hawk in the field, a bird in the cage, than four in the buſh.*

5 *The World is a* cage *of fools.*

6 *He can ill take the bird that flyes, who cannot keep that which he hath in the* cage.

* Impoſts *and* Cuſtoms.] 7 *New* Cuſtoms, *and* Impoſts, *cauſe people to relate ſad news.*

* A Gally-ſlave.] 8 *It goes twixt a* Gally-ſlave *and a Mariner.* ¶ 1

9 *Every* Gally-ſlave *rowes to himſelf.* ¶ 2

* Galleys.] 10 *Let's ſee one another often, as* Galleys *do.* ¶ 3

11 *A good* Galley *parts, and away ſhe goes.* ¶ 4

* A Hen.] 12 *Who loſeth a* hen *for an egge, is a fool.* ¶ 5

13 *Who comes of a* Hen, *muſt ſcrape.*

14 *A* hen *of* Mugila, *which is a hundred years old, and ſeems but ten.* ¶ 6

15 *A young* hen *for the laying of eggs, but an old one to hatch.*

16 *A dry* hen *often pecks.* ¶ 7

17 *A* hen *that goes about the houſe, either it feeds, or hath fed.* ¶ 8

18 *An old* hen *makes good broth.* ¶ 9

19 *A black* hen, *and a white gooſe, to choſe.*

20 *Take heed* hens, *for the Foxes are conſulting.*

21 *In that houſe there is little Peace, where the* hen *crows, and the cock is ſilent.*

22 *The* hen *that cakels, is ſhe that hath laid.*

23 Hens *are catch'd by fair means, not with rough.* ¶ 10

24 *Ill doth a* hen *hatch out of her neaſt.*

25 *A* hen *though ne'r ſo fat, hath need of her neighbour.* ¶ 11

1 Tanto ruſpa la *gallina*, che ritrova il coltello che l'ammazza.

2 Tanto ſparpaglia una *gallina*, quanto radunan cento.

3 Vecchia *gallina* ingraſſa la Cucina.

4 Una *gallina* nera hà fatt'un' uovo bianco.

* *Gallo.*] 5 A *gallo* vecchio gli pende la creſta.

6 Due *galli* non ſtanno ben in un cortile, nè due ghiotti ad un tondo.

7 Il *gallo* è l'oriuolo della Villa.

8 Ogni *gallo* ruſpa a ſè.

9 Quando la ſtate il *gallo* beve, che ſubito piova creder ſi deve.

10 Un *gallo* baſta á dieci galline, e dieci huomini non baſtano ad una femina.

* *San Gallo.*] 11 Da *San Gallo* ara lo Monte, e ſemina la Valle.

* *Gamba.*] 12 Guarda la *gamba*.

13 La *gamba* al letto, il braccio al petto.

14 La *gamba* fà quello, che vuol il ginocchio.

15 Il fuoco, e le gotte fanno trovar le *gambe* a' ſtroppiati.

16 Ogniun allonga le *gambe*, come tien la coperta.

17 Se li cani hanno le *gambe*, i polli hanno l'ali.

18 Se non vuoi che il nimico t'incalzi, tagliali le *gambe*.

19 Secondo la *gamba* ſia la calcia.

20 Voglia pronta, *gambe* leggieri.

* *Gambero.*] 21 Non lo direbbe un *Gambero*, che hà tante bocche.

* *Gangheri.*] 22 Nollo direbbero i *gangheri*.

* *Gargozzo.*] 23 Il *gargozzo* gli và a Staffetta.

* *Garzone.*] 24 Prima *Garzone*, e poi Maſtro.

* *Gatta*, ô *Gatto.*] 25 A *gatto* che lecchi ceneri, non fidar farina.

26 A *gatto* che lecchi lo ſpiede non gli fidar l'arroſto.

27 A *gatto* vecchio, ſorcio teneretto.

28 Alla *gatta* non piace l'Inſalata.

29 Biſogna chiamar la *gatta* per il ſuo nome.

30 Chi ammazza *gatto* ô cane, non fà mai bene.

31 Che ne può la *gatta*, ſe la maſſara è matta.

32 Chi di *gatta* naſce, ô ſorci piglia, ô ſgraffia.

33 Co' *gatti* e trapole ſi pigliano i topi.

34 Dalla caſa del *gatto*, il ſorcio non và ſodis fatto.

35 *Gatta* che non è goloſa non piglia mai ſorci.

36 *Gatta* ci cova.

37 *Gatta* graſſa fa honor alla caſa.

38 *Gatta* gridatrice, non è buona cacciatrice.

39 *Gatta* inguantata non piglia ſorci.

40 *Gatta* in caſa, topi cheti, gatta fuori, ballano.

1 *A* hen *rakes ſo long, till ſhe finds a knife that cuts her throat.*

2 *As much ſcattereth one* hen, *as an hundred can heap together.*

3 *An old* hen *fatneth the Kitchen.*

4 *A black* hen *hath laid a white Egg.* ¶ 12

* A Cock.] 5 *An old* cock *hath his creſt hanging, creſt fallen.*

6 *Two* cocks *do not well in one yard, nor two Gluttons at one trencher.*

7 *A* cock *is the Town clock.*

8 *Every* cock *rakes to it ſelf.*

9 *When in Summer the* cock *drinks, it is to be believ'd that 'twill ſuddainly fall a raining.*

10 *One* cock *is ſufficient for ten hens, and ten men may not be ſufficient for ſome one woman.*

* A Feaſt ſo called.] 11 *At* San Gallo *plow the Hill, and ſow the Valley.*

* A Leg.] 12 *Look to your* leg. ¶ 13

13 *Keep your* leg *in the bed, your arm to your breaſt.* ¶ 14

14 *The* leg *doth that which the knee would have it.*

15 *Fire and the Gout finds* legs *even in them that are lame.* ¶ 15

16 *Every one puts forth his* legs, *according to the length of the blanket.*

17 *If dogs have* legs, *chickens alſo have wings.*

18 *If thou wilt not have thy enemie to purſue thee cloſe, cut his* legs.

19 *Let the ſtocking be as the* leg *is.*

20 *A ready will makes light* legs.

* A Lobſter, or Crab.] 21 *A* Lobſter *would not ſay ſo, which hath ſo many mouths.*

* Hinges.] 22 *The* hinges *would not ſay ſo.* ¶ 16

* Throat.] 23 *His* gullet *runs Poſt.* ¶ 17

* An Apprentice.] 24 *Firſt an* Apprentice, *then a Maſter.*

* * A Cat.] 25 *To a* cat *that licketh aſhes, truſt no flower.*

26 *To a* cat *that licks the ſpit, truſt not roaſt-meat.*

27 *To an old* cat, *a tender mouſe.*

28 *A* cat *is not taken with a Sallad.*

29 *One muſt call a* cat *by its name.*

30 *Who kills* cat *or dog, doth not well.*

31 *What can the* cat *help it, if the maid be a fool.* ¶ 18

32 *Who comes of a* cat, *either takes mice, or ſcratches.*

33 *With* cats *and traps mice are taken.*

34 *From a* cats *dwelling, a mouſe goes not away ſatisfied.*

35 *A* cat *that is not greedy, taketh no mice.*

36 *A* cat *is a hatching.* ¶ 19

37 *A fat* cat *is a credit to the houſe.*

38 *A meauling* cat *is no good mouſer.*

39 *A furr'd* cat *catcheth no mice.*

40 *When the* cat's *at home, the mice are quiet, when abroad, they skip.*

1 *Gatto* ladro nollo ſcacciar di caſa tua.

2 *Gatto* riſtretto, od inaſprito diventa Lione.

3 I *gatti* non ſempre vedon i topi.

4 La *gatta* caro vendi, il cavallo mezzo dona.

5 La *gatta* fà i gattucci ciechi per haverli fatti, all' impreſcia.

6 La *gatta* mangiando, brontola.

7 Molto fa il ratto, mà però più il *gatto*.

8 Non tener *gatta* in ſacco.

* *Gazza.*] 9 *Gazza* inzuppata, molto gracchia.

10 Non ſi pela la *Gazza* tanto che ella gridi.

11 Nido fatto, *Gazza* morta.

* *Geio.*] 12 Il *gelo* cade addoſſo á gl' huomini, ſecondo i panni.

* *Geloſia.*] 13 *Geloſia*, Freneſia, & Hereſia, mai ſon ſanate per alcuna via.

14 *Geloſia* viene per Impotenza, Opinione, ô Sperienza.

15 La *geloſia* fa ſtar á ſegno gl' Amanti.

16 La poca *geloſia* accreſce Amore, la ſoverchia lo ſmorza'

17 La *geloſia* conturba il Regno d' Amore.

18 La radice della *geloſia*, produce rami mortali.

19 Amor non è ſenza *geloſia*, nè la gloria ſenz' invidia.

20 Nè Amor nè Signoria, ſi poſſiede ſenza *geloſia*.

21 Solo da grand' Amor vien la *geloſia*.

* *Geloſo.*] 22 Chi è *geloſo*, è Becco.

23 Faccia il *geloſo* quanto far puole, che nulla fà quando la Moglie vuole.

* *Gennaio.*] 24 *Gennaio* ſecco, Villan ricco.

25 *Gennaio* e Febraio, ô empie, ô vuota il Granaio.

26 *Gennaio* fà il peccato, e Maggio n'è incolpato.

27 Ogni gatta hà il ſuo *Gennaio*.

28 Polve di *Gennaio* carica il ſolaio.

29 Quando *Gennaio* fà polvere, il gran ſi fà di rovere.

* *Genua.*] 30 *Genoua* la Superba.

31 *Genoua* Mare ſenza peſci, Aria ſenz' uccelli, Montagne ſenza legne, e Donne ſenza vergogna.

32 *Genoua* per Tagliolini, Laſagne, Maccaroni.

33 Le Monache da *Genoua*, tornan dal Bagno, e poi dimandan licenza dalla Badeſſa.

* *Gente.*] 34 A minuta *gente*, minuta moneta.

35 Chi hà da far con cativa *gente*, hà peggior male, che dolor di dente.

36 Chi vuol *gente*, biſogna pagarla.

37 *Gente* al boſco.

38 Povera *gente*, non hà Amico nè Parente.

1 *A thieviſh* cat *never drive from thy houſe.*

2 *A* cat *ſhut up, or anger'd, becomes a Lion.*

3 Cats *do not alwaies ſee the mice.*

4 *A* cat *thou mayſt ſell dear, a horſe thou mayſt half give away.*

5 *A* cat *brings forth her kitlings blind, becauſe ſhe brought them forth in haſt.*

6 *A* cat *as ſhe eats, grumbles.*

7 *Much doth a rat, but much more a* cat.

8 *Keep not a* cat *in a poke.* ¶ 20

* A Jay, or Magpye.] 9 *A* Jay *ſoak'd, prates much.* ¶ 21

10 *One muſt not blame a* Jay, *till ſhe ſcreek.*

11 *No ſooner is the neaſt made, but the* Jay *dyes.* ¶ 22

* Froaſt.] 12 Froaſt *comes on perſons, according as the clothes are.*

* Jealouſie.] 13 Jealouſie, *Frenſie, and Hereſie, are never cured by any way.* ¶ 23

14 Jealouſie *comes through Impotency, Opinion, or Experience.*

15 Jealouſie *makes Lovers to toe their mark.*

16 *A ſmall* jealouſie *encreaſeth Love, an exceſſive quencheth it.*

17 Jealouſie *pertu bateth the Kingdom of Love.*

18 *The root of* jealouſie *produceth mortal ſprigs.*

19 *Love is not without* jealouſie, *nor Glory without envy.*

20 *Neither Love nor Lordſhip is poſſeſt without* jealouſie.

21 *Only from great Love cometh* jealouſie.

* Jealouſe.] 22 *Who is* jealouſe *is a Cuckold.*

23 *Let a* jealouſe *man do what he can, he doth nothing, if the wife be ſo minded.*

* January.] 24 January *dry, the Husbandman rich.*

25 January *and February, either fils, or empties the Granary.*

26 January *commits the fault, and May hath the blame of it.*

27 *Every cat hath its* January.

28 January *duſt loadeth the floor.* ¶ 24

29 *When* January *makes duſt, the Corn becometh as an oak.* ¶ 25

* Genoua.] 30 Genoua *the Proud.*

31 Genoua *Sea without fiſh, Air without fouls, Mountains without woods, and Women without ſhame.*

32 Genoua *for Paſte-meats ſo called.*

33 *The Nuns of* Genoua *return from the Bath, and afterwards ask leave of the Abbeſs.*

* People, or Souldiers.] 34 *Small* people *muſt have ſmall money.*

35 *Who hath to do with ill* people, *hath a greater pain than that of the teeth.*

36 *Who will have* ſouldiers, *muſt pay them.*

37 *There's* people *in the Foreſt.* ¶ 26

38 *Poor* people *have neither Friend nor Relation.*

* *Genti-*

* *Gentilezza.*] 1 Nascer in Povertà, ò in Ricchezza, non puo nè dar, nè torre Gentilezza.

* *Georgio.*] 2 Cosi non canta *Georgio.*

3 Senza danari *Georgio* non canta.

* *Ghiaccio.*] 4 Al fin trabocca con tormento e pena, chi si ferma sul *Ghiaccio*, ò sull'Arena.

* *Ghiandoso.*] 5 Anno *ghiandoso*, anno cancroso.

* *Ghianduſſa.*] 6 Chi hà da morir di *Ghianduſſa*, non gli val far casotti in Campagna.

* *Ghiotto.*] 7 Due *ghiotti* ad un tondo mal s'accordono.

8 I *ghiotto* et i bugiardi son i prima gionti.

9 Non è *ghiotto*, chi non assaggia di tutto.

10 Una ne pensa il *ghiotto*, un' altra il Tavernier.

* *Ghirlanda.*] 11 Una *Ghirlanda* benche non costi un quattrino, non stà bene in capo ad ogni uno.

* *Giandone.*] 12 Lo vedrebbe *Giandone.*

* *Giardino.*] 13 *Giardino* non coltivato, l'arroſto non pergottato, cavallo non bardato, non vaglion un fiato.

* *Giesù.*] 14 Habbi sempre nel cuor fisso, *Giesù Christo Crocifisso.*

* *Giglio.*] 15 Cadon i *Gigli*, e perdon il candore.

16 Di fetida herba nasce il *Giglio.*

17 Il *Giglio* dà vita all' ape, et uccide lo scarabeo.

18 Non lice che per tutto il *Giglio* habbia radice.

* *Ginepraro.*] 19 In tutti i *Gineprari* non conviene entrare.

* *Gionocchia*] 20 Ci vuol altro che due paia di *ginocchia* ad accasarsi.

* *Giobbia.*] 21 *Giobbia* venuta, settimana perduta.

* *Giocare.*] 22 Chi si mette á *giocar* per bisogno, perde poi per necessità.

23 *Giocar* e perdere, lo sà far ogni uno.

24 Non ti metter á giocare, se non vuoi peri clitare.

25 Più si gioca, più si vorria *giocare.*

* *Giocatore.*] 26 Avarissimo è lo *giocatore*, mà in far belle poste prodigo.

27 Al *giocatore*, poco gli dura l'onore.

28 Il *giocatore*, hà l'asso nel ventriglio.

29 Nè á *giocatore*, nè á bevitore, mai manca da giocar, ò da bere.

30 Il *giocatore* butta trè cose, Tempo, Fama, e Quattrini.

* *Gioco.*] 31 Alla fin del *gioco* si vede chi há vinto.

32 Alla per fine, ogni bel *gioco* rincresce.

33 Al *gioco*, et al viaggio si conoscono gli huomini.

* Gentility, or Birth.] 1 *To be born in Poverty, or Prosperity, can neither give, nor take away* Gentility.

* George.] 2 *So sings not* George. ¶ 27

3 *Without money* George *sings not.* ¶ 28

* Ice.] 4 *At last he falls over with torment and pain, who stands upon* Ice *or Sand.*

* Full of Akorns.] 5 *An year full of* Akorns, *proves an year full of Cancers.*

* A Plague-sore.] 6 *Who is allotted to dye of the* Plague-sore, *needs not build houses in the Country.*

* A Glutton.] 7 *Two* gluttons *at a trencher do ill agree.*

8 Gluttons *and lyars are the soonest catch'd.*

9 *He is not a* glutton, *who tasteth not of every dish.*

10 *One thing the* glutton *is a thinking, and mine Host another.* ¶ 29

* A Garland.] 11 *A* Garland, *though it cost not a farthing, it doth not become every bodies head.*

* Giandore.] 12 Giandone *might see him.* ¶ 30

* A Garden.] 13 *A* Garden *unmanur'd, Roast-meat unbasted, a Horse unbridled, are not worth a straw.*

* Jesus.] 14 *Have ever fix'd in thine heart,* Jesus Christ Crucified.

* A Lilly, or Flower De-Lece.] 15 *The* Lillyes *fall, and lose their whiteness.*

16 *From a stinking plant the* Lilly *springs.*

17 *The* Lilly *gives life to the Bee, and kills the Scarabee.*

18 *It is not meet that the* Lilly *should every where take root.*

* A Thicket of Juniper.] 19 *It is not convenient to enter into all* Juniper *grounds, or thickets.*

* Knees.] 20 *There is more required than two pair of* knees *to keep house.* ¶ 31

* Thursday.] 21 *The* Thursday *come, the week lost.* ¶ 32

* To Play.] 22 *Who sets himself* to play *for need, loseth afterwards perforce.*

23 To play, *and lose, that every body can do.*

24 *Set not thy self* to play, *unless thou mean to ruine thy self.*

25 *The more one* plays, *the more one would.*

* A Gamester.] 26 *A* gamester *is most covetous, but a Prodigal in making of stakes.*

27 *Unto a* gamester *credit lasteth but little.*

28 *A* gamester *hath an ace in his belly.*

29 *A* gamester, *nor a drinker, never want play, or drink.* ¶ 33

30 *A* gamester *throws away three things, Time, Credit, and Money.*

* Play, or Gaming.] 31 *At the end of the* game *one may see who hath won.*

32 *The last* game *that is, grows tedious at the last.*

33 *By* play *and traveling men are known what they are.*

1 Chi ſtà à vedere, hà due terzi del *gioco*.

2 Chi ſegnita il *gioco* alla fin impoveriſce.

3 Ciò di buon haverà il *gioco*, ſe ſarà poco.
4 Chi mette i danari al *gioco*, non n'hà da far conto, ô poco.
5 *Gioco*, Puttane e Quiſtioni, mandan la perſona in Bordello.
6 *Gioco* di mano, gioco di villano.
7 *Gioco* otio della Corte.
8 Il *gioco*, donne e vino, conſuman l'huomo ridendo.
9 Il *gioco* è un tarlo, che rode fin all' oſſo.
10 Il *gioco* pruova l'huomo.
11 Il *gioco* hà il Diavol nel cuore.
12 Il bello del *gioco* è far fatti, e parlar poco.
13 Il troppo, et il troppo poco, guaſtan il *gioco*.
14 Il *gioco* chiama il danno.
15 Il Diavolo hà parte nel *gioco*.
16 Laſciarſi ingannar al *gioco* la prima volta, è danno, la ſeconda, pazzia, la terza, beſtialità formara.
17 Non ami il *gioco* chi non hà ventura, nè vada al Mare chi dell' acque hà paura.
18 Ogni peſce è Flemma, et ogni *gioco* è Apoſtemma.
19 Ogni buon *gioco*, vuol durar poco.
20 Quando l'un non vuole, due non *giocano*.

**Gioia.*] 21 Non è ſana ogni *gioia*, ne mal ciò che ci annoia.
22 Per un di di *gioia*, n'habbiamo mille di noia.

**Gionta.*] 23 Ciò che non và alla *gionta*, entra alla derrata.
24 E più la *gionta* che la derrata.

25 La *gionta* và colla carne.
26 Tal volta val più la *gionta* che la carne.

27 Una *gionta* paga l'altra.

**Giornata.*] 28 Chi non ſi leva à buon hota, non fà buona *giornata*.

29 Nel far *giornata*, guardiſi da' pontigli.

30 Picciola *giornata*, e buone ſpeſe, ti conducon ſano al tuo Paeſe.

**Giornea.*] 31 Ogn' un s'allaccia la *giornea*.

**Giorno.*] 32 Chi ti vede di *giorno*, non ti cercherà di notte.
33 Del primo *giorno*, Scolare è il ſecondo.
34 Di *giorno* quanto vuoi, di notte quanto puoi

35 Di *giorno* pingi, e di notte fingi.

36 Non v' è ſi bel *giorno*, che non habbia la ſua notte.
37 Per molto levar a buon hora, non ſi mena *giorno*.
38 Val più un buon *giorno* con un Uovo, che un mal anno con un Bove.

1 *Who ſtands by, hath two thirds of the* game. ¶ 34
2 *Who follows* gaming, *at the long run grows poor.*
3 *The beſt of* play *is, if it continue not long.*
4 *Who ſtakes his money at* play, *is not to make any account of it, or very little.*
5 Gaming, *Whores, and Quarrels, ſend a body to Perdition.* ¶ 35
6 *The* play *of the hand, a Peaſant play.* ¶ 36
7 Gaming *is the Court entertainment.*
8 Gaming, *women, and wine, conſumes a man laughing.*
9 Play *is a moth which eats to the bone.*
10 Play *proves a man.*
11 Play *hath the Devil in its heart.*
12 *The beſt of the* game *is to do deeds, and to ſpeak little.*
13 *Too much, and too little, ſpoyls all* gaming.

14 Play *pronounceth loſs.*
15 *The Devil hath a ſhare in* play.
19 *To ſuffer ones ſelf to be cheated at* play *the firſt time is damage, the ſecond madneſs, the third meer brutiſhneſs.*
17 *Let none affect* play *who hath no luck, nor let none go to Sea who are affraid of water.*
18 *All fiſh is Flegm, and all* play *an Impoſthume.*
19 *The beſt* play *that is ſhould laſt but little.*
20 *When one will not, two* play *not.*

* Joy.] 21 *All* happineſs *is not healthfull, nor is all that evil which annoyeth us.*
22 *For one daies* joy, *we have a thouſand of ſorrow.*

* Surpluſs, or Advantage.] 23 *That which goes not in the* over-pluſs, *goes in the price.*
24 *The* over-pluſs *is more than the bargain it ſelf.*
25 *The* advantage *goes with the fleſh.*
26 *Sometimes the* advantage *is more worth than the fleſh.*
27 *One* advantage *pays for another.*

* A Daies Journey, alſo a ſet Battel.] 28 *Who riſeth not betimes, maketh not a good* daies *work.*
29 *In ordering of a battel, never ſtand upon petty buſineſſes.* ¶ 37
30 *A ſmall* journey, *and a good expence, will bring thee in health in thy Country.*

A Military veſt of Honour.] 31 *Every one claſps his coat about him.* ¶ 38

* A Day, or Day-time.] 32 *Who ſees thee by* day, *will not look for thee by night.*
33 *Of the firſt* day *the ſecond is a Scholar.*
34 *In the* day-time *as much as thou wilt, in the night as much as thou canſt.* ¶ 39
35 *Paint in the* day-time: *and in the night forecaſt.*
36 *There's no* day *ſo fair, but hath its night.*

37 *Tis not riſing betimes, that brings the* day *on any ſooner.*
38 *Rather one happy* day *with an Egg, than an unhappy year with an Ox.*

1 Un *giorno* è madre, e l'altro matrigna.

2 Un *giorno* fà lume all' altro, e la verità si manifesta col tempo.
3 Un *giorno* insegna all' altro.
4 Un *giorno* giudica l' altro l'ultimo tutti.

* *Giostrare.*] 5 Chi vuol honor, vada a *giostrare.*
* *San Giouanni.*] 6 *San Giovanni* bocca d'oro.
7 Tribbiano di *San Giovanni.*
* *Giovane.*] 8 Dà la *giovane* al vecchio, e metti la culla al letto.

9 De' *gioveni*, ne muoiono molti, de' vecchi, ne scampa nissuno.
10 E *giovane* chi è sano, ricco, chi non hà debiti.
11 *Giovane* á casa cova le ceneri.

12 *Giovane* alla fatica vatten lieto, che la vecchiaia sen vien col piè secreto.
13 *Giovane* che cresce, hà il lupo nella pancia.
14 La *giovane* come è allevata, e la stoppa come è filata.
15 Se il *giovane* sapesse, et il vecchio potesse, non v'è cosa, che non si facesse.
16 Tal è *giovane* d'anni, che è vecchio di costumi.
* *Giova.*] 17 Poco fà chi á se non *giova.*

* *Giove.*] 18 Lontano da *Giove*, lontano dal folgore.
19 Neanche *Giove* á tutti aggrada.

* *Gioventù, Giovenezza.*] 20 Conversatione in *giovenezza*, fraternità in vecchiezza.
21 Chi di *gioventù* procura, di vecchiezza dura.
22 Governati ben in *gioventù*, se vuoi haver da viver in vecchiaia.
23 Segui la virtù in *gioventù*, e sfuggirai il vitio in vecchiezza.
* *Girare.*] 24 E meglio *girare* che affogare.

* *Giubileo.*] 25 Non passa *Giubileo*, che ogni uno non sia castigato.
* *Guidei.*] 26 I *Giudei* in Pasqua, i Mori in Nozze, i Christiani in Liti spregano il loro.

* *Giudicar.*] 27 Chi tosto vuol *giudicare*, al pentire si và affrettare.
28 Chi vuol ben *giudicar*, le Parti deve ascoltar.
29 Cascan le rose, e restan le spine, non voler *giudicar* inanzi al fine.
30 Il ben *giudicar*, vien dal ben intendere.

31 E più facile di *giudicare*, che di fare.
32 Non *giudicar*, se non vuoi esser giudicato.

1 *One* day *is a mother, and the next a step-mother.*
2 *One* day *enlighteneth the next, and truth is manifested by time.*
3 *One* day *teacheth the next.*
4 *One* day *judgeth the other, and the last day all the rest.*
* To Tilt.] 5 *Who aimeth at honour, let him go a* tilting. ¶ 40
* St. John.] 6 St. John *golden-mouth.* ¶ 41

7 *Trebbiano of* St. John. ¶ 42
* A Youth, a Young Man, also a Maiden.] 8 *Give an old man a* young girl, *and put a cradle by the bed-side.* ¶ 43
9 *Of* young *people, many dye, of the old, none escapes.*
10 *He is* young *who is in health, he is rich who is not in debt.*
11 *A* Young man *at home lyes hatching of Embers.*
12 Young man *fall smartly to pains-taking, for old age will steal upon thee.*
13 *A* Young man *which grows, hath a wolf in his belly.*
14 *A* girl *as she is brought up, and flax as it is spun.*
15 *If a* young man *knew, and an old man were able, there's nothing but would be effected.*
16 *Many an one is* young *in years, who is antient in his manners.*
* Helpeth.] 17 *He doth little who* helpeth *not himself.*
* Jupiter.] 18 *Far from* Jupiter, *far from his bolt.*
19 *Even* Jupiter *himself cannot give content to all people.*
* Youth.] 20 *Company-keeping in* youth, *turns to brotherhood in old age.*

21 *Who progs for himself in his* youth, *holds out in his old age.*
22 *Govern thy self well in thy* youth, *if thou wilt have wherewithall to live in thy old age.*
23 *Follow virtue in thy* youth *and thou wilt shun vice in thy old age.*
* To go about.] 24 *It is better to* go about *than to drown.* ¶ 44
* A Jubily.] 25 *There is no* Jubily *passes, but every body is punished.*
* Jews.] 26 *The* Jews *in their Easters, the Moors in Weddings, and Christians spend what they have in Law.*
* To Judge.] 27 *Who suddenly will* judge, *hastens himself to repentance.*
28 *Who means to* judge, *must hear both Parties.*
29 *Roses fall, and the thorns remain,* judge *not before the end.*
30 *To* judge *well, comes from a right understanding.*
31 *It is easier to* judge, *than to act.*
32 *Do not* judge, *unless thou meanst to be judged.*

1 Non ſi vuol *giudicar* la Nave ſtando in terra.
2 Non *giudicar* per Leggi, nè per Carte, ſe non aſcolti l'un' e l'altra Parte.
3 Prima di *giudicar* altri, giudica te ſteſſo.
4 Per ben *giudicare*, convien ben aſcoltare.
5 Per non far peccato, penſa da chi dei eſſer *giudicato*.

* *Giudice.*] 6 A *Giudici* Gratiani, colli piedi nelle mani.
7 Da *Giudice* che pende, ingiuſta ſentenza s'attende.
8 Dà *Giudice* ſolle, breve ſentenza.
9 Dinanzi á *Giudice* ſervero, non può il falſo naſconder il vero.
10 Dove non è niente, perde il Giudice la condanna.
11 Dove ſon molti *Giudici*, e molti Medici, cativo ſegno.
12 Il buon *Giudice*, ſpeſſo dà audienza, di rado credenza.
13 Il buon *Giudice* toſto intende, e tardi giudica.
14 L'aura del *Giudice* vien dall' Oro del Litigante.
15 Se il *Giudice* ama l'oro, l'Avocato ama l'argento.
16 Sentenza infetta dà il temerario *Giudice*.

* *Giuditio.*] 17 Al giorno del *Giuditio* tanto vale il Marchetto quanto il Ducato.

18 Bene ſpeſſo erra il *Giuditio* humano.
19 Buon *Giuditio*, buona ſentenza.
20 Chi fugge il *Ginditio* ſe ſteſſo condanna.
21 Buon è l'haver *Ginditio*, mà meglio il pratticarlo.
22 Hà Buon *Giuditio*, chi del proprio non ſi fida.
23 La Scienza è pazzia, ſe buon *Giuditio* nolla ſana.
24 Troppo s'arriſchia, chi del proprio *Giuditio* ſi aſſicura.

* *Giugno.*] 25 *Giugno*, *Luglio* & *Agoſto*, non toccar nè Donna, nè Moſto.

* *Giurare.*] 26 Diſtrugge la fede, chi ſuol *giurare*.
27 Non ſi dè oſſervare, quel che è ingiuſto á *giurare*.

* *Giuſtitia.*] 28 A niun piace la *Giuſtitia* á caſa ſua.
29 Chi la *Giuſtitia* impediſce, di Giuſtitia periſce.
30 Chi compra il Magiſtrato, forza è che venda la *Giuſtitia*.
31 Dove *Giuſtitia* manca, la Pace è zanca.
32 Dove *Giuſtitia* può, non occorre forza.

33 La *Giuſtitia* è per tutti.
34 La *Giuſtitia* è madre di tutte le altre virtù.
35 La *Giuſtitia* ſpecchio de' Prencipi.
36 Morta è la Raggione, e la *Giuſtitia* Langue.

1 *One muſt not* judge *a Ship from of the Land.* ¶ 45
2 *Do not* judge *by Laws or Writ, before thou heareſt th'one and th'other Party.*
3 *Before thou* judgeſt *others, judge thy ſelf.*

4 *To* judge *right'y, one muſt juſtly hear.*

5 *That thou mayſt not ſin, think by whom thou muſt be* judged.

* A Judge.] 6 *To corrupt* Judges, *with feet in hand.* ¶ 46
7 *From a* Judge *who inclines, an unjuſt verdict is expected.*
8 *From a fooliſh* Judge, *a ſudden ſentence.*
9 *Before a ſevere* Judge, *falſhood cannot eclips the truth.*
10 *Where nothing is, the* Judge *loſeth his Mu'ct.*
11 *Where many* Judges *are, and many Phyſicians, it is an ill ſign.* ¶ 47
12 *A good* Judge *oft gives audience, ſeldom credence.* ¶ 48
13 *A good* Judge *is quick at hearing, but ſlow at pronouncing Sentence.*
14 *The favour of the* Judge *comes from the gold of the Client.*
15 *If a* Judge *loves gold, the Attorney loves ſilver.*
16 *A raſh* Judge *giveth a corrupt Sentence.*

* Judgment.] 17 *On the day of* Judgment, *the* Marchetto *is of equal value with the* Ducato. ¶ 49
18 *Very oft humane* Judgment *faileth.*
19 *A good* Judgment *occaſions a good ſentence.*
20 *Who ſhuns* Judgmeot, *condemns himſelf.*
21 *It is good to have* Judgment, *but better to practiſe it.*
22 *He hath a good* Judgment, *who relyes not on his own.*
23 *Knowledge is madneſs, if a good* Judgment *doth not cure it.*
24 *He hazards too far, who truſts to his own* Judgment.

* The Month of June.] 25 June, July *and* Auguſt, *touch neither Women, nor new Wine.*

* To Swear.] 26 *Who is accuſtomed to* ſwearing *deſtroys his credit.*
27 *One ought not to perform what is unjuſt for one to* ſwear.

* Juſtice.] 28 *No body cares for* Juſtice *at home.*
29 *Who hindreth* Juſtice, *by Juſtice periſheth.*

30 *Who buyes a Magiſtrateſhip, upon force he muſt make ſale of* Juſtice.
31 *Where* Juſtice *is wanting, Peace is lame.*
32 *Where* Juſtice *carryes it, there is no need of force.*
33 Juſtice *is for every body.*
34 Juſtice *is the Mother of all Vertues.*

35 Juſtice *is the Looking-glaſs of Princes.*
36 *Reaſon is dead, and* Juſtice *languiſheth.*

1 Ogni un' ama la *Giuſtitia* a caſe d'altri

2 Più val favor ed Opinione che *Giuſtitia* ò Raggione.
3 Quelche non fa la *Giuſtitia*, lo fà Dio.
4 Quando vien la Forza, ſe ne và la *Giuſtitia*.
5 Sotto la *Giuſtitia* ſi cuopre la Malitia.
6 Un oncia di Favore, val più che una libra di Giuſtitia.
* *Gloria.*] 7 Chi hà cara la *Gloria*, il corpo hà vile.
8 Chi ſprezza la *Gloria*, ammmazza l'invidia.
9 Cupido di *Gloria*, ſchifo di Giuſtitia.
10 Doppo la *Gloria*, viene l'invidia.
11 La *Gloria* fugge da chi la cerca, e corre dietro à chi la fugge.
12 Non conſiſte la *Gloria* ne' Teſori che hai, mà nè' beneficii che fai.
13 Non tace l'invidia ove la *Gloria* grida.
14 Nel fine ſi canta la *Gloria*.
15 Nel diſprezzo della *Gloria*, l'invidia muore.
16 Ogni Santo vuol la ſua *Gloria*, e Santa la ſua Palma.
17 Ogni Salmo torna in *Gloria*.
* *Gobbo.*] 18 E ben venuto, chi vien *gobbo*.

19 Non vede la ſua *gobba* il gobbo, mà ben si quella del Compagno.
20 Vien, ma vien *gobbo*.
* *Goccia.*] 21 A *goccia* à goccia, ſi cavano per fino le pietre.
22 Da una *goccia* ſi conoſce, ſe il Mare è ſalſo.

* *Goda.*] 23. *Goda* chi puole, è chi non puole ſtia in pace,
24. Non importa, pur che ſi *goda*.
* *Gode.*] 25 Altri *gode* con gioia, altri con noia.
26. Chi *gode* una volta, non ſtenta ſempre.

27. Il ſaggio quietamente *gode*.
* *Gola.*] 28. Il Peſce ſi piglia per la *gola*, e l'huom per la lingua.
29. La *gola* n'ammazza più che la fame.
30. Speſſo la *gola*, altrui guida á mal fine.
* *Gombito.*] 31 Dolor di *gombito* e di ſpoſa, duol aſſai e dura poco.

* *Gonfiare.*] 32 Non ti *gonfiare*, non creperai.

* *Gotta.*] 33 A *gotta* á gotta, il Mar ſi ſeccherebbe.
34 *Gota* nell'oſſa, dura ſin alla foſſa.

35 *Gotta* inneſtata, gramo ſanato.
36 Nella *gotta* il Medico non vede gotta.
* *Governatore*] 37 Un Nogar in una Vigna, una Talpa in un Prato, un triſto Legiſta in un Borgo, un Porco in un campo di biada, et un triſto *Governator* in una Città, guaſtan ogni coſa.
* *Governo.*] 38 Grave è il giogo d' un' ingiuſto *governo*.

1 *Every one loves* Juſtice *at other folks houſes.*
2 *Favour and Opinion is more worth than* Juſtice *and Reaſon.*
3 *That which* Juſtice *doth not, God doth.*
4 *When force comes,* Juſtice *gives way.*

5 *Under* Juſtice, *Malice is covered.*
6 *One ounce of Favour is better than a pound of* Juſtice.
* Glory.] 7 *Who values* Glory, *undervalues the body.*
8 *Who deſpiſeth* Glory, *killeth envy.*

9 *Who is deſirous of* Glory, *is ſhy of Juſtice.*
10 *After* Glory *comes envy.*
11 Glory *flyes from ſuch as ſeek after her, and runs after ſuch as ſhun her.*
12 Glory *conſiſts not in the Treaſures thou haſt, but in the good Offices thou doſt.*
13 *Envy is not ſilent where* Glory *ſhouteth.*
14 *At the laſt the* Gloria *is ſung.* ¶ 50
15 *In the miſpriſion of* Glory, *envy dieth.*

16 *Every Saint muſt have its* Glory, *and every She Saint her Palm.* ¶ 51
17 *Every Pſalm concludes with* Glory.
* Bunch-backt.] 18 *He is welcome who comes* ſtooping. ¶ 52
19 *A* crook-back *ſees not his bunch, but that of his Neighbours.*
20 *Come, but come* bunch-backt. ¶ 53
* A Drop.] 21 Drop *by drop, even ſtones are pull'd out.*
22 *By a* drop *it is diſcernable whether the Sea be ſalt or not.*
* Enjoy.] 23 *Let who can,* enjoy, *and who cannot, let him have patience.*
24 *No matter ſo one* enjoys.
* Enjoyeth.] 25 *Some* enjoy *with pleaſure, ſome with trouble.*
26 *Who once* enjoyeth, *cannot be ſaid to be alwaies in want.*
27 *A wiſe man* enjoyeth *quietly.* ¶ 54
* The Throat, or Gluttony.] 28 *Fiſh is catch'd by the* throat, *and a man by his tongue.*
29 Gluttony *kills more than famine.* ¶ 55
30 Gluttony *brings a body to an unhappy end.*
* The Elbow.] 31 *The pain of the* elbow *or the ſorrow of a Bride, is very hot, but laſteth but little.*
* To Swell.] 32 Swell *not thy ſelf, and thou ſhalt not burſt.*
* A Drop, alſo the Gout.] 33 Drop *by drop, the Sea may be dryed up.*
34 *The* Gout *in the bones attends one to ones grave.* ¶ 56
35 *The* gout *once ingrafted, hard to be cured.*
36 *In the* gout *the Phyſician ſees no cure.*
* A Governor.] 37 *A Nut-tree in a Vineyard, a Mole in a Field, a crafty Lawyer in a Country Town, a Hog in a field of Corn, and a wicked* Governor *in a City, ſpoyl all.*
* Government.] 38 *Heavy is the yoke of an unjuſt* Government.

* *Gramezza.*] 1 *Gramezza* fà dir mattezza.

* *Granata.*] 2 *Granata* nova ſpazza ben la caſa.

3 *Granata* novà, trè dì buona.

* *Granaro.*] 4 A *Granaro* vuoto, non ci vá formica.

5 Niſſun dice che il ſuo *Granaro* è pieno.

* *Granchio.*] 6 Anche il *granchio* la vuol colla volpe.

7 Il *granchio* và ſempre per traverſo.

8 Il ſavio cava il *granchio* dalla buca, colla mano altrui.

9 Il *granchio* prende á morder le balene.

10 Il *granchio* porta il cervello in taſca.

11 Il *granchio* hà due bocche, l'una dinanzi, l' altra da reto.

12 Ogni *granchio* hà la ſua Luna.

13 Un poco di cervello di *granchio*, lo renderebbe ſavio.

* *Grandi.*] 14 *Grandi* ſenza figli, Cipreſſi ſenza frutti.

15 I *Grandi*, e Villani riveſtiti non perdonano mai.

16 I *Grandi* hanno da morir in piedi.

17 I *Grandi* hanno ſempre l'avantaggio nella ſtima d'eſſer buoni.

18 Mentre la *Grande* s'abbaſſa, la picciola ſcopa la caſa.

19 Non prattichi l'humile co' *Grandi*.

20 Per parer *Grande*, la Donna non ſi cura, ſe ſia carne, ô zoccolo.

21 Chi prattica co' *Grandi*, l'ultimo a Tavola e'l primo a' ſtrapazzi.

* *Grandezza.*] 22 *Grandezza* ſenza ſervitù ſquallidiſce, e ſervitù non favorita languiſce.

* *Grano.*] 23 Buon *grano* fà buon pane.

24 Ogni *grano* hà la ſua ſemola.

25 Non ogni uccello conoſce il buon *grano*.

* *Grappolo.*] 26 Non tutti i *grappoli* vengono al torchio.

* *Graſſa.*] 27 Carne di ſoverchio *graſſa*, riſtuca.

28 Il *graſſo* non sà ciò che ſpenſa il magro.

29 La *graſſa* fà la razza, e'l disaggio la diſtrugge.

30 La gatta *graſſa* fà honor alla caſa.

* *Gratia.*] 31 Divina *gratia*, in divin uſo ſpendaſi.

32 La *gratia* preſto ſi raddoppia, la tarda ſvaniſce.

33 La *gratia* non s'impara.

34 Non hà buona raggione, chi hà biſogno di *gratia*.

35 Non aſpettar *gratia* dall' avaro, nè parole dal morto.

36 Per nulla ſerve, chi non è in *gratia*.

37 Tardi non fur mai *gratie* divine.

* *Gratie.*] 38 *Gratie* non aſpettate, ſoglion eſſer le più grate.

* Sadneſs.] 1 Sadneſs *breeds madneſs*.

* A Broom.] 2 *A new* broom *ſweeps the houſe clean.*

3 *A new* broom *for three dayes is good.*

* A Granary.] 4 *A piſmire, or ant, goes not to an empty* Granary.

5 *No man ſays that his* Granary *is full.* ¶ 57

* Crab.] 6 *A* crab *will offer to run with a fox.*

7 *A* crab *alwaies goes a-croſs.*

8 *A wiſe man pulls a* crab *out of her hole with another bodies hand.*

9 *A* crab *undertakes to bite Whales.*

10 *A* crab *carries its brains in its budget.*

11 *A* crab *hath two mouths, the one before, and the other behind.*

12 *Every* crab *hath its Moon.* ¶ 58

13 *A little of the brains of a* crab *would render him wiſe.*

* Grandees, Nobles, alſo Tall Perſons.] 14 Grandees *without children, Cypreſſes without fruit.*

15 Grandees *and Upſtarts, never pardon.*

16 Grandees *muſt dye ſtanding.* ¶ 59

17 Grandees *have the advantage in the eſteem of being thought good.*

28 *Whilſt a* tall Meg *of* Weſtminſter *is ſtooping, a ſhort wench ſweeps the houſe.*

19 *Let not an inferior converſe with* Grandees. ¶ 60

20 *For to appear* tall, *a woman cares not, whether it be fleſh, or log.* ¶ 61

21 *Who converſes with* Grandees, *muſt be the laſt at Table, and the firſt to be put upon the meanſt ſervices.*

* Greatneſs, or State.] 22 Greatneſs *without virtue, waxes pale, and ſervice not favoured languiſheth.*

* Corn.] 23 *Good* corn *makes good bread.*

24 *All* corn *hath its bran.*

25 *Every bird knoweth not good* corn.

A Cluſter of Grapes.] 26 *All* cluſters *come not to the Preſs.*

* Fat, or Plenty.] 27 *Over* fat *fleſh, cloys.*

28 *Who is* fat, *knows not what a lean body thinks.*

29 Plenty *makes the breed, and want deſtroys it.*

30 *A* fat *cat credits the houſe.*

* Grace, or Favour.] 31 *Divine* grace *is to be imploy'd to a divine uſe.*

32 *A ſudden* favour *is doubled, a ſlack one fades.*

33 Grace *is not learn'd.*

34 *He hath not a good cauſe who ſtands in need of* favour.

35 *Expect no* favour *from a covetous perſon, nor words from a dead body.*

36 *He ſignifies nothing, who is not in* favour.

37 *Divine* favours *were never too late.*

* Thanks, alſo the Graces.] 38 Thanks *unexpected, are wont to be the moſt acceptable.*

1 Le *gratie* che ſon vergini, non vanno fatte meretrici.

2 Lontano dalle *gratie*, lontano dalle Muſe.

* *Grattar.*] 3 Il troppo *grattar* cuoce, & il troppo parlar nuoce.

* *Grattruggia.*] 4 *Grattuggia* con grattuggia non guadagna, altro caſcio biſogna a tal laſagna.

5 *Grattuggia* con grattuggia non fà caſcio.

* *Greci.*] 6 Colle labbra parlavano li *Greci* col Petto i Romani.

* *Greto.*] 7 *Greco* non haver à far ſeco.

8 Non fù mai *Greco* di malitia netto.

9 Sopra ogni vino, il *Greco* è divino.

* *Grillo.*] 10 Arme torta di *grilli* eh?

11 Il *grillo* ò ſalta, ò ſtà fermo.

12 Ogni *grillo* canta a ſe.

13 Ogni uno hà il ſuo *grillo* in capo, e sì lo fà cantar á ſuo modo.

* *Gromma.*] 14 Buon Vin fà *gromma*, triſto Vin fà muffa.

* *Guadagnare.*] 15 Col *guadagnare*, e non ſpendere, rorre impreſtito, e non vendere, ſi divien ricco per forza.

16 Il bel *guadagnare*, fà il bello ſpendere.

17 Il *guadagnare* inſegna lo ſpendere, et il comprar inſegna il rendere.

18 Tanto *guadagnar*, tanto ſpendere.

19 Poco val *guadagnare*, ſenza ſerbare.

* *Guadagno.*] 20 A far bene non v'è inganno, á dar via il ſuo non v'è *guadagno.*

21 Al noſtro tempo ſon radi, a chi altro, che *guadagno* aggradi.

22 Chi sà quanto *guadagno* fà il dì, non fà mai robba.

23 D'ingiuſto *guadagno*, giuſto danno.

24 Di rado *guadagno*, ſenza alcun inganno.

25 *Guadagno* ſotto il tetto, guadagno benedetto.

26 Il fin d'ogni Mercante è il *guadagno.*

27 Ogni un s'appicca, dove vede *guadagno.*

28 Poco *guadagno*, et aſſai ſpeſe, rouinan la caſa in un meſe.

29 Speſſo un *guadagno* ingordo è danno eſpreſſo.

30 Tutt' è *guadagno*, che vien da cativo pagatore.

* *Guado.*] 31 Chi hà paſſato il *guado*, sà quant' acqua tiene.

* *Guaina.*] 32 Tal *guaina*, tal coltello.

* *Guai.*] 33 In fin de' fini i *guai* col pane ſon buoni, et ogni coſa hà il ſuo rimedio, fuor che la morte.

* *Guanciata.*] 34 La prima *guanciata*, ne val due.

* *Guarda.*] 35 Chi dinanzi non *guarda*, ſtà nella retroguardia.

36 Chi ben ſi *guarda*, ſcudo ſi rende.

1 *The* graces *which are Virgins, ought not to be made proſtitutes.*

2 *Far from the* graces, *far from the Muſes.*

* A Scratching.] 3 *Too much* ſcratching, *itches, and too much ſpeaking, offends.*

* A Grater.] 4 *A* grater *with a grater gets nothing, there muſt be other cheeſe for ſuch* Laſagna. ¶ 62

5 *A* grater *with a grater makes no cheeſe.* ¶ 63

* The Greeks.] 6 *The* Greeks *ſpake with their lips, and the Romans with the heart.*

* A Greek, alſo Greek Wine.] 7 *A* Greek, *have nothing to do with him.*

8 *Never was any* Greek *free from malice.*

9 *Above all Wine, the* Greek *is eminent.*

* A Cricket, or a Whym.] 10 *A* cricket *tart for me?* ¶ 64

11 *A* cricket *either skips, or ſtands ſtill.*

12 *Every* cricket *ſings for it ſelf.*

13 *Every body hath a* cricket *in his pate, and makes it to ſing at his pleaſure.*

* Tartar of Wine.] 14 *Good Wine makes* tartar, *bad Wine makes lees.*

* To Gain.] 15 *By* gaining, *and not ſpending, borrowing, and not reſtoring, promiſing, and not keeping ones word, one muſt grow rich upon force.*

16 *Fair* gains *cauſe fair expences.*

17 Gaining *teaches ſpending, and lending. reſtoring.*

18 *As one* gains, *ſo one may ſpend.*

19 *Little availeth to* gain, *without laying up.*

* To Gain.] 20 *To do well, is no deceit, to give away ones own, is no* gain.

21 *In this our Age few are thoſe who are delighted with ought, but* gain.

22 *Who knows how much he* gains *a-day, can ne'r be rich.* ¶ 65

23 *From an unjuſt* gain, *proceeds a juſt damage.*

24 *Seldom any* gain *without fraud.*

25 Gain *under ones roof, a happy gain.* ¶ 66

26 Gain *is the aym of every Merchant.*

27 *Every one faſtens where there is* gain.

28 *Small* gain, *and much expence, ruins a houſe in one month.*

29 *Oft a greedy* gain *proves a palpable loſs.*

30 *All is* gain *that is gotten from an ill Paymaſter.*

* A Foard.] 31 *Who hath paſs'd the* foard, *knows how deep it is.*

* A Sheath.] 32 *As the* ſheath *is, ſuch is the knife.*

* Woes.] 33 *In concluſion,* woes *with bread do beſt, and every thing hath its remedy, except death.*

* A box on the Ear.] 34 *The firſt box on the ear is as good as two.*

* Guards, or looks about him.] 35 *Who* looks *not before, ſtands in the rear.*

36 *Who* guards *himſelf well, makes himſelf a ſhield.*

* *Guardia.*] 1 Buona *guardia* schifa ria fortuna.
2 Non si può dormir, e far la *guardia.*
* *Guastando.*] 3 Chi *guasta*, accomoda.

4 *Guastando*, s'impara.
* *Guazzare.*] 5 Chi non può *guazzare* in acqua, non vada al Ponte.
* *Gucchie.*] 6 Le *gucchie* non s'ascondono in un sacco.
* *Guerra.*] 7 Alla *guerra* non ne nasce.
8 Altra cosa è il far *guerra*, altro il vincere.

9 Anzi una *guerra* giusta, che pace finta.
10 Cativa la *guerra*, che ogni huomo atterra.
11 Chi fà buona *guerra*, hà buona pace.

12 Chi la pace non vuol, habbia la *guerra.*

13 Chi và alla *guerra*, mangia male, e dorme in terra.
14 Che hanno da far le Muse colla *guerra*?
15 Chi fà la *guerra* in casa del nimico, fà la lite á spese d'altri.
16 Chi alla *guerra* sovente và, ô ci lascia la pelle, ô che ce la lascierà.
17 Con la *guerra* non sempre cessa l'odio.
18 Cent'anni di *guerra*, et uno di battaglia.

19 Dalla *guerra*, nasce la guerra.
20 Erra, chi alla morte non pensa, alla *guerra.*

21 I danari fanno la *guerra*, è non i Principi.
22 Huomo morto non fa *guerra.*
23 In *guerra* un fallo è di soverchio.
24 La *guerra* molti atterra.
25 La *guerra* fà i ladri, e la pace gl' impicca.

26 La *guerra* fà per i Soldati.
27 La *guerra* è fatta per i Poltroni.
28 La *guerra* non è sempre buona Mercantia.
29 Men male è il far, che il sostentar la *guerra.*
30 Non vada alla *guerra*, chi hè paura.
31 Ogni terra hà *guerra.*
32 Per far *guerra*, ci vuol Arte, Gente, Quattrin et Animo.
33 Presto alla Fiera, tardi alla *guerra.*
34 Peggio è la paura, che l'istessa *guerra.*
35 Quando comincia la *guerra*, s'apre l' Inferno.
36 Quando il nimico è per terra, hà fin la *guerra.*
* *Guida.*] 37 Del error del camino, n' è la *guida.*
38 Gran ventura è il truovar buona *guida.*
* *Guisci.*] 39 Chi hà mangiato li piselli, spazzi li *gusci.*
* *Gusto.*] 40 Al *gusto* infermo, ogni buon cibo annoia.
41 *Gusto* d'un solo, non determina sapore.

42 I *gusti* si hanno da misurar colla borsa.

* A Guard, or Caution.] 1 *A good* guard *shuns ill fortune.*
2 *One cannot sleep and* guard *too.*
* By Spoyling.] 3 *Who* spoyls, *is making ready.*
4 *By* spoyling, *one learns.*
* To Wade.] 5 *Who cannot* wade *the water, let him not approach the Bridge.* ¶ 67
* Needles.] 6 Needles *are not hidden in a bag.*
* War.] 7 War *is not for generation.*
8 *One thing is to wage* war, *another to conquer.*
9 *Rather a just* war, *than a feigned peace.*
10 *That's a sad* war *that destroys every body.*
11 *Who maketh a good* war, *obtaineth a good peace.*
12 *Who will not have peace, let him have* war.
13 *Who goes to* war, *feeds hard, and lyes upon the ground.*
14 *What have the Muses to do with* war?
15 *Who wageth* war *in his enemies house, commences a sute at anothers cost.*
16 *Who goes oft to the* wars, *either there leaves his skin, or will leave it.*
17 *With* war, *hatred doth not alwaies cease.*
18 *A hundred years of* war, *and one of battel.*
19 *From* war *springs war.*
20 *He erres who thinks not on death when he is at* war.
21 *Money wages* war, *and not Princes.*

22 *A dead man wages no* war. ¶ 68
23 *In* war *one error is too much.*
24 war *lays many to the ground.*
25 war *makes thieves, and peace hangs them up.* ¶ 69
26 War *makes for Souldiers.*
27 War *is made for Cowards.*
28 War *is not alwaies a good Merchandize.*

29 *It is less evill to wage, than to maintain* war.
30 *Let him not go to* war *who is fearfull.*
31 *Every Land is subject to* war.
32 *For to wage* war, *there's need of Art, People, Money and Courage.*
33 *Soon to a Fair, late to a* war.
34 *Fear is worse than the* war *it self.*
35 *When* war *begins, then Hell opens.*

36 *When the enemie is on the ground, then the* war *is at an end.*
* A Guide.] 37 *Of the mistake of the way, the* guide *is in fault.*
38 *It is a great fortune to find a good* guide.
* Husks, or Shells.] 39 *Who hath eaten the pease, let him carry away the* shells.
* Taste, or Appetite.] 40 *To an infirm* taste, *any meat is loathsome.*
41 *The* taste *of one single person decideth not a taste.*
42 Tastes *are to be measured by the purse.*

Notes

Notes relating to the Proverbs of G.

1 THe buſineſs is handed, and tranſmitted from one to another of the ſame profeſſion, or relating thereto, there is ſhuffling and cutting among Gameſters.

2 Endeavours his eſcape or liberty, if poſſible.

3 Le timon au cul, with the rudder behind, a kind of drollery, ſpoken at parting.

4 Makes no ſtay.

5 A hen may lay more eggs, before that egg be hatch'd, and come to good.

6 Applyed to elderly, or old people, that take a pride to appear young, Mugile is ſaid to be a place where that hen was brooded.

7 Applyed that your thin and ſpare men eat moſt.

8 Beccare is to peck as a hen doth, cà is the abbreviation of caſa.

9 As the French ſay, on fayt des bonnes ſouppes dans un vieux pot, good ſops may be made in an old pot or pipkin.

10 For that is the note we call hens to us, belli, belli, belli, and by crying ſciò, ſciò, ſcio, we ſcare them away.

11 Meant againſt ſolitarneſs.

12 What news you tell me, a great piece of buſineſs?

13 Look about you, my Maſters.

14 A ſore leg muſt be kept up, ſo that the humors fall not down, and ons arm in a ſtring for the ſame reaſon, if either be offended.

15 Hinting to that paſſage of Dr. Grillo, who undertook to cure an Hoſpital of Cripples, by ſetting their ſtraw-beds on fire, and the gout can find legs, in ſuch idle perſons, who ſeem'd to have no legs, if they were but to ſtir to the next door.

16 Which are ever ſkreeking, and making a noiſe, applyed unto blabs, and tell-tales.

17 He hath a tearing ſtomach, his belly rings all in.

18 A ſervant ought to lay things commeſtible out of the way, for the cat doth but according to her kind.

19 Lyes in ambuſh, waiting for a prey, applyed when miſchief is a working, as the Latin hath it, Latet anguis in herba, a ſerpent lurketh in the graſs.

20 Speak freely, conceal not what you were about to ſay.

21 Applyed to one who is tipſie, or drunk.

22 Spoken of ſuch as build, and no ſooner have ended their building, but they topple over the perch.

23 Jealouſie, Frenſie and Hereſie, are curable no way.

24 Meant of the Barn-floor.

25 That is firm and ſound.

26 This is ſpoken when any crums light on a mans beard, anſwer is made, vi ſono cinque che la guardano, there are five to look to it, that is, of four fingers and the thumb to remove them.

27 I ſay not ſo.

28 The Engliſh in application to the ſame purpoſe, ſay, It is money that makes the mare to go.

29 The one on the cheer, the other how to be paid his reckoning.

30 Whoſe eyes were all film'd over, and ſo applyed by hyperbole.

31 As much as to ſay, Love will cool betwixt a pair of ſheets, if there be no means to live upon, and keep it warm.

32 Meaning, that that is the better part of the week.

33 For a good Gameſter will play at a ſmall game, rather than give out.

34 As the Engliſh ſay, The ſtander by ſees more than he who plays.

35 There being no perdition comparable to a Bawdy houſe, it being the conſtant phraſe in Italy, when one wiſheth miſchief to any, to ſay, và in Bordello, get thee into a Bawdy houſe, as an hyperbole of ſorrow.

36 Alluding to the game of Morra, which is a play we uſe by the divination of fingers, and none but ordinary people play at it; or if any Gentry, but ſeldome; the Latin phraſe for it, is, Dimicare digitis.

37 Meant, that Precedences of Officers muſt not be ſtood much upon, leſt the opportunity be loſt of fighting in the interim.

38 There's none but have a good opinion of themſelves, and think themſelves deſerving.

39 Meant of ſleep, others ſay of keeping ones head warm.

40 The more danger, the more honour, and ſometimes taken not only as to Mars but alſo as to Venus in Drollery, where there may be danger enough, with a Pox to them.

41 As to his Evangelical Writings, as alſo St. Chryſoſtom for his, whence he takes his name.

42 A Wine ſo called, the Vine whereof grows at a place called St. John.

43 More fit to lay him in, than any child that he ſhall get.

44 The fartheſt way about, is the neereſt way home.

45 This may be underſtood variouſly, either that one ought not to judge of a Ship when ſhe is on the ſtocks, or from the Land when ſhe is on ſayl, they can beſt judge who are in her.

46 As Pheaſants and Turkeys or any other Foul are brought with their feet in ones hand, ſignifying bribery.

47 That people are very litigious and ſickly.

48 A Judge muſt not believe all Speakers.

49 There will be no difference betwixt Rich and Poor, Marchetto being a ſmall piece of Money current at Venice, and Ducato a piece of money of greater value by far, as a half-peny to a Crown.

50 That is in the Office or Service, that Gloria

Patri *is ſung, as the Latin* Adage *is*, Finis coronat opus.

51 Gloria *is call'd that circle which is like the Sun, plac'd by Picture-drawers, over the heads of Saints, alluding to a Crown of Glory.*

52 *Or bunch't-back't, a ſign, he brings ſomething that he is loaded with, and ſuch every where make their way.*

53 *Bring ſomething along with thee, for,* ſi nihil attuleris ibis Homere foras.

54 *Enjoys what he hath without diſturbance, he hath no corns in his conſcience to gall him.*

55 *There do more dye ſurfeited, than ſtarved.*

56 *By the Gout covertly is meant the Pox.*

57 *That he may not tempt any borrower, to ſteal away his corn.*

58 *Meant, that there is no body living, but hath a freak ſometimes.*

59 *That is, in the bed of War, viz. the Field.*

60 *Meant that every one muſt keep his diſtance.*

61 *Alluding to the Chepeens at* Venice, *which the Ladies wear, and go as it were ſtalking at their Balls and Feſtivals.*

62 Laſagna *is a kind of Paſte-meat, on which cheeſe is uſually grated, and ſtrew'd upon't.*

63 *Two women in a bed by themſelves, engender not.*

64 *Do you intend to put a cheat upon me? you'l be miſtaken.*

65 *For as the Latin ſays,* Pauperis eſt numerare pecus.

66 *Suppos'd of honeſt Manifacture, or work done by Handycrafts-men.*

67 *For there the water is deepeſt.*

68 *Politicians make ſure work, they will not permit one to live, who may, by ſurviving, endanger their ſafety.*

69 *For then the Laws come in force again.*

H.

*Hca.] 1 A chi molto *hà*, molto gli manca.

2 Aſſai *hà* chi buon, credito hà.

3 Chi non *hà*, no ſà, e chi non hà, non è.

4 Chi non *hà*, non dà.

5 Chi haveſſe quel che non *hà*, farebbe quel che non fà.

6 Chi più ne *hà*, più ne imbratta.

7 Chi ne *hà*, più ne metta.

8 Chi più *hà*, più brama d'havere.

9 Chi n'entre *hà*, niente deve.

10 Chi più *hà*, meno hà.

11 Chi più *hà*, più penſa, più richiede, e meno gode.

12 Chi non *hà* nulla, è nulla.

13 Non ſi può dar ciò che non ſi *hà*.

14 Non ſempre ſi *hà* quello che ſi caccia.

15 Hoggi giorno è un tempo, che chi non ne *hà*, è ſuo danno.

* *Habito.*] 16 Chi hà cativ' *habito*, mal ſe ne può levare.

17 L'*habito* non migliora, ô peggiora.

18 L'*habito* non fa il Frate.

19 Non lava *habito* ſanto anima lorda.

20 Non giudicar all' *habito*.

21 Speſſo ſotto *habito* vile, s'aſconde Teſor gentile.

22 Qual *habito*, tal Monaco.

* *Hamo.*] 23 Come il peſce all' *hamo*, vien preſo al fine l'huomo.

24 Peſce che vuol l'*hamo*, cerca di eſſer gramo.

* *Havere.*] 25 L'*havere* non ſatia il volere.

H.

*HAth, or Poſſeſſeth.] 1 *Unto him who* hath *much, much is wanting.*

2 *He* hath *ſufficient, who hath good credit.*

3 *Who* hath *nothing, knows nothing, and who hath nothing, is not.* ¶ 1

4 *Who* hath *not any thing, can give nothing.*

5 *If one had what he* hath *not, he would do what he doth not.*

6 *Who* hath *moſt, can make moſt waſt.*

7 *Who* hath *moſt, can lay it on the better.*

8 *Who* hath *moſt, moſt deſires to have.*

9 *Who* hath *nothing, owes nothing.*

10 *Who* hath *moſt, hath leaſt.*

11 *Who* hath *moſt, hath moſt thoughts, moſt deſires, and leſs enjoyments.*

12 *Who* hath *nothing, is nothing.*

13 *One cannot give what one* hath *not.*

14 *One* hath *not alwaies what one hunteth after.*

15 *Now adaies its an age, that who* hath *nothing, it is his own fault.*

* Cuſtome, alſo Clothes.] 16 *Who hath an ill* habit, *can hardly be wean'd from it.*

17 Clothes *do neither better, nor make one worſe.*

18 *The* habit *makes not the Monk.*

19 *A holy* habit *cleanſeth not a polluted ſoul.*

20 *Judge not by the* habit.

21 *Oft under a mean* habit, *lyeth hid a noble Treaſure.*

22 *As the* habit *is, ſo is the Monk.*

* A Fiſh-hook.] 23 *As a fiſh by the* hook, *ſo cometh man to be taken.*

24 *A fiſh that nibbles at the* hook, *ſeeks its woe.*

* To Have, alſo Poſſeſſion.] 25 Poſſeſſion *ſatisfies not the will.*

1 Mari-

1 Meritamente nulla havet dovria, chi ogni cosa haver vorria.

2 Nè per ben parlare, nè per ben sapere, stimasi verun, mà per l'*havere*.

3 Chi più bocche hà da mantenere, molto deve *havere*.

* *Hebreo*.] 4 *Hebreo* dispersо.

5 *Hebrei*, Rigattieri spendon poco, e gabban volentieri.

* *Hecuba*.] 6 Che mi fà che *Hecuba* fosse da meno che *Helena*.

7 Il liscio non può d' *Hecuba* far *Hellena*.

* *Herba*.] 8 Bel cavallo non morire, che l' *herba* fresca và venire.

9 Ben si confà l'*herba* col fiore.

10 Di mal *herba*, non si fà buon fieno.

11 L' *herba* non nasce pe' forni.

12 L' *herba* alta, ô casca, ô si sega.

13 Non c'è il più bello, che tener longi dal becco l'*herba*, e dal marito la serva.

14 Nè prato senz' *herba*, nè cavallo senza merco, nè porco senza sterco.

* *Herede*.] 15 Ciò che in vita tua non sai fare, dagli *Heredi* nollo sperar mai.

16 Non far *Herede* il tuo Medico.

17 Molti *Heredi* fanno le parti scarse.

* *Hipocrita*.] 18 L' *Hipocrita* hà l'ufficiuolo in mano, Iddio in bocca, e dentro del cuore il gran Demonio.

* *Hó*.] 19 Quel che Io *hò*, già fù d'altrui, ancora sarà, non sò di cui.

* *Hoggi*.] 20 Impara *hoggi*, che s'aspetti dimani, nulla saprai.

21 Ei non è huomo d' *hoggi*, nè di hieri.

22 E meglio *hoggi* un Carlino, che dimani un Fiorino.

23 E meglio il poco *hoggi*, che il molto dimani.

24 E meglio *hoggi* un' uovo, che dimani una gallina.

25 *Hoggi* á mè, dimani á tè.

26 *Hoggi* in figura, diman in sepoltura.

27 *Hoggi* vivi, diman morti.

28 Non mi cavar d' *hoggi*, per mettermi in dimani.

* *Honestà*.] 29 *Honestà* e gentilezza, sopravvànzan ogni bellezza.

30 L' *honestà* è bella per fin in chiasso.

31 L'honestà è bontà.

* *Honora*.] 32 *Honora* il buono acciò t'honori, il tristo, acciò non ti'd sfonori.

* *Honorato*.] 33 Chi sà disprezzar di esser *honorato*, merita di non esser disprezzato.

34 E degno d'esser *honorato*, chi disprezza d'esser disprezzato.

* *Honore*.] 35 All' *honor* chi manca d'un momento, non lo ripara in anni cento.

36 A mal passo l'*honore*.

37 Anzi meritar l' *honore*, che haverlo.

38 Annello in mano, un *honor* vano.

1 *By right he should* have *nothing, who desires to have all.*

2 *Neither for well speaking, nor for knowledge, is any one esteem'd, but for* having *where withall.*

3 *He who* hath *many mouths to keep, it behoves him to have much.*

* An Hebrew, or a Jew.] 4 *An* Hebrew *is dispersi.* ¶ 2

5 Jews *Brokers spend little, and cheat willingly.*

* Hecuba.] 6 *What is that to me, that* Hecuba *was inferior to* Helen.

7 *Paint cannot make of* Hecuba *an* Helen.

* An Herb, or Grass.] 8 *Prethee horse dye not, for green* grass *is a coming.* ¶ 3

9 *The* herb *suits with the flower.*

10 *Good hay cannot be made of ill* grass.

11 Grass *grows not in ovens.* ¶ 4

12 *Tall* grass *either falls, or is mow'd down.*

13 *There's no better than to keep a goat from* grass, *and ones maid from the Husband.*

14 *No field without* grass, *no horse without a mark, nor a hog without dung.*

* An Heir.] 15 *That which thou canst not do in thy lifetime, expect not from thy* Heirs.

16 *Make not thy Physician thine* Heir.

17 *Many* Heirs *make scant shares.*

* An Hypocrite.] 18 *An* Hypocrite *hath his Prayer-book in his hand, God in his mouth, and the Devil and all in his heart.*

* I have, or Possess.] 19 *That which* I have, *was once anothers, and yet will be God knows whose.*

* To Day.] 20 *Learn to* day, *for if thou stayest till to morrow, thou shalt know nothing.*

21 *He is neither of this* day, *nor yesterdaies man.*

22 *It is better to have* to day *a Carlin, than to morrow a Florin.* ¶ 5

23 *It is better to have a little* to day, *than to morrow a great deal.*

24 *It is better to have an egge* to day, *than to morrow a hen.*

25 To day *for me, to morrow for thee.*

26 To day *in shape, to morrow in the grave.*

27 To day *alive, to morrow dead.* ¶ 6

28 *Do not delay me from* to day *to to morrow.*

* Honesty.] 29 Honesty *and civility surpass beauty.*

30 Civility *is decent even in a Bawdy-house.*

31 *Honesty is goodness.*

* Honour.] 32 Honour *a good man, that he may honour thee, honour a wicked man, that he may not dishonour thee,*

* Honoured.] 33 *Who can despise to be* honoured, *deserves not to be despised.*

34 *He is worthy of being* honoured, *who despises to be despis'd.*

* Honour.] 35 *Who is fayling to his* honour *in a moment, recovers it not in an hundred years.*

36 *At a difficult passage, give the precedency.*

37 *Rather deserve* honour, *than to have it.*

38 *A ring on the finger is a vain* honour.

1 A tal Signore, tal *honore.*

2 Chi cerca l'*honor*, ſchifà il guadagno.
3 Chi troppo nel *honor* preſume, in vergogna ſi conſuma.
4 Chi tien l'*honor* á cuore, del mondo è Signore.
5 Dove non è *honore*, non c'è dolore.
6 E *honor* de' Patroni, quel che ſi fà à Servitori.
7 E men degno d'*honor*, chi più lo cerca.

8 *Honor*, paſto e premio della virtù.
9 *Honor* paſſa ricchezze.
10 In un' hora và e vien l'*honore.*
11 L'*honor* porta oro, e non oro l'honore.
12 L' *honor* dato al ſciocco, lo rende inſenſato.
13 L'*honor* è, di che ſe lo fà.
14 L'*honor* và dietro ſpeſſo á chi lo fugge.
15 L'*honor* proprio, è ſemenza d'invidia.
16 Nulla non ha, chi ſenza *honor* và.

17 Prima di laſciarti l'*honor* torre, dei mille vite, non che una porre.
18 Più può *honore*, che amicitia et amore.

19 Stimolo del proprio *honor*, è l'altrui gloria.

* *Hora.*] 20 Ad *hora* ad hora vola il noſtro tempo.
21 Chi non ſi rizza á buon *hora*, preſto ſe ne và in tanta malhora.
22 Cinqu' hore dorme il Viandante, ſette lo Studiante, otto il Mercante, et undici ogni Forfante.
23 Fuggon le *hore*, ne fian più raggionte.
24 Le *hore* non tornan á reto.
25 Levati à buon *hora*, ſe vuoi veder buon hora.
26 Mentre ſi contan l' *hore*, il tempo fugge

* *Horto.*] 27 Non è herba del ſuo *horto.*

28 Non è mica la ſtrada del *horto.*
* *Hoſteria.*] 29 E una coglioneria, laſciar di ſe memoria all' *Hoſteria.*
30 All' *Hoſteria* mai il Giovedì, nè alle Puttane il Sabbato, nè al Barbier la Domenica.

* *Hoſte.*] 31 Chi fà conto ſenza l'*Hoſte*, fà conto due volte.

32 Chi hà accordato l'*Hoſte*, può andar à dormire.
33 Domanda l'*Hoſte*, ſe hà buon vino.
34 L'*Hoſte* non dà da mangiar á ſcrocco.
35 Nuovo *Hoſte*, nuova nota.
36 Ve n'è per tutti, ſe l'*Hoſte* ne vende.

* *Humiltà.*] 37 Dice Chriſto nel Vangelo, l'*humiltà* apre le porte del Cielo.
38 L'oro nel fuoco, e l'huomo nell' *humiltà* ſi pruova.
39 L'*humiltà* figlia del timore.
40 L'*humiltà* ſpegne lo ſdegno.

1 *Such as the Lord is, ſuch muſt be the* honour.
2 *Who ſeeks after* honour, *ſhuns gain.*
3 *Who preſumes too much on* honour, *conſumes himſelf in ſhame.*
4 *Who minds his* honour, *is Lord of the World.*
5 *Where no* honour *is, there is no grief.*
6 *It is an* honour *to the Maſters, that which is done to the Servants.*
7 *He is leaſt worthy of* honour, *who moſt hunts after it.*
8 Honour *is the food and reward of virtue.*
9 Honour *is above riches.*
10 *In an hour* honour *goes and comes.*
11 Honour *brings good, and not gold honour.*
12 Honour *given to a fool makes him mad.*

13 Honour *is his, who procures it to himſelf.*
14 Honour *oft follows him that ſhuns it.*
15 Honour *is the ſeed of envy.*
16 *He hath nothing, who goes without* honour.
17 *Before thou part with thy* honour, *thou muſt ſtake down a thouſand lives.*
18 Honour *can do more, than friendſhip and love.*
19 *A ſpur of ones* honour, *is another bodies glory.*

* An Hour.] 20 *Our time flyes away* hour *by hour.*
21 *Who riſeth not at an early* hour, *ſuddenly falls to deſtruction.*
22 *Five* hours *ſleepeth a Traveller, ſeven a Scholar, eight a Merchant, and eleven every Knave.*
23 Hours *fly away, and ne'r to be over-taken*
24 Hours *return not back.*
25 *Riſe betimes, if thou intend to enjoy a good* hour.
26 *Whilſt the* hours *are counting, the time flyes.*

* A Garden.] 27 *This is no herb of his* garden. ¶ 7
28 *It is not the* garden *way.* ¶ 8

* An Inne, or Tavern.] 29 *Its a foolery to leave any memory of ones ſelf in a* Tavern. ¶ 9
30 *In a* Tavern *never on a Thurſday, at a Brothel houſe never on a Saturday, at a Barbers never on a Sunday.*

* An Hoſte, Inn-keeper, or Vintener.] 31 *Who reckons without his* Hoſte, *reckons twice.*
32 *Who hath reckon'd with his* Hoſte, *may ſafely go to bed.*
23 *Ask mine* Hoſte *whether he have good wine.*
34 *An* Hoſte *giveth not dyet for nothing.*
35 *A new* Hoſte, *a new account.*
36 *There's for every body ſome, if mine* Hoſte *ſelleth any.*

* Humility.] 37 *Chriſt ſays in his Goſpel, that* humility *opens the gates of Heaven.*
38 *Gold in the fire, and man in* humility *is prov'd.*
39 Humility *the daughter of fear.*
40 Humility *ſmothereth diſdain.*

1 L'*humiltà*, più che forza, acquiſta e giova.
2 Più puole l'*humiltà* che'l ferro, o'l ſangue.

* ***Huomini.***] 3 Ci voglion gli *huomini* ad ingravidar le donne.
4 Gli *huomini* ſon pochi, mà la gente aſſai.
5 Gli *huomini* ſavii, fanno le donne ſavie.
6 Gli *huomini* non ſon Angeli.
7 Gli *huomini* piccioli, ſon anche buoni.
8 Gli *huomini* s'incontrano, e le montagne nò.
9 Gli *huomini* non ſi miſurano á braccia.
10 Gli *huomini* fanno i ſiti, e non i ſiti gli *huomini*.
11 Le mure non fanno le Città, mà gli *huomini*.
12 Iddio fà gli *huomini*, et eſſi s'appaiono.
13 Non ſon tutti *huomini*, quelli che piſcian al muro.
14 Non tutti gli *huomini* ſon huomini.
15 Dice il Proverbio, che à trovarſi vanno, gli *huomini* ſpeſſo, et i monti fermi ſtanno.
* ***Huomo.***] 16 Di picciol *huomo*, ſpeſſo grand'ombra.
17 E huomo dabbene, mà niun l'appruova, valente, mà á tavola, paga volentieri due volte, mà mai viene alla prima, è fidato, mà ſolo del proprio.
18 Chi diſſe *huomo*, diſſe miſeria.
19 Gratioſo è l'*huomo*, ſe egli è huomo.
20 *Huomo* aſſaltato, mezzo preſo.
21 *Huomo* grande muor in piedi.
22 *Huomo* fino, ſi leva di mattina.
23 *Huomo* indebitato non può viver beato.
24 *Huomo* condannato, mezzo decollato.
25 *Huomo* morto, non fà più guerra.
26 *Huomo* perverſo, và ſempre à traverſo.
27 *Huomo* roſſo, ô lanuto, più toſto morto, che conoſciuto.
28 *Huomo* ſolitario, ô Beſtia, ô Angelo.

29 La barba non fà l'huomo.
30 L'*huomo* naſce piangendo, vive ridendo, e muore ſoſpirando.
31 L'*huomo* èl anima della caſa.
32 *Huomo* peloſo ô matto, ô avventuroſo.
33 Ogni *huomo* è huomo.
34 L'*huomo* è l fuuoco, la donna la ſtoppa, vien poi il Diavol che gli accocca.
35 Morto un *huomo*, morto una moſca in Puglia.
36 Qual è l'*huomo*, tal è il parlare.
37 Un'*huomo* ne val cento, e cento non ne vagliono uno.
38 Un' *huomo* di paglia, val una donna d'oro.

39 Un picciol *huomo* in guerra, un grande atterra.
40 Un' *huomo* non fa un ballo.

1 Humility *doth gain, and help more than ſtrength.*
2 *More prevaileth* humility *than the ſword, or bloud.*
* Men.] 3 *Men are required for to get women with child.*
4 Men *there are few, people enough.*
5 *Wiſe* men *make wiſe women.*
6 Men *are not Angels.*
7 *Little* men *may prove good.* ¶ 10
8 Men *meet, when Mountains cannot.*

9 Men *are not meaſur'd by the brace.* ¶ 11
10 Men *make ſituations, and not ſituations men.*
11 *Walls make not a City, but men.*

12 *God makes* men, *and they ſort themſelves.*
13 *All are not* men *who piſs againſt a wall.*

14 *All* men *are not men.*
15 *Saith the Proverb,* men *meet, when Mountains ſtand ſix'd.*
* A Man.] 16 *From a little* man, *oft a great ſhade.*
17 *He is an honeſt* man, *but no body approves of it; he is valiant, but at table; he pays willingly twice, but he can hardly be brought to pay once; he is truſty, but of his own Commodities.* ¶ 12
18 *Who ſaid* man, *ſaid miſery.*
19 Man *is handſome enough, if he be a man.*
20 *A* man *once aſſaulted, is half taken.*
21 *A great* man *dyes ſtanding.* ¶ 13
22 *A cunning* man *riſeth betimes.* ¶ 14
23 *A* man *in debt cannot live happy.*
24 *A* man *condemned, is half executed.*
25 *A* man *once dead wages no more War.* ¶ 15
26 *A wicked* man *goes alwaies croſs.* ¶ 16
27 *A red* man, *or hairy, he will ſooner be dead, than be known.*
28 *A ſolitary* man *is either a Brute, or an Angel.*
29 *The beard makes not the man.*
30 Man *comes into the World weeping, lives laughing, and dyes ſighing.*
31 Man *is the ſoul of the houſe.*
32 *A hairy* man, *either mad, or fortunate.*
33 *Every* man *is a man.* ¶ 17
34 Man *is the fire, the woman the flax, then comes the Devil to ſet them together.* ¶ 18
35 *A* man *dead is no more than a dead flye in* Puglia. ¶ 19
36 *Such as a* man *is, ſuch is his ſpeech.*
37 *One* man *may be worth an hundred, and an hundred may not be worth one.*
38 *A* man *of ſtraw may be worth a woman of gold.*
39 *A little* man *in War, may kill a Giant.*

40 *One ſingle* man *makes not a dance.*

Notes relating to the Proverbs of H.

1 *MEant, that he cannot be ſaid to be in the World, and to ſignifie any thing.*

2 *For they have no Land, or Habitation proper to themſelves.*

3 *Though the Engliſh Proverb uſually ſays, Whilſt the graſs grows, the horſe ſtarves, yet we ſay this by way of encouragement, to prevent deſpair.*

4 *Applyed oft to Concubines, who by their proſtitution, make themſelves uncapable of Child-bearing.*

5 *Theſe are the names of ſeveral coyns current in* Italy, *the* Carlin *being of a far leſſer value than the* Florin.

6 *As the Engliſh ſay, We are here to day, and gone to morrow.*

7 *Meant, that the conceit, or fancy, is not of his invention who ſpake it, or delivered it, but either ſtoln, or borrowed.*

8 *Meant, that it is not a ſhort, or known way, but long and intricate.*

9 *To tick, or go upon the ſcore, unleſs any do it on purpoſe to be remembred, then indeed to leave ſome ſcores at parting, will beget a remembrance, which otherwiſe would vaniſh.*

10 *As the French ſay,* Dans les petites boettes ſe mettent les bons unguents, *in the ſmalleſt pots are put the beſt unguents.*

11 *That is about half a yard Engliſh meaſure.*

12 *This is ſpoken ironically an honeſt man if he had it, ſaith the Engliſh.*

13 *That is in the field, combatting.*

14 *As the ſaying is, He muſt riſe betimes who muſt be too hard for him.*

15 *Meant, that it is good to make ſure, for if an enemie ſurvive, he will be itching at a revenge.*

16 *Meant, in his actions, for want of Gods Grace to conduct him, and keep him upright.*

17 *As the Engliſh ſay, If he have but a hoſe on his head.*

18 *Meant as to luſt, or ſenſual appetite, alluding to mans fall.*

19 Puglia, *ſwarming of flyes.*

I.

*Iddio.] 1 chi contra *Iddio* getta pietra, in capo gli ritorna.

2 *Iddio* caſtiga chi hà torto.

3 Non manchiamo à noi medeſimi, poi faccia *Iddio.*

4 Solo *Iddio* è ſenza oblio.

5 Grande e graſſa mi faccia *Iddio,* che bianca e roſſa mi farò io.

*Ignobiltà.] 6 *Ignobiltà* non toglie ſcienza.

*Ignorante.] 7 Gl' *ignoranti* mangian la portion de' virtuoſi.

8 Gl' *ignoranti* creſcono, ſenza innaffiarli.

9 L'*ignorante,* huomo morto, il letterato huomo vivo.

10 *Ignoranti* ricchi, pecoroni con lana d'oro.

11 Ogni *ignorante* è cativo.

*Ignoranza.] 12 Coll' amor proprio è ſempre l'*ignoranza.*

13 *Ignoranza* non è colpa.

14 *Ignoranza* Madre della proſontione, e degli errori.

15 Non v'è il maggior male, che l'*ignoranza,*

*Imbaſciatore.] 16 Ad *Imbaſciatore* và portato honore.

I.

*GOD.] 1 *Againſt* God *who caſteth a ſtone, it recoyls upon him.*

2 God *puniſheth who is in fault.*

3 *Let us not be wanting to our ſelves, and then let* God *alone for the reſt.*

4 *Only* God *is without forgetfulneſs.*

5 *Tall and fat* God *make me, white and red I can make my ſelf.* ¶ 1

*Ignobility.] 6 Ignobility *prejudices not knowledge.*

*Ignorant.] 7 *The* Ignorant *eat up the portion of the Learned.*

8 Ignorant *men grow without watering.*

9 *An* Ignorant *man is a dead man, a Learned man, a man alive.*

10 Ignorant *men are Rich ſheep with a golden fleece.*

11 *Every* ignorant *man is nought.*

*Ignorance.] 12 Ignorance *is ever with ſelf-love.*

13 Ignorance *is no fault.* ¶ 2

14 Ignorance *the Mother of preſumption, and of errors.*

15 *There is no greater miſchief than* ignorance

*An Embaſſador, or Meſſenger.] 16 *Honour is to be given an* Embaſſador.

* *Imbeccato.*

* *Imbeccato*] 1 Chi ſtà colla bocca aperta, hà l'*imbeccata* di vento.

2 Non ogni uccello ſe ne và all' *imbeccata*.

* *Imbiancarſi.*] 3 Triſto colui che crede riſtorarſi, quando i capegli commincian ad *imbiancarſi*.

* *Imbroca.*] 4 Chi per man d'altri s'*imbocca*, tardi ſi ſatolla.

5 E matto chi s'*imbocca* per man d'altri.

6 Can che abbai, per acchetarlo, biſogna *imboccarlo*.

* *Imbriaca.*] 7 Non ſi può haver la maſſara *imbriaca*, e la botte piena.

* *Imbriacutura.*] 8 Una buona *imbriacatura*, novc giorni dura.

* *Imbrocca.*] 9 Chi l'*imbrocca*, chi nò.

* *Immoderata.*] 10 Coſa *immoderata* non può eſſer di durata.

* *Immollarſi.*] 11 Non ſi può pigliar peſce, ſenza *immollarſi*.

* *Impara.*] 12 Chi ben paga, ben *impara*.

13 *Impara*, prattica, inſegna.

14 *Impara*, ritieni, e tù ſaprai, ſii ſollecito, miſura, e tù havrai.

15 Non s'*impara* virtù, che con deſiderio, e diligenza.

16 Non ogni uno che ſtudia, *impara*.

17 S'*impara* tanto, quanto ſi vive.

18 S'*impara* per intendere, e non per contendere.

19 S'*impara*, benche vecchio.

* *Imparar.*] 20 Altro diletto che d'*imparar* non ſi truova.

21 E coſa da matto, voler inſegnar, prima d' *imparar*.

22 Molti non ſi vergognano di non ſaper, e ſi vergognano d'*imparare*.

* *Impegnare.*] 23 E meglio di vendere, che di *impegnare*.

* *Imperio.*] 24 L'*Imperio* è nulla, ove non s'obediſce.

25 Gran forza è naſcoſta in dolce *Imperio*.

* *Imperator.*] 26 All' *Imperator* compaſſione, all' Agricoltore invidia.

* *Impiccato.*] 27 Diſpicca l'*impiccato*, che t'impicchera poi tè.

28 In caſa d' *impiccato*, non mentuar funi.

29 Ogn' un hà il ſuo *impiccato* all' uſcio.

* *Importuno.*] 30 Ad ogni coſa ci è riparo, l'*importuno* vince l'avaro.

* *Impreſa.*] 31 Chi guida *impreſe*, perſuada, e faccia.

32 *Impreſa* eſſaminata aſſai più vale.

33 Senno pare, troppo alte *impreſe* non cominciare.

* A taking of a Bate, or Lure.] 1 *Who ſtands with the mouth open, hath his mouth full of wind.*

2 *Every bird goes not the* lure.

* To wax hoary, or full of gray hairs.] 3 *He is a ſad fellow, who thinks to recover himſelf when his hair begins to grow* hoary.

* Feeds Himſelf.] 4 *Who is* fed *by another bodies hand, is ſeldom ſatisfied.*

5 *He is a fool who ſuffers himſelf to be* fed *by anothers hand.*

6 *A dog that is barking, for to quiet him, one muſt* feed *him.*

* Drunk.] 7 *One cannot have the maid* drunk, *and the baril full.*

* A Fuddle, or Drunkeneſſe.] 8 *A ſound* fuddle *laſteth nine daies.*

* Hits it, or Gueſſes.] 9 *Some* hit *it, ſome cannot.*

* Immoderate.] 10 *An* immoderate *thing cannot laſt.*

* To be wet.] 11 *One cannot take fiſh, but one muſt* wet *ones ſelf.*

* Learneth.] 12 *Who pays well,* learns *well.*

13 Learn, *practiſe, teach.*

14 Learn, *retain, and thou ſhalt know, be diligent, meaſure, and thou ſhalt have Wealth.*

15 *There's no virtue* learn't, *but with deſire and diligence.*

16 *Every one who ſtudies, doth not* learn.

17 *One* learns *as long as one lives.*

18 *One* learns *for to underſtand, and not to cavil.*

19 *One may* learn, *though old.*

* To Learn.] 20 *There's no pleaſure ſo great, as* to learn.

21 *It is a mad buſineſſe to offer to teach before one do* learn.

22 *Many are not aſham'd not to know, and are aſham'd* to learn.

* To Pawn.] 23 *It is better to ſell out-right, than to* pawn.

* Government.] 24 Government *is nothing, where there is no obedience.*

25 *Great power lyeth hid in a mild* Government.

* An Emperor.] 26 *An* Emperor *requires pity, a Husbandman envy.*

* A man hang'd, or a Thief.] 27 *Unhang him who is* hanging, *and afterwards he'l hang thee.* ¶ 2

28 *In the houſe of any one who hath been* hang'd, *mention not a rope.*

29 *Every one hath a* Thief *at his door.*

* An Importunate Man.] 30 *There's a remedy for every thing, he who is* importunate *forces a covetous man.*

* An Enterpriſe.] 31 *Who manages an* enterpriſe, *let him perſwade, and act.*

32 *An* enterpriſe *well ſtudied, ſignifies much.*

33 *It ſeems to be wiſdome not to attempt over-high* enterpriſes.

* *Impreſſione.*] 1 La prima *impreſſione* mal ſi cancella.

* *Impreſtito.*] 2 A torre *impreſtito*, cugin per mano, al render poi, figlio di Puttana.

3 Chi dà ad *impreſtito* allo ſviato, dà da bere all'Hidropico.

4 Chi vuol pigliar *impreſtito* quando non hà, ne pigli quando n'hà.

5 Dimanda *impreſtito*, per non eſſer addimandato tù.

6 Pazzo è quel Servitore, che dà ad *impreſtito* al ſuo Signore.

7 Vuoi ſaper quanto val un Ducato, domandalo *impreſtito*.

* *Improviſo.*] 8 Colpo *improviſo*, aiuto improviſo.

* *Incerto.*] 9 Chi vuol del *incerto*, vien dal certo a nulla.

* *Inchina.*] 10 Neanche il Contadino ara ben, ſe non s'*inchina*.

* *Inchioſtro.*] 11 Il tuo *inchioſtro* non tinge.

12 Più che martello duro è l'*inchioſtro*.

* *Inclinatione.*] 13 Diverſità d'*inclinationi*, diverſità di ſembianti.

* *Incomminciare.*] 14 La maggior difficoltà che ſia in tutte le coſe, è l'*incomminciarle*.

* *Incontro.*] 15 Il longo andar, hà di molti *incontri*.

* *Incudine.*] 16 A dura *incudine*, martello di piuma.

17 Biſogna quandg ſi è *incudine* ſoffrire, quando martello percuotere.

18 Biſogna martellar a miſura, quando ſono più ad' una *incudine*.

19 Buona *incudine* non teme martello.

20 Frà l'*incudine* e'l martello, non metta la mano, chi hà cervello.

* *Indegno.*] 21 Chi dona al *indegno*, due volte perde.

* *Indovino.*] 22 Chi è buon *Indovino*, non è meſchino.

23 Fammi *Indovino*, et Io ti farò ricco.

* *Indugio.*] 24 *Indugio* non leva, nè premio, nè caſtigo.

25 Ogni *indugio* prende vitio.

26 Ogni *indugio* sà di vieto.

* *Indulgente.*] 27 Patron *Indulgente*, Servitor negligente.

* *Indurare.*] 28 Biſogna *indurare*, chi vuol durare.

29 Chi *indura* vale, e dura.

* *Ineſperienza.*] 30 Troppo à ſe ſteſſa l'*ineſperienza* crede.

* *Infamia.*] 31 Talhor famoſo è per *infamia* alcuno.

* *Infermi.*] 32 Delle volte è meglio eſſer *infermo*, che ben ſano.

33 I più *infermi* portan i fermi, e l'ammalato porta il ſano.

* An Impreſſion.] 1 *The firſt* impreſſion *is hard to cancel.*

* Lent out, or borrowed.] 2 *To have any thing* lent *one, then Coſin at every turn, but at the reſtitution, thou Son of a Whore.*

3 *Who* lends *to one who is debauch'd, gives drink to an Hydropical man.*

4 *Who will borrow when he hath not, let him borrow when he hath.*

5 *Offer to* borrow, *that no body borrow of thee.*

6 *He is a fool who* lends *his Maſter money.*

7 *Wilt thou know how much a* Ducato *is worth?* borrow *it.*

* Sudden.] 8 *A* ſudden *hit, a ſudden help.*

* Uncertain.] 9 *He who betakes him to what is* uncertain, *from a certainty, comes to nothing.*

* Stoopeth.] 10 *Not ſo much as a Plowman can plow well, unleſs he* ſtoop.

* Ink.] 11 *Thy* ink *will not black.* ¶ 3

12 Ink *is harder than any hammer.* ¶ 4

* Inclination.] 13 *Several features, ſeveral* inclinations.

* To Begin.] 14 *The greateſt difficulty in every thing, is* to begin. ¶ 5

* An encounter, or rub.] 15 *Procraſtination* meets *with* many rubs.

* An Anvil.] 16 *To a hard* anvil, *a feather hammer.* ¶ 6

17 *When one is an* anvil, *one muſt ſuffer, when a hammer, ſtrike.* ¶ 7

18 *One muſt hammer by turns, when many are at an* anvil.

19 *A good* anvil *fears no hammer.*

20 *Twixt the* anvil *and the hammer, let no body that is wiſe, ſet his hand.*

* An unworthy Perſon.] 21 *Who gives to the* unworthy, *loſeth twice.* ¶ 8

* A Prophet.] 22 *Who is a good* Prophet, *is no pittifull fellow.*

23 *Make me a* Prophet, *and i'l make thee rich.*

* Delay, or Procraſtination.] 24 Delay *doth not take off either reward, or puniſhment.*

25 *All* delay *is vicious.* ¶ 9

26 *All* delay *ſmells of prohibition.* ¶ 10

* Indulgent.] 27 *An* Indulgent *Maſter makes a negligent Servant.*

* To endure, alſo to hold out, and laſt.] 28 *He muſt ſuffer and* endure, *who means to* laſt.

29 *Who* endures *it out, prevails, and continues ſo.*

* Unexperience.] 30 Unexperience *relies too much on it ſelf.*

* Infamy.] 31 *Sometimes a man is famous through* infamy. ¶ 11

* Sick Folks.] 32 *Sometimes it is better to be* ſick, *than in full health.*

33 *The weakeſt bear up the ſtrongeſt, and he who is* ſick *ſupports him who is in health.*

1 L'*infermo* mentre ſpira, ſempre ſpera.

* *Infermità.*] 2 *Infermità* che non ſi ſente, pericoloſa.

3 *Infermità* del corpo, ſanità del anima.

4 Nell' *infermità* ſi conoſce la ſanità.

5 Mal può curar l'*infermità*, chi bene non conoſce la ſua qualità.

* *Inferno.*] 6 Chi è nell'*Inferno*, non sà che coſa ſia Cielo.

* *Infreddati.*] 7 Gl'*infreddati* non ſenton gl'odori.

* *Ingannare.*] 8 Chi cerca *ingannar* altrui, reſta poi ingannato lui.

9 D'*ingannar*ſe ſteſſo, è la più facil coſa che ſia.

10 Chi cerca d'*ingannar*, reſta ingannato.

11 Mi puoi ſforzare, mà non *ingannare.*

* *Ingannatore.*] 12 L' *Ingannator* rimarrà a'piè dell'ingannato.

13 L' *Ingannatore* è ſpeſſo l'ingannato.

14 Merita honore, chi inganna l'*Ingannatore.*

* *Inganno.*] 15 Chi ad altri *inganno* teſſe, poco ben à ſè ordiſce.

16 Di far bene non è *inganno*, di buttar il ſuo non è guadagno.

17 Dove manca l'*inganno*, ivi finiſce il danno.

18 Nel miglior danno, è maggior *inganno.*

19 Non v'è *inganno*, che non ſi vinca con inganno.

20 La molta corteſia, fà temer, che *inganno* non vi ſia.

21 L' *inganna* và à caſa dell' ingannatore.

22 L' *inganno* truova inganno.

23 Quel che è di patto, non è d'*inganno.*

24 Speſſo ſopra chi lo fà, torna l'*inganno.*

25 Negli anni non ſtanno tutti gl'*inganni.*

26 Soave è l'*inganno* al fin condotto.

* *Ingannato.*] 27 Chi non è ſolito di eſſer *ingannato*, volontieri s'affida di tutti.

28 Una volta reſta *ingannato* lo prudente, più volte l'ignorante.

29 Preſto vien *ingannato*, chi non penſa a male.

* *Ingegno.*] 30 Dove non val forza, opra l'*ingegno.*

31 Gl' *Holandeſi* hnno l'*ingegno* nelle mani.

32 *Ingegno* e forza, a chi non l'opra, è nulla.

33 L'*ingegno* humano dove s'impiega, arriva.

34 L'*ingegno* è più pronto á digiuno.

35 Più val *ingegno* che forza, e'l legno che la ſcorza.

36 Tutto è niente, chi non hà *ingegno*, od argento.

* *Inghilterra.*] 37 *Inghilterra* Paradiſo di Donne, Purgatorio di Borſe, et Inferno di Cavalli.

1 *The ſick body ſo long as there is breath, is ſtill in hopes.*

* Infirmity, or Sickneſs.] 2 Sickneſs *which is not felt, is dangerous.*

3 *The* ſickneſs *of the body, is the health of the ſoul.*

4 *In* ſickneſs *health is known.*

5 *He can hardly cure a* ſickneſs, *who knows not its nature.*

* Hell.] 6 *Who is in* Hell, *knows not what Heaven is.*

* Who hath a Cold.] 7 *Thoſe* who have a cold, *diſtinguiſh no ſents.*

To Deceive.] 8 *Who ſeeks to* deceive *another, becomes deceived.*

9 *To* deceive *ones own ſelf, is the eaſieſt thing that is.*

10 *Who ſeeks to* deceive, *becomes deceived.*

11 *Thou mayſt force me, but not* deceive *me.*

* A Deceiver.] 12 *The* Deceiver *ſhall ſtand at the feet of the deceived.*

13 *The* Deceiver *is oft deceived.*

14 *He deſerves honour, who deceives the* Deceiver. ¶ 12

* Fraud, or Deceit.] 15 *Who weaves* fraud *to another, weaves but ſmall profit to himſelf.*

16 *To do well, is no* deceit, *to throw away ones own, is no gain.*

17 *Where* deceit *ends, there damage ends.*

18 *In the higheſt damage, is the greateſt* deceit.

19 *There's no* deceit, *but what is overcome by deceit.*

20 *Much kindneſſe, cauſeth jealouſie of* deceit.

21 *The* deceit *comes home to the deceiver.*

22 Deceit *finds deceit.*

23 *What is bargain'd for, is no* deceit.

24 *Oft times* deceit *falls on the contrivers of it.*

25 *All* deceits *ly not in years.* ¶ 13

26 *Sweet is* deceit *brought to accompliſhment.*

* Deceiv'd.] 27 *Who is not uſ'd to be* deceived, *willingly believes every body.*

28 *A wiſe man may be* deceived *once, a fool many times.*

29 *He is ſoon* deceived, *who thinks no harm.*

* Wit.] 30 *Where force prevails not,* Wit *doth.*

31 *The Hollanders have their* Wit *in their hands.* ¶ 14

32 Wit *and ſtrength, to ſuch as put them not in action, little avail.*

33 *Humane* wit, *where it applyes, reaches.*

34 *The* wit *is moſt ready, faſting.*

35 *Better is* wit *than ſtrength, and the tree than the bark.*

36 *All is nothing, if one have not* wit, *and money both.*

* England.] 37 England *a Paradiſe for Women, a Purgatory for Purſes, a Hell for horſes.*

* *Ingiuria.*] 1 Chi hà fatto *ingiuria* n'hà, da ſopportar la vendetta.

2 Chi fà l'*ingiuria* è miſero, non chi la riceve.

3 Chi riceve l'*ingiuria* la ſcrive in bronzo, chi la fà, nelle ceneri.

4 Chi comporta *ingiuria* vecchia, invita altrui á fargliene delle nove.

5 Delle *ingiurie*, il rimedio è lo ſcordarſene.

6 Il non vietar l'*ingiuria*, è un farla.

7 L'*ingiuria* che vuoi vendicare, non voler mai publicare.

8 La memoria dell'*ingiuria*, più aſſai, che il beneficcio dura.

9 Le *ingiurie* ſcottano ad ogni uno.

10 Non riceve *ingiuria*, ſe non chi ſi crede ingiuriato.

11 Niſſuno nominato, niſſuno *ingiuriato*.

12 La prima *ingiuria* è di chi la fà, l'altra di chi la permette.

13 Più toſto ſi ſopporti l'*ingiuria*, che vendicarla col proprio danno.

14 Scudo contra le *ingiurie*, è l'avvertenza.

* *Ingratitudine.*] 15 Non ſi paga gran beneficcio, ſenza *ingratitudine*.

16 L'*ingratitudine* inchiude ogni diffetto.

* *Ingrato.*] 17 All' *ingrato*, rieſce ingrata ogni opera.

18 Chi fà beneficcio all' *ingrato*, non aſpetti di eſſer pagato.

19 E peccato di far ben all' *ingrato*.

20 *Ingrato* è chi diſſimola il beneficcio, più ingrato chi nol rende, ingratiſſimo chi ſe ne ſcorda.

21 L'*ingrato* fa l'ingiuria á ſe ſteſſo.

22 L'*ingrato* colle beſtia ſi conviene, che non ſà ſe non render mal per bene.

* *Innamorato.*] 23 L'*Innamorato* ſia ſolo, ſavio, ſollecito, ſecreto.

24 Maggior ſuppliccio al Mondo non è dato, di quel che pate l'huom' *Innamoorato*.

* *Innocenza.*] 25 L'*innocenza* porta ſeco la protettione.

26 L'*innocenza* non hà biſogno d'autorità.

27 L'*innocenza* di diffeſa non è ſenza.

28 Speſſo l'*innocenza* teme il rigore.

* *Inpronto.*] 29 L'*inpronto* vince l'avaro.

* *Inſalata.*] 30 A far un' *Inſalata*, ci vuol un Prodigo, un Bisbettico. et un Avaro.

31 Chi non mangia ch'un' *Inſalata* non và a letto ſenza cena.

32 Di trè coſe il Diavol fà *Inſalata*, di Liugue d'Avvocati, di dita di Notari, e la terza è riſerbata.

33 *Inſalata* ben oliata, poco aceto, e quattro bocconi alla diſperata.

34 In queſt' *Inſalata* non ci metto nè oglio nè aceto.

35 Una buona *Iſalata*, è principio d'una cativa cena.

* An injury, or affront.] 1 *Who hath done an* injury, *muſt endure the revenge.*

2 *Who doth an* injury, *is a wreteh, not who receives it.*

3 *Who* receives *an* injury, *writes it in braſs, and who doth it, in aſhes.*

4 *Who putteth up an old* injury, *invites one to do him a new one.*

5 *The remedy for* injuries *is forgetfulneſſe.*

6 *Not to forbid an* injury, *is an authorizing of it.*

7 *An* injury *which thou doſt intend to revenge, never divulge.*

8 *The memory of the* injury *laſteth longer, than that of a good turn.*

9 Injuries *ſcorch every body.*

10 *No body receives an* injury, *but who believes himſelf injur'd.*

11 *If no body be nam'd, no body is* injur'd.

12 *The firſt* injury *is his that does it, the ſecond his that permits it.*

13 *Rather put up an* injury, *than go to revenge it with ones own damage.*

14 *Warineſs is a ſhield againſt* injuries.

* Ingratitude.] 15 *A good turn is ſeldom requited, but with* ingratitude.

16 Ingratitude *comprehends all faults.*

* Ungratefull.] 17 *To one that's* ungratefull, *every action proves ungratefull.*

18 *Who doth a good turn to one* ungratefull, *let him not expect a requital.*

19 *Its pity to do good to one* ungratefull.

20 *He is* ungratefull *who diſſembles a good turn, more ungratefull who doth not requite it, moſt ungratefull who forgets it.*

21 *An* ungratefull *perſon injures himſelf.*

22 *An* ungratefull *perſon is like a Beaſt, who can not but render evil for good.*

* A Suter, or in Love.] 23 *Let a* Suter *be alone, wiſe, ſollicitous, and ſecret.*

24 *There is no greater puniſhment in the World, than that, which one in love doth endure.*

* Innocence.] 25 Innocency *carries with it its protection.*

26 Innocence *hath no need of authority, or countenance.*

27 Innocence *is not without its plea.*

28 *Oft* innocence *dreads rigor.*

* Stamp, or Money.] 29 Money *conquers the virtuous man.*

* A Salad.] 30 *To make a* Salad, *there is, required a Prodigal, a Phantaſtical, and a Covetous perſon.* ¶ 15

31 *Who eats but a* Salad, *doth not go ſupperleſs to bed.*

32 *Of three things the Devil makes a* Salad, *Advocates tongues, Notaries fingers, and the third is underſtood.*

33 *A* Salad *muſt be well oyled, little vineger, and a few mouthfulls eaten in haſte.*

34 *In this* Salad *I put neither oyle, nor vineger.* ¶ 16

35 *A good* Salad *is the beginning of an ill ſupper.*

* *In-*

* *Inſatiabile.*] 1 Tre coſe *inſatiabili*, la Terra di Cadaveri, l'Inferno d'Anime, e la Donna d'Amanti.

* *Inſegna.*] 2 All' *inſegna* ſi conoſcon le Hoſterie.

3 L'*inſegna* dell Hoſteria, altri alloggia, et eſſa ſe ne ſtà alla pioggia.

* *Inſegna.*] 4 Chi altri *inſegna*, ſe medeſimo ammaeſtra.

5 *Inſegnando*, s'impara.

6 E meglio eſſer non nato, che non *inſegnato.*

* *Inſidie.*] 7 Il ſavio nè tende, nè teme le *inſidie.*

8 Si tende il laccio alle lepri, la ragna á gl' uccelli, le reti a' peſci, et á gl' huomini le *inſidie.*

* *Inſolenza.*] 9 E difficil di riprimer l'*inſolenza* de' Grandi, e la licenza de' Plebei.

10 Sempre l'*inſolenza* và colla vittoria.

* *Inſtitutione.*] 11 *Inſtitutione* ſupera il mal influſſo.

* *Intelletto.*] 12 L'*intelletto* è l'occhio dell'animo, il ſapere, pupilla di quell' occhio.

* *Intende.*] 13 Chi mal *intende*, peggio riſponde.

14 Ogn' un non s'*intende* in ogni coſa.

* *Intendere.*] 15 Chi intende, chi non intende, chi non vuol *intendere*

16 S'impara per *intendere*, non per contendere.

* *Intenditore.*] 17 A buon *intenditore*, parlar Laconico.

18 Mal *intenditore*, mal prattico.

* *Intentione.*] 19 La buon *intentione*, ſcuſa il mal fatto.

* *Intereſſe.*] 20 Importa più il proprio *intereſſe*, che l'altrui.

21 *Intereſſe* unica Tramontana del Gener humano.

22 Sù l'*intereſſe*, giù la viſiera.

* *Intingolo.*] 23 A picciol pignattin, poco *intingolo.*

* *Invecchiarſi.*] 24 E bene *invecchiarſi*, ſempre s'impara qualche coſa di più.

* *Inutile.*] 25 Sette coſe *inutili*, Gallina che non fà uova, Troia ſenza porchette, Vacca ſenza latte, Figlia che và atrorno di notte, Figlio giocatore, Donna che ſpende ſecretamente, Maſſara grande.

* *Inxerno.*] 26 Altro non habbiam l'*inverno*, che quel che cogliam la ſtate.

27 Dio Eterno, che ſi farà queſt'*inverno.*

* *Invidia.*] 28 Anzi *invidia*, che compaſſione.

29 Conſuma il ferro la ruggine, et il triſto l'*invidia.*

* Inſatiable.] 1 *Three things* inſatiable, *the Earth of dead Bodies, Hell of Souls, and a Woman of Sweet-hearts.*

* A Sign.] 2 *An Inn is known by its* ſign.

3 *The* ſign *of an Inn lodgeth others, but it ſelf keeps out in the rain.*

* Teacheth.] 4 *Who* teacheth *others, documenteth himſelf.*

5 *By* teaching, *one learneth.*

6 *It is better to be unborn, than to be* untaught.

* Snares.] 7 *A wiſe man neither lays, nor fears* ſnares.

8 *A* ſnare *is laid for hares, a ſpring for birds, nets for fiſhes, and ſnares for men.*

* Inſolence.] 9 *It is hard to repreſs the* inſolence *of Grandees, and the liberty of Plebeians.*

10 *Evermore* inſolence *attends victory.*

* Inſtruction.] 11 Inſtruction *overcomes an ill influence.*

* Underſtanding.] 12 *The intellect is the eye of the mind, and* underſtanding *the apple of that eye.*

* Underſtandeth.] 13 *Who* underſtandeth *amiſs, anſwereth the worſe.*

14 *Every one* underſtandeth *not himſelf in every thing.*

* To Underſtand.] 15 *Some* underſtand, *ſome do not underſtand, ſome will not underſtand.*

16 *People learn for to* underſtand, *not to make controverſie.*

* An Underſtander.] 17 *To a good* underſtander, *a Laconick ſpeech.*

18 *An ill* underſtander, *a leſs practitioner.*

* Intention, or Meaning.] 19 *A good* intention *excuſeth the miſtake in the deed.*

* Intereſs.] 20 *Ones own* intereſt *is more concerning than an others.*

21 Intereſt *is the only Loadſtone of humane kind.*

22 *If* intereſt *be once up, down goes the maſk.* ¶ 17

* Sawce.] 23 *A ſmall pipkin muſt have but little* ſawce.

* To wax old.] 24 *It is good* to wax old, *alwaies there is ſomething more to be learn'd.*

* Unprofitable.] 25 *Seven things* are unprofitable, *a Hen that lays no eggs, a Sow without pigs, a Cow that gives no milk, a Daughter that goes a gadding anights, a Son a gameſter, a Wife that ſpends ſecretly, a large Maidſervant.* ¶ 18

* Winter.] 26 *We have nothing in the* winter *but what we gather in the ſummer.*

27 *Eternal God,* what ſhall's *do this* winter? ¶ 19

* Envy.] 28 *Rather* envy *than compaſſion.*

29 *Ruſt conſumes iron, and* envy *a wicked wretch.*

1 Chi hà molte *invidie*, hè molte insidie.

2 Dove è ricchezza, ivi è *invidia*.
3 D'*invidia* manca la miseria sola.
4 Giusta è l'*invidia*, che l'Autore tosto punisce, e gli consuma il cuore.
5 L'*invidia* non muore, má l'invidioso sì.
6 L'*invidia* tarlo nell' ossa.
7 L'*invidia* fù sempre maritata frà gli Artefici.
8 L'*invidia* và sempre colla Lode.
9 L'*invidia* fà á gli altri la fossa, et essa vi casca dentro.
10 L'*invidia* nasce nelle Corti, e muore n'Spedali.
11 L'*invidia* cote di male lingue.
12 L'*invidia* nacque, e morrà con gl'huomini.
13 L'*invidia* se stessa macera.
14 Lo strale dell' *invidia*, di nascosto uccide.
15 Muoia l'*invidia*.
16 Nè fiamma senza fumo, ná virtù senza *invidia*.
17 Non fù mai gloria, senza *invidia*.
18 Più tosto guardati dall'*invidia* dell' amico, che dall' insidie del nimico.
19 Se l'*invidia* fosse febbre, tutto il Mondo sarebbe infermo.
20 Spesso finta pietà, è vera *invidia*.

21 Senza *invidia*.
22 Sempre doppo la gloria, viene l'*invidia*.

* *Invidioso*.] 23 Dall' *invidioso*, come dal tignoso.

24 L'*invidioso* si cava un' occhio e se, per cavarne poi due al compagno.
25 L'*invidioso* fá il peccato, e la penitenza in uno.

* *Invita*.] 26 Chi ci *invita*, chi ci vieta.

27 Chi *invita*, paga.

* *Invitato*.] 28 Ghi và alla Festa, e non è *invitato*, ben gli stà, se n'è scacciato.
29 Sia ben creato, chi è *invitato*.

* *Invitto*.] 30 Un sol *invitto*, molti ne scampa.

* *Invito*.] 31 *Invito* d'Hoste, non senza costo.

* *Io*.] 32 *Io*, tu, mio, tuo, fanno le liti.

* *Jorzi*.] 33 Bei lini da *Jorzi*.

* *Ira*.] 34 A buon consiglio non ci và *ira*.

35 Dall'*ira* nasce l'ira.
36 *Ira* di Fratelli, ira di Diavoli.

37 *Ira* di poco tempo, è quella degli Amanti.

38 L'*ira* non sà tener la lingua à segno.
39 L'*ira* placata, non rifà l'offese.

40 La dolcezza dell'*ira*, è la sperenza di punire.

1 *Who hath much* envy, *hath many snares laid him.*
2 *Where riches are, there is* envy.
3 *Misery is only wanting of* envy.
4 *Just is the* envy *which soon punisheth the Author, and consumes the heart.*
5 Envy *dyeth not, but the envious man doth.*
6 Envy *is a moth in the bones.*
7 Envy *was ever married among Artists.*

8 Envy *goes ever along with praise.*
9 Envy *makes a pit for others, and it self falls therein.*
10 Envy *springs in Courts, and dyes in the Spittle.*
11 Envy *is the whetstone of ill tongues.*
12 Envy *sprang, and will fall with men.*
13 Envy *gnaweth her own self.*
14 *The dart of* envy *killeth in secret.*
15 *Hang* envy.
16 *No flame without smoke, nor virtue without* envy.
17 *There was never any glory without* envy.
18 *Rather take heed from the* envy *of a friend, than from the snares of an enemie.*
19 *If* envy *were a feaver, the whole World would be sick.*
20 *Oft a counterfeit pitty proves downright* envy.
21 *Without* envy *be it spoken.* ¶ 20
22 *Ever after glory cometh* envy.

* An enviovs man.] 23 *From an* envious man *keep a-loof, as from one infected with leprosie.*

24 *An* envious man *will pluck out one of his own eyes, to pull out both of his neighbours.*
25 *An* envious man *committeth the sin, and doth the penance for't at one and the same time.*

* Inviteth.] 26 *Some* invite *us, some forbid us.*
27 *Who* invites, *pays for all.* ¶ 21

* Invited.] 28 *Who goes to a Feast, and is not* invited, *no marvel if he be thrust out of doors.*
29 *Let him be mannerly who is* invited,

* Unconquered.] 30 *One alone* unconquered, *free's a great many.*

* An Invitation.] 31 *A Landlords* invitation *is not without charge.*

* I.] 32 I, *thou, mine and thine, commence all suites.*

* A Place so called.] 33 Jorzi *for fine linnen.*

* Wrath, or anger.] 34 *To a good counsell,* wrath *is unnecessary.*
35 *From* wrath *proceedeth wrath.*
36 *The* wrath *of Brothers, the wrath of Devils.*
37 *A small lasting* wrath, *is that of Lovers.*

38 Wrath *cannot bridle the tongue.*
39 Wrath *appeas'd, maketh not satisfaction for the offences.*
40 *The sweetness of* wrath, *is the hope of punishing.*

1 L'*ira* ſenza forza, non vale una ſcorza.

2 Non laſcia l'*ira* giudicar il vero.
3 Virtù ottima è commandar all' *ira*.

* *Iſrael.*] 4 Tutti in *Iſrael*, non ſon Iſraeliti.

* *Iſtenta.*] 5 Non *iſtenta* ſempre, chi gode un tratto.

* *Iwri.*] 6 Leva-robbe ſon da *Iſtri*.

* *Italia.*] 7 *Italia* Sepolcro de'Franceſi.
8 *Italia* Giardin del Mondo.
9 *Italia*, Teſte, Feſte, e Tempeſte.
10 Se *Africa* pianſe, *Italia* non riſe.

* *Italiano.*] 11 Gli *Italiani* piangono, gl'Alemanni gridano, i Franceſi cantano.
12 *Italiano* accorto, e geloſo.
13 L'*Italiano* al cantare, i Franceſi al ballare, i Spagnuoli al bravare, i Todeſchi allo sbevacchiare, ſi conoſcono.

* *Item.*] 14 L' *item*, fà ricche le perſone.

1 Wrath *without force, is not worth any thing.*
2 Wrath *ſuffers not one to judge aright.*
3 *It is a moſt excellent virtue to command ones* wrath.

* Iſrael.] 4 *All in* Iſrael, *are no Iſralites.* ¶ 22

* Wanteth.] 5 *He is not alwaies in* want, *who once enjoyeth.*

* A place ſo called.] 6 *Thoſe of* Iſtri *are plunderers.*

* Italy.] 7 Italy *the Sepulchre of the French.*
8 Italy *the Garden of the World.*
9 *In* Italy, *Heads, Holy daies, and Tempeſts.*
10 *If* Africk *wept*, Italy *could not laugh.*

* An Italian.] 11 *The* Italian *weeps, the Aleman ſpeaks loud, and the French man ſings.*
12 *An* Italian *wary and jealouſe.*
13 *The* Italian *by ſinging, the French by their dancing, the Spaniards by their lording it, the Germans by their drinking, are known.* ¶ 23

* An Item.] 14 Items, *make people rich.* ¶ 24

Notes relating to the Proverbs of I.

1 *THE Language of a* Buona Robba, alias *A Lady of Pleaſure.*
2 *Meant in ſome Caſes only.*
2 *As the Engliſh ſay, Save a Thief from the Gallows, and he'l hang thee if he can.*
3 *As much as to ſay, Thou haſt no credit.*
4 *Oft the Pen kills more than the Sword.*
5 *As the French ſay, In good fellowſhip,* il n'y a que la primiere pinte, qui eſt chere, *the firſt Pint only is the deareſt.*
6 *As the Engliſh ſay, To break a flint upon a featherbed.*
7 *One muſt take ones turn in this Worlds viciſſitude.*
8 *Hath a double loſs, loſeth his friend,* (*whom he ſuppos'd to be ſuch, before tryed*) *and his money.*
9 *As the Latin hath it,* Periculum eſt in mora.
10 *Moſt commonly comes from jealouſie, and fear of countervening of Laws.*
11 *And indeed in Latin generally* famoſus *is taken in the worſt ſenſe, as* famoſus libellus, *a famous Libel, that is diffamatory,* famoſa meretrix, *a famous whore, that is a very proſtitute Brothel-whore.*
12 *As the Latin ſays,* Fallere fallentem non eſt fraus, *though it is alſo ſaid,* Fallere quenquam non eſt laus.
13 *Meant in being aged.*
14 *That is at their fingers ends, being ſingular in Manifactures.*
15 *The Prodigal to powr in oyl enough, the Phantaſtical, of all ſorts of herbs, and the Covetous perſon, but a ſmall deal of vineger.*
16 *That is, I am indifferent in any buſineſs, I take neither ſide.*
17 *For there is nothing can withſtand Intereſt.*
18 *A tall maid, as they call them Longſides, becauſe lazy and idle, for the moſt part.*
19 *Winter is ſevere in* Italy, *though not laſting, and though not as to much ice, yet as to the Northern wind, wich is called* Tramontana ſottile, *a ſearching North wind.*
20 *Spoken when one hath told, that he hath had ſome pleaſure, or happineſs, which we care not for.*
21 *Beares out his Gueſt, permits no clubbing.*
22 *There is too much diſſimulation in this World, ſo many carrying two faces in one hood.*
23 *Meant, that our Italians are ſingular at Church-Muſick, or otherwiſe at publick Theaters, whereas the French are ſaid to ſing only away their cares drollingly in Company at private meetings, or about the houſe, being all naturally addicted to ſing and dance.*
24 *Inventories of Goods, running upon the tearm* Item.

1 Chi hà molte *invidie*, hè molte insidie.

2 Dove è ricchezza, ivi è *invidia*.
3 D'*invidia* manca la miseria sola.
4 Giusta è l'*invidia*, che l'Autore tosto punisce, e gli consuma il cuore.
5 L'*invidia* non muore, má l'invidioso sì.
6 L'*invidia* tarlo nell' ossa.
7 L'*invidia* fù sempre maritata frà gli Artefici.
8 L'*invidia* và sempre colla Lode.
9 L'*invidia* fà á gli altri la fossa, et essa vi casca dentro.
10 L'*invidia* nasce nelle Corti; e muore n'Spedali.
11 L'*invidia* cote di male lingue.
12 L'*invidia* nacque, e morrà con gl'huomini.
13 L'*invidia* se stessa macera.
14 Lo strale dell' *invidia*, di nascosto uccide.
15 Muoia l'*invidia*.
16 Nè fiamma senza fumo, ná virtù senza *invidia*.
17 Non fù mai gloria, senza *invidia*.
18 Più tosto guardati dall'*invidia* dell' amico, che dall' insidie del nimico.
19 Se l'*invidia* fosse febbre, tutto il Mondo sarebbe infermo.
20 Spesso finta pietà, è vera *invidia*.

21 Senza *invidia*.
22 Sempre doppo la gloria, viene l'*invidia*.
* *Invidioso*.] 23 Dall' *invidioso*, come dal tignoso.

24 L'*invidioso* si cava un' occhio e se, per cavarne poi due al compagno.
25 L'*invidioso* fá il peccato, e la penitenza in uno.
* *Invita*.] 26 Chi ci *invita*, chi ci vieta.

27 Chi *invita*, paga.
* *Invitato*.] 28 Ghi và alla Festa, e non è *invitato*, ben gli stà, se n'è scacciato.
29 Sia ben creato, chi è *invitato*.
* *Invitto*.] 30 Un sol *invitto*, molti ne scampa.
* *Invito*.] 31 *Invito* d'Hoste, non senza costo.
* *Io*.] 32 *Io*, tu, mio, tuo, fanno le liti.

* *Jorzi*.] 33 Bei lini da *Jorzi*.

* *Ira*.] 34 A buon consiglio non ci và *ira*.

35 Dall' *ira* nasce l'ira.
36 *Ira* di Fratelli, ira di Diavoli.

37 *Ira* di poco tempo, è quella degli Amanti.
38 L'*ira* non sà tener la lingua à segno.
39 L'*ira* placata, non rifà l'offese.

40 La dolcezza dell' *ira*, è la sperenza di punire.

1 *Who hath much* envy, *hath many snares laid him.*
2 *Where riches are, there is* envy.
3 *Misery is only wanting of* envy.
4 *Just is the* envy *which soon punisheth the Author, and consumes the heart.*
5 Envy *dyeth not, but the envious man doth.*
6 Envy *is a moth in the bones.*
7 Envy *was ever married among Artists.*

8 Envy *goes ever along with praise.*
9 Envy *makes a pit for others, and it self falls therein.*
10 Envy *springs in Courts, and dyes in the Spittle.*
11 Envy *is the whetstone of ill tongues.*
12 Envy *sprang, and will fall with men.*
13 Envy *gnaweth her own self.*
14 *The dart of* envy *killeth in secret.*
15 *Hang* envy.
16 *No flame without smoke, nor virtue without* envy.
17 *There was never any glory without* envy.
18 *Rather take heed from the* envy *of a friend, than from the snares of an enemie.*
19 *If* envy *were a feaver, the whole World would be sick.*
20 *Oft a counterfeit pitty proves downright* envy.
21 *Without* envy *be it spoken.* ¶ 20
22 *Ever after glory cometh* envy.
* An envious man.] 23 *From an* envious man *keep a-loof, as from one infected with leprosie.*
24 *An* envious man *will pluck out one of his own eyes, to pull out both of his neighbours.*
25 *An* envious man *committeth the sin, and doth the penance for't at one and the same time.*
* Inviteth.] 26 *Some* invite *us, some forbid us.*
27 *Who* invites, *pays for all.* ¶ 21
* Invited.] 28 *Who goes to a Feast, and is not* invited, *no marvel if he be thrust out of doors.*
29 *Let him be mannerly who is* invited,
* Unconquered.] 30 *One alone* unconquered, *free's a great many.*
* An Invitation.] 31 *A Landlords* invitation *is not without charge.*
* I.] 32 I, *thou, mine and thine, commence all suites.*
* A Place so called.] 33 Jorzi *for fine linnen.*
* Wrath, or anger.] 34 *To a good counsell,* wrath *is unnecessary.*
35 *From* wrath *proceedeth wrath.*
36 *The* wrath *of Brothers, the wrath of Devils.*
37 *A small lasting* wrath, *is that of Lovers.*

38 Wrath *cannot bridle the tongue.*
39 Wrath *appeas'd, maketh not satisfaction for the offences.*
40 *The sweetness of* wrath, *is the hope of punishing.*

1 L'*ira* ſenza forza, non vale una ſcorza.

2 Non laſcia l'*ira* giudicar il vero.
3 Virtù ottima è commandar all' *ira*.

* *Iſrael.*] 4 Tutti in *Iſrael*, non ſon Iſraeliti.

* *Iſtenta.*] 5 Non *iſtenta* ſempre, chi gode un tratto.

* *Iwri.*] 6 Leva-robbe ſon da *Iſtri*.

* *Italia.*] 7 *Italia* Sepolcro de'Franceſi.
8 *Italia* Giardin del Mondo.
9 *Italia*, Teſte, Feſte, e Tempeſte.
10 Se *Africa* pianſe, *Italia* non riſe.

* *Italiano.*] 11 Gli *Italiani* piangono, gl'Alemanni gridano, i Franceſi cantano.
12 *Italiano* accorto, e geloſo.
13 L'*Italiano* al cantare, i Franceſi al ballare, i Spagnuoli al bravare, i Todeſchi allo sbevacchiare, ſi conoſcono.

* *Item.*] 14 L' *item*, fà ricche le perſone.

1 Wrath *without force, is not worth any thing.*
2 Wrath *ſuffers not one to judge aright.*
3 *It is a moſt excellent virtue to command ones* wrath.

* Iſrael.] 4 *All in* Iſrael, *are no Iſralites.* ¶ 22

* Wanteth.] 5 *He is not alwaies in* want, *who once enjoyeth.*

* A place ſo called.] 6 *Thoſe of* Iſtri *are plunderers.*

* Italy.] 7 Italy *the Sepulchre of the French.*
8 Italy *the Garden of the World.*
9 *In* Italy, *Heads, Holy daies, and Tempeſts.*
10 *If* Africk *wept*, Italy *could not laugh.*

* An Italian.] 11 *The* Italian *weeps, the Aleman ſpeaks loud, and the French man ſings.*
12 *An* Italian *wary and jealouſe.*
13 *The* Italian *by ſinging, the French by their dancing, the Spaniards by their lording it, the Germans by their drinking, are known.* ¶ 23

* An Item.] 14 Items, *make people rich.* ¶ 24

Notes relating to the Proverbs of I.

1 THE *Language of a* Buona Robba, alias *A Lady of Pleaſure.*
2 *Meant in ſome Caſes only.*
2 *As the Engliſh ſay, Save a Thief from the Gallows, and he'l hang thee if he can.*
3 *As much as to ſay, Thou haſt no credit.*
4 *Oft the Pen kills more than the Sword.*
5 *As the French ſay, In good fellowſhip,* il n'y a que la primiere pinte, qui eſt chere, *the firſt Pint only is the deareſt.*
6 *As the Engliſh ſay, To break a flint upon a featherbed.*
7 *One muſt take ones turn in this Worlds viciſſitude.*
8 *Hath a double loſs, loſeth his friend,* (*whom he ſuppos'd to be ſuch, before tryed*) *and his money.*
9 *As the Latin hath it,* Periculum eſt in mora.
10 *Moſt commonly comes from jealouſie, and fear of countervening of Laws.*
11 *And indeed in Latin generally* famoſus *is taken in the worſt ſenſe, as* famoſus libellus, *a famous Libel, that is diffamatory,* famoſa meretrix, *a famous whore, that is a very proſtitute Brothel-whore.*
12 *As the Latin ſays,* Fallere fallentem non eſt fraus, *though it is alſo ſaid,* Fallere quenquam non eſt laus.
13 *Meant in being aged.*
14 *That is at their fingers ends, being ſingular in Manifactures.*
15 *The Prodigal to powr in oyl enough, the Phantaſtical, of all ſorts of herbs, and the Covetous perſon, but a ſmall deal of vineger.*
16 *That is, I am indifferent in any buſineſs, I take neither ſide.*
17 *For there is nothing can withſtand Intereſt.*
18 *A tall maid, as they call them Longſides, becauſe lazy and idle, for the moſt part.*
19 *Winter is ſevere in* Italy, *though not laſting, and though not as to much ice, yet as to the Northern wind, wich is called* Tramontana ſottile, *a ſearching North wind.*
20 *Spoken when one hath told, that he hath had ſome pleaſure, or happineſs, which we care not for.*
21 *Beares out his Gueſt, permits no clubbing.*
22 *There is too much diſſimulation in this World, ſo many carrying two faces in one hood.*
23 *Meant, that our Italians are ſingular at Church-Muſick, or otherwiſe at publick Theaters, whereas the French are ſaid to ſing only away their cares drollingly in Company at private meetings, or about the houſe, being all naturally addicted to ſing and dance.*
24 *Inventories of Goods, running upon the tearm* Item.

L.

*LA.] 1 Chi *la* vuol leſſa, chi la vuol arroſto, chi la vuol cotta, chi la vuol cruda.

2 L'huomo *la* può prolongare, mà non fuggire.
3 *La* ſi dice, come la s'intende.
4 *La* continua, ammazza l'huomo.
* *Laccio.*] 5 Anche delle vecchie, rimangon al *laccio.*
6 Il *laccio* ſpeſſo ſtrigne chi l'ordiſce.
* *Ladro.*] 7 A Terra di *Ladri*, Gente da guerra.

8 Come dalla morte non ti puoi guardare, così dal *Ladro* domeſtico, nen ti puoi ſalvare.

9 Chi ſi dà in man del *Ladro*, biſogna che ſi fidi al ſuo diſperto.
10 *Ladro* penduto, è bene perduto.
11 La moglie del *Ladro*, non ride ſempre.
12 In Terra di *Ladri*, ſi portano le valiggie dinanzi.
13 I picciol *Ladri* s'impiccano alla preſenza de' grandi.
14 I picciol *Ladri* s'impiccano per la gola, i groſſi per la borſa.
15 I gran *Ladri*, fanno impiccar *i* piccioli.

16 Non ſi và a rubar in caſa de' *Ladri.*

17 Penſa il ladrone, che tutti ſian della ſua conditione.
18 Quando v'è tuono, il *Ladro* divien buono.

19 Quando i *Ladri* ſi confeſſano, ſi conoſcono gl' huomini dabbene.
20 Se il *Ladro* bazzica con un Romita, ò il Ladro ſi fà Romita, o'l Romita Ladro.

21 Un ſorcio mette paura ad un *Ladro.*
* *Lagrima.*] 22 La *lagrima* di fuor per gli occhi è nulla.
23 *Lagrima* di puttana, di malitia fontana.

24 Le *lagrime* degl'aſcoltatori, ſon le lodi de' Predicatori.
25 Niente più toſto ſi ſecca, che la *lagrima.*
26 Speſſo ingannano le *lagrime.*
* *Lamenta.*] 27 Aſſai dimanda, chi ſi *lamenta.*
28 Chi ſi *lamenta*, può guarire.
29 Chi ſi *lamenta*, non ſi contenta.
* *Laua.*] 30 La *lana* caprina vuol buon pettine.
31 Cativa è quella *lana* che non ſi può tingere.
32 Meglio è dar la *lana*, che la pecora.
* *Lancia.*] 33 A buon Cavaglier non manca mai *lancia.*
34 Aſſai parole, e poche *lancie* ſpezzare.

L.

*IT.] 1 *Some will have* it *boyld, ſome will have it roaſted, ſome will have it dreſt, ſome will have it raw.*
2 *Man may prolong the ſtory, but not avoid* it *quite.* ¶ 1
3 It *is ſpoken as it is meant.*
4 *A continual feaver kills a man.* ¶ 2
* A Snare.] 5 *Even old ones remain in the* ſnares. ¶ 3
6 *Of the* ſnare *traps the Inventer.*
* A Thief.] 7 *In the Land of* Thieves *let there be a ſtout Militia.*

8 *As from death thou canſt not keep thy ſelf, ſo from a domeſtick* Thief *thou canſt not ſave thy ſelf.*
9 *Who lights into a* Thiefs *hand, muſt confide in him in ſpight of his teeth.* ¶ 4
10 *A* Thief *hang'd, is well loſt.*
11 *The* Thiefs *wife doth not alwaies laugh.* ¶ 5
12 *In the Land of* Thieves, *cloke-bags are beſt carried before.* ¶ 6
13 *Small petty* Thieves *are hang'd in the preſence of great ones.*
14 *Small* Thieves *are hang'd by the throat, great ones by the purſe.* ¶ 7
15 *Great* Thieves *cauſe ſmall ones to be hang'd.*
16 *One muſt not offer to ſteal in a* Thieves *houſe.*
17 *A* Thief *thinks all people like himſelf.*

18 *When it thunders, then a* Thief *become honeſt.* ¶ 8
19 *When* Thieves *confeſs, then honeſt men are known.* ¶ 9
20 *If a* Thief *converſeth with an Hermit, either the Thief turns to be an Hermit, or the Hermit a* Thief.
21 *A mouſe will ſcare a* Thief.
* A Tear.] 22 *A* tear *outwardly on the eye, is nothing.*
23 *The* tear *of a whore, the Fountain of malice.*
24 *The* tears *of the Auditors, are the commendations of the Preacher.*
25 *Nothing is ſooner dryed up than a* tear.
26 *Oft times* tears *deceive.*
* Complaineth.] 27 *He aſks enough who* complaineth.
28 *Who* complaineth, *may probably be cured.*
29 *Who* complaineth, *ſeems to be unſatisfy'd.*
* Wooll.] 30 *Goats* wooll *requires a good comb.*
31 *That's ill* wooll *that can not be dyed.*
32 *It is better to part with the* wooll, *than the ſheep.*
* A Lance, or Spear.] 32 *A good rider never wants a* lance.
34 *Words enough, and few* lances *broken.* ¶ 10

1 C hi hà buona *lancia*, la pruovi al muro.

2 Chi hà buona *lancia*, ſi guardi d'andar in *Francia*.

* ***Lappole.***] 3 Non t'impacciar con *lappole*.

* ***Lardo.***] 4 In niſſun luoco ſi getta il *lardo* 'a cani.

5 Non ſi getta il lardo per le feneſtre.

6 Tanto và la gatta al *lardo*, che vi ci laſcia la zampa.

* ***Laro, as Ladro.***] 7 Dimanda al mio caro, ſe Io ſon un laro.

* ***Laſciate.***] 8 Tutte le laſciate ſon perdute.

* ***Lato.***] 9 Chi muta *lato*, muta fato.

* ***Latte.***] 10 A'vecchi la bocca puzza di *latte*.

11 Anche le vacche nere danno il *latte* bianco.

12 Nel *latte* ſi conoſcon meglio le moſche.

13 La Fede ſi beve col *latte*.

14 Non è buona madre, quella che fà il figliolo, e poi non hà *latte* da poterlo nutrire.

15 Si cerca il *latte*, per truovar il butiro.

* ***Laveggio.***] 16 Il *laveggio* ſi fà beffe della pignatta.

* ***Lavor.***] 17 *Lavor* fatto, danari aſpetta.

18 *Lavor* non manca al buon lavorante.

* ***Lavora.***] 19 Chi ben *lavora*, ben raccoglie.

20 Chi *lavora* fà le ſpeſe à chi ſi ſtà.

21 *Lavora*, come ſe tù haveſſi à campar ogn' hora, adora come ſe tù haveſſi à morir all' hora.

22 Penſa adaggio, e *lavora* preſto.

* ***Lavorar.***] 23 Chi ſi vergogna di *lavorar*, vergogniſi anco di magnar.

24 E buon *lavorar* il ferro quando è infuocato.

25 Il *lavorar* è un mezz' orar.

26 Patirà fame nel freddo, chi non vuol *lavorar* nel caldo.

27 Si pruova più di mal à non far nulla, che à *lavorar* aſſai.

* ***Lauri.***] 28 *Lauri* e cipreſſi, belle foglie, e cativi frutti.

* ***Lecito.***] 29 non è *lecito* eiò che vuol ogn' uno.

* ***Lega.***] 30 Chi ſano *lega*, ſano diſlega.

31 *Legala* bene, e laſciala andare.

* ***Legge.***] 32 Chi ſi giuſtifica dalla *legge*, cade dalla gratia.

33 Chi fà la *legge*, guardar la degge.

34 Colla *legge*, ſi fà torto alla legge.

35 Dura à vecchia licenza è nova *legge*.

36 Delle coſe incerte, non ſi fà *legge*.

37 Delle *leggi*, autori ſon i Reggi.

38 Cativi coſtumi, e buone *leggi*.

39 Fatta la *legge*, truovata la malitia.

40 In ogni paeſe, v'è la ſua *legge*.

1 *Who hath a good* lance, *may try it againſt a wall.*

2 *Who hath a good* lance, *let him take heed of going into* France. ¶ 11

* **Burs.**] 3 *Meddle not with* burs. ¶ 12

* **Lard, or Bacon.**] 4 *One throws not* bacon *to the dogs any where.*

5 *One throws not* bacon *out of the windows.*

6 *So oft goes the cat to the* bacon, *that there ſhe leaves a paw.* ¶ 13

* **A Thief.**] 7 *Ask my fellow whether I be a* thief.

* **Left.**] 8 *All thoſe which are* left, *are loſt.* ¶ 14

* **A Side, or Place.**] 9 *Who changeth* ſide, *changeth fate.* ¶ 15

* **Milk.**] 10 *Old men have mouths that ſtink of* milk. ¶ 16

11 *Even black cows afford white* milk.

12 *Flyes are beſt diſcern'd in* milk.

13 *Religion is ſuck'd in with ones* milk.

14 *She is not a good mother, who bringeth forth a child, and then hath not* milk *to nouriſh it withall.* ¶ 17

15 *One muſt have* milk *for to have butter.*

* **A Pot, or Kettle.**] 16 *The* pot *laughs at the kettle.* ¶ 18

* **Work.**] 17 Work *done, looks for money.*

18 *A good work-man can want no* work.

* **Worketh, alſo Work.**] 19 *Who* works *well, gathers well.*

20 *They that* work, *find them who ſit ſtill.*

21 Work, *as if thou wert to live alwaies, worſhip God, as if thou wert to dye inſtantly.*

22 *Study at leiſure, but* work *quickly.*

* **To Work.**] 23 *Who is aſham'd* to work, *let him be aſham'd to eat.*

24 *It is good* to work *iron when it is hot.*

25 To work, *is half praying.* ¶ 19

26 *He ſhall ſuffer hunger in cold weather, who will not* work *in hot weather.*

27 *There's more hurt felt in doing nothing, than in* working *hard.*

* **Laurels.**] 28 Laurels *and Cypreſſes, fair leaves, and ſmall fruit.* ¶ 20

* **Lawfull.**] 29 *That is not* lawfull *which every body will have.*

* **Bindeth, or Binds.**] 30 *Who ſound* bindeth, *ſound findeth.* ¶ 21

31 Bind *up well, and then let it go.* ¶ 22

* **A Law.**] 32 *Who juſtifyeth ones ſelf from the* law, *falls from favour.* ¶ 23

33 *Who makes the* law, *ought to keep it.*

34 *With* law, *law is wrongd.* ¶ 24

35 *A* law *is ſevere to an inveterate licentiouſneſs.*

36 *Of things uncertain a* law *is not made.*

37 *Kings are the Authors of* laws.

38 *Ill manners, and good* laws. ¶ 25

39 *A* law *is no ſooner made, but malice ariſeth with her.* ¶ 26

40 *Every Country hath its* law.

1 I patti rompon le *leggi*.
2 La vera *legge* è la natura.
3 La *legge* non perſuade, ove non hà forza di caſtigare.
4 La *legge* effetto, e la gratia affetto vuole.
5 La *legge* naſce dal peccato, e lo caſtiga.
6 La *legge* nolla puole, ove la forza vuole.
7 Là ſi rivolgon le *leggi*, ove voglion i Reggi.
8 Mutate le *leggi*, mutati i coſtumi.
9 Niſſuna *legge* dà incommodo ad ogni uno.
10 Non merita di dar *leggi*, chi può ſoffrir di riceverle.
11 Se le *leggi* foſſer perſe, la Filoſofia le ritruovarebbe.
12 Tutte le *leggi* hanno il naſo di cera.
13 Tal *legge*, tal Regge.
14 Virtù delle *leggi* ſono, Imperare, Vietare, Caſtigare, e Permettere.

* ***Legno, ô Legno.***] 15 Anche la *legna* nodoſa fà buon fuoco.
16 Da duro *legno* naſce tenero verme.
17 Dov'è abbondanza di *legna*, ivi è careſtia di biade.
18 Le *legne* verdi colle ſecche, fan buon fuoco.
19 *Legno* vecchio non rode mai tarlo.
20 *Legno* una volta arſo, facilmente ſi raccende.
21 Non ti tirar le *legna* addoſſo.
22 Metti pur sù legna, che in ogni modo la cenere val danari.
23 Ogni un corre à far *legna*, all' arbore che il vento in terra getta.
24 Ogni *legno* non fà fuoco.
25 Qual *legno*, tal frezza.
26 Un *legno* non fà fnoco, due ne fanno poco, trè lo fanno tale, che ogni uno ci ſi può ſcaldare.
27 Un *legno* fà una mazza, et una mazza fà un legno.

* ***Leuznola.***] 28 Chi non hà *leuznola*, mena il culo per la paglia.

* ***Leone.***] 29 Chi non puol eſſer *leone* quando vuole, rendaſi volpe quando puole.
30 Chi piglia il *leone* in aſſenza, teme la talpa in preſenza.
31 Il *leone* per manſo che ſia; non è da fidarſene.
32 La lode del *leone* non conviene al ſorcio.
33 Morto il *leone*, le lepri gli ſaltano addoſſo.
34 La ſera *leone*, la mattina Poltrone.
35 Quel che non fà il *leone*, lo fà la volpe.
36 Non fù mai ſi gran *leone*, che non haveſſe biſogno d'un ſorcio.
37 Se non puoi con la pelle del *leone*, fà con quello della volpe.

* ***Leopardo.***] 38 Nel *leopardo* non ſi conoſcono le macchie.

* ***Lepre.***] 39 Chi due *lepri* caccia, una non piglia, e l'altra laſcia.

1 *Conditions break* laws. ¶ 27
2 *Nature is a true* law.
3 Law *perſwadeth not where it hath no force to puniſh.*
4 Law *requires effect, and favour requires love.*
5 Law *ſprings from ſin, and puniſheth the ſame.*
6 Law *can do nothing where force prevails.*
7 *The* laws *are altered where Kings will have them.*
8 Laws *once chang'd, manners are chang'd.*
9 *No* law *diſturbs every body.*
10 *He deſerves not to give* laws, *who can indure to have* laws *given him.*
11 *If the* laws *were loſt, Philoſophy would find them out.*
12 *All* laws *have a noſe of wax.*
13 *As the* law *is, ſo is the King.*
14 *The virtues of* laws *are, to Command, to Prohibit, to Puniſh, to Permit.*

* **Wood, or Timber.**] 15 *Knotty* timber *may make a good fire.*
16 *From hard* timber *cometh a ſoft worm.*
17 *Where there is ſtore of* timber, *there is ſcarſity of corn.*
18 *Green* wood *with dry, makes a good fire.*
19 *The worm gnaws not upon old* wood.
20 Wood *once burnt is eaſily rekindled.*
21 *Pull not* wood *over thy head.* ¶ 28
22 *Come, lay on* wood *enough, the aſhes will yield money.* ¶ 29
23 *Every one goes to make up* wood *at the tree which the wind hath blown down.*
24 *All* wood *is not good fewell.*
25 *As the* wood *is, ſo will the ſhaft prove.*
26 *One* ſtick *makes not a fire, two make a ſmall one, three will make ſuch a one as every body may warm them by it.*
27 *A* ſtick *goes to make a club, and a club to make a ſtick,*

* **Sheets.**] 28 *Who hath no* ſheets, *may tumble in the ſtraw.*

* **A Lion.**] 29 *Who cannot be a* lion, *when he will, let him be a fox when he can.*
30 *Who takes a* lion *in abſence, is afraid of a mole in preſence.* ¶ 30
31 *A* lion, *though ne'r ſo tame, is not to be truſted.*
32 *The praiſe of a* lion *belongs not to a mouſe.*
33 *The* lion *once dead, the very hares will inſult upon him.*
34 *At night a* lion, *in the morning a ſluggard.* ¶ 31
35 *That which the* lion *doth not do, the fox doth.* ¶ 32
36 *There was never ſo great a* lion, *but might ſtand in need of a mouſe.*
37 *If thou canſt not with the ſkin of a* lion, *act with that of the fox.*

* **A Leopard.**] 38 *In a* leopard *ſpots are not diſcern'd.* ¶ 33

* **A Hare.**] 39 *Who hunts two* hares, *the one he doth not take, the other he letteth go.*

1 Chi mangia *lepre*, ride ſette giorni.

2 Chi lieva la *lepre*, di rado la piglia.
3 Col tamburro non ſi piglian le lepri.
4 I picciol cani trovano, mà i grandi godono la *lepre*.
5 La *lepre* dorme con gl' occhi aperti.
6 Se Dio dà la *lepre*, dá anche l'herba da paſcerla.
7 Qui giace la *lepre*,
8 Tal un leva la *lepre*, tal altro la piglia.

* ***Leſina.***] 9 Con la *leſina*, biſogna eſſer pontaruolo.

10 La *leſina* non và adoperata, nè con Medici, nè con Maſtri.
11 La *leſina* è ſtudio da Viandanti.
12 La *leſina* quanto più ſi aſſotiglia, tanto meglio fora.

* ***Letame.***] 13 Anche il *letame* è buon à qual che coſa.
14 Sopra il ſuo *letame* ogni can è fiero.

* ***Lettera, ô Lettere.***] 15 Altro è l'haver *lettere*, altro l'haver ſcienza.

16 La *lettera* aſpetti il meſſo, e non il meſſo la lettera.
17 *Lettere*, conſervatrici d'amicitia.
18 Le *lettere* ſono de' ſtudioſi, le Ricchezze de' ſolleciti, il Mondo de' proſontuoſi, il Paradiſo de' devoti.
19 *Lettera* ſcritta, il meſſo aſpetta.
20 L'imaggine raſſigura il corpo dell' amico, la *lettera* l'animo.
21 Molti ſon ſavi per *lettera*, e pazzi in volgare.
22 Nè occhi in *lettera*, nè man in taſca.

23 Non s'accordano *lettere*, e lettiere.

24 Ogni huomo che sà di *lettera* non è ſavio.

25 Un Principe ſtima tanto le *lettere*, quanto le terre.

* ***Letterato.***] 26 Il più *letterato* non è il più ſavio.
27 *Letterato* vitioso, buon vino in cativa botte.
28 Più honeſto è il fin del *letterato*, che quello del ſoldato.

* ***Lettione.***] 29 *Lettione* con lettione fà l'huomo dotto.

* ***Letto.***] 30 Chi ſa' far il *letto* a' cani, e ſervir a' Perſiani, può andar pe' monti e piani.

31 Chi hà voce di levarſi a buon' hora, può ſtar in *letto* ancor un' hora.
32 In *letto* ſtretto, cacciati in mezzo.
33 Il *letto* caldo ſpeſſo fà la mineſtra fredda.
34 Il *letto* è una, bella coſa, chi non ci puol dormir, ci ripoſa.
35 Il *letto* e'l fuoco, fan l'huomo dappoco.

1 *VVho eateth* hares, *laughs for ſeven daies together.* ¶ 34
2 *Who ſtarts a* hare *ſeldom catches her.*
3 Hares *are not taken with a drum.*
4 *Small dogs find out the* hare, *but the great ones enjoy it.*
5 *A* hare *ſleeps with her eyes open.*
6 *If God gives a* hare, *he finds alſo graſs to feed it withall.* ¶ 35
7 *Here the* hare *lyes.*
8 *Here one ſtarts a* hare, *here another takes her.*

* **A Shoo-makers awl, alſo frugality.**] 9 *With an* awl *one muſt be a bodkin.* ¶ 36
10 Frugality *is not to be uſed with Phyſicians, nor Maſters.* ¶ 37
11 Frugality *is a Travellers ſtudy.*
12 *An* awl, *the ſharper it is, the better it bores.* ¶ 38

* ***Dung.***] 13 *Even* dung *is good for ſomething.*
14 *Every dog is ſtout upon his own* dunghill.

* **A Letter, alſo Learning, or Knowledge.**] 15 *Its one thing to have* ſcholarſhip, *and another thing to have knowledge.*

16 *Let a* letter *expect the meſſenger, not the meſſenger the letter.*
17 Letters *are the preſervers of friendſhip.*
18 Learning *is for the ſtudious, Riches for the ſollicitous, the World for ſuch as are bold and daring, and Heaven for the godly.*
19 *A* letter *written, waits for the Carrier.*
20 *The image repreſents the body of a friend, a* letter *the mind.*
21 *Many are wiſe, as to* ſcholarſhip, *but fools in a downright ſenſe.* ¶ 39
22 *Neither eyes in any bodies* letter, *nor hand in any bodies pocket.*
23 Letters *and bedſteds gingle not well together.* ¶ 40
24 *Every one that's a piece of a* ſcholar, *is not wiſe.*
25 *A Prince ſhould prize* learning *as much as lands.*

* **Learned, or a Scholar.**] 26 *The greateſt* Scholar *is not the wiſeſt man.*
27 *A vitious* learned *man, is good wine in an ill cask.*
28 *Honeſter is the end of a* learned *man, than that of a ſouldier.*

* **A Leſſon.**] 29 Leſſon *to leſſon maketh one learned.*

* **A Bed.**] 30 *Who knows how to make a dogs* bed, *and to ſerve Perſians, may go over hills and dales.*
31 *VVho hath the name of an early riſer, may lye a-*bed *yet one hour.*
32 *In a narrow* bed, *get thee in the middle.*
33 *A warm* bed *oft makes pottage cold.* ¶ 41
34 *A* bed *is a fine thing, who cannot ſleep, may reſt in't.*
35 Bed *and a fire make a man good for little or nothing.*

1 *Letto* priggion del pigro.
2 Non è andato al *letto*, chi há d'haver la mala ſera.
* *Lettore.*] 3 La benignità del *Lettore* ſuppliſce al diffetto dell' Autore.
* *Leva.*] 4 Chi tardi ſi *leva*, tutto il giorno trotta.

* *Levante.*] 5 I Cordovani ſon rimaſti in *Levante*.
* *Levato.*] 6 Non biſogna troppa levatura al *levato*.
7 Prima *levato*, prima calzato.
* *Libertà.*] 8 Chi vive in *libertà*, non tenti il fato.
9 Chi di *libertà* è privo, hà in odio d'eſſer vivo.
10 Chi non hà *libertà*, non hà hilarità.

11 Chi ſi truova in *libertà* hà gran bene, ſe ben no'l sà.
12 La ſanità e *libertà* vaglion più che una Città.
13 La *libertà* è da uguale, l'adulatione è da inferiore.
14 *Libertà* pretiosa, vien col mal uſo vile.
15 Mal ſenza *libertà* ſi guſtan le facoltà.

16 Mal ſenza *libertà*, giova la vita.
17 Non perde la *libertà*, chi è contento, mà, chi teme le catene.
18 Ogni bell' alma, alla *libertà* applaude.
19 Senza *libertà* non ſi guſta proſperità.

* *Libraria.*] 20 *Libraria* Repuplica de' begl' ingegni.
* *Libro.*] 21 Chi il ſuo *libro* perde, perde la meta del ſuo.
22 *Libro* ſerrato, non fa letterato.
23 Non per paſſar il tempo, mà per acquiſtar tempo ſi leggon i *libri*.
24 Non v'è il peggior ladro d'un cativo *libro*.
25 Si leggenel tuo *libro*.
* *Lignacco.*] 26 Fortezza di *Lignacco*.

* *Limoſina.*] 27 Chi fà *limoſina*, preſta ad uſura, non dona.
28 La *limoſina* mai ſcema la borſa.
29 Non perde la *limoſina*, chi al ſuo porco la dona.
30 Niſſun diventò mai povero, per haver dato *limoſina*.
31 Non ſi dimanda la *limoſina* da' giocatori.
32 Si dè far la *limoſina* colla borſa, non col boſſolo.
33 Tù ſei pur una buona *limoſina*.
* *Lingua.*] 34 Ardito di *lingua*, codardo di lancia.
35 A faccia furioſa, *lingua* aſcoſa.
36 Capo ſenza *lingua*, à zucca s'aſſomiglia.

37 Capo ſenza *lingua*, non val una ſtringa.
38 Di falſa *lingua*, falſo rapporto.

1 *A* bed *is an idle fellows priſon.*
2 *He is not gotten to* bed, *who is to have an ill night on't.*
* A Reader.] 3 *The courteſie of the* Reader *ſupplyes the default of the Author.*
* Riſeth.] 4 *Who* riſeth *late, trotteth all the day after.* ¶ 42
* The Levant, or Eaſt Country.] 5 *The Cordovants are remaind in the* Levant. ¶ 43
* Riſen, or got up.] 6 *He who is* got up, *needs not much making ready.*
7 *Firſt* up, *firſt ready.*
* Liberty.] 8 *Who lives in* liberty, *let him not tempt fate.*
9 *Who is depriv'd of* liberty, *hates to be alive.*

10 *Who hath not his* liberty, *can hardly be merry.*
11 *Who finds himſelf at* liberty, *hath great happineſs, though he be not aware of it.*
12 *Health and* liberty *is more worth than a City.*
13 Liberty *is for an equal, and flattery for an inferior.*
14 *Pretious* liberty, *by abuſe becomes vilified.*
15 *Riches are hardly reliſh'd without* liberty.
16 *Without* liberty *ones life doth one no good.*
17 *He loſeth not* liberty *who is contented, but, who feareth the chains.*
18 *Every good Soul applauds* liberty.
19 *Without* liberty *there's no enjoying of proſperity.*
* A Library.] 20 *A* Library *is the Commonwealth of good Wits.*
* A Book.] 21 *Who loſeth his* book, *loſeth half his patrimony.*
22 *A* book *ſhut maketh not a Scholar.*
23 *Not to paſs away the time, but to gain time are* books *read.*
24 *There's not a worſe thief, than an ill* book.

25 *They are reading in thy* book. ¶ 44
* A place ſo called.] 26 Lignacco *for a Fortreſs.*
* Alms, or Gift.] 27 *Who giveth* alms, *lends upon uſury, giveth not.*
28 Alms *never leſſen the purſe.*
29 *He loſeth not his* gift, *who beſtows it on his hog.*
30 *No body ever became poor by giving of* alms.

31 *One muſt never ask* alms *of Gameſters.*
32 *One ought to give* alms *with the purſe, not with a box.* ¶ 45
33 *Thou art an* alms-*man in deed.* ¶ 46
* A Tongue.] 34 *Bold of the* tongue, *coward at his weapon.*
35 *To an angry countenance, a ſilent* tongue.
36 *A head without* tongue *is like unto a pompkin.* ¶ 47
37 *A head without* tongue *is not worth a point.*
38 *Of a lying* tongue, *a lying report.* ¶ 48

1 Del rio ſervo, la peggior parte è la *lingua*,

2 E meglio ſdruſciolar co' piedi, che colla *lingua*.

3 I ſavii hanno la *lingua* nel cuore, i matti il cuor nella lingua.

4 La *lingua* è coltello, che ogn'union divide.

5 La *lingua* non dè parlare, ſenza al cuore dimandare.

6 La *lingua* timon del corpo.

7 La *lingua* bardella, che in fretta favella.

8 La *lingua* è molle, e sì rompe le coſe dure.

9 La *lingua* non hà oſſo, e sì rompe il doſſo.

10 La *lingua* non hà oſſo, e sì trincia minuto e groſſo.

11 La *lingua* onge dove che il dente ponge.

12 La *lingua* interprete de' concetti, e ritratto de' cuori humani.

13 La *lingua* muta, è mal ſervuta.

14 La *lingua* diſcuopre l'animo.

15 La *lingua* non è ſana, quando il cuor hà la febbre.

16 La man ſavia non fà tutto quel che dice la *lingua*.

17 Le parole devon prima venir alla lima, che alla *lingua*.

18 Le *lingue* non s'imboccano.

19 *Lingua* longa, ſegno di mano corta.

20 *Lingua* muta ſi cava dagli ſcritti, lingua viva dall'uſo.

21 Mal ſi confanno *lingua* d'oro, e cuor di piombo.

22 Non ci è veleno pari ad una cativa *lingua*.

23 Non dica coſa la *lingua*, che la paghi colla teſta.

24 Non ſcortica la *lingua*, il parlar dolce.

25 Non è di tutti, lo ſaper porre il freno alla *lingua*.

26 Non ſi può menar la *lingua*, et i denti tutto ad un tempo.

27 Ogni triſto uccello hà la *lingua* per coltello.

28 Per la *lingua* ſi langue.

29 Quando ſenti gli altrui mancamenti, chiudi la *lingua* fra' denti,

30 Sempre più le orecchie, che la *lingua* adopra.

31 Se la *lingua* foſſe una lancia, farebbe più mal che dieci altre.

32 Taccia la *lingua*, ove l'affetto parla.

33 Tempra la *lingua* quando ſei turbato, che non ti metta in cativo ſtato.

34 Una teſta ſenza *lingua* val trè quattrini, e con eſſa ne val ſei.

35 Una teſta colla *lingua* val il doppio.

* *Liſcia.*] 36 Il villan dimanda ſe la *liſcia* è tropppo calda, quando pela.

1 *Of a wicked ſervant, the worſt part is his* tongue.

2 *Its better to ſlip with ones feet, than with the* tongue.

3 *Wiſe men have their* tongue *in their heart, fools have their heart on their tongue.* ¶ 49

4 *A* tongue *is a knife that divides any union.*

5 *The* tongue *ought not to ſpeak without asking the heart leave.*

6 *The* tongue *is the rudder of the body.*

7 *The precipitating* tongue *is that which ſpeaks in haſte.*

8 *The* tongue *is ſoft, and yet breaks hard things.*

9 *The* tongue *hath no bone, and yet breaks the back.*

10 *The* tongue *hath no bone, yet it cuts both great and ſmall.*

11 *The* tongue *heals, where the tooth biteth.*

12 *The* tongue *is the Interpreter of fancy, and the protraicture of humane hearts.*

13 *A mute* tongue *is ill ſerv'd.* ¶ 50

14 *The* tongue *diſcovers the mind.*

15 *The* tongue *is not well, when the heart is in a feaver.*

16 *A wiſe hand doth not all that, which the* tongue *preſcribes.*

17 *Words ought firſt to come to the file, then to the* tongue.

18 Tongues *are not put in ones mouth.* ¶ 51

19 *A long* tongue *is the ſign of a ſhort hand.* ¶ 52

20 *A mute* tongue *is gotten out of writings, a living* tongue *from uſe and practice.* ¶ 53

21 *A golden* tongue *and a leaden heart agree not well together.*

22 *There's no poyſon like unto an evil* tongue.

23 *Let not the* tongue *ſpeak any thing, that the head may be made to anſwer for't.*

24 *Sweet language doth not flea the* tongue.

25 *It is not every bodies buſineſs to know how to rule the* tongue.

26 *One cannot uſe ones* tongue *and ones teeth both at one and the ſame time.*

27 *Every ſad bird hath the* tongue *for its knife.* ¶ 54

28 *By the* tongue *cometh ſorrow.*

29 *When thou heareſt of faults, keep thy* tongue *within thy teeth.* ¶ 55

30 *Ever more, make more uſe of thine ears, than of thy* tongue.

31 *If the* tongue *were a lance, it would do more hurt than ten other lances.*

32 *Let the* tongue *be ſilent where the heart ſpeaks.*

33 *Temper thy* tongue *when thou art mov'd, leſt it bring thee into a præmunire.*

24 *A head without a* tongue *is worth three farthings, and with a tongue it is worth ſix.*

35 *A head with a* tongue *is worth as much again as without one.*

* Buck-lye.] 36 *The Country-bumpkin aſks whether the* buck-lye *is too hot, when it fetcheth off the skin.*

* ***Lite.***] 1 Brutta *lite* sarà dove il Poter è Giuſtitia.
2 Buone raggioni, e cativa *lite.*
3 Chi á *liti* s'avvicina, á miſeria s'incamina.

4 Chi hà più *liti*, ô piati, hà pochi piatti
5 Le *liti* non generano amicitia.
6 *Lite*, pianta ſempre viva.
7 Non v'è peggior *lite*, che trà ſangue e ſangue.
8 Non ſi và commodo in litiga con gli Avvocati.
9 Portan le *liti* danni infiniti.
10 Sin che la *lite* pende, la rende.

* ***Litigare.***] 11 Il troppo *litigar* fà ſpeſſo mendicare.
* ***Livorno.***] 12 *Livorno* bel Porto.

* ***Loda.***] 13 Chi ama, *loda.*

14 Chi *loda* ſe ſteſſo, ſi corona d'infamia.

15 Chi ſi *loda*, s'imbroda.

16 Chi ſi *loda*, s'infanga.

17 Chi ſi *loda*, è vano, chi ſi biaſima, è pazzo formato.
18 La robba buona ſi *loda.*
19 *Loda*, conforta, mà non t'obligare.

20 *Loda* il buono, et ei megliora, loda il triſto, et ei peggiora.

21 Ogni Mercante *loda* la ſua mercantia.
22 Ogni un *loda* il ſuo miſtiere.
23 Prima che tù conoſca, nè *loda*, nè biaſima.

* ***Lodare.***] 24 Le coſe ben fatte ſi voglion *lodare.*
25 Nè donna, nè cavallo, nè arma, nè vino proprio ſi vuol *lodare*, chi nolle voleſſe impreſtare.
26 Non *lodare* ſino al pruovare.
27 Tal volta fingendo di voler *lodare*, ſi vitupera.
28 Triſto è quel ſoggetto, che non ſi puol *lodare.*
* ***Lodato.***] 29 Chi dal Mondo è *lodato*, del mondo è.
30 Siaſi più toſto lodevole, che *lodato.*
* ***Lode.***] 31 Alla *lode* dell' amico non ſi crede, nè al diſprezzo del nimico.

32 La *lode* ben che falſa, diletta.
23 La *lode* è grave a' gravi, e leggiera a' leggieri.
34 La *lode* corre, ove l'affetto pende.
35 La maggior *lode* è di meritar lode.
36 La *lod* principio d'amicitia.
37 La vera *lode* vien doppo la morte.
38 La vera *lode* adorna, la falſa rinfaccia.

39 Semenza d'odio è la *lode* propria.

* A Sute, or Proceſs in Law.] 1 *Its a ſcurvy* ſute *when Power is Law.*
2 *A good cauſe, yet an ill* ſute. ¶ 56
3 *Who apppoachsth to* ſutes, *approacheth to miſery.*
4 *Who hath moſt* ſutes, *hath feweſt diſhes.* ¶ 57
5 Sutes *beget no friendſhip.*
6 *A* ſute *is an ever-laſting plant.*
7 *There's no worſe* ſute *than betwixt Relations.*

8 *One cannot be at ones eaſe in a litter with Advocates.* ¶ 58
9 Sutes *bring infinite damages.*
10 *So long as the* ſute *is depending, it gives.* ¶ 59
* To ſue, or Plead.] 11 *Too much* ſuing *cauſeth begging.*
* Legorn in *Thuſcany.*] 12 Legorn *for a good Po t.*
* Praiſeth, or Commendeth.] 13 *Who loveth*, commendeth.
14 *Who* commendeth *himſelf, crowns himſelf with infamy.*
15 *Who* commends *himſelf, bedawbs himſelf with broth.*
16 *Who* commends *himſelf, beſmeers himſelf with dirt.*
17 *Who* commends *himſelf, is vain, who diſcommends himſelf, is mad.*
18 *Good ware* commends *it ſelf.*
19 Commend, *encourage, but paſs thy word for no body.*
20 Commend *a good man, he grows better upon't, commend a wicked man, and he grows worſe.*
21 *Every Merchant* commends *his wares.*
22 *Every one* commends *his trade.*
23 *Before thou haſt skill, neither* commend, *nor diſcommend.*
* To praiſe, or commend.] 24 *Things well done ought to be* commended.
25 *Thy wife, horſe, arms, or wine, never* commend *unleſs thou haſt a mind to lend them out.*

26 Commend *not before tryal.*
27 *Oft ſeeming to* praiſe *one, one ſlanders him.*

28 *That is a ſad perſon who no waies can be* commended.
* Prais'd.] 29 *Who is* praiſed *by the World, muſt be a worldling.*
30 *Let one rather be praiſe-worthy, than* prais'd
* Praiſe, or Commendation.] 31 *The* praiſe *of a friend is not believ'd, nor the diſpraiſe of an enemie.*
32 Praiſe, *though falſly given, delighteth.*
33 Praiſe *is ſerious with ſuch as are ſerious, and light unto ſuch as are light.*
34 Praiſe *runs there where affection leads.*
35 *The greateſt* praiſe *is to deſerve praiſe.*
36 Praiſe *is the beginning of friendſhip.*
37 *True* praiſe *cometh after death.*
38 *True* praiſe *adorns, falſe praiſe reproacheth.*
39 *Self*-praiſe *is the ſeed of hatred.*

* *Lodi.*] 1 Le *lodi* non fanno panza.

2 Le *lodi* humane ſon coſe vane.

* *Lodi.*] 3 Ogni uno volentieri paſſa da *Lodi.*

* *Lodole.*] 4 La carne delle *lodole* piace á tutti.

* *Lombardia.*] 5 *Lombardia* Cocagna.

6 *Lombardia* giardin' d'*Italia.*

* *Lombardo.*] 7 *Lombardo* Buon-compagno.

* *Lontano.*] 8 Al miſero non giova andar *lontano.*

9 A paſſo á paſſo ſi và *lontano.*

10 Buoniſſimo giacco è lo ſtar *lontano.*

11 Chi và piano, và ſano, e và *lontano.*

* *Lontananza.*] 12 *Lontananza* di loco guariſce ogni gran piaga d'amore.

* *San Lorenzo.*] 13 Buon vino di *San Lorenzo.*

14 *San Lorenzo* gran caldura, Sant' *Antonio* gran freddura, mâ l'un' e l'altro poco dura.

15 Se piove a *San Lorenzo*, la vien á tempo, ſe piove alla Madonna, ell' ê ancor buona, ſe a San *Bartolomè*, ſoffiale di drè.

* *Loreto.*] 16 Chi vede *Loreto*, e non San *Nicol*, vede la Madre, e non il Figliuol.

17 Divotion di *Loreto.*

18 Santa Caſa di *Loreto.*

* *San. Luca.*] 19 A San· *Luca*, biſogna ſeminar, ô molle od aſciutto.

20 A San *Luca*, il tordo trabocca.

21 A San *Luca*, cava la rapa, e metti la zucca.

22 A San *Luca* la merenda và nella buca.

23 A San *Luca* la neſpola ſi ſpeluca.

24 Da San *Luca*, a Natal, tutti ſtudian ugual, da Carneval a Paſqua, chi ſtudia, e chi laſcia.

* *Luca.*] 25 A *Luca* Gente induſtrioſa.

26 A *Luca* ti viddi, a *Piſa* ti conobbi.

27 *Luca*, buon oglio.

* *Santa Lucia.*] 28 Di Santa *Lucia* á Natal, il giorno s'allonga il paſſo d'un gal.

* *Lucciola.*] 29 Le *lucciole* non ſon lanterne, nè meno ê ogni lucciola fuoco.

* *Lucerna.*] 30 Chi dá la *lucerna*, la guarniſce ancora.

31 La *lucerna* illumina le carte, mà non l'ingegno.

* *Luglio.*] 32 *Luglio* et Agoſto, polli e piccioni arroſto.

* *Luna.*] 33 Che hà da far la *luna* co' gamberi?

* Praiſes, or Commendations.] 1 Praiſes *fill not the belly.*

2 *Humane* praiſes *are vain things.*

* A Place ſo called in *Lombardy.*] 3 *Every one is willing to paſs through* Lodi. ¶ 60

* Larks.] 4 *The fleſh of* larks *pleaſeth every body.* ¶ 61

* The Land of *Lombardy.*] 5 Lombardy *the land of plenty.* ¶ 62

6 Lombardy *the garden of* Italy.

* A Lombard.] 7 *A* Lombard, *a good fellow.*

A Far off, at a diſtance.] 8 *It availeth not a miſerable wretch to travel* far. ¶ 63

9 *Step by ſtep one goes a great* way.

10 *A good coat of mail is it, to be at a* diſtance. ¶ 64

11 *Who goes ſoftly, goes healthfully, and* far.

* Diſtance.] 12 Diſtance *of place will cure any diſeaſe of love.* ¶ 65

* The Feaſt of Saint *Lawrence.*] 13 *Saint* Lawrence-tide *brings good wine.*

14 *At Saint* Lawrence, *great heat, at Saint* Anthony *great cold, but neither hold.*

15 *If it rain at Saint* Lawrence, *it comes ſeaſonable, if it rain at our* Lady, *it is ſtill good, if it rain at Saint* Bartholmew-tide, *blow behind it.* ¶ 66

* The holy Houſe of our Bleſſed Lady.] 16 *Who ſees* Loreto, *and not Saint* Nicholas, *ſees the Mother and not the Son.*

17 Loreto *for devotion.*

18 *The bleſſed houſe of* Loreto.

* Saint *Lukes* Feaſt.] *At Saint* Lukes *ſow you muſt, whether moyſt or dry.*

20 *At Saint* Lukes, *down tumbles the thruſh.*

21 *At Saint* Lukes, *pull up the turnip, and in with the pumkin.*

22 *At Saint* Lukes, *noons luntian ſeaſon.*

23 *At Saint* Luke, *the medlar is good too peel.*

24 *From Saint* Lukes *to Chriſtmaſs, all ſtudy alike, from Shrovetide to Eaſter, ſome do, and ſome do not.*

* The proper name of a Commonwealth in *Italy.*] 25 *At* Luca *induſtrious people.*

26 *At* Luca *I ſaw thee, but at* Piſa *I knew thee.* ¶ 67

27 Luca, *for good oyl.*

* Saint Lucy's day.] 28 *From Saint* Lucy's *to Chriſtmaſs, the daies lengthen a cocks ſtride.*

* A Glow-worm.] 29 Glow-worms *are not lanthorns, neither is every glow-worm a fire.*

* A Lamp.] 30 *Who gives the* lamp, *finds oyl to it alſo.*

31 *The* lamp *enlightens the papers, but not the wit.*

* The Month of July.] 32 *In* July *and Auguſt, chickens and pidgeons roaſted.* ¶ 68

* The Moon.] 33 *What hath the* moon *to do with lobſters?* ¶ 69

1 La *luna* a' Ladri et Amanti nimica.
2 La *luna* non bada all' abbaiar de' cani.
3 La *luna* Sole de' Zingari.
4 Più in sù stà monna *luna*.
5 Scemo di *luna*, scemo di cervello.

6 Tù non cogli più la *luna*.
7 Vegghiar alla *luna*, e dormir al sole, non è, nè profitto, nè honore.

* *Luoco.*] 8 A tavola rotonda, non si contende del *luoco*.
9 Chi hà tutto il suo in un *luoco*, l'hà tutto nel fuoco.
10 L'huom'honora il *luoco*, e non il luoco l'homo.
11 Non è in alcun *luoco*, chi è per tutto.
12 Non si contradice al *luoco* assegnato dal Patrone.
13 Nulla è il *luoco* cangiar, con sorte uguale.

* *Lupo.*] 14 Chi hà il *lupo* in bocca, l,hà in sulla coppa.
15 Chi hà per co r pagno il *lupo*, porti il cane sott' al mantello.
16 Chi non vuol rassomigliarsi al *lupo*, non porti la sua pelle.
17 Chi prattica co' *lupi*, impara ad urlare.

18 Chi pecora si fà, il *lupo* la mangia.

19 Dalle grida ne scampa il *lupo*.
20 Da mal vien il *lupo*, da peggio và la pelle.

21 Delle pecore numerate mangiasi il *lupo*.

22 Dove stà il *lupo*, non fà preda.

23 Dove truova il *lupo* un'agnello, ivi ne cerca un novello.
24 Il *lupo* cangia il pelo, mà non il vitio.

25 Il *lupo* concioche taccia, fà gran preda.

26 Il *lupo* non mangia il lupo.
27 Il *lupo* piange la pecora, poi se la mangia.

28 Il *lupo* d'esser Frate hà voglia ardente, mentre è infermo, sano se ne pente.

29 Il *lupo* perde il dente, mà non la mente.

30 Il *lupo* non è sempre lupo.
31 *Lupo* affamato mangia pan muffato.

32 Mentre che'l *lupo* caca, la pecora scampa.

33 Morte di *lupo*, sanità di pecora.

34 Nella pelle dov'è il *lupo*, gli convien morire.
35 Non bisogna pigliar la pelle del *lupo*, chi non la vuol fodrare.
36 Per tutto si grida al *lupo*.

1 *The* moon *an enemie to Thieves and Lovers.*
2 *The* moon *minds not the barking of the dogs.*
3 *The* moon *is the Gypsies sun.* ¶ 70
4 *Up higher dwells the* moon. ¶ 71
5 *The* moon *in the wain, the brain in the wain, or addle.* ¶ 72
6 *Thou h'ist not the* moon *any more.* ¶ 73
7 *To sit up by* moon-shine, *and sleep in the day-time, is neither profitable, nor honourable.* ¶ 74

* A Place.] 8 *At a round table, there's no dispute about the* place.
9 *Who hath all he hath in one* place, *hath it all in the fire.* ¶ 75
10 *Man honours the* place, *not the place the man.*
11 *He is no where, who is in every* place.
12 *There's no withstanding the* place *assign'd by the Master of the house.* ¶ 76
13 *Its nothing to change* place *with an equal fate.* ¶ 77

* A Woolf.] 14 *Who hath the* woolf *in his mouth, hath him upon his head.* ¶ 78
15 *Who hath a* woolf *for his companion, let him carry a dog under his cloak.*
16 *Who intends not to resemble a* woolf, *let him not wear a woolfs skin.*
17 *Who useth to haunt* woolves, *learns by them to howl.*
18 *Who makes himself a sheep, the* woolf *will worry him.*
19 *The* woolf *gets from the cryes.* ¶ 79
20 *From evil comes the* woolf, *from worse goes the skin away.* ¶ 80
21 *The* woolf *worries sheep, for all that they are told.*
22 *Where the* woolf *resides, he makes not his prey.* ¶ 81
23 *Where the* woolf *finds one lamb, there he looks out for another.*
24 *The* woolf *changeth its coat, but not its nature.*
25 *The* woolf, *though he makes no noise, makes a great prey.*
26 *One* woolf *eats not another.*
27 *The* woolf *bemoans the sheep, afterwards falls a worrying of it.*
28 *The* woolf *hath a great mind to be a Fryer whilst he is sick, when he is well, he repents him of it.* ¶ 82
29 *The* woolf *loseth his tooth, but not his instinct.*
30 *The* woolf *is not alwaies a woolf.*
31 *A hunger-starv'd* woolf *eats any musty bread.*
32 *Whilst the* woolf *shites, the sheep makes her escape.*
33 *The death of the* woolf, *is the health of the sheep.*
34 *The* woolf *must dye in his own skin that he is in.*
35 *One must not meddle with the skin of a* woolf, *unless one intend to make furr on't.* ¶ 83
36 *Every where the people cry out upon the* woolf. ¶ 84

1 Poche volte si grida la *lupo*, che non sia al paese.

2 Prima il *lupo* si maritera colla pecora, che---

3 Quando vedi il *lupo*, non cercar le sue pedate.

4 Quando il *lupo* mangia il compagno, creder si dè sterile la campagna.

5 Quando il *lupo* ci vuol magnare, aiutianci co' cani.

6 Se non è *lupo*, sarà can biggio.

Lusinghe.] 7 Folle è cui muovon feminil *lusinghe*.

8 Le *lusinghe* son femine.

9 Meglio i cani tiri con *lusinghe*, che con catene.

1 *Seldome do h one cry out upon the* Woolf, *but he is in the Country some where.* ¶ 85

2 *Sooner will a* woolf *mary a sheep, than--* ¶ 86

3 *When thou seest the* woolf, *look not after its foot steps.*

4 *When a* woolf *worryes up his companyon, its to be believ'd, the Country is very barren.*

5 *When the* woolf *intends to worry us, lets help our selves with the dogs.*

6 *If it be not a* woolf, *it is a grogady.* ¶ 87

*** Flatteries.**] 7 *He is a fond person, who is taken with womens* flatteries.

8 Flatteries *are female.*

9 *Thou maist better allure dogs to thee by* flatteries, *than with chains.*

Notes relating to the Proverbs of L.

1 *Meant of a misfortune inevitable.*

2 Febbre, *or* Malatia, *is eloquently understood, by* La.

3 *Meant of* Volpi, *foxes.*

4 *Must stand to his courtesie.*

5 *She laughs when he brings home his booty, not when he goes to the gallows.*

6 *Not on the crupper, lest they be cut off.*

7 *The great ones buy off their mulct, and punishment.*

8 *That is, thunder, or indeed, any little noise strikes a terror of conscience into him.*

9 *The English have it another way, when thieves fall out, then true men come to their goods again.*

10 *Spoken of vapouring fellows, who brag of what they can do, and in effect, can do nothing.*

11 *Covertly, by lance here, is meant a mans privy member, lest that he get the Pox.*

12 *Meant of Rooks, Cheats, and Hangers on.*

13 *Meant that she is taken in a ginn.*

14 *Meant of good things offered one.*

15 *People will be trying their fortunes in one Country or other, and shift.*

16 *As much as to say, They are twice children, and dote.*

17 *Meant, as to a natural defect in the constitution of the mother, as also in the pievishness of some mothers, who when they can safely suckle the child, will not.*

18 *As the English say, The* Divil *corrects sin.*

19 *For it is not enough to lye in a ditch, and cry God help me.*

20 *Meant of Great Persons, who generally are not fruitfull in issue, as meaner persons are.*

21 *The English say Sure bind, sure find.*

22 *That is, do your endeavour, and let fortune take her course.*

23 *Meant of standing out contrary to Law, such forfeit the Indulgence of the Prince.*

24 *There's no law, but some by perversion will find law to oppose it.*

25 *This came from the Latin,* Ex malis moribus ortæ sunt bonæ leges.

26 *Meant of a way how to evade her force.*

27 *Meant that they alter the property of them, as it appears in Bonds, and other Instruments of Notaries.*

28 *As much as to say, Pull not a rotten house over thine head.*

29 *So say prodigals, and people, who care not which end goes formost.*

30 *Meant of vapourers, that brag of what they have done, and can do in their travels, and all they say is but a Romance.*

31 *Spoken of such as over-night, vapour how early they will get up in the morning, and in effect, make a* Dor, *and sleep it out.*

32 *Policy goes beyond strength.*

33 *Meant, that they are so many, that they cannot be reckon'd up.*

34 *I suppose is meant ironically, a hare being a melancholy meat.*

35 *As the English say, God never sends a mouth, but he sends meat for it.*

36 *As we also say,* Con un Diavolo, si vuol esser un Diavol e mezzo, et á Popolo matto, Prete spiritato, *with a Devil, a Devil and a half, and mad people must have a phrantick Priest, with people that are cross-grayn'd, one must be as cross as they, and crosser too.*

37 *As the English commonly say of Clyents towards their Lawyers; You must not starve a cause.*

38 *This Proverb is put in the front of that most ingenuous Piece,* La Compagnia della Lesina, *the Confraternity of the Awl, there, an awl is a symbole of frugality, as much as to say, The better Husband you are, the better you may be.*

39 *Meant of Pedantical fellows, who are stuff'd up with tearms of Art, and if put to it, can hardly speak sense to a Mechanick.*

40 *In Italian the letters seem to clinch, but is meant the contrary, as the Latin hath it,* Non jacet in molli veneranda scientia lecto.

41 *As the English say, almost to the same pur-*

pose, if I were abed, I would not rise for my supper.

42 *Meant of such as have no certain estate, but are to prog for a livelyhood.*

43 *As much as to say, Undone Horse and Man.*

44 *Now people are talking of thee, as the English use to say when their ears glow, or tingle.*

45 *Plentifully, not sparingly.*

46 *As much as to say, You are a sweet youth indeed, to have any thing bestowed upon thee?*

47 *Meant, that it is worth little, or nothing, as a ship without a rudder.*

48 *One cannot expect a strait line to be drawn from a crooked ruler.*

49 *Fools not minding the Proverb,* Viso sciolto, Pensieri stretti, *an open shew countenance, but keep close thy thoughts.*

50 *As much as to say, Spare to speak, and spare to speed.*

51 *Meant, that Languages are not infus'd, or put into ones mouth, as if they were spoon-meat, they must be acquired with pains and industry, besides the Masters directions.*

52 *Meant, that the greatest talkers are not the greatest doers.*

53 *By mute tongues are meant generally the Hebrew, Greek, and Latin, which are preserv'd in writings, and are unalterable, by living tongues are meant the modern ones, as Italian, Spanish, French, and the like.*

54 *Meant, that birds by their note betray themselves to the insnarer.*

55 *That is, aggravate not offences.*

56 *Meant, if one have not where-withall to manage it.*

57 *Meant, that he can keep but a slender table; Clients are seldome seen to be fat in the purse.*

58 *The quibble lies from* Lite, *a suite in Law, and* Litiga, *a Litter.*

59 *Meant, it must be fed with money, not starved.*

60 Lodi *is a place in* Lombardy, *and so the clinch comes by alluding from* lode, *praise, to* Lodi, *the place aforesaid.*

61 *The clinch lyes betwixt* lodole, *praises, a made word, and* lodole, *larks, every one loves to be commended.*

62 *As the Latin says,* Cornucopia.

63 *For he carries his disease with him, the very turning of the pillow cools, but cures not a feaver.*

64 *So say cowards, that is commonly their language.*

65 *Though it is also croft thus,* E quel che nel cuor si porta, in van si fugge, *and that which is born in the heart, in vain is fled.*

66 *As in vexation, and scorn.*

67 *Tis travelling, and reading of Men, brings Experience, not the Book alone.*

68 *That is, their season, and their way of dressing.*

69 *As much as to say, That the moon hath nothing to do with them, yet it hath influence upon all shell-fish, and it is spoken as it were ironically.*

70 *For usually Gypsies travel by night.*

71 *As much as to say, You are mistaken, and far from the mark.*

72 *Thence it is, that Mad Men are tearm'd* Lunaticks.

73 *Still thou art out, and mistaken.*

74 *Meant of Trades-men, and the like, not of the better sort of people, who walk the best part of the night, giving* Serenados *in the streets, with variety of voyces, and instruments, and in the day-time, do either sleep, or repose, so that 'tis as unproper to give a person of Quality a visit in the day-time, unless it be towards the cool of the eveining, as for one in* England *to give one a visit at midnight.*

75 *There's no venturing all in one bottom.*

76 *Unless one will undertake to pay the rent of the house.*

77 *People change for to better thyr condition.*

78 *Talk of the woolf, and hel pops in upon you, the Latin says;* Lupus in fabula, *the English say, Talk of the Devil, and he's presently at your elbow.*

79 *The woolf values not the shouts of the pursuers so long as he is not wounded.*

80 *The woolf pays for his attempt at the long run.*

81 *The English say the same of the Fox.*

82 *This is literally interpreted, but it hath been better worded, as followeth, The Devil was sick, the Devil a Monk would be, the Devil was well, the Devil a Monk was he.*

83 *There's no dallying with Rogues, but if one offer to set upon them, then to go thorow stitch, and down with them, the French say,* Main basse.

84 *As on the general enemie.*

85 *There's no smoke, but there's some fire.*

86 *This is spoken when things are impossible to be reconcil'd.*

87 *If not that, something like it, there is some appearance, and occasion of suspicion.*

M.

*Macca.] 1 Alla *Macca* ogniun si ficca.

*Macchia.] 2 Più nel viso, che altrove vedesi la *macchia*.

3 Poche *macchia* guasta gran bellezza.

*Macinare.] 4 Difficil cosà è'l veder *macinare*, e non s'imbrattare.

5 Fà buon *macinare* mentre l'acqua serve.

6 Mentre v'è l'acqua *macinare*, e mentre è caldo il ferro battere.

*Santa Madalena.] 7 La vien à venti due la *Santa Madalena*.

*Madre.] 8 Chi non crede alla buona *madre*, crede poi alla mala matrigna.

9 Della *madre* il camin segue la figlia.

10 Di *madre* infame, figlia non nacque di costumi honesti,

11 Il figlio al Padre, s'assomiglia alla *madre* la figlia.

12 La buona *madre* non dice vuoi? mà dà.

13 La buona *madre* fà buona la figliuola.

14 La *madre* dappoca fà la figliuola misera.

15 La *madre* pictosa fà la figliuola tignosa.

16 Mia *madre* non ne fà più.

17 Nissuna *madre* é tanto cativa, che non brami d'haver figliuoli.

18 Per isferza non è *madre* men pia.

19 Qual è la *madre*, tal è la figliuola.

20 Tutti torniam alla gran *madre* antica.

*Madri.] 21 Quattro *Madri* buone, fanno i figliuoli cativi; la Verità mena l'odio, la Prosperità il fasto, la Sicurtà il pericolo, e la Famigliarità il disprezzo.

*Maestro.] 22 Buon *Maestro* è quello, che s'invecchia nel suo essercitio.

23 Dall' opera si conosce il *Maestro*.

24 Il si *Maestro* fedele, sollecito, esperto, e communicativo.

25 Il *Maestro* e fuori, i Scolari scherzano.

26 In ogni arte, convien haver *Maestro*.

*Maggio.] 27 Acqua di *Maggio*, pane per tutto l'anno.

28 Ancor di *Maggio* si fà notte.

29 Ben venga *Maggio* co' suoi fiori.

30 Buone legna si taglian di *Maggio*.

31 Di *Maggio* fornisciti di legna, e di formaggio.

32 Di *Maggio* ragghian gli asini.

33 Fanga di *Maggio*, e spighe d' Agosto.

M.

*Gods Plenty.] 1 *Every body strives to be where* Gods plenty *is*.

*Spot.] 2 *A* spot *is sooner discern'd in the face, than else-where.*

3 *A small* spot *is enough to disfigure a great beauty.*

*Grinding.] 4 *Its hard to stand by, and see the* grinding, *and not be bemeal'd.*

5 *It is good* grinding *so long as the water serves.*

6 *Whilst there is water*, grinde, *and whilst the iron is hot, strike.*

*Saint Mary Magdalens Feast.] 7 Saint Magdalens Feast *falls on the two and twentyeth.* ¶ 1

*A Mother.] 8 *Who believes not the true* mother, *will be fain afterwards to believe the wicked step-mother.*

9 *The daughter follows the track of the* mother. ¶ 2

10 *Of a base* mother, *never proceeds an honest daughter.*

11 *The Son is like the Father, and the* daughter *like the* mother.

12 *A good* mother *never Says wilt thou? but gives.*

13 *A good* mother *makes a good daughter.*

14 *A lazy* mother *makes a wretched daughter.*

15 *A pity full* mother *makes a leaprouse daughter.* ¶ 3

16 *My* mother *hath left off bearing.* ¶ 4

17 *There is no* mother *so bad, but will yet desire to have children.*

18 *A* mother *is not the less pitifull, because of the rod.*

19 *Such as the* mother *is, such is the daughter.*

20 *We all return to our ancient* mother. ¶ 5

*Mothers.] 21 *Four good* mothers *bring forth bad children; Truth brings forth hatred, Prosperity pride, Security danger, and Familiarity contempt.*

*A Master, or Workman.] 22 *He is a good* Master, *who waxes old in his profession.*

23 *By the work you may know the* Master.

24 *Let a* Master *be faithfull, diligent, experienc'd and communicative.*

25 *The* Master *is abroad, the Scholars are at play.*

26 *In every profession it is necessary to have a* Master.

*The Month of *May*.] 27 *Water in* May, *bread for all the year.*

28 *Night comes even in* May.

29 *Well-come* May *with his flowers.* ¶ 6

30 *Good wood is cut down in* May.

31 *In* May, *furnish thy self with wood and cheese.*

32 *In* May *asses bray.*

33 May *dirt, and August ears of corn.*

1 *Maggio* iniquo, herbette col grugno.
2 *Maggio* giardiniero, non empie il granier, Maggio hortolano, assai paglia, e poco grano.
3 Non è di *Maggio*, di dirlo due volte.
4 Per tutto si pianta il *Maggio*.
5 Se mignola d' Aprile vavvi col barile, se mignola di *Maggio*, vavvi col saggio, s'ei mignola di Giugno, vavvi col pugno.

6 Tutto' Aprile, e tutto *Maggio* al verno mi ritraggio.
7 Quando vedi l'April e'l *Maggio* le foglie di noci nudar, di decime non t'impacciar.

* ***Maggiorana.***] 8 La *maggiorana* non è per i porci.

* ***Maggiore.***] 9 Al *Maggiore* diasi l'honore.
10 Al *Maggiore* ubbidienza, et al minore dottrina.
11 Chi è *Maggiore* degli altri, sii anche migliore.
12 Chi prattica con suo *Maggiore*, può avvanzare, e non perdere.
13 La *Maggiore* vince la migliore.
14 L'humil, che cede al suo *Maggiore*, ventura meglior s'acquista, e longamente dura.

15 Se vuoi del tuo mestier cavar guadagno, d'un tuo *Maggiore* non ti far compagno.
16 Si cede al *Maggiore*, si persuade al minore, si consente al uguale.

* ***Maggiori.***] 17 I miei *Maggiori* andavan á giostrar co'buoi, et a sparbier con le vacche.

* ***Maggione.***] 18 Chi non cura sua *maggione*, non è huomo di raggione.
19 Ogni *maggione* hà la sua passione.

* ***Magistrato.***] 20 Chi compra'l *magistrato*, forza è, che venda la Giustitia.
21 Il *magistrato* fà manifesto il valor di chi l'essercita.
22 Se vuoi conoscer l'huomo, dagli il *magistrato*.

* ***Maglia.***] 23 A *maglia* á maglia si fa il forte giacco.
24 Una *maglia* nasce dall' altra.

* ***Magna.***] 25 Chi non *magna*, muore.

* ***Malanni.***] 26 *Malanni*, e femina senza raggione, si truovan in ogni luoco, e d'ogni stagione.
27 *Malanni*, e guai non mancano mai.
28 Se ne vanno gli anni, e restan i *malanni*.

* ***Maldicente.***] 29 Velenoso serpente, è il *maldicente*.

* ***Malatia.***] 30 *Malatia*, citatione personale.

* ***Male.***] 31 A chi *mal* fà, non creder mai.

32 A chi gran *mal* far vuole, poco tempo gli vuole.
33 A chi *male* fa, male và.
34 A far *male* siasi negligente, á far bene sollecito.
35 A gran *mal* fare, poco tempo basta.
36 Al *male*, fagli male.

1 *A bad* May, *short pricking grass.*
2 May *a garden, fills not the granary, a great deal of straw, and little corn.* ¶ 7
3 *It is not* May *now, to over with it again.* ¶ 8
4 *Every where a* May-*pole may be erected.* ¶ 9
5 *If it flowers in April go thy waies there with thy barel, if it flowers in* May, *carry thy taster if it flowers in June, go thy waies there with thy, fist.* ¶ 10
6 *All April, and all* May *past, I begin to draw towards winter.*
7 *When thou seest in April and* May, *Nut-tree leaves to fall, meddle not with tithes.*

* **The herb Marjoram.**] 8 Marjoram *is not for hogs.* ¶ 11

* **A Major, Superior, or Senior.**] 9 *Honour is to be given to ones* Superior.
10 *To ones* Superior, *obedience is necessary, and to ones inferior, knowledge.*
11 *Who is* Greater *than others, let him be also better.*
12 *Who deals with ones* Superior, *may gain, and not lose.*
13 *The* Greater *overcomes the lesse.*
14 *The humble, who yields to his* Superiors, *acquires to himself better Fortune, and endureth a long time.*
15 *If thou wilt get by thy profession, never make thy self hail fellow well met with thy* Superior.
16 *One must yield to ones* Superior, *perswade ones inferior, and consent to ones equal.*

* **Ancestors.**] 17 *My* Ancestors *were wont to runa-til with oxen, & to go ahawking with cows.* ¶ 12

* **A Mansion House.**] 18 *Who cares not for his* mansion, *is not a man of reason.*
19 *Every* mansion-house *hath its defaut.*

* **A Magistracy.**] 20 *Who buys a* magistracy *must upon force sell Justice.*
21 *The* magistracy *makes manifest the worth of him that executes it.* ¶ 13
22 *If thou intend to know a man, give him an* Office.

* **A Mail-hole.**] 23 Mail-hole *by mail hole a strong coat of mail is made.* ¶ 14
24 *One* mail *proceeds from another.*

* **Eateth.**] 25 *Who* eateth *not, dyes.*

* **Ill years, or continual troubles.**] 26 Ill years, *and a woman without reason, are every where to be found, and in every season.* ¶ 15
27 Ill years, *and woes, can never be wanting.*
28 *The* years *go, but the woes stay behind.*

* **A Slanderer.**] 29 *A* slanderer *is a venomous serpent.*

* **A Sickness.**] 30 *A* Sickness *is a personal citation.*

* **Evil, or Mischief.**] 31 *Never believe one, who* evil *doth.*
32 *To who hath a minde to do much* ill, *little time will serve.*
33 *To who doth* ill, *evil hapneth.*
34 *Let one be slack in doing* evil, *quick in doing well.*
35 *To a great* evil. *small time sufficeth.*
36 *Encounter one* mischief *with another.*

1 Alhor che è fatto il *male*, ſi riconoſce.

2 Al *male* vá il male, e dar il rimedio non vale.
3 Al *male* bisogna andar gl' incontro.
4 Al delicato poco *male*, e ben attaccato.

5 A *mal* univerſale, rimedio generale.
6 A *mal* mortale, nè Medico, nè medicina vale.
7 Ben per *male*, è carità, mal per bene, è crudeltà.
8 Benedetto è quel *male*, che vien ſolo.
9 Chi dice *male*, ſpeſſo indovina.
10 Chi dice *mal* della cavalla, la vuol menar via.
11 Chi è avezzo a far *male*, non penſa ad altro.
12 Chi è cavato dal *male*, è inviato al bene.

13 Chi fa *male*, e ſpera bene, s'inganna.

14 Chi fà *male*, lo paga bene.
15 Chi fà *male*, aſpetti altro tale.

16 Chi hà pruovato il *male*, teme di peggio.
17 Chi il *mal* ſuo non vede, peggio l'altrui prevede.
18 Chi *male* non fà, paura non hà.
19 Chi *mal* opra, mal al fin aſpetti.

20 Chi *mal* fá, mal penſa.
21 Chi *mal* fà, mal ha.
22 Chi *mal* ti vuole, mal anche ti ſogna.

23 Chi men *mal* penſa, è più toſto affrontato.
24 Chi non conoſce il *male*, non l'odia, ô cura.

25 Chi non dice *male*, non ſi cura d'eſſer udito.
26 Chi ſtà *mal*, s'alloga, e chi non sà natar, affoga.
27 Chi non ſtrapazza il *male*, vien ſtrapazzato da quello.
28 Chi non vuol *mal*, di rado avvien che lo truovi.
29 Conforto è al proprio, il maggior *male* altrui.
30 Chi triſto non è tenuto, ſe fà il *mal*, non vien creduto.
31 Chi vuol dir *mal* d'altri, guardi prima à ſe.

32 Dal bene, il bene, dal *mal*, il mal ſi giudica.
33 Dal falſo bene, vien il vero *male*.
34 Da un *male*, ſpeſſe volte naſce un bene.
35 Dal *mal* d'altri, l'huom guariſce.
36 Del *mal* che l'huomo teme, di eſſo muore.
37 Dev' eſſer netto, chi di dir *mal* s'intromette.
38 Di due *mali*, elleggi il minore.
39 Di quel che non ti cale, non dir nè ben, nè *male*.
40 Dov' è il *male* s'appicca la ſanguiſuga, ô mignatta.
41 Dove ſon i gran *mali*, ſono i molti rimedii.

1 *Then when the* miſchief *is done, it is diſcern'd.*
2 Miſchief *follows miſchief, and there's no remedy for it.*
3 *One muſt oppoſe* miſchief.
4 *A ſmall* evil *will faſten upon a delicate perſon.*
5 *To an univerſal* evil, *an univerſal remedy.*
6 *Againſt a mortal* evil, *neither Phyſician, nor phyſick, availeth any thing.* ¶ 16
7 *To requite good for* evil, *is charity, evil for good, is crueity.*
8 *Happy is that* evil *which cometh alone.*
9 *Who ſpeaketh* evil, *often gueſſeth right.*
10 *VVho ſpeaketh* evil *of the mare, means to take her away with him.* ¶ 17
11 *VVho uſes to do* evil, *thinks on nothing elſe.*

12 *VVho is taken off from* miſchief, *is onward to good.*
13 *VVho doth* miſchief, *and hopes for good, deceives himſelf.*
14 *VVho doth* miſchief, *pays for it ſoundly.*
15 *VVho doth* miſchief, *let him look for the like.*
16 *VVho hath prov'd* ill, *is afraid of worſe.*
17 *VVho ſees not his own* evil, *leſs foreſees anothers.*
18 *VVho doth no* miſchief, *is not afraid.*
19 *VVho acteth* miſchief, *let him expect ill at laſt.*
20 *Who doth* miſchief, *thinketh miſchief.*
21 *Who doth* ill, *hath ill.*
22 *VVho wiſheth thee* miſchief, *dreameth alſo ill of thee.*
23 *VVho thinketh the leaſt* miſchief, *is the ſooneſt affronted.*
24 *VVho knoweth no* miſchief, *neither hates it, or cares for it.*
25 *VVho ſpeaks no* evil, *cares not for being heard.*
26 *Who is not well ſeated, ſhifts his place, and who canot ſwim ſink's.*
27 *Who ſhifts not* evil, *is ſlighted by the ſame.*

28 *Who minds not* miſchief, *ſeldom meets with it.*
29 *Comfort to ones own, is anothers* miſchief.

30 *Who is not held to be wicked, may do* miſchief, *and not be believ'd.*
31 *Who means to ſpeak* evil *of others, let him firſt look to himſelf.*
32 *By good, good, by* evil, *evil is judged.*
33 *From a falſe good, cometh certain* evil.
34 *From a* miſchief *oft cometh good.*
35 *By anothers* ill, *a body is often cured.*
36 *Of the* evil *a man feareth, he often dyes.*
37 *He ought to be clear, who offers to ſpeak* ill *of others.*
38 *Of the two* evils, *the leaſt is to be choſen.*
39 *Of that which doth not concern thee, ſpeak neither good, nor* evil.
40 *Where the* evil *is, there the leech doth faſten.*
41 *Where the greateſt* evils *are, there are the greateſt remedies alſo.*

1 E ben *male* haver il male, mà peggio l'eſſer uccellato.
2 E meglio ſoffrir un *male*, che haverne cento.
3 E più quello che ſi manda á *male*, che quello che buonamente ſi conſuma.
4 Facendo *male*, e ſperando bene, il tempo paſſa, e la morte viene.
5 Giuſto é il *mal* che viene, ſe lo cerca chi lo tiene.
6 Il bene cercarlo, il *male* aſpettarlo.

7 Il *male* viene in compagnia d'altri *mali*.
8 Il *male* ſe ne vien à carri, e ſe ne và à oncie, vien à cavallo, e ſe ne và à piedi.

9 Il *male* rieſce in danno di chi lo fà.
10 Il *mal* ſi vuol portar in palma di mano.

11 Il *mal* di cent' anni vien troppo preſto.
12 Il *mal* creſce à chi l'aſconde.
13 Il mal non vien mai poco.
14 Il *mal* non ſtà ſempre dove ſi puone.

15 Il *mal* và dietro al bene, et il bene al male.
16 Il *mal* vien ſenza chiamarlo.
17 Il *mal* di molti è una gioia.
18 Il *mal* Franceſe fà tregua, mà non già pace.
19 Il *mal* Franceſe ſi guariſce con due Legni col Guaico, e colla Forca.
20 Il reo dal non far *mal* s'arroga merito.

21 Il vero *mal* fà l'huomo timido al falſo.

22 La và à *mal* fare, e peggio dire.
23 L'huom diſperato il *mal* lontano chiama, quando l'hà vicino, di fuggirlo brama.

24 *Mal'e*, male, figlia, figlia, và lontano mille miglia.
25 *Mal* è bene, al fin viene.
26 *Mal* per conſiglio rimediato, non fù mai grande ſtimato.
27 *Mal* ſegno è, quando non ſi ſente il male.

28 Manſueto è, chi vince col bene il *male*.
29 Mettiti in letto quando ſtai *male*, e vedrai chi ti vuol bene, chi ti vuol male.
30 Neanche quel *mal* non hà.
31 Nè putti, nè ubbriachi, mai ſi fanno *male*.

32 Non far *male*, à chi ti può far peggio.

33 Non v'è *mal*, che non mi venga dietro.
34 Non v'è *mal* malvaggio uguale, quel che ſi compiace nel ſuo *male*.
35 Non vien mai un *male*, che non venga a fin di bene.
36 O di ben in dritto, ô di *mal* in dritto, empi la caſa in fin aſ tetto.
37 Ogni *mal* vuol gionta.
38 Ogni *mal* freſco, agevolmente ſi ſana.
39 Ogni *mal*, benche greve è ſopportabile, quando è breve.

1 *It's ill enough to have* evil, *but worſe to be jeer'd.*
2 *Its better to endure one* evil, *than to endure an hundred.*
3 *There is more waſted, than what is honeſtly ſpent.*
4 *Doing* ill, *and hoping well, the time paſſeth, and death comes on.*
5 *Juſt is the* evil *which cometh, he ſeeks it, who hath it.*
6 *Good ought to be ſought after, and* evil *expected.*
7 Evil *cometh in company of more.*
8 Evil *cometh by cart-loads, and goes away by ounces, cometh on horſe-back, and goes away a-foot.*
9 Evil *proves to the prejudice of the actor of it.*
10 Evil *ought to be born on the palm of ones hand.* ¶ 18
11 *A hundred years* miſchief *comes too ſoon.*
12 Evil *increaſeth upon him who hides it.* ¶ 19
13 Evil *never comes too ſmall.*
14 *The* miſchief *is not alwaies where it is ſaid to be.*
15 Evil *follows good, and good evil.*

16 Miſchief *cometh without calling for.*
17 *The* evil *of many is a jewel.* ¶ 20
18 *The French diſeaſe makes a truce, but no peace.*
19 *The French diſeaſe is cur'd by two ſorts of wood, with* Lignum Guaicum, *and the Gibbet.* ¶ 21
20 *A wicked man thinks he merits, if he acts no further* miſchief.
21 *True* evil *maketh a man timorous of that which is but counterfeit.*
22 *Its at who ſhall do, and ſpeak worſe.*
23 *A deſperate man invokes a* miſchief *a-far off from him, but when he hath it neer him, deſires to avoid it.*
24 Miſchief, *miſchief, daughter, daughter, keep a th uſand miles off.* ¶ 22
25 *Good or* evil *cometh at laſt.*
26 Evil *remedi'd by counſell, was never deem'd to be great.*
27 *Its an ill ſign when the* evil *is not diſcern'd.*
28 *He is meek, who overcomes* evil *with good.*
29 *Get thy ſelf in bed, when thou art* ill, *and thou ſhalt ſee who wiſheth thee well, or ill.*
30 *He is not ſick of that diſeaſe neither.* ¶ 23
31 *Boys, nor drunken men, do ever come by any harm.*
32 *Do no* miſchief *to ſuch as can do thee a worſe.*
33 *There's no* miſchief *but attends me.*
34 *There's no wicked man like him who delights in* miſchief.
35 *There never comes any* ill, *but it comes with a good intent.*
36 *Right, or wrong, fill thy houſe up to the roof top.*
37 *Every* evil *will have an addition.*
38 *Every new* evil *is eaſily cured.*
39 *Any* evil, *though ne'r ſo heavy, is tollerable when it is ſhort.*

1 Per ſtrada, non dir *mal* del tuo nimico ſteſſo.
2 Per poco *mal* s'acquiſta biaſimo aſſai.

3 Picciol *mal* ſpaventa, il grande ammazza.
4 Se l'hà per *male*, ſciugaſi.
5 Si patiſce il *male*, ſperando il bene.
6 Tanto è il *male*, che non mi nuoce, quanto il bene, che non mi giova.
7 Tanto è peggior il *male*, in quanto è più lento.
8 Un *mal* chiama l'altro.
9 Un *male*, et un Frate di rado ſoli.
10 Un *mal* è la vigilia dell'altro.
11 Utile è il *male*, che per ben ſi pate.

* *Maleſcalco.*] 12 Al *Maliſcalco* non t'accoſtar, al Fabbro non toccar, allo Spetiale non aſſaggiar.

* *Maledittioni.*] 13 Le *maledittioni* ſon foglie, chi le ſemina, chi le raccoglie.

* *Malinconia.*] 14 Vattene via *Malinconia.*

* *Malitia.*] 15 Chi laſcia in dietro la *malitia*, hà fatta una buona giornata.
16 Chi ſemina *malitia*, obbrobrio miete.
17 Doppia è la *malitia*, che ſotto al zelo ſi naſconde.
18 Dove non v'è *malitia*, non v'è peccato.
19 La *malitia* genera ſupplitio.
20 La *Malitia* preſto s'impara.

* *Mallevadore.*] 21 Chi del ſuo vuol eſſer Signore, non entri mai *Mallevadore.*

22 Chi entra *Mallevadore*, entra pagadore.

* *Malleveria.*] 23 Chi vuol ſaper quel che il ſuo ſia, non faccia mai *malleveria.*

* *Malteſe.*] 24 *Malteſi* buoni Corſari.

25 *Malteſi* bravi Cavaglieti.

* *Mamma.*] 26 Chi mi fà più di *mamma*, m'inganna.

* *Mamme.*] 27 Le *mamme* ſon mamme, e le matrigne ſon cagne.

* *Manala.*] 28 Ogn' un sà far del ſuo ferro manaia.

* *Mancamento.*] 29 Il diffetto vien dal *mancamento.*

Mancamenti.] 30 Quando ſenti gl'altrui *mancamenti*, tienti la lingua fra' denti.

* *Maneggio.*] 31 Non ti conoſco, ſe non ti *maneggio.*

* *Maneggi.*] 32 Gl'huomoni ſi conoſcon a' *maneggi.*
33 I *maneggi* fanno gl' huomini.

* *Manette.*] 34 Ove tù uſi, tieni le *manette*, e le bracche ſtrette.

* *Mangia.*] 35 Chi non lavora, non *mangia.*
36 Chi *mangia*, chi và a ſpaſſo.
37 Chi *mangia* frutti co' ſuoi Signori, non ne cappi li migliori.

1 *By the way ſpeak not* ill *of thy very enemie.* ¶ 24
2 *For a ſmall* evil *one may acquire a great deal of blame.*
3 *A ſmall* evil *affrights, a great one kills.*
4 *If he takes it* ill, *let him mend himſelf.*
5 Evil *is endured in hopes of good.*
6 *Alike is the* evil, *which doth no hurt, as is the good, which doth no good.*
7 *So much the worſe is* evil, *by how much it is ſlow.*
8 *One* miſchief *calls for another.*
9 *A* miſchief *and a Fryer ſeldom come ſingle.*
10 *One* evil *is the evil of another.*
11 *That* evil *is profitable, which is endured for good ſake.*

* A Farrier.] 12 *Approach not a* Farrier, *meddle not with a Smith, and taſt not at an Apothecaries ſhop.*

* Curſes.] 13 Curſes *are leaves, ſome ſow them, ſome reap them.*

* Melancholy.] 14 Melancholy *go thy waies.* ¶ 25

* Malice.] 15 *Who leaveth* malice *behind him, hath done a good daies work.*
16 *Who ſoweth* malice, *reapeth ſhame.*
17 *Double is the* malice *which lurketh under zeal.*
18 *Where there's no* malice, *there's no ſin.*
19 Malice *begets puniſhment.*
20 Malice *is ſoon learn'd.*

* Bail, Surety, or Security.] 21 *Who intends to be Maſter of his own, let him not engage as a* Surety.
22 *Who engages as a* Surety, *is like to pay the debt.*

* Suretyſhip.] 23 *Who intends to know what is his own, let him never enter into* ſuretyſhip.

* Such as are born in *Malta.*] 24 *Thoſe of* Malta *good Sea ſcouts.*
25 *Thoſe of* Malta *brave Knights.*

* A Mother.] 26 *Who makes more of me than my own* mother, *intends to deceive me.*

* Mothers.] 27 Mothers *are mothers, and ſtep-mothers are bitches.* ¶ 26

* An Axe.] 28 *Every one can make an* axe *of his own iron.*

A Failing, or Omiſſion.] 29 *Default comes from* failing, *or omiſſion.*

* Failings.] 30 *When thou heareſt other folks faults, keep thy tongue within thy teeth.* ¶ 27

* I haunt, or frequent.] 31 *I know thee not, unleſs* I frequent *thee.*

* Offices, and Places.] 32 *Men are known by their* offices *they are in.*
33 Offices *make men.*

* Hands.] 34 *Where thou doſt frequent, hold thy* hands *and thy breeches cloſe.* ¶ 28

* Eateth, alſo Eat.] 35 *Who labours not,* eateth *not.*
36 *Some* eat, *ſome walk out their meal.* ¶ 29
37 *Who* eateth *fruit with Superiors, let him not pick out the beſt.*

1 Chi *mangia* le dure, mangierà le mature.

2 Chi *mangia* la vacca del Rè, magra la *mangia*, e graſſa la paga, et à cent' anni in là, ne paga l'oſſa.

3 Chi *mangia* la carne, roda anche l'oſſa.

4 Chi non *mangia*, lavorar non puole, e chi troppo mangia, il ventre gli duole.

5 Chi non *mangia* adeſſo, hà mangiato di freſco.

6 Chi poco *mangia*, aſſai mangia, chi aſſai poco.

7 Chi tutto *mangia*, tutto caca.

8 Egli è più quel che ſi *mangia* in caſa mia il dì di lavoro, che quel che ſi *mangia* in caſa ſua il dì delle feſte.

9 Il ricco *mangia* quando vuole, il povero quando puole.

10 La vacca che non *mangia* colli buoi, ô mangiò innanzi, ô mangierà poi.

11 L'huomo *mangia* come s'haveſſe à morir alhora, e fabrica come s'haveſſe à campar ogn' hora.

12 *Mangia* tanto una rozza, quant' un buon cavallo.

13 *Mangia* duro, e caca forte, e non ti curar poi della morte.

* *Mangia.*] 14 *Mangia* à modo tuo, e veſti à modo d'altri.

15 *Mangia* poco, e bevi da malato.

16 *Mangio* poco, e bevi meno, che metterai all all luſſuria il freno.

17 *Mangia* quello che truovi, e penſa quello che vuoi.

18 Veſti caldo, *mangia* poco, e bevi aſſai, che viverai.

* *Mangiare.*] 19 Al *mangiare*, allo ſgombrare, et al lavorare, l'huomo ſi deve ſpacciare.

20 Al *mangiare*, et al--- la perſona ſi dè ſpacciare.

21 Al *mangiare* Gaudeamus, al pagare, Soſpiramus.

22 Chi è pigro al *mangiare*, è pigro ad ogni coſa.

23 Chi à tempo vuol *mangiare*, innanzi gli convien penſare.

24 Col poco, e collo ſpeſſo *mangiare*, s'ingraſſa.

25 E meglio *mangiare* quel che altri hà, che dir quel che altri sà.

26 Gli animali s'ingraſſano col mangiar un cibo ſolo.

27 Il buon *mangiare* ſeco mena il mal mangiare.

28 Il *mangiare* inſegna á bere, et il fare inſegna á fare.

29 Il *mangiare* ſuſcita il bere.

30 Il *mangiare*, lo mangia lui.

31 Il *mangiare* è da facchino, e da villano, il bere da gentil' huomo, e da nobile.

32 Il poco *mangiar*, et il poco parlar, non donno mal far.

33 Il *mangiar* molto, fà il mangiar poco.

34 *Mangiar* e bere, per vivere fà di meſtiere.

1 *Who* eateth *the green ones, ſhall alſo eat of the ripe ones.*

2 *Who* eateth *the Kings cow, eats but a lean piece on't, and pays ſawce for it, and an hundred years after, may chance to pay for the bones of it.*

3 *Who* eateth *the fleſh, let him gnaw the bone alſo.*

4 *Who* eateth *not, cannot labour, and who over-eateth himſelf, his belly will ake.*

5 *Who* eateth *not now, it is a ſign that he hath been newly at it.*

6 *Who* eateth *a little, eateth much, who much, a little.* ¶ 30

7 *Who* eateth *all, ſhites all.*

8 *That's more which is* eaten *in my houſe on wo-k-daies, than what thou eateſt on holy-daies.*

9 *The rich man* eateth *when he will, the poor man when he can.*

10 *The cow which* eats *not with the oxen, either hath eaten before, or will eat ſuddenly after.*

11 *Man* eateth *as if he were to dye inſtantly, but builds as if he were to live alwaies.*

12 *A jade will* eat *you as much as a good horſe.*

13 Eat *hard, and ſhite hard, and then care not for death.*

* Eat.] 14 Eat *according to thy own fancy, clothe after anothers.* ¶ 31

15 Eat *like one that is in health, and drink like a ſick body.*

16 Eat *little, and drink leſs, and thou ſhalt bridle thy luſt.*

17 Eat *what thou findeſt, and think what thou wilt.*

18 *Clothe warm,* eat *little, and drink well, and thou ſhalt be long liv'd.*

* Food, or Eating.] 19 *At* meat, *and at removes, and at-labour, one ought to diſpatch.*

20 *At* eating, *and at --- a body ſhould diſpatch.*

21 *Whilſt we are at our* meat, *we rejoyce, when we come to pay, we ſigh.* ¶ 32

22 *Who is ſlow at his* victuals, *is ſlow at every thing.*

23 *Who means to* eat *according to the ſeaſons muſt think on't before hand.*

24 *By little and often* eating, *one grows fat.*

25 *Its better to* eat *what one hath, than to tell all one knows.*

26 *Brutes grow fat, by feeding of one* food *alone.*

27 *High* feeding *brings with it low feeding.*

28 Eating *bringeth drinking, and doing, action.*

29 Eating *revives drinking.*

30 *His* eating *eats him up.* ¶ 33

31 Eating *is for a porter, or a clown, but drinking is gentile, and noble.* ¶ 34

32 *To* eat *little, and to ſpeak little, can do no hurt.*

23 *Much* eating *cauſeth little eating.* ¶ 35

34 *One muſt* eat *and drink for to live.*

1 Non *mangiar* quanto puoi, nè ſpender quanto hai, nè dir quanto ſai.

2 Non voler *mangiar* il capretto, prima che la capra l'habbia fatto.

3 Per *mangiare*, e per grattare, il tutto ſtà á comminciare.

* *Mani.*] 4 Alle *mani* Signore, diceva colui, che non le haveva.

5 Chi butta il ſuo colle *mani*, lo vâ poi cercando co'piedi.

6 Chi sà adoprar ambe le *mani*, è da più degl' altri.

7 Di *mani* vuote, prieghi vuoti.

8 Dove ſi può andar colle *mani*, non biſognano ſcale od ancini.

9 Dove ſon molte *mani*, chiudi, chiudi.

10 Il gioco delle *mani* diſpiace per fin a' cani.

11 I Principi hanno più longhe le *mani*, che non ſono longhe le Leghe Todeſche.

12 Legami le *mani* e piè, e mettimi frà miè.

13 La favola del tordo, guardagli alle *mani*.

14 Non con una *man*, mà con ambe le mani.

15 Non metter le *mani*, dove tù non vedi.

* *Maniche.*] 16 Quel che non và ne' gheroni, va nelle *maniche*.

* *Manico.*] 17 Chi compra la ſcopa, può anche comprar il *manico*.

18 Lodati ceſto, che hai bel *manico*.

19 Tal *manico*, non è per il mio ceſto.

20 Tante volte và il ſecchio al pozzo, che vi ci laſcia il *manico*.

21 Vaſo che và ſpeſſo al fonte, vi laſcia il *manico*, ô la fronte.

* *Mano.*] 22 Chi gli porge il dito, ei piglia il dito, e la *mano*.

23 Cinque dita in una *mano*, tal volta fan prò, tal volta danno.

24 Dalla *mano* alla bocca, ſpeſſo ſi perde la zuppa.

25 E meglio perder la *mano*, che la teſta.

26 E meglio di *man* battuto, che di lingua feruto.

27 E meglio piccion in *mano*, che tordo in fraſca.

28 Gioco di *mano*, diſpiace per fin' a' pedocchi.

29 La forte *man*, non aſpetti diman.

30 La *mano* ſiniſtra è del cuor la mano.

31 La *man* d'un fanciullo, preſto è piena.

32 L'huom mette la *mano*, dove gli duole.

33 *Mano* bianca, aſſai lavata.

34 *Mano* calloſa, mano glorioſa.

35 Meglio è una *man*, che due diman.

36 Ogn' huom hà cinque dita nella *mano*.

37 Parla, mà tien le *mani* á tè.

38 Percuotendo s'offende la *mano*, e ſoffiando nella polvere, ſi cavano gl'occhi.

39 Più toſto in *man*, che in diman.

1 *Do not* eat *as much as thou canſt, nor do not ſpend all thou haſt, nor ſpeak not all thou heareſt.*

2 *Do not go about to* eat *the kid before the goat hath brought it forth.*

3 *As to* eating, *or ſcratching, all lyes in the beginning.* ¶ 36

* Hands.] 4 Hands *my Maſters, ſaid he that had none.*

5 *Who throws away his eſtate with his* hands, *afterwards is fain to go ſeek it with his feet.* ¶ 37

6 *Who can make uſe of both* hands, *hath an advantage above others.*

7 *Of empty* hands, *empty requeſts.* ¶ 38

8 *Where one can get with ones* hands, *there needs no ladders, or hooks.*

9 *Where many* hands *are, be ſure to lock up all faſt.*

10 Hand's *play, diſpleaſeth the very dogs.* ¶ 39

11 *Princes have longer* hands *than are the Dutch Leagues.*

12 *Tye me* hand *and foot, and throw me amongſt my friends.*

13 *The fable of the thruſh, look on his* hands. ¶ 40

14 *Not with one* hand *only, but with both* hands. ¶ 41

15 *Lay not thy* hands *where thou ſeeſt not.*

* Sleeves.] 16 *That which goes not in the* ſleeves, *goes in the guſſets.* ¶ 42

* A Handle, or Haft.] 17 *Who buies the broom, may alſo buy the broom-*ſtaff.

18 *Basket be proud, for thou haſt a good* handle. ¶ 43

19 *Such a* handle *is not for my basket.*

20 *So many times goes the pitcher to the well, that there it leaves its* handle.

21 *A veſſel that goes oft to the ſpring, leaves there its* handle, *or its noſe.*

* A Hand.] 22 *Who offers him his finger, he takes both finger and* hand. ¶ 44

23 *Five fingers in a* hand, *ſometimes do good, ſometimes do harm.*

24 *From the* hand *to the mouth, oft times one loſeth the ſop.*

25 *Its better to loſe the* hand *than the head.*

26 *Its better to be beaten with a* hand, *than wounded with a tongue.*

27 *Its better to have a pidgeon in* hand, *than a thruſh in the buſh.*

28 Hand-*play, the very lice cann't endure.*

29 *Let not a ſtrong* hand *delay till to morrow.*

30 *The left* hand *is the hand of the heart.*

31 *A childs* hand *is ſoon full.* ¶ 45

32 *One layes ones* hand *where the pain is.*

33 *A white* hand *is ſufficiently waſh'd of it ſelf.*

34 *A callous* hand, *a glorious hand.* ¶ 46

35 *One* hand *is better than two morrows.* ¶ 47

36 *Every one hath four fingers and a thumb on a* hand.

37 *Speak, but* hands *off.*

38 *By ſtriking, the* hand *may be hurt, and by blowing in the duſt, ones eyes may be blown out.*

39 *Rather in* hand, *than wait till to morrow.* ¶ 48

1 S'assicura la *man*, oprando.
2 Se una *man* lava l'altra, ambidue saranno nette.
3 Se cativa *man* non prende, canton di casa rende.
4 Spesso sotto bel guanto, s'asconde brutta *mano*.
5 Stesa ô stretta, tutta è una *mano*.
6 Tal *mano* si bascia delle volte, che si vorria veder mozzi.
7 Uccelli in *man* di putti, zittella in man d'un vecchio, e vino in man de' Sguizzeri, mal trattati.
8 Voi vi porete dar la *mano*.
9 Una *man* lava l'altra, et ambidue lavano il viso.

* *Mantello.*] 10 Buon *mantello* cuopre il brutto, et il bello.
11 Che mi fà il *mantello*, quando che fà bello?
12 Che stracciato sia il *mantello*, purche grasso sia il piatello.
13 Nè di state, nè d'inverno, non andar senza *mantello*.
14 Non si fa *mantello* per un' acqua sola.

* *Mantoua.*] 15 Fave di *Mantoua*, mele di *Bologna*, e fichi di *Ferrara*.
16 *Mantoua* asilo di falliti.

* *Mantouani.*] 17 *Mantouani*, Ballarini.

* *Manto.*] 18 Il savio non si veste del *manto*, che cuopre il volgo.
19 Tal hor cresce la beltà in un bel *manto*.

* *Marangone.*] 20 Al *Marangone* men prattico, se gli dà la scure men buona.

* *Maraviglia.*] 21 Dalla *maraviglia* nasce il diletto, dal diletto il desiderio, dal desiderio poi l'amore.
22 La *mraviglia* è figlia dell' ignoranza.
23 La *maraviglia* accresce amore, e riverenza.
24 Tal par *maraviglia*, che poi si sprezza.

* *Marchese.*] 25 Col *Marchese* si purga la donna ogni mese.
26 Il Signor *Marchese* è in casa, non si può entrare.

* *San Marco.*] 27 Non gli farebbe il Tesoro di *San Marco*.
28 *San Marco* non è festa per tutti.

* *Marc Antonio.*] 29 Lascia far á *Marc' Antonio*.

* *Mare.*] 30 A cavare, e non mettere, si seccherebbe il *mare*.
31 Al far in *Mar*, al tondo in Porto, acciocche la Quintadecima non ti faccia torto.
32 Anche il *mare*, che è si grande, si pacifica, e tranquilla delle volte.

1 *The* hand *is made by working.*
2 *If one* hand *washeth the other, they'l both be clean.*
3 *If a wicked* hand *taketh not, some corner of the house will restore.* ¶ 49
4 *Oft under a fine glove, is hidden an ugly* hand.
5 *Whether the* hand *be stretch'd out, or close, all is a* hand.
6 *There's many a* hand *kiss'd, that they who kiss it, could wish it were cut off.*
7 *Birds in the* hand *of a child, a virgin in the hand of an old dotard, and wine in the hand of a Suisse, are abus'd.*
8 *Ye may shake* hands. ¶ 50
9 *One* hand *washeth the other, and both wash the face.*

* A Cloak.] 10 *A good* cloak *covers the unhandsome, and the handsome.*
11 *What doth a* cloak *avail me when it is fair weather?*
12 *Let my* cloak *be tattered, so my dish be fat.*
13 *Either in summer, or winter go not without a* cloak.
14 *A* cloak *is not made for one onely shower.* ¶ 51

* The City so called in *Italy.*] 15 Mantoua *for beans*, Bologna *for apples, and* Ferrara *for figs.* ¶ 52
16 Mantoua, *a sanctuary for broken Merchants.*

* Those of *Mantoua.*] 17 *Those of* Mantoua, *good Dancers.*

* A Cloak, or Mantle.] 18 *A wise man doth not clothe himself with the* mantle *wherwith the vulgar doth.*
19 *Sometimes beauty appears much better in a fair* mantle. ¶ 53

* A Carpenter.] 20 *To the least experienc'd* Carpenter, *is to be given the worst axe.*

* Marvel.] 21 *From* marvel *cometh delight, from delight, desire, from desire, afterwards love.*
22 Marvel *is the daughter of ignorance.*
23 Marvel *increaseth love and respect.*
24 *Many a thing seems a* marvel, *which afterwards is contemned.*

* A Marquiss, or womans monthly courses.] 25 *With her* courses, *a woman purgeth herself every month.*
26 *My Lord* Marquiss *is within, you cannot be admitted.* ¶ 54

* Saint Mark.] 27 Saint Marks *Treasures would not suffice him.* ¶ 55
28 Saint Mark *is not an ordinary Holy-day.*

* Marc Antonio.] 29 *Let* Mark Anthony *alone with it.*

* The Sea.] 30 *To take out, and not to put in, the* sea *might be drain'd.*
31 *When it is young Moon, keep at* sea, *full moon in Port, if thou wilt have no hurt.*
32 *Nay, even the* sea, *which is so vast, is sometimes calm.*

1 Al *mare* ſi truova il peſce, et al mare convien peſcare.
2 A torto ſi lamenta del *mare*, chi due volte ci vuol tornare.
3 Chi il triſto manda al *mare*, non aſpetti il ſuo tornare.
4 Chi è in *mar*, navica, chi ſtà in terra, radica.
5 Chi hà bevuto tutto il *mare*, può bere ancor un tratto.
6 Chi hà bevuto al *mare*, può bere anche alla pozza.
7 Chi il *mare* cavalca, peticoli paſſa.
8 Chi non và per *mare*, non conoſce il timor di Dio.
9 Chi non hà navigato, non sà che coſa ſia il *mare*.
10 Chi non sà orare, vada in *mare* à navigare.

11 Dal *mare* naſce il ſale, e dalla femina il male.
12 Giornata di *mare*, non ſi puol taſſare.

13 Il *mare* è più infido, quanto è più quieto.

14 Il *mar* fà fortuna, non i fonti.
15 La placidezza del *mar*, non eſſenta dalle tempeſte.
16 Loda il *mare*, e tienti á terra, loda la moglie, mà tienti donzello, loda il monte, mà tienti al piano, loda la guerra, mà tienti alla pace.

17 *Mare*, femina, e fuoco, trè coſe pericoloſe.
18 Nollo ſavarebbe quant' acqua corre al *mare*.
19 Piè di montagna, e porto di *mare*, fanno l'huomo profittare.
20 Se Io andaſſi al *mare*, il truovarei ſecco, ô lo farei ſeccare.
21 Sempre non è pericolo in *mare*.
22 Si puol aggionger acqua, mà non già creſcer il *mare*.
23 Tal è in *mare*, che ſtenta á navigare.

* *Maria.*] 24 Sia buona *Maria*, che ſempre è buona la via.

* *Marina.*] 25 La *marina* è turbata.
* *Marinate.*] 26 Son burle *marinate* quelle.

* *Marino.*] 27 Cipolle di *Marino*.

* *Marita.*] 28 Chi fila groſſo ſi *marita* toſto, chi ſottile, ſi marita d'Aprile.

29 Chi ſi *marita*, fà bene, chi nò, fà meglio.

30 Chi ſi *marita*. ô che ſi ſana, ô che s'ammazza.
31 Chi ſi *marita*, non è ſterile di penſieri.
32 Chi mal ſi *marita*, ſempre ſtenta, e mai eſce di fatica.
33 Chi tarſi *marita*, mal ſi marita.
34 Tal ſi *marita* la mattina, che ſe ne truova pentito doppo deſinare.

1 *In the* ſea *are fiſh to be found, and there you muſt fiſh.*
2 *He complains wrongfully of the* ſea, *who will twice to* ſea.
3 *Who ſends a rogue to* ſea, *let one never expect his coming home again.*
4 *Who is at* ſea, *ſails, and who's at land, plows.*

5 *Who hath drank up all the* ſea, *may take one draught more.*
6 *Who hath drank at the* ſea, *may alſo drink at a puddle.*
7 *Who rides the* ſea, *paſſeth dangers.*
8 *Who goes not by* ſea, *knows not what the fear of God is.*
9 *Who hath not been at* ſea, *knows not what the ſea is.*
10 *Who knows not how to pray let, him go to* ſea.
11 *From the* ſea *cometh ſalt, and from a woman, evil.*
12 *A dayes paſſage at* ſea, *cannot be found fault withall.* ¶ 56
13 *The* ſea *is moſt treacherous, when it it moſt calm.*
14 *The* ſea *produceth ſtorms, not the rivulets.*
15 *The calmneſs of the* ſea *doth not ſecure you from a ſtorm.*
16 *Commend the* ſea, *but keep thee at land, commend a wife, but keep thee a batchelor, commend a mountain, but keep thou to the vally, commend war, but keep thy ſelf in peace.*
17 *The* ſea, *a woman, and fire, three dangerous things.*
18 *All the water in the* ſea *cannot waſh him.*

19 *The foot of a mountain, and a* ſea *port, bring a man profit.*
20 *If I ſhould go to* ſea, *either I ſhould find it drain'd, or I ſhould drain it.* ¶ 57
21 *There is not alwaies danger at* ſea.
22 *One may add water, but not enlarge the* ſea. ¶ 58
23 *Many a one is at* ſea, *who hath much ado to ſail on.*

* The proper name of a Woman.] 24 *Let* Mary *be good, the way is alwaies good.* ¶ 59

* The Sea.] 25 *The* ſea *is troubled.* ¶ 60

* Pickled.] 26 *Thoſe are* pickled *caſts.* ¶ 61

* The proper name of a Town in *Italy.*] 27 Marino *for onions.*

* Marrieth.] 28 *Who ſpins a coarſe threed, is ſoon* married, *who a ſmall threed marries in April.*

29 *Who* marries, *doth well, who doth not, doth better.*
30 *Who* marries, *either makes himſelf, or mars himſelf.*
31 *Who* marries, *is not barren of cares.*
32 *Who* marries *amiſs, alwaies is in trouble, and never gets out.*
33 *Who* marries *late, marries amiſs.*
34 *There's many a one* marries *in the morning, who repents him after dinner.*

1 S'assicura la *man*, oprando.
2 Se una *man* lava l'altra, ambidue saranno nette.
3 Se cativa *man* non prende, canton di casa rende.
4 Spesso sotto bel guanto, s'asconde brutta *mano*.
5 Stesa ô stretta, tutta è una *mano*.

6 Tal *mano* si bascia delle volte, che si vorria veder mozzi.
7 Uccelli in *man* di putti, zittella in man d'un vecchio, e vino in man de' Sguizzeri, mal trattati.
8 Voi vi porete dar la *mano*.
9 Una *man* lava l'altra, et ambidue lavano il viso.

* *Mantello.*] 10 Buon *mantello* cuopre il brutto, et il bello.
11 Che mi fà il *mantello*, quando che fà bello?

12 Che stracciato sia il *mantello*, purche grasso sia il piatello.
13 Nè di state, nè d'inverno, non andar senza *mantello*.
14 Non si fà *mantello* per un' acqua sola.

* *Mautoua.*] 15 Fave di *Mantoua*, mele di *Bologna*, e fichi di *Ferrara*.

16 *Mantoua* asilo di falliti.

* *Mantouani.*] 17 *Mantouani*, Ballarini.

* *Manto.*] 18 Il savio non si veste del *manto*, che cuopre il volgo.

19 Tal hor cresce la beltà in un bel *manto*.
* *Marangone.*] 20 Al *Marangone* men prattico, se gli dà la scure men buona.
* *Maraviglia.*] 21 Dalla *maraviglia* nasce il diletto, dal diletto il desiderio, dal desiderio poi l'amore.

22 La *mraviglia* è figlia dell' ignoranza.
23 La *maraviglia* accresce amore, e riverenza.
24 Tal par *maraviglia*, che poi si sprezza.

* *Marchese.*] 25 Col *Marchese* si purga la donna ogni mese.

26 Il Signor *Marchese* è in casa, non si può entrare.
* *San Marco.*] 27 Non gli farebbe il Tesoro di *San Marco*.
28 *San Marco* non è festa per tutti.
* *Marc Antonio.*] 29 Lascia far á *Marc' Antonio*.
* *Mare.*] 30 A cavare, e non mettere, si seccherebbe il *mare*.
31 Al far in *Mar*, al tondo in Porto, acciocche la Quintadecima non ti faccia torto.
32 Anche il *mare*, che è si grande, si pacifica, e tranquilla delle volte.

1 *The* hand *is made by working.*
2 *If one* hand *washeth the other, they'l both be clean.*
3 *If a wicked* hand *taketh not, some corner of the house will restore.* ¶ 49
4 *Oft under a fine glove, is hidden an ugly* hand.
5 *Whether the* hand *be stretch'd out, or close, all is a* hand.
6 *There's many a* hand *kiss'd, that they who kiss it, could wish it were cut off.*
7 *Birds in the* hand *of a child, a virgin in the hand of an old dotard, and wine in the hand of a Suisse, are abus'd.*
8 *Ye may shake* hands. ¶ 50
9 *One* hand *washeth the other, and both wash the face.*

* A Cloak.] 10 *A good* cloak *covers the unhandsome, and the handsome.*
11 *What doth a* cloak *avail me when it is fair weather?*
12 *Let my* cloak *be tattered, so my dish be fat.*

13 *Either in summer, or winter go not without a* cloak.
14 *A* cloak *is not made for one onely shower.* ¶ 51

* The City so called in *Italy.*] 15 Mantoua *for beans*, Bologna *for apples, and* Ferrara *for figs.* ¶ 52
16 Mantoua, *a sanctuary for broken Merchants.*

* Those of *Mantoua.*] 17 *Those of* Mantoua, *good Dancers.*

* A Cloak, or Mantle.] 18 *A wise man doth not clothe himself with the* mantle *wherwith the vulgar doth.*
19 *Sometimes beauty appears much better in a fair* mantle. ¶ 53

* A Carpenter.] 20 *To the least experienc'd* Carpenter, *is to be given the worst axe.*

* Marvel.] 21 *From* marvel *cometh delight, from delight, desire, from desire, afterwards love.*
22 Marvel *is the daughter of ignorance.*
23 Marvel *increaseth love and respect.*

24 *Many a thing seems a* marvel, *which afterwards is contemned.*

* A Marquis, or womans monthly courses.] 25 *With her* courses, *a woman purgeth herself every month.*
26 *My Lord* Marquis *is within, you cannot be admitted.* ¶ 54

* Saint Mark.] 27 Saint Marks *Treasures would not suffice him.* ¶ 55
28 Saint Mark *is not an ordinary Holy-day.*

* Marc Antonio.] 29 *Let* Mark Anthony *alone with it.*

* The Sea.] 30 *To take out, and not to put in, the* sea *might be drain'd.*
31 *When it is young Moon, keep at* sea, *full moon in Port, if thou wilt have no hurt.*
32 *Nay, even the* sea, *which is so vast, is sometimes calm.*

1 Al *mare* si truova il pesce, et al mare convien pescare.

2 A torto si lamenta del *mare*, chi due volte ci vuol tornare.

3 Chi il tristo manda al *mare*, non aspetti il suo tornare.

4 Chi è in *mar*, navica, chi stà in terra, radica.

5 Chi hà bevuto tutto il *mare*, può bere ancor un tratto.

6 Chi hà bevuto al *mare*, può bere anche alla pozza.

7 Chi il *mare* cavalca, peticoli passa.

8 Chi non và per *mare*, non conosce il timor di Dio.

9 Chi non hà navigato, non sà che cosa sia il *mare*.

10 Chi non sà orare, vada in *mare* á navigare.

11 Dal *mare* nasce il sale, e dalla femina il male.

12 Giornata di *mare*, non si puol tassare.

13 Il *mare* è più infido, quanto è più quieto.

14 Il *mar* fà fortuna, non i fonti.

15 La placidezza del *mar*, non essenta dalle tempeste.

16 Loda il *mare*, e tienti á terra, loda la moglie, mà tienti donzello, loda il monte, mà tienti al piano, loda la guerra, mà tienti alla pace.

17 *Mare*, femina, e fuoco, trè cose pericolose.

18 Nollo lavarebbe quant' acqua corre al *mare*.

19 Piè di montagna, e porto di *mare*, fanno l'huomo profittare.

20 Se Io andassi al *mare*, il truovarei secco, ô lo farei seccare.

21 Sempre non è pericolo in *mare*.

22 Si puol aggionger acqua, mà non già crescer il *mare*.

23 Tal è in *mare*, che stenta á navigare.

* *Maria.*] 24 Sia buona *Maria*, che sempre è buona la via.

* *Marina.*] 25 La *marina* è turbata.

* *Marinate.*] 26 Son burle *marinate* quelle.

* *Marino.*] 27 Cipolle di *Marino*.

* *Marita.*] 28 Chi fila grosso si *marita* tosto, chi sottile, si marita d'Aprile.

29 Chi si m*arita*, fà bene, chi nò, fà meglio.

30 Chi si *marita*. ô che si sana, ô che s'ammazza.

31 Chi si *marita*, non è sterile di pensieri.

32 Chi mal si *marita*, sempre stenta, e mai esce di fatica.

33 Chi tard si *marita*, mal si marita.

34 Tal si *marita* la mattina, che se ne truova pentito doppo desinare.

1 *In the* sea *are fish to be found, and there you must fish.*

2 *He complains wrongfully of the* sea, *who will twice to* sea.

3 *Who sends a rogue to* sea, *let one never expect his coming home again.*

4 *Who is at* sea, *sails, and who's at land, plows.*

5 *Who hath drank up all the* sea, *may take one draught more.*

6 *Who hath drank at the* sea, *may also drink at a puddle.*

7 *Who rides the* sea, *passeth dangers.*

8 *Who goes not by* sea, *knows not what the fear of God is.*

9 *Who hath not been at* sea, *knows not what the sea is.*

10 *Who knows not how to pray let, him go to* sea.

11 *From the* sea *cometh salt, and from a woman, evil.*

12 *A dayes passage at* sea, *cannot be found fault withall.* ¶ 56

13 *The* sea *is most treacherous, when it it most calm.*

14 *The* sea *produceth storms, not the rivulets.*

15 *The calmness of the* sea *doth not secure you from a storm.*

16 *Commend the* sea, *but keep thee at land, commend a wife, but keep thee a batchelor, commend a mountain, but keep thou to the vally, commend war, but keep thy self in peace.*

17 *The* sea, *a woman, and fire, three dangerous things.*

18 *All the water in the* sea *cannot wash him.*

19 *The foot of a mountain, and a* sea *port, bring a man profit.*

20 *If I should go to* sea, *either I should find it drain'd, or I should drain it.* ¶ 57

21 *There is not alwaies danger at* sea.

22 *One may add water, but not enlarge the* sea. ¶ 58

23 *Many a one is at* sea, *who hath much ado to sail on.*

* The proper name of a Woman.] 24 *Let* Mary *be good, the way is alwaies good.* ¶ 59

* The Sea.] 25 *The* sea *is troubled.* ¶ 60

* Pickled.] 26 *Those are* pickled *easts.* ¶ 61

* The proper name of a Town in *Italy.*] 27 Marino *for onions.*

* Marrieth.] 28 *Who spins a coarse threed, is soon* married, *who a small threed marries in April.*

29 *VVho* marries, *doth well, who doth not, doth better.*

30 *VVho* marries, *either makes himself, or mars himself.*

31 *Who* marries, *is not barren of cares.*

32 *VVho* marries *amiss, alwaies is in trouble, and never gets out.*

33 *Who* marries *late, marries amiss.*

34 *There's many a one* marries *in the morning, who repents him after dinner.*

* ***Maritaggio.***] 1 Col querelar in *maritaggio*, ſi conſuma l' heritaggio.

2 Nel *maritaggio* per amore, ſpeſſo ſi vive con dolore.

* ***Maritare.***] 3 Chi di lontano ſi và á *maritare*, ô ſarà ingannato, ô vuol ingannare.

4 Chi è ſtracco di buonaccie, ſi vada à *maritare*.

5 Innanzi al *maritare*, habbi l'habitare.

6 *Maritar* la figlia, ſchiumar la pila, nettar il ceſſo, ſe non le fai, ſi fanno.

7 Figlie da *maritare*, faſtidioſe da governare.

* ***Maritata.***] 8 Perſona *maritata*, uccello in gabbia.

9 Trà genre *maritata*, non entri Prete, nè Soldato.

* ***Marito.***] 10 Al *marito* ſpetta l'acquiſtar, alla moglie il conſervar.

11 Chi batte il *marito*, e la moglie, batte tutta la caſa.

12 Chi hà mal *marito*, ſempre ſoſpira, e chi hà mal al dito, ſempre lo mira.

13 Chi ha buon *marito*, il viſo il porta.

14 Doglia di *marito* morto, dura fin alla porta.

15 E meglio haver una cativa parola dal *marito*, che una buona dal cognato.

16 Il buon *marito*, fa buona la moglie.

17 Il *marito* hà ſolamente due giorni felici, l'uno, quando ne viene in caſa la moglie, l'altro, quando ella n'eſce.

18 Il *marito* vuol eſſer ſordo, e la moglie cieca, per haver pace in caſa.

19 *Marito* ſenz' affetto, caſa ſenza tetto.

20 *Marito* ſcontento, ſempre in tormento.

21 *Marito* vecchio, moglie giovene, corna germoglia.

22 Meglio è haver *marito* ſenz' amor, che con geloſia.

23 Nel *marito* prudenza, nella moglie patienza.

24 Non biſogna impacciarſi trà *marito* e moglie.

25 Quando il *marito* fà terra, la moglie fà corna.

26 Se la moglie pecca, non è il *marito* innocente.

27 Se più che peli haveſs' occhi il *marito*, non potria far, che non foſſe tradito.

28 Trè ſorti di *mariti* ſi truovano; Puttti, Gioveni, e Vecchi; a' putri ſi dice, ben tenga, a' gioveni, ben venga, a' vecchi, ben vada.

29 Triſte quel *marito*, che non ſi truova alle ſue nozze.

30 Triſto *marito*, Demonio in caſa.

* ***Martello.***] 31 Alla porta d'un Avvocato, non ci vuol *martello*.

* Marriage.] 1 *By ſuing in* marriage, *the inheritance waſtes.*

2 *In* marriage *for love, one oft lives in ſorrow.*

* To Marry.] 3 *VVho goes far to be* married, *either will be deceived, or will deceive.* ¶ 62

4 *VVho is weary of a quiet life, let him go* marry *a wife.*

5 *Before thou* marry, *get thy habitation ready.* ¶ 63

6 *To* marry *thy daughter, to ſcum the pot, to cleanſe the houſe of office, if thou doſt not do them, they'l be done to thy hand.*

7 *Daughters that are* marriageable, *are hard to be ordered.*

* Married.] 8 *One that is* married *is a bird in a cage.*

9 *Amongſt* married *people, let not a Prieſt, or a Souldier get in.* ¶ 64

* A Husband.] 10 *It belongs to the* husband *to bring in, and to the wife to lay up.*

11 *Who beats* husband *and wife, beats the whole family.*

12 *Who hath an ill* husband, *is alwaies ſighing, and who hath a ſore finger is alwaies looking upon't.*

13 *Who hath a good* husband, *carries him in the face.* ¶ 65

14 *The ſorrow of a deceaſed* husband *laſteth to the door.*

15 *Its better to have a bad word from ones* husband, *than a good word of a brother in-law.*

16 *A good* husband *maketh a good wife.*

17 *A* husband *hath but two happy daies, the one when he brings his wife home, the other when ſhe goes out.* ¶ 66

18 *A* husband *muſt be deaf, and the wife blind, to have quietneſs.*

19 *A* husband *without love, a houſe without a roof.*

20 *A diſcontented* husband *is ever in torment.*

21 *An old* husband, *a young wife, engender horns.*

22 *Its better to have a* husband *without love, than with jealouſie.*

23 *Prudence in the* husband, *in the wife patience.*

24 *One ought not to meddle twixt* husband *and wife.*

25 *When the* husband *gets land, the wife gets fleſh.*

26 *If the wife ſins, the* husband *is not innocent.*

27 *If the* husband *had more eyes than hairs, he could not prevent being betraid.* ¶ 67

28 *Three ſorts of* husbands *are found; Youths, Young men, and Old men; to the youths we ſay, Hold faſt, to young men, Welcome, to the old, Farewell he.*

29 *He is a ſad* husband, *that is not preſent at his own nuptials.*

30 *An ill* husband *is a Devil in the houſe.*

* A Hammer, or Clapper.] 31 *At an Advocates gate, there needs no* hammer.

1 Il *martello* d'argento ſpezza le porte di ferro.

2 Non tutte le coſe ſtanno á *martello*.

3 Più preſto ſi ſtraccà il *martello*, che l'incudine.

* *Martino.*] 4 Anche *Martino*, sà arar co' buoi.

5 Per un ponto, *Martino* perdè la cappa.

* *San Martino.*] 6 Ad ogni porcello il ſuo San *Martino*.

7 A San *Martino*, becci il buon vino, e laſcia andar l'acqua al molino.

8 A San *Martino*, ogni moſto è buon vino, e l'inverno è in camino.

9 A San *Martino*, ſi veſte il Grande et il Piccinino.

10 Per in fin á San *Martino*, ſtà meglio il gran nel campo, che nel molino.

* *Marzo.*] 11 Al primo tuon di *Marzo*, eſconle ſerpi.

12 Al principio, et al fin, *Marzo* hà qualche venin.

13 *Marzo* arido, Aprile humido.

14 *Marzo* temperato, gran per tutto.

15 *Marzo*, chi non hà ſcarpe, vada ſcalzo.

16 *Marzo* et Aprile, capretto gentile.

17 *Marzo* molle lin per le donne.

18 *Marzo* mala fede, quando piagne, quando ride.

19 *Marzo* buon' ô rio, il bue all' herba, et il cane all' ombra.

20 Non v'è ſi picciol ponzina, che di *Marzo* non ſia gallina.

21 *Marzo* dà i coloti.

22 Quando *Marzo* s'avvicina, tutti gl' humori ſi riſſentono.

23 Quando *Marzo* và ſecco, il gran fà reſta, et il lin capecchio.

24 Se vedrai pioggia minuta, la vernata ſia compiuta, mà ſe truoverai Sol chiaro, *Marzo* ſia com Genaro.

25 Sole di *Marzo*, luce, mà non ſcalda.

* *Marzuol.*] 26 Chi ammazza il *marzuol*, ammazza il Padre et il Figliuol.

* *Maſcherone.*] 27 Chi porta il *maſcherone* al viſaggio, ô è ingannatore, ô non è ſaggio.

28 Il *maſcherone* non fà paura al Lione.

29 Il Tiranno piglia il *maſcherone* per far da Principe, non per eſſer Principe.

* *Maſchio.*] 30 Fin nell' herbe, il *maſchio* è più forte.

31 Gli huomini ſon *maſchi*, e le donne ſon femine.

* *Maſſara.*] 32 Fedele, forte, e brutta ſia la *maſſara*.

33 *Maſſara* piena, toſto fà la cena.

* *Maſſaria, ô Maſſaritie.*] 34 Chi la ſua *maſſaria* vuol diſfare, cambi ſpeſſo d'habitare.

35 *Maſſaria*, maſſaria, vien il Diavol, e ſe la porta via.

1 *A ſilver* hammer *breaks iron gates.* ¶ 68

2 *All things are not* hammer *proof.*

3 *Sooner is the* hammer *weary, than the anvil.*

* The proper name of a Man.] 4 Martin *alſo can plough with oxen.* ¶ 69

5 *For one peep,* Martin *loſt his cloak.* ¶ 70

* Saint Martin.] 6 *Every hog hath it's* Saint Martin.

7 *At* Saint Martins, *drink good wine, and let water run to the mill.*

8 *At* Saint Martins *all new wine is good, and winter is a comeing.*

9 *At* Saint Martins, *Great, and Small begin to clothe themſelves.*

10 *Untill* Saint Martins *feaſt, the corn is better in the field, than in the mill.*

* The Month of March.] 11 *At the firſt thunder in* March, *the ſnakes peep out.*

12 *At the beginning, and ending,* March *hath ſome venom.*

13 March *dry, April moyſt.*

14 *Temperate* March, *corn every where.*

15 March, *who hath no ſhooos, muſt go barefoot.*

16 March *and April, good kid is in ſeaſon.*

17 *A wet* March *brings forth flax for women.*

18 *Treacherous* March, *ſometimes weeps, ſometimes laughs.*

19 March *good or bad, the oxe to graſs, and the dog in the ſhade.*

20 *There's not ſo ſmall a pullet, but in* March *proves a hen.*

21 March *bringeth colours.*

22 *When* March *draws neer, all humours reſent.*

23 *When* March *is dry, the corn makes prickles, and flax burds.*

24 *If thou ſeeſt ſmall rain, winter's over, but if thou find a clear ſun-ſhine then* March *is like January.*

25 *The* ſun *in* March *ſhines, but warms not.*

* A March bird, or haggard Hawk.] 26 *Who killeth the* march bird, *killeth the Father and the Son.*

* A Vizard.] 27 *Who wears a* vizard *at his face, either he is a cheat, or he is not wiſe.*

28 *A* vizard *frights not a Lion.*

29 *A Tyrant puts on a* vizard *for to ſeem a Prince, not that he can act the part of a true Prince.*

* A Male.] 30 *Not ſo much, but in the plants, the* male *predominates.*

31 *Men are* males, *and women are females.* ¶ 71

* A Maid-ſervant.] 32 *Let a kitchen* maid *be truſty, ſtrong, and illfavoured.*

33 *A kitchen* maid, *whoſe belly's full, ſoon gets ſupper ready.*

* Houſholdſtuff, or Houſewifery.] 34 *Who hath a mind to waſte his* houſholdſtuff, *let him remove often.*

35 Houſholdſtuff *upon houſholdſtuff, the Devil comes at laſt, and takes it all away with him.*

1 O con verità, ô con bugia, biſogna mantener la maſſaria.

* *Maſtino.*] 2 Il *maſtino* non ama la lepre.

3 Per farſen' andar il *maſtino*, biſogn' amamazzar la cagna.

* *Maſtro.*] 4 E buon *Maſtro* chi non falla mai.

5 Il *Maſtro* di Camera, non dè vender l'orecchie del ſuo Signore.

6 Ogni buon *Maſtro* riſerba un colpo *Maſtro*.

7 Niſſun naſce *Maſtro*.

* *Mataſſa.*] 8 Chi hà intricata la *mataſſa*, la diſtrighi.

* *Matin.*] 9 Arco di *matin* riempie la marina.

10 Dal *matino*, ſi conoſce il buon giorno.

11 Di *matin* alla montagnetta, di ſera alla fontanetta.

12 Ogni *matin*, hà il ſuo veſpro.

* *Matinata.*] 13 Chi dorme groſſa *matinata*, và poi mendicando la giornata.

14 Giaci la notte, ſenta la *matina*, ſtà ritto à mezzo dì, e la ſera camina.

* *Matregna.*] 15 Chi hà *matregna*, di dietro ſi ſegna.

* *Matrimonio.*] 16 *Matrimonio*, e Magiſtrato, è da Dio deſtinato.

17 Un mal *matrimonio*, hà ſeco il Demonio.

* *San Mattê.*] 18 *San Mattè*, l'uccellator ſalta in piè.

* *Matterie.*] 19 Chi dice *matterie*, ô egli è matto, ô quello á cui le dice.

* *Matti.*] 20 A' *matti*, ogni matto par ſavio.

21 A la fè, che ci vuol ſenno á governar i *matti*.

22 Ci ſon ſavii *matti*, e matti ſavii.

23 Chi non hà *matti*, poveri, ladri, e puttane frá parenti, è nato di lampo di tuono.

24 E meglio governar i *matti*, che eſſer governato da' matti.

25 I *matti* mordono, et i ſavi, ſe n'accorgono.

26 I *matti* hanno per tutto privilegii.

27 I *matti* hanno ſempre in bocca il ghigno.

28 I *matti* ſon Patroni del Mondo.

29 I *matti* hanno la bolletta, di dir ciò che vogliono.

30 Se i *matti* non matteggiano, perdono ſtaggione.

31 Se li *matti* non mangiaſſero pane, ſarebbe a' buon mercato.

32 Tutti i *matti* ſi fanno ſcorgere.

* *Matto.*] 33 Alza il *matto*, lo fai ſalire, ſe non è *matto* fallo venire; *Item*, loda il *matto*, e fal ſaltare, ſe non è, lo farai diventare.

34 Baſta un ſolo a farſi tener *matto*, e non baſtano cento á farſi tener ſavio.

1 *Right, or wrong, one muſt keep ones houſhold-ſtuff together.* ¶ 72

* A Maſtiff-dog.] 2 *A* maſtiff *loves not a hare.*

3 *To get the* maſtiff *away, you muſt kill the bitch.*

* A Maſter.] 4 *He is a good* Maſter *that ne'r miſtakes.*

5 *The Chamberlain ought not to ſell his Lords ears.* ¶ 73

6 *Every good* Maſter *reſerves to himſelf a Maſter-blow.*

7 *No man is born a* Maſter. ¶ 74

* A Skene of Threed.] 8 *Who hath ravell'd the* skene, *even let the ſame unravel it again.*

* Mornings] 9 Morning *rainbow fills the Sea.*

10 *By the* morning *one knoweth the day.*

11 *In the* morning *to the hill, in the evening to the ſpring.*

12 *Every* morning, *hath its evening.*

* A Morning time.] 13 *Who ſleeps all the* morning, *goes a progging all the day after.*

14 *Lye in the night, ſit in the* morning, *ſtand up at noon, and in the evening walk.* ¶ 75

* A Mother in Law.] 15 *Who hath a* ſtepmother, *croſſeth himſelf backwards.*

* Marriage.] 16 Marriage, *and Magiſtracy is deſtined by God.*

17 *An ill* mariage *brings the Devil with it.*

* Saint Matthews.] 18 *A* Saint Matthews *feaſt, let the Fowler get on his feet.*

* Fooleries.] 19 *Who ſpeaks* fooleries, *either he is a fool, or he to whom he ſpeaks them.*

* Fools.] 20 *Unto* fools, *every fool ſeems wiſe.*

21 *In troth, there's judgment required to order* fools.

22 *There are wiſe* fools, *and fools wiſe.*

23 *Who hath no* fools, *poor, thieves, and whores of his kin, may be ſaid to be born of a flaſh of thunder.* ¶ 76

24 *It is better to order* fools, *than to be ordered by fools.*

25 Fools *bite, and wiſe men do perceive it.*

26 Fools *every where are privileg'd.* ¶ 77

27 Fools *are ever laughing.*

28 *Mad men are Maſters of the World.* ¶ 78

29 *Mad men have tickets to ſay what they liſt.*

30 *If* fools *play not the fool, they loſe their ſeaſon.*

31 *If* fools *did not eat bread, bread would be good cheap.*

32 *All* fools *diſcover themſelves.*

* A Fool.] 33 *Raiſe a* fool, *and thou raiſeſt him, if he be not ſo, make him ſo;* Again, *praiſe a fool, and make him skip, if he be not a fool, you'l make him one.*

34 *One is ſufficient to make himſelf be held a* fool, *and a hundred are not ſufficient to make themſelves be counted wiſe.*

1 Baſta un *matto* per caſa.
2 Chi hà un ſol figlio se lo fà *matto*.

3 Chi *matto* manda, matto aspetta.

4 Chi camina un miglio *matto*, non gionge alla patria ſavio.
5 Chi non crede eſſer *matto*, è matto ſpacciato.
6 Chi naſce *matto* non guariſce mai.
7 Chi ſcrive á chi non riſpond ô è *matto* ô hà di biſogno.
8 Chi troppo parla è tenuto *matto*, e chi non parla, divien matto affatto.
9 Chi troppo ride hà natura d' *matto*, chi niente di gatto.
10 Ciaſcum hà un *matto* nella manica.
11 E coſa da *matto*, voler inſegnar, non havendo imparato.
12 Fà buona giornata, chi ſi ſbriga dal *matto*.
13 Il *matto* non crede, ſe non riceve.
14 Meglio è in collo portar il *matto*, che moſtrargli la via.
15 Metti il *matto* ſul banco, ô gioca di piedi, ô di canto.
16 Metti il *matto* da per sè, che egli diverrà ſavio.
17 *Matto* è chi guadagna à giorni, e butta á ſettimane.
18 *Matto*, con matto ſi caſtiga.
19 *Matto* è, chi nel matto ricerca ingegno.
20 *Matto* per lettera, ſempre matto.
21 Non hà buon tempo, ſe non il *matto*.
22 O è *matto* ô è di caſa.

23 Ogni *matto* hà il ſuo diffetto.
24 Più sà il matto in caſa propria, che il ſavio nell' altrui.
25 Popolo *matto*, Prete ſpiritato.

26 Se il *matto* non matteggia, e' perde la ſtaggione.
27 Tagliaſi il *matto* col proprio coltello.
28 Vuoi caſtigar un *matto*, maritalo, e mettilo da ſua poſta.
29 Un *matto* ne fà dieci.
30 Uno sà d'amor, trè ô quattro ſanno da *matto*.

* *Matutino*.] 31 Ogni *Matutino* hà il ſuo Veſpro.

* *Mazza*.] 32 Alla *mazza* vanno le navi vecchie.

* *Mè*.] 33 Triſto *mè*, ſe non foſſi Io.

* *Meco*.] 34 Chi vuol venir *meco*, parti ſeco.
35 Se vuoi vonir *meco*, porta teco.

* *Medaglia*.] 36 Ogni *medaglia* hà il ſuo dritto, et il ſuo roverſcio.
37 *Medaglia* monumento mobile.

* *Medici*.] 38 I *Medici* ignoranti fanno la gobba al Cimitiero.

* *Medicina*.] 39 Dalla *medicina* s'imparano i veleni.

1 *One* fool *in a houſe is enough.*
2 *Who hath an only ſon, maketh him a* fool. ¶ 79
3 *Who ſends a* fool, *expects the ſame back again.*
4 *Who goes away a mile a* fool, *gets not home a wiſe man.*
5 *Who thinks that he is not a* fool, *is a very fool indeed.* ¶ 80
6 *Who is born a* fool, *is never cur'd.*
7 *Who writes to him that anſwers not, is either a* fool, *or in neceſſity.*
8 *Who ſpeaketh too much, is held a* fool, *and who ſpeaketh not, becomes a fool indeed.*
9 *Who laugheth too much, hath the nature of a* fool, *who not at all, of a cat.*
10 *Every one hath a* fool *in his ſleeve.*
11 *It's a* fools *part to offer to teach, before one have learnt.*
12 *He doth a good daies work, who rids himſelf of a* fool..
13 *A* fool *believes not, if he be nos beaten.*
14 *Its better to carry a* fool *on ones neck, than to go about to ſhew him the way.*
15 *Set a* fool *on a bench. and he'l be either playing with his feet, or ſinging.*
16 *Set a* fool *by himſelf, and he will become wiſe.*
17 *He's a* fool *who gains by the day, and ſquanders by the week.*
18 *One* fool *is puniſh'd by another.*
19 *He's a* fool *who looks for wit in a fool.*
20 *A learned* fool, *is evermore a fool.*
21 *None hath a better time on't, than a* fool.
22 *Either he is a* fool, *or elſe one of the houſe.* ¶ 81
23 *Every* fool *hath his errors.*
24 *A* fool *knows more in his own houſe, than a wiſe man in anothers.*
25 *To people that is mad, you muſt have a Prieſt as mad again.*
26 *If a* fool *plays not the fool, he loſeth his time.*
27 *A* fool *wounds himſelf with his own knife.*
28 *Haſt a mind to puniſh a* fool? *marry him, and let him take his own courſe.*
29 *One* fool *makes ten.* ¶ 82
30 *One is a ſign of love, three or four is the ſign of a* fool. ¶ 83

* The Morning, alſo Matins.] 31 *All* Matins *have their Veſpers.*

* A Mallet.] 32 *Old ſhips go to the* mallet. ¶ 84

* Me.] 33 *Woe be to* me, *if I were not my ſelf.*

* With me.] 34 *Who means to come along* with me, *let him bring ſomething with him.* ¶ 85
35 *If thou wilt come along* with me, *bring ſomething with thee.*

* A Medal.] 36 *Every* medal *hath its right ſide, and its wrong ſide.* ¶ 86
37 *A* medal *is a moveable monument.*

* Phyſicians.] 38 *Ignorant* Phyſicians *make a bumping Church-yard.*

* Phyſick.] 39 *From* phiſick *are poyſons learnt.*

1 Chi non conoſce l'origine del male, di rado la ſua *medicina* vale.
2 La *medicina* à tempo giova, fuor di tempo nuoce.
3 La *medicina* và pigliata à tempo.
4 La *medicina* amara, ſi cuopre col dolce.
5 Senza dottrina non fà prò la *medicina*.
6 Troppo tardi vien la *medicina*, quando alla morte s'avvicina.
7 Troppo tardi la *medicina* è preparata, quando la malatia è radicata.
8 Una pilola formentina, una dramma ſermentina, e la giornata d'una gallina, fanno una buona *medicina*.
* *Medico.*] 9 Al Infermo rogola, al *Medico* gratia.
10 Buon è quel *Medico*, che ſe ſteſſo ſana.

11 Chi non paga la Puttana, paga poi il *Medico*.
12 Chi piſcia chiaro, fà le fica al *Medico*.

13 Di rado alcun *Medico* piglia medicine.
14 E meglior *Medico*, chi non laſcia venir il male, che chi lo guariſce.
15 E follia di far il ſuo *Medico* herede.
16 Il *Medico* non balla ſenza ſuono.

17 L'ammalato diſubidiente, fa il *Medico* crudele.
18 La penna del *Medico* fà quanto la ſpada del Soldato.
19 La *morte* porta biaſimo al *Medico*.
20 L'orina fà honor al *Medico*.
21 *Medico* Ciarlatano è più faſtidioſo che il male.
22 *Medico* giovene ingraſſa il Sagrato.

23 *Medico* pietoſo fa la piaga tignoſa; *Item*, fà la piaga verminoſa, e puzzolente.

24 *Medico* graſſo, e Religioſo magro.
25 Mentir ponno con privileggio, *Medico*, Vecchio, e prattico Viandante.
26 Nè per ogni mal ál *Medico*, nè per ogni lite all' Avvocato, nè per ogni ſete vaſſi al Boccale.
27 Nella gotta, il *Medico* vede negotta.

28 Ogni *Medico* non sà guarire.
29 Qual ciera da *Medico*?
30 Quando l'infermo eſclama, il *Medico* guadagna.
* *Megliore.*] 31 L'huom hà ſol il meglior per nimico.
32 Del *megliore*, hai meglior derrata.

33 Non ſi può ſentir meglio.
34 Non è buono, chi non cerca di diventar *megliore*.
* *Mela.*] 35 Fava e *mela* con l'acqua allega.

36 Una *mela* marcia, ne guaſta cento.

1 *Who knows not the beginning of the diſeaſe, ſeldom doth its* phyſick *avail.*
2 Phyſick *in time doth good, out of time it doth hurt.*
3 Phyſick *ought to be taken in ſeaſon.*
4 *Bitter* phyſick *is to be diſguis'd with ſweet.*
5 *Without skill,* phyſick *doth no good.*
6 *Too late cometh* phyſick, *when death is approching.*
7 *Too late is* phyſick *prepar'd, when the diſeaſe hath taken root.*
8 *A corn pill, a vine dram, and the daies work of a hen, make a good* medicine. ¶ 87

* A Phyſician.] 9 *To a Patient order, to a* Phyſician *preſence.*
10 *He is a good* Phyſician, *who cureth himſelf.*
11 *Who pays not the Whore, afterwards will be fain to pay the* Phiſician. ¶ 88
12 *Who piſſeth clear water, careth not for the* Phyſician. ¶ 89
13 *Seldome doth a* Phyſician *take phyſick.*
14 *He is the better* Phyſician, *who prevents a diſeaſe, than he who cures it.*
15 *It is a folly to make a* Phyſician *ones heir.*
16 *A* Phyſician *dances not without muſick.* ¶ 90
17 *A diſobedient patient makes a cruel* Phyſician.
18 *A* Phyſicians *pen doth as much as a Souldiers ſword.*
19 *Death doeth diſparage a* Phyſician.
20 *Urine is a credit to a* Phyſician.
21 *A prating* Phyſician *is more troubleſome than the diſeaſe it ſelf.*
22 *A young* Phyſician *fattens the Churchyard.*
23 *A compaſſionate* Phyſician *makes the ſore turn to le proſy,* Alſo, *makes the ſore putrid, and ſtinking.* ¶ 91
24 *A fat* Phyſician, *but a lean Fryer.* ¶ 92
25 *An old* Phyſician, *and a weather-beaten Traveller, may lye by authority.*
26 *One ought not to go to the* Phyſician *for every diſeaſe, nor for every debate to a Lawyer, nor for every thirſt to the Bottle.*
27 *In the gout the* Phyſician *ſeeth not any thing.* ¶ 93
28 *Every* Phyſician *cannot cure.*
29 *There's a* Phyſician *indeed?* ¶ 94
30 *When the patient complains, then the* Phyſician *gains.* ¶ 95
* Better, or of the beſt.] 31 *Man hath only that which is* beſt *for his enemie.* ¶ 96
32 *Of that which is* beſt, *thou haſt a better peny-worth.* ¶ 97
33 *It can be no* better.
34 *He is not good, who endeavours not to grow* better.
* A Apple.] 35 *Beanes and* apples *do well in water.*
36 *One rotten* apple *ſpoyls a hundred.*

1 *Mel-*

* *Melanconia.*] 1 Le Nationi ſmaltiſcono diverſamente la lor *malancolia*; Il Todeſco la beve, il Franceſe la canta, lo Spagnuolo la piagne, e l'Italiano la dorme.

* *Mele.*] 2 Allo ſvogliato è amaro il *mele.*

3 Biſogna guſtar il *mele* colla ponta delle dita.

4 Chi maneggia il *mele*, ſi lecca le dita.

5 Chi ſpartiſce il *mele* con l'orſo, n'hà la minor parte.

6 Il *mele* fà ſpeſſo leccar le dita.

7 Fatti di *mele*, e ti mangieran le moſche.

8 Il *mele* ſi fà leccar, perche è dolce.

9 Il *mele* catta più moſche, che non fà l'aceto.

10 Il *mele* è dolce di ciaſcheduna pecchia, et il Trebbiano è buono dentr' una ſecchia.

11 *Mele* di ſotto, oglio di ſopra, e vin in ſmezzo.

12 Una goccia di *mele* non concia un mar di ele.

* *Melonara.*] 13 Queſta é la chiaue della *melonara.*

* *Melone.*] 14 Al pericozzo ſi conoſce il *melone.*

15 Chi hà tagliato il *melon*, lo paghi.

16 Il *melone*, e la moglie ſon difficil da conoſcere.

17 Non ſi hà da ſforzar il *melone.*

18 Ogni fetta di *melone*, vuol il ſuo bicchier di vino.

19 Se queſto non è buono, mai più non credo a' *melloni.*

* *Memoria.*] 20 Buona *memoria*, cativo giuditio.

21 Carne ſalata fà buona *memoria.*

22 Chi ſcrive non hà *memoria.*

23 Chi non hà *memoria*, habbia gambe, ô cuore.

24 Il vino leva la *memoria.*

25 *Memoria*, archivio di quanto s'impara e' s'intende.

26 *Memoria* di ſe ſteſſo, induce sennò.

* *Menatore.*] 27 O ti manca l'aſino, ô ti manca il *menatore.*

* *Mendicante.*] 28 Anzi *mendicante*, che ignorante.

* *Mente.*] 29 Niuna corrotta *mente*, intende ſanamente.

* *Mente.*] 30 Arteggiano che non *mente*, non hà meſtier frà la gente.

31 Chi ſempre *mente*, vergogna non ſente.

32 Chi compra, e *mente*, la ſua borſa il ſente.

33 Forza è tenga ben á *mente*, il bugiardo, quando *mente.*

34 Il vecchio in caſa, il gioven di fuori, ogn' uno *mente.*

* Melancholy.] 1 *Nations differently drive away their* melancholy; *the Dutch man, he drinks it away, the French man, he ſings it away, the Spaniard, he weeps it away, and the* Italian, *he ſleeps it away.*

* Honey.] 2 *To a queamiſh palat,* honey *is bitter.*

3 *One ought to taſte* honey *with the tip of ones fingers.*

4 *Who handles* honey, *licks his fingers.*

5 *Who ſhares* honey *with a bear, hath the leaſt ſhare on't.*

6 Honey *cauſeth one oft to lick ones fingers.*

7 *Make thy ſelf of* honey, *and the flyes will devour thee.*

8 Honey *makes it ſelf be lick'd, becauſe it is ſweet.*

9 Honey *gets more flyes to it, than doth viniger.*

10 *The* honey *is ſweet of any Bee, and the good* Trebbiano *wine is good in a bucket.*

11 Honey *muſt lye undermoſt, wine in the middle, and oyl uppermoſt.*

12 *One drop of* honey *will not ſeaſon an ocean of gall.*

* A Muskmillion-plot.] 13 *This is the key of the* muskmillion-plot. ¶ 98

* A Melon, or Muskmillion.] 14 *By the ſtalk the* muskmillion *is known.*

15 *Who hath cut the* muskmillion, *even let him pay fort.*

16 *A* muskmillion, *and a wife, are hard to be choſen.*

17 *A* muskmillion *muſt not be forc'd.* ¶ 99

18 *Every ſlice of* muskmillion *requireth a glaſs of wine.*

19 *If this be not a good muskmillion, i'll ne'r chuſe* muskmillions *more.* ¶ 100

* Memory.] 20 *A good* memory, *and an ill judgment.*

21 *Salt meat begets a good* memory. ¶ 101

22 *Who writes, hath no* memory. ¶ 102

23 *Who hath no* memory, *let him have legs, or courage.* ¶ 103

24 *Wine taketh away the* memory.

25 Memory *is a record of what is learnt, and underſtood.*

26 *A* memory *of ones ſelf bringeth knowledge.*

* A driver.] 27 *Either the aſſe is wanting, or the* driver.

* A Begger.] 28 *Rather chuſe to be a* mendicant, *than a dunce.*

* The Mind.] 29 *No corrupt* mind, *can ſoundly underſtand.*

* Lyeth.] 30 *A Tradeſ-man that will not* lye, *ſhall have no trade among the people.*

31 *Who alwaies* lyeth, *perceiveth no ſhame.*

32 *Who buies, and* lyes, *his purſe will feel it.* ¶ 104

33 *A lyer is forced to remember well when he* lyes.

34 *An old man at home, and a young a broad, we are all* lyers.

* *Mentire.*] 1 Chi sá *mentire*, sà regnare; chi no'l fà, non hà.

2 Lo *mentir*, et esser Compar, van del par.

* *Menzogna.*] 3 Benche adornata sia la *menzogna*, sempre resta però con vergogna.

* *Mercantie.*] 4 Hoggi *Mercante*, domani Viandante.

5 Tanto è *Mercante* quello che perde, come quello che guadagna.

6 Si conosce il *Mercante* alla robba.

* *Mercanti.*] 7 Si pranza con Abati, si cena con *Mercanti*, si merenda con Contari, si fà collatione con gl' Innamorati.

* *Mercantia.*] 8 Al merco si conosce la *mercantia*.

9 Bisogna vender la cativa *mercantia* colla buona.

10 Chi fà *mercantia*, e non la conosce, i quattrini gli diventano mosche.

11 La buona *mercantia* truova subito spaccio.

12 *Mercantia* non vuole nè Amici, nè Parenti.

13 *Mercantia* lodata, mezzo spacciata.

14 *Mercantia* pregata, svia la bottega.

15 *Mercantia* che si proferisce, cala il doppio del prezzo.

16 *Mercantia* che piace, mezza veudura.

17 *Mercantia* che hà buona durata, mai s'intende cara.

18 Non s'hà mai buon mercato di cativa *mercantia*.

19 Si conosce il *mercante* dalla mercantia.

* *Mercantie.*] 20 Trè *mercantie* da fallo; Femina, vino, e cavallo; trè mercantie reali, oglio, gran, e sale; trè mercantie da coion, pietre, calcina, e sabbion.

* *Mercato.*] 21 Anche per troppo buon *mercato*, altri è restato ingannato.

22 Buon *mercato*, gabba-villano.

23 Buon *mercato*, pan donato.

24 Buon *mercato* inganna chi và al mercato.

25 Chi và al *mercato*, sà qual moneta si spende, e chi è stato al mercato, sa come si vende.

26 Da chi vien dal *mercato*, si sanno le derrate.

27 Fà buon *mercato*, e vendrai per quattro.

28 Il quon *mercato* leva il danari dalla borsa, e le dolci parole levano li cuore dal ventre.

29 Il buon *mercato* è caro.

30 Il mal *mercato* non vuol festa.

31 Ogni un và col suo sennno al *mercato*.

32 Se il *mercato* dura tutto l'anno, à che fine tanta fretta?

33 Quattro cose á buon *mercato*, terra, parole, acqua, e proferte.

* *Mercè.*] 34 Tristo colui, che aspetta la *cremè* altrui.

* To Lye.] 1 *Who knows how* to lye, *knows how to rule, and who doth not, comes short.*

2 To lye, *and to be a Godfather, is much at one.* ¶ 105

* A Lye.] 3 *Though a* lye *be adorn'd, yet it ever rests with shame.*

* A Merchant.] 4 *To day a* Merchant, *to morrow a Traveller.*

5 *He is a* Merchant *that loseth, as well as he that gains.*

6 *A* Merchant *is known by his wares.*

* Merchants.] 7 *Dine with Abbots, sup with* Merchants, *luncheon with Gossips, and collation with Lovers.*

* Merchandise, Ware, or Commodity.] 8 *The* merchandise *is known by the mark.*

9 *One must put off ones ill* merchandise *together with the good.*

10 *Who deals in a* commodity, *and hath not skill in't, his money turns to flyes.*

11 *A good* commodity *hath soon vent.*

12 Merchandise *requires neither Friends nor Relations.* ¶ 106

13 *A* merchandise *commended, is half vended.*

14 *Offered* wares *uncustome the shop.*

15 Merchandise *that is offered, abates by the half of the price.* ¶ 107

16 *A* merchandise *that pleaseth, is half sold.*

17 Merchandise *that is lasting, is never understood to be dear.*

18 *One hath never a good peny-worth in an ill* commodity.

19 *A Merchant is known by his* merchandise.

* Wares.] 20 *Three hazardous* wares; *A Woman, wine, and a horse; three royal wares, oyl, corn, and salt; three foolish* wares, *stones, morter, and sand.*

* A Market, or Bargain.] 21 *Even by an over good* bargain, *many a one have been chouc'd.*

22 *A good* bargain *catcheth the country bumpkin.*

23 *A good* bargain *is bread given away.*

24 *A good peny-worth catcheth him that goes to* market.

25 *Who goes to* market, *knows what money is current, and who hath been at market, knows the rates.*

26 *From such as come from* market, *are the peny-worths known.*

27 *Sell a good* peny-worth, *and thou shalt sell for four.*

28 *A good* peny-worth *picks the money out of the purse, and fair words steal the heart out of ones belly.*

29 *A good* peny-worth *is dear.*

30 *A hard* peny-worth *needs no rejoycing.*

31 *Every one goes to* market *with the best skill he hath.*

32 *Since the* market *lasts all the year, to what purpose so much haste?*

33 *Four things are good cheap, earth, words, water, and profers.*

* Pity, or Mercy.] 34 *He is a sad person who expects anothers* mercy.

* *Merrede.*] 1 Ogni ben apporta *mercede*, et ogni mal caſtigo.
2 La *mercede* raddolciſce il travaglio.
3 *Mercede* condegna, merita ogni buon opra.
4 Se manca la *mercede*, manca l'arte.
5 Senza *mercede*, non s'inſegna.

* *Merda.*] 6 Non è *merda*, mà il can l'hà cacata.

* *Merenda.*] 7 Chi non *merenda*, à cena l'emenda.

* *Merit.*] 8 Più honorato è colui che *merita*, e non l'ha, che chi l'hà, e no'l merita.

* *Merito.*] 9 C'è chi vuol *merito* anche nel peccato.
10 Con occhio grato, il *merito* ſi diſcerna.
11 Il *merito* ſi conſerva colla modeſtia, ſi perde coll' inſolenza.
12 *Merito*, e neceſſità, ſceman le pene.
13 Tal *merito* hà, chi ad ingrati ſerve.

* *Merlo.*] 14 Al *merlo*, et al tordo, quel che non ti piace, fanne da ſordo.
15 Da là del rio è paſſato il *merlo*.
16 Quando che canta il *merlo*, chi hà Patron, s'attenga a quello.

* *Meſchino.*] 17 In queſto Mondo, chi non è *meſchino?* perche, chi hà pane, non hà vino.

* *Meſe.*] 18 Chi vuol il buon *meſe*, vada al bagno, il buon anno, prenda moglie, la buona ſettimana, ammazzi il porco, chi vuol il buon ſempre, facciaſi Sere.

* *Meſi.*] 19 Tutti i *meſi* non ſon uguali.
20 Ogni trent' anni, et ogni trenta *meſi*, l'acqua torna alli ſuoi paeſi.
21 Chi vuol arrichir in un anno, impoveriſce poi in ſei *meſi*.

* *Meſſa.*] 22 E meglio *meſſa* bevuta, che meſſa perduta.
23 Per *meſſa*, nè biada, non ſi perde mai ſtrada.
24 Perche egli ode due *meſſe* il giorno.
25 Tanto fà la *meſſa* baſſa, quanto la cantata.
26 Sbaglia delle volte l'Arator alla *meſſe*, e'l Prete alla meſſa.

* *Meſſi.*] 27 Notari, Sbirri, e *Meſſi*, non t'impacciar con eſſi.

* *Meſſina.*] 28 A *Meſſina* aſſai pulci, puttane, e polvere.
29 Bei correnti di *Meſſina*.

* *Meſſo.*] 30 Biſogna che la lettera aſpetti il *Meſſo*, e non il Meſſo la lettera.
31 Il *Meſſo* non porta pena.
32 *Meſſo* allegro, vuol la mancia.

* Price, or Reward.] 1 *Every good turn bringeth a* reward, *and every default a puniſhment*
2 *The* reward *ſweeteneth the labour.*
3 *Every good work deſerves a condign* reward.
4 *If* reward *be wanting, art muſt fail.*
5 *Without* reward, *there's no teaching.*

* A Turd.] 6 *It's not a* turd, *but the dogg hath ſhit it.* ¶ 108

* Taketh his Luncheons.] 7 *Who* luncheons *not, let him make it up at ſupper.*

* Deſerveth.] 8 *More honourable is he who* deſerveth, *and hath not, than he who hath, and deſerveth not.*

* Deſert, or Merit.] 9 *There are ſome who challenge* merit *even in ſin it ſelf.*
10 *Let* merit *be look'd upon with a grateful eye*
11 Deſert *is preſerv'd with modeſty, and loſt by inſolence.*
12 Deſert, *and need, make diſaſters ſeem nothing.*
13 *So let him have, who doth ungrateſull perſons a courteſie.* ¶ 109

* An Owlet, or black-bird.] 14 *At the* black-bird, *and at the Thruſh, if neither of them like thee, play the deaf man.* ¶ 110
15 *The* black-bird *is got over the river.* ¶ 111
16 *When the* black-bird *ſings, who hath a Maſter, let him keep himſelf to him.*

* A Poor Wretch.] 17 *In this World, who is not a* poor wretch? *for many that have bread have no wine to it.*

* A Month.] 18 *Who intends to have a good* month, *let him to the bath, a good year, let him marry, a good week, let him kill a hog, who will be happy alwaies, let him turn Prieſt.*

* Months.] 19 *All* months *are not equal.*
20 *Every thirty years, and every thirty* months, *the water returns into it's own place again.*
21 *Who meanes to grow rich in one year, grows afterwards poor in ſix* months.

* The Roman Service, or Liturgy.] 22 *A ſhort* maſs *is better than no maſs at all.* ¶ 112
23 *For a* maſs, *nor for oats, one never loſeth ones journey.* ¶ 113
24 *Becauſe he heareth two* maſſes *upon one day.* ¶ 114
25 *A low* maſſe *doth as well as a high maſs.*
26 *The plow-man ſometimes may offend in his harveſt, and the Prieſt at his* maſs. ¶ 115

* Meſſengers, or Purſivants.] 27 *Notaries, Sergants and* Meſſengers, *have nothing to do with them.*

* The name of a City in *Sicily.*] 28 Meſſina *for good ſtore of fleas, whores, and duſt.*
29 Meſſina *for fine currents.*

* A Meſſenger, or Carrier.] 30 *Its requiſite that the letter ſhould wait for the* Meſſenger, *not that the Meſſenger ſhould wait for the letter.*
31 *A* Meſſenger *can be in no fault.* ¶ 116
32 *A jocond* Meſſenger *looks for a boon.*

1 Non v'è il più bel *Messo* di se stesso.

* *Mestiere.*] 2 Bisogna lasciar far il *mestier* a chi lo sà fare.

3 Buon è saper *mestier*, per servirsene, quando fà mestier.

4 Cativo è quel *mestier* che non nutrisce l'artifice.

5 Chi hà *mestier*, non può perir.

6 Chi fà l'altrui *mestiere*, fà la zuppa nel paniere.

7 Chi sà *mestier*, sà la sua entrata.

8 Chi impara molti *mestieri*, n'impara nissuno.

9 Chi non sà ben parlar del suo *mestier*, non lo sà bene.

10 E meglio un *mestier*, che un sparavier.

11 Mai fù buon *mestier*, che fà impiccar il suo Maestro.

12 Ogn' un parla volontier del suo *mestier*.

13 Ogni *mestier* hà il suo misterio.

14 Quatorici *mistierie*, quatordici malanni.

* *Mezzi.*] 15 I *mezzi* fenno la proportione.

16 Nel far le cose, i *mezzi* son il tutto.

* *Mezzo.*] 17 Chi per *mezzo* d'altri fà, si dice far per se medesimo.

18 Le case grandi, dal mezzo in sù non s'habitano.

19 Nell' opre, assai può un gratioso *mezzo*.

20 Trè cose son buone a *mezzo*, il vin, il formaggio, et il pesce.

* *St. Michele.*] 21 A San *Michele*, il calor và nel cielo.

22 San *Michele* di vendemia.

* *Midolla.*] 23 La *midolla* satolla.

* *Miglia.*] 24 Le *miglia* son più grandi di notte, che di giorno.

25 Speroni proprii, e cavalli d'altri, fanno corte le *miglia*.

* *Miglio.*] 26 Il *miglio* spesso maniten la fame in casa.

27 Se tù vuoi empir la tina, zappi il *miglio* in orecchina.

* *Milano.*] 28 Bel Ducato di *Milano*.

29 Cosi si fá à *Miiano*.

30 *Milan* assai busecche.

31 *Milan* la grande.

32 *Milan* può far, Milan può dir, mà non può far d'acqua vino.

33 Questo è quel che fà *Milano*.

34 Si fà festa à *Milano*.

* *Mille.*] 35 Un val per *mille*, e mille non vaglion niente.

* *Milvo.*] 36 Un *milvo* non riesce falcone.

* *Milza.*] 37 La *milza* si gonfia in corpo smagrato

1 *There's no better* Messenger *than ones own self.* ¶ 117

* A Trade, or Profession.] 2 *One must let them drive a* trade *who have skill.*

3 *It's good to know a* trade, *that one may make use of it, if occasion serve.*

4 *That's a sad* trade *that cannot keep the tradesman.*

5 *Who hath a* trade, *can never want.*

6 *Who drives another mans* trad, *makes a sop in a paniard.* ¶ 118

7 *Who knows a* trade, *knows his income.*

8 *Who learns many* trades, *learns never a one.*

9 *Who cannot speak well of his* trade, *certainly doth not well understand it.*

10 *It is better to have a* trade, *than to keep a hawk.* ¶ 119

11 *That was never a good* trade *that hung its Master.* ¶ 120

12 *Every one speaks willingly of his own* trade.

13 *Every* trade *hath its mystery.*

14 *Fourteen* trades, *fourteen unlucky years.*

* Mediums, or Means.] 15 Mediums *make proportions.*

16 *In acting businesses, the* means *signifie all.*

* A Medium, or Proxie, also the Middle.] 17 *Who acteth by anothers* means, *is understood for to act for himself.*

18 *Great Palaces, from the* middle *upwards, are not inhabited.* ¶ 121

19 *In business, a convenient* medium *is very significant.*

20 *Three things are good in the* middle, *wine cheese, and fish.*

* Michaelmas.] 21 *At* Michaelmas *the heat returns back into the skie again.* ¶ 122

22 *Saint* Michael, *harvest-time.*

* Marrow.] 23 Marrow *fills.* ¶ 123

* Miles.] 24 Miles *are longer by night, than by day.* ¶ 124

25 *Ones own spurs and others horses, make short* miles.

* The Corn Millet.] 26 Millet *oft keeps hunger in the house.*

27 *If thou wilt fill thy wine-fat, plow thy* millet *betimes.*

* The Head City of Lombardy.] 28 Milan *a brave Dukedome,*

29 *So we do at* Milan.

30 Milan *for chitterlings in abundance.*

31 Milan *the great.*

32 Milan *can do*, Milan *can say much, but it cannot turn water into wine.* ¶ 125

33 *This is as much as* Milan *can do.* ¶ 126

34 *What, it is holy-day at* Milan *now.* ¶ 127

* A Thousand.] 35 *One may be worth a* thousand, *and a thousand worth nothing.*

* A Kite.] 36 *A* kite *will never prove to be a faulcon.*

* TheSpleen.] 37 *The* spleen *will sweell in a lean body.*

* *Minaccia.*] 1 La *minaccia* è ſcudo del minacciato.

* *Minaccia.*] 2 Chi *minaccia*, vendetta accaccia.

3 Tal *minaccia*, che vive con paura.

4 Tal hor *minaccia*, chi è battuto poi.

* *Minaciati.*] 5 Più ſon gli *minaciati*, che gl' ammazzati.

* *Minacciato.*] 6 Schiaffo *minacciato*, mai ben dato.

7 Vive più il *minacciato*, che l'impiccato.

* *Minaccie.*] 8 Chi hà provati pericoli, non ſi sgomenti di *minaccie*.

9 Di *minaccie* non temere, e di promeſſe non godere.

10 Le *minaccie* ſon vere arme de' nimici.

11 Le *minaccie* ſon vere arme del minacciato.

* *Mineſtra.*] 12 Chi hà la meſtola in mano, fà la *mineſtra* á modo ſuo.

13 Non v'è *mineſtra*, che quella de' Frati.

14 Non v'è peggior *mineſtra*, di quella che sà da fumo.

15 Queſta *mineſtra* non vede lume.

* *A Minuto.*] 16 Chi compra ô vive *a minuto*, fa le ſpeſe á ſuoi, et a gl' altrui figliuoli.

17 Tal vende il ſenno à *minuto*, che havrebbe biſogno di comprarlo all'ingroſſo.

* *Mio.*] 18 *Mio*, e tuo, Ant'podi politici.

* *Mira.*] 19 A coſe troppo alte, non ſi piglia *mira*.

20 Chi prima non *mira*, poi ſoſpira.

21 Se l'occhio non *mira*, il cuor non ſoſpira.

* *Miracoli.*]22 I *miracoli* colla continuatione, ſi ſtimano meno.

* *Miracolo.*] 23 Chi vede un *miracolo*, facilmente ne crede un' altro.

24 Non ſi crede al Santo, ſe non fà *miracoli*.

25 Tal Santo, tal *miracolo*.

* *Mirto.*] 26 Il *mirto* è ſempre mirto, benche ſia frà le ortiche.

* *Miſeria.*] 27 *Miſeria* e calamità ſcuopron l'amiſtà.

28 Solamente la *miſeria* è ſenz' invidia.

29 Talhor *miſeria*, intenerisce l'odio.

* *Miſericordia.*] 30 Anzi l'invidia, che la *miſericordia*.

* *Miſero.*] 31 Al *miſero* mai rieſce alcun diſſegno.

32 *Miſero*, chi mal oprando ſi confida.

33 *Miſero* è, chi non ſi contenta di ciò che hà.

34 Più ſpende il *miſero*, chi il liberale.

* A Threat.] 1 *The* threat *is a ſhield to the party threatned.*

* Threateneth.] 2 *Who* threateneth, *hunts after revenge.*

3 *There's many a one* threatens, *who is afraid himſelf.*

4 *Many a one* threatens, *who is afterwards baſted for his pains.*

* Threatened.] 5 *More are the* threatened, *than the killed.*

* Idem.] 6 *A box on the ear* threatned, *is never well given.*

7 *The* threatened *lives longer, than he who is on the gibbet.*

* Threats.]8 *Who hath tryed dangers, let him not be afraid of* threats.

9 *Fear not* threats, *and rejoyce not at promiſes.*

10 Threats *are the enemies arms.*

11 Threats *are the very arms of the party threatened.*

* Pottage.] 12 *Who hath the ladle in hand, may order his* pottage *as he liſt.* ¶ 128

13 *There's no better* pottage *than the Fryers pottage.* ¶ 129

14 *There's no worſe* pottage, *than that which ſmells of the ſmoak.*

15 *This* pottage *ſees no light.* ¶ 130

* By Retail.] 16 *Who buies by* retail, *bears his own children's charges, and another mans.*

17 *Many a one ſells his brains* by retail, *who had more need to buy them by the great.*

* Mine.] 18 Mine, *and thine, the political Antipodes.*

* Aim, or Level.]19 *At a thing too high, it is hard* levelling.

20 *Who* aims *not firſt, afterwards ſigheth.*

21 *If the eye ſeeth not, the heart doth not ſigh.* ¶ 131

* Miracles.] 22 Miracles, *by their continuance, are valued the leſs.*

* A Miracle.] 23 *Who ſeeth one* miracle, *is eaſily brought to believe another.*

24 *There's no credit given to the Saint, if he act not* miracles.

25 *Such as the Saint is, ſuch is alſo the* miracle.

* Mirtle.] 26 Mirtle *is ever mirtle, though it be among nettles.*

* Miſery.] 27 Miſery *and calamity diſcover friendſhip.* ¶ 132

28 Miſery *is only exempt from envie.*

29 *Sometimes* miſery *qualifies hatred.*

* Pity.] 30 *Rather envy, than* pity. ¶ 133

* An Unfortunate Wretch, alſo a Miſer.] 31 *An* unfortunate perſon *hath no deſign that thrives with him.*

32 *A* wretch *is he that confides in ill doing.*

33 *He is a* wretch *who is not content with what he hath.*

34 *A* miſer *ſpends more than a prodigal perſon.* ¶ 134

1 Tanto è *misero* l'huomo, quanto ei si riputa tale.

* *Misfatto.*] 2 Chi è colpevole di qualche misfatto, crede che ogn' un parli del suo fatto.

* *Misura.*] 3 Chi *misura* i suoi passi, camina sicuro.

4 Chi *misura* dura, chi non si misura, poco dura,

5 Chi non *misura*, vien misurato.

6 *Misurane* trè, prima di tagliarne una.

7 Il Sarto *misura* il panno, prima di metterci le forbici.

8 *Misura* gl' altri, colla misura propria.

9 Ogni cosa vuol *misura*.

10 Per far vita pura, convien arte e *misura*.

* *Misure.*] 11 Le sue *misure* non riscontrano.

* *Moda.*] 12 Ogni un á la *moda*, gl'asini al antica.

* *Modestia.*] 13 La *modestia*, madre d'ogni buona creanza.

14 *Modestia* et auorità, di rado s'accoppiano.

* *Modena.*] 15 Belle maschere, e rozzelle di *Modena*.

* *Modo.*] 16 Chi fà à suo *modo*, non gli duol il capo.

17 Chi in un *modo*, chi in un altro.

18 Non si può far sempre ad un *modo*.

* *Moglie.*] 19 All' huomo *moglie*, al putto la früsta o'l pane.

20 Bella *moglie*, castel in frontiera, vigna in strada, sempre guerra.

21 Chi dà per *moglie* una putta ad un vecchio, diagli la culla appresso.

22 Chi hà havuta una *moglie*, merita una corona di patienza, chi n'hà havute due, ne merita una di pazzia.

23 Chi hà bella *moglie*, non è tutta sua.

24 Chi hà bella *moglie*, hà mal di testa, chi l'hà brutta hà mal di fianchi.

25 Chi hà la *moglie* cativa, ha'l Purgatorio in casa.

26 Chi hà *moglie*, hà doglie.

27 Chi non sa che sia malanno, dagli, se non è maritato, *moglie*.

28 Chi non hà *moglie*, ben la veste, chi non hà figli, ben li pasce.

29 Chi non hà che far allesti vascello, ô pigli *moglie*.

30 Chi non hà *moglie*, ogni giorno l'ammazza.

31 Chi perde la *moglie*, et un quattrino, hà gran perdita del quattrino.

32 Chi resta in casa, e manda fuor la *moglie*, semina robba, e dishonor raccoglie.

33 Chi sa ben comprar meloni, truova bella *moglie*.

34 Chi spera col tuor *moglie*, uscir di guai, non haverà ben mai.

1 *So far is a man* miserable, *as he shall think himself to be such.* ¶ 135

* A Misdeed.] 2 *Who is guilty of any* misdeed, *thinks that every body is speaking of his fact.* ¶ 136

* Measure.] 3 *Who* measures *his steps, walks sure.*

4 *Who* measures, *endures, who measures not, endureth but a small while.*

5 *Who* measures *not, becomes measured himself.*

6 Measure *thrice, before you cut once.* ¶ 137

7 *A Tayler* measures *the cloath before he puts the shears to it.*

8 Measure *others by thy own measure.*

9 *Every thing requires its* measure.

10 *For to lead a pure life, it behoves to have art and* measure.

* Measures.] 11 *His* measures *confront not.* ¶ 138

* The Fashion.] 12 *Every one in the* fashion, *and asses after the old mode.* ¶ 139

* Modesty.] 13 Modesty *is the mother of all good manners.*

14 Modesty *and authority seldom meet.*

* A City so called in *Italy.*] 15 *Fine masks, or vizards at* Modena.

* A Way, or Means.] 16 *Who acts his own* way, *his head will not ake.* ¶ 140

17 *Some one* way, *some another.*

18 *One cannot alwaies act one and the same* way.

* A Wife.] 19 *To a man a* wife, *to a boy a whip, or bread.*

20 *A handsome* wife, *a castle in a frontier town, a vine in the rode, there's alwaies contention about it.*

21 *Who gives to an old man a* girl *to wed, let there be a cradle also to the same.*

22 *Who hath had one* wife, *deserves a crown of patience, who hath had two, deserves two of madness.* ¶ 141

23 *Who hath a handsome* wife, *she is not wholly his own.* ¶ 142

24 *Who hath a handsome* wife, *hath the head-ake, who an ill-favoured wife, his sides are sore.*

25 *Who hath a wicked* wife, *hath a Purgatory in the house.*

26 *VVho hath a* wife, *hath sorrows.*

27 *VVho knows not what a disaster is, give him a* wife, *if he be not married.* ¶ 143

28 *VVho hath not a* wife, *clothes her well, who hath no children, feeds them well.*

29 *VVho hath nothing to do, let him equip a ship, or take a* wife.

30 *VVho hath not a* wife, *is every day a killing of her.*

31 *VVho loseth a* wife, *and a farthing, hath a great loss of the farthing.*

32 *VVho stays at home, and sends out his* wife, *sows wealth, and reaps dishonour.*

33 *VVho knows how to chuse muskmillions, well knows how to find out a handsome* wife.

34 *VVho hopes by taking a* wife, *to go out of woes, shall never be happy in this VVorld.*

1 Chi tuol *mogliere*, tuol penſiere.
2 Chi toglie *moglie*, e non la mena, hà buon tempo.
3 E' non v'è peſo da portar sì grave, quanto d'haver *moglie*, quand' à noia s'have.
4 Dagli *moglie*, e l'hai gionto.

5 Dà *moglie* al triſto, dà marito alla dolente, fatto'l mercato, ogn' un ſe ne pente.

6 Della *moglie* od amico ſperto, non creder coſa che non ſapraì certo.
7 Delle *mogli* v'è più dovitia, che de' polli.

8 Doglia di *moglie* morta, dura fin' alla porta.

9 Diſgratia in *moglie*, e veutura in beſtiami.
10 Giugno, Luglio, et Agoſto, *moglie* mia ſtammi diſcoſto.
11 Il primo anno che l'huom piglia *moglie*, ô che s'ammala, ô che s'indebita.
12 Il primo anno che ſi piglia *moglie*, s'abbraccia, il ſecondo, s'infaſcia, il terzo, gran coſa che non s'habbia il malanno, e la mala Paſqua.
13 Il peggior mal che ſia, è l'haver cativa *moglie*.
14 La *moglie*, e roncino, piglia dal vicino.

15 La *moglie* di quindici, et il marito di trenta.
16 La ſi tuol à vita, non à pruova la *moglie*.
17 La buona *moglie* fà buon marito.
18 L'hai tolta la *moglie*, ſe non rieſce, tuo danno.
19 La prima *moglie* che ſi piglia, è matrimonio, la ſeconda, compagnia, la terza, reſia.
20 Mal tolerar ſi puote, *moglie* con gran dote.

21 Malanni, *mogli*, e guai non mancano mai.

22 *Moglie* perfidioſa, e marito pertinace.

23 Nè *moglie*, nè acqua, nè ſale, à chi non te ne chiede, non gliene dare.
24 Nelle coſe di *mogli*, biſogna miſurar cento volte, e tagliar una.
25 Nel cappar *moglie*, e nel pruovar la ſpada, chi non ſen' intende, non ci vada.
26 Non ſi può haver la *maglie* ubbriaca, e la botte piena.
27 Ogni un hà buona *moglie*, e cativ' arte.

28 Si piglia *moglie*, per non haver ad iſtentar ſolo.
29 Qual figlio vuoi, tal *moglie* piglia.

30 Senza *moglie* al lato, l huom non è beato.
31 Sia la *moglie* bella, ben nata, ricca e ſavia.
32 Tal caſtiga la *moglie*, che non l'hà, che quando e' l ha, caſtigar nolla sà.

33 Trè coſe ſi ricercano, che non ſi vorrebbero truovare, ſe li calcagni ſian rotti, ſe il ceſſo ſia lordo, ſe la *moglie* ſia puttana.

1 *Who takes a* Wife, *takes care upon him.*
2 *Who takes a* Wife, *and waits not upon her, hath a fine time on't.*
3 *There's no heavier a burden to carry, than to have a* Wife *that one cannot love.*
4 *Give him a* Wife, *and you have overtaken him.* ¶ 144
5 *Give a* Wife *to a wicked man, give a husband to a diſcontented woman, the contract is no ſooner made, but both repent them of it.*
6 *Of a* Wife, *and a known friend, believe nothing that thou knowſt not to be certain.*
7 *There is more plenty of* Wives *than of chickens.*
8 *The ſorrow of a deceaſed* Wife, *laſteth to the door.*
9 *Misfortune in* Wives, *luck in cattel.* ¶ 145
10 *June, July, and Auguſt, my good* Wife, *keep at a diſtance.*
11 *The firſt year one takes a* Wife, *either he falls ſick, or gets into debt.*
12 *The firſt year one takes a* Wife, *embrace, the ſecond ſwadle, the third, its odds but vengeance may attend.*
13 *The worſt miſchief in the World is, to have a bad* Wife.
14 *A* Wife, *and a nagg, take within thy neigbour hood.*
15 *A* Wife *of fifteen, and a husband of thirty.*

16 *A* Wife *is taken for life, not upon tryal.*
17 *A good* Wife *makes a good husband.*
18 *Haſt thou taken a* Wife, *if ſhe prove not, blame thy ſelf.*
19 *The firſt* Wife *one takes, is matrimony, the ſecond, company, the third, hereſie.*
20 *A* Wife *with a vaſt portion, is hard to be humoured.*
21 *Diſaſters,* Wives, *and woes, are never wanting.*
22 *A perfidious* Wife, *and a pertinacious husband.*
23 *Neither* Wife, *nor water, nor ſalt, do thou give any body, unleſs they be ask'd thee.* ¶ 146
24 *In matter of* Wives, *meaſure a hundred times, and cut once.* ¶ 147
25 *In chuſing of a* Wife, *and in tryal of a ſword, who hath not skill, let him not go about it.*
26 *One cannot have ones* Wife *drunk, and the Butt full.*
27 *Every one hath a good* Wife, *and an ill trade.* ¶ 148
28 *One takes a* Wife, *that one might not languiſh alone.*
29 *As thou wilt have thy daughter, ſo take thy* Wife.
30 *Without a* Wife *to ones ſide, a man is not happy.*
31 *Let a* Wife *be handſome, well born, rich, and wiſe.* ¶ 149
32 *Many a one chaſtiſeth a* Wife, *who hath her not, who when he hath her, knows not how to chaſtiſe her.* ¶ 150
33 *Three things are look'd after, which would not willingly be ſo found, whether ones heels be out, whether the privy be fowl, and whether ones* Wife *be a whore.*

1 Verze riſcaldate, e *moglie* ritornata, non fan mai bene.

* ***Molino.***] 2 Al *molino*, alla nave, et alla ſpoſa, ſempre manca qualche coſa.

3 Aſſai và al *molino*, chi ci manda il ſuo aſino.

4 Chi prima và al *molino*, prima macina.

5 Chi và al *molino*, è forza che s'infarini.

6 Col ſuo ſacco, ciaſcun và al *molino*.

7 Da un *molino*, ad una femina, non v'è gran differenza.

8 *Molino* ſenz' acqua, ô vento, non macina.

9 Non ſi può far andar un *molino* da vento co' mantici.

10 Nel *molino* ſia la raggione.

11 Per più ſtrade ſi và al *molino*.

* ***Molle.***] 12 E *molle*, e s'aſciuga.

* ***Momo.***] 13 E più facil di far il *Momo*, che il Mimo.

* ***Monaco.***] 14 Il *Monaco* al Convento, et il Morto al Sagrato.

15 *Monaco* vagabondo, non diſſe mai ben del ſuo Convento.

* ***Monaci.***] 16 Trenta *Monaci*, et un' Abbate, non farian ragghiar un' aſino, mal ſuo grato.

* ***Molto.***] 17 Chi vuol *molto*, non dimandi poco.

18 L'opinione non ſi contenta del *molto*, mà la natura ſi contenta del poco.

19 Tanto val *molto*, quanto poco.

* ***Monditia.***] 20 *Monditia*, e buon' odore, l'un e l'altro coſta poco.

* ***Mondo.***] 21 Allegrezza di queſto *Mondo* dura poco.

22 Al *Mondo* fagli la Sentinella.

23 Chi è fuor del *Mondo*, non conoſce il Mondo,

24 Chi ama il *Mondo*, non hà conſcienza monda.

25 Chi il *Mondo* non vede, qual ſia, non crede.

26 Chi patiſce dal *Mondo*, merita da Dio.

27 Chi và per il *Mondo* impara á vivere.

28 Chi more tace, e chi camina il *Mondo*, hà guerra, ô pace.

29 Coſi và il *Mondo* meſchino, Sabato Greco, Mercore Latino.

30 Divorarebbe queſto *Mondo*, e l'altro.

31 E Padron del *Mondo*, chi lo diſprezza, ſchiavo, chi lo apprezza.

32 Havene più di millanta, che tutto il *Mondo* canta.

33 Il *Mondo* è tondo, e chi non sà nuotare và á fondo.

34 Il *Mondo* è tondo, e doppo la notte vien il giorno.

35 Il *Mondo* è fatto a ſcale, chi le ſcende, chi le ſale.

1 *Coleworts heated, and a* wife *return'd, never doth well.* ¶ 151

* A Mill.] 2 *To a* mill, *and a ſhip, and a bride, alwaies there's ſomething to do.*

3 *He goes ſufficiently to the* mill, *who ſends but his aſſe there.*

4 *Who firſt goes to the* mill, *firſt grindes.* ¶ 152

5 *Who gees to the* mill, *cannot chuſe but be bemeal'd.*

6 *Every one goes to the* mill *with his own ſack.*

7 *Twixt a* mill, *and a woman, there's no difference.* ¶ 153

8 *A* mill *without water, or wind, will not grinde.*

9 *There's no getting of a wind* mill *to grinde with a pair of bellows.*

10 *Let there be juſtice in a* mill.

11 *There are ſeveral waies to the* mill: ¶ 154

* Wet.] 12 *It is* wet, *and a drying.* ¶ 155

* Momus.] 13 *It's eaſier to act the* Momus, *than the Mimus.* ¶ 156

* A Monk, or Fryer.] 14 *Let a* Monk *keep to his* Convent, *and a dead man in his Grave.*

15 *A vagrant* Monk *ne'r ſpoke well of his Convent.*

* Monks.] 16 *Thirty* Monks, *and one Abbot, can't make an aſſe brey againſt its will.* ¶ 157

* Much.] 17 *VVho hath a mind to have* much, *let him not ask a little.*

18 *Opinion is not content with* much, *but nature is content with a little.*

19 Much, *or little, all is a caſe.*

* Cleanlyneſs.] 20 Cleanlyneſs, *and a ſweet ſent, neither coſt much.* ¶ 158

* The World.] 21 *The joy of this* World *laſteth but little.*

22 *To the* World, *keep Sentinel.*

23 *VVho is out of the* World, *knows not the World.*

24 *Who loves the* World, *hath not a pure conſcience.*

25 *Who ſees not the* World, *believes not what it is.*

26 *VVho ſuffers, as to the* World, *merits with God.*

27 *VVho travels the* World, *learns how to live.*

28 *VVho dyes, is ſilent, and who travels the* World, *hath war, or peace.*

29 *So goes the wretched* World, *Saturday Greek, and VVednaſday Latin.* ¶ 159

30 *He could eat up this* World, *and the next too.*

31 *He is Maſter of the* World *who ſlights it, a ſlave, who values it.*

32 *There are more than a thouſand, that all the* World *brags of.* ¶ 160

33 *The* World *is round, and who can't ſwim, muſt ſink down to the bottom.*

34 *The* World *is round, and after night, cometh day.*

35 *The* World *is made ladder faſhion, ſome go up, ſome go down.*

1 Il *Mondo* è fatto á ſcarpette, chi ſe le cava, chi ſe le mette.

2 Il *Mondo* è mal compartito, chi n'hà troppo a chi n'hà troppo poco.

3 Il *Mondo* è una gabbia di matti.

4 Il *Mondo* è oggetto di riſo, e di compaſſione.

5 Il *Mondo* è ſempre mezzo da vendere, e mezzo da comprare.

6 Il *Mondo* è di chi hà patienza.

7 Il *Mondo*, più s'invecchia, più s'intriſtiſce.

8 Il *Mondo* perſeguita chi lo ſeguita, e ſeguita chi lo perſeguita.

9 Il *Mondo* và, á chi la vince.

10 Il *Mondo* vá, a roverſcio.

11 Le leggi governano il *Mondo*.

12 *Mondo*, vatti con Dio.

13 Morto che ſon Io, vada il *Mondo* in carbonata.

14 Nel *Mondo* v'è da peſcar per ogni uno.

15 Per caminar ſalvo per il *Mondo*, convien havere, bocca di Porco, gambe di Cervo, occhio di Falcone, orecchie d'Aſino, ſpalle di Camelo, viſo di Scimia, e per gionta una biſaccia piena di quattrini, e patienza.

16 Quanto piace al *Mondo*, è breve ſogno.

17 Tutto il *Mondo* è fava.

18 Tutto il *Mondo* è paeſe in certe coſe.

* *Mongana.*] 19 Se la *mongana* volaſſe, non c'è uccello, che l'arrivaſſe.

* *Monge.*] 20 Chi troppo *monge* la capra, ne fà poi venir il ſangue, non il latte.

* *Monta.*] 21 Chi troppo alto *monta*, con dolor diſmonta.

* *Monte.*] 22 La mattina al *monte*, la ſera al fonte.

23 Loda il *monte*, e rienti al piano.

24 *Monte*, Boſco, buon Porto, Città, Torrente, habbi ſe puoi, per vicin, ô parente.

25 Non andar al *monte* del *Oſſa*, ſe non vuoi ſpiritare.

26 Non ci è il miglior *monte*, che quel che ſi fà col poco, e collo ſpeſſo.

27 Non v'è *monte* ſi alto, che non habbia la ſua valle.

28 O che bel *monte* pregno ?

29 Un' al *monte*, e l'altro al piano, quel che è hoggi non è dimani.

* *Monteſiaſcone.*] 30 A *Monteſiaſcone*, buon Moſcatello

* *Monti.*] 31 Altri *monti* ſon caſcati di queſti.

32 Dove ſon i gran *monti*, vi ſon le gran valli.

33 Partoriſcon i *monti*, e tiran una correggia.

* *Montone.*] 34 *Montone* nimico nobile.

35 Per picciola coggione, pigliaſi il lupo il *montone*.

1 *The* World *is made ſhooe faſhion, ſome put them off, ſome put them on.*

2 *The* World *is ill divided, ſome have too much, ſome have too little.*

3 *The* World *is a meer cage of fools.*

4 *The* World *is an object of laughter, and compaſſion.*

5 *The* world *is ever half to be bought, and half to be ſold.*

6 *The* World *is his, who hath patience.* ¶ 161

7 *The* World, *the older it is, the worſer it grows.*

8 *The* World *purſues ſuch as follow it, and follows ſuch as purſue it.*

9 *The* World *is his, who conquers it.*

10 *The* World *grows croſs ſtill.*

11 *Laws govern the* World.

12 World, *farewell to thee.*

13 *When I am once dead, what care I if the* World *be all in a flame.* ¶ 162

14 *In the* World *there's fiſhing for every body.*

15 *To travel through the* World, *it is neceſſary to have the mouth of a Hog, the legs of a Stagg, the eyes of a Faulcon, the ears of an Aſſe, ſhoulders of a Camel, and the face of an Ape, and over-plus, a ſatchell full of money and patience.*

16 *All that pleaſeth in the* World, *is a ſhort dream.*

17 *All the* World *is bean-maſh.*

18 *All the* World *is alike in certain things.* ¶ 163.

* Sucking Veal.] 19 *If* ſucking Veal *could flye, there's no fowl could come neer it.* ¶ 164

* Milks.] 20 *Who* miks *a goat too much, fetches blood, not* milk *from her.*

* Riſeth.] 21 *Who* riſeth *too high, falls with ſorrow.*

* A Mountain, Mount, or Hill, alſo a Bank.] 22 *In the morning to the* hill, *in the evening to the ſpring.*

23 *Commend a* hill, *but keep thou to the valley.*

24 *A* mountain, *a good Haven, a City, a Torrent, get for thy neighbours, if thou canſt.*

25 *Go not to the* mount Oſſa, *unleſs thou haſt a mind to be mad.* ¶ 165

26 *There's no better* mount *than that which comes from little, and often.* ¶ 166

27 *There's no* mountain *ſo high, but hath its valley.* ¶ 167

28 *O what a pregnant* mountain *is that.* ¶ 168

29 *One to the* hill, *another to the plain, that which is to day, is not to morrow* ¶ 169

* The proper name of a Town in *Italy.*] 30 *At* Monteſiaſcone, *there's good Muſcadine wine.*

* Mountains.] 31 *Other kind of* mountains *have fallen than theſe.* ¶ 170

32 *Where are great* mountains, *are great valleys.*

33 *The* mountains *are big, and bring forth a fart.*

* A Ram.] 34 *A* ram *is a noble enemy.* ¶ 171

35 *Upon a ſmall occaſion, a woolf will worry a* ram.

* ***Morano.***] 1 Bei criſtalli, e bicchieri di *Morano.*

2 Viva *Morano.*

* ***Morari.***] 3 I *morari* cari, e la foglia á buon mercato.

* ***Morca.***] 4 L'oglio hà la ſua *morca* in fondo.

* ***Mordere.***] 5 Mal ſi può *morder* il cane, ſenza eſſer rimorſo.

6 Non *morder*, ſe non ſai, ſe è pietra, ô pane.

* ***Mordace.***] 7 Al *mordace*, tutto diſpiace.

* ***More.***] 8 Ben *more*, chi morendo eſce di dolore.

9 Ben *more*, á chi nemica è la fortuna.

10 Chi *more*, eſce d'affanno.

11 Chi non *more*, ſi ravvede.

12 Chi mal vive, mal *more*, chi ben vive, ben more.

13 Tanto *more* quel che hà mangiato, quanto l'affamato.

* ***Morendo.***] 14 Ben more, chi *morendo*, eſce di doglie.

15 Ben *morendo*, honor s'acquiſta.

* ***Moria.***] 16 Non fù mai ſi gran *moria*, che non ne ſcampaſſe qualcheduno.

* ***Moribondo.***] 17 Al *moribondo*, non gli ſi niega alcuna gratia.

* ***Morire.***] 18 A chi è nato, convien *morire.*

19 Chi ogni giorno crede di *morire*, non può perire.

20 Chi può ben *morire*, non cerchi induggio.

21 Chi toſto vuol *morire*, laviſi il capo la ſera, e vada á dormire.

22 Di mutar coſtume, e ſopportar le corna per forza, è al pari del *morire.*

23 E meglio *morir* con honere, che viver con vergogna, et infamia.

24 E meglio preſto *morire*, che vivendo languire.

25 Egli deve voler *morire.*

26 Fà bel *morire* mentre la vita è deſtra.

27 Il fin delle gran facende, è il fallire, e'l fin dell' huomo è il *morire.*

28 Il non voler *morire*, biſognando, è viltà, e'l voler morir, ſenza biſogno, è pazzia.

29 L'ultima coſa che ſi hà da far, è il *morire.*

30 Il cativo teme di mal *morire*, il buono teme di mal vivere.

31 Il non poter *morire*, è morte.

32 Se il *morire* non ſi ſcuſa, chi mal vive, ben s'abuſa.

33 Per *morire* bene, dei far bene.

34 Tanto è *morir* di taglio, quanto di ponta.

35 Viva ciaſcun come vuol *morire.*

* The proper name of an Iſland neer to *Venice.*] 1 Moran *for fair cryſtals, and drinking glaſſes.*

2 *Let* Moran *live.* ¶ 172

* Mulbery Trees.] 3 Mulbery trees *are dear, and the leaves cheap.* ¶ 173

* Dregs, or bottom of any Liquor.] 4 *Oyl hath its* dregs.

* To Bite.] 5 *It's hard* to bite *of a dog, but one ſhall be rebitten.*

6 *Do not offer* to bite, *if thou knowſt not whether it be a ſtone, or bread.*

* A Biter Detracter, or Slanderer.] 7 *To a* biter *every thing is diſtaſtful.* ¶ 174

* Dyeth.] 8 *He* dyes *well, who by dying, goes out of ſorrow.*

9 *He* dyes *well, unto whom fortune is an enemy.*

10 *Who* dyes, *leaves ſorrows.*

11 *Such as* dye *not, may ſee one another again.*

12 *Who lives ill,* dyes *ill, who lives well, dyes well.*

13 *As well* dyes *he who hath eaten, as he who is famiſh'd.*

* Dying.] 14 *He dyes, who* dying, *goes out of ſorrows.*

15 *By well* dying, *honour is acquired.*

* A Murrion, Diſeaſe, or Plague.] 16 *There was never ſo great a* murrion, *but ſome eſcaped.*

* One who lyes a dying, or is to dye.] 17 *To a* dying man, *there's nothing denyed him.* ¶ 175

* To dye, alſo Death it ſelf.] 18 *Who is born, muſt* dye.

19 *Who every day thinks of* dying, *cannot periſh.*

20 *Who can* dye *well, let him not ſeek delays.*

21 *Who hath a mind to dye ſuddenly, let him waſh his head in the evening, and go to bed.*

22 *To change a faſhion, and to wear horns perforce, is equal unto* death *it ſelf.*

23 *Its better to* dye *with honour, than to live with ſhame and infamy.*

24 *Its better to* dye *with honour, than to live lingringly.*

25 *I believe he is neer his* death. ¶ 176

26 *It's good* dying *whilſt our life is in good tune.*

27 *The end of great affairs is failing, and the end of man is* dying.

28 *Not to be willing to* dye, *when occaſion ſerves, is baſeneſs, and to offer to lay down ones life, where no need is, is madneſs.*

29 *The laſt thing that is to be done, is to* dye.

30 *The wicked man is afraid to* dye, *the good man fears to live amiſs.*

31 *Not to be able to* dye, *is a very death.*

32 *If* dying *be not to be diſpenc'd withall, he who lives ill, ſcurvily miſtakes himſelf.*

33 *For to* dye *well, thou muſt do well.*

34 *All's one to* dye *of a cut, as of a thruſt.*

35 *Let every one live as he intends to* dye.

1 Un bel *morire*, tutta la vita honora.

2 Vuol tù *morire*? bevi, e và á dormire.

3 Vuoi tù ſopra-viver alla gloria? non temer di *morire*.

* *Morſo.*] 4 *Morſo* di pecora non paſſa mai la pelle.

5 Più toſto *morſo*, che morto.

* *Mortale.*] 6 Ogni coſa *mortale* paſſa, e non dura.

* *Morte.*] 7 Ad ogni coſa, fuor ch'alla *morte*, truova rimedio l'huom forte.

8 A longa corda tira, chi l'altrui *morte* deſira.

9 Chi penſa ſempre alla *morte*, non fà peccato d'alcuna ſorte.

10 Ciaſcun mangia la *morte* nella prima mineſtra.

11 Contra la *morte*, non ci vuol muro, nè porte.

12 Contra *morte*, non val raggion di guerra.

13 Dà minor pena la *morte*, che l'induggio ſteſſo.

14 Doppo la *morte*, ogni ſoccorſo è tardo.

15 Fà opre degne di vita, chi ſovente penſa alla *morte*.

16 Il miglioramento della *morte*.

17 Il viaggio alla *morte*, è più aſpro che la morte.

18 Innanzi la *morte* non lice, chiamar alcun felice.

19 Infelice chi la *morte* deſidera, più chi la teme.

20 La *morte* á gli empi è pena, e porto a' buoni.

21 La *morte* altri acconcia, altri diſconcia.

22 La caggion della *morte*, duol come la morte.

23 La *morte* è fine delle miſerie humane.

24 La *morte* è fine d'una priggion oſcura.

25 La *morte* fa la ſua vendemmia.

26 La *morte* interrompe i buoni diſſegni.

27 La *morte* non hà Calendario.

28 La *morte* non conorce età, nè giorno.

29 La *morte* non vuol colpa nè ſcuſa.

30 La *morte* pon fin à tutt' i guai.

31 La *morte* pareggia ogni coſa.

32 La *morte* ſempre truova qualche ſcuſa.

33 La *morte* non ſparagna nè Rè di *Francia*, nè Rè di *Spagna*.

34 La *morte* n'è ſempre alle ſpalle.

35 La *morte* per tutto ſi fà ſentire.

36 La *morte* s'appreſſa, e'l viver fugge.

37 La *morte* tende le reti à tutti i varchi.

38 *Morte* con honor, felice aſſai.

39 Meglior diventerai, ſe a la *morte* penſerai.

40 Non altro che un ſoſpir breve è la *morte*.

41 Nel dolce del Regnar, regna la *morte*.

42 Non v'è il peggioramì di quello della *morte*.

1 *A fair* death *honours all a mans life.* ¶ 177

2 *Haſt a mind to* dye? *drink, and get thee to bed.*

3 *Wilt thou ſurvive glory, do not fear* death.

* **A bit, alſo bitten.**] 4 *The* bite *of a ſheep pierceth not the skin.*

5 *Rather* bitten, *than dead.*

* **Mortal.**] 6 *Every* mortal *thing paſſeth, and laſteth not.*

* **Death.**] 7 *A ſtout man can find a remedy againſt any thing, but* death.

8 *He pulls at a long rope, who longs for another bodies* death.

9 *Who thinks alwaies on* death, *ſinneth not in the leaſt.* ¶ 178

10 *Every one ſips down* death *in his firſt pottage.*

11 *Againſt* death *there needs no ſtrong wall.*

12 *Againſt* death, *right of war ſignifies nothing.*

13 Death *brings leſſer pain, than delay it ſelf.*

14 *After* death, *all relief is too late.*

15 *He doth works worthy life, who alwaies thinks on* death.

16 *The amendment of* death. ¶ 179

17 *The way to* death, *is more harſh, than death it ſelf.*

18 *Before* death, *one cannot call any body happy.*

19 *Unhapy is he who deſires* death, *more who fears it.*

20 Death *unto the wicked is a torment, unto the good a haven.*

21 Death *makes up ſome, others it diſorders.*

22 *The cauſe of* death *is as dolefull as death it ſelf.*

23 Death *is an end of humane miſeries.*

24 Death *is an end of a dark priſon.*

25 Death *makes its harveſt.*

26 Death *interrupts good deſigns.*

27 Death *hath no Calendar.*

28 Death *takes no notice, of age, or dayes.*

29 Death *will allow of no excuſe.*

30 Death *puts a period to all woes.*

31 Death *leaves all things.*

32 Death *is alwaies finding ſome excuſe.*

33 Death *ſpares neither King of* France, *nor yet King of* Spain.

34 Death *is alwaies at our backs.*

35 Death *makes herſelf to be felt in every place.*

36 Death *draws neer, and life flyes away.*

37 Death *layes her nets at all advenues.*

38 Death *with honour, is happy enough.*

39 *Thou wilt become better, if thou ſhalt meditate upon* death.

40 Death *is nothing but a ſhort ſigh.*

41 *In the height of ones Dominion,* death *domineers.*

42 *Ther's not a worſe evil than that of* dying.

1 Non v'è piggior *morte*, che poco, e ſpeſſo.

2 Sola la conſcienza, in *morte*, ponge il cuore.

3 Tal penſa eſſer ſano, che porta la *morte* in ſeno.

4 Una ſol *morte*, in mille modi affligge.

* *Morti.*] 5 Co' *morti* non combatton i morti.

6 E coſa vile, d'incrudelire ſopra a' *morti*.

7 Il veder aſſai *morti*, leva la miſericordia.

8 I *morti* co' morti, et i vivi ſtan co' vivi.

9 I *morti* alla terra, et i vivi alla ſcodella.

10 I *morti*, e gl' andati, preſto ſon dimenticati.

11 I *morti* ſon quelli, che fanno parlar i vivi.

12 I *morti* apron gl'occhi á quei che vivono.

13 Non biſogna gettarſi fra' *morti*.

14 Non ſi raccordano i *morti* á tavola.

15 Ogni un prega per i ſuoi *morti*.

16 Trà *morti*, e feriti, un fachino hà perdute le brache.

* *Morto.*] 17 A cavar un *morto* di caſa, ci vogliono quattro vivi.

18 A Il' aſſente, et al *morto*, non ſi dè far torto.

19 Che vuoi tù far della *danda* nell' horto; quando l'huom è *morto*.

20 Chi non torna di corto, ſi può dir che ſia *morto*.

21 Chi piange il *morto*, indarno s'affatica.

22 Chi è *morto*, ò aſſente, non hà amico, ô parente.

23 E penſier poco accorto, perder due vivi per ſalvar un *morto*.

24 In guerra, chi hà perſo, hà perſo, e chi è *morto*, è morto.

25 Non aſpettar parole dal *morto*, ne gratie dall' avaro.

26 Non flaggellar il *morto*, nè litigar il torto.

27 La teſta d'un Letterato, ben che *morto*, parla.

28 *Morto* che s'è una volta, non s'hà più á penſare.

29 Tal ti dà le buone feſte, che ti vorrebbe *morto*.

* *Moſca.*] 30 A pila che bolle, non vi s'accoſta *moſca*.

31 La *moſca*, che ponge la tartaruca, ſi rompe il becco.

32 La *moſca* vuol portarſene via il Leonfante.

33 La *moſca* tira il calcio che ella può.

34 Tanto và la *moſca* al mele, od al latre, che vi ci laſcia il capo.

1 *There's not a worſe* death, *than by little, and often.* ¶ 180

2 *Conſcience alone, when* death *comes, pricks the heart.*

3 *Many a one believes himſelf ſound, who carries* death *in his boſome.*

4 *One ſingle* death *afflicts a thouſand waies.*

* The Dead.] 5 The dead *do not fight with the dead.*

6 *It's a baſe thing to ſhew cruelty over* the dead.

7 *To ſee many* dead, *abates ones pity.*

8 The dead *with the dead, and the living with the living.*

9 The dead *to the earth, and the living to their diſh.*

10 *The* dead, *and the abſent, are ſoon forgotten.*

11 The dead *are thoſe who make the living to ſpeak.* ¶ 181

12 The dead *do open the eyes unto thoſe that are living.*

13 *One muſt not go lye among the* dead.

14 *One muſt never mention the* dead *at table.* ¶ 182

15 *Every one prays for their own relations deceaſed.*

16 *What with* the dead, *and the wounded, there was a Porter loſt his breeches.* ¶ 183

* A dead body, or Courſe.] 17 *To pull out one* dead man *out of a houſe, there muſt go four live men.*

18 *To the abſent, and the* dead *no wrong ought to be offered.* ¶ 184

19 *What ſerves the* danda *in the garden, when a body's* dead. ¶ 185

20 *Who returns not ſpeedily, he may be ſaid to be* dead.

21 *Who weeps over a* dead man, *labours in vain.*

22 *Who is* dead, *or abſent, hath neither friend, or relation.* ¶ 186

23 *It's but a ſilly project to loſe two living for to ſave one* dead.

24 *In war, who hath loſt, hath loſt, and who is* dead, *is dead.* ¶ 187

25 *Do not expect ſpeech from a* dead man, *nor favour from a covetous wretch.*

26 *Do not whip a* dead man, *neither plead a wrong cauſe.*

27 *The head of a Scholar, although* dead, *ſpeaks.* ¶ 188

28 *When one is* dead *once, there's an end of care.*

29 *Many a one gives thee a good morrow, who wiſhes thee* dead *in his heart.*

* Any kind of Flye.] 30 *To a pot that is a boyling, a* flye *will not come neer.* ¶ 189

31 *A* flye *that nibs at a tortoyſe, muſt break its beak.* ¶ 190

32 *A* flye *offers to carry an Elephant.*

33 *A* flye *kicks as well as ſhe can.* ¶ 191

34 *So oft goes the* flye *to the honey-pot, and milk-pan, that ſhe leaves her head behind her.*

* *Moſ-*

* *Moſche.*] 1 A' cavalli magri vanno à poſare le *moſche.*
2 Corta coda non para *moſche.*
3 Non ſi può haver il mele ſenza le *moſche.*
4 Tanto caca un bue, quanto mille *moſche.*

5 Tocca al cieco il mangiar delle *moſche.*

* *Moſco.*] 6 Pietra moſſa non fà *moſco.*

* *Moſconi.*] 7 I *moſconi* rompon le tele de' ragni.
* *Moſtaccio.*] 8 Che *moſtaccio* da far rider la brigata?
9 Per un brutto *moſtaccio*, ſi perde tal volta una buona compagnia.
* *Moſtarda.*] 10 La *moſtarda* ſale al naſo, di chi ne hà meno.
* *Moſto.*] 11 Anche il *moſto* bolle ſenza fuoco.
12 Chi diria che il *moſto* imbriacaſſe?

13 Giugno, Luglio, et Agoſto, nè donna, nè donna, nè acqua, nè *moſto.*
* *Muccini.*] 14 I *muccini* hanno aperti gli occhi á queſt' hora.
* *Mula.*] 15 Bella *mula* vuol teſta di lucerta, collo di grue, gambe di ragno, p..ncia di vacca, e poppe di baldracca.
16 Buona *mula*, buona capra, buona femina, trè beſtie.
17 *Mula* buona, mula cattiva, cattiva beſtia.
18 Donna indirizzata, e *mula* incavezzata.

19 Non ſi può ad un tempo ſtrigliar, e tener la *mula.*
20 *Mula* che ride, donna che ſogghigna, quella ti tira, e queſta ti ſgraffigna.

* *Murare.*] 21 *Murare*, e piatire, è un dolce impoverire.
* *Mura.*] 22 Chi *mura* à ſecco, mura ſpeſſo.
23 Chi *mura* di verno, dura in eterno.

24 Chi *mura*, mura sè.
* *Mura.*] 25 Per amiſtà conſervare, *mura* convien piantare.
* *Muro.*] 26 A popol ſicuro, non ci và *muro.*
27 Chi leva *muro*, leva muſo.
28 *Muro* bianco, carta da matti.
29 *Muro* ſcritto, parla di tutti.
30 *Muro* vecchio, e muro novo, non ſi ſi volſero mai bene
31 Non ſon tutti huomini, che piſcian al *muro.*
32 Tutti voglion piſciar al *muro.*
33 Non ſi cava ſangue da quel *muro.*

* *Muſchio.*] 34 Chi non ama il *muſchio*, manco ama il vaſo.
35 Il *muſchio* á molti ſpuzza.

* Flyes.] 1 Flyes *go ever to lean jades.*

2 *A ſhort tail cannot keep off* flyes. ¶ 192
3 *There's no having of honey without* flyes.
4 *An oxe ſhites as much as a thouſand* flyes. ¶ 193
5 *It falls to a blind mans lot, to ſwallow down many a* flye.
* Moſſe.] 6 *A rowling ſtone gathers no* moſſe.
* Great Flyes, or Hornets.] 7 Great flyes *break thorough the cobwebs.* ¶ 194
* A Face.] 8 *What a ridiculous* face *is here.* ¶ 195
9 *For an ugly* face, *one oft parts with good company.* ¶ 196
* Muſtard.] 10 *The* muſtard *will get up into the leaſt noſe.* ¶ 197
* Unrefin'd Wine.] 11 *Even new* wine *will boyl without a fire.*
12 *Who would think that new* wine *would fuddle a body.* ¶ 198
13 *June, July, and Auguſt, neither woman, water, or new* wine. ¶ 199
Kitlings.] 14 *The* kitlings *have opened their eyes.* ¶ 200
* A Mule.] 15 *A handſome* mule *muſt have a lyzards head, the neck of a crane, and ſpiders legs, and a cows belly, and a whores tets.*
16 *A good* mule, *a good goat, and a good woman, are but three beaſts.*
17 *A good* mule, *or bad mule, is a bad beaſt.*
18 *A woman brought up, but take a* mule *to breed.*
19 *One cannot at one and the ſame time, curry a* mule, *and make her hold ſtill.* ¶ 201
20 *A* mule *that winces, and woman that ſmirks upon thee, the one of them ſhall kick thee, and the other ſcratch thee.*
* To Build.] 21 To build, *and go to law, is a pleaſant empoveriſhing.*
* Buildeth.] 22 *Who* builds *dry, builds oft.* ¶ 202
23 *Who* builds *in the winter, builds to perpetuity.*
24 *Who* builds, *walls up himſelf.*
* Walls.] 25 *For to preſerve amity, it behoves one to build up* walls. ¶ 203
* A Wall.] 26 *Unto a ſafe people, there needs no* wall.
27 *Who builds a* wall, *lift's up his ſnout.* ¶ 204
28 *A white* wall *is paper for fools.*
29 *A written* wall *ſpeaks of every body.* ¶ 205
30 *An old* wall, *and a new wall, ne'r fadge together.*
31 *All are not men that do piſs againſt a* wall.
32 *Every body will be piſſing againſt the* wall.
33 *There's no getting of bloud out of that* wall. ¶ 206
* Musk.] 34 *Who loves not* musk, *loves not the pot it is in.*
35 Musk *it ſelf ſtinks to ſome.* ¶ 207

* *Muſica.*] 1 La *muſica* è l'occhio dell' orecchia.

2 La *muſica* ne' diſcordi, l'amicitia ne' ſimili.

* *Mutabili.*] 3 Cinque coſe *mutabili*, amor di Donna, caſo di dadi, caccia à gl'Uccelli, favor di Principe, tempo di Primavera.

* *Mutatione.*] 4 In tutte le coſe v'è *mutatione.*

* *Muti.*] 5 Io non intendo *muti.*

* *Mute.*] 6 Tante *mute*, tante cadute.

* Muſick.] 1 Muſick *is the eye of the ear.*

2 Muſick *in diſcord, friendſhip in concord.*

* Mutable.] 3 *Five things are* mutable, *the love of a woman, the caſt of a dye, the chace of a bird, the favour of a Prince, the ſeaſon of the Spring.*

* Mutation.] 4 *In every thing there is its* mutation. ¶ 208

* Mutes.] 5 *I can underſtand no* mutes. ¶ 209

* Mute, Shifts, or Changes.] 6 *So many* changes, *ſo many falls.* ¶ 210

Notes relating to the Proverbs of M.

1 AS much as to ſay, *Don't you believe that.*

2 *As the Engliſh ſay, If the Mother trot, the Daughter can't amble; and the Latin ſays,* Et ſequitur leviter, filia matris iter.

3 *For ſhe will ſuffer her head to be all overſpread with ſcabs and leapers, rather than to ſuffer her to cry in the combing of her.*

4 *This we ſay when we do not intend to do a thing that may hurt us, or that we do not intend to expoſe our ſelves to any danger.*

5 *Namely the earth, at our burial.*

6 *This is ſpoken when we ſee one whom we have not ſeen of a long time; as the Engliſh ſay, Strew ruſhes.*

7 *Meant, that that which is good for the Gardner, is not alike good for the Husband-man.*

8 *Alluding either to frequent rains, or the frequent brayings of an aſs.*

9 *Taken ſometimes obſcenely, to make love to any woman one meets withall, that in matter of Venery, more or leſs, all Countreys are alike.*

10 *Spoken of an olive-tree, or a vine, when it ſprouts, which is called flowring.*

11 *What, caſt pearl before ſwine.*

12 *Such as are of mean extraction, uſually jeer at that rate, rather to prevent others from jeering of them.*

13 *Magiſtracy, and an Office, is one and the ſame thing, meant in the Proverb.*

14 *That is, by degrees, and by ſmall principles, great matters are effected.*

15 *By ill years, is meant, woes and ſorrows.*

16 *As the Latin ſays,* Contra vim mortis, non eſt medicamen in hortis.

17 *For we uſe to ſay,* Chi biaſima, vuol comprare, *who finds fault, intends to buy.*

18 *Meant, that one ought to ſhew ones ſpleen openly, not by any clandeſtine, or treacherous way.*

19 *Meant ſpecially as to diſeaſes, for they ought to be timely reveal'd to the Phyſician.*

20 *The Latin ſays,* Solamen miſeris ſocios habuiſſe doloris.

21 Lignum Guaicum, *or* Gnaicum, *is that wood of which decoction, or dyet-drink is made for the Pox, and then the Gallows cures not only the Pox, but all diſeaſes beſides.*

22 *An uſual deprecation among the vulgar ſort of people.*

23 *This expreſſion is us'd when any one ſays, that ſuch a one, or ſuch a one, hath ſuch a vertue, or quality, of which he is not guilty of in the leaſt.*

24 *A high point of policy for ſelf preſervation. as the Engliſh ſay, Hang ſorrow, caſt away care,* &c.

25 *Meant, that if he be angry, he may mend himſelf, he hath his means in his own hands, there's no body cares for his anger.*

26 *As the Latin ſays,* Eſt mihi namque domi Pater, eſt injuſta Noverca.

27 *That is, do not agravate and inflame the ſtory.*

28 *Namely, keep thy fingers from pilfring and ſtealing, and thy codpeice faſt from committing fornication, or adultery.*

29 Andar à ſpaſſo *is uſually ſaid of Servants, when they are out of ſervice, they go abroad and take the air, but God knows, full ſore againſt their will.*

30 *It is ſaid of great eaters, that they dig their graves with their teeth.*

31 *It is better complying in ones habit, than in ones palat.*

32 *There the Latin is made Italian, and paſſeth current.*

33 *Meant, that the more he feeds, the leaner he is, thrives not upon't.*

34 *The Engliſh ſay, To feed like a Farmer, or a Plowman.*

35 *Meant of ſurfeits.*

36 *That is, in ſetting to it.*

37 *Fain to work, or beg for a living.*

38 *Preſents muſt make the way.*

39 *No creature can brook blows.*

40 *Though the Fowler ſeem to weep, it is of cold, not pitty, believe him not, he diſſembles.*

41 *One ought to aſſiſt with ones utmoſt endeavour, and that willingly too.*

42 *What you have not in the Shire, you have in the Hundred.*

43 *Sometimes ſpoken ironically, and applyed to ſuch as are unprovided with any thing requiſite.*

44 *Meant, if it be offered to a clown, or an unreaſonable fellow; the Engliſh ſay, Give him an inch, and he'l take an elle.*

45 *As the Engliſh ſay, A little horſe is ſoon curried.*

46 *A ſign of pains-taking, and ſpoken of inferior people, that labour.*

47 *Meant, that one muſt work, and not meerly and ſoly depend upon Providence.*

48 *It is good to be ſure, and afore-hand.*

49 *Meant of any thing that is loſt, and not ſtoln away.*

50 *Ye are all of a gang, all alike.*

51 *One doth not procure a friend for one good turn, or friendly office only.*

52 *Some interpret this proverb obſcenely, by alluſion to other ſignifications, by way of gingle of words, but the literal interpretation is beſt.*

53 *Gay feathers make gay birds.*

54 *The Courtezan's Language to ſuch whom they are not willing to admit; for by* Marcheſe, *is meant their iſſues, and tearms, and they will anſwer ſo, whether really, or pretendedly, alſo they ſay* Impedita, *which is as much as to ſay, ſhe is buſie, you may be gone, no admittance.*

55 *He is ſuch a waſte-all: the treaſure of the Venetians, (whoſe Patron Saint* Mark *is) ſuppos'd to be vaſt; will not ſatisfie him; ſome think there being ſo much Gold ſtirring in* Venice, *that if any where, there ſhould be fixt the Philoſophers ſtone.*

56 *For there one muſt board, and tack about, as the weather ſerves.*

57 *Spoken either of exceſſive thirſt, or covetouſneſs.*

58 *The Engliſh ſay, The Ren piſt in the Sea.*

59 *Let her be but honeſt, and ſhe may go any where; alſo meant, to be well mounted, and money enough in his purſe, no way comes amiſs to a Traveller.*

60 *Meant, that here's anger a coming, when one ſees a bodyes countenance to change.*

61 *Meant, that they are ſtale jeaſts, and none of his own invention and breaking, no* extempore *wit, but all ſoure, and pickled of old.*

62 *Princes are not concern'd in this Proverb; for they uſually never marry, but afar off, and rather out of State intereſt, than perſonal love, though ſometimes they hit it in both.*

63 *Birds feather their neaſts, before they fall a laying their eggs, and hatching.*

64 *To avoid ſcandal.*

65 *Her countenance will ſhew her content.*

66 *Meant, that ſhe goes to be buried.*

67 *Meant, that if a woman will be naught, all the Locks in the World will not ſerve.*

68 *Money makes all gates to flye open.*

69 *Any one can work with means.*

70 *Meant, one piep of the dice did caſt him.*

71 *In all Languages, there are certain flat Proverbs, which as they may be applyed, may ſeem to be acute, as the Engliſh will ſay, If you had come later, you had not come ſo ſoon, and the like.*

72 *A houſe muſt be kept, come what will on't.*

73 *The preſent Pope* Alexander *the ſeventh hath forbidden his Servants of the* Camera, *the taking of any bribe whatſoever, in relation to the giving admiſſion into his Holyneſs his preſence, not ſo much as of commeſtible ſtuff.*

74 *The Latin ſays to that purpoſe* Nemo repente fit doctus.

75 *The Engliſh ſay, After dinner ſit a while, and after ſupper walk a mile.*

76 *Meant, not begotten of humane kind, and the ordinary way of generation.*

77 *Fools, and mad men are both alike concern'd in this Proverb, and ſo the dialect affords it.*

78 *Thoſe which are Bedlam mad, are exempt from Laws, and ſin is not imputed unto them, as in* England *I am inform'd it is the ſame, unleſs in matter of High Treaſon againſt the Sacred Perſon of his Majeſty, where the Law hath provided ſtrictly, that none might attempt ſo horried a fact, under the notion of diſguiſed madneſs.*

79 *Parents are over-fond of an only Son.*

80 *Rather here it is to be meant mad, for according to the Latin,* Nullum magnum ingenium ſine mixtura dementiæ.

81 *Meant of one who boldly knocks at the door, the French ſay,* Il frappe en Maiſtre, *he knocks as if he were the Maſter of the houſe.*

82 *The Engliſh ſay, One fool makes a hundred.*

83 *Meant of Flowers to be preſented to any body, for it is not uſual to preſent great noſegays.*

74 *When they are decayd, and paſt carrying, they muſt be taken a-pieces, the Engliſh have a ſaying alluding to it, Old veſſels muſt leak.*

85 *The Latin ſays,* Si nihil attuleris, ibis Homere foras.

86 *That is the right ſide, and its reverſe.*

87 *Namely, food, bread, good wine, and an egg.*

88 *Meant, when one hath gotten a Clap with a cheap ordinary Wench.*

89 *The Engliſh allude thus, A horſe that Piſſes whay, and a man that piſſeth amber, the one is for your way Madam, and the other is for your chamber.*

90 *Meant, that a Phyſician muſt have his fee,* No money, no cure.

91 *Meant here properly of a Chirurgeon.*

92 *A Phyſician ought to look plump and fat, but a Fryer with a meagre, and abſtemious countenance.*

93 *Meant, that it is one of the hardeſt things to cure that is.*

94 *Spoken ironically, when a Phyſician looks pityfully, or like a Quack.*

95 *According to the old rhiming Latin;*

In morbis Medicis, totus promittitur orbis;
Mox a mente fugit Medicus, morbo recedente,
Exige dum dolor eſt, nam poſtquam pœna receſſit,
Audebit Æger dicere, ſanus eram.

96 *Proſperity proves injurious.*

97 *Beſt is beſt cheap.*

98 *This is the key of the work, here lyes the main buſineſs.*

99 *Meant, not by any reverberating heat.*

100 *Meant, that it hath all the marks, and tokens of a good muſkmillion; this Proverb is variouſly applyed, as occaſion ſerves.*

101 *For it cauſeth one oft to think on ones liquor.*

102 *Or but a ſhallow one.*

103 *To be able to go back again, to fetch what hath been forgotten.*

104 *One ought not to belye ones own purſe.*

105 *Sometimes it is taken for a Gossip, as well as a Godfather, be it as it will, both may hit, for usually more is promis'd, than perform'd by either.*

106 *Ready money, and good skill, are the best Chapmen.*

107 *The English say: Offered wares stink.*

108 *Spoken when people will fall a disputing, or arguing the case, It is not so, but it is so, and the like expressions.*

109 *There* merit *is taken in the sense of reward, or recompense.*

110 *That is, take no notice, if neither game like thee.*

111 *Meant, that one hath liv'd out already the better half of ones daies, to be ellderly, and pritty well strucken in years.*

112 Bevuta *there, is as much as to say, drank down in haste.*

113 *Meant, that by hearing Mass in the morning before one set out, or by baiting ones horse, the journey is not retarded, but rather furthered, the English say of Mowers, A whet is no let.*

114 *This is an ironical answer, to one that asks why such a party hath been cast into Prison, as much as to say, for no goodness I warrant you; if on the civil account, suspition of debt.*

115 *The gingle lyes in* Messe, *harvest, and* Messa, *the mass, yet it is so, for the Roman Church doth not say that the Priest is infallible, though the Church be.*

116 *Meant, that he doth but his Commission, and doth not transgress, excepting among Heathen, and Barbarians.*

117 *The English usually say, Make a page of thy own age.*

118 *For the profit that should accrew, is lost, as the liquor of the sop run thorough, being made in a paniard full of holes and crevices, therefore it's best for every one to keep to that trade he was borught up in, and in the which he hath the most skill and experience,* Quam quisq; noverit artem in ease exerceat.

119 *A trade is better than sport.*

120 *Meant oft times of the ingenuous Chymists, who take upon them the art of coyning, to the prejudice of Prince, and Subject, and lastly, to their own utter ruine.*

121 *Meant of great, tall, prodigious persons, who signifie but little up to the Head piece; the Latin says,* Amens longus.

122 *Winter is approaching.*

123 *That is, it cloys, being the quintessence of disgestion.*

124 *At least they seem so, to a weary Traveller.*

125 *As the English say to another purpose,* Sampson *was a strong man, and* Solomon *was a wise man, but neither of them both could pay money before they had it.*

126 *As much as to say, It's all, I can go no farther.*

127 *Spoken of a clown, who sate down upon his breech, taking his ease.*

128 *This is meant of Great men, that have power in their hands.*

129 *Meant, that they will be sure to have it fat enough, as College brewis is in the Universities.*

130 *Meant, that it hath no eyes; for the glory, or fat that swims on the top, goes into circles, like as it had eyes, pittifull meager pottage.*

131 *The English say, That which the eye ne'r sees the heart ne'r rues.*

132 *As the Latin says,* Aimcus certus, in re incerta cernitur.

133 *Meant, that one should chuse rather to be envied, than pityed.*

134 *This is a known Paradox.*

135 *If one value not himself, no body else will, to be sure; this Proverb may be taken several waies.*

136 *The Latin says,* Conscius ipse sibi, de se putat omnia dici.

137 *Spoken of Taylers, but applyable otherwise, to a thousand purposes besides.*

138 *The tallies meet not.*

139 *Anicks, in* England, *are counted Dances, with persons habited in the old fashion, time out of mind, as it were.*

140 *The English says, Let one have his will, and he'll live the longer, specially a Woman.*

141 *Sometimes the English will say, Are you married, and answer sometimes is made, I am not so mad yet.*

142 *That is not all to himself, some neighbour will attempt to participate.*

143 *That will tame him.*

144 *Meant, that he hath a clog at his foot.*

145 *The English say allusively, If Wives fall, and sheep stand, one must grow rich perforce.*

146 *It is not only breach of manners, but a thankless office.*

147 *The English say, Look before you leap.*

148 *Usually people commend their Wives, and find fault with their Professions.*

149 *The French say of a Wife,* Belle, bonne, riche, et sage, est une femme à quatre estages.

150 *The English say, Batchelors wives, and Maids children, are well taught.*

151 *In* Italy, *it is not easie reconciling of man and wife, once parted.*

152 *First come, first serv'd.*

153 *Still there is something wanting to be done.*

154 *Several waies to the wood.*

155 *Trades-men usually say so, jeeringly, when it is ask'd them, whether that be done, which was bespoke.*

156 *To censure, than to excuse, or put off.*

157 *One man may have a horse to the water, but an hundred cannot make him drink.*

158 *A small convenience signifying much, if conveniently ordered.*

159 *The World is upon the Linsie-wolsie account, topsi turvy.*

160 *This is spoken jestingly, to such as ask, How far is it to such, or such a place?*

161 *To live it out.*

162 *The English say, For my peck of malt, set the keel on fire.*

163 *Meant, as to sensuallity in general tearms.*

164 *Sucking veal being a prime dish in* Italy, *specially in* Rome.

165 *Gingling with the Mountain so called, and also an heap of dead mens bones in a Church-yard.*

166 *There a mount is meant a bank, or ſtock of moneys, little gaines makes a heavy purſe.*

167 *Or deſcent.*

168 *An irony, or deriſion, alluding to the Latin* Parturiunt montes, & naſcitur ridiculus mus.

169 *There's a viciſſitude in all things.*

170 *As much as to ſay, You are not the firſt that have miſcarried; Pride will have a fall, one time, or other.*

171 *For by ſlipping back, to take his career, he gives warning, and comes not with ſurpriſal.*

172 *As much as to ſay, Let us break glaſſes apace, all trades muſt live;* Moran, *neer* Venice, *being the only Iſland whe e the beſt glaſſes are made.*

173 *The mulbery leaves, ſpecially the white, are for the nouriſhment of ſilkworms, and they bear every year.*

174 *Meant of a ſatyrical, pieviſh, waſpiſh, coxcomb.*

175 *Meant of ſuch as are given over by Phyſicians, for their laſt fare-well, and are allowed ſuch things as would not be granted otherwiſe, and many times upon the ſame account, unto ſuch are condemned to dye by the hand of Juſtice.*

176 *Spoken of ſuch as are kind, and liberal beyond their uſual cuſtom; the like obſervation, as I take it, is in* England.

177 *Though it is alſo ſaid by counter Proverb,* Et un bel fuggire ſalva la vita ancora, *An honourable retreat ſaves a mans life too.*

178 *Meant in that contemplation.*

179 *As the Engliſh uſually ſay, A lightning before death.*

180 *To have a tedious, lingering death; the French ſay,* Mourir a petit feu.

181 *As it appears by Hiſtory, and other Books.*

182 *It is againſt all good manners, and behaviour, to talk of any diſmal, mournfull diſcourſe, whilſt they are at meat.*

183 *Spoken in deriſion of all Bragadoſhioes in Armies; the humour of Sir* John Falſtaff *alludes to it.*

184 *Meant, that one ought to ſpeak well of them, and not ſlander them behind their backs.*

185 Danda *is the name of ſome Vegetable.*

186 *Out of ſight, out of mind.*

187 *No reparation made there.*

188 *The Latin ſays,* Virtus poſt funera vivit.

189 Rumores fuge dice Catone, *Flye hububs, ſaith* Cato; *it is not the faſhion in* Italy, *to run at every turn, to aſk what is the matter? Leſt there ſhould be murther committed, and then all within ſuch a compaſs of ground are apprehended for the fact, right or wrong, till they can purge themſelves.*

190 *There's no conteſting.*

191 Et muſca habet ſuam bilem, *ſaith the Latin.*

192 *A horſe with a long buſhy tail, may do ſome good againſt the flyes.*

193 *Gameſters phraſe, One pull for it all.*

194 *The Latin ſays,* Dat veniam corvis, vexat cenſura columbas.

195 *Spoken of a Morrice-dancer, or the like fool.*

196 Æſop *was ſaid to be deformed, but a wit.*

197 *Spoken drollingly, againſt ſuch as are not pepper proof.*

198 *As much as to ſay, Who would have thought it, that it ſhould get into ones crown ſo, before one's aware.*

199 *Not in ſeaſon, or convenient to be made uſe of.*

200 *People are not ſuch fools now, as they have been in former times.*

201 *Mules are skittiſh creatures.*

202 *For his fabrick will down, if it be not done properly with water, as we ſay,* Duro con duro, non fà muro, *Hard to hard, makes not up a wall; and the Engliſh ſay, The way to break a flint-ſtone, is on a feather-bed; this Proverb is us'd oft by workmen, when they complain they cann't work without drink.*

203 *Meant of dwelling houſes, for to be able to converſe one with another.*

204 *Meant, that he is angry, and vex'd at the charges that he muſt be fain to be at in the building.*

205 Stultorum calami carbones, mœnia chartæ.

206 *That is, he is an ill Pay-maſter.*

207 *Spoken of ſuch as carry it high, who are pamper'd, and corn-fed, as they ſay of Jades.*

208 *That is, its viciſſitude, or change.*

209 *That is, explain thy ſelf better, that I may conceive thy meaning, what thou would'ſt be at.*

210 *Spoken againſt ſuch as are every foot removing, and can ſettle no where.*

N.

*N *Apoli.*] 1 Anche altrove che nel campo di *Napoli* si truovano Bari.

2 *Napoli*, gentile, e Signorile.
3 *Napoli* Paradiſo, mà habitato poi da--
* *Napolitano.*] 4 *Napolitano* largo di bocca, e ſtretto di mano.
5 *Napolitano*, mangia-broccoli.

* *Naſo.*] 6 A *naſo* tagliato, non biſognan' occhiali.
7 Chi ſi leva il *naſo*, guaſta la faccia.
8 Chi ſi taglia il *naſo*, s'inſanguina la bocca.
9 Dagli mò del *naſo*.
10 Non ti ſi può toccar il *naſo* eh?
11 Quand' un dice ti manca il *naſo*, ponviti la mano.
12 Tagliami il *naſo*, e ſoffiam poi nelle orecchie.
* *Natale.*] 13 Di *Natale* al fuoco, e di Paſqua al gioco.
14 *Natale* freddo cordiale.
15 *Natale* non viene, che una volta l'anno.
16 *Natale* ſenza quattrini, Carnevale ſenz' appetito, e Paſqua ſenza contrittione, trè male coſe.
17 Tanto ſi chiama *Natale*, ch' ei viene poi.

18 Per in fin à *Natal* il freddo non ſà mal, da Natale in la, il freddo ſe ne và: *Item*, Inſin a Natale il freddo che puol fare, da Natale in là, il freddo che farà?
19 Quando *Natal* vien in Dominica, vendi la tonica per comprar la melica.
* *Natura.*] 20 Chi l'hà per *natura*, fin' alla foſſa dura.
21 Bello, ô brutto per *natura*, fin' alla foſſa dura.
22 La *natura* più può, che l'arte.
23 La *natura* aiuta, dove l'arte manca.
24 La *natura*, come la ſtampa, non fà mai un' eſſempio ſolo.
25 La *natura* fonda l'ingegno, l'uſo l'innalza, e l'otio l'avvilisce.
26 La *natura* é Madre, e Minniſtra di tutte le coſe.
27 La *natura* fù ſemp re l'iſteſſa.
28 La *natura* è innocente, dove che l'arte è colpevole.
29 La *natura* inſegna al cane àcacciare.
30 La *Natura*, il Tempo, e la Patienza, tré Medici principali.
31 La *natura* non hà, né vuole lettura.
32 La *natura* ogni dottrina vince.
33 Le *nature* ſon diverſe.
34 Non è facil lo cangiar *natura* prava.
35 Nudritura paſſa *natura*.
36 Nulla giova l'arte, dove per ſe non arriva la *natura*.

N.

* THe City of Naples,] 1 *There's Sergeants to be had elſe-where, beſides on the Place of* Naples.
2 Naples, *gent, and Lordly.*
3 Naples *a Paradiſe, but inhabited by--*
* A Neapolitan.] 4 *A* Neapolitan, *wide mouth'd, and cloſe fiſted.*
5 *A* Neapolitan, *a feeder on colewort ſprouts.* ¶ 1
* A Noſe.] 6 *Where the* noſe *is cut off, there needs no ſpectacles.*
7 *Who parts with his* noſe, *ſpoyls the face.* ¶ 2
8 *Who cuts his* noſe, *bleeds his mouth.* ¶ 3
9 *Strike your* noſe *in't now.* ¶ 4
10 *One can't touch you upon the* noſe? ¶ 5
11 *When any one tells thee thy* noſe *is off, clap thy hand upon't.*
12 *Cut my* noſe *off, and then blow in my ears.* ¶ 6
* Chriſtmaſs.] 13 *At* Chriſtmaſs *keep by the fire, at Eaſter take thy paſtime.*
14 Chriſtmaſs, *hearty cold weather.*
15 Chriſtmaſs *comes but once a year.*
16 Chriſtmaſs *without money, Shrovetide without a good ſtomach, and Eaſter without contrition, are three ſcurvy buſineſſes.* ¶ 7
17 Chriſtmaſs *is ſo much wiſh'd for, that it comes at laſt.*
18 *So long, as till* Chriſtmaſs, *the cold doth no hurt, and after, the cold declines*: Item, *Till Chriſtmaſs, what hurt can the cold do? and after Chriſtmaſs, let it do its worſt.*
19 *When* Chriſtmaſs *falls on a Sunday, ſell thy coat to buy thee ſome millet corn.* ¶ 8
* Nature.] 20 *Who hath it by* nature, *carries it to his grave.*
21 *Handſome, or unhandſome by* nature, *laſts to ones grave.*
22 Nature *can do more than art.*
23 Nature *helps where art is wanting.*
24 Nature, *like the preſs, never ſtamps one copy alone.*
25 Nature *grounds wit, cuſtom elevates it, and idleneſs depreſſeth it.*
26 Nature *is Mother, and Inſtrument of all things.*
27 Nature *was ever one and the ſame.*
28 Nature *is innocent, whereas art may be guilty.*
29 Nature *teacheth a dog to hunt.*
30 Nature, Time, and Patience, *three ſpecial Phyſicians.* ¶ 9
31 Nature *hath not, neither requireth learning.*
32 Nature *ſurpaſſes all learning.*
33 Natures *are different.*
34 *It's not eaſie to change an ill* nature.
35 *Education over-tops* nature.
36 *Nothing availeth art, where* nature *of herſelf cannot reach.*

* *Naturale.*] 37 Un buon *naturale* vale più, che quante lettere ſon al Mondo.

* *Nave.*] 2 Anzi battello ſano, che *nave*, ouuero.

3 A *nave* rotta, ogni vento è contrario.

4 A tal *nave*, tal battello.

5 Camino incerto fanno, la *nave*, l'huomo, l'uccello, e la biſcia.

6 Dove và la *nave*, ci può anche andar il brigantino.

7 Gran *nave* vuol grand' acqua, e gran ſpalla gran mantello.

8 Gran *nave*, mette gran penſieri.

9 Innanzi nel carro, di dietro nella *nave*.

10 Ogni *nave* fà acqua.

11 La *nave* non và ſenza il battello.

12 *Nave* rotta, donna gravida, huomo morto, coſe da crederſi facilmente.

13 *Nave* vecchia, ricchezze del Patrone.

14 *Nave* rotta, marinaro ſcapolo.

15 Non vi fù mai *nave*, che non ſcolaſſe da qualche pertuggio.

16 Non puoi mal fare á *nave* rotta.

17 Quando la *nave* è perſa, tutti ſon Piloti,

18 Più toſto battello, che *nave* rotta.

19 Se tutti in una parte ſteſſero, ſi perderebbe la *nave*.

* *Navigar.*] 20 Il *navigar* è il più ſottile, et il più groſſo meſtier che ſi faccia.

* *Nebbia.*] 21 *Nebbia*, ô nebbiarella, careſtia, ô coticella.

* *Neceſſario.*] 22 Non ſi sà il neceſſario, perche s'impara il ſuperfluo.

* *Neceſſità.*] 23 Alla *neceſſità*, cede la Giuſtitia.

24 Biſogna far della *neceſſità* virtù.

25 Chi gioca per biſogno, perde per *neceſſità*.

26 In *neceſſità*, ſi dice la verità.

27 La legge concede molte coſe alla *neceſſità*.

28 La *neceſſità* abbaſſa Nobiltà.

29 La *neceſſità* dell' invention è madre.

30 La *neceſſità* fà lavorar i neghittoſi.

31 La *neceſſità* fà magnanimo, chi prima fù puſillanimo.

32 La *neceſſità* non hà nè Legge, nè Regge.

33 La *neceſſità* manca d'ogni legge.

34 Mal la *neceſſità* guarda la caſtità.

35 Mala coſa é l'haver à combatter colla *neceſſità*.

36 Non ſi dà nome di crudeltà alla *neceſſità*.

37 *Neceſſità* nimica di caſtità.

38 *Neceſſità* è herba amara.

39 Tali e quali patiſcon per *neceſſità*, mà il ricco avaro per volontà.

40 Vera proſperità, è il non haver *neceſſità*.

* A Good Diſpoſion, or Nature.] 1 *A* good diſpoſition *is better worth than all the ſcholarſhip in the World.*

* Any Ship, or Sea Veſſel.] 2 *Rather a tigh's boat, than a leaking* ſhip.

3 *To a leaking* ſhip, *every wind is croſs.*

4 *As the* ſhip *is, ſo is the long boat.*

5 *A* ſhip, *a man, a bird, and a ſnake, tread uncertain paths.*

6 *Where the* ſhip *can ride, the pinnace may ride alſo.*

7 *A great* ſhip *requires great water, and great ſhoulders a large cloak.*

8 *A great* ſhip *requires great cares.*

9 *In a chariot, ſtrive to be before, in a* ſhip, *in the ſtern.*

10 *Every* ſhip *leaks.*

11 *A* ſhip *will not ſet out without her long boat.*

12 *A* ſhip *ſhipwrackt, a woman gotten with child, a man dead, are things eaſie to be believ'd.*

13 *An old* ſhip *is the owners wealth.* ¶ 10

14 *The* ſhip *once ſhipwrack'd, the Sea-man is free.*

15 *There ne'r was* ſhip, *but leak'd at ſome hole or other.*

16 *Thou canſtnot hurt a broken* ſhip.

17 *When the* ſhip *is caſt away, every one turns Pylot.*

18 *Rather have a boat, than a ſhipwrack'd* ſhip.

19 *If all would keep on one ſide, the* ſhip *would be loſt.* ¶ 11

* Sayling.] 20 Sayling *is the moſt ſubtile, and yet groſs profeſſion that is.*

* A Myſt, or Fog.] 21 Myſt, *or fog, brings with it dearth, or famine,*

* That which is Neceſſary.] 22 That which is neceſſary, *is not known, becauſe of the ſuperfluous which is learnt.*

* Neceſſity.] 23 *Unto* neceſſity, *Juſtice gives way.*

24 *One muſt make of* neceſſity *a virtue.*

25 *Who plays for need, loſeth upon* neceſſity.

26 *In* neceſſity, *is truth known.*

27 *Law yields many things to* neceſſity.

28 Neceſſity *abaſeth nobility.*

29 Neceſſity *is the mother of invention.* ¶ 12

30 Neceſſity *makes the idle to work.*

31 Neceſſity *makes magnanimous, who formerly was a coward.*

32 Neceſſity *hath no Law, nor Superior.*

33 Neceſſity *is wanting of all law.*

34 Neceſſity *hardly preſerves chaſtity.*

35 *It is an ill buſineſs to be fain to ſtruggle with* neceſſity.

36 *One muſt not give the name of cruelty unto* neceſſity.

37 Neceſſity *an enemie to chaſtity.*

38 Neceſſity *is a bitter herb.*

39 *Some ſuffer out of* neceſſity, *but the rich covetous man, by free will.*

40 *True proſperity, is not to be in* neceſſity.

* ***Negotii.***] 1 I *negotii* vogliono ſtare gran tempo, à molle, come i peſci ſalati.

2 *Negotii* grandi non ſi devono nè traſcurare, nè prolongare.

* ***Negro.***] 3 Bevi del *negro*, e ci guadigni la tintura.

* ***Nemico.***] 4 Ad ogni gran *Stato*, un *nemico* è troppo, e cento amici pochi.

* ***Neo.***] 5 Chi hà il *neo*, e non lo vede, hà il buon anno, e non lo crede.

6 Chi ha il *neo* ſopra la cintura, hà gran ventura.

7 Un *neo* in un bel corpo, accreſce bellezza.

* ***Nero.***] 8 Il *nero* non piglia altro colore.

* ***Neſpola.***] 9 A me non appiccherai coteſta *neſpola*.

10 La *neſpola*, nemica de' ribaldi, ſi matura per i freddi, e non per i caldi.

* ***Neſpole.***] 11 Ci vuol altro che *neſpole*, a condurre queſto negotio.

12 Col tempo, e la paglia ſi maturano le *neſpole*.

13 Queſta ancora non monda *neſpole*.

* ***Nettitia.***] 14 La *nettitia* è una bella coſa.

* ***Netto.***] 15 Chi vive da *netto*, muor da mal netto.

* ***Neve.***] 16 Anno di *neve*, anno di graſcia.

17 Anch' Io hò piſciato ſopra qualche *neve*.

18 Anno di *neve*, anno che ſi beve.

19 Bianca è la *neve*, e pure ogni un la laſcia.

20 Ciò che la *neve* chiude, il ſole apre.

21 La *neve* alla biada è beneficcio, come al vecchio la pelliccia.

22 La *neve* per otto di, è madre, doppo, è matrigna.

23 La *neve* non laſcia mai ghiaccio, in dietro.

24 La *neve* ſi ſtrugge, e lo ſtronzo ſi diſcuopre.

25 Non ſi può far tanto brutto ſotto la *neve*, che il ſol non lo diſcuopra.

26 Sotto *neve*, pane, e ſott' acqua, fame.

27 Tanto baſti mala vicina, quanto la *neve* marzolina.

* ***Nevoſo.***] 28 Anno *nevoſo*, anno fruttuoſo.

* ***Nibbio.***] 29 Perche è magro il *nibbio*? Per le male preſe.

* ***Nido.***] 30 Ad ogni uccello il ſuo *nido* par bello.

31 Chi fà il *nido* lo sà, mà chi piglia l'uccello lo tiene.

32 *Nido* teſſuto, augel perduro.

* ***Niente.***] 33 Buon è l'amico, buon il parente, ma triſte è quella caſa dove ſi trova *niente*.

34 Buon è l'amico, buon il parente, mà guai à chi non hà *niente*.

* Buſineſſes.] 1 Buſineſſes *muſt lye a long time, and ſoak as ſalt fiſh doth.*

2 *Great* buſineſſes *ought neither to be overſeen, nor yet prolong'd.*

* Red Wine.] 3 *Drink of the* red, *and thou wilt gain the colour.*

* An Enemy.] 4 *To any great State, one* enemie *is too much, and a hundred friends are too few.*

* A Mole on the Skin.] 5 *Who hath a* mole, *and ſeeth it not, hath good fortune, but believes it not.*

6 *Who hath a* mole *above the waſte, hath good fortune.*

7 *A* mole *in a handſome body, increaſeth beauty.* ¶ 13

* Black.] 8 Black *takes no other colour.*

* A Medler.] 9 *Thou ſhalt not faſten that* medler *one me.* ¶ 14

10 *A* medler, *an enemie unto the wicked, ripens in the cold weather, not in the hot.*

* Medlers.] 11 *There's more belongs to the effecting of this buſineſs, than* medlers. ¶ 15

12 *With time, and ſtraw,* medlers *ripen.*

13 *She peels no* medlers *neither.* ¶ 16

* Cleanlineſs.] 14 Cleanlineſs *is a fine thing.* ¶ 17

* Clean.] 15 *Who lives like one who is* clean, *dyes like a ſloven.* ¶ 18

* Snow.] 16 *A* ſnowy *year, a plenty full year.*

17 *I have piſt in more than one* ſnow. ¶ 19

18 *A* ſnowy *year, a drinking year.*

19 *White is the* ſnow, *yet every body forſakes it.*

20 *That which* ſnow *cloſes, the ſun opens.* ¶ 20

31 Snow *to corn is profitable, as a furr gown to an old man.*

22 Snow *for eight daies, is a mother to the earth, after that, a ſleep-mother.*

23 Snow *ne'r leaves any ice behind it.*

24 *The* ſnow *melted, the tird appears.*

25 *There's not ſo much filth under the* ſnow, *but that the ſun will diſcover it.*

26 *Under* ſnow, *bread, under water, famine.*

27 *An ill neighbour is equipollent unto* ſnow *in March.*

* Snowy.] 28 *A* ſnowy *year, a fruitfull year.*

* A Kite.] 29 *Wherefore is the* kite *lean? Becauſe of his rapines.*

* A Neaſt.] 30 *To every bird his* neaſt *ſeems fair.*

31 *Who builds the* neaſt, *knows it, but who catches the bird, holds it.*

32 *No ſooner is the* neaſt *built, but the bird is gone.*

* Nothing.] 33 *Good is a friend, good is a kinſman, but ſad is that houſe where there is* nothing.

34 *Good is a friend, good is a kinſman, but woe be to him that hath* nothing.

1 Chi *niente* sà, di niente dubita.
2 Nè da Frati, nè da Monaci, non aspettar *niente*.
3 *Niente* non vuol sale.
* *Nimici.*] 4 Più gente, più *nimici*.

* *Nimico.*] 5 A *nimico* tuffato fin alla cintura, dagli la mano, se fin al collo, dagli il tracollo.
6 Al *nimico*, il ponte d'oro.
7 Buon *nimico*, grand' amico.
8 Col braccio d'un *nimico*, si fà vendetta dell' altro.
9 In casa del tuo *nimico*, tien la donna per amica.
10 La fuga del *nimico*, habbi sospetta.
11 Non hà alcun amico, chi non hà verun *nimico*.
12 Quel è tuo *nimico*, che è di tuo officcio.

13 Vadasi á truovar il *nimico*, anzi che aspettarlo.
14 Mi dà più noia l'arma, che il *nimico*.

* *Nissuno.*] 15 Io no'l dirò á *nissuno*.
16 Quello che è di tutti, è di *nissuno*.
* *Nô.*] 17 Di pur di *nò*, e lascia far.

18 O sì, ô *nó*, ti farà prò.
* *Nobile.*] 19 Il *nobile* ama, et il vile teme.
* *Nobiltà.*] 20 Dalla virtù la *nobiltà* procede.
21 La *nobiltà* non s'acquista colla nascita.
22 La vera *nobiltà* và con l'honestà.
23 La *nobiltà* senza virtù, vien meno.
24 La *nobiltà* in molti genera viltà.
25 La vera *nobiltà* hà per impresa, di non far ad alcuno, torto od offesa.
26 *Nobiltà*, figliola della scienza.
27 *Nobiltà* poco si prezza, se manca ricchezza.
28 Vera *nobiltà*, male giammai non fà.
* *Nocchiero.*] 29 Il *nocchiero* raggiona de' venti, et il pastor conta i suoi armenti.

30 Può il *nocchiero* solcar, mà non serenar il *Mare*.
31 Pallidezza di *nocchiero*, di fortuna segno vero.
* *Noce.*] 32 Donna, asino, e *noce*, voglion le mani atroci.

33 Il *noce* fà trist' ombra, non la ficaia.

34 La miglior *noce*, è la più difficil ad acciaccare.
35 *Noce*, nuoce.
36 Ogni *noce* ha la sua guscia.
37 Pomo, pera, e *noce*, guastan la voce.

38 Una *noce* sola, non suona in un sacco.
* *Noci.*] 39 Chi hà mangiate le *noci*, spazzi anche i gusci.

1 *Who knows* nothing, *doubts of nothing.* ¶ 21
2 *Look for* nothing *from Fryers and Monks.* ¶ 22
3 Nothing *requires no salt.*
* Enemies.] 4 *The more people, the more* enemies.
* As Nemico.] 5 *To an* enemie, *up to the waste in water, reach forth thy hand, if up to the neck, shove him further in.* ¶ 23
6 *To an* enemie, *make a golden bridge.* ¶ 24
7 *A good* enemie *may prove a great friend.*
8 *With the arm of one* enemie, *one may revenge ones self upon another enemie.*
9 *In thy* enemies *house, make the Mistriss of the house thy friend.*
10 *Suspect thy* enemies *slight.*
11 *He hath never a friend, who hath never an* enemie.
12 *He is thy* enemie, *who is of thy Profession.* ¶ 25
13 *Go find out thy* enemie, *rather than expect him.* ¶ 26
14 *The arms trouble me more, than the* enemy. ¶ 27
* No body.] 15 *I'll tell* no body. ¶ 28
16 *That which is every bodyes, is* no bodyes.
* No, nay, not.] 17 *Say but* no, *and leave the rest to chance.*
18 *I, or* no, *it will do thee good.*
* A noble spirit, or well bred Gentleman.] 19 *A* noble spirit *loves; a coward fears.*
* Nobility, Gentry, or Nobleness.] 20 *From virtue* nobility *comes.*
21 Nobility *is not purchas'd by birth.*
22 *True* nobility *goes along with honesty.*
23 Nobility *without virtue, declines.*
24 Nobility *in many begets baseness.*
25 *True* nobility *takes it for its principle, not to wrong, or offend any body.*
26 Nobility, *the daughter of knowledg.*
27 Nobility *is little esteem'd, if riches be wanting.* ¶ 29
28 *True* nobility *never doth any hurt.*
* A Pilot, or Stear-man.] 29 *The* Pilot *talks of the winds, and the Shepherd tells his sheep.* ¶ 30
30 *The* Pilot *can plough the Sea, but not becalm it.*
31 *The paleness of the* Pilot, *is the true sign of a storm.* ¶ 31
* Any kind of nut, or Nut-tree.] 32 *A woman, an ass, and a nut, require rough hands.*
33 *A* nut-tree *makes a dismal shade, not a fig-tree.*
34 *The best* nut *is the worst to crack.* ¶ 32

35 *A* nut *hurts.* ¶ 33
36 *Every* nut *hath its shell.*
37 *An apple, a pear, and a* nut, *spoyl ones voice.*
38 *One* nut *alone make no noyse in a bag.* ¶ 34
* Nuts, or Kernels.] 39 *Who hath eaten the* kernels, *let him even sweep away the shells too.*

1 Io piangerò per *noci*, et eſſi per oglio.

2 Tal hà le voci, che non hà le *noci*.
3 Pan e *noci*, paſto da Spoſi, noci e pan, paſto da Villan.

* *Nocumenti.*] 4 *Nocumenti*, documenti.

* *Nodo.*] 5 A gran *nodo*, cuneo acuto.

6 A cativo *nodo*, cativo cugno.
7 A *nodo* Gordano, ſpada d'*Alleſſandro*.
8 Sarto, che non fà il *nodo*, perde il pontò.

9 Qual è il *nodo*, tale il cugno ſia.

* *Nogara.*] 10 Legna di *Nogara* fà diſperar la maſſara.
* *Noi.*] 11 Ci ſtaremo ancor *noi*.

12 Se direm d'altri, altri diran di *noi*.

* *Noia.*] 13 A *noia* ſi hà il Boia.
14 Le coſe belle non vengon mai à *noia*.

* *Non-ci-penſa.*] 15 Ecco il *Non-ci-penſa*.

* *Nominata.*] 16 Chi há la *nominata*, può piſciar in letto, e dirſi ſudato.
17 Meglio è una buona *nominata*, che una cintura dorata.
* *Nome.*] 18 E meglio haver buon *nome*, che molte ricchezze.
19 Figlio non habbiamo, e *nome* gli poniamo.
20 Il *nome* honeſta molti falli indegni.
21 Il buon *nome*, è uo'altro Patrimonio.
22 Non c'è huomo ſenza *nome*, nè nome ſenza fama.
23 Non dir il tuo *nome* á gli altri.
* *Nominata.*] 24 Niſſuno *nominato*, niſſuno ingiuriato.
* *Nona.*] 25 Dalla campana alla *nona*, non ci paſſa buona perſona, dalla nona alla campana, ſempre paſſa qualche puttana.

26 Se voi ſete da *nona*, Io ſon da Compieta.

* *Nordini.*] 27 Cava-coioni ſon i *Norcini*.
* *Notte.*] 38 A chi và attorno, biſogna ſtar in cervello, e dormir la *notte*, come la lepre.
29 Ad alcuni fà *notte*, quando à degl' altri fà giorno.
30 A gran *notte*, gran lanterna.

31 Chi vá di *notte*, hà delle botte: e chi corre di notte, corre alla morte.
32 Chi perde il buon giorno, cerchi la buona *notte*.
33 Ciò che farai di *notte*, apparrà di giorno.

34 Di *notte* tutte le pecore ſon nere.
35 Di *notte*, ogni cuffia ſcuſa.

1 *I'll cry for* nuts, *but they ſhall cry for oyl.* ¶ 35
2 *Many a one hath the words, who hath not the* nuts. ¶ 36
3 *Bread and* nuts, *food for Bridegrooms, nuts and bread, food for clowns.* ¶ 37
* Hurts, or Miſchiefs.] 4 Hurts, *documents*.
* A knot, joynt, or knob.] 5 *To a great* knob, *a ſharp wedge*.
6 *To a ſcurvy* knob, *a wedge according*.
7 *To a Gordian* knot, Alexander's *ſword*.
8 *A Tayler, who makes not his* knot, *loſeth his ſtich*.
9 *As the* knob *is, ſuch muſt the wedge be*.
* The proper name of a Place, alſo a Nut-tree.] 10 Nogara *wood maketh the ſervant-maid mad*. ¶ 38
* We, Us.] 11 We *ſhall have room there too*. ¶ 39
12 *If* we *talk of others, others will talk of us*.
* Annoyance, allſo tedioufneſs.] 13 *A hangman is an* annoyance.
14 *Handſome things are of no* annoyance.
* An Ignoramus, or who would have thought it?] 15 *Here's*, who would have thought it? ¶ 40
* Fame, or Repute.] 16 *Who hath a good* name, *may piſs abed, and ſay that he ſweat*.
17 *Who hath a good* name, *hath better than a girdle of gold*.
* A Name.] 18 *It's better to have a good* name, *than much wealth*.
19 *We have never a ſon, and yet we will be giving him a* name,
20 *A* name *covers a multitude of faults*.
21 *A good* name *is another Patrimony*.
22 *There's no man without a* name, *nor no name without a fame*.
23 *Tell not thy* name *unto others*. ¶ 41
* Named.] 24 *If no body be* named, *no body is injured*. ¶ 42
* Noon, alſo Soon.] 25 *From the bell ringing till* noon, *there paſſeth by no good body, from noon to the bell ringing, there's alwaies ſome whores a paſſing by*. ¶ 43
26 *If you are for* Noon, *I am for the Completory*.
* Men born in *Norcia*, a place ſo called.] 27 *Sow-guelders are thoſe of* Norcia.
* Night.] 28 *Who goeth abroad, muſt look about him, and ſleep in the* night, *as a hare*, ¶ 44
29 *To ſome people it is* night, *when to others, it is day*.
30 *A dark* night *muſt have the bigger lanthorn*.
31 *Who goes by* night, *meets with blows, and who runs in the night, highs to death*.
32 *Who loſeth a good day, let him ſeek for a good* night.
33 *What thou ſhalt do in the* night, *will appear in the day*.
34 *In the* night, *all ſheep are black*. ¶ 45
35 *In the* night, *any cap will ſerve*.

1 Di *notte*, ogni gatto è pardo.
2 La *notte* è madre de' penſieri, e de' conſigli.
3 La *notte* roffiana degl' amanti.
4 La *notte* è fatta per le nottole.
5 Le leghe ſon più longhe di *notte*, che di giorno.
6 Opera di *notte*, confuſion del giorno.
7 Senza la *notte*, non ſi ſtimatebbe il giorno.

* *Nove.*] 8 Le cative *nove* ſon le prime.
9 Tutti hanno il vitio di coſe *nove*.
* *Novella.*] 10 La *novella* non è bella, s'e non vi s'appella.

* *Novelle.*] 11 Chi vuol udir *novelle* al Barbier ſe ne dicon delle belle.

12 Le *novelle* ſi contano con dolcezza, e ſi ſentono con diletto.
13 Le cative *novelle* volano.
14 Molte *novelle* ſon piene di covelle.
15 Tali *novelle*, tali orechie.
16 Troppo toſto vien alla porta, chi triſte *novelle* apporta.
* *Novello.*] 17 Di *novello*, tutto è bello, di ſtaggion, tutto è buon.
* *Novembre.*] 18 *Novembre*, e Decembuona vitella ſempre.
* *Novitiato.*] 19 Baſta di far il *novitiato* una ſol volta.

20 Ogni eſſercitio hà il ſuo *novitiato*.
* *Nozze.*] 21 Alle *nozze*, et a mortori, ſi conoſcon i parenti et amici.

22 Chi non è á le ſue *nozze*, ô che ſon crude, ô che ſon cotte.
23 Chi và á *nozze*, e non è invitato, indi ne torna ſvergognato.
24 I matti fanno le *nozze*, et i ſavi le godono.
25 Nè *nozze* ſenza canto, ne mortorio ſenza pianto.
26 *Nozze*, e Magiſtrato, dal Cielo è diſtinato.
27 *Nozze*, e vecchiezza, mal ſi confanno.

28 Mal ſi invita aſino à *nozze*, che gli convien portar ô legna, ô acqua.

29 Ogni giorno non ſi fanno *nozze*.
* *Nudo.*] 30 Non ſi può ſpogliar il *nudo*.

* *Nulla.*] 31 A chi ben vive, non gli manca *nulla*.
32 Anche il *nulla*, val qualche coſa.
33 Chi non hà *nulla*, hà cervello di farfalla.

34 Chi di *nulla* ſi cura, vive alla ventura.

35 Chi non hà *nulla*, è nulla.
36 Chi troppo abbraccia, *nulla* ſtringe.

37 Col far *nulla*, s'impara á far male.

3 *In the* night, *every cat is a leopard.*
2 *The* night *is the mother of thoughts, and of counſells.*
3 *The* night *is the lovers bawd.*
4 *The* night *was made for owls.*
5 *The leagues are longer by* night, *than by day.* ¶ 46
6 *The* night *work is a daies confuſion.*
7 *Were it not for* night, *day would not be valued.*

* News.] 8 *Ill* news *come the firſt.*
9 *All have that fault, to hanker after* news.
* A Tale, Novel, or Story.] 10 *The* novel *is not handſome, if there be not ſome appeal.* ¶ 47
* As *Nove*, alſo Tales.] 11 *Who hath a mind to hear* novelties, *there are fine ones told at the Barbers.*
12 Novelties *are related with ſweetneſs, and heard with delight.*
13 *Ill* news *flyes apace.*
14 *Many* novels *are full of ſlim-ſlams.*
15 *As the* tale *is, ſuch muſt be the ears.*
16 *Too ſoon comes he to the gate, who bringeth ſad* news.
* New.] 17 *A* new, *every thing is handſome, and in ſeaſon, every thing is good.*
* The Month of November.] 18 November, *and December, eve good veal.*
* A Noviceſhip, or time of Learning.] 19 *It is enough to have made ones* apprenticeſhip *once.*
20 *Every profeſſion hath its* noviceſhip.
* Nuptials, Marriage, or Weddings.] 21 *At* weddings, *and Funerals, relations and friends are known.*
22 *Who is not at his own* nuptials, *either they are raw, or roaſted.* ¶ 48
23 *Who goeth to a* wedding, *and is not envi-, comes back again thence with ſhame.*
24 *Fools make* weddings, *and wiſe folks enjoy them.*
25 *No* wedding *without muſick, nor no burial without mourning*
26 Marriage, *and Magiſtracy, are deſign'd from Heaven.*
27 Marriage, *and old age, ſuit not well together.*
28 *An Aſs is but an untoward gueſt at a* wedding, *for either he is made to carry wood, or water.* ¶ 49
29 Marriages *are not made every day.*
* Naked.] 30 *One who is ſtark* naked, *can't be ſtrip'd.* ¶ 50
* Nothing, or any thing.] 31 Nothing *is wanting, to ſuch as live well.*
32 *Even a* nothing, *may be ſomething worth.*
33 *Who doth* nothing, *hath the brains of a butterflye.*
34 *Who takes care of* nothing, *lives at hazard.*
35 *Who hath* nothing, *is nothing.*
36 *Who embraceth too much, graſpeth* nothing.
37 *By doing* nothing *one learns to do amiſs.*

¶ 1 Giocondiſſima vita pare, lo far *nulla*.

2 Si può dir aſſai, ſenza dir *nulla*.
3 Per *nulla* ſerve, chi non è in gratia.

* *Numero.*] 4 *Numero* ſparo maſchio, *paro* femina.
5 Non rileva alcun conto, ſenza *numero*.

* *Nuoce.*] 6 Chi in preſenza ti teme, in aſſenza ti *nuoce*.
7 Mal hà da ſtimarſi quel, che troppo piacciuto, ti *nuoce*.
8 Quello che *nuoce*, inſegna.
* *Nuora.*] 9 Io dico à tè figliolo, accioche intenda la *nuora*.
* *Nuotatori.*] 10 I più bravi *nuotatori*, ſono i primi ad affogarſi, et i ſchermitori, ad infilzarſi.
11 Buon *nuotator*, al fin s'affoga.
* *Nuvelo.*] 12 Chi guarda ad ogni *nuvolo*, non fà mai viaggio.

13 Il tempo è *nuvolo*.
14 Picciol *nuvolo*, pioggia mena.
15 Un picciol *nuvol* guaſta un bel ſereno.

1 *To do* nothing, *ſeems to be a moſt pleaſant kind of life.*
2 *One may ſay much, without ſpeaking* nothing.
3 *He ſerves for* nothing, *who is in no favour.* ¶ 51

* A Number.] 4 *The odd* number *is maſculine, the even is feminine.*
5 *There is no account ſignifies without* number.

* Hurteth, or Offends.] 6 *VVho in preſence fears thee, in thy abſence* offends *thee.*
7 *That is not at all to be valued, which when it hath taken thee exceedingly, it* offends *thee.*
8 *That which* hurts, *teacheth.* ¶ 52

*The Wife of a mans Son.] 9 *I ſpeak to thee ſon, that thy* wife *may underſtand.* ¶ 53

* Swimmers.] 10 *The braveſt* ſwimmers *are the ſooneſt drowned, and the braveſt fencers, the ſooneſt run thorough.*
11 *A good* ſwimmer, *at laſt is drowned.* ¶ 54

* A Cloud, or cloudy weather.] 12 *VVho looks at every* cloud, *ſhall never go a journey.*
13 *The weather is* cloudy. ¶ 55
14 *A ſmall* cloud *bringeth rain.*
15 *A ſmall* cloud *will ſpoyl a clear ſerene skie.*

Notes relating to the Proverbs of N.

1 *Colewort ſprouts is a main diſh with Neapolitans, dreſs'd in the nature of a boyl'd ſalad.*
2 *The copy of his countenance.*
3 *Meant, of ſuch as will diſparage their Relations, for by ſo doing, they muſt needs ſmutch their own ſelves.*
4 *That is us'd, when own hath come too late to cure, or remedy any miſchief.*
5 *What, are you ſo waſpiſh?*
6 *As much as to ſay, I care not what you do to me afterwards.*
7 *For at Eaſter, all go to Confeſſion, and receive the bleſſed Sacrement.*
8 *For it portends a famine.*
9 *As upon another ſcore, the Engliſh match the pattern; Three excellent Doctors, are, Dr.* Dyet, *Dr.* Quiet, *and Dr.* Merryman, *that who ever ſhall keep to them, ſhall never be ſick, but long liv'd.*
10 *Meant, for the many voyages that it hath made with fortunate returns.*
11 *Therefore, as the Engliſh ſay, You muſt trim the boat, uſually applyed, as to diſputes, and arguments; the Latin ſays,* Dicas aliquid contra, ut duo ſimus.
12 *The Latin ſays,* Ingenii largitor venter.
13 *Sets it out, as a foyl.*
14 *As much as to ſay, Thou ſhalt not make me ſwallow down that gudgeon.*
15 *The Engliſh uſually ſay, Good words butter no parſneps.*
16 *As much as to ſay, ſhe is no Saint, ſhe is no better than ſhe ſhould be.*
17 *But uſually it is meant, to eat up all that is laid before one.*
18 *Here alſo it is meant, of waſting ones eſtate away, quite and clean, and ſo to dye a clear Gentleman, that is, no better than a begger.*
19 *I am an old beaten Souldier, experienc'd, old and tough.*
20 *That is diſſolveth.*
21 *The Latin ſays,* Is qui nil dubitat, nil capit inde boni.
22 *They being uſually more upon the receiving hand, than of the giving, their vows enclining them that way.*
23 *A ſignal fecth of poliey amongſt our Grandees.*
24 *That is, make way for him, let him run, ſtop him not, leaſt he recoil to thy prejudice.*
25 *The Latin ſays,* Figulus figulum odit et Citharedus Citharedam.
26 *The war muſt be kept abroad.*
27 *The language of ſuch as can bear arms, but will not.*
28 *The Engliſh ſay, I'll keep counſel, when they underſtand not what is ſaid, alſo contrary, I'll tell no body but folks.*
29 *The ſupporters of Honour.*
30 *Every one will ſtill be talking about his own profeſſion, being better skill'd in that, that in any other; the Latin ſays,* Navita de ventis, de tauris narrat arator, Enumerat miles vulnera, Paſtor oves. *And the Engliſh,* If you can't tell, you are nought to keep ſheep. 30 *Sea-*

30 *Sea-men usually will be merry and jovial, and tear it away, drinking, and ranting in rough weather, when a Land-man, out of fear, shall be ready to fall to his Prayers; but when there is danger indeed, it reflects in the Pilots own face.*

31 *And the best oysters, are the worst to open,* Difficilia quæ pulchra, *gaping oysters yield no moysture.*

32 *The conceit lyes in the gingling of the words.*

33 *Many mens work, as much as to say, one cannot do the work that many should; Again, there's no striking of fire with a steel alone, without flint, tinder,* &c. *good fellows will be asking one another, relating to Money, whether they are flush, and in stock, whether they have more pieces of Money about them, than one; Canst strike fire boy? to rub one shilling against another.*

34 *Nuts bring forth oyl, but this is a way to threaten withall, as much as to say, if you make me cry one way, i'll make you cry another, and that for something; The English say, when one hath conveniently reveng'd ones self on another, Now you can laugh but on one side of your mouth, friend.*

35 *The conceit again lyes in the gingle of the words, but meaning, that many are put off with specious promises, who never see any performances.*

36 *The conceit seems to be in the reverting of the words.*

37 *It should seem that it will not burn well.*

38 *Though we be not so rich, so learned, and so wise as other people.*

39 *The English have a way of speaking, much alike; Oh, here's, Do and thou wilt, come again.*

40 *This is spoken to any that gives us a Title, which more properly belongeth to him, whether in earnest, or in jeast.*

41 *The English use a phrase much like it, in their stories, of a person who is conceal'd; He shall be nameless, and so go on in the story.*

42 *The conceit lyes in the reverting of the words, alluding to a tradition of one, who being ask'd, how many Bawdy-houses there might be, as he thought, in such a street? Answered, every other house, as you go, and every other house, as you come back.*

43 *Namely, with ones eyes open.*

44 *The English say, that in the night, all cats are gray, And* Jone *is as good as my Lady, in the dark.*

45 *It is usually worse travelling by night, and both time, and way seems tedious, over it is in the day time.*

46 *There will be some alteration; the Latin says,* Nisi quid addatur.

48 *Meant, that who is not merry and jocund at his own Wedding, there is something in fault, under, or over.*

49 *Meant of many that are invited to Weddings, meerly to put them to drudgery, that they had better have staid away.*

50 *The Latin otherwise says,* Qui jacet in terram, non habet unde cadat.

51 *Meant, that it is to no purpose to serve.*

52 *Experience, the English say, is the Mother of Fools.*

53 *As much as to say, to speak by Proxy.*

54 *For the most part Swimmers are daring, and venturous, above all measure, and experience hath made this Proverb upon their rashness.*

55 *What's the matter you are so sad, and cloudy? We say so, when we see one not to be in a good mood.*

O.

* *Obbedienza.*] 1 Ad ogni Altezza, e Potenza, è dovuta *obbedienza.*

2 La perfetta *obedienza,* d'ogni bene è semenza.

3 La vera *obbedienza* và con l'amor, non col timor.

4 Senza *obbedienza,* l'Autorità è nulla.

* *Obligo.*] 5 Quando non si può levar l'*obligo,* si procura di levar l'obligatore.

6 Si hà *obligo,* per fin á chi lega una pietra al collo, quando si stà per sfogare.

* *Obblia.*] 7 Ben ama chi non *obblia,* ben fà chi s'humilia.

* *Oblio.*] 8 *Oblio* seconda morte de' mortali.

O.

* Obedience.] 1 *To all happiness, and Power,* obedience *is due.*

2 *perfect* obedience, *is the seed of all happiness.*

3 *True* obedience *goes with love, not with fear.*

4 *Without* obedience, *Authority is nothing.*

* Obligation.] 5 *When one cannot remove the* obligation, *endeavour is wrought to remove the obliger.* ¶ 1

6 *A body may be* oblig'd, *even to one that shall hang a stone to ones neck, to be drown'd.*

* Forgetteth.] 7 *Well loves that person that* forgetteth *not, and well doth that person do that humbleth it self.*

* Oblivion.] 8 Oblivion *is the second death of mortals.*

***Oca.**] 1 A penna á, ſi pela l'*oca*.

2 Che, *oca* bagnata ?

3 Chi s'ingeriſce in ogni coſa, può anche ferrar l'*oca*.

4 Chi non fà come l'*oca*, la ſua vita è breve, e poca.

5 Chi *oca* è, oca convien che muoia.

6 Dell' *oca*, mangiane poca.

7 Pigliam prima l'*oca*, e poi facciamole il ſapore.

8 Qualche matto comprarebbe un' *oca* per ſei lire.

9 Tù ſei l'*oca*.

10 Tanto beve il papero, quanto l' *oca*.

11 Tanto và l' *oca* al torzo, che vi ci laſcia il becco.

*** *Oche.***] 12 Cent' *oche* ammazzano un lupo.

13 Ogni un sà menar l' *oche* á bere, quando piove.

14 L' *oche* s' ingraſſono al buio.

15 Tò sù queſto miracolo, i paperi menan l' *oche* a bere.

16 Trè coſe ſon cative magre, *oche*, femine, capre.

17 Toſto havrem paglia, che le *oche* tibiano.

Occaſione.] 18 A chi vuol far male, non gli manca mai *occaſione*.

19 Bella vendetta, è levar l' *occaſione*.

20 Guardari dall' *occaſione*, e ti guarderà Iddio da' peccati.

21 L' *occaſione* fà la barba di ſtoppa à chi noll' afferra.

22 L' *occaſione* fà l'huomo ladrone.

23 L' *occaſione* non è ſempre con raggione.

24 Non màncano le *occaſioni* à gli huomini, mà gli huomini alle occaſioni.

25 *Occaſione* perduta, non ſi racquiſta mai più.

26 *Occaſione*, & iſtanza, Madri di tutte le opere.

27 Per picciola *occaſione*, pigliaſi il lupo il montone.

28 Tempo e conſiglio, *occaſion* non chiede.

*** *Occhi.***] 29 A dar fuora danari, biſogna haver cent' *occhi*.

30 Chi non apre gl'*occhi* proprii, apre quei del compagno.

31 Chi fa male, ſe ne gratta gl' *occhi*.

32 Dov' hai tù gl' *occhi*? nelle ſcarpe forſi ?

33 Habbianſi gl' *occhi* alle mani, et a' piedi.

34 Gli *occhi* a' ſordi, ſervon d' orecchi.

35 I gattucci hanno aperti gl' *occhi*.

36 Il geloſo hà le corna à gl' *occhi*.

37 Il ſavio hà gl' *occhi* nella teſta, il matto, ne' piedi.

38 Il troppo girar d'*occhi*, dimoſtra cervello di milvo.

39 Mal ſi ſegue, ciò che á gl' *occhi* aggrada.

*** A Gooſe.**] 1 *Quill by quill, is a* gooſe *pluck'd.*

2 *What, a wet* gooſe ? ¶ 2

3 *Who meddles with every thing, may alſo undertake to ſhooe a* gooſe.

4 *Who doth not as a* gooſe *doth, his life is ſhort.*

5 *Who is a* gooſe, *a gooſe muſt alſo dye.*

6 *Of a* gooſe, *eat but little.* ¶ 3

7 *Let us firſt take the* gooſe, *and then we will provide ſawce for't.*

8 *Some fools would give ſix pound for a* gooſe. ¶ 4

9 *Thou art the* gooſe. ¶ 5

10 *As much drinketh the goſling as the* gooſe.

11 *So often goes the* gooſe *to the tops, that ſhe leaves her bill behind her.* ¶ 6

*** Geeſe.**] 12 *A hundred* geeſe *may kill a a woolf.*

13 *Any one can have the* geeſe *to water, when it rains.* ¶ 7

14 Geeſe *grow fat in the dark.*

15 *Obſerve this miracle, the goſlings have the* geeſe *to water.* ¶ 8

16 *Three things naught lean,* geeſe, *women, and goats.*

17 *We ſhall ſoon have ſtraw, for the* geeſe *are threſhing.* ¶ 9

*** Occaſion, or Opportunity.**] 18 *An* occaſion *is never wanting to ſuch as have a mind to be wicked.*

19 *A handſome revenge, is to remove the* occaſion.

20 *Keep thee from the* occaſion, *and God will keep thee from ſins.*

21 Occaſion *makes a flaxen beard to ſuch as imbrace her not.*

22 Occaſion *makes man a thief.*

23 Occaſion *is not ever with reaſon.*

24 *Men want not* occaſions, *but occaſions want men.*

25 *An* opportunity *once loſt, is never to be regain'd.*

26 Occaſion, *and preſſure, Mothers of all actions.* ¶ 10

27 *Upon a ſmall* occaſion, *a woolf worries a mutton.*

28 Opportunity *requires neither time, nor counſell.*

*** Eyes.**] 29 *For to give out moneys, one had need of a hundred* eyes.

30 *Who opens not his own* eyes, *opens his neighbours.*

31 *Who doth amiſs, ſcratcheth his* eyes *upon't.*

32 *Where haſt thou thine* eyes ? *in thy heels ?*

33 *Let people have an* eye *to hands and feet.*

34 Eyes *to the deaf, are inſtead of ears.*

35 *The kitlings have opened their* eyes. ¶ 11

36 *A jealouſe man hath his horns in his* eyes. ¶ 12

37 *A wiſe man hath his* eyes *in his head, a fool, in his feet.*

38 *The too much rowling of the* eyes *ſhews the nature of a kite.* ¶ 13

39 *That is hardly obtain'd, which pleaſeth the* eyes.

1 Negl' *occhi* ſi legge la ciphera del cuore.
2 Non tutti dormono, che hanno ſerrati gli *occhi*.
3 *Occhi* nuntii del cuore.
4 Ogni bruſca ti cava gl' *occhi*.

5 Scorte d'amore ſono gl' *occhi*.
6 Tal hà begl' *occhi*, che niente vede.

7 Veggon più quattr' *occhi*, che due.
8 Volontieri, colla lagrima in ſugl' *occhi*.
* *Occhielli*.] 9 Tal porge bottoni, che è tutto *occhielli*.
* *Occhio*.] 10 Ad *occhio* infermo, nuoce la luce.
11 Amor, *occhio* ben ſano, fà ſpeſſo veder torto.
12 Beato chi hà un' *occhio*, in terra di ciechi.

13 Brutto è, chi hà *occhio* di bue, moſtaccio di cane, grugno di porco, e viſo rincagnato.

14 Chi con *occhio* vede, con il cuor crede.

15 Chi hà paura dell' *occhio*, non s' accoſti al macello.
16 Chi hà un' *occhio* ſolo, ſpeſſo ſe lo netta. *Item*;
17 Chi hà un' *occhio* ſolo, ben lo guarda.
18 Chi non *vede*, che per gl' occhi altrui, è talpa.
19 Due coſe dilettan l' *occhio*, huomo armato, donna ingravidata.
20 Gli piace, come all' *occhio* il fumo.
21 Habbici l' *occhio*.
22 Il piede và innanzi, mà l' *occhio* torna indietro.
23 La derrata cava l' *occhio* al villano.

24 La donna guarda più ſott' *occhio*, che non fà l'huomo dritto filo.
25 Lontan dall' *occhio*, lontan dal cuore.
26 L'*occhio* mai ſi ſatia di vedere.
27 L' *occhio*, la fede, e l'honor non toccar mai d'un tuo Signore.
28 L' *occhio* Ambaſciator d' amore.
29 L' *occhio* tira all' amore.
30 L' *occhio* di tutto vuol la ſua parte.
31 L' *occhio* del ſavio, è del ſole imagine.

32 L' *occhio* feneſtra del cuore.
33 L' *occhio* del Patrone, ingraſſa il cavallo, e'l piè, il campo.
34 L' *occhio* ſi netta, e'l porco s' ingraſſa.
35 L' *occhio* vuol la parte ſua.
36 L' *occhio* teſtimonio del cuore.
37 Ne con l' *occhio*, nè con la fede, non s' hà da burlare.
38 Nel buio ſi vede meglio con un' *occhio*, che con due.
39 Nè *occhio* in carta, nè orecchie in ſecreti altrui.
40 *Occhio* aperto, borſa chiuſa, et orecchie teſe.
41 *Occhio* bello, animo bello.

1 *In the* eyes *is read the cipher of the heart.*
2 *All do not ſleep who have their* eyes *ſhut.*

3 *The* eyes *are the meſſengers of the heart.*
4 *Every moth is ready to pull out thy* eyes. ¶ 14
5 *The guides of love are the* eyes.
6 *Many a one hath ſightly* eyes, *who ſees not at all.*
7 *Four* eyes *ſee better than two.*
8 *Willingly, with the tears in the* eyes. ¶ 15
* Eyelet-holes.] 9 *Many a one offers buttons, who is nothing but* eyelet-holes. ¶ 16
* En eye.] 10 *To an infirm* eye, *the light is an offence.*
11 *Love will make a ſound* eye *to look awry.*

12 *Happy is he who hath but one* eye, *in the land of the blind.*
13 *He is ilfavoured, who hath an oxes* eye, *a dogs muzzle, a hogs ſnout, and a grinning countenance.*
14 *Who ſees with his* eye, *believes with his heart.*
15 *Who is afraid of his* eye, *let him keep from a butchers ſhop.*
16 *Who hath but one* eye, *is often wiping of it.* Item;
17 *Who hath but one* eye, *looks to that well.*
18 *Who ſees not, but by others* eyes, *is a mole.*

19 *Two things delight the* eye, *an armed man, and a woman with child.*
20 *It likes him, as ſmoke likes the* eye.
21 *Have an* eye *over it.*
22 *The foot ſteps forward, but the* eye *is looking behind.*
23 *A good peny-worth pulls out the Countrey bumpkins* eye. ¶ 17
24 *A woman looks more ſtedfaſt leering, than a man in a ſtraight line.*
25 *Far from the* eye, *far from the heart.*
26 *The* eye *is never weary of ſeeing.*
27 *Never touch the* eye, *the judgment, the honour of thy Lord and Maſter.* ¶ 18.
28 *The* eye *is the Embaſſador of Love.*
29 *The* eye *inclines to love.*
30 *The* eye *will have a ſhare in every thing.*
31 *The* eye *of a wiſe man, is the image of the ſun.*
32 *The* eye *is the window of the heart.*
33 *The* eye *of the Maſter fattens the horſe, and his foot, the field.*
34 *The* eye *is wiped, and the hog is fatned.*
35 *The* eye *will have its ſhare.*
36 *The* eye *is the witneſs of the heart.*
37 *One ought not to jeaſt with the* eye, *nor yet with Religion.*
38 *One ſees better in the dark with one* eye, *than with two.*
39 *Caſt not your* eye *on any ones paper, neither give an ear to anothers ſecrets.*
40 *An open* eye, *a cloſe purſe, and pricking ears.*
41 *A fair* eye, *a fair mind.*

1 Più vede un' *occhio* del Patrone, che quattro del Servitore.
2 Presto si satia la panza, l'*occhio* mai.
3 Tal si cava volontieri un'*occhio*, per cavarne poi due al compagno.
4 Troppo longo, bagna l'*occhio*.
5 Volta l'*occhio*, e non vi fù più niente.

6 Vuoi tù l'*occhio* sano, legati la mano.

7 Ti sei tù schiarito l'*occhio*?
* *Ode.*] 8 Chi *ode*, non disode.

9 San chi l'*ode*, e pazzo chi'l crede.

* *Odi.*] 10 *Odi*, e segnati.
* *Odo.*] 11 Ti *odo*, mà non t'intendo.

* *Odio.*] 12 Ceda l'*odio* privato al commun bene.
13 Niun' *odio* è maggiore di quel che nasce d'amore.
14 *Odio* ricominciato, è peggior di prima.
15 *Odio* fra gl'amici, è soccorso a' nimici.

16 Pochi son sufficienti, dove c'è l'amor di molti, e molti son pochi, dove c'è l'*odio* di tutti.

17 Spesso grand' *odio*, grand' amor diventa.
* *Offende.*] 18 Chi *offende*, non perdona mai.
19 Chi *offende*, non dismentica. *Item.*
20 Chi *offende*, scrive sull' arena, chi resta offeso, sul marmo.
21 Chi *offende*, scrive in polve colla paglia, e chi offeso è, ne' marmi lo sdegno intaglia.

22 Talhor prima à sè nuoce, chi altri *offende*.

* *Offendere.*] 23 'E mal sicuro *offendere* il perverso se non s'estingue.
* *Offerir.*] 24 *Offerir* molto, è spetie di negare.
* *Offerisce.*] 25 Chi s'*offerisce*, s'avvilisce.
* *Offerta.*] 26 La poca *offerta*, non piace al Prete.
27 Non chiesta *offerta*, val un don pregato.

28 Servitù *offertà* giammai stimata.
* *Offesa.*] 29 Chi non si risente dell' *offesa*, mostra d'haverla meritata.
30 Chi *offeso* si truova non mai deve, dormir sopra l'*offesa* un' hora breve.
31 Di minor causa più l'*offesa* preme.

* *Officcio.*] 32 L'*officcio* in che egli vale ogn' un far deve.

33 L'*officcio* mostra l'huomo.
34 L'*officcio* fà l'officcio.
* *Oglio.*] 35 Chi hà dell' *oglio* assai, può far grassa insalata.
36 Chi misura l'*oglio*, s'unge le mani.

1 *More* seeth one eye *of the Masters, than four of the Servants.*
2 *Soon is the belly satisfied, the* eye *never.*
3 *Many a one willingly will pull out one of his own* eyes, *to pull out both his neighbours.*
4 *Too long wets the* eyes. ¶ 19
5 *Turn but your* eye, *and there was nothing.* ¶ 20
6 *Wilt thou have thine* eye *sound, keep thy hand off from it.*
7 *Hast thou clear'd thine* eyes? ¶ 21
* Heareth.] 8 *Who* heareth, *doth not distrust.* ¶ 22
9 *Health to the* hearer, *he is a fool that believes it.* ¶ 23
* Hear.] 10 Hear, *and cross thy self.* ¶ 24.
* I Hear.] 11 I Hear *you, but I do not know what you say.* ¶ 25.
* Hatred.] 12 *Let private* hatred *yield to a common good.*
13 *No* hatred *is greater than that which proceeds from love.*
14 *A* hatred *renew'd, is worse than before.*
15 Hatred *among friends, is a relief to the enemies.*
16 *Few are enough, where there is the love of many, and many are too few, where there is the* hatred *of all.*
17 *Oft a great* hatred *turns to a great love.*
* Offends.] 18 *Who* offends, *ne'r forgives.*
19 *Who* offends, *forgetteth not.* Item.
20 *Who* offends, *writes on the sand, who's offended, on marble.*
21 *Who* offends, *writes in dust with a straw, and who's offended, engraves his disdain in marble.*
22 *Many a one who goes about to* offend *others, offends himself.*
* To offend.] 23 *It is unsafe* to offend *a wicked person, if it be not quite made away.*
* To proffer.] 24 *To* proffer *much, is a kind of denyal.* ¶ 26
* Proffereth.] 25 *Who* proffereth *himself, abaseth himself.* ¶ 27
* A Proffer.] 26 *A small* proffer *pleaseth not the Priest.* ¶ 28.
27 *An unrequired* proffer, *is better than a gift courted.* ¶ 29
28 Proffered *service is never esteem'd.*
* An offence.] 29 *Who resents not an* offence, *seems to have deserv'd it.*
30 *Who finds himself* offended, *should never sleep upon't, so much as half an hour.* ¶ 30
31 *A small* offence *provokes sooner than a great one.* ¶ 31
* An office, duty, or employment.] 32 *Every one ought to discharge that* duty *which he is able.*
33 *The* office *shews the man.*
34 Employment *makes employment.*
* Oyl.] 35 *Who hath* oyl *enough, may make a fat sallad.*
36 *Who measureth* oyl, *greaseth his fingers.*

1 L'*oglio*

1 L'*oglio* hà paura d'eſſer onto.
2 I miei ſalci non fanno *oglio*.

Ogn' uno.] 3 Ad *ogn' uno* non ſi convien ogni coſa.

Oliva.] 4 *Oliva* povera di rami, ricca di letami.

Oliva.] 5 La prima *oliva* è oro, la ſeconda argento, la terza non val niente.
6 *Oliva*, caſtagna, e ghianda, d'Agoſto ne dimanda.
7 Non mi dir *oliva*, prima d'havermi colta.

Oliveto.] 8. Chi ara *oliveto*, addimanda il frutto, chi lo letama, l'ottiene, chi lo pota, lo coſtrigne á fruttare.

Ombra.] 9 Chi ſeguita l'*ombra* dell' aſino, per aſino ſi dichiara.
10 Con l'*ombra* della virtù, ſi dipinge il vitio.
11 Il can battuto dal baſtone, hà paura poi dell'*ombra*.
12 L'*ombra* non ci accompagna, ſe non quando fà chiar di ſole.
13 L'*ombra* fa ſpiccar il chiaro, e l'abborto il parto.
14 L'*ombra* per diventar maggiore, deſidera il tramontar del ſole, mà poi ſe ne pente, perendo con eſſo.
15 Ogni corpo hà la ſua *ombra*.
16 Ogni pelo hà la ſua *ombra*.
17 *Ombra* di Signore, capello da matto.
18 Più *ombra* che frutto fanno gl'arbori grandi.

Onda.] 19 Chi hà paura dell' *onda*, non vada in Mare.

Ongrro.] 20 *Ongaro* crudele.

Onor.] 21 Il vero amor non ſi ſcompagna dall'*onor*.
22 L'*onor* ſi perde per il proprio diffetto, non per l'altrui colpa.

Opera.] 23 All' *opera* ſi conoſce il Maſtro.
24 Chi vuol dell' *opera* ſua far pago ogn'uno, ſe ſteſſo offende, e non contenta alcuno.
25 Di ciaſcun l'*opera*, è del valor il ſaggio.
26 Felice, chi mette in *opera* ciò, che dice.
27 L'*opera* loda il Maſtro.
28 Nè ingegno, nè forza, ſenz' *opera* val una ſcorza.
29 Ogni *opera* tua, al tuo poter miſura.
30 *Opera* fatta, quattrini aſpetta.
31 *Opera* gradita, ingrandita.
32 Si fà prima l'*opera*, e poi ſi paga.
33 Tal autor, tal *opera*.
34 Tal volta ſi loda l'*opera*, e non l'Artefice.

Opere.] 35 Ciaſcun è figlio delle ſue *opere*.
36 Delle belle *opere*, ſi ſperano lodi, e premii.

1 *The* oyl *is afraid of being greas'd.* ¶ 32
2 *My willows produce no* oyl. ¶ 33

Every body.] 3 *Every thing is not fit for* every body.

An Olive-plant, or Tree.] 4 *An* olive-plant, *bare of branches, rich in dung.*

An olive.] 5 *The firſt* olive *is gold, the ſecond ſilver, the third is worth nothing.*
6 *Look for* olives, *cheſtnuts, and acorns in Auguſt.*
7 *Call me not an* olive *before I be gathered.*

An olive-plat.] 8 *Who plows the* olive-plat, *requires the fruit, who dungs it, obtains it, who lops it, makes it to fructifie.*

Shade.] 9 *Who follows the* ſhade *of an aſs, ſets himſelf forth for an aſs.*
10 *With the* ſhade *of virtue, is vice painted.*
11 *A dog beaten with a ſtick, is afterwards afraid of the* ſhade *of it.*
12 *The* ſhade *never accompanies, but when the ſun doth ſhine.*
13 *The* ſhade *ſets out the light, and a miſcarriage, the birth.*
14 *The* ſhade *for to grow bigger, requires the ſetting of the ſun, but afterwards it repents, it ſelf ſetting with it.*
15 *Every body hath its* ſhade.
16 *Every hair hath its* ſhade.
17 *The* ſhade *of a great Perſonage, is a hat for a fool.* ¶ 34
18 *More* ſhade *than fruit, do great trees bring forth.*

A wave.] 19 *Who is afraid of a* wave, *let him not go to Sea.*

An Hungarian.] 20 *Cruel is an* Hungarian.

Honour.] 21 *True love is not ſeparate from* honour.
22 Honour *is loſt by ones own default, not by an others blame.*

A work, or practice.] 23 *By the* work, *is the Maſter known.*
24 *Who intends to pleaſe every body with his* work, *troubles himſelf, and pleaſeth no body.* ¶ 35.
25 Work *is the eſſay of every ones worth.* ¶ 36
26 *Happy is he, who puts what he ſays, into* practice.
27 *The* work *commends the Maſter.*
28 *Neither wit nor force availeth ought, without* practice.
29 *Every* work *of thine, meaſure with thy power.*
30 Work *done, looks for money.*
31 Work *that pleaſeth, is magnified.*
32 *Firſt the* work *muſt be done, then comes payment.*
33 *As the Author is, ſuch is the* work.
34 *Sometimes the* work *may be commended, and not the Artiſt.*

Works, or labours.] 35 *Every one is a child of his own* labours.
36 *Of fair* works, *are hoped praiſes, and rewards.*

1 L'*opere*, come l'acque, manifeſtano la qualità delle miniere.
2 Le *opere*, la virtù, e gl' arbori, fan le legna.
* *Opinione.*] 3 Buona *opinione* non è ſempre lode.
4 Diverſità d'*opiniene*, di proceſſi occaſione.
5 Ogn' un hà *opinione*, mà non diſcretione.
6 Non fù mai *opinione* ſenza abuſione.
7 *Opinione* figlia dell' ignoranza.
* *Opportuno.*] 8 Belliſſimo è ciò, che è *opportuno.*
* *Orare.*] 9 Non ogn' un che abbonda di dicerie, sà *orare.*
* *Oratione.*] 10 Breve *oratione* penetra.
* *Orator.*] 11 'E buon *Orator*, chi à ſe perſuade.
* *Orbo.*] 12 Ci voglion di quegli, che fan can cantar l'*orbo.*
13 Lo vedrebbe un' *orbo.*
* *Orecchie.*] 14 Le *orecchie* non ſon fatte per parlare.
15 Un paio d'*orecchie*, ſeccherebbero cento lingue.
* *Oreglia.*] 16 Al pizzicar dell' *oreglia*, toſto l'huomo ſveglia.
* *Orgio.*] 17 Farina d'*orgio* non fà pan bianco.
* *Orgoglio.*] 18 Al *orgoglio* non manca cordoglio.
19 Un ſovverchio *orgoglio* mille virtù aſconde.
* *Orina.*] 20 Corpo mal ſano, fà tal volta bella *orina.*
* *Orlando.*] 21 Contra due, nolla puol *Orlando.*
22 Molti parlan d'*Orlando*, che mai non viddero il ſuo brando.
23 Neanche *Orlando*, ne volea più d'uno.
24 *Orlando* in guerra, *Solomone* in pace, e *Catone* in governo.
25 Parliam d'*Orlando.*
26 Se la ſpia parla d'*Orlando*, e tù parla di *Bertoldo.*
27 Se *Orlando* non la volſe contra due, chi ſolo la vorrà contra d' *Orlando.*
28 Tardi tornò *Orlando.*
29 Tal par *Orlando*, che poi è una pecora.
* *Orlo.*] 30 L'*orlo* della torta è miglior di quello del foſſo.
* *Oro.*] 31 Al nimico, il ponte d'*oro.*
32 Al paragon ſi conoſce l'*oro.*
33 Amor può molto, mà l'*oro* sà più fare.
34 Chi ti cacaſſe *oro*, non ti contenteresti.
35 Ciò che luce, non è ſempre *oro.*
36 Col martello d'*oro*, ſi rompe ogni ſerratura.
37 Con le chiavi d'*oro*, s'apron tutte le porte.

1 Works, *like Waters, do manifeſt the quality of the mines.*
2 *Virtue makes* works, *and trees, fewell.*
* Opinion.] 3 *A good* opinion *is not alwaies praiſe.*
4 *Difference of* opinion, *cauſe of ſuites.*
5 *Every one hath an* opinion, *but not diſcretion.*
6 *There was never an* opinion *without miſtake.*
7 Opinion, *the daughter of ignorance.*
* Fit, or proper.] 8 *That is moſt handſome, which is moſt* fit.
* To pray.] 9 *Not every one who abounds with with prate, can* pray.
* Prayer.] 10 *A ſhort* prayer *penetrates.*
* An Orator.] 11 *He is a good* Orator, *who can perſwade himſelf.*
* A blind man.] 12 *There wants ſome of thoſe that make the* blind *to ſing.* ¶ 37
13 *A* blind man *might ſee that.*
* Ears.] 14 Ears *were not made for ſpeech.*
15 *A pair of* ears *are enough to dry up a hundred tongues.* ¶ 38
* An ear.] 16 *At the tingling of the* ear, *preſently man awaketh.*
* Barly corn.] 17 Barly flower *maketh not white bread.*
* Pride, or haughtineſs.] 18 *Unto* pride, *there wanteth not ſorrow.*
19 *A ſupercilious* pride *ſmoothereth a thouſand virtues.*
* Urine.] 20 *An unhealthfull body, ſometimes makes a fair water.*
* The proper name of a worthy Champion.] 21 *Againſt two,* Orlando *cannot prevail.* ¶ 39
22 *Many ſpeak of* Orlando, *who never ſaw his ſword.* ¶ 40.
23 *No, not* Orlando *would deal with any more than one.*
24 Orlando *in war,* Solomon *in peace, and* Cato *for government.*
25 *Let us ſpeak of* Orlando. ¶ 41
26 *If the ſpye talks of* Orlando, *do thou talk of* Bertoldo. ¶ 42
27 *If* Orlando *wou'd not deal with two, who dares alone deal with* Orlando.
28 Orlando *came too late.* ¶ 43
29 *Many a one ſeems an* Orlando, *who is but a ſheep.*
* A brim, ridge, or ſide.] 30 *The* ſide *of a tart is better than that of a ditch.*
* Gold.] 31 *To an enemie, make a* golden *bridge.*
32 *By the teſt, is* gold *known.*
33 *Love can do much, but* gold *can do more.*
34 *Should one ſhite* gold *to thee, thou wouldſt not be contented.*
35 *That which ſhines, is not alwaies* gold.
36 *With the* golden *hammer, is every lock broke open.*
37 *With the* golden *keys, are all locks broke open.*

1 Dove l'*oro* abonda, manca la lingua faconda.
2 Dove parla l'*oro*, ogni lingua tace.
3 'E un timor haver l'*oro*, il non haverne un dolore.
4 I Soldati comprano l'*oro* col piombo.
5 L'amor del *oro*, fà il ſecol di ferro.
6 La legge di rado reſiſte all'*oro*.
7 L'aſin d'*Arcadia* carco d'*oro*, mangia paglia.
8 La lepre hà preſo il Leon nel laccio d'*oro*.

9 La fornace pruova l'*oro*, e l'oro la donna.
10 L'argento ſi hà da contar due volte, l'*oro* trè.
11 L'huomo ciarla, dove che l'*oro* parla.
12 L'*oro* eſpone la legge, e dichiara le ghioſe.
13 L'*oro* e l'argento, rendon l'huomo d'ogni deſir contento.
14 L'*oro* la calamita della femina, e la femina la calamità dell' huomo.
15 L'*oro* non piglia macchia, ſe non quando il Prete lo caccia.
16 Meglio vale turb' *oro*, che rilucente ottone.
17 Ne' caſi avverſi, l'*oro* è buon amico.
18 *Oro* è, che oro vale.
19 *Oro* impreſtato, quando ſi ricerca diventa piombo.
20 *Oro* roffiano di tutte le Arti.
21 Più vale guadagnar in loto, che perder in *oro*.
22 Quando l'*oro* parla, la lingua non hà forza.
23 Se vi foſſe l'*oro* alto un ginocchio, non toccherebbe un quattrino.
24 Tal volta l'*oro* rieſce orpello.
25 Val più un' oncia di riputatione, che mille libre d'*oro*.

* *Orſo*.] 26 A carne d'*orſo*, zanne di lupo.

27 All' *orſo* piace il miele.
28 All' *orſo* paion belli i ſuoi orſacchi.
29 Chi uſa l'*orſo* al miele, ci vuol altro che baie á levarlo dal vaſo.
30 L'*orſo* ſempre ſogna mele, e'l porco pere.
31 Leva le pere, ecco venir l'*orſo*.
32 Non ſcherzar con l'*orſo*.
33 Molte volte chi sfugge l'*orſo*, s'imbatte nel leone.
34 Quando fuma il naſo all' *orſo*, non gli accoſtare.

* *Ortica*.] 35 Chi hà il cul in *ortica*, ſempre gli formica.
36 Chi hà paura d'ogni *ortica*, non piſci in herba.
37 Chi torca l'*ortica*, ſi ponge la mano.
38 L'*ortica* non fà buona ſalſa.
39 L'*ortica* mai produce uva.

* *Orto*.] 40 S'intende, la cà con l'*orto*.

* *Orvieto*.] 41 *Orvieto*, chi ci trova da far ben, non va nè innanzi nè in drieto.

1 *Where* gold *abounds*, *an eloquent tongue comes ſhort*. ¶ 44
2 *Where* gold *ſpeaks*, *every tongue is ſilent*.
3 *It is fearfull to have* gold, *and grievous to be without*.
4 *Souldiers buy* gold *with ledd*. ¶ 45
5 *The love of* gold *cauſeth the iron age*.
6 *The law ſeldom withſtands* gold.
7 *The* Arcadian *aſs loaded with* gold, *feeds on ſtraw*. ¶ 46
8 *The hare hath caught a lion in a* golden *ſnare*. ¶ 47
9 *The furnace trys* gold, *and gold a woman*.
10 *Silver ought to be told twice*, gold *thrice*.

11 *Man prates*, *but* gold *ſpeaks*.
12 Gold *expounds the law*, *and illuſtrates the gloſſes*.
13 Gold *and ſilver renders a body contented in what he deſires*. ¶ 48
14 Gold *is the loadſtone of a woman*, *and a woman the calamity of man*.
15 Gold *takes no blemiſh*, *but when a Prieſt hunts after it*.
16 *Better is duskie* gold, *than glittering copper*.
17 *In adverſity*, gold *is a good friend*.
18 *That is* gold *which is worth gold*.
19 Gold *once lent*, *when demanded back*, *turns to ledd*. ¶ 49
20 Gold *is the pimp for all Arts*.
21 *It's better to gain by dirt*, *than to loſe by* gold. ¶ 50
22 *When* gold *ſpeaks*, *the tongue hath no force*.
23 *If* gold *were there knee deep*, *he would not touch a doit*. ¶ 51
24 *Sometimes* gold *proves to be but copper*.
25 *One ounce of reputation*, *is better worth than a thouſand pound weight of* gold.

* A Bear.] 26 *To a* bears *fleſh*, *wolves tusks*.
27 *A* bear *is delighted with honey*.
28 *To a* bear, *her cubs ſeem handſome*.
29 *Who uſeth a* bear *to honey*, *will have enough to do*, *to keep it from the honey-pot*.
30 *A* bear *is ever dreaming of honey*, *and a hog of pears*.
31 *Take away the pears*, *the* bear *is coming*.
32 *Dally not with a* bear.
33 *Oft times one ſhuns a* bear, *and lights upon a lion*.
34 *When the* bears *noſe fumes*, *come not neer him*.

* A Nettle.] 35 *Who hath his breech on a* nettle, *it will alwaies itch*.
36 *Who is afraid of every* nettle, *let him not piſs on the graſs*.
37 *Who toucheth a* nettle, *ſtings his hand*.
38 *A* nettle *makes not good ſawce at all*.
39 *A* nettle *never produceth grapes*.

A Garden.] 40 *That is to be underſtood*, *the houſe*, *and* garden *and all*. ¶ 52

* The proper name of a City in *Italy*.] 41 Orvieto, *who finds his buſineſs there*, *neither goes forward nor backward*. ¶ 53

1 *Orvieto* bel pozzo.

* ***Orzo.***] 2 L'*orzo* non è fatto per gl'asini.

3 *Orzo* e paglia, caval di battaglia.

* ***Orzuolo.***] 4 Chi beve dall' *orzuolo*, beve quanto vuole, chi beve dal boccale, non fà nè ben, nè male.

* ***Oſſa.***] 5 Chi vuol dell' *oſſa*, ſene vada alla foſſa.

* ***Oſſo.***] 6 Guardiſi il coltello dall' *oſſo*.

7 Il drappo corregge il doſſo, e la carne, concia l'*oſſo*.

8 Poca carne, tienti all' *oſſo*.

9 Si roſica l'*oſſo*, per non poterlo inghiottire.

* ***Oſte.***] 10 Senza quattrini, non ſi paga l'*oſte*.

* ***Oſtinatione.***] 11 Il peggior de' peccati è l'*oſtinatione*.

12 Le veſti degl' Avvocati, ſon fodrati dell' *oſtination* de' Litiganti.

* ***Otio.***] 13 L'*otio* madre de' vitii, e matrigna delle virtù.

14 Chi fatica, è tentato da un Demonio, chi ſtà in *otio* da molti.

15 *Otio*, ignoranza, follia, trè gran malatie.

16 *Otio* ruggine dell' ingegno.

17 *Otio* ſepoltura dell' huomo vivo, e madre delle ciancie.

18 Se lievi l'*otio*, è ſenza ſtrale amore, e le faville ſue ſenza ardore.

* ***Otioſo.***] 19 All' *otioſo*, gli è data l'anima per ſale.

20 Lauda il virtuoſo, e sfuggi l'*otioſo*.

21 Figlia *otioſa* di rado virtuoſa.

22 Non eſſer *otioſo*, ſe non vuoi eſſer diffettoſo.

23 *Otioſo*, di rado virtuoſo.

24 *Otioſo*, vitioſo, e ſempre biſognoſo.

25 *Otioſo* giovene, biſognoſo vecchio.

26 Un' huomo *otioſo* è lo capezzale del Diavolo.

* ***Otranteſe.***] 27 *Otranteſe*, ſoſpettoſo.

* ***Ottobre.***] 28 *Ottobre*, ſeminatore.

29 Herbe d'*Ottobre*, naſcon freſche, et alla prim' acqua impaſſite.

* ***Ottenere.***] 30 Si laſcia di dimandare ciò, che non ſi può *ottenere*.

* ***Ova.***] 31 Le galline reſtan di far *ova*, per eſſer troppo graſſe.

32 Un par d'*ova* paſcon meglio una civetta, che un ſolo.

* ***Ovo.***] 33 Anch' Io sô far ſtar in piedi un' *ovo*, quando l'hò veduto á fare.

34 Cativ' *ovo*, cativo pollaſtro.

35 Dal becco vien l'*ovo*.

36 Eccomi un' *ovo* d'una mia gallina.

37 E meglio dar l'*ovo*, che la gallina, la lana, che la pecora.

1 Orvieto, *famous for a well.*

* **Barley.**] 2 Barley *is not for aſſes.*

3 Barley *and ſtraw, makes a war-horſe.*

* **A pitcher.**] 4 *Who drinks from the* pitcher, *drinks as much as he liſts, who drinks from the pot, doth neither ill, nor hurt.*

* **Bones.**] 5 *Who intends to have* bones, *let him go to the grave.*

* **A bone.**] 6 *Let the knife be kept from the* bone.

* 7 *The cloath adorns the back, and fleſh the* bone.

8 *When there's little fleſh, keep to the* bone.

9 *The* bone *is gnawn, becauſe it cannot be ſwallowed.*

* **A Landlord.**] 10 *Without moneys, the* Landlord *cannot be paid.*

* **Obſtinacy.**] 11 *The worſt of ſins, is* obſtinacy.

12 *The gowns of Advocates are lin'd with the* obſtinacy *of Pleaders.*

* **Idleneſs.**] 13 Idleneſs *is the mother of vices, and the ſtep-mother of virtues.*

14 *Who labours, is tempted with one Devil, but who is idle, with many.*

15 Idleneſs, *ignorance, and folly, three grand diſtempers.*

16 Idleneſs *is the ruſt of the ſoul.*

17 Idleneſs *is the grave of a living perſon, and the mother of pratings.*

18 *If thou takeſt away* idleneſs, *love is without an arrow, and his ſparks without heat.* ¶ 54

* **Idle.**] 19 *To an* idle *perſon, his ſoul is given from him for ſalt.* ¶ 55

20 *Commend a virtuous man, and ſhun an* idle *fellow.*

21 *An* idle *maid is ſeldom virtuous.*

22 *Be not* idle, *unleſs thou meanſt to be faulty.*

23 *An* idle *man, ſeldom virtuous.*

24 *An* idle *man is vitious, and alwaies indigent.*

25 *A young* idle *man, makes an old needy man.*

26 *An* idle *man is the Devils bouſter.*

* One of *Otranto*, a place ſo called in *Italy.*] 27 *One of* Otranto, *ſuſpicions.* ¶ 56

* The month of October.] 28 October, *a ſower.*

29 *Herbs of* October *ſoon ſpring forth, but the firſt rain rots them.*

* **To obtain.**] 30 *One muſt deſiſt to aſk what one cannot* obtain.

* **Eggs.**] 31 *Hens forbear laying of* eggs, *becauſe they are too fat.* ¶ 57

32 *Two* eggs *feed an owl better than one.* ¶ 58

* **An Egg.**] 33 *I can make an* egg *to ſtand upright, when I have ſeen it done once.*

34 *An ill* egg, *an ill chick.*

35 *From the bill comes the* egg. ¶ 59

36 *See, here's an* egge *of my own hen.* ¶ 60

37 *It is better to part with the* egg, *than the hen, with the wooll, than the ſheep.*

1 Ogni *ovo*, guazza.
2 *Ovo* ſenza ſale, non fà nè ben, nè male.

3 *Ovo* d'un hora, pane d'un dì, carne d'un' anno, peſce di dieci, donna di quindici, et amico di cento.
4 Per tener l'*ovo*, la gallina, e le penne, ſpeſſo ſi perde l'*ovo*, la gallina, e le penne.

5 Un' *ovo* alhora nato, val un Ducato.
6 Un' *ovo* è nulla, due un frulla, trè un che, più ſono la Morte.

1 *Every* egg *dabbles in water.* ¶ 61
2 *An* egg *without ſalt, doth neither good nor hurt.* ¶ 62
3 *An* egg *of an hours laying, bread of a daies, fleſh of one years growth, fiſh of ten, a woman of fifteen, and a friend of a hundred years ſtanding.*
4 *By going about to ſave the* egg, *the hen, and the feathers, a body loſeth both egg, hen, and feathers.*
5 *An* egg *juſt now laid, is worth a Ducat.* ¶ 63
6 *One* egg *is nothing, two a toy, three ſomewhat, more are Death.*

The Annotations relating to the letter O.

1 *A Tenet of Machiavels ſpringing.*
2 *What a baſe, timorous, pityfull coward is that?*
3 *Heavy, melancholy meat.*
4 *As much as to ſay, So play fools, Catch me at that lock, and hang me.*
5 *Thou art the party we ſpeak of, and concern'd in the diſcourſe.*
6 *Meant of tendrels, or cabidge ſprouts, and that by her greedineſs, ſhe is caught at laſt.*
7 *Any thing may be done, if there be means where withall.*
8 *Spoken when children will be inſtructing of their Parents, and Scholars of their Maſters.*
9 Tibiare *is to thraſh corn with horſes or mares running over it; and here it is ſpoken when any one doth any thing ſlowly.*
10 *Meant, that Opportunity and Importunity, are Mid-wives to all actions.*
11 *Meant, that by this time we have learn'd ſomething, Kitlings being blind nine daies, the embleme of a Novitiatſhip.*
12 *Not as a Wittal, but as that he fancies himſelf a Cuckold.*
13 *For a kite hovers in circles, to pry for her prey.*
14 *The leaſt thing of the World troubles thee.*
15 *Spoken ironically.*
16 *Meant, that one ſeems to have marks of honeſty, but indeed, is nothing but vice all over; The Latin ſays,* vitiis coopertus.
17 *Cheapneſs trapans him.*
18 *Or of any one ſuperior unto thee.*
19 *Meant of Play, that if one keeps too long at it, and gives not over in time, he will come home by weeping-croſs.*
20 *Meant, that it was done in a trice, before you could turn your ſelf almoſt.*
21 *Spoken to one who riſes late, as much as to ſay, Art thou up for all day?*
22 *Who heareth a ſlander or detraction, heareth not the Parties defence, but believeth what is ſaid.*
23 *As much as to ſay, Well fare he that hears it, believe it who will.*
24 *This is ſpoken when a thing is related ſo monſtrous and prodigious, that there's no believing of it; Roman Catholicks, by way of admiration, croſs themſelves.*
25 *The French uſually ſay ſo to, when they hear any one ſpeak in a ſtrange language.*
26 *Implicitly it begets a denyal.*
27 *The Engliſh ſay, Offered Ware ſtinks.*
28 *Meant there, of an offering.*
29 *That is, begg'd.*
30 *That is without revenge, but it ſmells too rank of* Machiavel.
31 *Alluding, or ſquinting upon the Latin,* Parvæ loquuntur curæ, ingentes ſtupent.
32 *Spoken to ſuch as pretend, or take it upon them, to be wiſer than others, to be over-wiſe.*
33 *Meant, that no butter will ſtick upon my bread.*
34 *Spoken of ſuch as totally depend on the protection of a great Perſonage, and not at all on any virtue of their own.*
35 *The Latin ſays though,* Unum pro cunctis fama loquatur opus.
36 *Or ability in his Profeſſion.*
37 *Namely moneys: for the blind beggers at the Church doors, uſually ſing ſome ſpiritual ſong or other, provided they have alms given them, and hardly otherwiſe.*
38 *Meant, as to ſuch as ſlander, or ſpeak impertinently, and from the purpoſe, give them the hearing, and they'll grow dry and weary of themſelves.*
39 *The Latin ſays,* Ne *Hercules* contra duos.
40 *The Engliſh ſay, Many a one talks of* Robin Hood, *who never ſhot in his bow.*
41 *An uſual tranſition, when one hath a mind to wave a diſcourſe, and talk of ſomething elſe, ſo abruptly, as it were, we ſay* Parliam d'Orlando.
42 *Meant, that if any one come to ſpy thy diſcourſe or actions, and go about to pump thee, divert his diſcourſe, and talk of other matters, as if one ſhould ſay in Engliſh; if he talk of* John a Nokes, *do thou talk of* John a Stiles.
43 *The Engliſh ſay, Too late Gaffer.*
44 *Meaning, that Gold is the beſt Spokeſman, or Orator.*
45 *Meant, that he expoſes his life, and purchaſeth his Pay with a brace of bullets in a piſtol or muſket.*

46 *The embleme of a Wretch, or a Miſer, who cannot afford himſelf a meals meat.*

47 *Meant, that there is no Nation ſo cunning, and ſo fierce, but may be out-witted, and out-powered, and undermin'd by the means of Gold.*

48 *At leaſt, ſeemingly ſo.*

49 *It is odds, but a man ſhall be fain to fight for his own money, and may be, a brace of bullets in his guts for payment, ſuch ungrateſull miſcreants there are in the World.*

50 *The Engliſh ſay, One may buy gold too dear.*

51 *Meant of a truſty ſervant, who may be truſted with untold gold.*

52 *This Proverb is us'd when any thing is confirm'd, and avow'd, of which we are demanded, as if one for example ſhould ſay, will you come too? Anſwer; yes, houſe, garden, and all the whole Family.*

53 *Meant, that there he may ſet up his Station, and fix.*

54 *The Latin ſaith*, Otia ſi tollas, periere Cupidinis arcus.

55 *Being, as it were corn'd, and powdered alive, to keep him from ſtinking above ground, as carkaſſes do under ground.*

56 *That is, jealouſie, or afraid of being wrong'd, whether as to love or intereſt.*

57 *A fat hen being an embleme of Ingratitude.*

58 *As the Engliſh ſay, though to another purpoſe, Two ſhirts are warmer than one.*

59 *Meant, that a body muſt feed well, not to exceſs, who means to be fruitfull of iſſue, a hen cannot lay, that pecks not.*

60 *The Engliſh ſay, A pig of my own ſow.*

61 *Meant, that every egg ſinks, or ſwims alike, according as it is full, or addle, alluding, that by nature, we Mortals are much alike.*

62 *The Engliſh ſay, like a chip in pottage.*

63 Ducato *is a crown piece, though otherwiſe it ſignifies a Dukedom.*

P.

* PAce.] 1 Chi dà la *pace*, propone i patti, non chi la dimanda.

2 Chi fà buona guerra, hà buona *pace*.

3 Chi non ſi cura de' fatti altrui, *pace* e riposo procura per lui.

4 Dove è buona guardia, è buona *pace*.

5 Dove è la *pace*, v'è Dio.

6 'E meglio conſervar la *pace*, che farla.

7 'E meglio la ſervitù in *pace*, che la libertà in guerra.

8 Faccia la *pace*, chi hà fatta la guerra.

9 Frà *pace* e triegua, chi caccia non leva.

10 Habbiam ſalute, e *pace*, e baſta.

11 Hoggi *pace*, diman guerra.

12 Il Mondo ſenza *pace*, è il ſoldo del Soldato.

13 In *pace* dorme, chi non hà che perdere.

14 L'arme portan la *pace*.

15 La *pace* miglior è, che la vittoria.

16 La *pace* è fatta per i Poltroni.

17 La *pace* porta il buon' anno.

18 Mentre la *pace* ſi fà, non è fatta.

19 Non conoſce la *pace*, e non la ſtima, chi non hà pruovata la guerra prima.

20 Nuoce più la *pace* ſimulata, che la guerra aperta.

21 Ode, vede, e tace, chi vuol viver in *pace*.

22 *Pace* e Vittoria, ſon Giudici in guerra.

23 *Pace* e patienza, e morte con penitenza.

P.

* PEace.] 1 *Who giveth* peace, *propoſeth the Conditions, not who demands it.*

2 *Who wageth a good war, hath a good* peace.

3 *Who cares not for anothers buſineſs, procures reſt and* peace *to himſelf.* ¶ 1

4 *Where there is good guard, there is good* peace.

5 *Where* peace *is, there God is.*

6 *It is better to preſerve* peace, *than to make it.*

7 *It is better to have ſervitude in* peace, *than liberty in war.*

8 *Let thoſe make* peace, *that have occaſioned the war.*

9 *Twixt* peace *and war, who hunts, catcheth nothing.* ¶ 2

10 *Let us have health and* peace, *and that is enough.*

11 *To day* peace, *to morrow war.*

12 *The World without* peace, *is the Souldiers Peny.*

13 *He ſleeps in* peace, *who hath nothing to loſe.*

14 *Arms bring* peace. ¶ 3

15 Peace *is better than victory.*

16 Peace *is made for Cowards.*

17 Peace *bringeth a good and lucky year.*

18 *Whilſt the* peace *is a making, it is not made.* ¶ 4

19 *He knows not* peace, *nor yet values it, who hath not firſt experienc'd war.*

20 *A covert* peace *hurteth more than an open war.*

21 *He hears, ſees, and ſays nothing, who intends to live in* peace.

22 Peace *and Victory, are Judges in war.*

23 Peace *and Patience, and Death with Repentance.*

1 *Pace* per elettione, e guerra per neceſſità.
2 Poco in *pace*, val più, che molto in guerra.

3 Poco, et in *pace*, molto mi piace.
4 Sopporta, e *tace*, chi conſervar vuol *pace*.

5 Viver in *pace*, et equità, è vera muraglia d'una Città.
* *Padella.*] 6 La *padella* dice al paiuolo, perche mi tingi?
7 La donna adirata, il fumo, e la gatta, e la *padella* forata, ſan di gran danno in una caſata.
* *Padoa.*] 8 Bei capelli di *Padoa*.

9 *Padoa*, bello Studio.
10 *Padoa*, la Dotta.
* *Padoan.*] 11 Pan *Padoan*, Vin *Vicentin*, Trippe *Triviggiane*, e Puttane *Venetiane*.

* *Padre.*] 12 A *Padre* cupido, figliol prodigo.
13 Baſta un *Padre* á governar cento figliuoli, e cento figliuoli non baſtano a governar un Padre.
14 Il primo ſervitio che il figlio fà al *Padre*, è di farlo impazzire.
15 Il *Padre* procuri al figlio, Scienza, Grado, e buon Conſiglio
16 Il figlio, che non ſeguita il *Padre* e la Madre, ſeguita il Boia.
17 Non ſtà il *Padre* col figliuolo.
18 Speſſo il figliuol al *Padre* s'aſſomiglia, e dell Madre il cammin ſegue la figlia.
19 Più val un *Padre*, che cento Pedagoghi.
20 Tal pera mangia il *Padre*, che al figlio allega i denti.
21 Va dà queſto conſiglio, ad un figliuol di tuo *Padre*.
* *Padrigno.*] 22 Chi non vuol ubbidir al *Padre*, col tempo ubbidiſce al *Padrigno*.

* *Padrone.*] 23 Dove và il *padrone*, può ir il ſervitore.
24 I cenni del *padron* ſon commandi.
25 Il *padrone* è l'occhio della caſa.
26 In caſa propria, ogni un' è *padron*.
27 La corte tien per buon, quel che fà il *padron*
28 Malamente è buon *padron*, chi non è ſtato buon ſervitore.
29 Non è *padron*, chi commandar non sà.

30 O che ho da eſſer *padrone*, ô la merda.

31 Quando il *padron* vien lupo, è un moſtro horrendo.
* *Paeſe.*] 32 Buon *Paeſe* cativo camino, buon' Avvocato, cativo vicino.
33 Cativo al ſuo *Paeſe*, cativo fuori.

34 Chi muta *Paeſe*, muta ventura, e dov'è bene, quivi è la Patria.
35 È molto meglio *Paeſe* guaſto, che Paeſe perſo.

1 Peace *upon choice, war upon force.*
2 *A little in* peace, *is better than much in war.*
3 *Little, and in* peace, *pleaſeth me much.*
4 *He endureth, and ſays nothing, who intends to live in* peace.
5 *To live in* peace, *and equity, is the true bulwark of a City.*
* A pan.] 6 *The* pan *ſays to the pot, Why doſt thou ſmutch me?* ¶ 5
7 *An angry woman, ſmoke, a cat, and a* pan *with holes in't, are a prejudice to any Family.*

* The Univerſity in *Italy*, ſo called.] 8 Padoa *for good Hats.*
9 Padoa, *a famous Univerſity.*
10 Padoa, *the Learned.*
* Of, or belonging to *Padoa.*] 11 Padoan *Bread*, Vicenza *Wine*, Trivila *Tripes, and* Venetian *Courtezans.*
* A Father.] 12 *A covetous* Father, *and a prodigal Son.*
13 *One* Father *is ſufficient to order a hundred children, and a hundred children may not be enough to order one* Father.
14 *The firſt ſervice a child doth to the* Father, *is to make him mad.* ¶ 6
15 *Let a* Father *procure to his child, Knowledge, Degrees, and Advice.*
16 *The ſon, who follows not his* Father *and Mother, follows the Hangman.*
17 *The ſon dwells not with the* Father. ¶ 7
18 *Oft is the ſon like the* Father, *and the daughter follows the Mothers ſteps.*
19 *One* Father *is worth a hundred Pedagogues.*
20 *Many a pear doth the* Father *eat, which ſets the ſons teeth an edge.*
21 *Go, and give this advice to a ſon of thy* Father. ¶ 8
* A Father in Law.] 22 *Who obeys not his Father, in time will be made to obey his* Father in Law.
* A Maſter.] 23 *Where the* maſter *goes, the Servant may alſo go.* ¶ 9
24 *The nods of a* maſter *are commands.*
25 *The* maſter *is the eye of the houſe.*
26 *In ones own houſe, every one is* maſter.
27 *The Court holdeth for good, what the* maſter *doth.*
28 *He can hardly prove a good* maſter, *who never was a good ſervant.*
29 *He is no* maſter, *who knows not how to command.*
30 *Either I ſhall be a* maſter, *or a ſirreverence.*
31 *Where a* maſter *proves a woolf, he proves a horrid monſter.*
* Countrey, or Land.] 32 *Good* Land, *ill Way, a good Attorney, an ill Neighbour.*
33 *Who is naught in his own* Countrey, *is naught abroad.*
34 *Who changeth* Countrey, *changeth fortune, and where one is beſt, that is ones Countrey.*
35 *Better is a ſpoyl'd* Countrey, *than a loſt Countrey.*

1 In queſto *Paeſe* ſi fà la farina di buon grano.
2 Ogni *Paeſe* nodriſce l'huomo induſtrioſo.
3 Ogni *Paeſe*, al valent' huom', è Patria, e per ogni paeſe ci è buona Stanza.
4 *Paeſe* graſſo, huomo pigro.
5 *Paeſe* che vai, uſa che truovi.

6 Tal *Paeſe*, tal Uſanza.
* *Paeſi.*] 7 Gli huomini ſon ſecondo i *Paeſi*.
8 In altri *Paeſi* naſcono, quì piovono.

9 In *Paeſi* fecondi, molti popoli vagabondi.

10 Tanti *Paeſi*, tante uſanze.
* *Paga.*] 11 In van s'aſpetta *paga* morta.

12 Chi ben *paga*, ben impara.
13 Chi *paga* quel ch'ei deve, quel che gli reſta, è ſuo.
14 Chi *paga* innanzi, è ſervito da reto.
15 Chi *paga* volontieri, ſempre è ricco.
16 Chi per altri ſtà, per altri *paga*.
17 *Paga* mal volontieri due volte, mà mai vien alla prima.
18 *Paga*, & Io farò.
* *Pagar.*] 19 Credenza è morta, il mal *pagar* l'uccíſe.
20 Al tor sù non eſſer lento, al *pagar* non eſſer corrente, che potria venir tal accidente, che non pagheresti niente.
21 Biſogna *pagar*, chi vuol comprar.
22 Chi vuol ben *pagare*, non ſi cura di ben obligare; *Item*, Chi vuol *pagar*, ſi laſcia ligar.

23 'E meglio *pagar*, e poco havere, che molto havere, e ſempre dovere.
24 'E più facil di comprare, che di *pagare*.
* *Pagato.*] 25 Egli hà *pagato*, il Boia che lo fruſti.
26 Maeſtro *pagato* affatto, chi lo pagò sarà mal ſodisfatto.
* *Pagatore.*] 27 Buon *pagatore* non ſi cura di dar buon pegno.
28 Buon *pagatore*, dell' altrui borſa Signore.

29 Chi dà á cativo *pagatore*, beſtemmia il ſuo.
30 Il buon *pagatore*, ſi conoſce all'hore.

31 Il mal eſſattore, fà il mal *pagatore*.
32 Tutto è guadagno, che ſi riceve da cativo *pagatore*.
* *Paglia.*] 33 Chi hà la coda di *paglia*, hà paura del fuoco.
34 Chi non hà letto, dorma ſulla *paglia*.
35 Da cativo debitor, togli *paglia* per lavor.
36 In un longo viaggio, anch' una *paglia* peſa.
37 La *paglia* con poco fuoco s'accende.
38 Molta *paglia*, poco formento.
39 Nè vino ſenza feccia, nè allegrezza ſenza doglia, nè riſo ſenza pianto, nè roſa ſenza ſpina, nè huom ſenza diffetto, nè grano ſenza *paglia*.

1 *In this* Countrey, *flower is made of good corn.*
2 *Every* Countrey *feeds an induſtrious man.*
3 *Every* Countrey, *to a reſolute man, is a home, and every where may be good living.*
4 *A fat* Countrey, *a lazy man.*
5 *What* Countrey *thou goeſt in, do as they do.* ¶ 10
6 *As the* Countrey *is, ſuch is the Mode alſo.*
* **Countreys.**] 7 *Men are according as the* Countreys *are.*
8 *In other* Countreys *they grow, here they pour down.* ¶ 11
9 *In fruitfull* Countreys, *abundance of people vagabonds.* ¶ 12
10 *So many* Countreys, *ſo many faſhions.*
* **Pay, alſo payeth.**] 11 *In vain doth one expect dead* pay. ¶ 13
12 *Who* pays *well, learns well.* ¶ 14
13 *Who* pays *what he ows, what remains, is his own.* ¶ 15
14 *Who* pays *before hand, is ſerv'd behind.*
15 *Who* pays *willingly, is ever rich.*
16 *Who engageth for others*, pays *for others.*
17 *He* pays *unwillingly the ſecond time, but there's no getting of him to pay the firſt.* ¶ 16
18 Pay, *and I will work.*
* **To pay, alſo payment.**] 19 *Truſt is dead, ill* payment *kill'd it.* ¶ 17
20 *Be not ſlack at taking up, be not forward to* pay, *for it may ſo fall out, that thou mayſt pay nothing at all.*
21 *He muſt* pay, *who means to buy.*
22 *Who means to* pay *honeſtly, cares not how ſtrong he is bound*; Item, *Who means to* pay, *ſuffers himſelf to be bound.*
23 *It is better to* pay, *and have but little, than to have much, and be alwaies owing.*
24 *It is better to buy, than to* pay.
* **Paid.**] 25 *Hath he* paid, *a hangman as ſoon.* ¶ 18
26 *A Maſter abſolutely* paid *off, who ever paid him, ſhall find himſelf ill ſatisfied*
* **A Pay-maſter.**] 27 *A good* pay-maſter *ſtands not to give a good pledge.*
28 *A good* pay-maſter *is the Maſter of an others purſe.*
29 *Who beſtows any thing on an ill* pay-maſter, *throws it away.*
30 *A good* pay-maſter *is known at every moment.*
31 *An ill exactor, makes an ill* pay-maſter.
32 *All is gain, which is gotten of an ill* pay-maſter.
* **Straw.**] 33 *Who hath his tail of* ſtraw, *is afraid of fire.*
34 *Who hath no bed, let him ſleep on the* ſtraw.
35 *Of an ill debtor, take* ſtraw *for labour.*
36 *In a long journey, even a* ſtraw *is heavy.*

37 Straw *is kindled with little fire.*
38 *A great deal of* ſtraw, *and little corn.*
39 *No wine without lees, no joy without ſorrow, no laughter without weeping, no roſe without thorns, no corn without* ſtraw.

1 Pur fieno, che egli è *paglia* d'orzo.

2 Tien la *paglia* lontan dal fuoco, e la gioventù dal gioco.

3 Un' huom di *paglia*, dice più che una donna d'oro.

* ***Pagliaio.***] 4 'E grande un *pagliaio*, e mangiaſelo un' aſino.

5 Vecchio *pagliaio* quand' è acceſo, è difficil da ſmorzare.

* ***Pagliariccio.***] 6 Buona notte *pagliariccio*.

* ***Palermo.***] 7 Bei giardini di *Palermo*.

* ***Paleſa.***] 8 Chi ſe ſteſſo *paleſa*, ſe ſteſſo offende.

* ***Paleſar.***] 9 Non *pa'eſar* ciò che ſenti, non moſtrar quanto hai, non pigliar tutto ciò che brami, non dir tutto ciò che ſai, non far tutto ciò che puoi, che felice viverai.

* ***Palla.***] 10 Chi non può dar alla *palla* ſconci, e chi non può ottener l'intento ſuo, intrighi.

11 La *palla* è balzata ſopra il tuo tetto.

12 La *palla* non hà balzato.

* ***Pallio.***] 13 Corſo il *pallio*, riva la feſta.

14 Il *pallio* non ſi dà per utile, anzi per honore.

15 Non hà il *pallio*, chi non corre.

* ***Palle.***] 16 Tutte le *palle* non rieſcono tonde.

17 Tal grida *palle*, palle, che farebbe á dalle, dalle.

* ***Pallotola.***] 18 Un fà la *pallotola*, e l'altro la tira.

* ***Palma.***] 19 La *palma* mette dieci anni á mettere.

20 La *palma*, più che' è aggravata, più s'alza.

* ***Palo.***] 21 Cativo è quel *palo*, che non può ſtar un' anno in terra.

22 Peggior coſa non ſi può veder, che caſa ſenza portico, e vite ſenza *palo*.

23 Fà un gran fallo, chi in ſul ginocchio aguzza il *pallo*.

* ***Pampane.***] 24 Aſſai *pampani*, e poc' uva.

* ***Panca.***] 25 Che mi manca più, che lo ſcagno, e la *panca*.

* ***Pane.***] 26 Anche i berteggiati, mangian del *pane*.

27 A *pan* d'una ſettimana, fame d'un meſe.

28 A *pan* toſto, dente acuto.

29 Biſogna ubbidir, chi mangia il *pane* altrui.

30 Buon gran fà buon *pan*.

31 Buon *pan*, e buon vin, vita da Paladin.

32 Chi compra *pan* di Scaffa, legne ligate, e vin á minuto, non fà le ſeſe á ſe, mà ad altri.

33 Caſa mia, e donna mia, *pan*, e cipolla, vita mia.

1 *What ſtill hay, when I tell you it is oat-*ſtraw. ¶ 19

2 *Keep* ſtraw *far from fire, and youth from play.*

3 *A man of* ſtraw *ſignifies more than a woman of gold.*

* **A ſtraw-ſtack.**] 4 *A* ſtraw-ſtack *is great, but an aſſe can eat it up.*

5 *An old* ſtraw-ſtack *once kindled, is hard to be quench'd.*

* **A ſtraw-bed.**] 6 *Good night* ſtraw-bed. ¶ 20

* **The proper name of a City in *Sicily.***] 7 Palermo *for fine gardens.*

* **Diſcovereth.**] 8 *Who* diſcovereth *himſelf, doth himſelf prejudice.*

* **To diſcover, or reveal.**] 9 *Do not* diſcover *what thou hearest, ſhew not what thou haſt, take not all thou deſireſt, ſpeak not all thou knowſt, do not all thou canſt do, and thou ſhalt live happily.*

* **A ball.**] 10 *Who cannot ſtrike at the* ball, *let him offer, who cannot obtain his deſign, let him imbroyl.* ¶ 21

11 *The* ball *is rebounded over thy boards.* ¶ 22

12 *The* ball *hath not rebounded.* ¶ 23

* **A prize, alſo a race.**] 13 *The* race *once run, the feaſt is over.*

14 *The* prize *is not given for profit, but for an honour.*

15 *Who runs not, obtains not the* prize. ¶ 24

* **Bullets.**] 16 *All the* bullets *prove not round.* ¶ 25

17 *Many a one cryes* bullets, *bullets, who happily would rather run for't.*

* **A bullet.**] 18 *One makes the* bullet, *but another ſhoots it.*

* **The palm, or date-tree.**] 19 *The* palm *is ten years a budding.*

20 *The* palm, *the more it is oppreſt, the more it riſeth.* ¶ 26

* **A ſtake, or pole.**] 21 *That is an ill* ſtake, *that cannot keep one year in the ground.*

22 *A worſe thing cannot be ſeen, than a houſe without a porch, and a vine without a* pole.

23 *He commits a great error, who ſharpens a* pole *on his knee.* ¶ 27

* **Sprouts, or boughs.**] 24 *A great many* boughs, *but few grapes.*

* **A bench.**] 25 *What is there more wanting unto me, than ſtools and* benches? ¶ 28

* **Bread.**] 26 *Even thoſe who are jeer'd, eat* bread.

27 *To* bread *of a weeks baking, a months hunger.*

28 *To ſtale* bread, *a ſharp tooth.*

29 *He muſt obey, who eats anothers* bread.

30 *Good corn makes good* bread.

31 *Good* bread, *and good wine, the life of a Paladin.* ¶ 29

32 *Who buies Bakers* bread, *fagot-wood, and wine by retail, finds not himſelf, but others.*

33 *My home, and my wife,* bread, *and onions, is my life.* ¶ 30

1 Chi hà *pan*, e vino, ſicuro và á dormir.

2 Chi hà *pan*, e vino, può menar la coda.

3 Chi ſemina buon gran, hà poi buon *pan*.

4 Chi mangia *pan* e caſcio, non ſi vede mai ſatio.

5 Chi mangia *pan* in panata, fà rider la brigata.

6 Chi và alla Certoſa, e non hà fretta, guadagna un *pane*, et una mezzetta.

7 Chi vuol infornar il *pane*, l'inforni.

8 Color laudiamo, di cui il *pan* mangiamo.

9 Col *pane*, tutti i guai ſon dolci.

10 Dammi *pane*, e dimmi cane.

11 Del caſcio quel di dentro, del *pane* la croſta.

12 Dove è *pane*, ivi ſon ſorgii.

13 Dove manca il *pane* il tutto è da vendere.

14 Dove non è *pane*, anche i cani ſe ne vanno.

15 'E gran pena haver *pane*, e non haver denti.

16 Giorno ſenza *pan*, e'l più longo dell' an.

17 Il *pan* al color, et il vino al ſapor.

18 Il *pan* ſuto fa diventar muto.

19 Il pan non vien mai á faſtidio.

20 Il *pan* del compagno è ſempre il migliore.

21 Il *pan* d'altri coſta caro.

22 Meglio è *pan* duro, che fico maturo.

23 Nè tavola ſenza *pan*, nè eſſercito ſenza Capitan.

24 Non è là dov' il buon *pan* ſi vende.

25 Non vien domane, che non porti il ſuo *pane*.

26 Non hai *pane* ſenza pene, nè vino ſenza feccia, nè legna ſenza ſcorza.

27 Non ſi vuol comprar carbonata, che altri ſi mangi il *pan* onto.

28 Ogni pelo par che ti chiegga un *pane*.

29 O povero *pane*, da chi ſei tù magnato?

30 *Pan* affettato buon alla febbre.

31 *Pan* aſciutto in caſa propria, anzi che l'arroſto nell' altrui.

32 *Pan* bollito, fà un ſalto, et è ſmaltito.

33 *Pan* e vino, che non coſtan nulla, ſon i migliori.

34 *Pan* leggiero, e greve formaggio, piglia ſempre ſe ſarai ſaggio.

35 *Pan* e vin? và cantando.

36 *Pan* illuminato, caſcio cieco, e vin che ſalti á gl'occhi.

37 *Pan* mangiato, compagnia diſfatta.

38 *Pan* mentre dura, e vino á miſura.

39 Per dimenar la paſta, il *pan* s'affina.

40 Per un che voglia il *pan* in caſa, cento lo voglion dal fornaro.

1 *Who hath* bread *and wine, may fairly go to bed and ſleep.* ¶ 31

2 *Who hath* bread *and wine, may wag his tail.* ¶ 32

3 *Who ſowes good corn, hath afterwards good* bread.

4 *Who eateth* bread *and cheeſe, never finds himſelf ſatisfied.*

5 *Who eats* bread *in panado, ſets the people a laughing.* ¶ 33

6 *Who goes to the Charter houſe, and is not in haſte, gains a* loaf, *and a meaſure of wine.* ¶ 34

7 *Who will put the* bread *in the oven, let him for me.*

8 *Let's commend thoſe whoſe* bread *we eat.*

9 *With* bread, *all woes reliſh ſweet.*

10 *Give me* bread, *and call me dog.* ¶ 35

11 *Of cheeſe, the inſide, of* bread, *the outſide.*

12 *Where* bread *is, there are mice.*

13 *Where* bread *is wanting, all is to be ſold.*

14 *Where no* bread *is, even the dogs will be gone from thence.*

15 *It is a great torment to have* bread, *and have no teeth.*

16 *A day without* bread, *is the longeſt of all the year.*

17 Bread *by the colour, and wine by the taſte.*

18 *Dry* bread *will make one dumb.* ¶ 36

19 Bread *never loaths.*

20 *Ones companion's* bread *is ever the beſt.*

21 *Anothers* bread *coſteth dear.* ¶ 37

22 *Hard* bread *is better than a ripe fig.*

23 *No table without* bread, *nor army without a Captain.*

24 *That is not the place where good* bread *is ſold.* ¶ 38

25 *There's no morrow, but brings its* bread *with it.*

26 *Thou haſt no* bread *without labour, nor wine without lees, nor wood without bark.*

27 *No body will buy coals, for another to eat the* toaſt *or raſher.*

28 *Every hair looks as if it begg'd a* loaf. ¶ 39

29 *O poor* bread, *by whom art thou eaten?* ¶ 40

30 Bread *ſliced, good for a feavour.* ¶ 41

31 *Dry* bread *at home, is better than roaſt-meat abroad.*

32 *Sodden* bread, *give but a jump, and it is digeſted.*

33 Bread *and wine which coſt nothing, is alwaies the beſt.*

34 *Light* bread, *and heavy cheeſe, take ever, if thou art wiſe.*

35 *Haſt* bread *and wine? thou mayſt ſing.* ¶ 42

36 Bread *with eyes, cheeſe blind, and wine that ſparkles up to the eyes.*

37 *The* bread *eaten, the company broke up* ¶ 43

38 Bread, *as long as it laſts, but wine by meaſure.* ¶ 44

39 *By kneading the dough, the* bread *refines.*

40 *For one who will have* bread *of his own baking, a hundred will have it from the Bakers.*

1 Poco *pan*, tienlo in man, poco vin, bevi ſpeſſo, poco letto, cacciati in mezzo, e và á dormir, á buon' hora.

2 Qual *pane* hai, tal zuppa haverai.

3 Quando ſi taglia *pan freſco*, ſi fà doler la ſchiena á chi l'hà fatto.

4 Quando s'hà fame, anche il *pan* aſciutto piace.

5 Quando v'è poco *pan* in tavola, mettine tanto più nella ſcodella.

6 Quanti matti mangian *pane*, e quanti ſavi muoion di fame.

7 Se haveſſe del *pane*, gli parrebbe un zucchero.

8 Se il *pan* correſſe, come fan le lepri, quanti morrebbero di fame.

9 Se non veniva, il *pan* muffiva.

10 Senzà farina, non ſi può far *pane*.

11 Sopra tutti gl'odori il *pane*, ſopra tutti i ſapori il ſale, e ſopra tutti gl'amori, quel de' figli.

12 Truova del *pane*, che della carne ce n'è.

* *Pania.*] 13 La *pania* non tiene.

* *Panico.*] 14 Quando il fico ſerba il fico, buon villan ſerba il *panico*.

* *Panni.*] 15 Chi fà honor a' *panni*, i panni fanno poi honor á lui.

16 Ci vuol altro ad eſſer Corteggiana, che d'alzarſi i *panni*.

17 Chi pe' *panni* mi vuole, per la gola mi pigli.

18 Corpo onto, *panni* ſtracciati.

19 'E buon' tener i *panni* á chi nuota.

20 Il gelo ci vien conform' a' *panni*.

21 I *panni* riſanno le ſtanghe, e ſe veſti una colonna eſſa par una Donna.

22 Metti li *panni* ſpeſſi, ove ſon le barbe rare.

* *Panno.*] 23 A *panno* groſſo, bella moſtra dinanzi.

24 Chi hà poco *panno*, tenga il veſtir corto.

25 Chi ſi veſte di mal *panno*, ſi veſte più volte l'anno.

26 Chi hà del *panno*, può menar la coda.

27 Di poco *panne*, corta cappa.

28 Il *panno* che non ſi sbatte, ſi tarma.

29 Il *panno* corregge il doſſo.

30 Non ſi lamenti d'inganno, chi per la moſtra compra il *panno*.

31 Poco *panno*, poca veſte.

32 Se non ſi può haver *panno*, habbiaſi al men la cimoſſa.

33 Tal è il *panno*, qual è la lana.

* *Pantano.*] 34 Acqua di *pantano*, crea lo roſpo.

35 Mal ſi può cavar la ranocchia dal *pantano*.

1 *When there's but little* bread, *keep it in thy hand, when there's but little wine, drink often, when there is but a little bed, get thee in the middle, and to bed betimes.*

2 *As thy* bread *is, ſo will thy brewis be.*

3 *When new* bread *is cut, the Baker's back doth ake that made it.*

4 *When one is hungry, even dry* bread *will prove ſavoury.*

5 *When there's little* bread *on the table, put the more in thy porrenger.*

6 *How many fools eat* bread, *and how many wiſe folks ſtarve?*

7 *If he had* bread, *it would ſeem ſo much ſugar unto him.* ¶ 45

8 *If* bread *did run as hares do, how many would dye of hunger.* ¶ 46

9 *If he had not come, the* bread *would have moulded.* ironically ſpoken.

10 *Without flower, there's no making of* bread.

11 *Above all ſents, that of* bread, *above all ſavours, that of ſalt, and above all loves, that of ones children.*

12 *Find* bread, *for fleſh there's enough.* ¶ 47

* **Birdlime.**] 13 *The* birdlime *takes not.* ¶ 48

* **The grain called panick.**] 14 *When one fig looks to another, then thou husbandman, look thou to thy* panick. ¶ 49

* Clothes.] 15 *Who honours his* clothes, *his clothes will afterwards honour him.* ¶ 50

16 *There's more belongs to the being a Courtezan, than to pull up her* clothes. ¶ 51

17 *Who will take me by my* clothes, *muſt take me by the throat.* ¶ 52

18 *A fat body, tattered* clothes. ¶ 53

19 *It is good holding of* clothes *to ſuch as ſwim.*

20 *The froſt comes to us according to our* clothes. ¶ 54

21 Clothes *ſet forth poles, and cloth but a pillar, and it ſhall look like a Lady.*

22 *Lay on good ſtore of* clothes, *where beards are thin.* ¶ 55

* **Cloth.**] 23 *Coarſe* cloth *muſt have a fine facing.*

24 *Who hath but little* cloath, *let him wear ſhort clothes.*

25 *Who puts on ill* cloath, *clothes himſelf ſeveral times in the year.* ¶ 56

26 *Who hath* cloath, *may have his train dragging after him.*

27 *Little* cloath, *a ſhort cloak.*

28 *That* cloath *that is not beaten, the moth will get into it.* ¶ 57

26 *The* cloath *corrects the back.*

30 *Let him not complain of a cheat, who buies* cloath *by pattern.*

31 *Little* cloath, *a little garment.* ¶ 58

32 *If you cannot get the* cloath, *get at leaſt the ſelvage.* ¶ 59

33 *Such is the* cloath, *as is the wool.*

* **A Fen, or Marſh.**] 34 *Water of a* marſh, *breeds a toad.*

35 *It's hard getting a frog out of a* marſh.

1 Quando la rana è avvezza al *pantano*, ſe ella è al monte, la torna al piano.

* *Paone.*] 2 Non v'è *paone*, che in qualche parte non ſia ſcolorito, nè Leone, che non habbia qualche febbruccia.

* *Papa.*] 3 Dove il *Papa*, ivi è *Roma*.

4 *Papa* per voce, Imperator per forza.

* *Papagallo.*] 5 Il *papagallo* non leva mai il piede, ſe non hà prima appiccato il becco.

6 Lingua di *papagallo*, parla per bocca altrui.

* *Papero.*] 7 Bene ſpeſſo buon *papero*, è cativ' oca.

8 Il *papero* vuol menar à bere l'oca.

9 Il *papero* ſpeſſo ſcaccia l'oca fuor di caſa.

* *Paradiſo.*] 10 Biſogna haver buona chiave per entrar in *Paradiſo*.

11 Chi invecchia ne' peccati, non ſi cura di *Paradiſo*.

12 La carità dona il *Paradiſo*.

* *Paragone.*] 13 Il *paragone* fà conoſcer la differenza.

14 L'argento ſi conoſce al *paragone*.

* *Parentado.*] 15 Non v'è *parentado*, che non ſia ſconghigato.

16 Il *parentado* dev' eſſer pari.

17 Si ſtende più il *parentado* carnale, che lo ſpirituale.

* *Parente.*] 18 Doglia di *parente*, doglia di dente.

19 *Parente* con parente, guai á chi non hà niente.

20 *Parente* d'appreſſo, Compare da longi.

21 Il mal dente, ò il mal *Parente*.

* *Parenti.*] 22 A ricchi non mancan mai *parenti*.

23 Dove ſi tratta di danari, non ſi conoſcon nè amici nè *parenti*.

24 I *parenti* ſi vedono menar alle forche, mà trà di loro non s'impiccano.

25 Gli amici quali ce li eleggiamo, i *parenti*, quali ce li dà la Fortuna.

26 Molti *parenti*, molti tormenti.

* *Pareri.*] 27 Tanti capi, tanti *pareri*.

28 Tanti huomini, tanti *pareri*.

* *Parere.*] 29 Chi compra il *parer* da' ſciocchi, hà per gionta la penitenza.

30 Chi è d'un *parer*, chi d'un altro.

31 Il *parer* proprio, più volte inganna.

32 L'huom non è ſempre d'un *parere*.

33 Il proprio *parer* non hà mai torto.

34 Si dimanda il *parer* dell' amico, non l'applauſo.

* *Parere.*] 35 Biſogna eſſer tale, qual altri vorria *parere*.

36 *Parer*, e non eſſere, e come filare, e non teſſere.

1 *When a frog is us'd to a* marſh, *if ſhe be on a hill, ſhe'll down again to the plain.*

* A peacock.] 2 *There's no* peacock, *but in ſome part is diſcoloured, nor any* Lion, *but hath ſome ſmall ſeavour or other.*

* The Pope of Rome.] 3 *VVhere the* Pope *is, there is* Rome.

4 Pope *by voices, Emperor by force.*

* A parrot.] 5 *A* parrot *never takes off its foot, before it hath faſtened his bill.* ¶ 60

6 *A* parrots *tongue, ſpeaks by the mouth of another.*

* A goſling.] 7 *Oft a good* goſling *proves an ill gooſe.*

8 *The* goſling *will needs have the gooſe to water.*

9 *A* goſling *oft drives out the gooſe out of doors.*

* Paradiſe.] 10 *One muſt have a good key to get into* Paradiſe.

11 *VVho grows old in ſin, cares not for* Paradiſe. ¶ 61

12 *Charity gives one* Paradiſe.

* A tryal, teſt, or touch-ſtone.] 13 *The* touch-ſtone *makes the difference.*

14 *Silver is known by the* touch-ſtone.

* Relation, or kindred. 15 *There is no* kindred, *but may be ſmutch'd.*

16 Relations *ought to be equal* ¶ 62

17 *Carnal* relation *ſpreads farther than the ſpiritual.*

* A Kinſman.] 18 *The ſorrow, or mourning for a* kinſman, *is a tooth-ach.* ¶ 63

19 Kinſman *with kinſman, woe be to him who hath nothing.* ¶ 64

20 *A* Kinſman *neer to thee, a Goſſip far from thee.* ¶ 65

21 *The tooth that akes, is a croſs* Relation. ¶ 66

* Relations, and Kindred.] 22 *The rich never want* relations.

23 *VVhere moneys are concern'd, friends and* Relations *are not taken notice of.*

24 Relations *are ſeen to be carried to the gallows, but they hang not one another.*

25 *Friends as we chuſe them,* Relations *as Fortune ſends them us.*

26 *Many* Relations, *many torments.*

* Opinions.] 27 *So many heads, ſo many* opinions. ¶ 67

28 *So many men, ſo many* opinions.

* Opinion, or Mind.] 29 *VVho buies the* opinion *of fools, hath for advantage, repentance.*

30 *Some are of one* opinion, *ſome of another.*

31 *Ones own* opinion *oft deceives.*

32 *A man is not alwaies of one* opinion.

33 *Ones own* opinion *is never in the rong.* ¶ 68

34 *One ought to ask ones friends* opinion, *not his applauſe.* ¶ 69

* To ſeem.] 35 *One ought to be ſuch, as one would* ſeem *to be.*

36 *To* ſeem, *and not to be, is like to ſpin, and not to weave.*

* *Pari.*] 1 *Pari* con pari, bene ſtà, e dura.

* *Parla.*] 2 Chi dietro di me *parla*, col mio Meſſere parla.

3 Chi mal *parla*, peggio anche fà.

4 Chi molto *parla*, molto falla.

5 Chi molto *parla*, e poco intende, per Beſtia ſi vende.

6 Chi *parla* aſſai, falla ſpeſſo.

7 Chi *parla* ſemina, chi tace raccoglie.

8 Chi *parla* di rado, tenta á guado.

9 Chi *parla* poco, gli baſta la meta del cervello.

10 Chi più sà, meno *parla*.

11 Chi tacendo *parla*, chi parlando tace.

12 Chi troppo *parla*, á pochi dà conſiglio.

13 Dice ogni linguaggio, chi troppo *parla* non è ſaggio.

14 Dove l'huom non è conoſciuto, quando *parla* non gli vien creduto.

15 D'huom che non *parla*, e di can che non abbaia, non ti fidare.

16 Fà aſſai, e *parla* poco.

17 Il giovene non *parla* da vecchio, nè la donna da huomo.

18 Non cercar chi è quel che *parla*, mà guarda quel che dice.

19 *Parla* poco, et aſcolta aſſai, che non falerai.

20 *Parla* come il coumun, mà tieni, et odi come un.

21 Quando ti *parla* alcuno, ſtà ſincero, e non riſponder, ſe quel ch'ei dice è vero.

22 Senti il primo, e *parla* l'ultimo.

* *Parlare.*] 23 Altro è il *parlare*, come ſi parla, altro il parlar come ſi deve.

24 A poco *parlar*, il buon lavorar.

25 Alla piuma, et al canto, l'uccello, et al dotto *parlar* il cervello.

26 Alli ſegni ſi conoſcon le balle, et al *parlar* le male lingue.

27 Al *parlar* ſi ſcorge l'huomo.

28 A molto *parlar*, molto errar.

29 Angelo al *parlar*, a' fatti poi ſi muta.

30 Bello *parlar* non i ſcortica, anzi ſana.

31 Bel *parlar*, e mal far, ſedacchia da ſedacchiar, che getta fuori la farina, e per ſe tien la cruſca.

32 Ben *parlar*, è la via di ben vivere.

33 Chi d'altri *parlar* vorrà, riguardi à ſe, e tacerà.

34 Chi non sà tacere, al manco impari á *parlare*.

35 Chi vuol ben *parlare*, ci deve ben penſare.

36 'E ſaviezza *parlar* poco, et aſcoltar aſſai.

37 Fare, fare, e non *parlare*.

38 Gl' huomini ſi conoſcon al *parlar*, e le campane al ſuonar.

* Like.] 1 Like *with like doth well, and endureth.*

* Speak, alſo Speaketh.] 2 *Who* ſpeaks *behind my back ſpeaks with my Breech.* ¶ 70

3 *Who* ſpeaketh *evil, will alſo do worſe.*

4 *Who* ſpeaketh *much, erreth much.*

5 *Who* ſpeaketh *much and underſtandeth but little, ſets himſelf off for an Animal.*

6 *Who* ſpeaketh *much, erreth often.*

7 *Who* ſpeaks, *ſows, who is ſilent, reaps.*

8 *Who* ſpeaks *ſeldom, ſounds his way.* ¶ 71

9 *Who* ſpeaks *little, half his brains will ſerve him.*

10 *Who knows moſt*, ſpeaks *leaſt.*

11 *Some by being ſilent*, ſpeak, *ſome by ſpeaking, are ſilent.*

12 *Who* ſpeaks *too much, giveth counſel but unto few.*

13 *Every language ſays, that who ſpeaks too much, is not wiſe.*

14 *Where one is not known, when he ſpeaks, he is not believ'd.*

15 *In a man who* ſpeaks *not, and in a dog who barks not, conſide not.*

16 *Do much, and* ſay *but little.*

17 *A young man* ſpeaks *not like an old man, nor a woman like a man.*

18 *Do not enquire who* ſpeaks, *but mark what he ſays.*

19 Speak *little, and hear much, and thou ſhalt not err.*

20 Speak *as the vulgar do, but retain and hear as one.* ¶ 72

21 *When any one* ſpeaks *to thee, whiſh, and anſwer not, if what he ſays be true.*

22 *Be the firſt at hearing, and the laſt a* ſpeaking.

* To ſpeak, alſo ſpeech.] 23 *It's one thing to* ſpeak, *as the uſual way is, and another to ſpeak as one ſhould.*

24 *VVhere there is leaſt* talk, *there is moſt work.*

25 *By the feathers, and by the tone, is a bird known, but the brain is known by learned* ſpeech.

26 *By the marks, are bales known, and by the* ſpeech, *ill tongues.*

27 *By* ſpeech *is man diſcovered.*

28 *Much* ſpeaking, *much error.*

29 *VVho ſeems an Angel in his* talk, *when he comes to action, changes.*

30 *A fair* ſpeech *fleas not, but hea's.*

31 *Fair* ſpeech, *and ill dealing, is a ſifting of the ſieve, which throws out the flower, and retains the brain for it ſelf.*

32 *To* ſpeak *well, is a way to live well.*

33 *VVho intends to* ſpeak *of others, let him examine himſelf, and he'l be ſilent.*

34 *VVho knows not how to hold his peace, at leaſt let him learn to* ſpeak.

35 *VVho means to* ſpeak *well, ought to think on what he is to ſay.*

36 *It is wiſdom to* ſpeak *little, and hear much.*

37 *Do, do, and* ſpeak *not.*

38 *Men are known by their* ſpeech, *and bells by their ringing.*

1 Gran dormir non è ſenza ſogni, gran *parlar* non è ſenza menzogne.

2 Il molto *parlar* nuoce, et il molto grattar cuoce.

3 Il *parlar* corteſe lega il cuore.

4 Il poco mangiar, et il poco *parlar*, mai ponno mal far.

5 L'aſino ſi conoſce dall' orecchie, e'l matto dal troppo *parlare*.

6 Mal sà *parlar*, chi tacer non cura.

7 Meglio è ben *parlar*, che mal tacer.

8 Molto, e ben *parlar*, non ſi truovano inſieme.

9 Molto vale, e poco coſta, á mal. *parlar*, buona riſpoſta.

10 Nel poco *parlar*, ci è ogni buon taglio.

11 Non eſce *parlar* ſano, da animo inſano.

12 Non *parlar* ſenza eſſer interrogato, e non ne ſarai sbiaſimato.

13 Non sà *parlar*, chi tacer non puole.

14 Non ſi dè *parlar* di ciò, che è ſconvenevole il far.

15 *Parlar* arditamente, è mezzo combattere.

16 *Parlar* ſenza penſar, è come tirar ſenza mirar.

17 Per troppo *parlar*, e per eſſer muto, molte volte ſi è pazzo tenuto: *Item*, Per *parlar* troppo, e per parlar nulla, è l'huom ſovente tenuto da nulla.

18 Più ſi penton d'haver *parlato*, che d'haver taciuto.

19 Poco *parlar*, è oro, troppo, è fango.

20 Prima il penſare, e poi il *parlare*.

21 Quattro coſe fanno nota la perſona, il *parlare*, il mangiar e bere, l'habito, e'l gioco.

22 Se vuoi conoſcer uno, fallo *parlare*.

23 Sii il primo á ſentire, e l'ultimo á *parlare*.

24 Speſſo un *parlar* pio, naſconde un cuor rio.

25 Van'è il *parlar*, dove s'attende l'opra.

26 Vedendo uno, il conoſci mezzo, ſentendolo *parlare*, il conoſci tutto.

27 Una coſa è il *parlar* molto, un' altra il parlar bene.

28 Un *parlar* ſaggio, è ſcudo ad ogn' offeſa.

* *Parma.*] 29 *Parma*, buon Caſcio.

* *Parmiggiano.*] 30 Che hà da far il Marzolino col *Parmiggiano*?

* *Parola.*] 31 A buon intenditor, mezza *parola* baſta.

32 Anche il pazzo, talhor dice qualche *parola* da ſavio.

33 A *parole* á parola. ſi ſcrivono di gran Libri.

34 Buona *parola*, e mal fatto.

1 *Much-ſleep is not without dreams, nor much* ſpeech *without lye*.

2 *Much* ſpeech *offends, and much ſcratching akes.* ¶ 73

3 *Courteous* ſpeech *binds the heart.*

4 *A ſpare dyet, and a ſpare* ſpeech, *can never do amiſs.*

5 *An aſſe is known by his ears, and a fool by too much* ſpeech.

6 *He can hardly* ſpeak, *who cares not for being ſilent.*

7 *It is better to* ſpeak *well, than to be impertinently ſilent.*

8 *Much, and well* ſpeaking, *are hard to be found.*

9 *It is much worth, and coſteth but little, a good anſwer to a croſs* ſpeech.

10 *In a ſpare* ſpeech, *there's any good piece.* ¶ 74

11 *A ſound* ſpeech *cannot proceed out of an unſound mind.*

12 Speak *not without being aſk'd, and thou ſhalt not be blam'd.*

13 *He cannot* ſpeak, *who knows not how to hold his peace.*

14 *One ought not to* ſpeak *of that, which is unhandſome to do.*

15 *To* ſpeak *boldly, is half fighting.*

16 *To* ſpeak *without pondering, is like ſhooting without aiming.*

17 *For too much* ſpeech, *and for too much ſilence, a body is oft held a fool*: Again, *For ſpeaking too much, and for ſpeaking not at all, a man is oft held as nothing.*

18 *More do repent them of* ſpeaking *too much, than of being ſilent.* ¶ 75

19 *To* ſpeak *little, is good, too much, is dirt.*

20 *Firſt think, and then* ſpeak.

21 *Four things make a body known,* ſpeech, *meat and drink, apparel, and play.*

22 *If thou wilt know one what he is, make him* ſpeak. ¶ 76

23 *Be the firſt at hearing, and the laſt at* ſpeaking.

24 *Oft a ſpecious* ſpeech *covereth a wicked heart.*

25 *In vain is* ſpeech, *where action is attended.*

26 *By ſeeing one, thou knowſt him half, by hearing of him* ſpeak, *thou knowſt him all over.*

27 *It is one thing to* ſpeak *much, and another thing to ſpeak well.*

28 *A wiſe* ſpeech, *is a ſhield againſt any offence.*

* The name of a City in *Italy.*] 29 Parma, *for good Cheeſe.*

* Parmeſant Cheeſe.] 30 *What hath the Marzolino* Cheeſe *to do with the* Parmeſant. ¶ 77

* A Word, or Parole.] 31 *To a good underſtander, half a* word *is enough.*

32 *Even a fool, ſometimes ſpeaks a wiſe* word.

33 Word *by word, great Books are wrote.*

34 *A Good* word, *but an ill deed.*

1 Di tutte l'opre, l'ombra è la *parola*.
2 Egli è bene toccar una *parola* della fine.
3 Il ferro ferisce il corpo, e la *parola* l'anima.

4 Il Moro si conosce al volto, et il Mercante alla *Parola*.
5 La *parola* della bocca, molto vale, e poco costa.
6 La *parola* è il ritratto della Mente.
7 La *parola* è ombra del fatto.
8 Non istudia à vuoto, chi conta bene ogni sua *parola*.
9 Ogni *parola* non vuol risposta.
10 *Parola* di bocca, e pietra gettata, chi la riaspetta, perde la giornata.

11 *Parola* detta, non torna, non detta.
12 Più spegne una buona *parola*, che un secchio d'acqua.
13 Più offende une *parola* che una spada affilata.
14 *Trà Galant' Huomini, la* Parola *è un' Istromento.*
15 Una *parola* imbratta il foglio.
16 Una *parola* tocca l'altra.
17 Una *parola* cativa ne addimanda un' altra.
* *Parole.*] 18 A chi mette bottegga, bisogna dar *parole* ad ogni uno.
19 A Causa perduta, *parole* assai.
20 Altro che *parole* ci vuole.
21 Al savio, poche *parole* bastano.
22 A *parole* lorde, orecchie sorde.
23 Belle *parole*, mà guarda la borsa.
24 Belle *parole*, e mele fracide.
25 Ce ne vorrebbero quelle poche *parole*, per satiar un lupo.
26 Chi far de' fatti vuole, suol far poche *parole*.
27 Chi meno vale, più di *parole* abbonda.
28 Chi vuol for fatti, non dica *parole*.

29 Con *parole* non si paga Datio.
30 Da buon *parole*, e friggi.
31 Da pur belle *parole*, mà tien salda la borsa.
32 Di *parole* v'è buon mercato.
33 Elle son *parole*.
34 'E troppo folle, chi crede a tutte le *parole*.

35 Guardate, e non palpate, *parole* non son fatti.
36 I cavalli si pigliano per la briglia, e gl' huomini per le *parole*.
37 Il senso, e le *parole*, son come l'anima et il corpo.
38 I putti con *parole*, e gl'huomini con Sacramenti si ligano.
39 Le buone *parole* acconciano i mal fatti.
40 Le belle *parole* non iscorticano la lingua.
41 Le buone *parole* ungono, le cative pongono.
42 Le funi legano i buoi, e le *parole* gl'huomini.
43 Le *parole* compran gl'huomini.
44 Le *parole* non pascon i gatti.
45 Le *parole* non s'infilzano.

1 *Of all actions, the* word *is the shade.*
2 *It is good to touch a* word *fo the conclusion.*
3 *The steel wounds the body, and a* word *the mind.*
4 *A Black is known by his face, and a Merchant by his* Parole.
5 *A* word *of a mans mouth is much worth, and stands but in little.*
6 *The* word *is the potraicture of the mind.*
7 *A* word *is the shade of an action.*
8 *He studies not in vain, who counts every* word *he says.*
9 *Every* word *requires not an unswer.*
10 *The* word *of ones mouth, and a stone cast, who looks for either back again, loseth his daies-work.*
11 *A* word *said, cannot be unsaid.*
12 *A good* word *quencheth more than a pail of water.*
13 *A* word *may do more hurt than a sharp-edged sword.*
14 Among Honest men, *Parole* is as good as a Bond.
15 *One* word *dirteth the sheet.* ¶ 78
16 *One* word *follows another.* ¶ 79
17 *One bad* word *summons another.*
* Words, or Speeches.] 18 *Who sets up shop must give every body fair* words.
19 *When a Cause is lost,* words *enough.* ¶ 80
20 *There's more than* words *required here.*
21 *To a wise man few* words *are best.*
22 *To obscene* words, *deaf ears.*
23 *Good* words, *but look to your purse.* ¶ 81
24 *Fair* words, *and rotten apples.* ¶ 82
25 *There would be requir'd an infinite of* words *to glutt a woolf.*
26 *Who means to do deeds, makes the fewest* words.
27 *Who is the least able, abounds most in* words.
28 *Who means to do deeds, let him not make many* words.
29 *With* words *we can pay no Custome,*
30 *Give fair* words, *and no matter.*
31 *Give fair* words, *but hold fast thy purse.*
32 Words *are good cheap.*
33 *Those are but* words.
34 *He's too much a fool, who believes every* word.
35 *See, and touch not,* words *are not deeds.* ¶ 83

36 *Horses are taken by the bridle, and men by their* words.
37 *The sense, and the* words, *are like soul and body.*
38 *Boys with* words, *and men are bound with Sacraments.*
39 *Good* words *season ill deeds.*
40 *Fair* words *flea not the tongue.*

41 *Good* words *anoint, bad words gore.*

42 *Ropes tye oxen, and* words *men.*

43 Words *purchase men.*
44 Words *feed not cats.*
45 Words *are not string.*

1 Le *parole* non empion il corpo.
2 Le *parole* de' Corteggiani, paſſano più per uſo, che per verità.
3 Le *parole* diſhoneſte corrompon i buoni coſtumi.
4 Le *parole* ſon belle e buone, Mà ci vuol altro che *parole*.
5 Le *parole* vanno dette con numero, peſo, e miſura.
6 Le *parole* et i fatti, mai ſi peſano ad' un' iſteſſa bilancia.
7 Le *parole* non ſpuzzano.
8 Le *parole* ſon come le cireggie, che l'una tira l'altra.
9 Le *parole* ſon paſto da Libri.
10 Le *parole* non empion la borſa.
11 Nelle *parole* ſtà la ſperanza, mà nè fatti ſtà il poſſeſſo.
12 *Parole* di ſera, il vento se le porta.

13 *Parole* e ciancie, non pagano Datio.
14 *Parole* fan mercato, mà danari pagano.
15 *Parole*, paga di moneta morta.
19 *Parole* e piuma, ſe le porta il vento.

17 *Parole* d'Angelotto, mà unghie di Diavolotto.
18 Poche *parole*, e buon reggimento.
19 Se ſi pagaſſe dazzio di *parole*, e'n'haverebbe manco.
20 Spaventan più le *parole*, degl'animoſi, che le lancie de' vili.
21 Triſto, et ingannato ſi trova, colui c'hà troppo fede alla *parole* altrui.
22 Tu ci metti *parole*.
* *Parſimonia.*] 23 La *parſimonia* è la miglior miſura
* *Parte.*] 24 Compagno non toglie *parte*.

25 Chi ſparte, n'hà la maggior *parte*.
26 E' ſi dè ſempre auitar la *parte* più debole.
27 Non si può eſſer Giudice e *Parte*.
28 Odi l'altra *parte*, e credi poco.
29 Ogni un v'è per la *parte* ſua.
30 Sempre la *parte* del compagno par la più grande.
31 Si deve ſempre ſervar un' orecchia all' altra *parte*.
* *Particolari.*] 32 Se faceſſe le Caſelle per apporſi, non direbbe tanti *particolari*.

* *Partiti.*] 33 A' contanti non mancano *partiti*.
34 Chi non penſa diverſi *partiti*, niſſuno ne penſa.
35 Da buoni *partiti*, partiti,
36 De cativi *partiti*, pigliſi il men reo.
37 I *partiti* fanno andar gl'huomini in Galera.

38 I *partiti* buoni di rado ſi piglian intiere.
39 Speſſo i buoni *partiti*, fanno andar gl'huomini falliti.
* *Parti.*] 40 A chi fà le *parti*, gli tocca la la peggior.
41 Chi può far le *parti* da ſe, ſe le fà buone.

1 Words *feed not the body.* ¶ 84
2 *The* words *of courtiers, are more of courſe, than of reality.*
3 *Diſhoneſt* words *corrupt good manners.*

4 Words *may be good enough, but there is required actions withall.*
5 Words *ought to be ſpoken with number, weight, and meaſure.*
6 Words *and deeds, are never waid by the ſame ſcales.*
7 Words *ſtink not.* ¶ 85
8 Words *are like cherries, one draws another.* ¶ 86
9 Words *are food for Books.*
10 Words *fill not the purſe.*
11 *In* words *conſiſteth hope, but in deeds conſiſteth poſſeſſion.*
12 Words *of the evening, the wind carries them away.*
13 Words *and prates pay no Cuſtom.*
14 Words *make a bargain, but money pays.* ¶ 87
15 Words *are but dead pay.*
16 Words *and feathers, the wind carries them away.*
17 Words *of an Angel, but the talons of a Devil.* ¶ 88
18 *Few* words, *and good conduct.*
19 *If one paid cuſtom for* words, *he would have fewer.*
20 *The* words *of the ſtout, affright more than the ſpears of the faint-hearted.*
21 *Sad, and deluded is he, who gives too much credit to anothers* words.
22 *Thou makeſt* words *on't.* ¶ 89
* Thrift.] 23 Thrift *is the beſt meaſure.*

* A ſhare, part, ſide, or party.] 24 *A companion hinders not a* ſhare.
25 *Who parts, hath the greateſt* part. ¶ 90
26 *One ought alwaies to help the weaker* ſide.
27 *One cannot be both Judge and* Party.
28 *Hear the other* part, *and believe ſparingly.*
29 *Every one is in for his* ſhare.
30 *Ever ones companion's* ſhare *ſeems the biggeſt.* ¶ 91
31 *One ought alwaies to reſerve one ear for the other* ſide. ¶ 92
* Particulars.] 32 *If he did find out Houſes to divine in, he could not know more* particulars. *As to Aſtronomy.*
*Matches, or Courſes.] 33 *Ready money commands any* bargain.
34 *Who thinks not on many* courſes, *thinks on none.*
35 *From good* bargains, *loof.* ¶ 93
36 *Of ill* bargains *take the leaſt preiudicial.*
37 *Good* bargains *ſend men to the gallyes.* ¶ 94

38 *Good* bargains *are ſeldom taken entire.*
39 *Oft great* bargains *make men to break.* ¶ 95
* Parts, or ſhares.] 40 *Who maketh the* ſhares, *the worſt falls to his.*
41 *Who can make his own* ſhare, *carves well.*

* *Partito.*] 1 Guardati da *partito* groſſo.

2 Preſo il *partito*, caſſato l'affanno.
3 Quelche ſi può torre, e laſciare, è un bel *partito.*
* *Parto.*] 4 *Parto* innanzi tempo, ò aborto, ô moſtro.
* *Paſci.*] 5 Dove tù naſci, quivi ti *paſci.*

* *Paſqua.*] 6 Chi vuol il malanno, habbi il malanno, e la mala *Paſqua.*

7 La *Paſqua* và alta quì.
8 La torta e buona anco doppo *Paſqua* : *Item*, Il tortello è ſi buono doppo Paſqua, che innanzi.
9 *Paſqua* tanto deſiata, in un giorno, è paſſata.
10 *Paſqua*, voglia ô non voglia, vien con la ſoglia.
11 *Paſqua* d'Epifania, torta con luganighe.

12 Tal penſa ſalvarſi a *Paſqua*, che è preſo à mezza Quareſima.
* *Paſquino.*] 13 Chi paga quà ? *Paſquino*, ô *Marforio* ?
* *Paſſa.*] 41 Tutto *paſſa* fuor, che le capelle de' chiodi.
Paſſata.] 15 Qualche volta ſi vuol dar *paſſata.*
* *Paſſato.*] 16 Al *paſſato*, nen c'è rimedio.
17 Dal *paſſato*, ſi giudica il preſente, et il futuro.
18 Il *paſſato*, è buon Maeſtro dell' avvenire.

19 Il *paſſato*, non è più, il futuro, non è ancora.
* *Paſſera.*] 20 Chi una *paſſera* vuol pigliare, la non ſi vuol ſpaventare.
* *Paſſere.*] 21 Chi hà paura di *paſſere*, non ſemini panico.
* *Paſſerina.*] 22 Il pan cotto colla *paſſerina*, ci ſcuſa una preſa di medicina.
* *Paſſi.*] 23 A bell' aggio a' ma' *paſſi.*

24 A mali *paſſi*, ſi dà la precedenza ; *Item*, A cativi paſſi, honora il Compagno.
* *Paſſione.*] 25 La *paſſione* fà guerra alla raggione.
26 La *paſſione* non và colla raggione.
27 Ogni *paſſione* laſciate, ò voi che giudicate.
28 *Paſſion* propria, priva di riſpetto.
* *Paſſo.*] 29 A ciaſcun *paſſo*, naſce un penſiero.
30 A *paſſo* á paſſo, ſi và di gran camino.
31 'E meglio ſtarſene un *paſſo* á reto, che andarne due troppo innanzi.
32 Felice, chi miſura ogni ſuo *paſſo*, e dell' opre ſue riguarda il fine.

* A match, courſe, or reſolution.]
1 *Take heed of a great* match. ¶ 96
2 *Once* reſov'd, *the trouble is over.*
3 *That which may be taken, or refus'd, is a good* bargain.
* Birth.] 4 *A* birth *before its time, either abortive, or a monſter.*
* Feedeſt.] 5 *Where thou art born, there is thy* food.
* Eaſter Feaſt.] 6 *Who will have an ill year, let him have an ill year, and an ill* Eaſter *to boot.* ¶ 97
7 *The* Eaſter *falls high here.* ¶ 98
8 *A tart is good even after* Eaſter : Again, *A tart is as good after* Eaſter, *as before.* ¶ 99

9 Eaſter *ſo much wiſh'd, in a day, is over.*

10 Eaſter, *whether it will or no, it brings the leaf with it.*
11 *The* Eaſter *of Epiphany, tart and puddings.* ¶ 100
12 *Many a one thinks to ſave himſelf at* Eaſter, *who marches off at Mid-lent.* ¶ 101
* An old piece of a ſtatue in *Rome*,]
13 *Who pays here?* Paſquino, *or* Marforio. ¶ 102
* Paſſeth, or goes thorough.] 14 *Every thing* paſſeth, *but the head of a nail.* ¶ 103
* A ſlip, or go by.] 15 *Sometimes a* ſlip *will be given.* ¶ 104
* What is paſt.] 16 *To* what is paſt *there's no remedy.*
17 *By* what is paſt, *the preſent and the future, is judged.*
18 *That* which is paſt, *is a good Maſter of what is to come.*
19 *That* which is paſt, *is no more, and that which is to come, is not yet.*
* A Sparrow.] 20 *Who intends to catch a* ſparrow, *muſt not ſcare it.*
* Sparrows.] 21 *Who is afraid of* ſparrows, *let him not ſow panik.*
* Currens.] 22 *Panado with* currens, *is as good as a medicine.*
* Ways, or ſteps.] 23 *Softly, where there's a ſcurvy* paſſage. ¶ 105
24 *At an ill paſſage, give the* way ; Item, *At an ill* paſſage, *honour thy Companion.*
* Paſſion.] 25 Paſſion *wars againſt reaſon.*
26 Paſſion *goes not with reaſon.*
27 *Leave off all* paſſion, *O ye who judge.*

28 *Ones own* paſſion *is void of reſpect.*
* A Pace, or ſtep.] 29 *At every* ſtep, *ſprings a thought.*
30 Step *after Step, one goes a great way.*
31 *It is better to ſtand back one* ſtep, *than to ſtep two too forward.*
32 *Happy, who meaſures every* ſtep *of his, and who looks at the end of his actions.*

1 Il più duro *passo* è, quello della ſoglia.

2 Non cade agevolmente, chi camina *paſo* paſſo.

3 *Paſſo* levato, trotto ſciolto, galloppo gagliardo, carriera veloce.

* *Paſta.*] 4 Di mala *paſta*, una ſogaccia baſta.

5 La *paſta* imbalordiſce il peſce, e la piaſtra il ſenſale.

* *Paſti.*] 6 Son più i *paſti* che i giorni.

* *Paſto.*] 7 All' affamato, ogni *paſto* è grato.

8 Un buon *paſto*, un cativo, et un mezzano, mantengon l'huomo ſano.

9 Un buon *paſto*, e cento guai.

* *Paſtor.*] 10 Il buon *paſtor* toſa, e non ſcortica le pecore, ne mugne il latte, e non il ſangue.

11 Il *paſtor* che loda il lupo, hà in odio le pecore.

12 Non ti voler di *paſtor* far lupo

13 *Paſtor* sviato, pecora ſmarrita.

14 Quando il *paſtor* ſi ſvia, ſi ſviano anche le pecore.

15 Se alcun mal vien al *paſtor*, lo ſenton anche le pecore.

16 Tal *paſtor*, tal gregge.

* *Patienza.*] 17 A mal ſicuro,, la *patienza* è brocchiere.

18 Al Servo *patienza*, al Patrone prudenza.

19 A qual ſi voglia dolor, remedio è la *patienza.*

20 Biſogna haver *patienza*, chi la vuol vincere, e durare.

21 Chi hà *patienza*, hà li tordi graſſi ad un quattrin l'uno.

22 Chi hà *patienza*, vede le ſue vendette.

23 Chi non hà *patienza*, non hà niente.

24 Colla *patienza*, s'acquiſta ſcienza.

25 Della *patienza*, non ne vendon i Spetiali.

26 'E facil l'haver *patienza*, quando le coſe vanno bene.

27 'E meglio ceder con *patienza*, che ritirarſi con vergogna.

28 La *patienza* è una buon herba, mà no naſce in tutti gl'horti.

29 La *patienza* è quella che vince le guerre.

30 La *patienza* vede il fin delle coſe.

31 Non vi può eſſer prudenza, dove non v'è *patienza.*

32 Ogni infortunio grieve, fà la *patienza* lieve.

33 *Patienza* á chi tocca il peggiore.

34 *Patienza* ci vuol alle diſgratie.

35 *Patienza*, Amor, Limoſina, e Divotione, d'un Secolare, ne fanno un Santo.

36 *Patienza* fondamento di virtù.

37 *Patienza* paſſa, e vince ſcienza.

* *Patire.*] 38 Quel che fù duro á *patire*, è dolce á ricordare.

39 Chi sà *patir*, vince il nimico.

1 *The worſt* paſſage *on't is, that of the threſhold.* ¶ 106

2 *He falls not eaſily, who goes* ſtep *by ſtep.*

3 *The* pace *high, the trot looſe, the gallop ſtrong, race ſwift.* ¶ 107

* Any Paſte.] 4 *Of ill* paſte, *one cake is enough.*

5 *The* paſte *dazzles the fiſh, and money, a broker.*

* Meals.] 6 *There are more* meals *than there are daies.*

A Meal.] 7 *To a hunger-ſtarv'd man, any* meal *is welcome.*

8 *One good* meal, *a bad meal, and a middle meal, keep a man well.*

9 *One good* meal, *and an hundred woes.* ¶ 108

* A Shepheard.] 10 *A good* ſhepheard *ſhears, fleas not his ſheep, draws their milk, not their blood.*

11 *The* ſhepheard, *who commends the wolf, hates his ſheep.*

12 *Make not thy ſelf of a* ſhepheard, *a woolf.*

13 *A looſe* ſhepheard *makes a loſt ſheep.* ¶ 109

14 *When a* ſhepheard *goes aſtray, the ſheep go aſtray alſo.*

15 *If any hurt come to the* Shepheard, *the ſheep feel it.*

16 *As the* ſhepheard *is, ſuch is the flock.*

* Patience.] 17 *To one who is unſecure,* patience *is a breſt-plate.*

18 *Let a Servant have* patience, *and a Maſter prudence.*

19 *To any grief whatſoever,* patience *is a remedy.*

20 *He muſt have* patience, *who will carry it off, and laſt it out.*

21 *Who hath patience, may have fat thruſhes at a farthing apiece.*

22 *Who hath* patience, *obtains his revenge.*

23 *Who hath not* patience, *hath nothing.*

24 *With* patience, *knowledge is acquir'd.*

25 Patience *is not to be ſold at the Apothecaries.*

26 *It is eaſie to have* patience, *when things ſucceed well.*

27 *It is better to ſubmit with* patience, *than to retire with ſhame.*

28 Patience *is a good herb, but it doth not grow in every garden.* ¶ 110

29 Patience *is that which conquers battels.*

30 Patience *ſees the end of all things.*

31 *There can be no prudence, where there's no* patience.

32 *The greateſt diſaſter that is,* patience *makes it light.* ¶ 111

33 Patience *to him who hath the worſt on't.*

34 Patience *is requiſite againſt misfortunes.*

35 Patience, *Love, Alms, and Devotion, of a Secular man, they make a Saint.*

36 Patience *is the foundation of virtue.*

37 Patience *ſurpaſſeth knowledge.*

* To ſuffer, alſo a ſuffering.] 38 *That which is hard to* endure, *is ſweet to remember.*

39 *Who can* endure, *conquers his adverſary.*

1 'E meglio viver, e *patire*, che allontanarſi, per dover morire.
2 'E meglio *patire*, che piatire.
* *Patiſce.*] 3 Con raggion *patiſce*, chi ſenza raggion piatiſce.
4 Il povero *patiſce* per neceſſità, il ricco ſcarſo per volontà.
5 Non *patiſce*, chi non conoſce.
* *Patria.*] 6 Chi loda la ſua *Patria* nel vero, non pregiudica quella d'altri.

7 La *Patria* è ove s'hà del bene.
8 L'ingrata *Patria* è per tutto.

9 Niſſun Profeta raro è alla *Patria* caro.

10 Dolce coſa è la *Patria*.
* *Patrona.*] 11 Tal *Patrona*, tal Serva.

12 Una *Patrona* è aſſai, ſe ſon più, non s'accordano mai.
* *Patrone.*] 13 Anzi l'avanzo con un *Patron* divertito, che con un' applicato.
14 A ral *Patrone*, tal Servo.
15 Beata quella cà, che un *Patron* ſol hà.

16 'E meglio un cativo *Patrone*, che una buona Hoſteria.
17 Dal Servo, ſi conoſce il *Patrone*.
18 Il *Patron* in villa, febbre al Maſſaro, ſanità alla maſſeria.
19 La preſenza del *Patrone*, è la graſſa della poſſeſſione.
20 *Patron* indulgente, fà il Servitor negligente.
21 Quel che fà il *Patrone*, s'ingeriſce di far il Servitore.
* *Patroni.*] 22 I *Patroni* ſon Patroni, e voglion far a modo loro.
* *Patteggia.*] 23 Chi ben guerreggia, ben *patteggia*.
* *Patti.*] 24 I colpi non ſi danno á *patti*.

25 I *patti*, e gl'accordi, rompon le leggi.
26 I *patti* fanno i giochi.
27 Lo chiarir i *patti*, ſalva gl'amici, et i contratti.
28 *Patti* chiari, et amici cari.
29 *Patti* vecchi, e modi uſati.
* *Patto.*] 30 Ciò che fa la ſpada, lo fà anche il *patto*.

31 Con ogn' un fà un *patto*, con tecco ſteſſo, fanno quattro: *Item*, Con ogn' un fà un *patto*, con l'amico, fanne quattro.

32 Il villan matto, dopo, il danno fà il *patto*.

33 *Patto* chiaro, amico caro.
* *Pavia.*] 34 *Pavia*, buono Studio.

35 *Pavia*, la gran Certoſa.

* *Pavoni.*] 36 Non han da far niente i corbi co' *Pavoni*.

1 *It's better to live, and* ſuffer, *than to travel far, and dye upon't.*
2 *It's better to* ſuffer, *than to go to law.* ¶ 112
* Suffereth.] 3 *He* ſuffereth *by right, who goeth to law in a wrong cauſe.*
4 *A poor man* ſuffers *out of neceſſity, the rich man out of obſtinacy.*
5 *He* ſuffers *not, who knows not,* ¶ 113
* Ones own Countrey.] 6 *Who commends his* Countrey *in what is true, diſparageth no body elſe.*
7 *That's ones* Countrey *where one hath welfare.*
8 *An ingratefull* Countrey *may be every where.* ¶ 114
9 *No rare Prophet is dear to his own* Countrey.
10 *Sweet is ones own* Countrey.
* A Miſtriſs of the houſe.] 11 *As the* Miſtriſs *is, ſo is the Servant.*
12 *One* Miſtriſs *is enough, if there be more, they ne'r agree.*
* A Maſter.] 13 *Rather get by a diſſolute* Maſter, *than by a ſaving one.* ¶ 115
14 *To ſuch a* Maſter, *ſuch a Servant.* ¶ 116
15 *Happy is that houſe, where there is but one* Maſter.
16 *It is better to have an ill* Maſter, *than a good Tavern.* ¶ 117
17 *By the Servant, is the* Maſter *known.*
18 *The* Maſter *in the farm, is a feavour to the Farmer, and health to the farm.* ¶ 118
19 *The preſence of the* Maſter, *is the fat of the farm.*
20 *An indulgent* Maſter, *makes a negligent Servant.*
21 *That which the* Maſter *doth, the Servant will be doing alſo.*
* Maſters.] 22 Maſters *are Maſters, and they will do what they liſt.*
* Articleth.] 23 *Who wageth war,* articleth *well.*
* Laws, Reckonings, and Conditions.] 24 *Blows are not given upon* conditions.
25 *Bargains and* conditions *break laws.*
26 Conditions *make games.*
27 *The clearing of* accounts *preſerveth friends, and contracts.*
28 *Clear* bargains, *dear friends.*
29 *Ancient* conditions, *but new faſhions.* ¶ 119
* A Law, Condition, or Bargain.] 30 *That which a ſword doth, a* condition *doth as well.*
31 *With every one, make a* condition, *but with thy own ſelf four:* Item, *With every one make a condition, but with thy friend, make four.* ¶ 120
32 *The fooliſh peaſant ſtrikes up a* bargain, *after that he hath ſuffered loſs.*
33 *A clear* bargain, *a dear friend.* ¶ 121.
* The name of a City in *Lombardy.*] 34 Pavia, *a good Univerſity.*
35 Pavia, *the great Charter-houſe of* Italy. ¶ 122
* Peacocks.] 36 *Ravens have nothing to do with* Peacocks.

* *Paura.*] 1 A chi hà *paura*, è mortale ogni pontura.
2 Chi fà bene, non hà d'haver *paura*.
3 Chi hà *paura*, non si faccia sbirro.

4 Chi hà *paura* d'ogni figura, spesso in ciampa nell' ombra.
5 Chi mal vive, lo segue la *paura*.
6 Chi hà *paura*, non arriva al dissegno.
7 Chi muor di *paura*, si sepelisce di vesce.

8 'E ardito, mà hà *paura* de' muri dipinti.
9 E meglio haver *paura*, che la paura, et il danno.
10 La natura è delle lepri, d'haver *paura*.
11 La persona che hà *paura* della vita, non sarà mai ardita.
12 La *paura* al nimico gli è ferita.
13 La *paura* d'un essercito, accresce ardire all' altro.
14 La *paura* guarda la Vigna.
15 La *paura* scema la memoria.
16 La *paura* fà cresçer la barba, e calar la conscienza.
17 La *paura* truova l'arti.
18 Non hà *paura*, mà trema.
19 Se coglie, coglie, se nò, havevi *paura* eh?

20 Tal caca di *paura*, che forza finge.

21 Tal hà *paura*, che minacciar osa.

22 Tù la puoi scriver per una *paura*.

* *Pazzi.*] 23 Domine Dio aiuta i fanciulli, & i *pazzi*.
24 In altri luoghi nascono, qui piovon i *pazzi*.
25 Infinita è la schiera de' *pazzi*.
26 I *pazzi* parlan da pazzi.
27 I *pazzi* crescon senza innaffiarli.
28 I *pazzi*, et i fanciulli, possón dir quelche vogliono.
29 I *pazzi*, et i fanciulli, s'appongono.
30 I *pazzi* per lettera sono i maggiori *pazzi*.
31 I *pazzi* si conoscon a' gesti.
32 I *pazzi* maggiori portan più grosse catene.
33 I più *pazzi* di casa, son quei che più s'appongono.
34 *Pazzi* e buffoni, hanno pari libertà.
35 Se tutti i *pazzi* portassero una bacchetta bianca, parreber un branco d'oche.
36 Tutti i *pazzi*, tirano ad uno.

* *Pazzia.*] 37 A governar *pazzia*, ci vuol senno.
38 A doppio la *pazzia* cresce le forze.
39 Bellezza e *pazzia*, sovente in compagnia.
40 Dalla *pazzia* non si guarisce mai.
41 Il dazzio della *pazzia*, sare' be il più grandese paggasse dazzio.
42 La prima parte della *pazzia* è, il tenersi savio: *Item*,
43 Il primo grado della *pazzia* è, il tenersi savio, il secondo farne professione, et il terzo sprezzar il consiglio.

* Fear, or afraid.] 1 *To such as have* fear, *every pricking is mortal.*
2 *Who doth well, needeth not to have* fear.
3 *Who is* afraid, *let him not turn Sergeant.* ¶ 123
4 *Who is* afraid *of any shape, oft stumbles at a shadow.*
5 *Who liveth an ill life*, fear *attends him.*
6 *VVho is* fearfull, *reaches not his design.*
7 *VVho dyes of* fear, *interrs himself in a fusseball.*
8 *He is bold, but he's* afraid *of painted walls.*
9 *It's better to have* fear, *than fear and loss both.*
10 *It's the nature of hares to be* afraid.
11 *A person that is* afraid *of his life, will ne'r be bold.*
12 Fear *to an adversary is a wound.*
13 *The* fear *of one army, begets boldness in the other.*
14 Fear *looks to the Vineyard.* ¶ 124
15 Fear *abateth the memory.*
16 Fear *maketh the beard to grow, and a mans lust to fall.*
17 Fear *findeth out devices.* ¶ 125
18 *No, he's not* afraid, *but you see he trembles.*
19 *If he hits, he hits, if he miss, what, wast thou* afraid *man?* ¶ 126
20 *Many a one bewrays himself for* fear, *who is seemingly valiant.*
21 *Many are* afraid, *who will venture to threaten others.*
22 *Thou mayst write this down for a piece of* fear.

* Fools, or Madmen.] 23 *God helpeth children and* mad men.
24 *In other Countreys they grow, but here* mad men *come pouring down.*
25 *Infinite is the row of* mad men. ¶ 127
26 Mad men *speak like mad men.*
27 Mad men *grow without being watred.*
28 Mad men *and children, may say what they will.*
29 Mad men, *and children, guess shrewdly.*
30 *Your learned* fools *are the greatest fools.*
31 Fools *are known by their postures.*
32 *The greatest* mad men *are to wear the greatest chains.*
33 *The greatest* mad men *in the house, are those that divine best.*
34 Mad men *and fools, have equal liberty.*
35 *If all* mad men *wore a white rod, they would seem a flock of geese.*
36 *All* mad men *come to one.* ¶ 128

* Madness.] 37 *To govern* madness, *wit is requisite.*
38 Madness *doubly increaseth strength.* ¶ 129
39 *Beauty and* folly *are oft in company.*
40 *There's no cure for* madness.
41 *If there were excise taken for* madness, *it would be the greatest.* ¶ 130
42 *The first part of* folly *is, to hold ones self wise*: Item,
43 *The first degree of* madness *is, the esteeming ones self wise, the second, the profession of it, the third, to condemn advice.*

1 Ogn'un hà un ramo di *pazzia*.

* *Pazzie.*] 2 Chi non fà le *pazzie* in gioventù, le fà poi in vecchiezza.

3 Le insalate *pazzie*, le fanno i savi.

* *Pazzo.*] 4 Alle volte il *pazzo* dice cose da savio.

5 A governar un *pazzo*, ci vuol un pazzo e mezzo.

6 A governar un *pazzo*, ci vuol del buono.

7 A *pazzo*, ô fanciulla, non si vuol prometter nulla.

8 Basta d'nn *pazzo* per casa.

9 Chi si battezza savio, s'intitotola *pazzo*.

10 Chi si governa da *pazzo*, da savio poi si duole.

11 Chi si fà Mastro di se stesso, si fà discepolo d'un *pazzo*.

12 Del tutto non è savio, chi non sà far il *pazzo*: *Item*, Non è savio colui, che non sà, bisognando esser pazzo.

13 La disgratia dell' *pazzo* è un aviso al savio.

14 *Pazzo* è chi si taglia un piede, per farsene poi un posticcio.

15 *Pazzo* è colui, che stratia se per compiacer altrui

16 Penso, e ripenso, e così, divengo *pazzo*, come l'huom si faccia dallo sputo d'un ---

17 Quel che fà il *pazzo* all' ultimo, lo fà il savio alla prima.

18 Un *pazzo* getta una pietra nel pozzo, e vi vogliono cento savii a cavarnela.

* *Pecca.*] 19 Chi pazzamente *pecca*, se ne và a casa del Diavolo.

20 Men *pecca*, chi il peccare hà in sua balia.

* *Peccati.*] 21 Anni, e *peccati*, son sempre più di quel che si dicono.

22 I *peccati*, et i debiti, son sempre più di quello che la persona si crede.

* *Peccato.*] 23 Anzi confessar il *peccato*, che diffenderlo.

24 Anzi debito vecchio, che *peccato* novo.

25 Conoscenza di *peccato*, fa patienza nel castigo.

26 Gran *peccato* non può star celato.

27 Dove non è malitia, non è *peccato*.

28 Il *peccato* genera la morte.

29 Il *peccato* del Signore, sovente fà piagner il servitore.

30 Il *peccato* è pena del peccato, e la virtù premio della virtù.

31 L'haver *peccato*, non lascia l'animo pacato.

32 Niun *peccato* è sì celato, che un dì non sia rivelato.

33 *Peccato* celato, mezzo perdonato.

34 *Peccato* vecchio, penitenza nova.

35 *Peccato* secreto, penitenza publica.

36 Quanti vanno alla forca, che non n'hanno *peccato*, nè colpa.

37 Solo Iddio è senza *peccato*.

1 *Every one hath a sprig of* madness. ¶ 131

* Folly, or mad pranks, or tricks.] 2 *Who plays not his* mad pranks *in his youth, will do them in his old age.* ¶ 132

3 *Your wise men make sallad* pranks. ¶ 133

* A fool, or a mad man.] 4 *Sometimes a* mad man *speaks like wise a man* ¶ 134

5 *To rule a* mad man *there must be a mad man and a half.*

6 *There goes a great matter to the ordering of a* mad man.

7 *To a.* mad man, *and a maid, there's no promising any thing.* ¶ 135

8 *One* mad man *in a house is enough.*

9 *Who christens himself wise, stiles himself a* fool.

10 *Who orders himself* mad man *like, afterwards repines like a wise man.*

11 *Who makes himself his own Master, makes himself a* mad mans *scholar.*

12 *He is not altogether wise, who cannot play the* fool: Item, *He is not a wise man, who if occasion serves cannot be a* fool. ¶ 136

13 *A* mad mans *disaster, is a caveat to a wise man.*

14 *He is a* mad man *who cuts his foot, for to get him a false one.*

15 *He is a* fool, *who will harrase himself to please another.*

16 *I think, and think again, and become* mad *upon't, how man should be made with the spitting of a* ---

17 *That which a* fool *doth at last, a wise man doth at first.*

18 *One* mad man *hurls a stone into a well, and a hundred wise men can't fetch it out.* ¶ 137

* Sinneth.] 19 *Who madly* sins, *goes to the Devil.*

20 *He* sins *least, who may chuse whether he can sin or no.*

* Sins.] 21 *Years, and* sins, *are ever more than they are reputed to be.*

22 Sins, *and debts, are ever more than a body believes them to be.*

* A Sin, or Crime.] 23 *Rather confess a* sin, *than stand in the defence of it.*

24 *An old debt is better than a new* sin.

25 *The knowledge of the* sin *begetteth patience in the punishment.*

26 *A great* sin *cannot be conceal'd.*

27 *Where there's no malice, there's no* sin.

28 Sin *engenders death.*

29 *The Masters* sin *oft causeth the servant for to weep.*

30 Sin *is the punishment of sin, and virtue the reward of virtue.*

31 *To have* sinn'd, *never lets ones mind to be at rest.*

32 *No* sin *is so close, but may be detected.* ¶ 138

33 Sin *conceal'd, half pardoned.* ¶ 139

34 *An old* sin, *new repentance.* ¶ 140

35 *A secret* sin, *an open pentance.*

36 *How many go to hanging, that have not* sinn'd, *and are not in fault.*

37 *Only God is without* sin.

1 Tanto più manifeſtaſi il *peccato*, quanto più il peccator è il alto ſtato.
2 Un fà il *peccato*, e l'altro la penitenza.

* *Pecchia.*] 3 *Pecchia* morta non caca miele.
4 Più vale una *pecchia*, che mille moſche, ô galavroni.
5 Se una *pecchia* cacaſſe quant'un cavallo, il miele ſarebbe tropp' á buon mercato.
* *Pece.*] 6 Chi tocca la *pece*, s'imbratta le mani.
7 Siam tutti macchiati d'una *pece*.
* *Pecora.*] 8 E' ne và più l'agnello, che la *pecora*.
9 Folle è la *pecora*, che al lupo ſi confeſſa.

10 La *pecora* che bela hà manco latte.
11 La *pecora* che hà da eſſer del lupo, biſogna che ſia.
12 La *pecora* guarda ſempre, ſe hà dietro l'agnello.
13 Morta la *pecora* non creſce più lana.
14 Non hà piú carta l'agnello, che la *pecora*.

15 *Pecora* cornuta, vacca panciuta, mai non la muta.
16 *Pecora* mal guardata, dal lupo vien chiappata.
17 *Pecora* manſueta, da ogni agnello vien tettata.
18 *Pecora* rognoſa guaſta tutta la gregge: *Item Pecora* marcia ne guaſta il branco: *Item Pecora* infetta n'ammorba una ſetta.
19 Triſte quella *pecora* che non può portar la ſua lana.
20 Vecchia è quella *pecora* che il lupo mangia.
* *Pecore.*] 21 A chi hà *pecore*, non màncano pelli.
22 Chi hà *pecore*, hà pelli, chi hà molini, hà ſtelle, chi hà poſſeſſion, hà quiſtion, e chi hà danari, hà calzari.
23 Chi hà delle *pecore*, può haver del latte.
24 Coſi preſto muiono le *pecore* gioveni, come le vecchie.
25 Di notte tutte le *pecore* ſon nere.
26 Il mal de' Paſtori lo ſenton le *pecore*.

27 Le *pecore* il mordono.
28 Più caprettti et agnelli vanno in beccheria che *pecore* e becchi.
29 Se il lupo ſapeſſe come ſtan le *pecore*, guai à loro.
30 Toſa le *pecore*, e nolle ſcarticare.
* *Pecunia.*] 31 L'ecliſſi della *pecunia* da tutti si fà vedere.
32 *Pecunia* non hà ripulſa.
* *Pedone.*] 33 E meglio caſcar dal *pedone*, che dalla vetta.
* *Peggio.*] 34 Due bene, trè meglio, quattro male, e cinque *peggio*.
35 Chi ci ſtà *peggio* di me, ci ſtà per incanto.
36 Guardiſi chi riprende altrui, che *peggio* non faccia lui.

1 *So much the more is* ſin *manifeſted, by how much the more the ſinner is in an high condition.*
2 *One commits the* ſin, *and another doth the penance,* ¶ 141
* A Bee.] 3 *A dead* bee *ſhites no honey.*

4 *One* bee *is worth a thouſand flyes, or drones.*

5 *If a* bee *did dung as much as a horſe, honey would be dog cheap.*
* Pitch.] 6 *Who toucheth* pitch, *defileth his hands.*
7 *We are all defil'd with one* pitch. ¶ 142
* A Sheep.] 8 *Oftner goes the lamb, than the* ſheep. ¶ 143
9 *That's a fooliſh* ſheep, *that makes her confeſſion unto the woolf.*
10 *The bleating* ſheep *giveth leſs milk.* ¶ 144
11 *That* ſheep *which muſt be the woolves, muſt be.* ¶ 145
12 *The* ſheep *is alwaies looking whether the lamb follows.*
13 *The* ſheep *once dead, there's no more wool.*
14 *A lamb affords not more parchment than a* ſheep.
15 *A horned* ſheep, *and a big panch'd cow, ne'r change for another.*
16 *An ill guarded* ſheep *is caught by the woolf.*

17 *A meek* ſheep *is ſuck'd by every lamb.* ¶ 146

18 *A ſcabbed* ſheep *ſpoyls the whole flock*: Item, *A rotten* ſheep *infects the company*: Item, *An infected* ſheep *infects the whole ſect.*
19 *Sad is that* ſheep *that cannot carry his own wool.* ¶ 147
20 *That is an old* ſheep *which the wolf catcheth.*

* Seep, or Ewes.] 21 *To ſuch as have* ſheep, *skins cannot be wanting.*
22 *Who hath* ſheep, *hath skins, who hath mill, hath moles, who hath land, hath ſtrife, who hath money, can go ſhod.*
23 *Who hath* ewes, *may have milk.*
24 *As ſoon dye young* ſheep, *as old ewes.*

25 *In the night all* ſheep *are black.* ¶ 148
26 *The* ſheep *are ſenſible of the* ſhepheards *harm.*
27 *The very* ſheep *bite him.* ¶ 149
28 *More kids and lambs go to the ſlaughter, than* ſheep *and goats.*
29 *If the wolf knew how it ſtood with the* ſheep *woe be to them.*
30 *Shear the* ſheep, *but flea them not.*
* Money.] 31 *The eclips of* money *is viſible to every body.* ¶ 150
32 Money *hath no repulſe.* ¶ 151
* The Stump of a Tree.] 33 *It is better to fall from the* ſtump, *than the top.*
* Worſe, or Worſt.] 34 *Two well, three better, four nought, five* worſe. ¶ 152
35 *Who is* worſe *than I, is bewitch'd.* ¶ 153
36 *Who ever reproves another, let him take heed he do not* worſe *himſelf.*

1 Il mal mi preme, mà mi ſpaventa il *peggio.*

2 Mal chi dà, *peggio* chi riceve.

3 *Peggio* non m'intervenga mai.

* *Pegno.*] 4 All' entrar ci vuol ingegno, all' uſcir danari, ò *pegno.*

5 Chi crede ſenza *pegno*, dimoſtra poco ingegno.

6 Chi mette *pegno*, e non sà, mitto ſi dimoſtra: *Item*, Chi mette *pegno*, è non sà, compir un matto, e perde il sò.

7 Il *pegno* non è più pegno, ottenuta la promeſſa.

8 Morel ſenza ſegno, non te ne fidar col *pegno.*

9 *Pegno* che mangia, niſſuno lo pigli.

* *Pellegrino.*] 10 Del *Pellegrin* la vita è la Chieſa, lo Spedale, e l'Hoſteria.

11 Guai á quel *Pellegrino* che dice mal del ſuo bordone.

12 Poeti, Pittori, e *Pellegrini*, á far e dir, ſon indovini.

* *Pelle.*] 13 Ad ogn'un è cara la ſua *pelle.*

14 Che altro vuoi della volpe che la *pelle.*

15 Chi non può la vitella, piglia la *pelle.*

16 Chi non sà ſcorticare, intacca la *pelle.*

17 Morſo di pecora non paſſa la *pelle.*

18 Ogn' uno vi è per la ſua *pelle.*

19 *Pelle* che non puoi vendere, non voler ſcorticare.

* *Pellicceria.*] 20 Tutte le volpi ſi truovano in *Pellicceria.*

21 Vanno più pelli di volpi, che d'aſini in *Pellicceria.*

* *Pelo.*] 22 Il *pelo* gli luce come á ſorgii.

23 Non mi morſe mai cane, che non haveſſi del ſuo *pelo.*

24 Non v'è *pelo*, che non habbia la ſua ombra, nè tizzone, che non habbia il ſuo fumo.

25 Prima ſi cangia il *pelo*, che il vezzo.

26 Un *pelo* di donna tira più di cento carra di buoi.

* *Pena.*] 27 Il meſſo non porta *pena.*

28 Il pazzo per la *pena* divien ſavio.

29 *Pena* patir per bella parer, è gran pazzia.

30 La *pena* è zoppa, e pur arriva.

Pende.] 31 Fin che la *pende*, la rende.

* *Penitenza.*] 32 Chi ſolo falla, ſolo faccia *penitenza.*

33 Chi piglia il parer d'un ignorante, hà la *penitenza* per premio.

34 Chi entra in via di pigliar moglie, è avviato alla *penitenza.*

1 *Evil oppreſſes me, but* worſe *affrights me.*

2 *It is ill to ſtrike, but* worſe *to be ſtrucken.*

3 *Let* worſe *ne'r befall me.* ¶ 154

* A pawn, or pledge.] 4 *At your coming in, you muſt have wit, but at your going out, either money, or a* pawn, ¶ 155

5 *Who credits without a* pawn, *ſhews little wit.*

6 *Who lays in* pawn, *and knows not how, ſhews himſelf a fool:* Item, *Who lays a* pawn, *and knows not how, appears a fool, and loſeth his own.*

7 *The* pawn *is no longer a pawn, the covenant once perform'd.*

8 *Back without a ſpot, do not truſt out of thy hands, though with a* pawn. ¶ 156

9 *A* pawn *that eats, take not by any means.* ¶ 157

* A Pilgrim.] 10 *The* Pilgrims *life is the Church, the Hoſpital, and his Inn.*

11 *Woe be to that* Pilgrim *that ſpeaks ill of his ſtaff.* ¶ 158

12 *Poets, Picture-drawers, and* Pilgrims, *in their actions, and ſpeeches, are diviners.* ¶ 159

* A Skin.] 13 *To every one, his* skin *is dear to him.* ¶ 160

14 *What wouldſt have more of a fox than her* skin. ¶ 161

15 *He that cannot get the calf, let him get the* skin.

16 *The bite of a* ſheep *peirceth not the* skin.

17 *Who knows not how to flea, notcheth the* skin.

18 *Every one is ingag'd for his own* skin. ¶ 162

19 *That* skin *which thou canſt not ſell, do not thou ſloa.*

* A Furriers ſhop.] 20 *All foxes are found at the* Furriers ſhop.

21 *There are more foxes ſkins than aſſes ſkins, go to the* Furriers.

* Hair either of man, or beaſt.] 22 *His* hair *ſhines as that of a mouſe.* ¶ 163

23 *Never did any dog bite me, but I had ſome of his* hair. ¶ 164

24 *There's no* hair, *but hath its ſhadow, nor firebrand, but hath its ſmoke.*

25 *Sooner is the* hair *chang'd, than the condition.* ¶ 165

26 *One* hair *of a woman draws more than an hundred yoke of oxen.*

*Puniſhment, Penalty, or Forfeiture.] 27 *A meſſenger undergoes no* penalty.

28 *A fool by* penalty *becomes wiſe.*

29 *To ſuffer* pain *for to appear handſome is great madneſs.* ¶ 166

30 Puniſhment *is lame, yet it overtakes.*

* Depends.] 31 *So long as it* depends, *it gives.* ¶ 167

* Repentance, or Penance.] 32 *Who ſins by himſelf, let him do* penance *by himſelf.*

33 *Who takes the verdict of a fool, hath* penance *for his reward.*

34 *Who is upon marriage, is onward upon* penance.

1 Ha per poco piacer, gran *penitenza*, chi la ſampogna ſua preſta á credenza.
2 Non andrà dal Prete per la *penitenza*, nò.

3 *Penitenza* non vien mai tardi.
* *Penna.*] 4 Chi guarda ad ogni *penna*, non fà mai letto.
5 Chi naſce con *penna*, prima del tempo vola.

6 'E meglio una *penna* in mano, che un' uccello in aria.
7 La *penna* vá dove è menata.
8 *Penna* e ſtola, preſto vien, preſto vola.

9 Vuoi tù conoſcer un buon ſcrivano, mettigli la *penna* in mano.
* *Pennello.*] 10 Loda lo ſcalpello, mà tienti al *pennello*, coſta manco, e par più bello.

* *Penſa.*] 11 A chi mal *penſa*, mal gl'interviene.
12 Chi ben ſiede, mal *penſa*.
13 Chi la *penſa*, chi l'hà penſata.
14 Chi mal *penſa*, mal diſpenſa.
15 Chi troppo *penſa*, perde la memoria, e chi non penſa, perde la vittoria.
16 Mal *penſa*, chi nou contra-penſa.

17 L'huom *penſa*, e Dio diſpenſa.
18 *Penſa* molto parla poco, e ſcrivi men.
19 *Penſa* prima, e poi fà, che ben ten' avverrà.
20 Tal un la dice, che nolla *penſa*.
21 Tal volar *penſa*, che muover, non ſi può.

22 Riguarda, e *penſa* bene, chi tù ſei, quel che fai, d'onde vieni, e dove vai.

23 Sciocco è, chi *penſa*, che altri non penſa.

* *Penſare.*] 24 Il *penſare* non è ſapere.

25 Chi á tempo vuol mangiare, innanzi gli convien *penſare*.
26 Non ſi dè pur *penſare*, quel che ſtà male á fare.
27 Più *penſare* che dire, udire, veder, e tacer, á chi ſi ſia, non può nuocere.
* *Penſieri.*] 28 Cento carra di *penſieri*, non pagano, un' oncia di debito.
29 I *penſieri* non rieſcono.
30 I *penſieri* fanno invecchiare.
31 *Penſieri* non pagano nè gabbella, nè debiti.
32 *Penſieri* ſtretti, viſo ſciolto.

* *Penſiero.*] 33 Ad ogni paſſo, *penſier* novo.
34 D'un *penſier*, ne naſce un' altro.
35 Il *penſier* è libero, et hà buone gambe.
36 L'aſino, e'l mulatiero, non hanno l'iſteſſo *penſiero*.
37 Non v'è il più bel Meſtier, che il non haver *penſier*.
38 Niun *penſier* pagò mai debito.

1 *He hath for a ſmall pleaſure, a great* penance, *who lends out his pipe upon truſt.*
2 *He ſhall never go to the Prieſt for* penance, *I warrant him.* ¶ 168
3 Repentance *never comes too late.*
* A Fether alſo a pen.] 4 *Who looks at every* feather, *will never make a bed.*
5 *Who came into the World* feather'd, *flyes before his time.*
6 *A* feather *in hand, is better than a bird in the air.*
7 *The* pen *goes where it is lead.* ¶ 169
8 Feathers *and down, ſoon come, and ſoon gone.*
9 *Wilt thou know a good writer, put a* pen *in his hand.*
* A Pencil.] 10 *Commend a chiſel, but keep thee to the* pencil, *it coſts leſs, and is far handſomer.* ¶ 170
* Think, alſo thinketh.] 11 *To who* thinks *evil, evil befalls him.*
12 *Who ſits cloſe, is* thinking *miſchief.*
13 *Some* ſtudy, *ſome have already ſtudyed it.*
14 *Who* thinks *amiſs, orders amiſs.*
15 *Who over-*ſtudies, *loſeth his memory, and who ſtudies not, loſeth the victory.*
16 *He* thinks *amiſs, who hath not counter-thoughts.* ¶ 171
17 *Man* thinks, *and God diſpoſes.*
18 Think *much, ſpeak little, and write leſs.*
19 *Firſt* think, *and then do, and good will come of it.*
20 *Many a one ſpeaks the truth unawares.*
21 *Many a one* thinks *he can fly, and is hardly able to ſtir.*
22 *Conſider, and* think *well, who thou art, what thou doeſt, whence thou comeſt, and whether thou goeſt.*
23 *He is a fool, that* thinks *that others do not think.*
* To think, or ponder.] 24 Thinking *is not knowledge,*
25 *Who intends to eat opportunely, he muſt* think *of it before hand.*
26 *One ought not ſo much as to* think *that which is evil to do.*
27 *To* think *more than ſpeak, hear, ſee, or be ſilent, can never prejudice any one.*
* Thoughts.] 28 *A hundred cart-load of* thoughts, *pay not an ounce of debt.*
29 Thoughts *prove not.*
30 Thoughts *cauſe to wax old.* ¶ 172
31 Thoughts *pay neither cuſtom, nor debts.*

32 *Let your* thoughts *be cloſe, and your viſage open.*
* A Thought.] 33 *At every ſtep, a new* thought.
34 *Of one* thought, *ſprings another.*
35 Thought *is free, and hath good legs.*
36 *The aſs, and the guider, have not one and the ſame* thought.
37 *There's no better a Profeſſion, than to take no* thought *of any thing.*
38 *No* thought *ever paid any debt.*

1 Passa il *pensier*, sicome il sol in vetro.

* ***Pente.***] 2 Chi tardi crede, tardi si *pente*.

3 Chi dice niente, mai non mente, però non si *pente*.
4 Chi si *pente*, se stesso castiga.
5 Tal consente, che poi si *pente*.

* ***Pentimento.***] 6 Maggior *pentimento*, maggior fallo.
* ***Pentirsi.***] 7 Doppo il fatto, non vale il *pentirsi*: *Item*, Il pentirsi da sezzo, nulla rileva.

8 Il *pentirsi*, è una morte.
9 Faccia chi può, che ogni *pentir* dà doglia.

10 Un buon *pentirsi*, non fù mai tardi.
* ***Pentola.***] 11 Alla *pentola* che bolle non s'accosta la gatta.
12 Non c'è *pentola* così brutta, che non truovi il suo coperchio.
13 Quando la *pentola* bolle, nolla stuzzicare.
* ***Pepe.***] 14 Chi hà del *pepe*, ne può mettere sulli cavoli.
15 'E meglio un gran di *pepe*, che una noce.
16 Più val un gran di *pepe*, che uno stronzo d'asino.
* ***Pera.***] 17 Alla *pera* il vino, et al fico l'acqua.
18 Chi non dà della sua *pera*, non n'havrà se spera.
19 La sua *pera* non si lascia corre, per iscrollare.
20 Non si può haver la *pera* monda.

21 Non ti creder d'haver questa *pera* monda.

22 Nè *pera*, nè donna, nè spada, si dovrebbe sentire.
23 Quando la *pera* è fatta, convien che caschi.
24 Una *pera* fradiccia, ne guasta un monte.
25 Un torsicon di *pera*, assai volte è caggion della morte di cento mosche.
* ***Perche.***] 26 Il libro del *Perche*, è molto grande.
27 Ogni cosa hà il suo *perche*.
* ***Percossa.***] 28 Per una *percossa*, non cade l'albero.
* ***Parde.***] 29 Chi *perde* à raggion, non perde nulla.
30 Chi *perde*, non s'adiri, e chi vince, non dileggi.
31 Niun *perde*, che altro non guadagni.

32 Poco saggio si può dir colui, che *perde* il suo, per acquistar l'altrui.
* ***Perdere.***] 33 'E mè *perdere*, che masperdere.
34 Chi non vuol *perdere*, non giochi.
35 Non v'è arte, nè mestier, che non vi sia da *perder*.

1 *A* thought *passeth, as the sun through a glass.*

* **Repents.**] 2 *Who suddenly believes, suddenly* repents *him.*
3 *Who says nothing, never lyes, and therefore never* repents *him.*
4 *Who* repents *him, punisheth his own self.*
5 *Many a one gives way to a thing, who afterwards* repents *him of it.*

* **Repenting.**] 6 *The greater* repenting, *the greater sin.*

* **To repent ones self, also Repentance.**] 7 *After the fact, it avails not to* repent: Item, *To repent when it is too late, availeth nothing.*
8 *To* repent *one, is a death.*
9 *Do what one can, all* repenting *bringeth sorrow.*
10 *A good* repenting *was never too late.*

* **A Kitchen-pot.**] 11 *A cat will not come neer a* boyling pot.
12 *There's no* pot *so ugly, but hath a cover for't.* ¶ 173
13 *When the* pot *boyls, stir it not.* ¶ 174

* **Pepper.**] 14 *Who hath* pepper, *may lay some on upon the coleworts.*
15 *A corn of* pepper *is better than a nut.*
16 *A corn of* pepper *is better worth, than ass dung.*

* **A Pear.**] 17 *A* pear *must have wine after it, and a fig water.* ¶ 175
18 *Who gives not of his* pear, *shall have none when he hopes to have any.*
19 *His* pear *will not fall for the shaking.* ¶ 176

20 *One cannot have a* pear *ready par'd to ones hand.*
21 *Don't you believe, that you shall have this* pear *ready pard to thy hand.*
22 *Neither* pear, *nor a woman, nor a sword, should never be heard.* ¶ 177
23 *When a* pear *is ripe, it must fall.*

24 *One rotten* pear *spoyls a whole heap.*
25 *One core of a* pear, *is oft the occasion of the death of an hundred flyes.*

* **Wherefore, or why.**] 26 *The book of the* wherefore *is very big.*
27 *Every thing hath its* wherefore.

* **A Stroke.**] 28 *At one* stroke, *a tree falls not.*

* **Loseth.**] 29 *Who* loseth *rightfully, loseth nothing.*
30 *Who* loseth, *let him not be angry, and who wins, let him not insult.* ¶ 178
31 *There's no man* loseth, *but somebody is a gainer.*
32 *He is unwise, who* loseth *his own, to gain anothers.*

* **To Lose.**] 33 *It is better to* lose, *than to squander.*
34 *Who intends not* to lose, *let him not play.*
35 *There's no trade, or profession, but a body may be a* loser *in it.*

* *Perdona.*] 1 Chi facile *perdona*, ingiuria aſpetti.
2 Cht *perdona* a' triſti, fà torto a' buoni.

3 Chi troppo al ſuo figliol *perdona*, non farà mai coſe buona.
4 *Perdona* a gl' altri, mà niente á tè.

* *Perdonando.*] 5 *Perdonando* troppo á chi falla, ſi fà ingiuria á chi non falla.

* *Perdonare.*] 6 Dove non v'è mancamento, è ſuperfluo il *perdonare* : *Item*, Non accaſca perdono, ove non è colpa.

7 Il *perdonare* è vendetta divina.
8 Non è ſempre il *perdonar* virtute.
* *Pere.*] 9 A niſſun piaccion le *pere* guaſte.
10 Hai viſte le *pere* di *Maggio* ?
11 Il villan venderia il podere, per mangiar caſcio, pan, e *pere*, e venderia il gaban per mangiar caſcio, pere e pan.

12 Pur verranno le *pere* ſazzaiuole.

* *Perfettione.*] 13 'E ſegno di gran *perfettione*, di ſopportar l'altrui imperfettione.
* *Perfidia.*] 14 Morir prima di pentir uſa la *perfidia.*
15 Per nuocer ad altri, á sè *perfidia* nuoce.

* *Pergamo.*] 16 Il *Pergamo* non menta.
* *Pericolo.*] 17 Chi vá incontr' al *pericolo*, l'hà già incomminciato à ſuperare.
18 Chi ſcampa un *pericolo*, ne fugge cento.

19 Meglio è pericolar un tratto, che ſtar ſempre in *pericolo.*
* *Periglio.*] 20 Chi brama di ſchivar vario *periglio*, uſi vario parlar, vario conſiglio.

21 Non ſi vince il *periglio* ſenza periglio..

* *Perire.*] 22 Chi brama di *perire*, non chiede aita.
* *Pernice.*] 23 La *pernice* è perduta, ſe calda non è paſciuta.
24 La *pernice* ſi hà da mangiar in trè, acciò non faccia male, un' huomo, un gatto, et un cane.
* *Pero.*] 25 Doppo il *pero*, od il Prete, od il bere.
* *Perſeveranza.*] 26 *Perſeverenza*, et iſperienza, ſuperano ogni coſa.
* *Perſiche.*] 27 Chi laſcia andar i matti alle *perſiche*, ci vanno con le pertiche.
28 Gli è cativo uſar i matti alle *perſiche.*

* *Perſico.*] 29 Il *perſico* vuol il vino, et il ſico l'acqua.
* *Perſuade.*] 30 Dove ſi deletta, ſi *perſuade.*

* Pardoneth, alſo pardon.] 1 *VVho is prone to* forgive, *let him expect injuries.*
2 *VVho* pardons *the wicked, prejudiceth the good.*
3 *VVho over much* ſpareth *his child, there will never come any good of him.*
4 *Spare, or* pardon *others, but thy ſelf, not at all.*
* Pardoning.] 5 *By over* pardoning *thoſe who treſpaſs, injury is done to ſuch as do not treſpaſs.*
* To Pardon, alſo a Pardoning.] 6 *Where there's no fault,* pardoning *is ſuperfluous* : Item, *there needs no pardon where there's no fault.*
7 *To* pardon, *is a divine revenge.* ¶ 179
8 Pardon *is not alwaies a virtue.* ¶ 180
* Pears.] 9 *No body likes rutten* pears.

10 *Didſt ever ſee* pears *in May?* ¶ 181
11 *A peaſant would ſell his farm for to eat cheeſe, bread, and* pears ; *and again, He would ſell his cloak, for to eat cheeſe, pears and bread.* ¶ 182
12 *At the laſt the glitting* pears *will come.* ¶ 183
* Perfection.] 13 *It is a ſign of* perfection, *to bear with anothers imperfection.*
* Diſloyaltie, or Perfidiouſneſs.] 14 Diſloyaltie *will die ſooner, than repent.*
15 *For to offend others,* diſloyaltie *will offend its own ſelf.*
* A Pulpit.] 16 *Let not a* Pulpit *lye.*
* A Danger.] 17 *VVho encounters a* danger, *hath half overcome it already.*
18 *VVho ſcapes one* danger, *may eſcape an hundred.*
19 *It's better to hazard once, than to be alwaies in* danger.
* *as* Pericolo.] 20 *VVho deſires to ſhun various* danger, *let him uſe various ſpeech, and various counſell.*
21 *One* danger *is not overcome without another.*
* To Periſh.] 22 *VVho deſires to* periſh *deſires no aid.* ¶ 184
* A Partridge.] 23 *A* partridge *is loſt, if it be not fed in a warm place.*
24 *There muſt be at the eating of a* partridge, *to the end it do no harm, a man, a cat, and a dog.*
* A Pear.] 25 *After a* pear, *either a Prieſt or a cup of drink.*
* Perſeverance.] 26 Perſeverance, *and experience, overcome every thing.*
* Peaches.] 27 *VVho permits fools to go gather* peaches, *they will at them with poles.*
28 *It is ill ſuffering of fools to gather* peaches.
* A Peach.] 29 *A* peach *requires wine, and a fig water.* ¶ 185
* Perſwadeth.] 30 *VVhere there is delight, there is* perſwaſion.

1 'E buon' oratore, chi á ſe *perſuade.*

* *Perſuaſione.*] 2 La *perſuaſione* del fortunato, può aſſai nel dubbioſo.

3 *Perſuaſione*, et amor di ſe ſteſſo, figlie dell' ignoranza.

* *Pertinace.*] 4 Al *pertinace*, ogni buon ricordo è indarno.

* *Pertuggio.*] 5 Il mal *pertuggio*, non vuol fine.

6 Triſto è quel ſorcio, che non hà che quel *pertuggio* da ſalvarſi.

* *Peruca.*] 7 La *peruca* cuopre i vittii del corpo, e ſcuopre quegli dell' animo.

* *Peruggio.*] 8 Buon Moſcatello di *Peruggia.*

* *Perugino.*] 9 Buon Soldato *Perugino.*

* *Peſa.*] 10 A chi non *peſa*, ben porta, et á chi non duole, ben ſcortica.

11 Mal *peſo*, chi non contrapeſa.
12 *Peſa* giuſto, e vendi caro.
13 *Peſa*, e paga.

* *Peſo.*] 14 Carne humana non ſi vende a *peſo.*

15 Del *peſo* mi puoi ingannare, mà non già del ſapore.
16 Tutte le coſe voglion *peſo* e miſura.

* *Peſcatore.*] 17 Chi *peſca* una ſol volta, di *peſcatore* ha nome.
18 Fiume torbido, guadagno di *peſcatore.*

19 Tal *peſcatore* piglia una muggine, tal altro una balena.
20 Triſte quel *peſcator*, che teme dell' acqua fredda.

* *Peſce.*] 21 A chi la vita rincreſce, mangi la carne col *peſce.*
22 Al *peſce*, meſce, alle fave, non reſtare, a' macheroni, fà che ti pare.
23 Che *peſce* piglia?
24 Chi mangia *peſce*, ne caca le reſche.
25 Chi non sà cuocer il *peſce*, l'arroſtica, chi non sà cuocer l'arroſto, lo metta nello ſpiede.

26 Chi vuol del *peſce*, biſogna che s'ammolli le brache.
27 Il *peſce* guaſta l'acqua, la carne la concia.
28 Il *peſce* ſi vuol mangiar mentre è freſco.
29 Il *peſce* vuol eſſer freſco, fritto, fermo, freddo.
30 Il *peſce* che và cercando l'hamo, và cercando il ſuo gramo.
31 Il *peſce* groſſo mangia il piccolo.
32 Il *peſce*, e l'Hoſte, in trè di ſpuzzano.

33 Il *peſce* piccolo, nuota quanto il grande.
34 In fiume ſenza *peſce*, non ſi getti rete.

35 Nell' acqua non s'affoga il *peſce.*
36 Non ſi può haver *peſce*, ſenza immollarſi.

1 *He is a good Orator, who can* perſwade *himſelf.*

* Perſwaſion.] 2 *The* perſwaſion *of a fortunate perſon, may prevail much in a perſon who is doubtful.*

3 Perſwaſion, *and ſelf-love, are the daughters of ignorance.*

* One Obſtinate.] 4 *To an* obſtinate *perſon, the beſt memorandum is in vain.*

* A Hole.] 5 *An unluckly* hole *hath no end.*

6 *That is a ſad mouſe, which hath but one* hole *to ſhift at.*

* A Periwig.] 7 *A* periwig *covers the vices of the body, and diſcovers thoſe of the mind.*

* The name of a City in *Italy.*] 8 *Good Muſcadine wine of* Peruggia.

* One of *Peregia.* * 9 *A* Perugian, *a good Souldier.*

* Weigh.] 10 *Who feels no* weight, *may well carry, and who feels no pain, may endure fleaing.*

11 *He* weighs *ill, who doth not counter-weigh.*
12 Weigh *right, and ſell dear.*
13 Weigh, *and pay.*

* A Weight.] 14 *Humane fleſh is not ſold by* weight.

15 *Thou mayſt deceive me in my* weight, *but not in my taſte.*

16 *All things require their* weight *and meaſure.*

* A Fiſher-man.] 17 *Who fiſhes but once, may have the name of a* fiſher-man.

18 *A troubled river is the gain of a* fiſher-man.

19 *Some* fiſher-man *catches a mullet, ſome a whale.*

20 *He is a ſad* fiſher-man, *who dreads cold water.*

* Fiſh.] 21 *Who is a weary of his life, let him eat fleſh, and* fiſh. ¶ 186

22 *With* fiſh, *drink, with beans, forbear not, with macheroons, do as thou liſt.* ¶ 187

23 *What* fiſh *takes he?* ¶ 188

24 *Who eateth* fiſh, *avoydeth the bones.*

25 *Who knows not how to dreſs* fiſh, *let him roaſt it, who knows not how to ſet meat a roaſting, let him ſpit it.*

26 *Who means to have* fiſh, *muſt wet his breeches.*

27 Fiſh *ſpoyls water, fleſh mends it.*

28 Fiſh *muſt be eaten whilſt it is new.*

29 Fiſh *muſt be new, fry'd, firm, and cold.*

30 *A* fiſh *that ſeeketh after the hook, ſeeketh after its prejudice*

31 *The great* fiſh *eat up the leſſer.*

32 Fiſh, *and an Hoſt, in three daies ſtink.* ¶ 189

33 *A little* fiſh *ſwims, as well as a great one.*

34 *Let no body caſt a net in a river where there's no* fiſh.

35 Fiſh *is not to be drown'd in water.*

36 *There's no getting of* fiſh *without wetting of ones ſelf.*

1 *Peſce* cotto, carne cruda.
2 *Peſce* d'una mano, e vin d'un' orecchia.

3 *Peſce* e femina, meglior ſotto la panza.

4 *Peſce*, oglio, formaggio, et amico vecchio.
5 *Peſce* al ſole, e carne all' ombra.
6 Quando il *peſce* vien à riva, chi no'l piglia, ſe ne priva.
7 Quanto *peſce* è in Mare, non faria una candela di ſevo.
* *Peſte.*] 8 Dalla *Peſte*, fuggi preſto, torna tardi, mà fà patto con Dio, che te ne guardi.

9 Quando la *Peſte* vien, la và per tutto.
* *Pettine.*] 10 Il tignoſo non ama il *pettine*.

11 Triſto quel barbier, che hà un ſol *pettine*.

12 Tutti i groppi ſi truovano nel *pettine*.
* *Pevere.*] 13 Il credere, et il *pevere*, ingannan le donne et i cani.
* *Piacenza.*] 14 Chi vuol regnar, prima vada á *Piacenza*, poi à *Seſto*.

15 Ogn'un hà á caro, che ſi paſſi da *Piacenza*.

16 *Piacenza* buon formaggio.
* *Piace.*] 17 A niun *piace*, chi troppo à ſe compiace.
18 Ciò che *piace*, è mezzo fatto.
19 Coſa che *piace*, è mezzo venduta.
20 Non è bello, quello ch' è bello, è bello quello che *piace*.
21 Quel che *piace*, fà il mercato.

* *Piacere.*] 22 A fanciulle, vecchi e femine non ſi vuol far *piacer*, chi non vuol diſpiacer.

23 Ben à folle, chi può haver *placer*, e non lo tolle.
24 Chi fà *placer*, ſempre ne truova.
25 Chi perde *placer*, per piacer, non perde.

26 Dal *piacer* vien vinto, cui non vincon l'armi.
27 Fuggi quel *placer* preſente, che ti porta dolor futuro.
28 Il *piacer* ſprona, l'util raffrena.
29 Il *piacere*, eſca de' mali, e malatie.
30 Il troppo *piacere*, fà dispiacere,

31 Mille *piacer* non vaglion un tormento.

32 Niſſun *piacer* ſenza diſpiacer.
33 Non ſi puol *piacer* a tutti.
34 Per un breve *piacer*, mille tormenti.
35 *Piacer* longo, bagna l'occhio.
36 *Piacere* molto aſpettato, è mezzo pagato.
37 *Piacer* et allegrezza; toſto vien, e toſto ceſſa.
38 *Piacer*, ſovvente cauſa diſpiacer.

1 Fiſh *muſt be dreſt, fleſh may be raw.* ¶ 190
2 Fiſh *of one hand, and wine of one ear.* ¶ 191
3 Fiſh, *and a woman, are beſt under the belly.* ¶ 192
4 Fiſh, *oyl, cheeſe, and a friend, old.*

5 Fiſh *keep at the ſun, fleſh at the ſhade.*
6 *When* fiſh *comes to ſhore, who doth not catch it, loſeth it.*
7 *All the* fiſh *in the Sea, would not make a tallow candle.* ¶ 193
* The Plague, or Peſtilence.] 8 *From the* Plague, *flye ſuddenly, return late, but pray to God Almighty, that he keep thee from it.*
9 *When the* Plague *comes it ſpreads all over.*
* A Comb.] 10 *A leaprous man cannot endure a* comb.
11 *He is a ſad Barber, who hath but one only* comb.
12 *All the knots are found in the* comb. ¶ 194
* Pepper.] 13 *Belief, and* pepper, *deceive both women and dogs.*
* The name of a City in *Italy.*] 14 *VVho intends to rule, muſt firſt go to* Piacenza, *and afterwards to* Seſto. ¶ 195
15 *Every one is glad that one ſhould paſs by* Piacenza. ¶ 196
16 Piacenza *for good cheeſe.*
* Pleaſeth.] 17 *He* pleaſeth *no body, who is over indulgent to his own ſelf.*
18 *That which* pleaſeth, *is half effected.*
19 *A commodity that* pleaſeth, *is half ſold.*
20 *That is not handſome, which is handſome, but that is handſome, which* pleaſeth. ¶ 197
21 *That which* pleaſeth, *ſtrikes the bargain.* ¶ 198
* Pleaſure, alſo a Courteſie, or Civility.] 22 *To children, old men, and women, one ought not to* pleaſure, *unleſs one expected diſpleaſure.*
23 *He is a fool indeed, who can have* pleaſure *and will not take it.*
24 *VVho doth a* civility, *finds it again.*
25 *VVho loſeth one* pleaſure *for another, is no loſer.*
26 Pleaſure *overcomes thoſe, whom arms cannot.*
27 *Shun that preſent* pleaſure, *which may cauſe thee future ſorrow.*
28 Pleaſure *ſpurs on, intereſt refrains.*
29 Pleaſure, *the bait of all evils, and diſeaſes.*
30 *Too much* pleaſure *bringeth diſpleaſure.* ¶ 199
31 *A thouſand* pleaſures *cannot balance one torment.*
32 *No* pleaſure *without diſpleaſure.*
33 *One cannot* pleaſe *all people.*
34 *For a ſmall* pleaſure, *a thouſand torments.*
35 *A long* pleaſure *baths the eye.* ¶ 200
36 *A* civility *long expected, is half repaid.*

37 Pleaſure *and joy, ſoon come, and ſoon go.*

38 Pleaſure *often cauſeth diſpleaſure.*

* *Piaga.*] 1 Chi vuol ſaldar *piaga*, nolla maneggi.
2 Chi ſpeſſo è ſtato ferito, della *piaga* è perito.
3 *Piaga* antiveduta, aſſai men duole.
4 *Piaga* per rallentar d'arco, non ſana.

5 Tarda á rinchiuder la *piaga*, che non rieſca un' altra.
* *Piana.*] 6 Chi può ir per la *piana*, non cerchi l'erta e la china.
* *Pianger.*] 7 Chi vien l'ultimo, *piange* il primo.
8 Chi pianger non sà, non sà ne anche ridere.
9 'E coſa vile, e non lodata mai, *pianger* i morti, e per loro darſi guai.

10 Il *pianger* i morti non rileva, e la vendetta ſfoga l'odio aſſai.
11 Il *pianger* a' morti non giova, et a'vivi nuoce.
* *Piano.*] 12 Fà bello ſtar al *piano*, e confortar i cani all' erta.

13 Loda il monte, ma tienti al *piano*.

14 Per *pian* andare, ſi ſcendon molte miglia.
15 *Piano* á mal paſſo.
16 *Piano*, che non ſi leva polvere.
17 *Pian*, pian, và ſano, e và lontano.
18 Più *piano* ſi và, più botte ſi tocca.

19 Quel ſe ne vâ ſano, che camina per il *piano*.
* *Pianta.*] 20 Chi ama la *pianta*, ama il ramo.
21 Chi non *pianta*, non raccoglie.
22 Finche la *pianta* è tenera, biſogna drizzarla.
23 Di buona *pianta*, la tua vigna pianta.
24 Ogni *pianta* ſerba della ſua radice.
25 *Pianta* mal coltivata, mal frutto produce.
26 *Pianta* ſpeſſo traſpiantata, mai di frutti caricata.
* *Piante.*] 27 Le *piante*, quanto più ſi caricano, tanto più s'inchinano.
* *Paanto.*] 28 Convien che l'eſtremo del riſo aſſaglia il *pianto*.

29 La fine del riſo, è'l *pianto*.
30 L'eſtremo dell'allegrezza occupa il *pianto*.
31 Ove non è rimedio, il *pianto* è vano.

32 Speſſo ſi ride di quel, che poi torna in *pianto*.
* *Piati.*] 33 Chi hà più liti, e *piati*, hà meno de' piatti.
34 Chi hà molti *piati*, hà pochi piatti.
35 Chi á *piati* s'avvicina, á miſeria s'incamina.
* *Piattello.*] 36 Graſſo *piatello*, magro teſtamento.
37 Laſciateci il *piatello* per un' altra volta.

* A wound, or ſore.] 1 *Who means to have a* wound *heal'd up, hands off from it.*
2 *Who hath oft been* wounded, *dyes of his wounds.*
3 *A* wound *foreſeen, ſmarts ths leſs.*
4 *A* wound *is not cur'd by the ſlacking of the bow.* ¶ 201
5 *Be ſlack in cloſing up a* wound, *leſt it burſt into another.*
* A Road, or plain way.] 6 *Who can go on the* plain way, *let him ſhun clifts.*
* Weeping.] 7 *Who comes laſt, is the firſt to* weep.
8 *Who knows not how to* weep, *knows not how to laugh.*
9 *It is a baſe thing, and never to be commended, to* lament *the dead, and put ones ſelf in torment for them.* ¶ 202
10 *To* lament *the dead, avails not, and revenge vents hatred.*
11 *To* lament *the dead, avails not, and to the living, it is hurtfull.*
* A plain, or flat, alſo fair and ſoftly.] 12 *It's fine ſtanding upon a* plain, *and ſetting the dogs up hill.*
13 *Commend a mountain, but do thou keep to the* valley.
14 *By going* ſoftly, *one goes down many a mile.*
15 Softly, *where there is an ill paſſage.*
16 Softly, *that thou raiſe not the duſt.* ¶ 203
17 Softly, *ſoftly, goes ſure, and far.*
18 *The* ſoftlyer *one goes, the more laſhes one hath.* ¶ 204
19 *He walks ſecure, who walks* ſoftly.

* Any Plant, alſo planteth.] 20 *Who loves the* plant, *loves alſo the bough.*
21 *Who* plants *not, gathers not.*
22 *Whilſt a* plant *is tender, it muſt be erected.*

23 *Plant thy vine of a good* plant.
24 *Every* plant *takes after its root.*
25 *A* plant *ill manur'd, produceth ill fruit.*
26 *A* plant *oft tranſplanted, is never laded with fruit.*
* Plants.] 27 Plants, *the more they are loden, the more they ſtoop.* ¶ 205
* Weeping, or mourning.] 28 *It behoves that* weeping *ſhould follow extreme laughing.* ¶ 206
29 *The end of laughter, is* mourning.
30 Mourning *fills up the extremity of joy.*
31 *Where there's no remedy,* mourning *is in vain.*
32 *We oft laugh at that which afterwards turns to* mourning.
* Sutes in Law.] 33 *He hath moſt* ſutes *and ſtrifes, hath feweſt diſhes.*
34 *Who hath many* ſutes, *hath few diſhes.* ¶ 207
35 *Who is in* law, *approaches unto miſery.*

* A Diſh.] 36 *A fat* diſh, *a lean Will.* ¶ 208
37 *Leave the* diſh *for another time.* ¶ 209

* *Piatiſce.*] 1 Niſſun buon Avvocato *piatiſce* mai.
2 *Patiſce*, chi piatiſce.
* *Piazza.*] 3 A tal mercato foſſe il grano in *piazza*.

4 Brutto in faſcia, bello in *piazza*.
5 Chi và alla *piazza*, ſe ben non v'hà che far, e' ven' accatta.
6 I danari fan la *piazza*.
7 In *piazza*, et in mercato, ogn' un è licentiato.
8 Vale più uno ſcudo in caſſa, che cento fidati in *piazza*.
9 Và in *piazza*, ſenti et odi, torna à caſa bevi, e godi.
* *Picca.*] 10 Non tutti ſon buoni Soldati quelli che portano la *picca*.
* *Picciole.*] 11 Dalle *picciole* ſi vien alle grandi.
* *Piccioli.*] 12 Due *piccioli*, et un grande, fan l'huomo ricco e grande.
* *Picciolo.*] 13 A *picciolo* á picciolo, ſi fà il Ducato.

14 'E *picciolo*, mà v'è tutto.
15 E meglio viver *picciolo*, che viver grande.

16 Habbi più toſto il *picciolo* per amico, che il grande per nimico.
* *Piè*, or *Piede.*] 17 Ancor il cavallo ſi ſtanca, ſe ben hà quattro *piedi*.
18 Ancora chi tien il *piede*, aiuta á ſcorticare.

19 A tal *piede*, tal ſcarpa.
20 Aſciutto il *piede*, calda la teſta, del reſto, mangia da beſtia.
21 Chi ſi laſcia metter ceppo al *piede*, quindi á poco ſi truova il cappio alla gola.
22 Chi gioca di *piede*, paga di borſa.

23 E meglio cader dal *piè*, che dalla vetta.

24 Il *piè* del Padrone ingraſſa il campo.
25 In caſa mia non ſei tù per metter più *piede*.
26 Non ſi può tener un *piè* in due ſtaffe, nè due in una.
27 Pazzo è colui, che và a *piè* per commodità del cavallo.
28 Pazzo è chi ſi taglia un *piede*, per farſene un di legno.
29 Quando un *piede* ſcivola, l'altro ſtà in pericolo di caſcare.
30 Sempr e s'hà d'aprire á chi picchia l'uſcio col *piede*.
31 Tanto fà chi tien il *piede*, quanto chi ſcortica.
32 Trovaſi calzatura ad ogni *piede*.
33 Un *piede* aiuta l'altro.
* *Piedi.*] 34 Avanti ſi caſchi nell' acqua, i conſigli ſon buoni, mà poi, biſogna menar le mani e' *piedi*.
35 Chi è leſto, non hà freddo a' *piedi*.
36 Co' *piedi* e colle mani ogn' un s'aiuta.

* Gees to Law.] 1 *No good Attorney will ever* go to law.
2 *He ſuffers, who* goes to law.
* A broad place, Exchange, Street, or Market.] 3 *Would corn were as cheap in the* market. ¶ 210
4 *Fowl in the ſadd'e, fair in the ſtreet.* ¶ 211
5 *Who goes upon the* Exchange, *though he have nothing to do, he'll find ſome.*
6 *Moneys make the* market.
7 *Upon the place, and the* market, *every man is free.*
8 *One crown in cheſt, is better than an hundred upon the* place.
9 *Go upon the* place, *hearken and hear, come thy way home again, take a cup, and be merry.*
* A Pike.] 10 *All are not Soldiers that carry a* pike.
* Small things.] 11 *From* ſmall things, *we come to greater.*
* Small coins.] 12 *Two* ſmall coins, *and a great one, make a body rich.* ¶ 212
* A little man, alſo a certain ſmall coin.] 13 *By a* little *and little, is the Ducket made up.* ¶ 213
14 *He is* little, *but there he is all.* ¶ 214
15 *It is better to live a* little man, *than a great man.* ¶ 215
16 *Chuſe rather a* little *one for thy friend, than a great one for thy enemie.*
* A foot.] 17 *Even a horſe will be weary, though it have four* feet.
18 *Alſo he who holds the* foot, *helps to flea.* ¶ 116
19 *As the* foot *is, ſo muſt the ſhoo be.*
20 *Keep thy* foot *dry, thy head warm, for ought elſe, eat like a brute.* ¶ 217
21 *Who ſuffers a fetter to be put to his* foot, *ſuddenly after ſhall find a halter to his throat.*
22 *Who plays with his* foot, *pay's for't with his purſe.* ¶ 218
23 *It is better to fall from the* foot, *than from the top.*
24 *The Maſters* foot *fattens the field.*
25 *Thou ſhalt ſet thy* foot *no more here.* ¶ 219
26 *There's no holding of one* foot *in two ſtirrups, nor two in one.*
27 *He is a mad man, who goes a-*foot, *for to eaſe his horſe.*
28 *He is a mad man, who cuts off a* foot, *to make him a wooden one.*
29 *When one* foot *ſlips, the other is ready to fall.*
30 *One muſt alwales open the door to ſuch as knock with the* foot. ¶ 220
31 *He that holds the* foot, *doth as much as he that fleas.*
32 *Any* foot *may be ſhod.*
33 *One* foot *helps the other.*
* Feet.] 34 *Before one fall into the water, advice is good, but afterwards, you muſt uſe both hands and* feet.
35 *Who is nimble, feels no cold at his* feet.
36 *Every one helps himſelf with his hands and* feet.

1 Chi à' *piedi* non puon mente, ad inciampar ſi vede ſovvente.
2 Chi hà buon cavallo in ſtalla, può andar a *piedi*.
3 Mena le manì, che tù menerai i *piedi*, come tù ſia impiccato.
4 I *piedi* del ſtroppiato, trovan ſempre qualche intoppo.
5 Non tutti i *piedi* calzano una ſcarpa.
6 Non capeno due *piedi* in una ſcarpa.
7 Non voler mangiar crudo, nè voler andar col *piè* ignudo.
8 *Piedi* aſciutti, bocca freſca.
* *Piega.*] 9 Il ciambellotto non laſcia mai la *piega*.
10 *Piega* fatta, mal ſi leva.
* *Piegar.*] 11 'E meglio *piegar*, che ſcavezzar.
* *Piemonteſi.*] 12 *Piemonteſi*, conquaſſati.

* *Piena.*] 13 In caſa *piena*, preſto ſi fà da cena.
14 Dove non n'è, non ne toglie neanche la *piena*.
15 La furia della *piena* rompe ogni argine.
16 Quando la cornamuſa è *piena*, comincia á ſuonare.
17 Queſta *piena* verrà tutta ſopra di mè.
* *Pieta.*] 18 Mal truova *pietà*, chi è ſtato crudele.
19 All'ingiuſto, è ingiuſtitia haver *pietà*.

20 Là *pietà* viè più che forza eſtingue.
21 La troppa *pietà*, guaſta di molte Città.
* *Pietra.*] 22 A buona lavandara non manca mai buona *pietra*.
23 A *pietra* tratta, e parola detta, non v'è diſdetta.
24 Chi contra il cielo getta *pietra*, in capo gli ritorna.
25 Cativa lavandara non truova mai buona *pietra*.
26 Chi ſiede in ſulla *pietra*, fà trè danni, infredda, agghiaccia il culo, e guaſta i panni.

27 Gittà la *pietra* cento volte in alto, ſempre la torna in giù.
28 Il can morde la *pietra*, per non poter arrivar alla mano.
29 Non è buon Murator, chi rifiuta *pietra* alcuna.
30 *Pietra* moſſa, non fà muſchio.
31 Speſſo picciola *pietra*, rinverſa un gran carro.
32 Tanto è *pietra* in uſcio, come uſcio in pietra.
33 Tal avventa la *pietra*, che naſconde poi la mano.
* *San Pietro.*] 34 A chi la tocca, *San Pietro* la benedica.
35 Chi lauda *San Pietro*, non sbiaſima San *Paolo*.
* *Pietro.*] 36 Chi deve á *Pietro*, e paga *Paolo*, due volte paga, et è ſolo.

1 *Who minds not his* feet, *ſees himſelf often to ſtumble.*
2 *Who hath a horſe in the Stable, may walk a-*foot.
3 *Uſe thy hands, for when thou art hang'd, thou wilt have leiſure to uſe thy* feet. ¶ 221
4 *The* feet *of lame men alwaies find ſome ſtumbling block.*
5 *All* feet *fit not one ſhooe.*
6 *Two* feet *cannot be contain'd in one ſhooe.*
7 *Eat nothing raw, nor do thou go bare-*foot.

8 *Keep thy* feet *dry, and thy mouth moyſt.*
* Any fould, or plait.] 9 *Cambelot never leaveth its* fould. ¶ 222
10 *A* fould *once made, is hard to be removed.*
* To bend, or buckle.] 11 *It's better to* bend, *than to b eak.* ¶ 223
* Piemont.] 12 *Thoſe of* Piemont, *ſhattered.*
* Full, alſo a Torrent.] 13 *In a* full *houſe, ſupper is ſoon gotten ready.*
14 *Where there's none, the very* torrent *cannot carry away any thing.* ¶ 224
15 *The fury of the* torrent *breaks all banks.*
16 *When the bagpipe is* full, *then it begins to ſound.* ¶ 225
17 *This* torrent *will all fall upon me.* ¶ 226
* Pity.] 18 *He hardly findeth* pity, *who hath been cruel.*
19 *It is injuſtice to have* pity *of an unjuſt perſon.*
20 Pity *conquers far more than ſtrength.*
21 *Over much* pity *ſpoyls many a City.*
* Any kind of ſtone.] 22 *A good waſher-woman never wants a* ſtone. ¶ 227
23 *A* ſtone *once caſt, and a word once ſpoken, cannot be recall'd.*
24 *Who throws a* ſtone *againſt the Skye it falls down again upon his head.*
25 *An ill waſher-woman ne'r finds a* ſtone *good enough for her.* ¶ 228
26 *Who ſits upon a* ſtone, *doth three harms, takes cold, freezes his breech, and ſpoyls his clothes.*
27 *Throw a* ſtone *a hundred times in the air, and it will down again.*
28 *A dog bitteth the* ſtone, *being not able to come to the hand that flung it.*
29 *He is no good Maſon, who refuſeth any* ſtone.
30 *A* ſtone *that is roul'd, gathers no moſs.*
31 *Oft a ſmall* ſtone *overturns a great cart.*

32 *A* ſtone *againſt the door, and the door againſt the ſtone, is all a-caſe.* ¶ 229
33 *Many a one throws the* ſtone, *who afterwards hides his hand.*
* Saint Peter.] 34 *Whom it light's upon,* Saint Peter *do him good with it.* ¶ 230
35 *Who commends* Saint Peter, *doth not diſcommend Saint* Paul. ¶ 231
* Peter.] 36 *Who owes unto* Peter, *and pays* Paul, *pays twice, and is a fool.*

1 Non ſi dè dar tanto à *Pietro*, che *Paolo* reſti di dierro.

* *Piſſania.*] 2 *Piſſania* tutte le feſte manda via, e Santa *Maria* tutte le ravvia.

* *Piglia.*] 3 Chi del ſuo non hà, e dell'altrui *piglia*, in tanta malhora ſe ne và colla famiglia.

4 Ciò che per amor ſi *piglia*, per rabbia ſi laſcia.

5 Ciò che vien di *piglia*, piglia, toſto và di tira tira.

6 E meglio un tien, tien, che cento *piglia*, piglia.

7 Quel che ſi *piglia*, ſi dè tornare.

* *Pigliare.*] 8 Al *pigliar* non eſſer lento, al pagar non eſſer corrente.

9 L'avaro non vuol *pigliar*, per non havar da dar.

* *Pignatta.*] 10 A picciol *pignatta*, poco intingolo.

11 A *pignatta* che bolle, non vi s'accaſta gatta.

12 A tal *pignatta*, tal cocchiaia.

13 A *pignatta* rotta non ſi può far danno.

14 Chi fà la *pignatta*, la può anche rompere.

15 Il lavezzo ſi fà beffe della *pignatta*: *Item*, La pignatta ſi burla della padella.

16 Ogni Pignattaro loda la ſua *pignatta*, è più quella che è rotta.

17 *Pignatta* che troppo bolle, perde ſapore: *Item*, Pignatta rotta, brodo ſpanduto.

18 Qual che coſa bolle in *pignatta*.

19 Qual è la *pignatta*, tal è la meſtola.

* *Pigritia.*] 20 Di povertà è chiave la *pigritia*.

21 Non fece prodezze mai la *pigritia*.

22 Più volte ſi perde, per *pigritia*, l'acquiſtaro per giuſtitia.

* *Pigro.*] 23 Il *pigro*, per non far un paſſo, ne fà cento.

24 Niente è, chi *pigro* è.

25 Il *pigro* numera gl'anni, et il forte le vittorie.

* *Pilole.*] 26 *Pilole* di gallina, lattuario di cucina, ſciropo di cantina, con buona paſta di farina, è ſoprana medicina.

27 *Pilole* di gallina, ſcilopi di cantina, porta capello, e manda le medicine in bordello.

* *Pimpinella.*] 28 La *pimpinella* fà la donna bella.

* *Pinge.*] 29 Chi dinanzi mi *pinge*, di dietro mi tinge.

* *Pingi.*] 30 Di giorno *pingi*, e di notte fingi.

* *Pioggia.*] 31 Il delfino appare, *pioggia* vuol fare.

32 In picciol tempo, paſſa ogni gran *pioggia*

33 Non tutte le nuvole fanno *pioggia*.

34 O ſia *pioggia*, ô ſia bel tempo, non è mai al guſto di tutti.

1 *One muſt not give ſo much to* Peter, *that* Paul *may have nothing.*

* Twelftyde.] 2 Twelftyde *ſends all the holy-daies away, and our Lady brings them in again.*

* Taketh.] 3 *Who hath nothing of his own, and* taketh *of anothers, he and his family runs to deſtruction with a vengeance.*

4 *That which for love is* taken, *for anger is let go again.*

5 *That which comes by* taking, *goes away again by raking.*

6 *One hold, hold, is better than an hundred* take, *take.*

7 *That which is* taken, *ought to be reſtored.*

* To Take.] 8 *Be not ſlow at* taking, *nor forward at paying.* ¶ 232

9 *A covetous man is loth to* take, *that he might not reſtore.*

* A boyling pot, ſpecially an earthen one.] 10 *To a little* pot, *little meat.*

11 *To a* boyling *pot, no cat cometh neer.*

12 *As the* pot *is, ſo muſt the ladle be.*

13 *There's no doing any farther hurt to a* pot *once broken.*

14 *Who made the* pot, *may alſo break it.*

15 *The pan jeers at the* pot: Item, *the pot jeers at the pan.* ¶ 233

16 *Every Potter commends his* pot, *and the rather, if broken.* ¶ 234

17 *A* pot *that boyls too much, loſeth its liquor:* Item, *A broken pot, the broth ſpilt.*

18 *Something boyls in the* pot. ¶ 235

19 *Such as the* pot *is, ſuch is the ladle alſo.*

* Sloth, or Lazineſs.] 20 Lazineſs *is the key of poverty.*

21 Lazineſs *never did any feats.*

22 *Oft is that loſt through* lazineſs, *which hath been acquired by juſtice.*

* A lazy ſluggard.] 23 *A* lazy *body, becauſe he will not go one ſtep, is fain to go a hundred.*

24 *He is no body, who is* lazy.

25 *The* ſluggard *counts his years, and the valiant his victories.*

* All Manner of Pills.] 26 Pills *of a hen, electuary of the kitchen, ſyrop of the Celar, with good paſte of flower, is a ſovereign medicine.*

27 *Uſe kitchen* pills, *celar ſyrop, keep thy head covered, and away with medicines, with a pox to them.*

* The herb burnet.] 28 Burnet *maketh a woman fair.*

* Painteth, or Flattereth.] 29 *Who* paints *me before, ſmutches me behind my back.*

* Paint thou.] 30 *In the day thou* painteſt, *in the night thou ſmucheſt.*

* Rain.] 31 *The dolfin appears, we ſhall have* rain.

32 *In a ſmall time, a great* rain *may ceaſe.*

33 *All clouds bring not* rain.

34 *Whether* rain, *or fair weather, it is never to every bodyes liking.*

1 Picciola *pioggia*, fà ceſſar gran vento.
2 Sereno di verno, e *pioggia* di ſtate non durano.
3 Tanto male non ſi alloggia, che non ſia peggio lo ſtar alla *pioggia*.
* *Piombo.*] 4 Sotto 'l *piombo*, ſi truovano le vene d'oro.
* *Piove.*] 5 Chi ſtà a coperto quando *piove*, è un matto ſe ſi muove, ſe ſi muove, e ſi bagna, è un matto ſe ſi lagna.
6 Chi ſtà ſotto la fraſca, hà quel che *piove*, e quel che caſca.
7 Di rado tuona, che non *piova*.
8 E' biſogna macinar, fin che *piove*.
9 Quando *piove*, ſi hà da laſciar piovere.
10 Quando *piove*, chi non hà gambe, non ſi muove.
11 Quando Iddio vuole, con tutti i venti *piove*.
12 Sempre *piove*, quand' Io fò il bucato.

13 Se *piove* il dì della Ceriuola, del verno ne ſiam fuora; ſe è nugolo, ve n'è un rugolo; ſe è ſerenello, ve n'è un ramoſcello.
14 Tanto tuona, che *piove* in ultimo.
* *Piovere.*] 15 Accordatevi, et Io farò *piovere*.
* *Pioveſſe.*] 16 Penſai ben che *pioveſſe*, mà non che diluviaſſe.
* *Piovuto.*] 17 Non hà *piovuto*, quel che pioverà.
* *Piſa.*] 18 A *Luca* ti viddi, á *Piſa* ti riconobbi.
19 Buon Biſcotto di *Piſa*.
20 Buoni cantucci di *Piſa*.
* *Piſcia.*] 21 Chi *piſcia* come gl'altri, e come gl'altri.
22 Chi vuol ſtar ſan, *piſcia* ſpeſſo come il can.

23 Femina che ſi liſcia, vuol far altro che la *piſcia*.
* *Piſciata.*] 24 Ogni *piſciata* è una poſata.

* *Piſcear.*] 25 Al *piſciar* ſi conoſcon le cavalle.
26 Molto *piſciar*, non vien da poco bere.
27 Non fà buon *piſciar* ſenza pettar.
* *Piſelli.*] 28 Chi hà mangiati i *piſelli*, ne ſpazzi i guſci.
* *Piſsii.*] 29 Chi piglia conigli, non fà baù, mà piſsi, piſsi.

* *Piſta.*] 30 Ogni can non è buon alla *piſta*, et ogni parola non vuol riſpoſta.

* *Piſtoia.*] 31 Lucerne di *Piſtoia*.

* *Pittocco.*] 32 Il buon *pitocco*, torna due volte.
* *Pittura.*] 33 Al cieco non giova *pittura*, color, ſpecchio, ò figura.

* *Più.*] 34 Chi hà fatto il *più*, può far ancor il manco.
35 Chi *più* vuole, meno adopra.

1 *A ſmall* rain *abateth a great wind.* ¶ 236
2 *A winters ſun, and a ſummers* rain, *are not aſting.*
3 *There's no miſchief can ſo ſettle, but that it is worſe to ſtand in the* rain.
* Ledd.] 4 *Vaſer* ledd, *are the veins of gold to be found.*
* It Raineth, or Rains.] 5 *Who is ſheltred when it* rains, *he is a fool if he ſtirs, if he ſtirs, and is wet, he is a fool if he complains.*
6 *Who ſtands under a bough, hath that which* rains, *and that which drops.*
7 *Seldome doth it thunder, but that it* rains.
8 *One muſt grinde whilſt it* rains. ¶ 237
9 *When it* rains, *we muſt let it rain.*
10 *When* it rains, *who hath no legs, ſtirs not.*

11 *When God will, with any wind* it rains.
12 *Evermore* it rains *when I waſh my back.* ¶ 238
13 *If* it rains *on Candlemaſs-day, winter's over; if it be clowdy, it pours down like a river; if it be pretty fair, there's a touch of the ſame.*
14 *It thunders ſo long, that* it rains *at laſt.*
* To Rain.] 15 *Agree, and i'll cauſe it* to rain. ¶ 239
* Should rain.] 16 *I was of a mind that it* would rain, *but not ſo tearingly.*
* Rained.] 17 *There hath been no* rain *to what will fall.*
* The name of a City in *Italy.*] 18 *At* Luca *I ſaw thee, at* Piſa *I knew thee.* ¶ 240
19 Piſa *for good Biſket.*
20 *Good Cantuccios of* Piſa. ¶ 241
* Piſſeth.] 21 *Who* piſſeth *like others, is like others*
22 *Who intends to be healthfull,* piſſeth *as oft as a dog doth.*
23 *A woman who paints, intends more than making of water.*
* A Piſſing while.] 24 *Every* piſſing-while *is a halt.*
* A Piſſing, or ſtaling.] 25 *Mares are known by their* ſtaling.
26 *Much* piſſing *comes not of little drinking.*
27 *It is not good* piſſing *without farting.* ¶ 242
* Peaſe.] 28 *Who hath eaten* peaſe, *let him ſweep away the ſhells.*
* Tone, or Allurement.] 29 *Who means to catch coneys, muſt not cry bau, bau, but* piſsi piſsi.
* The track, or ſent.] 30 *Every dog is not good at the* track, *and every word requireth not an anſwer.*
* The name of City in *Italy.*] 31 Piſtoia *for Lanthorns.*
* A Begger.] 32 *A right* begger *returns the ſecond time.* ¶ 243
* A Picture.] 33 *A* picture, *colour, looking-glaſs, or figure, ſignifie nothing to a blind body.*
* More, alſo Moſt.] 34 *Who hath done the* moſt, *may alſo do the leaſt.*
35 *Who will have the* moſt, *hath the leaſt.*

1 Chi vuol eſſer da *più* degl' altri, convien che ſia da meno di ſe ſteſſo.
2 I *più*, vincono.
3 Un' oncia *più*, ô meno, non guaſta la cantilena.
* *Più.*] 4 E' fù bene, mà non è *più*.

* *Piuma.*] 5 Dalla *piuma*, ſi conoſce l'uccello.
6 Quanto più l'uccello è vecchio, tanto *più* mal volontieri, laſcia la *piuma*.
* *Pizzicor.*] 7 Non v'è 'l maggior dolor, che in vecchie membra il *pizzicor* d'amor.
* *Plebbe.*] 8 Alla *plebbe* cedi, mà non la imitare.
9 *Plebbe* animal di molti piedi, ſenza capo.

* *Pluralità.*] 10 Dov'è *pluralità*, ivi è diſcordia.
* *Plutone.*] 11 Non è ſi brutto *Plutone* come ſi dipinge.
* *Po as Poco.*] 12 Farò quel ch'Jo potrò, et un *pò* manco, per potervi durare.

13 I Pioppi del *pò*, lagrimano ambra.
14 Il *Pò* non ſarebbe il Pò, ſe *Adda* e'l *Teſin* non vi metteſſero il cò.
15 Ogni *pó* che ſi guadagni, è me' che ſi ſcarſi.
16 La merla hà paſſato il *Pò*.
* *Pochi.*] 17 Di *pochi* fidati, di tutti guardati.
18 I *pochi* s'ingannano ſpeſſo, e gl' aſſai di rado, ò non mai.
* *Poco.*] 19 A *poco* á poco, s'impara.

20 A *poco* á poco, ſi viene á bere troppo.

21 A *poco* á poco, ſi fà il tutto.
22 A *poco* á poco, la vecchia ſi fà il fuoco.

23 Chi aſſai vuole, non dimandi *poco*.

24 Bevi *poco*, e mangia aſſai, dormi in palco, e viverai.
25 Chi hà *poco*, deſidera aſſai.
26 Chi hà *poco*, ſpenda meno, chi hà aſſai, cerchi di mantenerlo.
27 Chi laſcia il *poco*, per haver l'aſſai, nè l'un nè l'altro haverà mai
28 Chi non può far col molto, faccia col *poco*.
29 Chi non tien conto del *poco*, non acquiſta l'aſſai.
30 Chi *poco* appetiſce, aſſai poſſiede.
31 Chi *poco* hà, caro lo tiene.
32 Chi sà *poco*, preſto lo dice.
33 Col *poco* ſi gode, col troppo ſi tribola.

34 Chi ſi contenta del *poco*, truova da viver in ogni luoco.
35 Dal *poco*, ſi vien all' aſſai.
36 Due *pochi*, et un'aſſai, fan l'huomo ricco per ſempre mai.

1 *VVho will be uppermoſt above others, muſt be inferiour unto himſelf.*
2 *The* moſt, *overcome.*
3 *An ounce* more, *or leſs, ſpoyls not the ſtory.*
* More, or any Longer.] 4 *He was ſo once, but now he is no* more.
* Feathers.] 5 *From the* feather, *is the bird known.*
6 *The older the bird is, the harder are its* feathers *to come off.*
* The Itch of Luſt.] 7 *There's no greater torture, than the* itch of love *in old folks.*
* The multitude, or rabble.] 8 *Yield unto the* multitude, *but do not imitate it.*
9 *The* multitude *is a brute with many legs, and without a head.*
* Plurality.] 10 *Where there is* Plurality, *there is diſcord.*
* *Pluto*, the Prince of Hell.] 11 Pluto *is not ſo ugly as he is painted.*
* Little, alſo the name of a famous River in *Italy*.] 12 *I will do what I can, and ſomewhat leſs, that I may hold out.*
13 *The Poplers of the* Po, *weep amber.*
14 Pò *would not be Pò, unleſs* Adda *and* Teſin *did come into her. Rivers.*
15 *Never ſo* little *that one gains, is better than to decline.*
16 *The black-bird hath paſt the* Pò. ¶ 244
* Few.] 17 *Truſt in* few, *and beware of all.*

18 *The* few *are oft deceived, the many, ſeldom, or never.*
* Little, or ſmall quantity.] 19 *By* little *and little, one learns.*
20 *By* little *and little, one comes to drink too much.*
21 *By* little *and little, all is done.*
22 *By* little *and little, the old woman makes her fire.*
23 *Who intends to have much, let him not demand a* little.
24 *Drink* little, *and eat much, lye hard, and thou wilt live.*
25 *Who hath* little, *deſires much.*
26 *Who hath* little, *let him ſpend leſs, who hath enough, let him endeavour to keep it.*
27 *VVho leaves a* little, *for to get much, ſhall neither have the one, nor the other.*
28 *VVho cannot act with much, let him act with* little.
29 *VVho makes not account of a* little, *never acquireth much.*
30 *VVho deſireth* little, *poſſeſſeth much.*
31 *VVho hath* little, *preſerves it charily.*
32 *VVho knows* little, *ſoon utters it.*
33 *VVith a* little, *one enjoys, with much, one is in torment.*
34 *VVho contents himſelf with a* little, *finds a livelyhood every where.*
35 *From a* little, *one comes to much.*
36 *Two* littles, *and one much, make a body rich for ever.*

1 'E meglio con pace goder il *poco*, che con travaglio goder il molto.

2 *Giovanni Poco* fà, fù figlio di Madonna Poco fila.

3 Il buono, è sempre *poco*.

4 Il saperſi contentar del *poco*, non è boccon da locco.

5 L'haver *poco*, fà riſparmiar aſſai.

6 La natura ſi contento del *poco*.

7 Niente è troppo *poco*.

8 Non è *poco*, il ſaperſi contentar del poco.

9 *Poco*, e buon, empie il taglier.

10 *Poco*, e ſpeſſo, empie il borſetto.

11 Quello che baſta, non è mai *poco*.

12 Tù col *poco*, et Io col ſpeſſo.

13 Un *poco*, et un poco, fanno un tocco.

* *Podeſtà.*] 14 Altra raggione, non gli farebbe il *Podeſtà*.

15 Il *Podeſtà* novo, ſcaccia il vecchio.

* *Poeſia.*] 16 Chi hà ſpirito di *Poeſia*, merita ogni compagnia.

17 *Poeſia*, Freneſia, chi l'hà non ſi ricorda d'haverla, chi non l'ha, ſi crede di poſſederla.

* *Poeta.*] 18 Ogni *Poeta*, hà ſempre il *Cujus* appreſſo.

* *Poledro.*] 19 Di *Polel o* ſcabioſo, tal volta ſe n'hà cavallo pretioſo.

20 Ogni *poledro* vol romper la ſua cavezza, chi non la rompe in gioventù, la rompe in vecchiezza.

* *Politica.*] 21 La *politica*, ogn'un l'adopra e pochi ne parlano.

* *Pollacchi.*] 22 Quà non vi ſon *Pollacchi*, ſai?

* *Pollaro.*] 23 Ad ogni volpe piace il *pollaro*.

* *Pollaſtri.*] 24 Coſcie di *pollaſtri*, ale di capponi, e ſpalle di caſtroni, ſon trè buoni bocconi.

* *Polli.*] 25 Frati, femine, putte, e *polli*, giammai ſon ſatolli.

26 Chi hà *polli*, hà pipite.

27 Si conoſcon i *polli* alla calcetta.

28 Trè coſe imbrattan la caſa, galline, donne, e *polli*.

* *Poltrone.*] 29 Da *poltrone* à poltrone, chi aſſalta, la vince.

30 Il *poltrone* entra in briga, ſe non vede la battaglia vinta.

31 Un forfante è atto à governar cento *poltroni*, e cento poltroni non baſtano à governar un forfante.

32 Sangue di *poltrone*, non ſi muove.

* *Poltroni.*] 33 Delle mentite de' *poltroni*, non ſe ne fà ſtima.

34 Trà due *poltroni*, il vantaggio è, di chi prima conoſce l'altro.

1 *It's better to enjoy a* little *with quietneſs, than to poſſeſs much with trouble.*

2 John Do little, *was ſon to Miſtriſs Spinlittle.*

3 *That which is good, is ever* little.

4 *To know how to be contented with a* little, *is not a bit for a fool.*

5 *The having* little, *cauſeth one to ſpare much.*

6 *Nature is contented with a* little.

7 *Nothing, is too* little.

8 *It is not* little, *to be contented with a little.*

9 Little, *and good, fills the trencher.*

10 Little, *and often, fills the purſe.*

11 *That which is enough, is never too* little. ¶ 245

12 *Thou with a* little, *and I with often.* ¶ 246

13 *A* little, *and a little, makes a luncheon.*

* A Mayor of a City, or Town.] 14 *The* Mayor *could do him no greater juſtice.* ¶ 247

15 *The new* Mayor *drives out the old one.* ¶ 248

* Poetry, or vein or Poetry.] 16 *Who hath the ſpirit of* Poetry, *is deſerving of the beſt company.*

17 Poetry, *and Frenzy, who hath it, remembers not that he hath it, who hath it not, thinks he enjoys it.*

* A Poet.] 18 *Every* Poet *hath ever the* Cujus *with him.* ¶ 249

* A Coult.] 19 *Of a ſcabby* coult, *oft times comes a pretious horſe.*

20 *Every* coult *will break his halter, who breaks it not young, breaks it when old.* ¶ 250

* Policy.] 21 Policy, *every body makes uſe of it, and few talk of it.*

* Polanders.] 22 *Here are no* Polanders, *doſt hear me?* ¶ 251

* A Hen-rooſt.] 23 *Every fox is taken with a* rooſt.

* Pullets.] 24 *Legs of* pullets, *wings, of capons, and ſhoulders of mutton, are three good bits.*

* Chickens.] 25 *Fryers, women, children and* chickens, *never think they have their belly full.*

26 *Who hath* chickens, *hath pips withall.*

27 Chickens *are known by the ſtocking.* ¶ 252

28 *Three things defile a houſe, hens, women, and* chickens.

* A Coward.] 29 *Twixt* coward *and coward, who aſſaults, gets the beſt on't.*

30 *A* coward *is perplext, unleſs he ſee the battel won.*

31 *One knave is able to rule a hundred* cowards, *and a hundred cowards are not able to rule one knave.*

32 *The blood of a* coward *is not ſtirr'd.*

* Cowards.] 33 *Of* cowards *giving the lye, ther's no account made of.*

34 *Twixt two* cowards, *he hath the advantage, who firſt knows the other.*

* *Polvere.*] 1 Chi ſoffia nella *polvere*, s'empie gl'occhi di quella.

2 La *polvere* è giù.

3 Quando ſi ſemina nella *polvere*, biſogna far i granari di rovere.

* *Pomo.*] 4 *Pomo*, pera, e noce, guaſtan la voce.

* *Pompa.*] 5 Chi non può far *pompa*, faccia foggia.

* *Pone.*] 6 Chi *pone*, e non cuſtode, ſpende, tribola, e poco gode.

* *Ponte.*] 7 Quando tù vedi un *ponte*, fagli più honor che tù non fai ad un Conte.

8 Sempre il *ponte*, ſi rompe nel più debile.

* *Pontelli.*] 9 A caſa ſenza fondamento, *pontelli* gagliardi.

10 Triſte quella caſa, che ha biſogno di *pontelli*.

* *Ponto.*] 11 Accaſca in un *ponto*, quel che non fà in mill'anni.

12 Chi ſcampa da un *ponto*, ne ſcampa da cento.

13 Così quel ne vien ad un' hora, ad un ponto, che in un anno, ò mai più non era giorto.

14 Ogni dì s'impara qualche bel ponto.

* *Popolo.*] 15 Chi vuol ben dal *popolo*, lo tenga giuſo.

16 Chi ſul *popolo* ſi fonda, ſulla fanga ſi fonda.

17 Dov' è *popolo*, ivi è confuſione.

18 Il *popolo* piagne, quando il Tiranno ride.

19 Non v'è beſtia più pazza del *popolo*, nè acqua più groſſa di quella de' Macheroni.

20 Qual Rettore, tal *popolo*.

21 *Popolo* matto, Prete ſpiritato.

22 *Popolo* ſciolto, beſtia ſenza freno.

* *Popoli.*] 23 I *Popoli* dormono con gl' occhi del Principe.

24 I *popoli* s'ammazzano, et i Principi s'abbracciano.

* *Porci.*] 25 A' più triſti *porci*, cadono le megl or pere in bocca.

* *Porco.*] 26 A chi ti dà un *porco*, tù gli puoi ben dar una carbonata.

27 Al più triſto *porco*, vien la miglior pera.

28 Anzi *porco* graſſo, che becco magro.

29 Chi hà un ſol *porco*, facilmente l'ingraſſa.

30 Dice il *porco*, dammi, dammi, non mi contar nè meſi, nè anni.

31 Dove s'ingraſſa il *porco*, s'immazza ancora.

32 Donde eſce un corpo, biſogna che v'entri un *porco*.

33 Il macellaro gratta il *porco* colla mano, per dargli poi in capo colla mazza.

34 Il *porco* per la fanga, et il peſce per l'acqua.

35 Morto Io, morto ogn'un, et il *porco*.

36 *Porco* infangato, cerca d'infangar gli altri.

* Duſt, or Sand.] 1 *Who blows in the* duſt, *fills his eyes with the ſame.*

2 *The* ſand *is down.* ¶ 253

3 *When one ſowes in* ſandy *ground, the granaries muſt be made of oak.*

* An Apple.] 4 *An* apple, *a pear, and a nut, ſpoyleth the voice.*

* Pomp, or Shew.] 5 *Who cannot make a* pomp, *let him make a faſhion.* ¶ 254

* Lays down.] 6 *Who* lays down, *and lays not up, ſpends, vexes, and enjoys but little.*

* A Bridge.] 7 *When thou ſeeſt a* bridge, *do it more reverence, than thou wouldſt to an Earl.*

8 *Ever a* bridge *breaketh, where it is weakeſt.*

* Under-props.] 9 *A houſe without a foundation, muſt have ſound* under-props.

10 *That is a ſorry houſe, that ſtands in need of* under-props.

* A Moment of time.] 11 *That happens in a* moment, *that happens not again in a hundred years.*

12 *Who eſcapes from one* moment, *eſcapes from an hundred.*

13 *As well comes that in an hour, or* moment, *which in a year, or never, happily had hapned.*

14 *Every day ſomething is learn'd.*

* People.] 15 *Who will have good of a* people, *keep it low.*

16 *Who builds on the* people, *builds on the dirt.*

17 *Where* people *are, there is confuſion.*

18 *The* people *weep, when the Tyrant laughs.*

19 *There is no beaſt more mad, than the* people, *nor water more thick, than that of the Macheroons.*

20 *As is the Governour ſo is the* people.

21 *A mad* people *muſt have a wild Prieſt.*

22 *A looſe* people, *is a beaſt without a bridle.*

* The People or Commons.] 23 *The* people *ſleep with the eyes of the Prince.*

24 *The* people *kill one another, when Princes are complementing with one another.*

* Hogs.] 25 *The beſt pears fall into the mouths of the worſt* hogs.

* A Hog.] 26 *Who beſtows a* hog *on thee, thou maiſt afford him a raſher.*

27 *The worſt* hog *lights on the beſt pear.*

28 *Rather a fat* hog, *than a lean Goat.*

29 *Who hath one only* hog, *may ſoon fatten him.*

30 *Saith the* hog, *give me, give me, count me not months, nor years.*

31 *Where the* hog *is fatted, it is alſo kill'd.*

32 *From whence a body comes out, there a* hog *muſt get in.* ¶ 255

33 *The butcher ſcratches the* hog *with his hand, that he may knock it on the head with a mallet*

34 *A* hog *in the dirt, and fiſh in the water.*

35 *When I am dead, all is dead,* hog *and all.*

36 *A dirty* hog, *ſeeks to dirty the reſt.*

1 *Porco* pigro non mangia mai pere mizze.
2 *Porco* schifo, non s'ingrassa mai.
3 *Porco* troppo grasso, caggiona la sua morte.

4 *Porco* freddo non mangia stronzo caldo.
5 Primo *porco*, ultimo cane.
6 Più val un bel *porco*, che una bella tosa.

* *Porro.*] 7 Benche il *porro* habbia il capo bianco, la coda è pur verde.
8 Non diventa *porro* che quello, che è trasspiantato.
9 Non si lascia per un *porro*, di far un bel mazzo.
10 *Porro* in man, e capon alla cintola.
* *Porta.*] 11 A *porta* chiusa, il Demonio volta le spalle.
12 Aperta hà la *porta*, chiunque apporta.

13 Arditamente bussa â la *porta*, chi buone nuove apporta.
14 La *porta* segreta guasta la casa.
15 La casa scapperà fuor della *porta*.
16 Maggior *porta*, maggior battocchio.

17 Non si serra mai una *porta*, che non si apra un' altra.
18 *Porta* serrata, testa guardata.
19 Serra la *porta*, che la pignatta và fuori.
20 Tal *porta*, tal battocchio.
21 Una bella *porta*, rifà una bella facciata, et una bella brachetta, un brutto par di calze, et una bella barba, un brutto becco.

* *Porta.*] 22 A casa mia non entra, chi seco non *porta*.
23 Ben venga, chi ben *porta*.
24 Chi vien è bello, chi *porta* è da più di quello.
25 *Porta* aperta, i fanti tenta.
* *Porto.*] 26 Talhor entrando in *Porto*, il legno perè.
* *Possedere.*] 27 Chi può *possedere*, non speri.
28 La felicità delle cose consiste nel *possedere*.
* *Posseduto.*] 29 Il *posseduto*, rincresce, il vietato, si sospira.

30 Il *posseduto*, è più del goduto.

31 Tra Grandi, non v'è raggion più grande, del *posseduto*.
* *Possente.*] 32 Al più *possente*, cede il più prudente.
33 Il *possente* raggion non sente.
* *Possession.*] 34 Casa quanto cape, *possession* quanto vedi.

35 Col cavar, e non metter, le *possessioni* si disfanno.
* *Posta.*] 36 Chi corre in *posta*, colla morte scherza.

1 *A lazy* hog *never eats ripe pears.*
2 *A squeasie* hog *never grows fat.* ¶ 256
3 *A* hog *over-fat, is the cause of its own death.*
4 *A cold* hog *eats not a hot turd.*
5 *The first* hog, *and the last dog.* ¶ 257
6 *A goodly* hog *is better than a handsome wench.*
* A Leek.] 7 *Though a* leek *have a white head, yet it hath a greentail.*
8 *That proves not a* leek *indeed, but that which is transplanted.* ¶ 258
9 *One must not spare for one* leek *to make a handsome bunch.*
10 *A* leek *in hand, a capon at ones girdle.*
* A Gate, or Door.] 11 *To a* door *that is shut, the Devil will turn his back.*
12 *Who bringeth any thing, finds the* door *open.*
13 *He knocks boldly at the* door, *who bringeth good news.*
14 *The back-*door *spoils the house.*
15 *The house will get out of the* door.
16 *The greater the* gate, *the greater the knocker.*
17 *There is never one* gate *shut, but there is another open.*
18 *The* gate *shut, the head secur'd.*
19 *Shut the* gate, *for the pot is going out.*
20 *As the* gate *is, such must the knocker be.*
21 *A handsome* gate, *makes up a handsome frontispiece, and a handsome codpiece, an ill favoured pair of breeches, and a handsome beard, an ugly goat.*
* Bringeth.] 22 *He cometh not in my house, who* brings *not something.*
23 *Welcome, that* brings.
24 *Who comes, is handsome, but who* brings, *is handsomer than he.*
25 *An open* door *tempteth servants. Vid. Arca.*
* A Haven.] 26 *Sometimes as it enters the* Port, *the ship wracks.*
* To Possess, or Injoy.] 27 *Who can* possess, *let him not hope.*
28 *The felicity of things consists in the* possession.
* Enjoy'd.] 29 *That which is once* enjoy'd *grows noysome, and that which is forbidden, is long'd after.*
30 *That which is possest, is more than that which is* enjoy'd.
31 *Among Grandees, there is no greater right, than* possession. ¶ 259
* In Power.] 32 *A prudent man gives way unto a* strong man.
33 *A* strong man *hearkens to no reason.*
* A Farm, or Mannor.] 34 *A house so big as may serve turn, and* ground *as far as thou canst see.* ¶ 260
35 *By pulling out, and not putting in again,* farms *come to decay.* ¶ 261
* Poste-haste, also for the once, or purpose.] 36 *Who runs* post, *dallies with death.*

1 Chi corre in *posta*, ſcuopre poca coſta.

2 Laſcialo far, che ſi gaſtighi á ſua *posta*.

3 L'huom ſi fà il ben, et il mal, da ſua *posta*.

* *Posticcia.*] 4 Chi perde la coſa vera, ſi vuol ornar della *posticcia*.

* *Potenza.*] 5 Colla *potenza*, l'huom mal regge, e peggio ſenza.

6 La *potenza* vuol eſſer riverita, amata, temuta.

* *Potere.*] 7 Chi più crede *poter*, più erra.

8 L'animo è pronto, mà il *poter* è zoppo.

9 Ogn' opra tua, col tuo *poter* miſura.

10 Ordine publico, vuol *poter* uguale.

* *Poveri.*] 11 I *poveri* hanno le brāccia corte.

* *Povero.*] 12 Brutta coſa è il *povero* ſuperbo, et il ricco avaro.

13 Due coſe non ſi veggono ſpeſſo, danari di *povero*. et arme di poltrone.

14 Il *povero* mantien il ricco.

15 Il *povero* non può, et il ricco non vuole.

16 Il *povero*, ogn' un lo sfugge.

17 La gallina è del *povero*, mà ſe la mangia il ricco.

18 Le raggioni del *povero* non pesano.

19 Mai più è *povero*, chi dona a' poveri.

20 Non è *povero*, chi hà poco, mà quel che deſidera molto.

21 Non ſi può dir ad alcun peggio, che dirgli *povero*.

22 Meglio è eſſer in terra *povero*, che ricco ſul Mare.

23 *Povero* è quello, che troppo deſidera.

24 Trè coſe ſon' da credere, d'eſſer *povero*, ammalato, ô morto.

* *Povertà.*] 25 Brutta *povertà*, è quella che vien dalla gola.

26 'E più facile di lodar la *povertà*, che di ſopportarla.

27 In *povertà*, ſoſpetta è la lealtà.

28 La *povertà* di tutte le arti e meſtieri è madre.

29 La *povertà* è la madre dell' humiltà e ſanità.

30 La *povertà* è una mala compagnia.

31 La *povertà* fà gl'huomini induſtriois, e le leggi, buone.

32 La *povertà* fà l'huomo vile.

33 La *povertà* caſtiga il ghiotto.

34 La *povertà* guaſta di molti diſſegni.

35 La *povertà* guaſta l'amiſtà.

36 La *povertà* non è vitio, mà ſolo incommodità.

37 La *povertà* non è diſhonore.

38 La *povertà* ſi diſprezza, mà non toglie gentilezza.

1 *Who runs* poſt, *ſees but litt'e of the Country.*

2 *Let him alone, he'll puniſh his own ſelf a* purpoſe. ¶ 262

3 *Man procures himſelf warfare, and miſchief, as a* purpoſe. ¶ 263

* Counterfeit, falſe, or wrong.] 4 *Who loſeth the right, means to adorn himſelf with the* wrong.

* Power, and Authority.] 5 *With* power, *one hath much ado to rule, and worſe without it.*

6 Authority *ought to be reuerenc'd, lov'd, and fear'd.*

* To be able, alſo Power.] 7 *Who believes that he is moſt* able, *erreth moſt.*

8 *The mind is ready, but the* power *is lame.*

9 *Every action of thine, meaſure with thy* power.

10 *A publick order, requires an equal* power.

* The Poor.] 11 *The* poor *have ſhort arms.*

* Poor Man.] 12 *It's an ugly thing to ſee a* poor man *proud, and a rich man covetous.*

13 *Two things are not often ſeen,* poor folks *money, and cowards arms.*

14 *The* poor man *maintains the rich man.*

15 *A* poor man *cannot, and the rich man will not.*

16 *A* poor man, *every man ſhuns him.* ¶ 264

17 *The hen is the* poor mans, *but the rich man eats it.*

18 *The* poor mans *reaſons are of no weight.*

19 *He is never* poor, *who beſtows on the poor.*

20 *He is not* poor, *who hath little, but he who deſires much.*

21 *One cannot call a body worſe, than to call one* poor.

22 *It is better to be* poor *at land, than rich at Sea.*

23 *He is* poor, *who deſires too much.*

24 *Three things are believable, for one to be* poor, *that one is ſick, that one is dead.*

* Poverty.] 25 *a ſordid* poverty, *is that which proceeds from gluttony.*

26 *It is eaſier to commend* poverty, *than to endure it.*

27 Poverty *makes loyaltie to be ſuſpected.*

28 Poverty *is the mother of all arts and trades.*

29 Poverty *is the mother of humility and health.*

30 Poverty *is an il companion.*

31 Poverty *maketh men induſtrious, and laws, good.*

32 Poverty *debaſeth a man.*

33 Poverty *puniſheth a glutton.*

34 Poverty *ſpoyls many a deſign.*

35 Poverty *deſtroys friendſhip.* ¶ 265

36 Poverty *is no vice, but an inconvenience.*

37 Poverty *is no diſhonour.*

38 Poverty *is deſpis'd, but it takes not away gentility.*

1 La *povertà* ſcuſa un famiglio.

2 Non ci è virtù, che *povertà* non guaſti.
3 Non è diſhoneſtà, di confeſſar la *povertà*.

4 Non è vergogna d'eſſer *povero*, mà di non ſaper, ô non voler sfuggir la *povertà*.
5 Nuoce la *povertà*, ſolamente á chi nolla comporta patientemente.
6 *Povertà*, età, e ſanità, mal s'accordano.

7 *Povertà* fà viltà.
8 *Povertà*, madre di ſanità, e ſepoltura delle virtù.
9 *Povertà* muta loco.
10 *Povertà* non hà, nè parenti nè amici.

11 *Povertà* non è, il non haver niente, mà il deſiderar aſſai.
12 *Povertà* non fa, che l'huom non ſia generoſo.
13 *Povertà*, odiato bene.
14 *Povertà*, ſerva fidata.
15 Superfluità fà *Povertà*.
* *Pozzo.*] 16 E' biſognarebbe haverne un *pozzo*.
17 Qual *pozzo*, tal ſecchio.
18 Tanto và la ſecchia al *pozzo*, che vi ci laſcia il manico.
* *Pozzuolo.*] 19 *Pozzuolo* belle Anticaglie.

* *Prattica.*] 20 Chi molto *prattica*, aſſai impara.
21 L'oro s'eſperimenta col fuoco, col martello ſi prova l'argento, e colla *prattica* ſi conoſcono gl'huomini.
22 La mala *prattica* mena alla forca.
23 La *prattica* paſſa la Grammattica.
24 Non ſi conoſce, ſe non ſi *prattica*.
25 Vuoi conoſcer uno? guarda con chi *prattica*.
* *Pratticar.*] 26 Il *pratticar* fà l'huomo ſavio.
* *Precetti.*] 27 Vi ſono più *precetti* ſcritti, che oſſervati.
* *Precipitii.*] 28 'E meglio ſchifar i *precipitii*, che d'incontrargli.
* *Preda.*] 29 Alla *preda*, ſi dibatte lo ſparaviere.
30 Chi ſeguita la *preda*, diſtrugge la vittoria.

31 Deſio di *preda*, ſpron d'ingiuſta gloria.

* *Predica.*] 32 Chi ti *predica*, ti amoreggia.
33 Chi *predica* á gl'altri, non ſi ſcordi di ſe ſteſſo.
34 Ferisce il cuore, chi *predica* di cuore.

35 *Predica* á te ſteſſo, non predicar te ſteſſo.
* *Predicar.*] 36 Per ben *predicar*, ſi dè prima ben far.
* *Predicator.*] 37 Alla forca, ogni reo divien *predicator*.

1 Poverty *ſtands one inſtead of a ſervant.* ¶ 266
2 *There's no virtue, but* poverty *will blaſt it.*
3 *There's no diſhoneſty in confeſſing of* poverty.
4 *It is no ſhame to be poor, but not to know how, or not to be willing to avoid* poverty.
5 Poverty *is offenſive, only unto thoſe who cannot endure it patiently.*
6 Poverty, *age, and health, do not well cotten together.*
7 Poverty *begets contempt.*
8 Poverty, *the mother of health, and tombe of virtue.*
9 Poverty *ſhifteth place.*
10 Poverty *hath neither friends nor relations.* ¶ 267
11 Poverty *is not, not to have any thing, but the deſiring of too much.*
12 Poverty *doth not hinder, but that a body may be generous.*
13 Poverty *is a hatefull bleſſing.*
14 Poverty *is a faithfull ſervant.*
15 *Superfluity breeds* poverty.
* A Well.] 16 *'Twere good to have a* well *full of theſe.* ¶ 268
17 *As the* well *is, ſuch muſt the bucket be.*
18 *The bucket goes ſo long to the* well, *that there it leaves its handle at the laſt.*
* The proper name of a Town in *Italy*, by *Naples.*] 19 Pozzuolo *rare for Antiquities.*
* Practiſe, alſo converſeth, or a haunt.] 20 *Who* practiſeth *much, learns much.*
21 *Gold is tryed by fire, ſilver by the hammer, and men are known by* practice.

22 *An ill* haunt *leads to the gallows.*
23 Practice *ſurpaſſeth Grammar.* ¶ 269
24 *He is not known, unleſs he be* convers't *with.*
25 *Haſt a mind to know one? obſerve with whom he* converſeth.
* To practiſe, alſo practice.] 26 Practice *makes a man wiſe.*
* A Precept or Document.] 27 *There are more* precepts *written, than obſerv'd.*
* Precipices.] 28 *It is better to ſhun* precipices, *than to meet with them.*
* Plunder, or Booty.] 29 *At the* prey, *the ſparrow-hawk beats herſelf.*
30 *Who follows the* plunder, *deſtroys the victory.*
31 *The deſire of* plunder, *is a ſpur unto unjuſt glory.*
* Preach, or Preacheth.] 32 *Who* preacheth *unto thee, maketh much of thee.*
33 *Who* preacheth *unto others, let him not forget himſelf.*
34 *He ſmites the heart, who* preacheth *from his heart.*
35 Preach *unto thy ſelf, preach not thy ſelf.*
* To Preach.] 36 *For* to preach *well, one ſhould firſt do well.*
* A Preacher.] 37 *At the gallows, every felon turns* preacher.

1 Naſce dal cuor ciò, che dice il *predicator.*

2 *Predicator* Evangelico, dev' eſſer Angelico.

* *Predicatori.*] 3 I veri *predicatori* danno frutti, e non fiori.

4 Son molti li *predicatori*, che ſe ſteſſi non aſcoltano.

* *Prega.*] 5 Chi per altrui *prega*, per ſe và tentando.

6 Chi *prega*, fà torto alla bottega.

* *Pregli.*] 7 A *preghi* ingiuſti, clementia ſorda.

8 Caro è ciò, che ſi compra co' *preghi*.

9 I *preghi* del triſto, non van in Cielo.

* *Pregato.*] 10 Quanto più alcun vien *pregato*, è tanto più oſtinato.

11 L'Officio *pregato*, è mezzo pagato.

* *Prelato.*] 12 Al *Prelato*, honor và dato.

13 Chi non è buon Suddito, non ſarà buon Prelato.

14 Ricevi il *Prelato*, come dal Ciel ſia dato.

* *Premio.*] 15 Due coſe governano il Mondo, il *Premio*, et il Caſtigo.

16 Gran *premio*, e grand'honor, fanno far gran coſe.

17 Il *premio* non à chi commincia, mà à chi la dura, conviene.

18 Il ben far ſenza il ſuo *premio*, non puol ſtar.

19 La ſperanza del *premio* allevia la pena.

20 Ogni virtù vuol *premio*, et ogni vitio caſtigo.

21 *Premio*, e caſtigo, colonne reali.

22 *Premio* al ben ſervire, pur viene, benche tardi á venire.

* *Prencipe.*] 23 Altro è buon *Prencipe*, altro è gran Prencipe.

24 Beata quella Città, che hà *Prencipe* che ſa.

25 Chi mangia l'oca del *Principe*, quando che ſia, ne caca le penne.

26 Speſſo lo sbiaſimar alcun *Prencipe*, è pericolo, et il lodarlo, bugia.

27 Tutte le coſe che fanno i *Principi*, ſono ben fatte.

* *Prende.*] 28 Alla fine, chi la *prende*, la rende.

29 Chi dell' altrui *prende*, la libertà vende.

30 Chi più, che non deve *prende*, fila la corda, che poi lo pende.

31 Chi *prende*, ſi vende, et è villan, ſe non rende.

* *Prender.*] 32 Chi non vuol render, fá duolo in *prender*.

33 Troppo *prendere*, fà alla forca pendere.

* *Preparare.*] 34 Chi le vivande vede *preparare*, e' ſi ſatolla ſenza guſtare.

* *Preſente.*] 35 A gran Signore, picciol *Preſente*.

1 *That ſprings from the heart, which the* preacher *ſays.*

2 *An Evangelical* preacher, *ought to be Angelical.*

* Preachers.] 3 *True* preachers *give fruits, not flowers.*

4 *Many are the* preachers, *who do not hear themſelves.* ¶ 270

* Prayeth, or Intreateth.] 5 *Who* entreats *for another, goes a progging for himſelf.*

6 *Who* entreats *doth his ſhop wrong.* ¶ 271

* Entreaties, or Requeſts.] 7 *To unjuſt* requeſts, *deaf audience.*

8 *That is dear, which is bought by* entreaties.

9 *The* petitions *of the wicked, reach not to Heaven.*

* Entreated, or begg'd.] 10 *The more one is* entreated, *the more obſtinate one is.* ¶ 272

11 *A civility* begg'd, *is half requited.*

* Prelate.] 12 *To a* Prelate, *honour ought to be given.*

13 *Who is not a good Subject, will ne'r make a good* Prelate.

14 *Own a* Prelate, *as come from Heaven.*

* Reward.] 15 *Two things govern the World,* Reward, *and Puniſhment.*

16 *Great* reward, *and great honours, do ſtrange things.*

17 *The* reward *belongs not to who begins, but to who ends.*

18 *To do well without ones* reward, *cannot poſſible be.*

19 *The hope of* reward, *abates the pain.*

20 *Every virtue looks for it's* reward, *and every vice for its puniſhment.*

21 Reward, *and puniſhment, are pillars royal.*

22 Reward *for good ſervice, at laſt cometh, though it be long firſt.*

* A Prince] 23 *It's one thing to be a good* Prince, *another thing to be a great Prince.*

24 *Happy is that City, that hath a knowing* Prince.

25 *Who eats the* Princes *gooſe, ſooner, or later, ſhites the feathers.*

26 *Oft to blame a* Prince, *may be dangerous, and to commend him a lie.*

27 *All things that* Princes *do, are well done.* ¶ 273

* Takes, or Revives.] 28 *At laſt, who* takes, *reſtores.*

29 *Who* receives *from another, ſelleth his liberty.*

30 *Who* takes *more than his due, ſpins out a cord, which afterwards hangs him.*

31 *Who* takes, *ſells himſelf, and he is a clown, if he requite not.*

* To Take.] 32 *Who intends not to reſtore, is a knave for* taking.

33 Taking *too much, cauſeth hanging at the gallows.*

* To Dreſs, or Cook.] 34 *Who ſees meat a* dreſſing, *fills himſelf without taſting.*

* A Preſent, Boon, or Donative.] 35 *Unto a great Lord, a ſmall* Preſent.

1 Chi *preſente* alcun rifiuta, credi á me che ſon canuta, più ſovente che non ſputa, ſe ne pente, e voglia muta.

2 Entra per tutto un *preſente*, ſenza toccar battoccio: *Item*, Entra per tutto un *preſente*, ſenza far ſuonar campanella.

* *Preſente.*] 3 Il *preſente* mi preme, et il futuro mi ſpaventa.

4 Più val un *preſente*, che due futuri.

* *Preſenti.*] 5 Quanto più toſto ſi fanno li *preſenti*, tanto più toſto ſi ricevono le gratie.

6 Sì, sì, correranno li *preſenti*, mà come le lepri dietr' a' cani.

* *Preſenza.*] 7 Altre coſe in *preſenza*, altre in apparenza.

8 La *preſenza* dell' amico, medicina allo ſconſolato, e quella del Medico, all' ammalato.

9 La *preſenza* del Signore, è augumento del lavore.

10 Tal ti loda in *preſenza*, che ti sbiaſimā in aſſenza.

* *Preſta.*] 11 Chi *preſta*, due volte perde.

12 Chi non *preſta*, gliene duole, mà egli hà il ſuo, quando ei lo vuole.

13 Chi *preſta*, perde la ceſta.

14 Chi *preſta*, tempeſta.

15 Chi *preſta* male inneſta.

16 Chi *preſta*, in bianco reſta.

* *Preſtar.*] 17 Al *preſtar*, fratello, al reſtituir, non è più quello.

18 Il *preſtare*, non è avvanzo.

19 Quod tibi biſognat, noli *preſtare* compagno.

20 Se il *preſtar* fuſſe buono, s'impreſtarebbe anche la moglie.

21 Tre coſe non ſi hanno mai da *preſtar*, la donna, il cavallo, e l'arma.

* *Preſto.*] 22 A chi hà fretta, non ſi fà mai tanto *preſto* che baſti.

23 Aſſai *preſto* ſi fà, quello che ſi fà bene.

24 Chi dà *preſto*, raddoppia il dono.

25 Chi vuol *preſto*, e ben, faccia da ſè.

26 Coſa *preſto* fatta, preſto diſfatta.

27 *Preſto*, e bene, non ſi conviene.

28 Quel che s'hà da far, facci aſi *preſto*.

29 Tanto è innanzi tempo, il *preſto*, quanto è fuor di tempo, il tardi.

* *Preſume.*] 30 Chi più ſà, meno *preſume*.

31 Chi troppo *preſume*, e tropp' alto ſale, ſi fà maggior male.

32 Più inganna, chi più *preſume*.

* *Preſumer.*] 33 È più facil di *preſumer*, di ſaper.

* *Prete.*] 34 Chi hà *Prete* in Corte, fontani gli riſorge.

35 Date da bere al *Prete*, che il Chierico hà ſete.

1 *Who refuſeth any* preſent, *believe me who am hoary, oftner than he ſpits, doth he repent him, and wiſh he had.* ¶ 274

2 *A* preſent *enters every where without knocking*: Item, *A* preſent *gets in any where, without the ringing of the bell.*

* The time preſent.] 3 *The* preſent *troubles me, and the future affrights me.*

4 *One* preſent time, *is worth two futures.*

* Preſents.] 5 *The ſooner* preſents *are made, the ſooner are the thanks receiv'd.*

6 *Yet, yes,* preſents *will be running, but as hares after the dogs.*

* Preſence.] 7 *Some things in* preſence, *ſome things in appearance.*

8 *The* preſence *of a friend, is phyſick unto a diſconſolate man, and that of a Phyſician, unto a patient.*

9 *The* preſence *of the Maſter, is the encreaſe of the work.*

10 *Many a one may commend thee in* preſence, *who in thy abſence will ſlander thee.*

* Lendeth.] 11 *Who* lends, *loſeth double.* ¶ 275

12 *Who* lendeth *not, is ſorry, but then he hath his own, when he will command it.*

13 *Who* lendeth, *loſeth his cheſt.* ¶ 276

14 *Who* lendeth, *ſtorms.* ¶ 277

15 *Who* lendeth, *ingrafteth amiſs.*

16 *Who* lends, *comes off with a blank.* ¶ 278

* Lending, or to lend, or lent.] 17 *At the* lending, *brother, at the reſtoring, no ſuch perſon.*

18 *To* lend, *is not the way to get forward in the World.*

19 *What thou haſt need of, do not thou* lend *unto thy companion.* ¶ 279

20 *If* lending *were good, one would lend out his wife.*

21 *Three things ought never to be* lent, *wife, horſe, nor arms.*

* Quickly, or Suddenly.] 22 *Who is in haſte, never does any thing* ſoon *enough.*

23 *Who doth well, doth* quickly *enough.*

24 *Who giveth* quickly, *doubles the gift.*

25 *Who will have a thing* ſuddenly, *and well, let him do it himſelf.*

26 *A thing* ſoon *done, ſoon undone.*

27 Quickly, *and well, that cannot be.*

28 *What muſt be done, let it be done* quickly.

29 *As well is,* quickly, *unſeaſonable, as ſlowly, when may be too late.*

* Preſumes.] 30 *Who knows moſt, leaſt* preſumes.

31 *Who* preſumes *too much, and mounts too high, doth himſelf the greateſt miſchief.*

32 *He is moſt deceived, who moſt preſumes.*

* To Preſume.] 33 *It is eaſier to* preſume, *than to know.*

* A Prieſt.] 34 *Who hath a* Prieſt *at Court, hath a fountain ſpringing.*

35 *Give the* Prieſt *ſome drink, the Clerk's a-dry.* ¶ 280

1 L'Avvocato vuol del dritto, e del torto, il *Prete* vuol del vivo, e del morto, e la Morte, il debile et il forte.

2 Ogni *Prete* può menar il Chierico.

* *Prevenire.*] 3 'E meglio *prevenire*, che dubitare.

* *Prevista.*] 4 Cosa *prevista*, è mezzo provista.

* *Prezzo.*] 5 In casa fà il *prezzo*, et in mercato vendi.

6 *Prezzo* rifiutato, non si spende.

* *Priggione.*] 7 Accordatevi, ô andate *priggione*.

8 Andate á scherzar in *preggione*.

9 Chi è in *priggione* serrato, dagl' amici e parenti vien abbandonato.

10 Chi è sano, e non è *priggione*, se si rammarica, non hà raggione.

11 Le amicitie si fanno alla Scuola, et in *priggione*.

12 O raggione, ô non raggione, non ti lasciar metter *priggione*.

13 Mal per chi hà Patrone, che habbia in man la morte, ô la *prigg one*.

* *Prima.*] 14 Chi hà la *prima*, non và senza: *Item*, Chi hà la *prima*, non ne và mai netto.

15 Chi vince in *prima*, non porta nè sacco, nè farina.

16 Chi vince da *prima*, perde da sezzo.

17 Chi vince da *prima*, mal indovina.

18 Chi *prima* giugne, prima pugne.

19 Chi commincia ad andar á dietro, á poco á poco, si conduce all' esser di *prima*.

20 Se ci potremo accordare, *bene quidem*, se anche nò, amici come *prima*.

* *Primavera.*] 21 Alla *primavera*, danno fuori tutte le magagne.

22 *Primavera*, bella madre di fiori, e gioventù dell' anno.

23 *Primavera* per l'occhio, e l'Autunno per la bocca.

* *Primera.*] 24 Chi gioca è *Primera*, e non fà Primera, perde a Primera.

* *Primi.*] 25 Beati i *primi*.

* *Primo.*] 26 Chi è il *primo*, becca l'argimo, chi è il drean, becca il gran.

27 'E meglio diventar, che di nascer il *primo*.

* *Principi.*] 28 I *Principi* regnano per Successione, Elettione, Consiglio degl' huomini, e Volontà di Dio.

29 I *Pprincipi* arrivano, dovunque mettono le mani.

* *Principii.*] 30 Chi possiede l'Arte, ne sà ben i *principii*.

31 Tutti i *principii* son deboli, e difficili.

* *Principio.*] 32 Bisogna rimediar da *principio*.

33 Buon *principio*, fà buon fine.

1 *The Lawyer participates of the right, and the wrong, the* Prieſt *lives upon the living, and the dead, and Death, ſweeps away both the weak, and the ſtrong.*

2 *Every* Prieſt *brings his Clerk with him.*

* To Prevent.] 3 *It is better to* prevent, *than to be at ſhall I?*

* Foreſeen.] 4 *A thing* foreſeen, *is half provided.*

* A Price.] 5 *Fix thy rates at home, and in the market ſell.*

6 *A* price *refus'd, is not ſpent.* ¶ 281

* A Priſon.] 7 *Either agree, or go to* priſon. ¶ 282

8 *Go play the wanton in* priſon, *do.* ¶ 283

9 *Who is faſt in* priſon, *is deſerted by his friends and relations.*

10 *Who is in health, and is not in* priſon, *if he complains, he is to blame.*

11 *Friendſhip is begotten at School, and in* priſon.

12 *Right or wrong, ſuffer not thy ſelf to be carried away to* priſon.

13 *Woe be to him, whoſe Maſter hath in his power death, or a* priſon.

* Firſt.] 14 *Who hath the* firſt, *goes not without ſome*: Item, *Who hath the* firſt, *comes not off clear.* ¶ 284

15 *Who wins at* firſt, *carries away neither bag, nor meal.* ¶ 285

16 *Who wins at* firſt, *loſeth at laſt.*

17 *Who wins at* firſt, *gueſſeth amiſs.*

18 *Who* firſt *arrives, firſt ſtrikes.*

19 *Who begins to go behind hand, by degrees, comes to what he was at* firſt.

20 *If we can agree, well and good, if not, friends as we were at* firſt.

* The Spring.] 21 *In the* ſpring, *all vermine peep out.*

22 *The* ſpring, *the mother of flowers, and the youth of the year.*

23 *The* Spring *for the eye, and the Autumn for the mouth.*

* A game at Cards ſo call'd.] 24 *Who plays at* Primera, *and makes not Primera, loſeth at Primera.*

* The firſt, *plural.*] 25 *Happy are the* firſt.

* The firſt, *ſingular.*] 26 *Who is the* firſt, *pecks on the beſt, who comes lag, pecks on the worſt.* ¶ 286

27 *It is better to become* the firſt, *than to be born the firſt.*

* Princes.] 28 Princes *rule by Succeſſion, Election, Counſel of men, and the Will of God.*

29 Princes *reach, where ever thy lay their hands.* ¶ 287

* Beginnings, or Principles.] 30 *Who underſtands an Art, underſtands its* Principles.

31 *All* beginnings *are weak, and difficult.*

* A Beginning, or Principle.] 32 *Remedy muſt be had in the* beginning.

33 *A good* beginning, *makes a good end.*

1 D'amor il *principio*, è paura, il mezzo, peccato, et il fin, dolore.
2 Il *principio*, è la metà del tutto.
3 Il *principio* ſpatioſo, et il fin precipitoſo.
4 Non ſempre corriſponde il *principio* al fine.
5 Ogni coſa vuol *principio*.
6 Ogni *principio* è difficile.
7 Quel che s'hà da dir in fine, dicaſi in *principio*.
8 Solo il *principio* è difficile, e coſta caro.

* *Pró.*] 9 A chi la tocca, ſuo *prò*.

10 Il *prò* del mangiare, è quel che ingraſſa, non il ſempre.
* *Procedere.*] 11 Per fin in bordello, il bel *proceder* è bello.
12 Impara á *procedere*.
* *Proceſſione.*] 13 Quando i furbi vanno in *Proceſſione*, il Diavolo porta la Croce.
* *Proceſſo.*] 14 *Proceſſo*, Puttana, Taverna, et Orinale, mandan l'huomo allo Spedale.

* *Proda.*] 15 Ogni nave fà acqua, qual in mezzo, qual in *proda*, e qual in ſentina.

* *Prodigo.*] 16 Doppo uno ſcarſo, et un' avaro, vien un *prodigo*.
17 Non avvanza un fico, chi dà al *prodigo*.

* *Profferire.*] 18 Chi ſi vuol *profferi e*, è di peggio il terzo.
19 Guardati pal *profferire*.
* *Profferta.*] 20 Amici di *profferta*, aſſai ſi truova, che ſtanno ſempre colla borſa aperta, quando ſi viene all' atto della pruova, borſa ſerrata, amici non ſi truova.
* *Proffitto.*] 21 Vuoi tù far buon *proffitto*, abruccia legne ſecche, e ſtà in caſa á fitto.
* *Promeſſa.*] 22 Bella *promeſſa*, liga il matto.
23 Ogni *promeſſa* è debito.
24 *Promeſſa* ingiuſta tenere, non è giuſto, ne'l dovere.
25 *Promeſſa*, mezzo debito.
* *Promette.*] 26 A matto, pazzo, ô fanciulla, non ſi *promette* nulla.
27 Chi dà, e chi *promette*.
28 Chi per altri *promette*, entra per lo largo, et eſce per lo ſtretto.
29 Chi molto *promette*, poco attende.
30 Chi *promette* per altri, paga perſe.

31 Chi *promette*, in debito ſi mette.
32 Chi tutto *promette*, nulla attende.
33 Chi *promette*, e non attiene, l'anima ſua non và mai bene: *Item*, Chi ti *promette*, e non attende, nell' Inferno ſi vende.

* *Promettere.*] 34 Altro è il *promettere*, altro l'attendere.

35 Il *promettere* è la vigilia del dare.

1 *The* beginning *of love, is fear, the middle ſin, and the end pain.*
2 *The* beginning *is the half of all.*
3 *The* beginning *ſpacious, the end dangerous.*
4 *Alwaies the* beginning *hath not its end anſwerable.*
5 *Every thing muſt have its* beginning.
6 *Every* beginning *is difficult.*
7 *That which may be ſaid at the end, let it be ſaid at the* beginning.
8 *Only the* beginning *is difficult, and coſteth dear.*

* Good, or Health.] 9 *Whom it concerns,* good *may it do him.* ¶ 288
10 *The* good *the meat does one, is that which fattens, not to be alwaies eating.*

* Manners, or Breeding.] 11 Manners *do well, even in a bawdy-houſe.*
12 *Learn better* manners.

* A Proceſſion.] 13 *When rogues go in* Proceſſion, *the Devil bears the Croſs.*

* A Sute in Law.] 14 *A* Law-ſute, *a Whore, a Tavern, and an Urinal, ſend a body packing to the Hoſpital.*

* The prow of a Ship.] 15 *Every ſhip leaks, ſome in the middle, ſome in the* prow, *ſome in the hold.*

* A Prodigal.] 16 *After a ſparing man, and a miſer, comes a* prodigal.
17 *He advances not a fig, who beſtows ought on a* prodigal.

* To Profer.] 18 *Who goes about to* profer *himſelf, is the worſe by a third.*
19 *Take heed of* profering. ¶ 289

* Profer.] 20 *Friends, as to* profer, *there's enough to be had, who are alwaies with their purſe open, but when one comes to the tryal, the purſe is ſhut, and no friends, but denyal.*

* Profit, or Intereſt.] 21 *Intendeſt thou* profit, *burn dry wood, and live a tenant at will.*

* A promiſe.] 22 *A fair* promiſe *binds a fool.*
23 *Every* promiſe *is a debt.*
24 *To keep an unjuſt* promiſe, *is neither juſt, nor fitting.*
25 Promiſe *is half a debt.*

* Promiſeth, or Engageth.] 26 *To a fool, mad man, and to a maid,* promiſe *nothing.*
27 *Some give, ſome* promiſe.
28 *Who* engageth *for others, goes in at the wide end, and comes out at the narrow.* ¶ 290
29 *Who* promiſeth *much, performeth little.*
30 *Who* engageth *for others, himſelf is fain to pay the debt.*
31 *Who* engageth, *puts himſelf into debt.*
32 *Who* promiſeth *all, performs nothing.*
33 *Who* promiſeth, *and is not as good as his promiſe, his ſoul never does well*: Item, *Who* promiſeth *unto thee, and keeps not his promiſe, ſells himſelf into Hell.*

* To promiſe, alſo A promiſe.] 34 *Its one thing to* promiſe, *and another thing to keep the promiſe.*
35 Promiſe *is the eve of the gift.*

1 Niſſuno è più ardito á *promettere*, che chi non hà da dare.

2 L'iſteſſa neceſſità, che fà *promettere*, fà attendere.

3 *Promettere* non è per dare, mà per matti contentare.

4 *Promettere*, e ſpromettere, cativo procedere.

* *Promettitor.*] 5 A gran *promettitor*, poca fede.

* *Promitto.*] 6 *Promitto*, promittis, ſtat pro non attendere.

* *Propoſito.*] 7 A tal *propoſito*, tal riſpoſta.

8 Ogni coſa vien á *propoſito*.

9 Bella coſa è ſaper mutar *propoſito* á tempo.

10 L'huomo non iſtà ſempre fermo in un *propoſito*.

11 Il ſavio non ſi vergogna di mutar *propoſito*.

* *Propoſta.*] 12 Ogni *propoſta* non vuol riſpoſta.

* *Proprio.*] 13 Ad ogni un piace più l'altrui, che il *proprio*.

14 Più preme il *proprio*, che il commune.

15 Poſſiedi il *proprio*, e non deſiderar l'altrui.

* *Proſperità.*] 16 D'avverſità ſorella è la *proſperità*.

17 Di quattro coſe non ti fidar, di vecchia *proſperità*, volta di dado, nuvol di ſtare, e ſeren di verno.

18 Di gran *proſperità*, poca ſicurtà.

19 La *proſperità*, acquiſta amici, la verità gli pruova.

20 Nella *proſperita*, non fumano gl' Altari.

21 Mondana *proſperità*, quanto più grande, più preſto ſe ne và.

22 Non hanno gl'huomini maggior nimico, della *proſperità*.

23 *Proſperità* humana, ſoſpetta e vana.

24 Vera *proſperità* è il non haver neceſſità.

25 Siaſi conſtante nell' avverſità, & humile nella *proſperità*.

* *Proſpero.*] 26 *Proſpero* ſia chi può, perche non è chi vuole.

* *Proſſimo.*] 27 Chi penſa al *proſſimo*, al ſuo bene s'approſſima.

* *Protegge.*] 28 Non è inguiſto, chi *protegge* ciò che ama.

* *Provare.*] 29 Non lodare in fin' al *provare*.

* *Prove.*] 30 Chi fà delle *prove*, è ricercato per tutte le guerre.

* *Proverbi.*] 31 I Conſigli ſon buoni, et i *Proverbi* provati.

32 I *Proverbi* ſon più di quel che ſuonano.

33 Tutti i *Proverbi* ſon provati, e chi vuol le coſe á ſuo modo, le faccia da ſé.

1 *None is more bold* to promiſe, *than ſuch as have nothing to give.*

2 *The ſame neceſſity which obligeth to the* promiſe, *obligeth to the performance.*

3 Promiſe *is not intended for to give, but only to content fools with.*

4 To promiſe, *and unpromiſe, is unhandſome dealing.* ¶ 291

* A Promiſer.] 5 *To a great* promiſer, *ſmall credit.*

* I promiſe, *a Latin word.*] 6 Promiſe, *and promiſe, is as much as, not to keep ones word.* ¶ 292

* A purpoſe, or deſign.] 7 *As the* purpoſe *is, ſo muſt the anſwer be.*

8 *Every thing turns to* purpoſe.

9 *It is a fine thing to know how to alter ones* purpoſe *opportunely.*

10 *A man is not alwaies fixt upon one* deſign.

11 *The wiſe man is not aſham'd to alter his* purpoſe.

* A Propoſal.] 12 *Every* propoſal *requires not an anſwer.*

* Ones own, or what is proper.] 13 *Every one is taken more with anothers proſperity, than* his own.

14 *That which is* ones own, *concerns one more, than what is in community.*

15 *Enjoy thy* own, *and deſire no bodyes elſe.*

* Proſperity.] 16 Proſperity *is the ſiſter of adverſity.*

17 *Truſt not in four things, in old* proſperity, *the turn of a dye, a ſummers cloud, and a winters fair skie.*

18 *Of great* proſperity, *ſmall ſecurity.*

19 Proſperity *acquires friends, truth tryes them.*

20 *In* proſperity, *Altars ſmoak not.*

21 *Worldly* proſperity, *the greater it is, the ſooner it goes.*

22 *Mankind hath not a greater enemy, than* proſperity.

23 *Humane* proſperity, *a vain ſuſpition.*

24 *True* proſperity, *is not to be in neceſſity.*

25 *Be conſtant in adverſity, and humble in thy* proſperity.

* Proſperous, or Succesfull.] 26 Proſperous *be who can, for ſuch as will, may not.*

* A Neighbour.] 27 *Who thinks on his* neighbour, *approacheth unto his own welfare.*

* Guardeth.] 28 *He is not unjuſt, who* guardeth *what he loveth.*

* Tryal.] 29 *Do not commend, untill* tryal.

* Tryals, or Exploits.] 30 *Who does* exploits, *is ſought for in all wars.*

* Proverbs.] 31 *Counſels are good, and* Proverbs *are proof.*

32 Proverbs *are more, than what they ſeem to be.*

33 *All* Proverbs *are prov'd, and who will have his things his own way, let him even do them himſelf.*

* *Pro-*

* ***Proverbio.***] 34 *Il* Proverbio *s'invecchia e chi vuol far bene, vi si ſpecchia.*

2 *Proverbio*, figlio della ſperienza.

3 *Proverbio* non falla, miſura non cala, ſuperbia non dura.

4 *Proverbio* non falla, et i penſieri non rieſcono.

* ***Providenza.***] 5 *Providenza* fa abbondanza.

* ***Prudente.***] 6 Al più potente, cede il più *prudente.*

7 Chi ſegue il *prudente*, mai ſe ne pente.

8 Il *prudente*, con perſone differenti, è differente, e con tutti cauto.

9 Il *prudente* tutto hà da provare, prima che l'armi habbi da pigliare.

10 Saviamente ſi ſuol ſpeſſo uſare, queſto nobil Proverbio frà la gente. 1 Che ci biſogna molto ben guardare dal primo error er inconveniente. 2 E ſempre mai con l'arco teſo ſtare. 3 E ſempre mai eſſer cauto, *prudente*, diligente, ſvegliato, accorto, attento; Che un diſordin che naſca, ne fà cento.

11 Una volta s'inganna il *prudente*, e due l'impertinente.

* ***Prudenza.***] 12 Di poca *prudenza* ſi lamenta la borſa.

13 Di rado s'accoppianò felicità, e *prudenza.*

14 Dalla *prudenza* pace, e dalla pace abbondanza

15 Donaſi l'ufficcio e la promotione, mà non la *prudenza*, e la diſcretione.

16 Dov'è *prudenza*, non v'è penitenza.

17 Il freno regge il cavallo, e la *prudenza* l'huomo.

18 La *prudenza* altrui ci fà migliori, la ſciocchezza altrui più cauti.

19 La *prudenza*, anima delle humane operationi.

20 La *prudenza* Regina di tutte le virtù.

21 La *prudenza* vuol eſſer adoperata colla forza.

22 Per la poca *prudenza* la borſa ſi lamenta, e ne và ſenza.

23 *Prudenza* nell' animo, vergogna nel volto, ſilentio nella lingua.

24 Tempo, et iſperienza, padri della *prudenza.*

* ***Pruno.***] 25 Il *pruno* non divien melarancio.

36 Picciol *pruno* fà ſiepe.

* ***Puglia.***] 27 *Barletta* in *Puglia.*

28 Pan di *Puglia.*

29 *Puglia*, aſſai moſche.

* *Pugno.*] 30 E pur il gran poltrone, chi non sà render un *pugno* per un roverſcione.

31 Folle è chi del ſuo *pugno* fà un cugno.

* *Pulci.*] 32 Chi ben dorme, non ſente le *pulci.*

33 Il Leonſante non ſente le mozzicature delle *pulci.*

* A Proverb.] 1 A *Proverb* grows old, and who means to do well, makes it his loocking-glaſs.

2 *A* Proverb, *the ſon of experience.*

3 *A* Proverb *fails not, a meaſure falls not, and pride laſts not.*

4 *A* Proverb *fails not, and deſigns prove not.* ¶ 293

* Forecaſt.] 5 Forecaſt *begets plenty.*

* A prudent Perſon.] 6 *To the moſt potent*, *yieldeth the moſt* prudent.

7 *Who follows the* prudent, *never repents him.*

8 *The* prudent, *with different perſons, is different, ans with all, wary.*

9 *The* prudent *tryes all concluſions, before he will engage in a war.*

10 *Wiſely is often uſed, this noble Proverb amongſt people.* 1 *That we ought very well to look upon the firſt error and inconvenience.* 2 *And ever more to ſtand with the bow bent* 3 *And ever more to be wary*, prudent, *diligent, watchfull, cautious, attentive; For one diſorder happening, cauſeth an hundred.*

11 *One time may tho* prudent *man be deceived, and two, the impertinent.*

* Prudence.] 12 *The purſe complains of lack of* prudence.

13 *Seldome do felicity and* prudence *keep company together.*

14 *From* prudence, *peace, and from peace, plenty.*

15 *An office may be beſtow'd, or promotion, but not* prudence, *and diſcretion.*

16 *Where* prudence *is, there is no repentance.*

17 *The bridle rules the horſe, and* prudence *man.*

18 *Anothers* prudence *makes us better, and anothers folly, more wary.*

19 Prudence *is the ſoul of humane operations.*

20 Prudence *is the Quen of all virtues.*

21 Prudence *ought to be us'd with ſtrength.*

22 *The purſe complains of lack of* prudence, *and is empty for't.*

23 Prudence *in the mind, ſhame in the face, ſilence in the tongue.*

24 *Time, and Experience, are the Parents of* prudence.

* A ſhrub, or bramble.] 25 *A* bramble *will uewer turn to be an orangetree.*

26 *A ſmall* bramble *ſerv's to make a hedge.*

* The proper name of a Country in *Italy.*] 27 Barletta *Caſtle in* Puglia.

28 Puglia, *for bread-corn.*

29 Puglia, *ſwarms of flyes.*

* A Fiſt, alſo a blow with the fiſt.] 30 *He is a coward indeed, that cannot return one* box of the fiſt *for another.*

31 *He's a fool, that makes a wedge of his* fiſt.

* Fleas.] 32 *Who ſleeps ſoundly, feels not the* fleas.

33 *The Elephant feels not* flea-bittings.

1 Più toſto ſi guarda un ſacco di *pulci*, che tal femina.

* *Pulcino.*] 2 Tanto fà una gallina con un *pulcino*, quant' un' altra con otto.

* *Puntale.*] 3 Ad ogni ſtringa vecchia, ſi può metter *puntale*.

* *Puo, ô Puole.*] 4 Chi compra quel che non *puole*, vende poi quel che gli duole.

5 Chi fà come *può*, non fà mai bene.

6 Chi fà quanto *può*, non è tenuto â far più.

7 Chi non fà quando *può*, non fà poi quando vuò.

8 Chi non *può*, ſempre vuò.

9 Chi non *può*, quel che vuò, quel ch'ei può voglia.

10 Ciò che non ſi *può*, non ſi dee.

11 Ogn'un faccia come ei *può*, Io sò ben ciò che Io mi fò.

12 Quel che non ſi *può*, non ſi vuò.

13 Triſto, á chi manco' ci *può*.

* *Puttana.*] 14 Amor di *puttana*, odor di zangola.

15 Caval, *puttana*, e perſicar, trent' anni in buontà non pon durar.

16 Chi ſerve â *puttana*, tempo perde, e chi mangia ſcalogne, caca vento.

17 Chi tien *puttana*, e non hà pane, cavallo, e non hà ſtrame, in capo all'anno ſi gratta il forame.

18 Gran fortuna paſſa, chi *puttana* laſſa.

19 La và male, quando la *puttana* fila.

20 La *puttana* fila.

21 Nè á *puttana*, nè á Barbier, non ſi vuol dar più del dover.

22 Non v'è *puttana*, nè Roffiana, che alla fin non muoia di fame: *Item*, *Puttana*, ô Roffiana, alla per fin, ſe non muor, s'affanna,

23 Più toſto ſi vedrà uſcir dal fango rana, che non peli ciaſcuno, vecchia *puttana*.

24 *Puttana*, e caval da vettura, all' huomo poco dura.

25 Trà *puttana*, e bertone, non ſi tiene raggione.

26 Và poi, e fidati di *puttana*.

27 Vecchia femina, che giovane fù *puttana*, ô in Chieſa vende candele, ô è Roffiana.

* *Puttana.*] 28 A *puttana* non ſi dè preſta, fede, che tutte ſon falſe, dalla cima al piede.

29 Di birri, cani e *puttane*, non te ne fidar, ſe non col baſton in man.

30 I cavalli cavano, e le *puttane* rivano.

31 E uſanza delle ree femine, di dir *puttane* alle donne dabbene.

32 Le *puttane* fan ſoma d'ogni legname.

33 Le *puttane* hanno le parole di viſchio.

1 *Sooner may a ſack full of* fleas *be kept, than ſome women.*

* A Chick.] 2 *One hen is as buſie with one* chicken, *as another with eight.*

* A Tag.] 3 *Any old point may have a new* tag *put to it.*

* Can, or is Able.] 4 *Who buies what he* can *not, is fain afterwards to ſell to his grief.*

5 *Who doth meerly what he* can, *never doth well.*

6 *Who doth the utmoſt he* can, *is bound to do no more.*

7 *Who doth not when he* can, *cannot after when he will.*

8 *Who* can *not, is perpetually willing.* ¶ 294

9 *He that cannot when he will, let him be willing to do what he* can.

10 *That which* can *not be done, ought not to be attempted.*

11 *Let every one do what he* can, *I know what I am doing my ſelf.*

12 *That which* can *not be done, muſt not be attempted.*

13 *Sad is he, who* can *do leaſt.*

* A Whore.] 14 *The love of a* whore, *as the ſent of a cloſe-ſtool.*

15 *A horſe, a* whore, *and a peach-tree, cannot laſt thirty years in goodneſs.*

16 *Who ſerves a* whore, *loſeth his time, and who eateth ſcallions, voids wind.*

17 *Who keeps a* whore, *and hath no bread, a horſe, and hath no ſtraw, at the years end may ſcratch his bum-hole.*

18 *He ſcapes a great misfortune, who deſerts a* whore.

19 *All's not well, when the* whore *is a ſpinning.* ¶ 295

20 *The* whore *ſpins.* ¶ 296

21 *Never give a* whore, *or a Barber, above the uſual rate.*

22 *There is neither* whore, *nor Bawd, but at the long run is ſtarv'd*: Item, Whore, *or Bawd, at the long run, if ſhe dye not, ſhe is heart-broken.*

23 *Sooner may a frog be ſeen out of a marſh, than that an old* whore *not to plume her cuſtomers.*

24 *A* whore, *and a hackney-horſe, ſhall laſt a man but little.*

25 *Twixt a* whore, *and a ſecret whoremaſter, there is no conteſting.* ¶ 297

26 *Truſt a* whore *another time, do.*

27 *An old woman, who was a* whore *in her youth, either in the Church ſelleth candles, or turns Bawd.*

* Whores.] 28 *Confide not in* whores, *for they are all naught, from top to toe.*

29 *Truſt not in ſerjeants, dogs, and* whores, *unleſs with a good truncheon in hand.*

30 *Horſes draw, and* whores *wear away.*

31 *It is the cuſtome of naughty women, to call honeſt women* whores.

32 Whores *make up a load of any timber whatſoever.*

33 Whores *have bird-lime words.*

* *Putti*

* *Putti.*] 34 Fà bene a' *putti*, ſe ne dimenticano, fà bene a' vecchi, et eſſi muoiono.

2 L'haver cura di *putti*, non è meſtier di tutti.

3 I *putti* ſtan fermo, è mal ſegno.

4 La pera à *putti*, et il libro al vecchio.

5 *Putti* e matti indovinano.

6 *Putti* e polli, ſconcian la caſa in un tratto.

7 Son minchioni i *putti*, sì eh?

* *Puzzuolani.*] 8 Galeotti *Puzzuolani.*

Boys, Lads, or Youths.] 1 *Do a good turn to* boys, *and they forget, to old men, and they dye.*

2 *To have care of* boys, *is not every bodies imployment.*

3 *The* boys *are whiſht, it is an ill ſign.*

4 *Unto* boys *fruit, and to an old man, give a book.*

5 Boys *and fools gueſs right.*

6 Boys *and chickens, dirty a houſe in an inſtant.*

7 Boys *are fools, I warrant, yes, yes?*

* Thoſe of *Puzzuolo.*] 8 *The* Puzzuolani, *good Water-men.*

Notes relating to the Proverbs of P

1 *MEant, Not to be a medler with other folks matters.*

2 *Meant, That there's time loſt.*

3 *The late Uſurper* Nol's *Motto,* Pax quæritur bello.

4 *The greateſt advantages are uſually taken whilſt any Treaty is making, of either ſide.*

5 *As if one ſhould ſay, The Devil corrects ſin.*

6 *Meant, To make him dote, out of exceſs of love.*

7 *That is, Agree not together.*

8 *We uſe to ſay ſo to ſuch as adviſe us amiſs, you may take this counſel for your ſelf.*

9 *Meant of any difficult paſſage.*

10 *The Latin ſays,* Cum fueris Romæ, Romano vivito more; Cum fueris alibi, vivito more loci.

11 *Spoken by one in deſpair, as to misfortunes, alſo of mad men, that there are good ſtore elſewhere, but here more.*

12 *Plenty keeps them from work, as in moſt hot Countreys, it falls out to their ſhame.*

13 *Meant, as to deſperate arrears.*

14 *It is a vulgar errour in ſome, to higgle with Profeſſors of Arts and Sciences, or Languages, as to Price; for the Scholar knowing not what he ſhall have for his money, he wholly muſt depend on the conſcience, and ability of the Maſter, (whereas in material commodities and wares, it is otherwiſe) Learning may be cheap at a double rate, and dear at a ſingle, as the Maſter and Method may be; It is not unlike ſtarving of a cauſe in Law; firſt chuſe an able Lawyer, then give him his uſual fee, firſt chuſe out an able Maſter, then give him his ſet rate.*

15 *One cannot call anything ones own, till all debts be paid off, and clear'd.*

16 *A kind of drolling expreſſion, of an ill Paymaſter.*

17 *Truſt, there, is by way of* Proſopopea.

18 *As much as to ſay, The devil a peny hath he paid.*

19 *The anſwer of one who is importun'd to give what he cannot, or will not.*

20 *As the Engliſh ſay drolling, Farewel froſt.*

21 *Meant, That if one cannot atchieve what he aims at himſelf, ſo ſoon as he would, he muſt do his beſt to hinder that another get not before him.*

22 *As much as to ſay, Thou art ill ſpoken of.*

23 *As yet there is nothing done.*

24 *The Barbary horſes, run uſually in the beſt Cities of* Italy, *at certain Feaſtivals of the year, and the Prize is a Piece of ſilk, or cloath of gold, as in* England *for a piece of Plate.*

25 *Bullets are caſt, but they prove not all round: ſo every deſign doth not prove as one hath caſt it.*

26 *The like is ſaid of Camomile.*

27 *For he is in danger of hurting himſelf with his knife.*

28 *That is Perquiſites, and Neceſſaries.*

29 *That is, of a Heroe, or Prince.*

30 *Meant, That home is home, though it be ne'r ſo homely.*

31 *Supper enough.*

32 *May ſubſiſt well enough, and that wantonly too.*

33 *That being food for children and ſick folks, not robuſt perſons, and ſuch as are in good health.*

34 *Meant, That one muſt wait till one can be conveniently ſerv'd.*

35 *Feed me, and no matter what you call me.*

36 *There* Sutto *is for* Aſciutto, *dry, alſo for bread alone, without any thing elſe with it.*

37 *For who eateth other folks bread, hath an obligation faſtned upon him, and expects returns.*

38 *As much as to ſay, You are miſtaken.*

39 *Spoken of a hunger-ſtarv'd perſon.*

40 *Meant, That many an idle and unworthy perſon, feeds on bread, who deſerves it not, and which might ſerve to feed ſuch as are induſtrious and deſerving, who may be want it.*

41 *Sippers, is ſick folks meat.*

42 *Bread and wine being the two Poles by which this Microcosm of ours moves; The supporters of this life of ours.*

43 *The English say, Poverty parts good company.*

44 *Bread all the meal thorough, but wine sparingly, for fear of being overtaken in drink.*

45 *Spoken of an half starv'd person.*

46 *Who either out of misfortune, or idleness, would not hunt after it, to reach it.*

47 *Spoken of who hath got him a fat Wife, or Mistris.*

48 *As much as to say, The plot doth not take.*

49 *Meant, That when the leaves fall, and the figs lye bare, it prognosticates a dearth.*

50 *Spoken of such as go spruce, and neat in their apparel.*

51 *The Courtezans have a thousand devices and caresses to ensnare their Gallants or Customers, besides the brutal act of lust and Venery.*

52 *Meant, To pinch the belly, for to cloth the back.*

53 *Meant, That Epicures care not how ragged they go, so they may fill their bellies.*

54 *Gods providence is such, that he sends weather according to our necessities.*

55 *Suppos'd to be meant, as to children and old men.*

56 *Ill cloth will wear the faster, and so put one to double or treble charges.*

57 *Spoken of an idle person who must be beaten, to purge out his idleness.*

58 *The English say, A short horse is soon curried.*

59 *As much as to say, Get what can be gotten.*

60 *Spoken of such as will not stir out before they have eaten a bit; Also of a Lawyer, who will not plead before he hath his fee,* Legem pone.

61 *The Latin saith,* Consuetudo peccandi, tollit sensum peccati.

62 *But chiefly spoken as to matching into Families.*

63 *That is, not lasting, when deceased.*

64 *Spoken of such relations, as call one another Cosins, but help not in necessity.*

65 *Some take it, that Gossips should be chosen not of the bloud, and that have no relation; Others, that Gossips must be kept at a distance, as being chargeable.*

66 *As much as to say, There's the vexation,* Hinc illæ lachrimæ.

67 *The Latin saith,* Tot homines, tot sententiæ.

68 *For every one flatters himself in his own opinion.*

69 *That is, his approbation, not his acclamation.*

70 *As much as to say, A fart for any slanderer.*

71 *As of one going over a River, wades it.*

72 *The Latin saith, but something in a different purpose;* Loquendum cum vulgo, scribendum cum doctis, *but that may be meant more to the phrase, than as to the sence and discourse.*

73 *Much scratching burns, and will fetch the bloud at last.*

74 Taglio *there, alluding to Carvers, is a choyce bit, or peece.*

75 *The Latin saith* Nunquam tacuisse nocet, nocer esse loquutum.

76 *As the Latin hath it,* Loquere ut te videam.

77 *As much as to say, There's no comparison between them, they are not to be nam'd both of a day, as much difference, as between* Suffolk *and* Chedder *in* England.

78 *As it may signifie from the Speaker, the Latin saith,* Satius est mittere lapidem, quam verbum.

79 *Words from some follow, as one wave follows another, fluently.*

80 *The English say, Losers may have leave to speak.*

81 *There's no confiding in fair words alone.*

82 *The French saith,* Bonne mine, et mauvays jeu.

83 *Alluding to St* Thomas, *who would not believe without he had felt.*

84 *Fair words butter no Parsnips.*

85 *We use to say so, to excuse some obscenes in talk, actions, if amiss, are those that stink, and not words.*

86 *The English say, One shoulder of mutton draws down another.*

87 *The English say, Words are but words, it is money buies land.*

88 *We say so of such as speak fair, and cut your throat.*

89 *A much as to say, Thou mayst talk thy fill, there's no such matter, no body will believe what thou sayst; The French say,* Tu as beau dire.

90 *Meant of who shall at a fray, or scuffle, go and part the fighters.*

91 *The Latin says,* Fertilior seges est alienis semper in agris; Vicinumq; pecus, grandius uber habet.

92 *That is for the adverse party, One's tale is good till another's be heard.*

93 *Or bargain, for oft as the Latin says,* Latet anguis in herba.

94 *There* partiti *signifies occasions, and opportunity makes a thief, and a thief must to the Galleys, whereas in* England, *to the Gallows.*

95 *Spoken of such Merchants, as inconsiderately will needs engross such or such a commodity.*

96 *An usual phrase of Precaution in* Italy.

97 *This is an usual imprecation amongst us.*

98 *Spoken usually when any reckoning is brought in, enhansing, and enflam'd.*

99 *In most Nations they have particular dishes for such seasons, as Mince-pies, and Plum-pottage at Christmas in* England; *yet such dishes may not be amiss, out of that season, the like of* Torta, *&c.*

100 *Peculiar dishes for that season of the year.*

101 *Meant,*

101 *Meant, as to general Confession, which is usually at Easter.*

102 *Spoken by Hosts, or Vintners, when they suspect their Guests intend to shift from paying their reckoning, as much as to say, Who shall pay this reckoning?* John a Nox, *or* John a Stiles. *Upon that Statue of* Pasquino *all manner of Satyrs, Pasquils and Libells defamatory, are usually fastened; the like sometimes on* Marforio's, *lying along by the Capitol.*

103 *The English have a propriety of speech quiblingly; There's no* over *good, but* over *the Ferry, nor any out, but out of Prison,* &c.

104 *Meant, that one must see, and not see, and wink at things;* Misken, *saith the Scot.*

105 *The English say, Fair and softly, also, ther's no haste to hang true folks.*

106 *The French say,* Il n'y a que la primiere pinte, qui est chere, *On'y the first pint is dear, when one is once engag'd, Over shooes, over boots.*

107 *Spoken of the paces of a Horse.*

108 *The English say, A short life and a sweet.*

109 *Spoken, as to Clergy-men.*

110 *The English say, though to a different purpose, Thick sown, but thin come up.*

111 *The Latin says,* Lævius fit patientiâ, quicquid corrigere est nefas.

112 *The English say, The Law is costly.*

113 *That is, who is not sensible.*

114 *As to some, it may prove, since, No man is a Prophet in his own Country.*

115 *The Language of cheating servants, who would abuse, and wrong their Masters.*

116 *The English say, Trim tram, like Master, like Man.*

117 *Spoken as a Caveat to servants, who as soon as they have gotten a piece of money, they desert their Masters, and betake themselves to a Tavern, where they are bravely us'd, as long as their money lasts.*

118 *Meant of a dependent farm, alluding to that, The eye of the Master fattens the horse.*

119 *Meant, there must be no change of Mode, or fashion, in contracts and dealing, but keep alwaies to one, what ever one doth in the Mode, as to the garb, or habit of the body.*

120 *One cannot be too fast bound ones self, and strictly examin'd, one ought to make the worst of a business, in a scrutiny of conscience, for the best will mend it self.*

121 *The English say the like, Even reckoning makes long friends.*

122 *The tradition goes, that there is the greatest Carthusian Convent in* Europe, *but that of* Grenoble *in* France.

123 *Or any Bum-bayliff, Setter, or Catchpole.*

124 *The French say,* La Mesfiance est mere de la seureté, *Jealousie is the Mother of security.*

125 *In relation to an escape, when pursued.*

126 *This is fathered upon some High way-men in* Calabria, *who make, as it were, a jest of the trade, seeming to Passengers, as if they went a birding only, and shot at mallords.*

127 *Madness in* Italy, *is taken in a very large sense, insomuch, that the least freak that is, or whim, comes within the verge: There's not a Poet, but his raptures are imputed to a kind of madness; In the Latin it self, the vein, or metall of a Poet, is call'd,* Furor Poeticus.

128 *Meant, as if that they should leavel all to a point, as it were an extasie of wit and reason.*

129 *For usually three men can hardly hold a mad man, when his fit is upon him, and one may do it, when the fit is off him; likewise mad men are mainly healthfull above others, which is suppos'd to be, because they cannot indulge themselves, but live after a negligent way.*

130 *Meant that it would bring in a vast incredible Revenue.*

131 *The Latin says,* Nullum magnum ingenium sine mixtura dementiæ, *No great wit without a mixture of madness, as if it did corn ones wit.*

132 *The English say, Sow their wild oats.*

133 *Their pranks are made, as it were with method, like a corn sallad, artificially trim'd, and drest up.*

134 *There's no mad man, but hath his* Lucida intervalla, *his respites, in which he will speak sense, and so as not to be discern'd from a wiser man, if his speeches were but linck'd well together.*

135 *For they will never leave, till the promise be performed.*

136 *The Latin says,* Stultitiam simulare loco, sapientia summa est.

137 *Spoken when a fool in company shall start a question, that a hundred Doctors cannot resolve, or state.*

138 *The English say, Murther will out.*

139 *Scandalous and publick sins are the worst, and least capable of pardon.*

140 *Oft spoken in drollery to a friend, as the English say, Ah! The sins of ones youth,* &c.

141 *The English alludingly say, Some may better steal a horse, than another look on.*

142 *All guilty alike.*

143 *Meant, as to the slaughter.*

144 *For she minds not her meat.*

145 *Spoken as to Fate, What must be, must be.*

146 *The English say, Where pockets are full, men will borrow,* &c.

147 *An ill horse that cannot carry its own provender.*

148 *All cats are grey; specially in the night.*

149 *Spoken of an arrant Coward.*

150 *Oft spoken as to deadness of trade.*

151 *Carries all before it, by might and main.*

152 *Spoken as to Companions, or Fellow Travellers.*

153 *That is, in a worse condition, or state of being.*

154 *God send it be no worse, since it can be no better.*

155 *Spoken of your Inn-keepers, Hosts, and Victuallers, that will not look up and trust.*

156 *Meant of a jet black horse.*

42 *Bread and wine being the two Poles by which this Microcosm of ours moves; The supporters of this life of ours.*

43 *The English say, Poverty parts good company.*

44 *Bread all the meal thorough, but wine sparingly, for fear of being overtaken in drink.*

45 *Spoken of an half starv'd person.*

46 *Who either out of misfortune, or idleness, would not hunt after it, to reach it.*

47 *Spoken of who hath got him a fat Wife, or Mistris.*

48 *As much as to say, The plot doth not take.*

49 *Meant, That when the leaves fall, and the figs lye bare, it prognosticates a dearth.*

50 *Spoken of such as go spruce, and neat in their apparel.*

51 *The Courtezans have a thousand devices and caresses to ensnare their Gallants or Customers, besides the brutal act of lust and Venery.*

52 *Meant, To pinch the belly, for to cloth the back.*

53 *Meant, That Epicures care not how ragged they go, so they may fill their bellies.*

54 *Gods providence is such, that he sends weather according to our necessities.*

55 *Suppos'd to be meant, as to children and old men.*

56 *Ill cloth will wear the faster, and so put one to double or treble charges.*

57 *Spoken of an idle person who must be beaten, to purge out his idleness.*

58 *The English say, A short horse is soon curried.*

59 *As much as to say, Get what can be gotten.*

60 *Spoken of such as will not stir out before they have eaten a bit; Also of a Lawyer, who will not plead before he hath his fee,* Legem pone.

61 *The Latin saith,* Consuetudo peccandi, tollit sensum peccati.

62 *But chiefly spoken as to matching into Families.*

63 *That is, not lasting, when deceased.*

64 *Spoken of such relations, as call one another Cosins, but help not in necessity.*

65 *Some take it, that Gossips should be chosen not of the bloud, and that have no relation; Others, that Gossips must be kept at a distance, as being chargeable.*

66 *As much as to say, There's the vexation,* Hinc illæ lachrimæ.

67 *The Latin saith,* Tot homines, tot sententiæ.

68 *For every one flatters himself in his own opinion.*

69 *That is, his approbation, not his acclamation.*

70 *As much as to say, A fart for any slanderer.*

71 *As of one going over a River, wades it.*

72 *The Latin saith, but something in a different purpose;* Loquendum cum vulgo, scribendum cum doctis, *but that may be meant more to the phrase, than as to the sence and discourse.*

73 *Much scratching burns, and will fetch the bloud at last.*

74 Taglio *there, alluding to Carvers, is a choyce bit, or peece.*

75 *The Latin saith* Nunquam tacuisse nocet, nocet esse loquutum.

76 *As the Latin hath it,* Loquere ut te videam.

77 *As much as to say, There's no comparison between them, they are not to be nam'd both of a day, as much difference, as between* Suffolk *and* Chedder *in* England.

78 *As it may signifie from the Speaker, the Latin saith,* Satius est mittere lapidem, quam verbum.

79 *Words from some follow, as one wave follows another, fluently.*

80 *The English say, Losers may have leave to speak.*

81 *There's no confiding in fair words alone.*

82 *The French saith,* Bonne mine, et mauvays jeu.

83 *Alluding to St* Thomas, *who would not believe without he had felt.*

84 *Fair words butter no Parsnips.*

85 *We use to say so, to excuse some obscenes in talk, actions, if amiss, are those that stink, and not words.*

86 *The English say, One shoulder of mutton draws down another.*

87 *The English say, Words are but words, it is money bnies land.*

88 *We say so of such as speak fair, and cut your throat.*

89 *A much as to say, Thou mayst talk thy fill, there's no such matter, no body will believe what thou sayst; The French say,* Tu as beau dire.

90 *Meant of who shall at a fray, or scuffle, go and part the fighters.*

91 *The Latin says,* Fertilior seges est alienis semper in agris; Vicinumq; pecus, grandius uber habet.

92 *That is for the adverse party, One's tale is good till another's be heard.*

93 *Or bargain, for oft as the Latin says,* Latet anguis in herba.

94 *There* partiti *signifies occasions, and opportunity makes a thief, and a thief must to the Galleys, whereas in* England, *to the Gallows.*

95 *Spoken of such Merchants, as inconsiderately will needs engross such or such a commodity.*

96 *An usual phrase of Precaution in* Italy.

97 *This is an usual imprecation amongst us.*

98 *Spoken usually when any reckoning is brought in, enhansing, and enflam'd.*

99 *In most Nations they have particular dishes for such seasons, as Mince-pies, and Plum-pottage at Christmas in* England; *yet such dishes may not be amiss, out of that season, the like of* Torta, *&c.*

100 *Peculiar dishes for that season of the year.*

101 *Meant,*

101 *Meant, as to general Confeſſion, which is uſually at Eaſter.*

102 *Spoken by Hoſts, or Vintners, when they ſuſpect their Gueſts intend to ſhift from paying their reckoning, as much as to ſay, Who ſhall pay this reckoning?* John a Nox, *or* John a Stiles. *Upon that Statue of* Paſquino *all manner of Satyrs, Paſquils and Libells defamatory, are uſually faſtened; the like ſometimes on* Marforio's, *lying along by the Capitol.*

103 *The Engliſh have a propriety of ſpeech quiblingly; There's no* over *good, but* over *the Ferry, nor any out, but out of Priſon,* &c.

104 *Meant, that one muſt ſee, and not ſee, and wink at things;* Misken, *ſaith the Scot.*

105 *The Engliſh ſay, Fair and ſoftly, alſo, ther's no haſte to hang true folks.*

106 *The French ſay,* Il n'y a que la primiere pinte, qui eſt chere, *On'y the firſt pint is dear, when one is once engag'd, Over ſhooes, over boots.*

107 *Spoken of the paces of a Horſe.*

108 *The Engliſh ſay, A ſhort life and a ſweet.*

109 *Spoken, as to Clergy-men.*

110 *The Engliſh ſay, though to a different purpoſe, Thick ſown, but thin come up.*

111 *The Latin ſays,* Lævius fit patientiâ, quicquid corrigere eſt nefas.

112 *The Engliſh ſay, The Law is coſtly.*

113 *That is, who is not ſenſible.*

114 *As to ſome, it may prove, ſince, No man is a Prophet in his own Country.*

115 *The Language of cheating ſervants, who would abuſe, and wrong their Maſters.*

116 *The Engliſh ſay, Trim tram, like Maſter, like Man.*

117 *Spoken as a Caveat to ſervants, who as ſoon as they have gotten a piece of money, they deſert their Maſters, and betake themſelves to a Tavern, where they are bravely us'd, as long as their money laſts.*

118 *Meant of a dependent farm, alluding to that, The eye of the Maſter fattens the horſe.*

119 *Meant, there muſt be no change of Mode, or faſhion, in contracts and dealing, but keep alwaies to one, what ever one doth in the Mode, as to the garb, or habit of the body.*

120 *One cannot be too faſt bound ones ſelf, and ſtrictly examin'd, one ought to make the worſt of a buſineſs, in a ſcrutiny of conſcience, for the beſt will mend it ſelf.*

121 *The Engliſh ſay the like, Even reckoning makes long friends.*

122 *The tradition goes, that there is the greateſt Carthuſian Convent in* Europe, *but that of* Grenoble *in* France.

123 *Or any Bum-bayliff, Setter, or Catchpole.*

124 *The French ſay,* La Meſfiance eſt mere de la ſureté, *Jealonſie is the Mother of ſecurity.*

125 *In relation to an eſcape, when purſued.*

126 *This is fathered upon ſome High way-men in* Calabria, *who make, as it were, a jeſt of the trade, ſeeming to Paſſengers, as if they went a birding only, and ſhot at mallords.*

127 *Madneſs in* Italy, *is taken in a very large ſenſe, inſomuch, that the leaſt freak that is, or whim, comes within the verge: There's not a Poet, but his raptures are imputed to a kind of madneſs; In the Latin it ſelf, the vein, or metall of a Poet, is call'd,* Furor Poeticus.

128 *Meant, as if that they ſhould leavel all to a point, as it were an extaſie of wit and reaſon.*

129 *For uſually three men can hardly hold a mad man, when his fit is upon him, and one may do it, when the fit is off him; likewiſe mad men are mainly healthfull above others, which is ſuppos'd to be, becauſe they cannot indulge themſelves, but live after a negligent way.*

130 *Meant that it would bring in a vaſt incredible Revenue.*

131 *The Latin ſays,* Nullum magnum ingenium ſine mixtura dementiæ, *No great wit without a mixture of madneſs, as if it did corn ones wit.*

132 *The Engliſh ſay, Sow their wild oats.*

133 *Their pranks are made, as it were with method, like a corn ſallad, artificially trim'd, and dreſt up.*

134 *There's no mad man, but hath his* Lucida intervalla, *his reſpites, in which he will ſpeak ſenſe, and ſo as not to be diſcern'd from a wiſer man, if his ſpeeches were but linck'd well together.*

135 *For they will never leave, till the promiſe be performed.*

136 *The Latin ſays,* Stultitiam ſimulare loco, ſapientia ſumma eſt.

137 *Spoken when a fool in company ſhall ſtart a queſtion, that a hundred Doctors cannot reſolve, or ſtate.*

138 *The Engliſh ſay, Murther will out.*

139 *Scandalous and publick ſins are the worſt, and leaſt capable of pardon.*

140 *Oft ſpoken in drollery to a friend, as the Engliſh ſay, Ah! The ſins of ones youth,* &c.

141 *The Engliſh alludingly ſay, Some may better ſteal a horſe, than another look on.*

142 *All guilty alike.*

143 *Meant, as to the ſlaughter.*

144 *For ſhe minds not her meat.*

145 *Spoken as to Fate, What muſt be, muſt be.*

146 *The Engliſh ſay, Where pockets are full, men will borrow,* &c.

147 *An ill horſe that cannot carry its own provender.*

148 *All cats are grey; ſpecially in the night.*

149 *Spoken of an arrant Coward.*

150 *Oft ſpoken as to deadneſs of trade.*

151 *Carries all before it, by might and main.*

152 *Spoken as to Companions, or Fellow Travellers.*

153 *That is, in a worſe condition, or ſtate of being.*

154 *God ſend it be no worſe, ſince it can be no better.*

155 *Spoken of your Inn-keepers, Hoſts, and Victuallers that will not look up and truſt.*

156 *Meant of a jet black horſe.*

157 *Meant of any horſe, or cattel, or any periſhable commodity.*

158 *Meant of ſuch as bewray their own neaſt, theſe are ill birds.*

159 *Meant that they may lye by authority, and yet be believed.*

160 *Every one willingly would ſleep in a whole skin, ſay the Engliſh.*

161 *The Engliſh ſay the ſame, but of a Cat.*

162 *Every one is in for a ſhare.*

163 *Spoken as to one who hath fed well, and luſtily as plump and ſleeke as a Mole.*

164 *Spoken as to revenge, The tradition goes, that the hair of the ſame dog cures the wound.*

165 *Meant of Wolves, Foxes, or Rats, ſooner grey than good.*

166 *Meant as to Women, who torture their faces with Mercury, and the like unwholſome and unlawful artifices.*

167 *Meant of a ſuite in Law, that ſo long as the caſe is dependent, the purſe will and muſt bleed.*

168 *Spoken of baſe, and malicious revenge, threatening murder to one, to the very damning of his Soul.*

169 *The hand leads the pen.*

170 *Sculpture is more laborious, and chargeable, than Limning or Picture-drawing.*

171 *One ought to canvaſe, and ballance a buſineſs, to and again, often within himſelf; and ſtill imagine the worſt.*

172 *The Latin ſays,* Cura facit canos.

173 *As in couch'd bawdry, ſomething to that purpoſe; The Engliſh ſay, There's ne'r a Jack, but there's a Gill.*

174 *Provoke not an angry body.*

175 *Water diſſolves, wine hardens figs put in any glaſs, or cup, the like it is thought it will do in the Stomach.*

176 *He is not ſo facil, or eaſie to be wrought upon, he is no younger brother, to be drawn in.*

177 *That pear is not good, which makes a noiſe in the cutting; ſome ſay,* raſoio, *a razor, inſtead of* ſpada, *a ſword, a razor ought to ſhave ſmooth, and make no noiſe.*

178 *Patience is a ſingular virtue in a Gameſter, at the long run, he may come off a winner.*

179 *The Latin ſays,* Poſſe & nolle, optimum genus vindictæ.

180 *Meant of ſuch as know not when to puniſh, nor when to pardon.*

181 *Spoken as to admiration, as a roſe at Chriſtmaſs.*

182 *We uſually eat bread with all manner of fruit almoſt, as a wholeſome thing.*

183 Sazzaiuole, *gives the demonination from* ſazzio, *ſatiate, or full, as much as to ſay, Thou wilt have thy belly full one day, till it burſt again, or thou wilt have a glut and ſurfeit,* Tu t'en ſouleras, *ſaith the French.*

184 *Spoken of the deſperate, who are reſolv'd to make themſelves away.*

185 *Meant after it, as to drinking, the one to concoct, the other to diſſolve.*

186 *Meant that it is not only unproper, but unwholſome ſo to do, at the ſame meal, ſhell fiſh excepted, as Phyſicians ſay.*

187 *Macheroons is a certain paſtemeat in Italy much us'd, made of water and flower,* &c.

188 *That is, What is his Profeſſon or Calling?*

189 *Commonly, a new Hoſt, to draw cuſtome, forces himſelf to be civil, for the firſt three daies, though to loſs, but afterwards, progs after his Intereſt.*

190 *Some take this Proverb obſcenely.*

191 *Meant of Fiſh of ones own angling, and Wine, that for admiration of it, one hangs an ear; The French have the ſame ſaing, whether we from them, or they from us, I cannot well tell; rather they from us, for they have a drolling Phraſe of their own, which ſmelling too much of Libertiniſme, tranſcends ours; when they intend to commend a Wine, They uſually ſay,* Diable voylà du bon Vin; *and on the contrary, when they would diſcommend it, they ſay,* Jeſus que mechant Vin?

192 *According to the Engliſh Proverb; The jowl of a Samon, the tail of a Tench, the back of an Herring, and the belly of a* ---

193 *Spoken of a meagre, pittyfull, lean body.*

194 *That is, in the examining, or ſcrutiny, are difficulties ſifted, and found out.*

195 Sſto *is a place in the Florentine ſtate, and by* Piacenza, *is meant, clemency, and meekneſs.*

196 *There is a gingle betwixt* Piacere, *to pleaſe, and* Piacenza, *the place ſo called, as much as to ſay, every body loves to be ſooth'd, and flatter'd.*

197 *Specially, as to beauty, Love covers a multitude of faults.*

198 *There's no higling, where the Commodity takes.*

199 *The Engliſh ſay, Sweet meat, muſt have ſowr ſawce.*

200 *After a long pleaſure, commonly one comes home by weeping Croſs.*

201 *Meant of the wound of an arrow, that it is not enough, when a body hath done another an injury, to ſay I am ſorry for't, lawfull and juſt ſatisfaction muſt be made.*

202 *Meant of impertinent mourning, and the taking on, that ſome Friends and Relations make over the dead, to excеſs, and to no purpoſe; this is ſpoken morally.*

203 *As much as to ſay, Whiſpher, that no body elſe may hear, and report what is ſaid.*

204 *Meant of one who is under the Beadles laſh, as the Engliſh ſay, at the Carts arſe.*

205 *Meant, that riches ſhould not make people proud, but meeke, and humble.*

206 *Meant, that mourning follows exceſſive joy; or elſe oft times, nay naturally, exceſſive laughing, cauſes weeping, but then thoſe are tears of joy.*

207 *Meant that The Lawyers will keep him low enough.*

208 *The Engliſh ſay, The more one ſpends, the leſs one puts in ones Will.*

209 *Spoken to a glutton, or gorbelly, who eats up all before him.*

210 *A phraſe among Shop-keepers, as, This Commodity, I tell you, is cheap.*

211 *The Engliſh revert it, Fowl in the cradle, fair in the ſeddle.*

212 *The Latin ſays,* Qui minima negligit, paulatim deficit, *one ought not to ſcorn to ſtoop for to take up a farthing, nay a pin, though one take the ſame pains in ſtooping for a pin, as for a pound.*

213 *The Scot ſays, Many a little make a mickle.*

214 *Meant, that he is a little body, but all life and metal; The French ſay,* Petit pot, tient bien pinte.

215 *That is taken ſeveral waies, as to ſtature, or eſtate, &c.*

216 *The Engliſh ſay, A Receiver is as bad as a Thief.*

217 *Brutes ſhame mankind, in that they neither eat, nor drink, to exceſs.*

218 *Meant as to looſe words, and neglect of ones employment, Idling and ſtricking his feet againſt a bench or ſtool for want of better employment*

219 *Meant of any one who hath been an uncivill Gueſt, or Tenent.*

220 *For ſuch bring ſome Preſent in their hands, and can knock no otherwiſe.*

221 *A familiar tearm of drollery among Companions.*

222 *The Latin ſays* Quo ſemel eſt imbuta recens, ſervabit odorem, Teſta diù ---.

223 *Alluding to the fable of the Willow and the Oak.*

224 *The Engliſh ſay ſomething to that purpoſe, Where none is, the King muſt loſe his right.*

225 *When the belly is full, then one begins to talk.*

226 *Spoken by a misfortunate Perſon.*

227 *Our Italian Women waſh upon a great ſlick ſtone, at a common Lavatary, or waſhing Pool, ſo that the application of the Proverb is, that a good Artiſt is not to ſeek for his Implments and Tools.*

228 *A Bangler will be ever finding fault with his Tools.*

229 *Spoken ar to indifferency in ſome expreſſions, as the French ſay,* Jus vert, *or* vert jus.

230 *The Engliſh uſually ſay, Happy man be his dole.*

231 *As if one ſhould ſay He that ſays that Gold is beſt, doth not ſay that Silver is naught.*

232 *The Language of the Jews.*

233 *As much as to ſay, The Devil corrects ſin.*

234 *All trades muſt live.*

235 *Meant, that there is miſchief a hatching.*

236 *Spoken as to tears, which abate fury, or anger.*

237 *The Engliſh ſay, Make hay whilſt the Sun ſhines we uſing moſt water-mills.*

238 *Meant that the weather is ever croſs to ones expectation.*

239 *This Tradition is fathered upon* Arlotto, *a Country Prieſt, who promis'd to his Pariſhoners, that he would make it rain, when they pleas'd, but they could never all agree upon the Time, or Quantity.*

240 *Time, Place, and Experience, ſix acquaintance, alſo it is apply'd, when we mean to ſhew that a thing either ſhall not come to paſs, or very late.*

241 *For ſo they call the ſlice bisket, which they uſually eat at their Magazin, with a glaſs of Malvaſia, or Greek wine.*

242 *The Latin ſays,* Mingere cum bombis, res eſt ſaluberrima lumbis.

243 *He will not be put off with any repulſe, but extorts his Charity by importunity.*

244 *Spoken when one hath paſt the beſt half of his Years, and that one is in a declination.*

245 *The French ſay,* Chacun le ſien, n'eſt pas trop, *and the Engliſh ſay, Enough is as good as a Feaſt.*

246 *We ſhall make a ſhift to be rich ſo, or ſave ſtakes at leaſt.*

247 *An hyperbole, to expreſs, that all is done, that can be in ſuch a buſineſs.*

248 *The French ſay,* Les derniers ſont les mieux receus.

Meant, that uſually Poverty attends him, as it doth a Pedant, or Pedagogue, who are ever buſie, with Cujus, *that is, Grammar tearms,* Et Genus et Species, cogitur ite pedes.

250 *The Engliſh ſay, To ſow ones wild oats.*

251 *Meant, that here are no Novices, to be chouc'd, or trapan'd.*

252 *We call a little liſt about their legs (for a mark of diſtinction) a ſtoocking.*

253 *Spoken when it is time to go to dinner, or to any meal, it rings allan.*

254 *Meant, that if one can not ſwagger in clothes, yet let him not keep quite out of the faſhion.*

255 *A phraſe ſpoken to women, when they are delivered but by way of abuſe.*

256 *Spoken againſt baſhfull, and faint-hearted people; The Engliſh ſay, Spare to ſpeak, ſpare to ſpeed.*

257 *To be choſen of the whole litter.*

258 *No body to a Traveller.*

259 *The Engliſh ſay, Poſſeſſion is eleven points of the Law.*

260 *No matter how little the houſe be, ſo there be ground enough belong to it.*

261 *Spoken chiefly of the Wood about the grounds.*

262 *Give him rope en-ugh, and he'l hang himſelf.*

263 Sui cuiq; Mores fingunt Fortunam, *ſaith the Latin.*

264 *If a Deer be ſtruck once, its never ſuffer'd to her'd again.*

265 *Poverty parts good Company.*

266 *For where ever one goes, she'll be waiting cloſe at your heels.*

267 *The Latin ſays,* Nullus ad amiſſas ibit Amicus opes.

268 *Spoken when one is handling Moneys, ſpecially Gold pieces.*

269 *The Practice is above the Theory.*

270 *Meant, who preach not unto themselves, as well as unto others; also, who will hear no bodies Sermons, but their own.*

271 *Offer'd wares stink.*

272 *Meant chiefly of Musicians, and such like Vertuoses, who are hard to be intreated to manifest their abilities in their Professions,* Omnibus hoc vitium, *&c.*

273 *They are born with an Ascendent above other Mortals, to act marvellous things.*

274 *Meant from Equals, or Superiors.*

275 *His money, and his Friend.*

276 *Meant, he shall have no occasion for it.*

277 *He's mad, to have his money in again.*

278 *The allusion is, to the blank of a Lottery; The English say, To come bluely off, or blank.*

279 *This is Latin and Italian drollingly mingled together,* Ignoramus *like, in the English and Latin Comedy.*

280 *To ask for another, what ones self hath a mind to.*

281 *As much as to say, I have my money, and you have your commodity, there's no harm done on either side.*

282 *That is,* Utrum horum mavis accipe, A Dilemma, Cornutum argumentum, *One of the two you must do, spoken alwaies, as upon a force put.*

283 *Spoken of such as wantonly play the fool, and use mad actions and gestures, when one is about serious business, and trouble us.*

284 *Meant of the first blow given in any scuffle, or boxing.*

285 *Spoken of a Miller, who lost all, Win at first lose at last.*

286 *Who is first, orders his business the best.*

287 *The Metaphar taken from the best vaulters.*

288 *As much as to say, in English, Happy be lucky.*

289 *As much as to say, I shall be like enough to accept it, therefore look what you do, unless you mean it.*

290 *Alluding, as to a winding-Horn.*

291 *The French drollingly abuse their Normanns by saying,* Ils ont leur dire et leur desdire, *They can say and unsay.*

292 *Latin and Italian drollingly mixt together.*

293 *Meant of Phancies and Projects, little better than Dreams.*

294 *Usually applied to old lascivious Dotards.*

295 *Bawdy-house language, as much as to say, Trading is dead, there's nothing to do.*

296 *As much as to say again, A wonder, This must be scor'd.*

297 *They'l be sure to hold together, Buckle and Thong.*

Q

*Quà.] 1 Cinque in *qnà*, che il bello è'l mio.

2 Fatti in *quà*, che ti voglio spidocchiare.

* *Quadagesima.*] 3 Chi vuole *Quadragesima* corta, faccia debiti da pagar á *Pasqua.*

4 La *Quadragesima* è fatta per i poveri.

5 *Quadrägesimn* tanto longa, á tavola d'altri poco dura.

* *Quaglia.*] 6 La *quaglia* è nostra.

7 Qual *quaglia* tal sparvieto.

8 Se il ciel ruinasse, non scamperebbe nissuna *quaglia.*

9 Stolto è, chi dà la *quaglia* in guardia allo sparaviero.

* *Quali.*] 10 *Quali* vogliam esser, tali dobbiam apparire.

* *Quarta.*] 11 Alla *quarta*, ogni un si parta.

* *Quartana.*] 12 Al leone stà bene la *quartana.*

* *Quarto.*] 13 Qual' è il primo *quarto*, tal è il tutto, ô buona parte.

Q

* HIther, or this way.] 1 *Five* this way, *and the dance is my own.* ¶ 1

2 *Come thy ways* this way, *and i'll look thy head for thee* ¶ 2

* The time of Lent.] 3 *Who intends to have a short* Lent, *let him take up moneys, to pay at Easter.* ¶ 3

4 Lent *is made for the poor.* ¶ 4

5 Lent *so tedious long, at other folks table, is short enough.*

* A quail.] 6 *The* Quail *is ours.* ¶ 5

7 *As the* quail *is, so is the sparrow-hawk.*

8 *If the skie should fall, not a* quail *would escape.*

9 *He is a fool, who gives a* quail *unto a sparrow-hawk in keeping.*

* Such as.] 10 Such as *we intend to be, such we ought to appear.*

* The fourth hour.] 11 *At* the fourth hour, *let every one be gone home.*

* The Quartan Ague.] 12 *A* quartan ague *is proper for a Lion.* ¶ 6

* A Quarter.] 13 *As the first* quarter *is, such is the whole, or good part.*

* *Quat-*

* *Quattrini.*] 1 Chi da á credenza, ſpaccia aſſai, vive fallito, ô muor in guai, perde l'amico, e *quattrini* non hà mai.

2 Chi non hà *quattrini*, non hà che far di borſa.
3 E' m'hà da dar pochi *quattrini*.
4 La perfetta Grammatica è, d'haver *quattrini* aſſai.
5 I *quattrini* pagan la paura, et acconcian tutte le coſe.
6 Per *quarttrini*, i Fachini metton á riſchio la ſchiena, e le femine la panza.
7 *Quattrini* e parole, fanno mercato.
8 Senza *quattrini* non cantan gli orbi.
9 Senza *quattrini*, non canta *Marc' Antonio*.

10 Tò sù queſti *quattrini*, e ſpendili in bruggiate.
11 Vatti, far render i tuoi *quattrini*.
* *Quattrino.*] 12 A *quattrino* á quattrino, ſi fà il fiorino.

13 Buon è quel *quattrino*, che procaccia un fiorino.
14 Chi non iſtima un *quattrino*, nollo vale.
15 Chi non hà un *quattrino*, lo vá cercando.
16 Chi non iſtima un *quattrino*, non merita il fiorino.
17 Con *quattrino*, e Latino, ſi truova per tutto il camino.
18 *Quattrino* riſparmiato, due volte guadagnato.
19 Tal *quattrino*, tal Incenſo.
20 Triſto è quel *quattrino*, che peggiora il fiorino.
* *Quattro.*] 21 A noi ci baſta, che quattro e quattro faccian otto.
22 Chi non hà che *quattro*, e ſpende ſette, non hà biſogno di borſette.
23 Non dir *quattro*, che non le habbi nel ſacco.
24 Se il gallo canta frà le trè, e le *quattro*, il tempo è guaſto.
25 *Quattro* coſe dell'Huomo, la Donna non hà da toccare; Nè Borſa, nè Beretra, nè Barba, nè Braghetra.
* *Quercia, ô Querciuola.*] 26 Un picciol huomo abbatte ben una *querciuola*.
27 Quando mette la *quercinola*, e tù ſemina la ceriuola.
* *Quella, ô Quello.*] 28 Affibbiami *queſta*.
29 Che hà da far *queſto* con *quello*?
* *Queſtione.*] 30 Mentir, ingannar, e ſempre far *queſtione*, inducon toſto l'huom á perditione.
* *Queſta, ô Queſto.*] 31 Fate *queſto*, e poi vi dò feſta.
32 *Queſto* ſolo, e poi piva.
33 *Queſt'* è bella, chi la ſapeſſe tutta.
34 *Queſta* ſola, val i danari.
* *Qui.*] 35 Di *quì* á là, Dio sà quel che ſarà, ô qualche Santo aiutera, ô qualche coſa ſarà.

* Moneys.] 1 *Who gives out on credit, vents abundance, lives broke, or dyes in ſorrow, loſeth his friend, and* moneys *never hath any.*
2 *Who hath no* moneys, *needs no purſe.*

3 *He owes me but little* money. ¶ 7
4 *The beſt Grammar is, to have* moneys *enough.*
5 Moneys *make good ones fear, and accomodate all things.*
6 *For* moneys, *Porters hazard their backs, and women their bellies.*
7 Moneys *and words, ſtrike up a bargain.*
8 *Blind men will not ſing without* moneys. ¶ 8
9 *Without* moneys, *there's no getting of* Mark Antony *to ſing.*
10 *There, take thee theſe* fardings, *and lay them out in roaſted cheſtnuts.* ¶ 9
11 *Go, get thy* fardings *reſtor'd thee.* ¶ 10
* A Farding, Peny, or any Money.] 12 Farding *by farding, a Florin comes to be made.*
13 *That is a good* farding, *that purchaſeth a Florin.*
14 *Who values not a* farding, *is not worth it.*
15 *Who hath not a* farding, *looks about for it.*
16 *Who values not a* farding, *doth not deſerve a Florin.*
17 *With* money, *and the Latin tongue, one may find the way any where.*
18 *A* peny *ſav'd, is twice gotten.* ¶ 11

19 *As the* money *is, ſuch is the Incenſe.*
20 *That is a ſad* peny, *that moulders the Florin.* ¶ 12
* The number four.] 21 *It is enough for us, that two times* four *makes eight.*
22 *Who hath but* four, *and ſpends ſeven, hath no need of pockets.*
23 *Count not* four, *till they be in the bag.* ¶ 13

24 *If the cock crows twixt three and* four, *the weather is ſpoyl't.*
25 Four *things of a man, a woman ought not to touch; Purſe, Cap, Beard, nor Codpiece.*

* An Oak.] 26 *A little man may hew down an* oak.
27 *When the* oak *buds, ſow thy wild tares.*

* This, or That.] 28 *Faſten me* this. ¶ 14
29 *What hath* this *to do with* that? ¶ 15
* A Fray, or Scuffle.] 30 *To lye, to cheat, and alwaies to be* fighting, *ſuddenly brings a body to perdition.*
* This.] 31 *Do* this, *and then play.* ¶ 16

32 *Only* this, *and then ſound away.*
33 This *is pretty, if one knew it all thorough.*
34 This *alone, is worth the money.*
* Here.] 35 *Twixt this and then, God knows what ſhall be, either ſome Saint will help, or ſomething will come of it.*

* *Quiete.*] 1 A ſtar bene ci vuol *quiete*, mente lieta, e moda ta dieta.

* *Quinta-decima.*] 2 Guarda, che la *Quinta-decima* non ti faccia male.

* Quiet.] 1 *To live in health, is requiſite, Reſt, a* quiet *mind, and a moderate diet.*

* Full Moon.] 2 *Take heed, leſt the* Full moon *offend thee not.* ¶ 17

Notes relating to the Proverbs of Q.

1 *THis is uſed to be ſaid, when any one offers to draw any thing towards him.*

2 *Il'd to the ſame purpoſe, by a compulſive invitation.*

3 *Feaſting will not ſeem ſo harſh, as intereſt money.*

4 *Rich men with dainties, can delude the auſterity of Lent.*

5 *As much as to ſay, We have found the Hare in her form.*

6 *It is very fit, that Inſolency and Tyrannie be ſuppreſt.*

7 *As much as to ſay, I'll not truſt him for a farding, he hath no credit with me.*

8 *Meant of the blind, that uſually ſtand at Church-doors, and look for alms for a ſpiritual ſong, which they ſhall be mov'd to ſing.*

9 *This is ſpoken to thoſe who go all the day long a loytering, here and there, and loſe their time. In* Rome, *at moſt corners of the ſtreet, when the ſeaſon is, roaſted cheſtnuts are to be ſold by farding worths, and peny-worths, as alſo boyl'd cheſtnuts.*

10 *A kind of twitting of ones folly, or forgetfulneſs.*

11 *The Engliſh ſay, A peny ſav'd, is as good as a peny got.*

12 *As it happens in ill gotten Wealth.*

13 *Count not thy chickens before they be hatch'd.*

14 *As much as to ſay, There's for your better Nodification; The French ſay,* Serrez moy celle la, *alſo as jeeringly ſometimes it is ſaid, Crack me that nut.*

15 *There's no compariſon between them, in the leaſt.*

16 *Then you ſhall be diſmitted.*

17 *Spoken to one whom we would tearm to be a Lunatick, or Mad man.*

R

* R *Abbia.*] 1 Chi per amor ſi piglia, per *rabbia* ſi laſcia.

2 Chi ſi tuol d'amor, per *rabbia* ſi muor.

3 Pra' ſani venga la *rabbia.*

* *Rabbioſo.*] 4 Di can *rabbioſo*, non ſi fà razza.

5 Per ammazzar il can del vicino, baſta à dire, che ſia *rabbioſo.*

* *Racina.*] 6 Secca *racina*, dell' arbor rouina.

* *Radere.*] 7 Doppo il *radere*, non c'è più che toſare.

8 Vatti á far *radere.*

* *Radice.*] 9 L'herba che non ha *radice*, muor preſto.

10 Ogni pianta, ſerba della ſua *radice.*

11 Qual *radice*, tal foglia.

* *Radico.*] 12 *Radico* non è pagamento.

13 Se v'è *radico*, è dover che ſi tolga via.

* *Ragghio.*] 14 Al *ragghio* ſi conoſce l'aſino.

R

* R age, Pox, or Madneſs.] 1 *Who is taken for love-ſake, for* rage *is deſerted.* ¶ 1

2 *Who is taken for love-ſake, dyes for love.*

3 Pox *attend them who are in health.* ¶ 2

* Outragious, or furious mad.] 4 *There's no breed had of a* mad *dog.*

5 *To kill a neighbours dog, there needs no more, but to ſay, he is* mad.

* A Root.] 6 *A dry* root, *the ruine of a tree.*

* To ſhave.] 7 *After* ſhaving, *there's no clipping.*

8 *Go get thee* ſhav'd. ¶ 3

* A Root.] 9 *An herb that hath no* root, *ſoon dyes.*

10 *Every plant takes after its* root.

11 *As is the* root, *ſo is the leaf.*

* Abuſive delay, error, or miſtake.] 12 Miſtake *is no payment.*

13 *If there be a* miſtake, *it's fitting it ſhould be rectified.*

* A Braying.] 14 *An aſs is known by its* braying.

1 *Rag-*

1 *Ragghio* d'asino non entra in Cielo, nè voce di pazzo in Capitolo.

* ***Raggione.***] 2 Al savio la *raggione*, al matto il bastone.

3 Amor mi stringe, *raggion* mi governa.

4 Benche la *raggion* vinca, non però acqueta.

5 Bisogna haver *raggion*, saperla dire, e truovar chi la faccia.

6 Che *raggion* di Vener dì ?

7 Chi non ode *raggione*, mai fà con ragggione.

8 Chi perde à *raggione*, non perde nulla.

9 Chi hà *raggion* teme, e chi hà torto spera.

10 Chi può oprar per *raggione*, non opri per sorte.

11 Dove è *raggione*, non è confusione.

12 Dove lega la *raggione*, la conscienza punge.

13 Dove non v'è soggettione, non v'è neanche *raggione*.

14 Felice la maggione, ove regna la *raggione*.

15 Il fren della *raggione* amor non prezza.

16 Il savio colla *raggione*, e'l matto col bastone.

17 La forza opprime la *raggione*.

18 La sperienza è madre de' pazzi, e la *raggion* de' savi.

19 La *raggion* del povero non pesa.

20 La *raggion* vien vinta dall' appetito.

21 Morta è la *ragione*, e la giustitia langue.

22 Non c'è tal *raggione*, come quella del bastone.

23 Non si hà da far la *raggione* da sè.

24 Ordine, mezzo, e *raggion*, governan ogni maggion.

25 Quel che non s'intende per *raggione*, s'intende per discretione.

26 *Raggion* è buona in qual si voglia luoco.

27 *Raggione* fà maggione.

28 *Raggione* contra il forte, non truova buon porto : *Item*, *Raggion* contra forza, non hà luoco.

29 Regnano i sensi, mà la *raggion* è morta.

30 Val più la *raggion* d'un saggio, che l'opinion del volgo.

* ***Raggionar.***] 31 Il brutto *raggionar* bei costumi suol guastar.

32 Nel *raggionar* si vede il volto, non l'animo.

33 Prima *raggionar* seco, che cogl' altri.

34 Un *raggionar* tira l'altro.

* ***Ragno.***] 35 Pigra man non piglia *ragno*.

* ***Ramo.***] 36 Il *ramo* al ceppo s'hà da somigliare.

37 *Ramo* corto, vendemmia longa.

38 Tu puoi scuter, che è in buon *ramo*.

* ***Rana, ó Ranocchia.***] 39 Anche la *rana* morderebbe, se havesse denti : *Item* La *rana* non morde, perche non può.

1 *The* braying *of an ass enters not into Heaven, nor the verdict of a fool in a Chapter.* ¶ 4

* **Reason, or Right.**] 2 *Unto a wise man*, reason, *unto a fool, a cudgel.*

3 *Love compells me*, reason *rules me.*

4 *Though* reason *overcome, yet it doth not appease.*

5 *It's requisite to have* reason, *to be able to express it, and to find those that will do it.*

6 *What a Friday* reason *is this?* ¶ 5

7 *Who hears not* reason, *never doth according to reason.*

8 *Who loseth by* reason, *loseth nothing.*

9 *Who hath* reason, *fears, who is in the wrong hopes.*

10 *Who can act by* reason, *let him not act by lot.*

11 *Where* reason *is, there is no confusion.*

12 *Where* reason *binds, conscience pricks.*

13 *Where there is no subjection, neither is there any* reason.

14 *Happy is the house, where* reason *ruleth.*

15 *Love values not the bridle of* reason.

16 *A wise man with* reason, *and a fool with a cudgel.*

17 *Force oppresseth* reason. ¶ 6

18 *Experience is the mother of fools, and* reason *of the wise.*

19 *A poor mans* reason *weighs not.*

20 Reason *is overcome by sense.*

21 Reason *is dead, and justice is pining,*

22 *There's no such* reason, *as that of correction.*

23 *One ought not to do ones own self* reason. ¶ 7

24 *Order, means, and* reason, *should govern every houshold.*

25 *That which is not understood by* reason, *is guest at by discretion.*

26 Reason *is good in any place.*

27 Reason *makes an habitation.*

28 Reason *against a powerfull man, finds not a good haven* : Item, Reason *against strength, hath no place.*

29 *The senses rule, but* reason *is dead.*

30 *The* reason *of a wise man is more worth, than the opinion of the vulgar.*

* **Discourse, or Words.**] 31 *Ugly* discourse *corrupts good manners.*

32 *In* discourse, *the face is seen, not the mind.*

33 *First one should* discourse *with ones self, and then with others.*

34 *One* discourse *draws on another.*

* **A Spider.**] 35 *A slow hand catcheth not* spiders.

* **A bough, or branch.**] 36 *The* bough *ought to be like the stock.*

37 *A short* branch, *a long vintage.*

38 *Thou mayst shake, for he is fast to a good* bough. ¶ 8

* **A Frog.**] 39 *Even a frog would bite, if it had teeth* : Item *A* frog *bites not, because it cannot.*

1 Canta la *rana*, che non hà nè pelo, nè lana.
2 Domine Dio ſeppe ciò che fece à non far denti all *rana*.
3 L'aquila non fà guerra alla *ranocchia*.
4 *Rana* mal ſana.
5 *Rana* di palude, ſempre ſi ſalva.
6 Se la *rana* haveſſe denti, guai à noi.
7 Tanto è vero, come che la *rana* è peloſa.
8 Tanto và la *rana* al poggio, che vi ci laſcia la pelle.

* *Rapa.*] 9 Hà più virtù un grano di ſenape, che una groſſa *rapa*.
10 La *rapa*, più s'ingroſſa, più s'ingraſſa.

11 La *rapa* s'ingrossa nel terreno.

12 Non ſi può cavar ſangue d'una *rapa*.

* *Rare.*] 13 Le coſe *rare*, care, e l'abbondanza dà fàſtidio.
* *Raſo.*] 14 Ciò che è *raſo* non ſi può tondere.
* *Ratto.*] 15 Molto sà il *ratto*, mà però più il gatto.
16 Tardi s'avvede il *ratto*, quando ſi vede in bocca al gatto.
* *Ravenna.*] 17 *Ravenna* antica.

* *Razza.*] 18 La graſſa fa la *razza*, e'l diſaggio la diſtrugge.
19 *Razza* di Cani, amor di Corteggiani, robba di Villani, non duran più di trè anni.

* *Rè, ô Regge.*] 20 Alla Corte del *Rè*, ogni un' faccia per sè.
21 Al *Rè* non è neceſſaria la barba, mà l'ingegno.
22 Al ſuo Signore, ô *Rè*, guardar convien la fè.
23 Anzi buon *Rè*, che buona Legge.
24 Avaritia di *Rè*, peſte di Regno.

25 Beata quella Citt , che hà *Rè* che sà.

26 Chi hà la gratia del *Rè*, ſi crede mezzo Rè.
27 Chi mangia l'oca del *Rè*, ne caca poi le penne: *Item*, Chi mangia la vacca del *Rè*, a cent' anni ne pagherà l'oſſa.
28 Chi non hà ſoldo, nè franco, il *Rè* lo fà franco.
29 Compagnia di trè, compagnia di *Rè*.
30 Del *Rè* la vita, regola la plebbe.
31 Doppo il gioco così và nel ſacco il *Rè*, come la pedina.
32 Dove non c'è nulla, il *Rè* non hà un frulla.
33 Dove non v'è ſoggettione, non v'è nè *Rè*, nè raggione.
34 Giuſtitia, ſicura guardia del *Rè*.
35 Il Tiranno camina ſulle zanche, il *Rè* ſulle gambe.
36 In caſa propria, ciaſcun par un *Rè*.

1 *A* frog *croaks, which hath neither hair nor wooll.* ¶ 9
2 *God Almighty knew what he did, when he gave no teeth to the* frog. ¶ 10
3 *An Eagle wageth not war with a* frog.
4 *A* frog *unwholſome.* ¶ 11
5 *A marſhy* frog *alwaies gets away.*
6 *If a* frog *had teeth, woe be to us,*
7 *I, that's as true as that a* frog *is hairy.* ¶ 12
8 *So oft goes the* frog *up hill, that ſhe leaves her skin behind her.*

* A Turnip.] 9 *A grain of muſtard-ſeed hath more virtue in it, than a great* turnip. ¶ 13
10 *A* turnip, *the bigger it grows, the ſapiер it grows.* ¶ 14
11 *A* turnip *in the ground, grows bigger and bigger.*
12 *There's no bloud to be got out of a* turnip. ¶ 15

* Rare.] 13 *Things that are* rare, *are dear, and plenty begets loathing.*

* Shaven.] 14 *That which is* ſhaven, *cannot be clipp'd.* ¶ 16

* A Rat.] 15 *Much knoweth a* rat, *but a cat more.*
16 *Too late is the* rat *aware of the cat, when it is in its mouth.*

* The proper name of a City in *Italy.*] 17 Ravenna *antient.*

* A Race, or Breed.] 18 *Plenty makes the* breed, *and want deſtroys it.*
19 *The* breed *of Dogs, the love of Courtiers, the wealth of Clowns, laſt not above three years.* ¶ 17

* A King.] 20 *At the* Kings *Court, every one for himſelf.*
21 *A beard is not neceſſary for a* King, *but Knowledge.*
22 *To ones Lord, or* King, *one ought to be faithfull.*
23 *Rather a good* King, *than a good Law.*
24 *The covetouſneſs of a* King, *is the plague of a Kingdom.*
25 *Happy is that City, that hath a knowing* King.
26 *Who hath the favour of a* King, *thinks himſelf half a King.*
27 *Who eats the* King's *gooſe, afterwards voids the feathers*: Item, *Who eats the* Kings *cow, a hundred years after, may pay for the bones of it.*
28 *Who hath no peny, nor pound, the* King *frees him.* ¶ 18
29 *Three in company, a Royall company.*
30 *The life of a* King *rules the Multitude.* ¶ 19
31 *After the game is done, as well goes the* King, *as the common man into the bag.* ¶ 20
32 *Where none is, the* King *hath no part.*
33 *Where there's no ſubjection, there is neither* King, *nor right.*
34 *Juſtice is a ſure guard to a* King.
35 *A Tyrant goes on ſtilts, a* King *on his legs.* ¶ 21
36 *In ones own houſe, every one ſeems as if he were a* King.

* In

1 In terra di ciechi, chi hà un' occhio é *Rè*.
2 Ira di *Rè*, nuntio di Morte.
3 Lascia di tè la cura al *Rè* del Cielo, se vuoi viver contento al caldo, et al gielo.

4 Legge forte, e possente è un *Rè*.
5 L'esser *Rè*, e saper regnar, far guerra, e saper superar, son cose difficili di far.

6 Non è buon *Rè*, chi non regge sè : *Item*, Non può esser buon *Rè* degl' altri, chi non è Rè di se stesso.
7 Novo *Rè*, nova Legge.
8 Parola di *Rè*, non torna mai in drè.

9 Porco d'un mese, et oca di tre', è un vero mangiar da *Rè*.
10 Qual *Rè*, tal Popolo.
11 *Rè* morto, Reame rivolto.
12 *Rè* morto, rè posto.
13 Se ubbidirai al *Rè*, buon per tè.
14 Se tù vuoi viver da *Rè*, non guardar inanzi, mà in drè.
15 Trè son le Mercantie da *Rè*, Oglio, Vin e Sale.
16 Tal é la Legge, qual é il *Rè*.
17 Volontà di *Regge*, non hà Legge.
* *Recipe.*] 18 Al mal dell' infreddato, *Recipe*, &c.
19 All' istesso mal, và l'istesso *Recipe*.

* *Regno.*] 20 Desio di *Regno*, non è senza impietà.
21 Ogni *Regno* hà la sua Vicenda.
22 Ogni *Regno* diviso, in breve manca.
* *Regola.*] 23 D'un particolare, non si fà *regola* universale.
24 La *regola* aiuta l'ingegno, l'uso la mano.

25 La *regola* de' savi, è il non haver regola.
26 Ogni *regola* è sottoposta à qualche eccettione.
27 Più val *regola*, chi rendita.
Regole.] 28 Da' cativi costumi, le buone leggi, e dagl' errori, le *regole*.
29 Mal sà *regole* formar, chi nolle sà adoperar.
* *Rei.*] 30 Meglio e liberar dieci *Rei*, che condannar un' innocente.

* *Religioso.*] 31 Buon *Religioso*, non sà star otioso.

32 *Religioso* fuor della sua cella, pesce fuor dell'acqua.
* *Religione.*] 33 La *Religion* e la favella, si bevono col latte.
34 La *Religione* a' Tiranni scudo e spada, a' Principi freno, e sperone.

* *Reliquie.*] 35 Le *Reliquie* si vogliono guardar, mà nón toccar.

1 *In the land of the Blind, who hath but one eye, is* King.
2 *The wrath of a* King, *is a messenger of Death.*
3 *Refer the care of thee unto the* King *of Heaven, if thou meanst to live happy Summer and Winter.*
4 *A* King *is a strong and puissant Law.*
5 *To be a* King, *and to know how to rule, to wage war, and to know how to conquer, are hard things to be done.*
6 *He is no good* King, *who rules not himself*: Item, *He cannot be a good* King *over others, who is not a King over himself.*
7 *A new* King, *a new Law.*
8 *The word of a* King, *never turns back again.* ¶ 22
9 *A hog of a* month *old, and a goose of three, is meat for a* King.
10 *As the* King *is, so is his People.*
11 *A* King *dead, a Kingdom disordered.* ¶ 23
12 *The* King *dead, another in his room.*
13 *If thou obey the* King, *well for thee.*
14 *If thou wilt live* King *like, look behind thee; not before thee.* ¶ 24
15 *Three are* Kingly *Merchandises, Oil, Wie, and Salt.*
16 *Such is the Law, as is the* King.
17 *The will of a* King, *hath no Law.*
* A Receipt, or Medicine.] 18 *To cure a cold*, Recipe, &c. ¶ 25
19 *The same disease must have the same* Recipe.
* A Kingdom.] 20 *The desire of a* Kingdom, *is not without impiety.* ¶ 26
21 *Every* Kingdom *hath its Vicissitude.*
22 *Every* Kingdom *divided, soon falls.*
* A Rule.] 23 *Of a particular, there's no making of an universal* rule.
24 Rule *helpeth the wit, and use helpeth the hand.*
25 *The* rule *of the wise, is to have no rule.* ¶ 27
26 *Every* rule *is subject to some exception.* ¶ 28
27 Rule *is more worth, than income.*
* Rules.] 28 *From ill manners, good laws, and from errors, come* rules.
29 *He cannot frame* rules, *who cannot put them into practice.*
* Guilty Persons.] 30 *It is better to free ten* guilty persons, *than to condemn one who is innocent.*
* A Religious man, namely a Monk, or Fryer.] 31 *A good* Monk, *will not live idle.*
32 *A* Monk, *out of his Cell, is fish out of the water.*
* Religion.] 33 Religion, *and milk, are taken in at the breast.*
34 Religion *unto Tyrants, serves for a shield and a sword, but unto Princes, for a bridle and a spur.*
* Reliques.] 35 Reliques *must be look'd upon, not touch'd.*

1 Pazzo à quel Prete, che sbiasima le sue *Reliquie*.

* ***Remissione.***] 2 Chi pecca doppo la *remissione*, merita doppia punitione.

* ***Remi.***] 3 Ogn' un voga co' *remi*, che si truova.

* ***Rena.***] 4 Chi altri offende, sulla *rena* scrive, e chi offeso vien, scolpisce in marmo.

5 Muro fondato in *rena*, presto rouina.

6 Non v'è maggior pena, che lo starsi sempre ritto, o'l caminar in sulla *rena*.

* ***Rende.***] 7 Alla fin, chi la prende, la *rende*.

8 Chi accatta, e non *rende*, vive, e non ispende.

* ***Rendere.***] 9 Chi non vuol *rendere*, fà mal á prendere.

10 Il bel *rendere*, fà il bel prestare.

11 I *rendere* fà mal alla gola.

* ***Reo.***] 12 Chi è *reo*, e buono è tenuto, può far il mal, e non vien creduto.

13 Giudice togato, non cede al *reo* armato.

14 Il *reo*, sempre s'ingarbuglia nelle sue difese.

* ***Resta.***] 15 Nè lin senza resca, ne spica senza *resta*.

* ***Resto.***] 16 Per me, vada il *resto*.

* ***Rete.***] 17 Indarno si tende la *rete* in vista degl' uccelli.

18 Tal rende la *rete*, che non piglia.

19 Tal tende la *rete*, tal altro piglia l'uccello.

20 Nova *rete*, non piglia uccello vecchio.

21 Non fà buon pescar innanzi la *rete*,

22 Se non hà saputo tirar la *rete*, suo danno.

* ***Retorica.***] 23 Amor, frode, e necessità, insegnano la *Retorica*.

* ***Rezzo.***] 24 Speroni di *Rezzo*.

* ***Ricchezzo.***] 25 Dove *ricchezza* abbonda, più di lei voglia s'affonda.

26 *Ricchezza* e scienza, mal fanno residenza.

27 Nè Nobiltà si prezza, nà Virtù senza *ricchezza*.

28 *Ricchezza* mal disposta, á povertà s'accosta.

* ***Ricchezze.***] 29 E più facile truovar chi vituperi le *ricchezze*, che chi le disprezzi.

30 Le *ricchezze*, e danari, col sangue van del pari.

31 Le *ricchezze* han cuor di lepri.

32 Le *ricchezze* senza virtù, mal sicure.

33 Le *ricchezze* con difficoltà s'acquistano, si conservano, e si perdono.

34 *Richezze*, invidie.

35 *Ricchezze* senza lettere, corpo senz' anima.

1 *He is a mad Priest, who disparageth his* Reliques.

* Forgiveness, or Pardon.] 2 *Who offends after* pardon, *deserves double punishment.*

* Oars.] 3 *Every one rows with such* oars *as he hath.*

* Sand.] 4 *Who offends another, writes in* sand, *who is offended, in marble.*

5 *A wall founded upon* sand, *soon falls.*

6 *There's no greater torture, than to stand alwaies upright, or to march upon* sand.

* Restoreth, or maketh Restitution.] 7 *At last, who takes a thing, must* restore *it back again.*

8 *Who takes, and* restores *not, lives, but on free cost.*

* A Restitution, or to Restore.] 9 *Who intends not* restitution, *doth ill to take.*

10 *Good* restitution *makes good lending.*

11 Restitution, *hurts ones throat.* ¶ 29

* A Guilty Person.] 12 *Who is a* rogue, *and held honest, may do roguery, and not be thought the party.*

13 *A gown'd Judge, submits not to an arm'd* Tyrant.

14 *A* guilty person, *alwaies inter-feres in his Tryal.*

* A prickle of an ear of corn.] 15 *No flax without a* prickel, *nor yet an ear of corn.*

* A Rest, *as Primera*, also remainder.] 16 *For my share, let the* rest *go.* ¶ 30

* A Net.] 17 *It's in vain to lay a* net *in sight of the birds.*

18 *Many a one lays the* net, *who catcheth nothing.*

19 *Many a one lays the* net, *when another catches the bird.*

20 *A new* net *catheth not an old bird.* ¶ 31

21 *It is not good fishing close by ones* net.

22 *If he knew not how to draw his* net, *it's his own fault.*

* Rhetorick.] 23 *Love, deceit, and necessity, teach one* Rhetorick.

* *Rezzo.*] 24 *Spurs of* Rezzo. ¶ 32

* Riches.] 25 *Where* riches *abound, there aboundeth also the desire of them.*

26 Riches *and knowledge, seldom quarter together.*

27 *Neither Nobility, nor Virtue, is prized without* riches.

28 Riches *ill managed, draw neer unto poverty.*

* Riches.] 29 *It is easier to find those that will slander* riches, *than slight them.*

30 Riches, *and moneys, are all one with the bloud.*

31 Riches *have a hares heart.* ¶ 33

32 Riches *without Virtue, are unsecure.*

33 Riches *with difficulty are purchas'd, preserv'd, and parted withall.*

34 Wealth, *envy.*

35 Riches *without learning, a body without a soul.*

1 Soglion le *ricchezze* portar seco amarezze.

* *Ricchi.*] 2 Ci staremo ancor noi, se ben non siamo *ricchi.*

3 I *ricchi* hanno assai Parenti.

4 L'hora del desinar de' *ricchi*, è quando hanno fame, de' poveri, quando hanno da mangiare.

* *Ricco.*] 5 Anzi all' Or, che al Ciel riguarda il *Ricco.*

6 Assai è *ricco*, á chi non manca, e si contenta.

7 Chi ben scrive, non sarà mai *ricco.*

8 Chi è *ricco*, hà ciò che vuole.

9 Chi porta il Domenicale, ô egli è *ricco*, ô egli sta male.

10 Chi vuol farsi *ricco*, facciasi povero d'appetiti.

11 Chi vuol impoverir il *ricco*, metta le legna per lo ritto.

12 Chi tosto si vuol far *ricco*, non sarà senza vitio.

13 'E meglio servir ad un *ricco* avaro, che ad un povero liberale.

14 Il *ricco* non sà chi amico gli sia.

15 Il *ricco*, oro di fuori, ferro di dentro.

16 Il *ricco* hà ciò che vuole, et il povero ciò che puole: *Item*, Il *ricco* quando vuole, il povero quando puole.

17 Il *ricco* sà, e fà ogni cosa.

18 L'esser giovene, *ricco*, e matto, fan contento l'huomo affatto.

19 L'ardito non guarda il corpo, nè il *ricco* l'anima.

20 Non voler comprar nè dall' amico, nè dal *ricco.*

21 Ogn' un è parente del *ricco* et opulente.

22 Per diventar *ricco*, si hà cura del póco.

23 Per diventar *ricco* in questo Mondo, non ci vuol altro, che voltar le spalle á Dio.

24 Più manca al *ricco*, che al povero.

25 Quando il povero pasce il *ricco*, il Diavol si gratta il culo.

26 Quando il povero pasce il *ricco*, il Diavol se ne ride.

27 *Ricco* ignorante, pecorone trionfante.

28 Questo non mi farà nè *ricco*, nè povero.

29 *Ricco* di facoltá, povero di bontà.

30 *Ricco* di Stato, per lo più mal aggiato.

31 Sia tosto, tardi, appresso, ô lontano, il *ricco* del povero haverà bisogno.

32 Sol è *ricco*, chi non cerca d'esser ricco.

33 Trè cose fan l'huomo *ricco* in questo Mondo; Guadagner, e non spendere; Torre in prestito, e non rendere; *Promettere, e non attendere.*

34 Un *ricco* solo n'impoverisce molti.

* *Ricetta.*] 35 Non fù mai malatia, senza *Ricetta.*

* *Riceve.*] 36 Chi la fa, se la dimentica, chi la *riceve*, se la tien á mente.

1 Riches *are wont to bring with them sorrows.*

* The Rich.] 2 *We shall have some room, although we are not so* rich.

3 Rich *men have abundance of Relations.*

4 *Dinner time with the* rich, *is when they are a hungry, with the poor, when they have wherewithall to eat.*

* Rich.] 5 *A* rich *man looks more on his gold, than on Heaven.*

6 *He is* rich *enough, who wants not, and is contented.*

7 *Who writes well, shall ne'r be* rich. ¶ 34

8 *Who is* rich, *hath what he lists.*

9 *Who carries the Dominical, either he is* rich, *or in an ill condition.* ¶ 35

10 *Who means to be* rich, *let him starve his appetite.*

11 *Who will impoverish a* rich *man, set wood upright.* ¶ 36

12 *Who will make haste to be* rich, *cannot do it without vice.*

13 *It is better to serve a* rich *miser, than a poor prodigal.*

14 *A* rich *man knows not who is his friend.*

15 *A* rich *man is gold without, and iron within.*

16 *A* rich *man hath what he will, and the poor man what he can get:* Item, *The* rich *man when he will, the poor man when he can.*

17 *A* rich *man knows, and doth every thing.*

18 *To be young,* rich, *and wilde, make a man absolutely over joy'd.*

19 *A daring man minds not his body, nor the* rich *man his soul.*

20 *Buy not to chuse of a Friend, or of a* rich *man.* ¶ 37

21 *Everyone is a-kin unto the* rich.

22 *For to become* rich, *one must have a care of a little.*

23 *To become* rich *in this World, one needs no more, but to turn ones back to God.*

24 *The* rich *hath more need, than the poor.*

25 *When a poor man bestoweth on the* rich, *the Devill fals a scratching his breech.*

26 *When the poor man feedeth the* rich, *the Devil falls a laughing at it.* ¶ 38

27 *A* rich *ignorant man, is a triumphing coxcomb.*

28 *This will not make me* richer, *or poorer.* ¶ 39

29 Rich *in wealth, poor in goodness.*

30 Rich *in Land, for the most part Gouty.* ¶ 40

31 *Be it sooner, or later, neer, or far off, the* rich *will stand in need of the poor.*

32 *He is only* rich, *who doth not strive to be rich.*

33 *Three things make one* rich *in this World; To get, and not to lay out; To borrow, and not to restore;* To promise, and not to be as good as ones word in the payment.

34 *One* rich *man may inpoverish a multitude.*

* A Receit.] 35 *There was never a disease, but hath a* Receit *for't.*

* Receives.] 36 *Who doth it, forgets it, who* receives *it, keeps it in his mind.* ¶ 41

1 La ſtatera pende dove più *riceve*.

* *Ricevuta.*] 2 Tal debito, tal *ricevuta*.

* *Richieſta.*] 3 A *richieſta* frettoloſa, riſpoſta tarda.

4 Non hà biſogno di *richieſta*, chi attende alla promeſſa.

* *Ricolta.*] 5 Chi non può haver *ricolta*, vada á ſpigolar.

* *Ricorda.*] 6 Chi non ſi *ricorda*, ſpeſſo diſcorda.

* *Ricompenſa.*] 7 Servitio ſenza *ricompenſa*, ſupplitio.

* *Ricordare.*] 8 Ciò che non ſi dè fare, non dè neanche *ricordare*.

9 Guardar, fà *ricordar*.

10 Quel che non ſi sà, e quel che non ſi può *ricordar*, e li'ſteſſo.

11 Troppo *ricordare*, fà ſmenticare.

* *Ricuperare.*] 12 Per *ricuperare*, biſogna operare.

* *Ricaſare.*] 13 E meglio *ricuſar* e fare, che prometter, e non fare.

* *Ridi.*] 14 Chi *ride*, e canta, il ſuo mal incanta.

15 Chi d'altri ſi *ride*, ſe ſteſſo condanna.

16 Chi preſto *ride*, preſto piange.

17 Convien, che chi *ride*, talhor ſi lagni, e la fortuna talhor truovi rubella.

18 Tal *ride* degl' altrui danni, che de' ſuoi poi piagne.

19 Tal *ride* in viſta, che naſconde pianto infinito.

20 Tal un *ride*, tal altro piagne.

* *Riga.*] 21 *Riga* pur dritto, e laſcia dir chi vuole.

* *Rigattieri.*] 22 Chi vuol eſſer ſtimato, vada frà *Rigattieri*.

* *Rigor.*] 23 Toglie *rigor* il confeſſar la colpa.

* *Rigoroſo.*] 24 Non à virtuoſo, chi non sà eſſer *rigoroſo*.

* *Rihavere.*] 25 Chi ſi vuol *rihavere*, non giochi più.

* *Rimedio.*] 26 Convienſi ogni *rimedio* ad ogni mal eſtremo.

27 Dove biſogna *rimedio*, il ſoſpirar non vale.

28 Non biſogna pianger il male, convien truovarci *rimedio*.

* *Rimini.*] 29 Ochedi *Rimini*.

* *Rimunerato.*] 30 Chi non opera bene, talhor vien *rimunerato*.

* *Ringratia.*] 31 Aſſai *ringratia*, chi non ſi ſcorda.

* *Rio.*] 32 Chi vive *rio*, non hà chi ben gli voglia.

33 Uſa col buono, e ſtà col *rio*.

1 *The ſcale bends, where it* takes *moſt in it*

* A Receipt, or Acquittance.] 2 *As is the Debt, ſo is the* Acquittance.

* Rrequeſt, or ſollicitation.] 3 *To a haſty* queſtion, *a ſlow anſwer*.

4 *He hath no need of* ſolliciting, *who minds his promiſe*.

* Harveſt.] 5 *Who cannot have* harveſt, *let him go a gleaning*.

* Remembreth.] 6 *Wch* remembers *not*, *enterferes*.

* Recompenſe.] 7 *Service without* recompenſe, *is a torment*.

* To record, or remember.] 8 *That which one ought not to do, one ought not neither to* remember.

9 *To look, puts a body in* mind. ¶ 42

10 *That which one doth not know, and that which one cannot* remember, *is all one*.

11 *Too much* remembring, *cauſeth* forgetfulneſs.

* To Recover.] 12 *For to* recover, *one muſt act, and be doing*.

* To Refuſe.] 13 *It is better to* refuſe, *than to promiſe, and not to do*.

* Laughs.] 14 *Who* laughs, *and ſings, charms his ſorrow*. ¶ 43

15 *Who* laughs *at others, condemns himſelf*.

16 *Who ſoon* laughs, *ſoon cryes*.

17 *It's juſt, that who* laughs, *ſometimes ſhould lament, and find fortune a rebell*.

18 *Many a one* laughs *at other folks harms, who afterwards comes to bemoan his own*.

19 *Many a one* laughs *in ſhew, who hides an infinite of ſorrows*.

20 *Some* laugh, *and ſome cry*.

* Rule.] 21 Rule *but ſtreight, and let people talk their fill*.

* Brokers.] 22 *Who hath a mind to be prais'd let him go among* Brokers. ¶ 44

* Rigour.] 23 *Confeſſion takes off the* rigour *of the fault*.

* Rigorous, or Strict.] 24 *He is not virtuous, who cannot tell how to be* ſtrict.

* To Recover.] 25 *Who means to* recover, *let him leave off play*.

* A Remedy.] 26 *Any* remedy *is good againſt an extreme pain*.

27 *Where* remedy *is requiſite, it avails not to ſigh*.

28 *One muſt not bemoan a miſchief, but find out a* remedy *for't*.

* The name of a City in *Italy*.] 29 Rimini *for geeſe*.

* Rewarded.] 30 *Who doth not well, ſometimes comes to be* rewarded.

* Thanketh.] 31 *He* thanketh *ſufficiently, who forgetteth not*.

* VVicked.] 32 *Who lives a* wicked *life, no body wiſhes him well*.

33 *Keep company with a good man, and keep in with the* wicked *man*. ¶ 45

* *Riparo.*] 1 A quel che vien di ſopra non c'à *riparo.*

2 A tutto ci à *riparo*, chi lo sà truovare.

3 Il mal che non hà *riparo*, è ben tenerlo naſcoſto.

* *Ripone.*] 4 Chi ben *ripone*, ben truova.

* *Riposa.*] 5 Non *riposa* colui, che hà carico d'altrui.

6 Tal ſiede, che non *riposa.*

* *Riprendi.*] 7 Non *riprendi* ciò che non intendi.

* *Riputatione.*] 8 Acquiſta *riputatione*, e ponti à ſedere.

9 Chi acquiſta *riputatione*, acquiſta robba.

10 La *riputatione* governa il Mondo.

* *Riſica.*] 11 Chi non *riſica*, non roſica.

* *Riſicar.*] 12 E meglio *riſicar*, e perir, che non riſicar, e pentir.

* *Riſo.*] 13 Dal *riſo* molto, conoſci lo ſtolto.

14 Da continuo *riſo*, di rado hai buon avviſo.

15 E' *riſe* á me, et Io riſi á lui.

16 Il *riſo* fà cuore.

17 Il veſtir, et il *riſo*, manifeſtan i pazzi: *Item*, L'habito, et il *riſo*, manifeſtan l'huomo.

18 Speſſo il *riſo* è di dolor principio.

* *Riſolverſi.*] 19 La diſſicoltà del *riſolverſi*, e'l più grande oſtacolo negli affari.

20 Ardente nel *riſolverſi*, coſtante nel mantenerſi.

21 Tardi á *riſolverſi*, tardi á pentirſi.

* *Riſparmia.*] 22 Chi offende l'amico, non *riſparmia* il fratello.

23 Chi non *riſparmia* del doſſo, ô della bocca, non può avvanzar negotta.

* *Riſparmiare.*] 24 E' gran ſaviezza, di *riſparmiar* per la vecchiezza.

25 Il troppo *riſparmiare*, fà il gatto ingordo.

* *Riſparmio.*] 26 Il *riſparmio* è'l primo guadagno.

* *Riſpetti.*] 27 Amor non vuol *riſpetti.*

28 *Riſpetti*, diſpetti, coſpetti e ſoſpetti, guaſtan le contentezze e diletti.

29 I *riſpetti* non tuorcono l'huomo dritto.

* *Riſponde.*] 30 Da beſtia, ô da ignorante, vien riputato, chi *riſponde* ſenza eſſe dimandato

* *Riſpoſta.*] 31 A tal propoſta, tal *riſpoſta.*

32 Il vero non hà *riſpoſta.*

33 La *riſpoſta* ſeguita la dimanda.

34 Molto vale, e poco coſta á male parole buona *riſpoſta.*

35 Non ogni botta vuol *riſpoſta.*

* A Fence, Stop, or Cure.] 1 *To what comes from above, there's no* fence. ¶ 46

2 *There's a* cure *for every thing, if one can but find it.*

3 *That evil which hath no* remedy, *it is good to keep hidden.*

* Lays up.] 4 *Who* lays up *well, finds well.* ¶ 47

* Reſteth.] 5 *He* reſts *not, who hath the care of another perſon upon him.*

6 *Many a one ſits, who* reſteth *not.*

* Reprehend.] 7 Reprehend *not what thou doſt not underſtand.*

* Reputation, or Fame.] 8 *Get thee* reputation, *And ſit thee down.* ¶ 48

9 *Who purchaſeth* fame, *purchaſeth wealth.*

10 Reputation *rules the whole World.* ¶ 49

* Hazardeth.] 11 *Who* hazards *not, knows not.* ¶ 50

* To Hazard.] 12 *It is better to* hazard, *and periſh, than not to hazard, and repent one.*

* Laughter.] 13 *By much* laughter, *thou knowſt a fool.*

14 *From conſtant* laughter, *ſeldome comes good counſell.*

15 *He* laugh'd *at me, and I laugh'd at him again.*

16 Laughter *makes a heart.* ¶ 51

17 *Clothes and* laughter *ſet out a mad man*: Item, *The habit, and* laughter, *character a man.*

18 *Often times* laughter *is the beginning of ſorrow.*

* Reſolving ones ſelf.] 19 *The difficulty of* reſolving ones ſelf, *is the main ſtop in any buſineſs.*

20 *Be eager in* reſolving, *and conſtant in aſſerting.*

21 *Slow to* reſolve, *ſlow to repent.*

* Saveth, or layeth up.] 22 *Who offends his friend, will not* ſpare *his own brother.*

23 *Who* ſaves *neither back, nor mouth, can never get forward in the World.* ¶ 52

* To ſave, or lay up.] 24 *It is great wiſdom to* lay up *for old age.*

25 *Too much* ſaving, *makes a cat greedy.*

* Thrift, or Saving.] 26 Saving *is the principal getting.* ¶ 53

* Reſpects, by-ends, or Conſiderations.] 27 *Love admits of no* conſiderations. ¶ 54

28 Reſpects, *ſpights, curſes and jealouſies, ſpoyl all happineſs.*

29 By-ends *cannot wreſt an upright man.*

* Aſwereth.] 30 *A brute, or an ignoramus, is he eſteem'd, who* anſwers *before he be ask'd.*

* An Anſwer, or Reply.] 31 *As the propoſal, ſo the* anſwer.

32 *Truth needs no* reply.

33 *The* anſwer *follows the queſtion.*

34 *A civil* anſwer, *to uncivil language, is much worth, and coſts but little.*

53 *Every Thruſt requires not an* anſwer. ¶ 55

1 Prima di dimandar, penſa alla *riſpoſta*.

* ***Riſſentimento.***] 2 *Riſſentimento* del paſſato, rimedio al futuro.

* ***Riſtori.***] 3 Chi fà la carità, non và dietro a' *Riſtori*.

* ***Ritaglio.***] 4 Qual *ritaglio*, tal pezzo.

* ***Rivendere.***] 5 Coſa comprata troppo, non ſi può *rivendere*, ſe non con ſcapito.

* ***Rivicra.***] 6 Dove la *Riviera* è più cupa, meno ſtrepito fá.

7 Ogni *Riviera* ritorna al Mare.

* ***Robba.***] 8 Ad ogn'un piace la *robba* caſareccia.

9 Ad ogn' un piace la *robba* del compagno.

10 Altro è *robba* buona, altro è Buona Robba.

11 Chi è ricco di *robba*, di penſieri hà la gobba.

12 Chi fà la *robba*, non la gode sempre.

13 Chi hà fatta la *robba* vegghiando di notte, la fà poi dormendo di giorno.

14 Chi perde la *robba*, perde gl' amici e'l conſiglio.

15 Chi hà della *robba*, è viſto volentieri.

16 Chi hà della *robba*, hà de' Parenti.

17 Chi hà *robba*, hà faſtidii, e chi hà polli, hà pipite.

18 Chi *robba*, s'inganna, s'ei crede di far robba.

19 Chi sà quanto guadagna il di, non fà mai *robba*.

20 Dammi il Patrone morto, e ti darò la ſua *robba*.

21 Dov' è *robba*, quivi è ſuperbia.

22 Fatto un certo che, la robba ſi fà da sè.

23 Fà buon comprar, quando la *robba* è in diſdetta.

24 Gl' huomini fanno la *robba*, e le donne la conſervano.

25 Gli huomini fan la *robba*, e non la robba gl' huomini.

26 Hoggi come hoggi, chi non *robba*, non fa robba.

27 Huomo ſenza *robba*, come Corteggiano ſenza gratia, Pecora ſenza lana.

28 Il Padre fà la *robba*, et il Figlio la manda á male.

29 Il fumo và all' aria, l'acqua alla valle, e là *robba* dove vale.

30 La *robba* cuopre di gran diffetti.

31 La *robba* buona, ſi loda da ſe ſteſſa.

32 La *robba* buona non fù mai cara, nè Buona Robba á buon mercato.

33 La *robba* e fatta per ſervirſene a' bisogni.

34 La *robba* de' matti, è la prima ſpedita.

35 La *robba* è il primo Sangue.

36 La *robba* è di chi la gode, e'l Mondo di chi ſe ne piglia.

1 *Before thou ask, ponder upon the* anſwer.

* A Reſenrment.] 2 *A* reſentment *of what is paſt, is a remedy againſt what is to come.*

* Retributions.] 3 *Who doth a deed of charity hankreth not after* Retributions. ¶ 56

* A Snip, or Shred.] 4 *As the* ſnip *is, ſo is the whole piece.*

* To ſell again by Retail.] 5 *A commodity bought too dear, cannot be* ſold by retail again, *but to loſs.*

* A River.] 6 *Where the* River *is deepeſt, there it makes leaſt noyſe.*

7 *Every* River *returns unto the Sea.*

* Wares, VVealth, or Commodiry.] 8 *Every one loves a homeſpun* Commodity. ¶ 57

9 *Every one loves his neighbours* wares.

10 Robba buona *is one thing, and* Buona Robba *is another.* ¶ 58

11 *Who abounds in* wealth, *hath a bunch-back of cares.*

12 *Who ſcrapes the* wealth, *doth not alwaies enjoy it.*

13 *Who hath got* wealth *by watching in the night, it will multiply upon him the day time, though ſleeping.*

14 *Who loſeth* wealth, *loſeth his friends, and his wits.*

15 *Who hath* wealth, *is look'd upon kindly.*

16 *Who hath* wealth, *hath Relations.*

17 *Who hath* wealth, *hath troubles, and who hath hens, hath peeps.*

18 *Who ſteals, is deceived, if he thinks to get an* eſtate.

19 *Who knows how much he gets a day, will ne'r be* rich. ¶ 59

20 *If the Maſter be once dead, thou mayſt have his* eſtate. ¶ 60

21 *Where* wealth *is, there is alſo pride.*

22 *After a certain time,* wealth *begets it ſelf.* ¶ 61

23 *It is good buying a* commodity, *when the price falls.* ¶ 62

24 *Men procure* wealth, *and women lay it up.*

25 *Men make* wealth, *not wealth men.*

26 *As times go now adaies, who ſteals not, gets not* means.

27 *A Man without* means, *a Courtier without carriage, a Sheep without wooll.*

28 *The Father gets the* eſtate, *and the Son ſquanders it away.*

29 *The ſmoak gets in the air, water into the valley, and* wealth *where it hath a price.* ¶ 63

30 Wealth *covers abundance of faults.*

31 *Good* ware *commends it ſelf.*

32 *Good* ware *was ne'r dear, a Wench never cheap.*

33 Wealth *was made, to be made uſe of upon occaſions.*

34 *The* wealth *of fools is the ſooneſt diſpatch'd.* ¶ 64

35 Wealth *is the prime Bloud.*

36 Wealth *is his who enjoys it, and the World is his that takes part of it.*

1 La *robba* ſi fà colle mani, e ſi disfà co' piedi.

2 La *robba* non è di chi la fà, mà di chi la gode.

3 La *robba* non reſta mai ſenza herede.

4 La *robba* fà ſtar il tignoſo al balcone.

5 La *robba* ſtà con chi l'ama, e sfugge chi la disama: *Item*, La *robba* ſtà con chi tener la sà.

6 La *robba* l'anima robba.

7 La *robba* và alla robba.

8 La *robba* và ſecondo che ella viene.

9 La ſua *robba* ſi può tor dove ſi truova.

10 La tua *robba* ti nuoce.

11 Non conoſce *robba*, chi non conoſce gobba.

12 Ogni povero Merciaro loda la ſua *robba*.

13 Ogni *robba* fà robba.

14 O più *robba*, ô manco gente.

15 O *robba*, ô romore.

16 Padre con troppa *robba*, figlio con poca virtù.

17 Poca *robba*, poco penſiero.

18 Se ſi partiſſe la *robba* per teſta, te ne toccherebbe più che parte.

19 Quanto più manca la *robba*, tanto più creſce lo ſtrepito.

20 *Robba* buona, và, e pagati.

21 *Robba* fà robba.

22 Se tù hai della *robba* tientela.

23 Triſte la *robba* che fà viaggio in Levante.

24 Un fà la *robba*, e l'altro la manda á male.

* *Roberto.*] 25 Credi á *Roberto*, che n'è eſperto.

* *Rocca.*] 26 La *rocca* hà la morte aſcoſa.

* *Roſſiana.*] 27 Corteggiana innamorata, e *Roſſiana* liberale, vanno toſto allo Spedale.

28 Non v'è Puttana, che al fine non diventi una *Roſſiana*, e poi muoia di fame.

29 Ogni Puttana hà la ſua *Roſſiana*.

30 *Roſſiana* con vergogna, la ſua figlia empie di rogna, che oglio, pan, acqua, e ſcalogna, non hà poi, quando biſogna.

* *Roſſianeſimo.*] 31 *Roſſianeſimo* mercantia ſorda.

* *Rogna.*] 32 Chi hà cativa donna, toſſe, pedocchi, ô *rogna*, altro mal non gli biſogna.

33 Chi hà *rogna*, e non la gratta, gran peccato ſe ne catra.

34 Chi ſcalda, e gratta, *rogna* aſſai accatta.

35 La *rogna* più ſi gratta, più cuoce.

36 L'haver figlioli, e l'haver *rogna*, è tutt' una coſa.

1 Wealth *is gotten with ones hands, and ſcattered again with ones feet.*

2 Wealth *is not his who gets it together, but his who enjoys it.*

3 Wealth *is never without an heir.*

4 Wealth *will make a leprous man ſtand at a balcone.*

5 Wealth *will keep with them that court it, and ſhun thoſe that ſlight it*: Item, Wealth, *keeps with thoſe that know how to keep it.*

6 Wealth *plunders the ſoul.*

7 Wealth *goes to wealth* ¶ 65

8 Wealth *goes as it comes.* ¶ 66

9 *Ones* goods, *one may take them, where ever one finds them.*

10 *Thy* wealth *offends thee.*

11 *He knows no* wealth, *who knows no bunch.* ¶ 67

12 *Every pityfull Mercer commends his* wares. ¶ 68

13 *Any* wealth *will beget wealth.*

14 *Either more* means, *or fewer people.* ¶ 69

15 *Either* wealth, *or ſome quarrel.* ¶ 70

16 *A Father too* rich, *a Son with little virtue.*

17 *A ſmall* eſtate, *ſmall care.*

18 *If* wealth *were to be divided according to the bigneſs of the head, thou wouldſt have more than thy ſhare.* ¶ 71

19 *The more the* wealth *increaſes, the more noyſe it makes.*

20 *Give me good* ware, *and take thy own price.*

21 Wealth *begets wealth.*

22 *If thou haſt any* wealth, *keep it.*

23 *Sad is that* ware, *that goes into the Levant.* ¶ 72

24 *One ſcrapes the* wealth *together, and another ſcatters it as well aſunder.*

* The proper name of a man.] 25 *Believe* Robert, *who is experienc'd.*

* A Diſtaff.] 26 *The* diſtaff *hath death in it.* ¶ 73

* A Bawd.] 27 *A whore that is in love, and a* bawd *that is liberal, ſoon high to an Hoſpital.*

28 *There's not a whore, but at laſt turns* bawd, *and then ſtarves.*

29 *Every Whore hath a* Bawd.

30 *A* Bawd *that is ſhame-fac'd, fills her daughter with the itch, and garlick, bread, water, and ſcallions, cannot get, when ſhe ſtands in need of them.*

* Bawdry.] 31 Bawdry *is a ſtill trade.* ¶ 74

* The Itch.] 32 *Who hath an ill wife, the cough, lice, or the* itch, *needs no more miſchief.*

33 *Who hath the* itch, *and ſcratcheth not, is too blame.*

34 *Who warms himſelf, and ſcratches, will have* itch *enough.*

35 *The* itch, *the more you ſcratch, the more it will burn and itch.*

36 *To have children, and the* itch, *is all one thing.*

1 Pizza, e gratta, la *rogna* e bel e fatta.

* *Roma.*] 2 Anticaglie di *Roma.*

3 A paſſo á paſſo, ſi và á *Roma.*
4 Biſogna viver á *Roma*, co' coſtumi di Roma.

5 Chi beſtia và á *Roma*, beſtia torna.
6 Chi lingua hà, á *Roma* và.
7 Chi *Roma* non vede, nulla non crede.
8 In *Roma*, chi ſegue le fortune, lo sfuggono, chi non le aſpetta, gli vengono.
9 Io ſon quì, et il Papa è á *Roma.*
10 La Ruota di *Roma*,
11 Ogn' un non è nato per andar á *Roma.*
12 Per più ſtrade ſi và á *Roma.*
13 *Roma* Caput Mundi.
14 *Roma* doma.
15 *Roma* i vecchi ammazza, et i gioveni doma.
16 *Roma* è pur del Papa?
17 *Roma* non fù fatta in un dì.
18 *Roma* non è matrigna, á chi non traligna.

19 *Roma* Santa, Popolo ---
20 Siamo á *Roma*, vè? baſta di queſto.

* *Romagnuolo.*] 21 *Romagnuolo*, vantatore.
* *Romano.*] 22 Il *Romano* vince, ſedendo.

* *Rompe.*] 23 Chi *rompe*, paga.
* *Roſa.*] 24 Cogli la *roſa*, e laſcia ſtar la ſpina.
25 Chi coglie la prima *roſa*, è ricco di bella coſa.
26 La *roſa* ſtà trà le ſpine aſcoſa.
27 La *roſa* colla ſpina, e l'huom col peccato naſce.
28 La *roſa* non è ſenza ſpina.
29 Non fù mai ſi vaga *roſa*, che non diventaſſe un gratta-culo.
30 Non ſi può coglier *roſa* ſenza pungerſi le mani.
31 Per la *roſa*, ſpeſſo anche ſi coglie la ſpina.

32 *Roſa* con giglio, dà miglior odore.
33 Se è *roſa* fiorirà, ſe ſpina pungerà.

* *Roſe.*] 34 Ad alcuni, ſpuzzano le *roſe.*
35 Come le *roſe* in ſul fiorire, cogli fanciulla, che toſto ne verrai com' eſſe à nulla.
* *Roſpo.*] 36 Chi ſegue il *roſpo*, cade nel foſſo.
* *Roſſe.*] 37 Le donne ſi fanno *roſſe*, per non arroſſire.
* *Raſſo.*] 38 Il *roſſo*, ogni uno no'l conoſce.
39 Huomo *roſſo*, e canuto, più toſto morto, che conoſciuto.
40 *Roſſo*, mal pelo.
41 *Roſſo* di ſera, bel tempo amna.

* *Rota.*] 42 La più triſte *rota* del carro, è quella che cigola.

1 *Let it itch, and then ſcratch, and the* itch *is at hand.*

* Rome, the Metropolis of *Italy.*]
2 *Antiquities of* Rome.
3 *Step by ſtep, one goes to* Rome.
4 *One muſt live at* Rome, *after the manner of* Rome.
5 *Who goes a beaſt to* Rome, *a beaſt returns.*
6 *Who hath a tongue in's head, may go to* Rome.
7 *Who ſees not* Rome, *can believe nothing.*
8 *In* Rome, *who follows fortunes, they ſhun him, who looks not after them, they come to him.*
9 *I am here, and the Pope is in* Rome.
10 *The* Ruota *of* Rome. ¶ 75
11 *Every one was not born to go to* Rome.
12 *There are ſeveral waies to go to* Rome.
13 Rome, *the Head of the World.*
14 Rome *tames.*
15 Rome *kills old folks, and tames the young.*

16 Rome *is the Popes ſure?*
17 Rome *was not built of a day.*
18 Rome *is no ſtepmother to ſuch as deviate not.*
19 Rome *Holy, the People--*
20 *We are in* Rome, *do you hear me? that is enough.* ¶ 76

* One of the County of *Romagna.*]
21 *One of* Romagna, *a boaſter.*
* A Roman.] 22 *A* Roman *conquers by ſitting down.* ¶ 77
* Breaketh.] 23 *Who* breaks, *pays.* ¶ 78
* A Roſe.] 24 *Gather the* roſe, *but let the thorn alone.*
25 *Who gathers the firſt* roſe, *is rich of a pretty thing.*
26 *A* roſe *lyes hid among thorns.*
27 *A* roſe *buds with thorns, and man is born with ſin.*
28 *A* roſe *is not without thorns.*
29 *There never was ſo ſightly a* roſe, *but it became a bryer.*
30 *One cannot gather a* roſe, *without pricking ones fingers.*
31 *For the* roſe *ſake, oft times one gathers the thorn.*
32 *A* roſe *with a lilly, gives the better ſmell.*
33 *If it be a* roſe, *it will bloſſome, if a thorn, it will prick.* ¶ 79
* Roſes.] 34 *To ſome,* roſes *ſeem to ſtink.*
35 *As* roſes *in the bloſſoming, ſo take a maid, and ſuddenly like them, thou ſhalt come to fade.*
* A Toad.] 36 *Who follows a* toad, *falls into the ditch.*
* Red.] 37 *Women make themſelves* red, *that they might not bluſh.*
* Red hair, alſo a red skye.] 38 *A* red *man, every one knows him not.*
39 *A* red *man, and gray dog, ſooner dead, than known.*
40 Red *in the evening, brings fair weather.*
41 *Evening* red, *and morning white, rejoyceth the pilgrim.*
* A VVheel.] 42 *The worſt* wheel *of the cart, is that which creeks.*

1 La *rota* ſempre gira, chi ſtà lieto, e chi ſoſpira.
2 Ongi la *rota*, ſe vuoi che il carro camini.

3 Queſta *rota* ſempre gira.
4 *Rota* picciola, regge á gran peſo.

* *Rovina.*] 5 Dove sopraſtà la *rovina* certa, anche il timidi ſi riſſovono.
6 A tal *rovina*, tal ponrello.
7 Cinque cose baſtan à mandar la perſona in *rovina*, fumo, fame, freddo, fetore, fatica.
8 *Rovina* non vuol miſeria.
* *Rouinar.*] 9 Chi vuol *rovinar*, rouini, e chi vuol murar, muri.

* *Rozza.*] 10 Guardando che la *rozza* è piccola, ella tira aſſai bene.
* *Rubar.*] 11 Chi vuol *rubar* per altri, vien impiccato per ſe.

12 Dal *rubar* al reſtituir, ſi guadagna trenta per cento.
13 Il bel *rubar*, fa l'huomo ladro.

14 In caſa dove tù vuoi ſtare, non voler *rubare*.
15 Non baſta di ſaqer *rubar*, biſogna anche ſaper naſcondere.
16 Placato il cane, è facile il *rubar*.
17 Tal Frate predicava, che non ſi doveſſe *rubar*, che havea l'oca nel cappuccio, ô ſcapulario.
* *Rubbore.*] 18 Tal vede il mio *rubbore* che poi non vede il mio pallore.

* *Ruffa.*] 19 Quel che vien di *ruffa* in raffa, ſe ne va di buffa.

* *Rumor.*] 20 Novo *rumor*, di nove coſe naſce.
* *Ruſtica.*] 21 A lume di lucerna, ogni *Ruſtica* par bella.

1 *The* wheel *is ever turning, ſome rejoyce, ſom in mourning.*
2 *Greaſe the* wheel, *if thou intend the cart ſhall go.*
3 *This* wheel *is ever turning.* ¶ 80
4 *A ſmall* wheel *will ſtand under a great weight.* ¶ 81
* Ruine, Downfall.] 5 *Where* ruine *is certain, even cowards take up reſolution.*
6 *As the* ruine *is, ſo muſt the prop be.* ¶ 82
7 *Five things are able to be the* ruine *of a body, ſmoak, hunger, cold, a ſtink, and labour.*
8 Ruine *admits not of miſerableneſs.* ¶ 83
* To ruine, decay, or go for loſt.] 9 *Who means to* decay, *let him ruine, and who ſo means to build, let him build.*
* A jade, or runt.] 10 *Conſidering that the* jade *is little, ſhe draws pretty well.* ¶ 84
* To rob, or a robbing, ro ſteal.] 11 *Who means to* rob *of others, comes to be hang'd for himſelf.*
12 *Twixt* ſtealing, *and reſtitution, one may get thirty in the hundred.*
13 *A fair opportunity of* ſtealing, *makes one a thief.*
14 *Where thou goeſt to dwell, never play the* thief.
15 *It's not enough to know how to* ſteal, *one muſt alſo know how to make away.*
16 *The dog once appeas'd, it's eaſie* robbing. ¶ 85
17 *A certain Fryer would preach, that one ought not to* ſteal, *who had a gooſe lap'd in's hood.*
* Redneſs, or Bluſhing.] 18 *Many a one ſees my* redneſs, *who afterwards may not ſee my paleneſs.* ¶ 86
* A rifling, or cheating.] 19 *That which comes by* riff raff, *goes away again by helter skelter.*
* Noyſe, report, rumor, or news.] 20 *A new* report *comes from novelty of things.*
* A Countrey coarſe Girl.] 21 *At the light of a lamp, any* Country Girl *ſeems handſome.*

Notes relating to the Proverbs of R.

1 *THe Engliſh ſay, That love will cool twixt a pair of ſheets, if there be not where withall to keep them warm.*
2 *An abſurd and pieviſh imprecation of ſuch as are ſick, on them who are in health.*
3 *Spoken in deriſion, as when the Engliſh ſay, Go hang your ſelf.*
4 *As much as to ſay, In a Committee,* or *Convocation.*
5 *A meagre pityfull excuſe.*
6 *The Engliſh-ſay, Might overcomes right.*
7 *Namely, to be a Judge in ones own cauſe.*
8 *Meant that there be good hold taken, and then you may ſhake your heart out, and doe no good.*
9 *As one ſhould ſay, poor folks may not be ſuffer'd to ſpeak without offence.*
10 *This may ſeem a ſtrang kind of expreſſion, but I can match the pattern in Engliſh; God ſends a curſt Cow ſhort horns.*
11 *A frog is eſteemed a good diſh in* Italy, *a Fricaſſie made of the hinder parts, can hardly be diſtinguiſh'd from one made of chickens, but a Spaniard hath a prejudice againſt that fiſh, becauſe it is not mute, but ſings, as he tearms it;* No chero comer peſcado cantante.

12 *The Engliſh ſay, As true as that the candle eat the car.*

13 *A peſtle of a lark, is better worth than the leg of a kite.*

14 *Meant, as of hogs, that wall in the ſtye and mire they are in, and by Metaphor, of Miſers, and Muckworms.*

15 *Alluding, that from ſuch a Creditor, payment cannot be expected, quite broke.*

16 *One plundred, cannot be plundred over again well.*

17 *Meant there, by Clowns and Upſtarts.*

18 *The Engliſh ſay, Where none is, the King muſt loſe his right.*

19 *The Latin ſays,* Regis ad exemplum, totus componitur orbis.

20 *The metaphor is from the game at Cheſſe, where when the game is ended, King, Queen, Biſhop, Rook, Pawn, and all alike, are ſhuffled in a bag, and laid by, applyed, as to death,* Mors æquo pulſat pede, pauperum tabernas, Regumq; turres.

21 *A Tyrant overtops all, but withall is in danger at every ſtep, to break his neck.*

22 *The Common People uſually in all Nations, affect rhiming, or gingling in their Proverbs, as the Engliſh do in, Sure bind, ſure find; Spend, and God will ſend; Store is no ſore; Haſte makes waſte; Pity marrs a City, and the like; ſo here in the Italian,* Drè *is an abbreviation for the rhime ſake, of* dietro, *or* dreto, *behind, or backward. And indeed, if ever this Proverb was true any where, it is now made good in* England, *by His Majeſties Religious aſſerting the* Amneſtia, aliàs *the* Act of Indempnity, *given to all his Subjects of* England, *from* Breda, *as a* Royal Indulgence *preceding the* Grand Jubilee *of his moſt glorious, and moſt happy* Reſtauration.

23 *Meant, that in the* Inter-regnum, *a great deal of miſchief is uſually done, at leaſt expected to be done, as in* Rome, *in* Sede Vacante, *before a new Pope be choſen, though it fell out otherwiſe the laſt* Sede Vacante, *at the chuſing of the preſent Pope* Alexander *the 7 th. There was no diſorder, no more than before it.*

24 *Obſerve how many are in a worſe condition than thy ſelf, and are the object of thy pity, and not abuſe thee, for ſo they prove the objects of thy envie.*

25 *This is an abrupt Proverb, oft ſpoken in drollery, as if one ſhould tacitly imply, A halter, or any ſuch thing in drollery.*

26 *Spoken meerly of all Uſurpers whatſoever.*

27 *Meant, as to thoſe that do not tye themſelves to any rule in dyet, but dodge with Nature, and make her a Servant, not a Miſtriſs.*

28 *And the Latin ſays again,* Exceptio probat Regulam.

29 *That is vomiting what one hath once ſwallowed down into the maw, and to refund.*

30 *The Engliſh ſay, For my peck of malt, ſet the keel on fire.*

31 *The Engliſh ſay, There's no catching of old birds with chaff.*

32 *As the Engliſh ſay the like of* Rippon *in* Yorkſhire.

33 *The Latin ſays on the contrary,* Cantabit vacuus coram latrone Viator.

34 *It is uſually obſerv'd to be true, and it is almoſt a character of a good Scholar, as if it were a ſign of being rich in knowledge, to write an ill, or mean hand.*

35 *Meant of ſuch as ſwagger in gay clothes, and perhaps carry all on their backs, as Pedlers do.*

36 *The Engliſh ſay, Burn candle, break cole, ſet ſtick an end, is neither good houſewivery, nor yet good houſwives friend.*

37 *Meant, that oft-times Rich men engroſſing commodities, will make one pay through the noſe, whereas they might ſell the cheaper, and a friend oft will treſpaſs upon his friend, if he have not skill in the commodity, ſooner than upon a ſtranger; the friend he is ſure of, for a Cuſtomer; A ſtranger, he muſt lure in, till he have made him a ſure friend, &c.*

38 *Meant, that that is indiſcretion, as many will do, to treat, and preſent thoſe far richer than themſelves, as Equals, ſo do not only loſe their means, but their repute, & are worthy to be laugh'd at; Therefore, as hath been already exp eſt,* A Gran Signore, picciol Preſente; *To a Great Perſon, a ſmall Preſent, that is allowable, and own'd.*

39 *Twill not prove my utter undoing.*

40 *It is a fate which ſeems to attend Learned men, and States-men all over the World, being ſedentary, and gouty, and ill at eaſe, as to their Perſon.*

41 *Spoken, as to revenge.*

42 *The Engliſh ſay, Look before you leap.*

43 *Some ſay inſtead of* incanta, ſpaventa, *affrighteth, or ſcareth, but I am apt to think, the firſt beſt, becauſe of the rhime, which the Vulgar, the Father of Proverbs, ever much affects, as hath been elſewhere intimated.*

44 *There* ſtimato *is taken for valued, as of praiſing of goods for ſale, and ſo it is a kind of jeer unto ſuch as affect praiſe undeſervedly.*

45 *The Engliſh ſay, Run with the hare, and hold with the hound.*

46 *As if it ſhould be ſaid, No fence againſt a Celeſtial flail.*

47 *The Engliſh ſay, Sure bind, ſure find.*

48 *The Engliſh ſay to that purpoſe, If thy name be up, thou mayſt lye abed till noon.*

49 *The French ſquintingly allude thus,* L'opinion faict le priz de toutes choſes.

50 *Alluding either to rats, or hungry dogs, who will venture deep, on purpoſe to be gnawing of ſomething.*

51 *The Engliſh ſay, Laugh and grow fat.*

52 *As much as to ſay, He hath not ſtudied the Way to be rich, with the late* Audley, *or as we ſay, he hath not* ſtudiato la Leſina, viz. *Frugality.*

53 *That makes a ladder, on which all other riches may be piled upon.*

54 *The Latin ſays the ſame by fortune,* Audaces fortuna juvat.

55 *A fencing phraſe, but properly ſpoken of* propoſta, *a propoſal.*

56 *That is byas's'd Charity, and not worth a pin.*

57 *Meant of a Countrey wholsome Las, but ſpoken in drollery of a private Lady of Pleaſure, that ne'r was brought up at the Stues.*

58 Robba buona *ſignifies good wares, and* Buona Robba, *in the common phraſe, ſignifies a Whore.*

59 *The Latin ſays,* Pauperis eſt numerare pecus; *and the Engliſh ſay, Infinite rich, no end of his Eſtate; There's your Rich man.*

60 *He'll part with none, as long as he is alive.*

61 *It comes in ſleeping, after a body has got a quantity for a layer, the reſt piles it ſelf, comes in ſleeping, at* Opus *and* Uſus, *as the ſaying is, alluding to Uſury, as alſo the Tradition goes, that there's nothing more hard, than to be Rich, nothing more eaſie, than to be very Rich.*

62 *When it is a Drug.*

63 *As among Merchants; The Engliſh ſay but jeeringly, It is in Hucksters hands.*

64 *The Engliſh ſay, A fool and his money is ſoon parted.*

65 *The more one is rich, the more one may be, uſually one greaſeth a fat ſow in the arſe.*

66 *The Latin ſays,* Malè parta, malè dilabuntur.

67 *Great heaps of money go to the making of a body rich; He cannot be ſaid to be rich, who hath not bags full.*

68 *In that place* Merciaro *is taken for a Pedler, from the Latin* Merces, *which is, commodities to be ſold; In* England, *Mercer is taken in a ſublimer, and nobler ſenſe.*

69 *That is at the ſharing of it, as Cooks will ſay ſometimes, when ask'd whether the meat be enough? Yes, if there be not too many at the eating thereof.*

70 *This is ſpoken when as one blows the fire, it makes a noiſe, or crackling, and this by way of Omen.*

71 *Spoken jeeringly to one who hath a great head, as much as to call him blockhead, or jolthead by craft.*

72 Levante *there is taken for* levare, *to ſteal, and carry away, as much as to ſay,* Triſte quella robba che è ſtata levata via, *Unhappy is that ware which is ſtole away, and there by way of gingle with* Levante *the Eaſt Country.*

73 *As much as to ſay, Spinning will weary thee too much, thou wilt kill thy ſelf with working, ironically ſpoken.*

74 *Being carried on with deſigns, by ſecret conveying of letters and meſſages, and the like wiles.*

75 *The chief Civil Law Court.*

76 *An unſual ſaying, as much as to ſay, If you vapour, you may be ordered, and taken down.*

77 *The Engliſh ſay, Policy goes beyond ſtrength,* Anima ſedendo fit prudens.

78 *Spoken in Taverns, as to glaſſes, or the like ware.*

79 *Mark the end on't.*

80 *Meant of Fortune, and that it were well there were a ſpoak in't*

81 *The Engliſh ſay, A little worm will lye under a great ſtone,* &c.

82 *There ruine is taken for a decaying building.*

83 *As much as to ſay, It is inconſiſtent with a Miſer, to ruine himſelf in this World.*

84 *This is ſpoken in drollery, in company of a little fellow that will tope it, and quaff his cup as deep, if not deeper, than any in the company; there is a gingle in the Verb* Tirare, *to draw, and to ſuck, or drink up any licquor.*

85 *Alluding to bribes.*

86 *Meant, that we muſt not judge at the firſt ſight,* Fronti nulla fides.

S

*SA.] 1 A Chi *sà*, non manca nulla.

2 A chi tocca la *sà*.
3 Aſſai *sà*, chi non sà, ſe tacer sà.

4 Aſſai *sà*, chi v'iver sà.
5 Biſogna laſciar far á chi *sà*.
6 Chi da vinti non è, da trenta non *sà*, da quaranta non hà, nè mai ſarà, nè mai ſaprà, nè mai havrà.
7 Chi dice quel che *sà*, e dà quel che hà, niente gli reſta.
8 Chi fà quel che *sà*, non è tenuto á far più.

9 Chi la *sà*, nolla dice,
10 Chi le fà, le *sà*.
11 Chi manco *sà*, più raggiona.

S

*Knows, knoweth, or is knowing, or hath skill.] 1 *To him who is* knowing, *nothing is wanting.*

2 *He* knows *it, whom it concerns.*

3 *He* knows *enough, who knows nothing, if he can but hold his peace.*

4 *He* knows *enough, who knows how to live.*

5 *Let him alone to act, who* knows.

6 *Who at twenty is not grown, at thirty* knows *not, and at fourty hath not, ſhall never be, know, nor never have ought.* ¶ 1

7 *Who ſays what he* knows, *and gives away what he hath, nothing remains for himſelf.*

8 *Who doth what he* knows, *is bound to do no more.*

9 *Who* knows *it, makes no words of it.*

10 *Who acts,* knows.

11 *Who* knows *leaſt, talks moſt.*

1 Chi non hà, non *sà*.
2 Chi non pruova, non *sà*.
3 Chi non *sà*, non entri in ballo.

4 Chi non *sà*, non sà, e ſpeſſo ſi nuoce credendoſi di giovà.
5 Chi non *sà* niente, niente è.
6 Chi non *sà* niente, di niente anche dubita.
7 Chi più *sà*, manco sà
8 Chi più ne dice, meno ne *sà*.
9 Chi più *sà*, manco crede.
10 Chi riſponde preſto, poco *sà*.
11 Chi *sà*, è padron degl' altri.
12 Chi *sà*, hà due occhi, e chi non sà, non n'hà niſſuno, et è cieco affatto.
13 Chi *sà* meglio, meglio faccia.
14 Chi *sà* poco, preſto lo dice.
15 Colui non *sà* poco, che confeſſa di ſaper niente, ô poco.
16 Le facoltà fann' ardito, chi non è, e parer ſavio, chi non *sà*.
17 Lo dice uno, che lo *sà*.
18 L'huomo quanto più *sà*, tanto più s'inquieta.
19 Nollo *sà* altro che Domine Dio.
20 Ogn' un *sà* dov' è, mà non dove morrà.

21 Ogn' un parli di quel che *sà*, e faccia quel che sà.
22 Quel che hà da eſſer, non ſi *sà*.
23 Si piglia quanto ſi brama, non ſi dice quanto ſi *sà*.
24 *Sà* più egli quando dorme, che tù quando vegli.
25 Triſto, á chi non ne *sà*.
26 Val più il poco che l'huomo *sà*, che il molto che il ricco hà.
27 Un ſolo, non *sà* quel, che á ſaper ſi hà.

* *Sabato.*] 28 Nè donna ſenz' amore, nè *Sabato* ſenza ſole, nè Domenica ſenza ſapore.

* *Sabbione.*] 29 Il *ſabbione* và all' in giù.

30 Pietra, calcina, e *ſabbione*, mercantia da coglione.
* *Sacchi.*] 31 Ne' picciòli *ſacchi* ſono le migliori ſpetie.
32 Ogni coſa và al contrario quà, i *ſacchi* portan l'aſino.
* *Sacco.*] 33 A ſcrigno ſgangherato, non ſi ſcrolla *ſacco*.
34 Allo ſcuoter del *ſacco*, ſi vede s'è farina ô cenere.
35 Biſogna ſeminar colla mano, e non col *ſacco*.
36 Cativo è quel *ſacco*, che non ſi può rappezzare.
37 Il *ſacco* trabocca.
38 Il ſoverchio rompe il *ſacco*.
39 E' gli piove nel *ſacco*.
40 Niſſun vede il *ſacco*, che porta in doſſo.
41 Non fù mai *ſacco* ſi pieno, che non v'entraſſe ancor un grano.

1 *Who hath not*, knows *not*. ¶ 2
2 *Who tryes not*, knows *not*.
3 *Who hath not* skill, *let him not engage to dance.*
4 *Who* knows *not, knows not, and oft hurts himſelf, thinking to do good.*
5 *Who* knows *nothing, is nothing*
6 *Who* knows *nothing, doubts of nothing.* ¶ 3

7 *Who* knows *moſt, knows leaſt.* ¶ 4
8 *Who talks moſt*, knows *leaſt.*
9 *Who* knows *moſt, believes leaſt.* ¶ 5
10 *Who anſwers ſuddenly*, knows *but little.*
11 *Who* knows, *is Maſter of others.*
12 *Who* knows, *hath two eyes, and who knoweth not, hath never a one, and is quite blind.*
13 *Who* knows *better, let him do better.*
14 *Who* knows *but a little, ſoon utters it.*
15 *He* knows *not little, who confeſſeth that he knows nothing, or but little.*
16 *Means make bold ſuch as are not, and him to ſeem wiſe, who is not.*
17 *One ſpeaks it, who* knows.
18 *Man, the more he* knows, *the more he is reſtleſs.*
19 *No body but God Almighty* knows *it.*
20 *Every one* knows *where he is, but not where he ſhall dye.*
21 *Let every one ſpeak of what he* knows, *and practiſe what he hath skill in.*
22 *What muſt be no body* knows.
23 *One takes what one hath a mind to, but one ſpeaketh not what one* knows.
24 *He* knows *more ſleeping, than thou doſt waking.*
25 *Sad is he, who* knows *not.*
26 *The little which a man* knows, *is more worth than the much which a man hath.*
27 *One alone* knows *not all what is to be known.*

* A Saturday.] 28 *Neither woman without love, nor* Saturday *without ſun, nor Sabbath day without ſawce.* ¶ 6

* Sand, or Gravel.] 29 *The* Sand *goes down.* ¶ 7
30 *Stone, morter, and* gravel, *is merchandiſe for an idiot.*

* Bags.] 31 *In your ſmall* bags, *are the beſt ſpices.* ¶ 8
32 *Every thing's contrary here, the* bags *carry the aſſe.* ¶ 9

* A Sack, or Bag.] 33 *Into a cheſt unhing'd, no body will empty a* bag. ¶ 10
34 *At the ſhaking of the* bag, *one may ſee whether it be meal, or aſhes.*
35 *One muſt ſow with the hand, not with the* ſack. ¶ 11
36 *That is an ill* ſack, *that cannot be piec'd again.*
37 *The* ſack *runs over.* ¶ 12
38 *Too much breaks the* ſack.
39 *It rains in his* ſack. ¶ 13
40 *No body ſees the* ſack *which is behind him.*
41 *There never was* ſack *ſo full, but that a grain of corn might be got into it.*

1 Non ſcappa dal *ſacco*, ſe non quel che ci è.

2 O di paglia, ô di fieno pur che il *ſacco* ſia pieno.

3 *Sacco* rotto non tien miglio, e'l povero non và á conſiglio.

4 *Sacco* vuoto, non ſtà in piedi.

5 *Sacco* pieno, rizza le orecchie.

6 Se il *ſacco* è troppo pieno, non ſi può ligare.

7 Tanto ne và á chi tien il *ſacco*, quanto á chi rubba: *Item*, Tanto rubba chi tien il *ſacco*, quanto chi mette dentro.

8 Vántate *ſacco* meio, ſe nò te ſtraccio.

* *Sacra.*] 9 Ogni villaggio hà la ſua *Sacra* una volta l'anno.

* *Saetta.*] 10 La *Saetta* non cade ne' luoghi baſſi.

11 Se tù hai la *ſaetta*, et Io hò la lancia.

* *Saettatore.*] 12 Non chi tira, mà chi coglie è buon *Saettatore*.

* *Saggio.*] 13 Aſſai commanda, chi ubbidiſce al *ſaggio*.

14 Niſſun *ſaggio*, fà coſe á ſuo diſavantaggio.

15 Il voler eſſer tenuto *ſaggio*, non è il male, mà il dar á credere á ſe ſteſſo di eſſer tale.

16 *Saggio* non è, chi non sà far il pazzo.

* *Sai.*] 17 Tù ne *ſai* manco adeſſo, che non ſapevi.

18 Tù *ſai* molto tù, il primo giorno.

* *Salamandra.*] 19 La *Salamandra* non è offeſa dal fuoco.

* *Salario.*] 20 *Salario* non arichì mai Servitore.

* *Sale.*] 21 A tavola, non ſi preſenti, nè *ſale*, nè teſta d'animale.

22 Chi fà mal, guadagna un car di *ſal*, chi fà ben, guadagna un car di fen.

23 Chi troppo alto *ſale*, hà maggior percoſſa.

24 Egli è un buon ballar in ſulle *ſale* d'altri.

25 Il ben non è mal, et il pan non è *ſal*.

26 Il *ſale* agghiaccia la neve, et aſſapora ogni vivanda.

27 Il pane altrui, sà di *ſale*.

28 Menſa ſenza *ſale*, bocca ſenza ſaliva.

29 Non v'è *ſale*, non ſi paga l'Hoſte.

30 Più ſcende, chi più *ſale*.

31 Tanto è mangiar il cardone ſenza *ſale*, quanto il non far col Marito di Carnevale.

* *Salernitani.*] 32 *Salernitani*, Gabba-diavoli.

* *Salici.*] 33 I miei *ſalici* non fanno oglio.

34 I *ſalici* ſon deboli, e pur legano le legne più groſſe.

1 *There goes nothing out of a* ſack, *but what was in it.*

2 *Straw, or hay, it's no matter, ſo the* ſack *be full.*

3 *A broken* ſack *holds no millet, and a poor man is not admitted to counſel.*

4 *An empty* ſack *cannot ſtand upright.* ¶ 14

5 *A full* ſack *pricks up its ears.*

6 *If the* ſack *be too full, it cann't be tyed.*

7 *As well goes he who holds the* ſack; *as he who ſteals*: Item, *As well ſteals he who holdeth the* ſack, *as who putteth in.* ¶ 15

8 *Brag thou* ſack *of mine, or i'll tear thee.* ¶ 16

* A Conſecration Feaſt.] 9 *Every village hath its* Conſecration *once a year.* ¶ 17

* The Thunderbolt, alſo an Arrow.] 10 *The* Thunderbolt *lights not on low places.*

11 *If thou haſt an* arrow, *I have a lance.*

* An Archer.] 12 *Not who ſhoots, but who hits, is a good* Archer.

* A Wiſe man.] 13 *He commands ſufficiently, who obeys a* wiſe man.

14 *No* wiſe man *doth any thing to his diſadvantage.*

15 *To be willing to be counted a* wiſe man, *is not the miſchief, but to make one's ſelf to believe that one is ſuch.*

16 *He is not* wiſe, *who knows not how to play the fool.* ¶ 18

* Knoweſt.] 17 *Thou* knoweſt *leſs now, than thou didſt the firſt day.*

18 *Thou* knoweſt *much indeed the firſt day.* ¶ 19

* The Salamander.] 19 *A* Salamander *is not offended in the fire.*

* Wages.] 20 Wages *never enrich'd a Servant.* ¶ 20

* Salt, alſo aſcendeth, or Halls.] 21 *At table, one ought not to preſent any one, either* ſalt, *or the head of any creature.* ¶ 21

22 *Who doth ill, earns a cart full of* ſalt, *who doth well, a cart full of hay.* ¶ 22

23 *Who* aſcends *too high, hath the greater fall.*

24 *It's good dancing in another bodies* hall.

25 *Good is not evil, and bread is not* ſalt. ¶ 23

26 Salt *feedeth the ſnow, and ſeaſoneth all meats.*

27 *Another bodies bread taſtes of* ſalt. ¶ 24

28 *A table without* ſalt, *a mouth without ſpittle.*

29 *There's no* ſalt, *the reckoning muſt not be paid.*

30 *He deſcends loweſt, who* aſcends *higheſt.*

31 *It's all one, to eat a thiſtle without* ſalt, *as for a woman not to lye with her husband in Shrovetide.* ¶ 25

* Thoſe of the City of *Salerno.*] 32 *Thoſe of* Salerno *are Cheat-devils.*

* Oſiers, or willows.] 33 *My* willows *yield no oyl.* ¶ 26

34 Willows *are limber, yet ſerve to bind up bigger wood.*

* *Salita.*] 1 A gran *ſalita*, gran diſceſa: *Item*, Ogni *ſalita* hà la ſua calata.

2 *Salita* dura, calata facile.

* *Saliva.*] 3 *Saliva* d'huomo ogni ſerpe doma.

* *Salmone.*] 4 *Salmone*, e ſermone, ſon d'una medeſima ſtaggione.

* *Salſa.*] 5 Chi la vuol *ſalſa*, chi la vuol dolce.

6 Chi tutto lo ſpremeſſe, non n'uſcirebbe una ſcudella di *ſalſa*.

7 La *ſalſa* non è fatta per gli Aſini.

8 Si può amar la *ſalſa* verde, ſenza mangiar tutta la biada.

* *Salſiccia.*] 9 Anche la *ſalſiccia*, le buone opre ſuccia.

10 *Salſiccia* cotta, ſaltami in bocca.

11 *Salſiccia* ſenza pan onto, feſta ſenz'alloro, ô laſagne ſenza caſcio.

* *Salto.*] 12 Canto, *ſalto*, pianto, ſoglion eſſer al convito.

13 Chi vuol ſpiccar un bel *ſalto*, ſi ritira in dietro.

* *Saluterai.*] 14 Come *ſaluterai*, riſalutato ſarai.

* *Salute.*] 15 Quella diſgratia fù la mia *ſalute*.

16 *Salute* e Fio ini, che truoveremo ben Cugini.

* *Sana.*] 17 La bella Corteggiana, non è la più *ſana*.

* *Sano.*] 18 Chi dorme, ſogna, e chi è *ſano*, è ricco.

19 Chi è *ſano*, fà ogni coſa per ammalarſi, e chi è ammalato, per ſanarſi.

20 Chi non ſtà *ſano*, ſi può dir inſano.

21 L'ammalato, et il *ſano*, non han la ſteſſa mano.

22 La regola del *ſano*, è il non haver regola.

23 Non sà il *ſano*, ciò che patiſca l'ammalato.

24 L'ammalato che ſi crede *ſano*, e doppiamente ammalato.

25 Pelendan, Galendan, l'infermo porta il *ſan*.

26 Se vuoi viver *ſano*, deſina poco, e cena meno.

27 Se vuoi viver *ſano*; Una volta l'anno cavati ſangue, una volta il meſe entra nel bagno, una volta la ſettimana lavati la teſta, una volta il dì mangia, et accarezza la tua Donna, e ſempre prega Iddio.

* *Sangue.*] 28 Chi gli haveſſe dato una ſtoccata, non gli ſarebb' uſcita una goccia di *ſangue*.

29 E' forza che trà Parenti, lavori il *Sangue*.

30 Il *ſangue* corre, dov' è la percoſſa.

31 Il perder fà cativo *ſangue*.

32 Il *ſangue* e la virtù non più s'apprezza, che l'alga, ſe con lor non v'è ricchezza.

* An Aſcent.] 1 *To a great* aſcent, *a great deſcent*: Item, *Every* aſcent *hath its deſcent.*

2 *The* aſcent *is difficult, the deſcent eaſie.* ¶ 27

* Spittle.] 3 *The* ſpittle *of a man will tame any ſerpent.*

* Sammon fiſh.] 4 *A* ſammon, *and a ſermon, come much of a ſeaſon* ¶ 28

* Sawce, alſo ſalt.] 5 *Some will have it* ſalt, *ſome ſweet.*

6 *Should one ſqueeze all one can, one could not get out a ſawcer full of* gravey. ¶ 29

7 Sawce *is not made for aſſes.*

8 *One may love* green-ſawce, *and not eat up all the corn.* ¶ 30

* A Sawſage, pudding, or link.] 9 *Even a* ſawſage *ſucks up good things.* ¶ 31

10 *A* ſawſage *ready dreſt, leap me into my mouth.* ¶ 32

11 *A* ſawſage *without a toaſt, a feſtival without bays, or* Laſagne *without cheeſe.* ¶ 33

* Leaping.] 12 *Singing*, leaping, *and weeping, are uſual at a feaſt.*

13 *Who means to fetch a good* leap, *ſteps backwards firſt.*

* Thou ſhalt ſalute.] 14 *As* thou ſhalt ſalute, *ſo ſhalt thou be reſoluted.*

* Health, or ſafety.] 15 *That misfortune was my* ſafety. ¶ 34

16 *Let's have* health *and moneys, and we ſhall find Coſins enough.*

* In health.] 17 *The handſomeſt Courtezan is not the moſt* in health. ¶ 35

* Idem.] 18 *Who ſleeps, dreams, and who is* in health, *is rich.*

19 *Who is* in health, *doth all he can to be ſick, and who is ſick, all he can to be well.*

20 *Who is not* in health, *may be counted a mad man.* ¶ 36

21 *The ſick, and who is* in health, *have not the ſame hand.*

22 *The rule of one who is* in health, *is, not to obſerve any rule.* ¶ 37

23 *He who is* in health, *knows not what a patient feels.*

24 *A ſick body, who thinks himſelf* in health, *is doubly ſick.*

25 Pelendan, Galendan, *the ſick bears up him who is* in health. ¶ 38

26 *If thou wilt live* in health, *eat little at dinner, and ſup with leſs.*

27 *If thou wilt live* in health, *Once a year let bloud, once a month get into a bath, once a week waſh thy head, once a day eat, and make much of thy woman, and ever pray to God.*

* Bloud.] 28 *Should any one have ſtoab'd him, there would not have come forth a drop of* bloud. ¶ 39

29 *The* bloud *muſt needs work among Relations.*

30 *The* bloud *runs where the ſtroke is.*

31 *Loſs breeds ill* bloud.

32 Bloud *and virtue is no better valued than Duck-weed, if riches accompany them not.*

1 Chi perde, langue, e fà cativo *ſangue.*
2 Il *ſangue* fà ſangue.
3 Il *ſangue* non fù mai acqua.
4 Quì ti biſogna cacar il *ſangue.*
5 Trà *ſangue* e ſangue, non è amor eſſangue.

6 *Sangue* una volta l'anno, bagno una volta il meſe, e mangiar una volta il giorno.

* *Sani.*] 7 I *ſani* la vincono.

8 I *ſani* non credon á gl' infermi.

* *Sanità.*] 9 Beltà, forza e *ſanità*, beato chi le hà.
10 Chi hà la *ſanità*, e ricco, e nollo sà.

11 Di danari, e *ſanità*, credine la metà della metà.
12 Della frugalità, è figlia la *ſanità.*
13 Gran fatica, gran *ſanità.*
14 Non v'è dignità, ch' agguagli á la *ſanità.*
15 Non iſtima la *ſanità*, chi non hà provato l'infirmità.
16 Poco cibo, e null' affanno, *ſanità* nel corpo fanno.
17 Quattrini e *ſanità*, ci danno la vita.
18 *Sanità* et allegrezza, e danari in borſa Signori.
19 *Sanità* e libertà, e vada il reſto.
20 *Sanità*, ſanità, che ogni tempo viene.
21 *Sanità* ſenza danari, è mezza malatia.
22 Trè coſe conferiſcon alla *ſanità*; Il levarſi preſto dal letto e da tavola, il non eſſer tardo alle fatiche, et il conſervar il ſeme naturale.

* *Santi.*] 23 A buona ſeconda, tutti i *Santi* aiutano.
24 I *Santi* non ſi piangono.
25 Treſca con i Fanti, e laſcia ſtar i *Santi.*

* *Santo.*] 26 Ad ogni *Santo* vien la ſua feſta.
27 Al venir giù, ogni *Santo* aiuta.
28 A tal *Santo*, tal offerta.

29 Fatto lo voto, gabbato lo *Santo.*
30 Il *Santo* in ſua Città, di rado è honorà.

31 Non v'è ſi picciol Capella, che non habbia il ſuo *Santo.*
32 Paſſato il fiume, ſcordato il *Santo*: *Item*, Paſſato il ponte, gabbato lo *Santo.*

* *Sapere.*] 33 Affaticati per *ſapere*, e lavora per havere.
34 A far una coſa ci vuole *ſapere*, voler, e potere.
35 Altro è *ſaper* per altri, altro il ſaper per sè.
36 Chi vuol troppo *ſaper*, per beſtia ſi fà tener.
37 Chi più *ſaper* ſi crede, manco intende.

38 Dal *ſapere*, ſi vien all' havere.
39 Del haver, più val il *ſaper.*
40 Chi ricorre á poco *ſaper*, ne riporta cativo parer.

1 *Who loſeth, pines, and breeds ill* bloud.
2 Bloud *begets bloud.*
3 Bloud *was never water.* ¶ 40
4 *Here thou mayſt ſhite* bloud. ¶ 41
5 *Twixt* bloud *and bloud, love is not* bloudleſs. ¶ 42
6 *Let* bloud *once a year, bath once a month, and eat once a day.*

* In health.] 7 *Thoſe who are* in health *carry it.*
8 *Thoſe* in health *believe not thoſe who are ſick.*

* Health.] 9 *Beauty, ſtrength and* health, *happy who hath them.*
10 *Who hath* health, *is rich, and is not aware of it.*
11 *Of money, and of* health, *believe half of the half.* ¶ 43
12 Health *is a daughter of frugality.*
13 *Great labour, great* health.
14 *There's no dignity can parallel* health.

15 *He values not* health, *who hath not prov'd ſickneſs.*
16 *Little food, and no ſorrow, beget* health *in mans body.*
17 *Money and* health, *is all our life.*
18 Health *and joy, with money in purſe, my Maſters.*
19 Health *and liberty, and let all the reſt go.*
20 Health, *health, the reſt will come.*
21 Health *without money, is half a ſickneſs.*
22 *Three things are conducent to* health; *To riſe ſoon from bed and board, not to be ſlow at labour, and to preſerve ones* humidum radicale.

* Saints.] 23 *At a good ſecond, all* Saints *help.* ¶ 44
24 Saints *are not deplored.*
25 *Dally with boys, and let* Saints *alone.*

* A Saint.] 26 *Every* Saint *hath its holyday.* ¶ 45
27 *At the coming down, every* Saint *helps.* ¶ 46
28 *Such as the* Saint *is, ſuch muſt the Offering be.*
29 *The vow made, the* Saint *deluded.*
30 *A* Saint *in his City, ſeldome is honoured.* ¶ 47.
31 *There's not ſo mean a Chapel, but hath its* Saint. ¶ 48
32 *The river paſt over, the* Saint *forgotten*: Item, *The danger over, the* Saint *deluded.*

* To know, alſo knowledge.] 33 *Labour to* know, *and work for to get.*
34 *To do a thing, ther is requiſite* knowledge, *will, and ability.*
35 *It's one thing to* know *for ones ſelf, and another to know for others.* ¶ 49
36 *Who will* know *over much, makes himſelf to be taken for a brute.*
37 *Who believes to* know *moſt, underſtands leaſt.*
38 *From* knowledge *cometh wealth.*
39 Knowledge *is better than wealth.*
40 *Who hath recourſe to ſmall* knowledge, *thence bringeth away but an ill verdict.* ¶ 50

1 D'ogni cosa un poco *saper*, è un grand' haver.
2 E meglio molto *saper*, che molto haver.
3 E più facile di presumer, che di *saper*.
4 E peggio il creder di *saper* ciò che non si sà, che il non saperlo.
5 Giammai può l'huomo *saper* assai.
6 Hà poco *sapere*, chi s'ammazza per quel che non può havere.
7 Il *saper* hà un piè in terra, e l'altro in mare.

8 Il Dottorato è grado di *saper*, e la Cavalleria d'haver.
9 Il *saper* molto, fà risponder molto.

10 Il non *saper* nulla, e dolce vita.

11 Il troppo *saper*, sovente nuoce.
12 La più bella cosa che sia, è il *saper*.
13 Niun per sè hà *saper* che basti.

14 Non *saper*, e presumere, è gran materia da schernire.
15 Non di *saper* conoscer il bene, importa il farlo.
16 Non gli anni, mà il *saper*, pesa e misura.

17 Non val *saper*, á chi la fortuna è contra.

18 Non v'è havere, che agguagli al *sapere*.

19 Ogni huomo di sua natura, *saper* desia, e procura.
20 Per voler *saper* troppo, la volpe perse la coda.
21 Quello che vuoi *saper* solo, noll' andar á dir ad altri.
22 Rare volte vien il *saper* innanzi gli anni.
23 Si vuol *saper* con i più, e parlar con i manco.
24 Stà ben di *saper* d'ogni cosa.

25 *Saper* di poveri, consiglio di fallito, forza di facchino, e bellezzi di puttana, non vaglion un quattrino.

* *Sapore.*] 26 Del pesce mi puoi ingannar, non del *sapore*.
27 Non si vuol desiderar il *sapore* del suo Signore.

* *Saputo.*] 28 Chi troppo vuol far il *saputo*, per pazzo vien tenuto.

29 Guardati dal, Se havessi *saputo*.
30 S'havessi *saputo*, sempre è tardi.

* *Sarà.*] 31 Che *sarà* poi? ruini il cielo.

32 Qualche cosa *sarà*.

* *Sassate.*] 33 Di colà vengon le buone *sassate*.

* *Satanasso.*] 34 Un Diavolo scaccia l'altro, e *Satanasso* tutti.

* *Satolli.*] 35 Tanto muoion i *satolli*, quanto gl'affamati.

* *Satollo.*] 36 Corpo *satollo*, anima consolata.

1 *To* know *a little of every thing, is a great wealth.*
2 *It's better to* know *much, than to have much.*
3 *It is easier to presume, than to* know.
4 *It is worse to believe that one* knows *what one doth not know, than not to know it.*
5 *A body can never* know *too much.*
6 *He hath but little* knowledge, *who kills himself for what he cannot get.*
7 Knowledge *hath one foot on the land, the other on the sea.*
8 *Doctorship is a degree of* knowledge, *Horsemanship of getting.*
9 *The* knowing *much, causeth much to be answered.*
10 *To* know *nothing, is a sweet life.* ¶ 51
11 *Too much* knowledge, *oft doth hurt*
12 *The finest thing in the World, is* knowledge.
13 *No one hath* knowledge *enough to serve his own turn.*
14 *Not to* know, *and yet presume, is a great matter of scorn.*
15 *Not the* knowing *how to distinguish good, concerns so much, as the doing of good.*
16 *Not years, but* knowledge, *do thou weigh, and measure.*
17 Knowledge *signifies not, where fortune is contrary.*
18 *There's no wealth comparable to* knowledge.
19 *Every one by nature, desires, and endeavours to* know.
20 *For being over-*wise, *the fox lost her tail.*

21 *What thou intendest alone to* know, *impart it not to others.*
22 *Seldome cometh* knowledge *before years.*
23 *One must* know *with the most, and speak with the fewest.*
24 *It's good to* know *something of every thing.* ¶ 52
25 *The* knowledge *of a Poor man, the advise of a broken Merchant, the streng h of a Porter, the beauty of a Whore, are not worth a farding.*

* Sawce.] 26 *Thou mayst chouce me in the fish, not in the* sawce. ¶ 53
27 *One should not desire ones Masters* sawce.

* Known, or knowing.] 28 *Who means to play too much, the* knowing *man, sets himself out for a fool.* ¶ 54
29 *Beware of, If I had* known *so much.*
30 *Had I* known *so much, is ever too late.*

* Shall, or will be.] 31 *What will then come of it? will the sky fall upon't.* ¶ 55
32 *Something* will be *done.* ¶ 56

* Hits, or casts with a stone.] 33 *Thence come the stone* casts.

* Satan, the Devil.] 34 *One Devil drives another, and* Satan *all the rest.*

* Satiated, or full.] 35 *As well dye those who are* full, *as those who are starv'd.*

* Idem.] 36 *The body* full, *the soul comforted* ¶ 57

1 Corpo *ſatollo*, nè ben fugge, nè ben combatte.

2 Il *ſatollo* non crede al digiuno.

* *Savi.*] 3 Frate coſi và, Che gli più *ſavi* non ſanno.

4 Gl' huomini dabbene ſi maritano, et i *ſavi* nò.

5 I matti mordono, et i *ſavi* ſe n'accorgono.

6 I *ſavi* fanno le ſavie coſe.

7 Molti ſon *ſavi* á credenza, e matti á contanti.

8 Viſon *ſavi* matti, e matti ſavi.

9 Se i *ſavi* non erraſſero, i matti s'impiccherebbero per diſperatione.

10 Un matto sà più dimandar, che ſette *ſavi* riſpondere.

* *Savio.*] 11 Al *ſavio*, baſta d'un cenno.

12 Anche il *ſavio* può fallare.

13 Aſſai commanda, chi ubbidiſce al *ſavio*.

14 Chi è *ſavio* di giorno, non è pazzo di notte.

15 Chi l'indouina, è *ſavio*.

16 Chi penſa d'eſſer *ſavio*, manca di eſſere.

17 Chi penſa inanzi tratto, gran *ſavio* vien tenuto, poco val il penſar, quand' il mal è intravenuto.

18 Chi vuol da *ſavio* oprar, penſi al ſuo far.

19 Chi *ſavio* ſi moſtra all' ignorante, dal ſavio è tenuto per ignorante.

20 Chi non è *ſavio*, patiente, e forte, lamentiſi di ſe, non della ſorte.

21 Commetti al *ſavio*, e laſcia poi far á lui.

22 Convien che il *ſavio* porti il pazzo in ſpalla.

23 Doppo il fatto, ogn' un' è *ſavio*.

24 Dagl' errori altrui, il *ſavio* emenda i ſui

25 Il dirti *ſavio*, non monda neſpole.

26 Il *ſavio* al commandar più val, che il forte.

27 Il *ſavio* è ſecreto.

28 Il *ſavio* non ſi veſte del manto, che cuopre il volgo.

29 Il *ſavio* non face ciò, che á Dio ſpiace.

30 Il *ſavio* ſol, può far ciò che vuol.

31 Il *ſavio* vituperato non s'adira, lodato non s'adula.

32 Mentre che l'huom tien la bocca chiuſa, non è dal *ſavio* differente il pazzo.

33 Niſſun è *ſavio* d'ogni tempo.

34 Nuoce il voler eſſer troppo *ſavio*.

35 Non cura il *ſavio* quel, che haver non ſpera.

36 Ogni pazzo par *ſavio*, quando ſtà zitto.

37 Per *ſavio* non tener colui, che non è ſavio, ſe non per l'altrui.

1 *A* full *fed body, neither runs well for't, nor yet will fight it out.*

2 *Who is* full, *believes not who is faſting.*

* VViſe men.] 3 *Fryer ſo it is, That the* wiſeſt *know leaſt.*

4 *Honeſt men marry,* wiſe men *not.*

5 *Fools bite, and* wiſe men *perceive it.*

6 Wiſe men *do wiſe things.*

7 *Many are* wiſe *upon truſt, who are fools upon the nail.* ¶ 58

8 *There are* wiſe men *fools, and fools wiſe men.*

9 *If* wiſe men *did not err, fools would hang themſelves through deſpair.*

10 *One fool may ask more than ſeven* wiſe men *can anſwer.*

* VViſe, or a wiſe man.] 11 *To a* wiſe man, *a nod is ſufficient.*

12 *Even a* wiſe man *may err.*

13 *He commands ſufficiently, who obeyeth a* wiſe man.

14 *Who is a fool by day, is no fool by night.*

15 *Who gueſſes, is a* wiſe man.

16 *Who thinks he is a* wiſe man, *fails of being ſo.*

17 *Who thinks before hand, is held a very* wiſe man, *little availeth to think, when the miſchief is befallen.*

18 *Who will act like a* wiſe man, *let him mind his buſineſs.*

19 *Who ſhews himſelf* wiſe *unto the ignorant, by the wiſe is held ignorant.*

20 *Who is not* wiſe, *patient, and reſolute, let him complain of himſelf, and not of chance.*

21 *Give a* wiſe man *commiſſion, and let him alone to act.*

22 *It behoves that a* wiſe man *carry a fool on his back.* ¶ 59

23 *After the buſineſs is over, every one is* wiſe.

24 *By other folks harms, a* wiſe man *mends his own.*

25 *To call thee a* wiſe man, *doth not peel medlers.* ¶ 60

26 *A* wiſe man *ſignifies more at commanding, than a ſtrong man.*

27 *A* wiſe man *is cloſe.*

28 *A* wiſe man *clothes not himſelf with the vulgars mantle.*

29 *A* wiſe man *will do nothing, which may diſpleaſe God.*

30 *A* wiſe man *only can do what he liſt.*

31 *A* wiſe man, *if diſprais'd, is not angry, if prais'd, flatters not himſelf.*

32 *Whilſt that one keeps his tongue within his teeth, a fool is not to be diſcern'd from a* wiſe man.

33 *No body is* wiſe *at all times.*

34 *It's hurtfull to offer to be over* wiſe.

35 *The* wiſe man *takes no care, for what he cannot compaſs.*

36 *Every fool ſeems a* wiſe man, *when he is whiſh.*

37 *Take not him for a* wiſe man, *who is only wiſe for others.*

1 Quattro coſe vuol Amore, *ſavio*, ſolo, ſollecito, ſecreto.

2 Quel che fà tanto il *ſavio*, bene ſpeſſo vien á cader del ſuo aſino.

3 Sà più il matto il biſogno ſuo, che il *ſavio* l'altrui.

4 Sà più un *ſavio*, et un matto, che un ſavio ſolo.

5 *Savio* è, chi impara á ſpeſe d'altri.

6 *Savio* in bocca, matto in teſta.

7 *Savio* non è colui, che ſolo è ſavio per altrui.

8 *Savio* contra tempo, è pazzo.

9 *Savio* ſi tiene, à chi la rieſce, e và bene.

10 Se ſteſſe la ſapienza nella barbe, colui ſarebbe un gran *ſavio*.

11 Vada il *ſavio* co' ſuoi piedi.

* *Savona.*] 12 Bei giardini di *Savona*.

* *Sbadagliar.*] 13 Lo *ſbadagliar* non vuol mentir, ô che egli hà ſonno, che vorria dormir, ô ch' egli hà qualche coſa, che nolla può dir.

* *Sbaglio.*] 14 *Sbaglio* non fà pagamento.

* *Sbandito,*] 15 Lo *ſbandito*, corre dietro al condannato.

* *Sbirri.*] 16 I ladri corron dietro a' *ſbirri*.

* *Scala.*] 17 A ſcaglion á ſcaglion, ſi ſále la *ſcala*.

18 Quand' è caduta la *ſcala*, ogni un sà conſigliare.

19 La mia *ſcala* non gionge al ſuo balcone.

20 Sù per *ſcala*, giù per corda.

* *Scaldato.*] 21 Toſto *ſcaldato*, toſto raffreddato.

22 Tal ſi penſa *ſcaldare*, che s'abbruggia.

* *Scalino.*] 23 Da un *ſcalino*, ſi ſale á due.

* *Scanno.*] 24 Che mi manca più, che lo *ſcanno*, e la panca da poſarmi?

25 Tal uno và nel *ſcanno*, che á ſe ſteſſo non giova, et ad altri fà danno.

* *Scapolo.*] 26 *Scapolo* puttaniere, marito gelloſo.

* *Scappucciar.*] 27 Che di tù? che queſta gli farà *ſcappucciar*.

28 Chi troppo vuol affrettar, s'apparecchia á *ſcappucciar*.

29 La ne farà *ſcappucciar*, più di quattro.

30 *Scappucciar*, e non caſcar, la ſtrada fà avvanzar.

* *Scardazzino.*] 31 Man di Barbier, ginocchio di *ſcardazzino*, battocchio di campana, ſempre freddi.

* *Scarpa.*] 32 Che la *ſcarpa* ſia fatta bene, ô male, ne ſia giudice, chi l'hà da calzare.

1 *Love requires four things, to be* wiſe, *alone, ſollicitous, and ſecret.*

2 *He who plays ſo much the* wiſe man, *often falls off from his aſſe.*

3 *A fool knows better his own occaſions, than a* wiſe man *another bodies.*

4 *A* wiſe man, *and a fool, know more than a wiſe man alone.*

5 *He is* wiſe, *who learns at other folks coſt.*

6 Wiſe *in the mouth, a fool in the headpiece.*

7 *He is not* wiſe, *who is only wiſe for others.*

8 *He that is* wiſe *out of ſeaſon is a fool.*

9 *He is held for a* wiſe man, *to whom all things fall out luckily.*

10 *If* wiſdom *did conſiſt in beards, yon man would be a* wiſe man. ¶ 61

11 *A* wiſe man *treads with his own feet.*

* The name of a City in *Italy.*] 12 Savona *for fine gardens.*

* A yawning.] 13 Yawning *cannot lye, either he is ſleepy, or would fain reſt, or ſomething ails him, which he cannot utter.* ¶ 62

* Miſtake.] 14 Miſtake *makes no payment* ¶ 63

* A baniſh'd man.] 15 *He who is* baniſh'd, *runs after him who is condemned.* ¶ 64

* Serjeants, or Officers.] 16 *The thieves run after the* Serjeants. ¶ 65

* A pair of ſtairs, alſo a ladder.] 17 *Step by ſtep, one gets up a* pair of ſtairs.

18 *When the* ladder *is fallen, every one can give advice.*

19 *My* ladder *will not reach up to his balcone.* ¶ 66

20 *Up by the* ladder, *and down by the rope.* ¶ 67

* VVarm'd.] 21 *Soon* warm'd, *ſoon cool'd.*

22 *Some think only to* warm *themſelves, when they burn themſelves.*

* A ſtep.] 23 *From one* ſtep, *one gets up to two.*

* A bench, or ſeat.] 24 *What is there more wanting to me, than a ſtool and a* bench *to eaſe me?*

25 *Many a one gets up into a* ſeat, *who doth no good, and doth others hurt.* ¶ 68

* A Batchelor.] 26 *A* batchelor *whoremaſter, makes a jealouſe Husband.* ¶ 69

* To ſtumble.] 27 *What ſayſt thou? if this make them* ſtumble? ¶ 70

28 *Who makes too much haſte, prepares himſelf to* ſtumble.

29 *She'll make more to* ſtumble, *than a few.* ¶ 71

30 *To* ſtumble, *and not to fall, is the way to get ground.*

* A wool-carder.] 31 *A Barbers hand, a* wool-carders *knee, and the clapper of a bell, are alwa'es cold.*

* A ſhooe.] 32 *Whether the* ſhooe *be well, or ill made, he is to judge on't, who wears it.*

1 Due piè non iſtanno ben in una *ſcarpa*, due amanti in un luoco, ne la ſtoppa appreſſo al fuoco.
2 Il calzolaio mette la *ſcarpa*, mà non sà dove preme.
3 Mal ſi ſervono quattro d'una *ſcarpa*.
4 Niun sà dove la *ſcarpa* lo ſtrigne, ſe non chi ſe la calza.
5 Non ſi truova *ſcarpa*, che non habbia la ſua forma.
6 Non fù mai ſi bella *ſcarpa*, che non diventaſſe una ciabbatta.
7 Ogn' un sà, dove la *ſcarpa* mal gli fà.
8 Quanto più vecchia è la *ſcarpa*, tanto più vuol l'onto.

* *Scarpe, ô Scarpette.*] 9 Come vi s'hà ſtracciato un paio di *ſcarpe*, è impoſſibile á levarſene.
10 Il caccio fà romper le *ſcarpette*, et ingroſſar la lingua.
11 Il calzolaio fà le *ſcarpe*, e non le porta.
12 La merda d'oche abbruccia le ſuole delle *ſcarpe*.
13 Le *ſcarpe* ſon compagne.

* *Scarpellino.*] 14 Di ſtar appreſſo a *Scarpellino*, ô Steccalegna, non c'è guadagno, che ne vegna.

* *Scarſità.*] 15 La *ſcarſità* appetito genera.

* *Scende.*] 16 Chi troppo *ſcende*, con fatica rimonta.
17 Più *ſcende*, chi più ſale.

* *Scendere.*] 18 Anche quel che era caduto da cavall' all' Aſino, diſſe che volea *ſcendere*.

* *Scettro.*] 19 Altro è lo *Scettro*, altro lo plettro.
20 Chi ſprezza il buon *Scettro*, provi il flagello.

* *Scheggie.*] 21 Chi hà ceppi, può far delle *ſcheggie*.
22 Le *ſcheggie* ritengon del ceppo.
23 Le *ſcheggie* vengon dal legno.
24 Talhor di cativi ciocchi, vengon fuora di buone *ſcheggie*.

* *Scherzar.*] 25 Non ſcherzar che doglia, nè mottezzar il vero.
26 Tal prende á *ſcherzar* colla lingua, che fà da dovero colle mani.

* *Scherzo.*] 27 Chi ſi riſſente dallo *ſcherzo*, moſtra d'eſſer tocco da vero.
28 Lo *ſcherzo*, tal volta torna da ſenno.
29 Nallo *ſcherzo*, ſi ponge da dovero.
30 Non ſi dè traſcorrer dallo *ſcherzo* all' offeſa.
31 *Scherzo* longo, non fù mai buono.

* *Schiamazzo.*] 32 Chi vuol l'ovo, hà da ſoffrir lo *ſchiamazzo* della gallina.

* *Schiatte.*] 33 Le *Schiatte* ſi diſfanno, e li caſati.

* *Schiavo.*] 34 Chi non vuol eſſer in libertà, poſſa eſſer *ſchiavo* tutta la vita.

1 *Two feet cannot do well in one* ſhooe, *two ſuters in one place, nor flax neer the fire.*
2 *A Shoo-maker draws on a* ſhooe, *but knows not where it pinches.*
3 *Four can hardly make uſe of one* ſhooe.
4 *None knows where the* ſhooe *wrings, but he that wears it.*
5 *There's no* ſhooe, *but hath its laſt.* ¶ 72
6 *There was never* ſhooe *ſo handſome, but it came to be a ſlap.*
7 *Every one knows where his* ſhooe *hurts him.*
8 *The older the* ſhooe, *the more greaſe it requires.* ¶ 73

* Shooes.] 9 *When ye have once worn out a pair of* ſhooes *therein, it is impoſſible to deſiſt.* ¶ 74
10 *Cheeſe cauſes the* ſhooes *to wear, and fattens the tongue.* ¶ 75
11 *A Shoo-maker makes* ſhooes, *but wears them not himſelf.* ¶ 76
12 *Geeſe dung burns the ſoles of the* ſhoos. ¶ 77
13 *The* ſhooes *are fellows.*

* A Stone-cutter.] 14 *To ſtand by a* Stone-cutter, *or a Wood-cleaver, there's no good to be gotten.* ¶ 78

* Scant, or want.] 15 Scant *begets an appetite.*

* Goes down.] 16 *Who* deſcends *too low, hath much ado to get up again.*
17 *He* deſcends *loweſt, who aſcends higheſt.*

* To go down.] 18 *Even he who fell off from his aſſe, ſaid that he was* going down. ¶ 79

* A Scepter.] 19 *The* Scepter *is one thing, and a fiddle-ſtick is another.*
20 *Who deſpiſeth a good* Scepter, *let him feel a good whipſter.*

* Shivers, or ſplinters.] 21 *Who hath blocks, may make* ſhivers.
22 Shivers *retain of the block.*
23 Shivers *come from the tree.*
24 *Sometimes of ill blocks, there comes off good* ſhivers.

* A Jeaſt.] 25 Jeaſt *not ſo as to offend, nor ſpeak not of the truth.* ¶ 80
26 *Many a one undertakes to* jeaſt *with the tongue, who is in earneſt with his hands.*

* A jeaſt, or wipe, or playing.] 27 *Who is netled at a* jeaſt, *ſeems to be touch'd in earneſt.*
28 *A* jeaſt *oftimes turns to earneſt.*
29 *In* jeaſting, *one pricks in earneſt.*
30 *One ought not to run from a* jeaſt *to an offence.*
31 *Long* jeaſting *was never good.*

* A Cackling, or chattering.] 32 *Who means to have the egg, muſt endure the hens* cackling.

* Pedegrees, or Families.] 33 Pedegrees *and Families, fall to decay.*

* A Slave.] 34 *Who loves not liberty, let him be a* ſlave *all his lifetime;* Chi può eſſer libero non ſi faccia *ſchiavo*. ¶ 81

* *Schiavone.*] 1 *Schiavone*, diſtrutto.

* *Schiena.*] 2 Ala di capone, *ſchiena* di caſtrone.

3 I gatti rizzan la coda, chi mette lor le mani ſulla *ſchiena.*

4 Scaricatela pur addoſſo à me, che in ogni modo hò buona *ſchiena.*

* *Schifoſe.*] 5 Le più *ſchifoſe*, e ritroſe, bene ſpeſſo le più luſſurioſe.

* *Schiuma.*] 6 La buona carne anche, fà della *ſchiuma.*

* *Schiumar.*] 7 *Schiumar* la pignatta, maritar la tua figlia, nettar il ceſſo, ſe non le fai, ſi fanno, ſai?

* *Scienza.*] 8 Al figlio *ſcienza*, grado, e buon conſiglio.

9 Bene s'accordano, *ſcienza* e prudenzi.

10 Chi dà il carico, non dà la *ſcienza.*

11 Chi di *ſcienza* è amatore, al longo andare havrà honore.

12 Chi hà *ſcienza*, hà buon Maeſtro.

13 Chi migliora in *ſcienza*, e peggiora in creanza, più peggiora che migliora.

14 La *ſcienza* è follia, ſe il ſenno nolla governa: *Item*, Se il buon giuditio nolla ſana.

15 La *ſcienza* de' poveri è ſprezzata.

16 La *ſcienza* in ogni ſtato, è un teſor, et un gran ſtato.

17 La *ſcienza* nobilita il ſuo poſſeſſore.

18 La *ſcienza* rende l'huomo gonfio.

19 *Scienza* in ogni ſtato, val un gran ſtato.

20 *Scienza*, Caſa, Virtù, e Mare, ſpeſſo fan l'huomo avvanzare.

* *Scilopi.*] 21 Una caſſia, cinque *ſcilopi*, è una medicina, beato chi l'indovina.

* *Scimia.*] 22 Adorna la *ſcimia* d'oro, e ſempre ſarà ſcimia.

23 Chi meno sà d'Alchimia, hà meno della *ſcimia.*

24 La *ſcimia* leva le caſtagne dal fuoco colla zampa della gatta.

25 La *ſcimia* ne cava l'acqua.

26 Ogni *ſcimia* vuol bene a' ſuoi ſcimiotti.

* *Scintilla.*] 27 Ogni minima *ſcintilla*, al buio sfavilla.

28 Chi hà paura d'una *ſcintilla*, non ſi faccia fabbro.

29 Picciola *ſcintilla*, può abbruggiar una villa.

* *Sciocchezza.*] 30 *Sciocchezza* altrui, ci fà più cauti.

* *Sciocchi.*] 31 Infinita è la ſchiera de' *ſciocchi.*

* *Scogli.*] 32 Sotto placide onde, ſono li *ſcogli* pericoloſi.

* *Scompiglia.*] 33 Chi per sè raduna, per altri *ſcompiglia.*

* *Sconciatura.*] 34 Una *ſconciatura* è principio d'una buona impregnatura.

* A Slavonian.] 1 *A* Slavonian, *deſtroy'd.*

* The back.] 2 *The wing of a capon, but a* chine *of mutton.*

3 *Cats will prick up their ears, if you ſtroke their* backs.

4 *Score it upon me, do, I have a good* back. ¶ 82

* Shye.] 5 *The moſt* ſhye, *and backward, are often the moſt wanton.* ¶ 83

* Scum, or Froath.] 6 *Good fleſh will alſo make a* ſcum.

* To ſcum.] 7 To ſcum *the pot, marry thy daughter, cleanſe the houſe of office, if thou doſt not do them, they'll be done for thee.*

* Knowledge.] 8 *Unto a ſon* knowledge, *degree, and good counſell.*

9 Knowledge *and prudence cotton well together.*

10 *Who beſtows an office, beſtows not* knowledge. ¶ 84

11 *Who is a lover of* knowledge, *at the long run ſhall have honour.*

12 *Who hath* knowledge, *hath a good Maſter.*

13 *Who mends in* knowledge, *and grows worſe in behaviour, grows rather worſe, than better.*

14 Knowledge *is folly, if judgement govern it not:* Item, *If a good judgement cure it not.*

15 *Poor folks* knowledge *is deſpiſed.*

16 Knowledge *in any ſtate, is a great treaſure, and a great eſtate.*

17 Knowledge *nobilitates its owner.*

18 Knowledge *ſwells up a man.*

19 Knowledge *in any ſtate, is worth a great eſtate.*

20 Knowledge, *a Dwelling, Virtue, and the Sea, ſet a man forward.*

* Syrops.] 21 *One caſſia, five* ſyrops, *is a medicine, happy who hits it.* ¶ 85

* An Ape.] 22 *Deck an* ape *with gold, and ſtill it will be an ape.*

23 *Who knows leaſt of Alchymie, hath leaſt of the* ape.

24 *An* ape *takes the cheſtnuts out of the fire with the cats claw.*

25 *The* ape *gets water out of it.* ¶ 86

26 *Every* ape *wiſheth well unto her young ones.*

* A Spark.] 27 *The leaſt* ſpark *that is, twinkles in the dark.*

28 *Who is afraid of a* ſparkle, *let him not become a ſmith.*

29 *A ſmall* ſpark *may burn a whole town.*

* Folly.] 30 *Anothers* folly *makes us more wary.*

* Fooliſh.] 31 *Infinite is the row of* fools.

* Rocks.] 32 *Under calm waves, lye dangerous* rocks.

* Scattereth.] 33 *Who gathers for himſelf,* ſcatters *for others.*

* A miſcarriage.] 34 *A* miſcarriage *is a beginning of a good child-bearing.*

* *Sconcio.*] 1 Ti ſei tù *ſconcio* ?

2 Uno *ſconcio*, procaccia un' acconcio.

* *Scopa.*] 3 Chi compra la *ſcopa*, può anche comprar il manico.

4 *Scopa* nova, ſpazza ben la caſa.

* *Scorpioni.*] 5 I *ſcorpioni* quando hanno mozzicato altrui, ſi mozzicano trà di loro.

6 Non mi morſe mai *ſcorpione*, che non mi medicaſſe con il ſuo oglio.

7 Mozzicato dallo *ſcorpion*, ne paventa l'ombra.

* *Scorta.*] 8 *Scorta* non manca al Peregrin, che hà lingua.

* *Scorticar.*] 9 Il più difficil *ſcorticar*, è il capo, e la coda.

10 Non ſi può tener, e *ſcorticar*, tutt' ad un tempo.

* *Scottato.*] 11 Chi è *ſcottato* una volta, l'altra vi ci ſoffia sù.

* *Scrimia.*] 12 Chi perde la *ſcrimia*, mal ſi diffende.

13 Quando s'è in ſul fatto, ſi perde la *ſcrimia*.

* *Scrittore.*] 14 A triſto *ſcrittore*, ogni pelo impediſce.

* *Scrittura, ô Scritta.*] 15 'E aſino di natura, chi non sà legger ſua *ſcrittura*.

16 La *ſcrittura* morta, porge Oracoli vivi.

17 *Scrittura*, ſpecchio della mente.

18 Vuoi tù che lo te ne faccia una *ſcritta* ?

* *Scrive.*] 19 Chi *ſcrive*, imita chi parla, e chi parla, hà da conoſcer chi l'aſcolta.

20 Si *ſcrive* come ſi deve, e ſi parla come ſi ſuole.

* *Scrivimi.*] 21 *Scrivimi* come mi vedi.

* *Scrocco.*] 22 Gl'hoſti vecchi, non dan di mangiar á *ſcrocco*.

* *Scrofa.*] 23 *Scrofa* magra ghiande s'inſogna, le quali mai non magna.

* *Scudella.*] 24 Par che tù m'habbi trùovato á lavar le *ſcudelle*?

25 Sempre è più graſſa la *ſcudella* del compagno.

26 Triſte quella *ſcudella*, ove più man raſtella.

* *Scudiero.*] 27 Per amor del Cavaglier, la Donna tal volta bacia lo *Scudier*.

28 Poco può dar al ſuo *ſcudier*, chi lecca il ſuo taglier.

* *Scudo.*] 29 Buon è quel *ſcudo*, che ne fà ſparagnar dieci.

30 Chi non tien conto d'un bezzo, mai ſarà patron d'uno *ſcudo*.

31 Chi ben ſi guarda, *ſcudo* ſi rende.

32 Poco val lo *ſcudo* contra la fortuna.

* A diſorder.] 1 *Haſt thou* diſorder'd *thy ſelf* ?

2 *One* diſorder *begets an order.*

* A broom.] 3 *Who buies the* broom, *may alſo buy the broom-ſtick.*

4 *A new* broom *ſweeps the houſe clean.*

* Scorpions.] 5 Scorpions, *when they have bit others, they bite one another.*

6 *Never did* Scorpion *bite me, but I cur'd my ſelf with his oyl.*

7 *Who is bit by a* ſcorpion, *dreads the ſhadow of it.*

* A Guide.] 8 *A* guide *cannot be wanting unto a Stranger, who hath a tongue.*

* A fleaing, alſo a flea.] 9 *The worſt to* flea, *is the head and the tail.*

10 *One cannot hold and* flea, *both at once.*

* Scalded.] 11 *Who once is* ſcalded, *the next time he blows upon't.*

* The Science of Fencing.] 12 *Who loſeth his* fencing, *will hardly defend himſelf.*

13 *When one is in the fact,* fencing *is loſt.* ¶ 87

A Writer.] 14 *Every hair is a hindrance unto a ſorry* writer.

A Writing.] 15 *He is an aſſe by nature, who cannot read his own hand* writing.

16 *A dead* writing, *yields living Oracles.*

17 *A* writing *is the mirrour of the mind.*

18 *Wilt thou that I make thee a* writing *of it?* ¶ 88

* VVriteth.] 19 *Who* writes, *imitates him who ſpeaks, and he who ſpeaks, is to know who hears him.*

20 *One* writes *as one ought, and one ſpeaks as one is wont.*

* VVrite me.] 21 Write me *down as thou ſeeſt me.* ¶ 89

* Shifting, or ſherking.] 22 *Old Hoſts truſt not* ſherks *with victuals.*

A Sow.] 23 *A lean* ſow *dreams of acorns, which ſhe ne'r comes at though.*

* A diſh, or porrenger.] 24 *One would think that thou foundſt me a waſhing of* diſhes? ¶ 90

25 *Ever ones fellows* diſh *is the fulleſt.*

26 *That is a ſad* diſh, *where many hands are fiſhing in't.*

* A Page, or Attendant.] 27 *For the Knights ſake, oft times a Lady kiſſeth the Squire.*

28 *He can allow but little unto his* attendant, *who licks his own trencher.* ¶ 91

* A crown, five ſhillings, alſo a buckler.] 29 *That's a good* crown, *which cauſeth the ſaving of ten.*

30 *Who makes no account of a peny, will ne'r be maſter of* five ſhillings.

31 *Who guards himſelf well, makes himſelf a* buckler.

32 *Little availeth a* buckler *againſt fortune.* ¶ 92

1 Tal dà ſuo conſiglio per uno *ſcudo*, che no'l vorria lui per un quattrino.

* *Scuſa.*] 2 A chi fà mal, mai manca *ſcuſa*.

3 Chi ſi *ſcuſa* ſenz' eſſer accuſato, fà chiaro il ſuo peccato.
4 Chi ſi *ſcuſa*, s'accuſa.
5 Gli biſognava altra *ſcuſa*.
6 La donna non hà prima fatto l'error, che hà truovata la *ſcuſa*.
7 La *ſcuſa*, accreſce il *peccato*.
8 Non v'è error, che non habbia la ſua *ſcuſa*.
9 Ogni *ſcuſa* è buona, quando non ſi vuol far alcuna coſa.
10 Quello che ſi uſa, non hà *ſcuſa*.

11 Triſte quella muſa, che non sà truovar una *ſcuſa*.
* *Scuſe.*] 12 Non ſon tanti gl'errori, quante le *ſcuſe*.
* *Sdegno.*] 13 Amor può aſſai, mà più lo *ſdegno*.
14 Chi non hà *ſdegno*, non hà neanche ingegno.
15 Lo *ſdegno* vince amor, e la rabbia ſcaccia il martello.
16 Lo *ſdegno* non sà tener la lingua á ſegno.

17 Nelle donne più può lo *ſdegno*, che l'amore.
18 *Sdegno* e vergogna, ſperoni d'ardire.

19 *Sdegno* d'Amante, poco durante.
20 Speſſo lo *ſdegno*, l'huom fà traditore.
* *Se.*] 21 Ogn' un vuol meglio á *ſe*, che agl'i altri.
22 Ogni buon dipintor, dipinge *ſe*.
* *Secolo.*] 23 Veſtito l'habito, non ſi torna più al *ſecolo*.

* *Secchia.*] 24 E' non biſogna ripeſcar ogni *ſecchia*, che caſca nel pozzo.
25 La mia *ſecchia*, non attinge tal' acqua.
* *Seconda.*] 26 La prima ſi perdona, la *ſeconda* ſi baſtona.
* *Secretario.*] 27 Più volte il *Secretario* vende le orecchie del Patrone.
* *Secreto.*] 28 A chi dici il tuo *ſecreto*, doni la tua libertà: *Item*, Chi ſuo *ſecreto* dice, ſervo ſi fà.
29 Chi ſcuopre il *ſecreto*, perde la fede.
30 Come il *ſecreto* è confidato, non è più ſecreto.
31 Di all' amico il tuo *ſecreto*, et e' ti terrà il piè ſul collo.
32 Giammai il mio *ſecreto* altrui non dico, che non sò quanto mi ſara amico.
33 Giammai il diſcreto, á donna dice il ſuo *ſecreto*.
34 In bocca del diſcreto, il publico è *ſecreto*.
35 Io il ti terrò *ſecreto*.

1 *Many a one gives counſell for a* five-ſhilling-piece, *that himſelf would not give a farding for't.* ¶ 93
* An excuſe, or apology, alſo excuſeth ones ſelf.] 2 *To one who doth evil, an* excuſe *is never wanting.*
3 *Who* excuſeth *himſelf without being accus'd, maketh manifeſt his ſin.*
4 *Who* excuſeth *himſelf, himſelf accuſeth.*
5 *He had need of a better* excuſe. ¶ 94
6 *A woman hath no ſooner committed a fault, but ſhe hath got an* excuſe *for't.*
7 *An* excuſe *increaſeth the crime.*
8 *There's no fault, but hath its* excuſe.

9 *Any* excuſe *will ſerve, when one hath not a mind to do any thing.*
10 *That which is cuſtomary, needs no* excuſe.
11 *That is a ſad muſe, which cannot invent one* excuſe.
* Excuſes.] 12 *The faults are not ſo many, as there are* excuſes.
* Diſdain, or ſcorn.] 13 *Love may do much, but* diſdain *more.*
14 *Who hath not* diſdain, *neither hath wit.* ¶ 95

15 Diſdain *conquers love, and rage drives out jealouſie.*
16 Diſdain *cannot keep the tongue within its bounds.*
17 *In women* diſdain *prevails more than love.*

18 Diſdain *and ſhame, are ſpurs unto boldneſs.*
19 *The* diſdain *of a Lover, little laſting.*
20 *Often* diſdain *makes one a Traytor.*
* Ones ſelf.] 21 *Every one wiſheth better unto* ones ſelf, *than unto others.*
22 *Every good Painter will ſet out* himſelf.
* The Laity, or VVorld.] 23 *When once one hath put on the habit, there's no returning to the* Laity. ¶ 96
* A pail.] 24 *One muſt not pull out every* pail *which falls in a well.*
25 *My* pail *draws no ſuch water.* ¶ 97
* The ſecond time, or about.] 26 *The firſt time is forgiven, the* ſecond *puniſh'd.*
* A Secretary.] 27 *Oft times a* Secretary *ſells his Maſters ears.* ¶ 98
* A ſecret.] 28 *To whom thou telleſt thy* ſecret, *thou giveſt thy liberty:* Item, *Who tells his* ſecret, *make himſelf a ſlave.*
29 *Who diſcovers his* ſecret, *loſeth his truſt.*
30 *When once a* ſecret *is lodged, it is no longer a ſecret.*
31 *Tell a friend thy* ſecret, *and he'll hold his foot on thy neck.*
32 *I never tell my* ſecret *to any one, for I know not how long he may prove my friend.*
33 *Never doth a diſcreet man reveal his* ſecret *unto a woman.*
34 *In the mouth of a diſcreet man, even that which is publick, lyes* ſecret. ¶ 99
35 *I will keep it* ſecret. ¶ 100

1 Non come i beni, così il *ſecreto* s'affida alle donne.

2 Non v'è *ſecreto*, che tardi, ô per tempo, non ſi ſcuopra.

3 *Secreto* importante, non è paſto da ignorante.

4 *Secreto* medicinale, vuol poche coſe, poca ſpeſa, et oprar agevolmente.

5 Servo d'altri ſi fà, chi dice il ſuo *ſecreto* á chi no'l sà.

6 Se vuoi che ſtia *ſecreto*, nollo dire, e ſe non vuoi che ſi ſappia, nollo fare.

7 Tua camiſcia, non ſappia il tuo *ſecreto*.

* *Sedere.*] 8 A chi rincreſce, pongaſi á *ſedere*.

9 Non ti metter á *ſedere*, ſe non vedi da bere.

10 Se tù hai fretta, puonti á *ſedere*, á gambetta.

* *Segnali.*] 11 A' *ſegnali* ſi conoſcono le balle.

* *Segno.*] 12 E' biſogna anghiarſi, per arrivar á *ſegno*.

* *Seguire.*] 13 Di tutto quello che vuoi far, ô dire, penſa prima ciò, che ne può *ſeguire*.

* *Seguito.*] 14 Quel ch'è *ſeguito*, non può tornar á dietro.

* *Sella.*] 15 Chi mette all' aſino la *ſella*, le cigna ne van per terra.

16 Chi non hà *ſella*, habbi baſto.

17 La *ſella* non è fatta per l'aſino.

18 Nè per galla, nè per ſchienella, non reſtar di metter la *ſella*.

19 Non ſi conoſce il cavallo alla *ſella*.

20 Vince, chi riman in *ſella*.

21 Una *ſella* non s'addatta ad un doſſo ſolo.

* *Seme, ô Semenza.*] 22 Di buon *ſeme*, ſpeſſo mal frutto mieto.

23 L'affrettato *ſeme*, ſpeſſo inganna, ma'l tardivo ſempre allegra.

24 Le herbe, gettate che hanno il *ſeme*, ſi ſeccano.

25 Ogn' herba ſi conoſce al *ſeme*.

26 Perder ſe ne poſſa la *ſemenza*, come de' cavalli verdi.

27 Qual *ſeme* ſi ſemina, tal frutto ſi raccoglie.

* *Semina.*] 28 Chi mal *ſemina*, mal raccoglie.

29 Chi non *ſemina*, non raccoglie, e chi mangia la ſemenza, caca il pagliaio.

* *Semola.*] 30 Chi ſi mette frà la *ſemola*, vien mangiato da' porci.

31 In tempo di careſtia, tanto ſi vende la *ſemola*, quanto la farina.

* *Semplice.*] 32 Chi è *ſemplice*, e ſaper più ſi perſuade, vergogna, e danno ovvunque và gl' accade.

* *Seno.*] 33 Allegrezza, chè non cape nel *ſeno*, ſcappa nel viſo.

1 *Not as wealth, ought a* ſecret *to be confided unto women.*

2 *There's no* ſecret, *but ſooner, or later, comes to be diſcovered.*

3 *An important* ſecret *is not meat for an Ignoramus.*

4 *A medicinal* ſecret, *requires few things, to work gently, and ſmall expence.*

5 *A ſervant to another, doth he make himſelf, who tells his* ſecret *to who knows it not.*

6 *If thou wilt that it be* ſecret, *ſpeak it not, if thou wilt not have it known, do it not.*

7 *Let not thy own ſhirt know thy* ſecret.

* To ſit down, or a ſitting poſture.] 8 *Who is weary, let him* ſet *himſelf* down.

9 Set *not thy ſelf* down, *if thou ſeeſt not wherewithall to drink.* ¶ 101

10 *If thou art in haſte,* ſet *thy ſelf* down, *and jog thy legs.*

* Signs, ſignals, or marks.] 11 *By the* marks, *are the bales known.*

* Mark, pitch, or paſs.] 12 *One muſt toyl and moyl to come to any* paſs.

* To happen, or fall out upon any thing.] 13 *Of what thou doſt intend to do, or ſay, firſt think what may* happen *upon't.*

* Hapned, or fallen out.] 14 *That which hath* hapned, *can ne'r be recall'd.* ¶ 102

* A Saddle.] 15 *Who ſets a* ſaddle *upon an aſſe, the girts will fall to the ground.*

16 *Who hath not a* ſaddle, *let him make ſhift with a pack.*

17 *A* ſaddle *was not made for an aſſe.* ¶ 103

18 *Neither for galls, or ſplints, forbear not to lay on the* ſaddle.

19 *A horſe is not known by the* ſaddle.

20 *He conquers, who ſits his* ſaddle. ¶ 104

21 *One* ſaddle *is not fitted for one back only.* ¶ 105

* Seed.] 22 *Of good* ſeed, *oft I reap ill fruit.*

23 *Forward* ſeed *oft deceives, but the ſlow alwaies exhilarates.* ¶ 106

24 *Herbs, when once they have caſt their* ſeed, *wither.*

25 *Every herb is known by its* ſeed.

26 *May the* ſeed *of him be loſt, as of green horſes.* ¶ 107

27 *As the* ſeed *is ſowed, ſuch is the fruit that is gathered.*

* Soweth.] 28 *Who* ſoweth *ill, reaps accordingly.*

29 *Who* ſoweth *not, reaps not, and who eats the ſeed, voids the ſtraw.*

* Bran.] 30 *Who ſets himſelf in the* bran, *will be devour'd by the ſwine.*

31 *In time of famine,* bran *will ſell as well as flower.*

* Simple.] 32 *Who is* ignorant, *and conceits he knows much, ſhame and damage, where ever he goes, befalls him.*

* The breaſt, or boſome.] 33 *Joy that cannot contain in the* breaſt, *ſlips into the face.*

* *Senno.*] 1 Color che n'hanno meno, voglion vender il *ſenno.*

2 Cui Dio vuol male, gli toglie il *ſenno.*

3 Del *ſenno* di poi, n'è pieno ogni foſſo.
4 Di *ſenno* è piena ogni teſta.
5 Dove la fortuna gioca più, che il *ſenno*, la gente vi corre.
6 D'un gran cuore, è il ſoffrire, d'un gran *ſenno* è, l'udire.
7 Il *ſenno* poco vale, dove gioca la forza.

8 Poco *ſenno* baſta, á cui fortuna ſuona.

9 Tal vende il *ſenno* á ritaglio, che n'harebbe biſogno di comprare all' ingroſſo.

* *Senſali.*] 10 Chi crede a' *ſenſali*, alla fin ſenſal diviene.
11 *Senſali*, notari, ô meſſi, non t'impacciar con eſſi.

* *Senſualità.*] 12 Dove ſtà *ſenſualità*, non può ſtar equità.

* *Sentato.*] 13 Prima invitato, ultimo *ſentato.*

* *Sente.*] 14 Chi arde, e nol *ſente*, arder poſſa fin al dente.

* *Sentenza.*] 15 Biſogna ſentir ambidue le campane, anzi che dar la *ſentenza.*
16 Chi la *ſentenza* hà contra, e non ſe n'appella, á caſa porta una triſte novella.

17 La *ſentenza* del matto, preſto data.
18 Ponge, lo ſtrale della *ſentenza* ingiuſta.

* *Sentire.*] 19 Chi ſtà á *ſentir*, per le fiſſure, ſente del ſuo mal, e dell' altrui.

20 E mal ſordo, chi non vuol *ſentire.*

* *Sepoltura.*] 21 Una perſona illuſtre hà degna *ſepoltura* per tutto.

* *Sera.*] 22 Il guadagno della *ſera*, il lume ſe lo porta via.
23 Il roſſor della *ſera*, buon tempo mena.

24 La *ſera* roſſo, e negro mattino, allegra il pellegrino.
25 Non ſi loda il giorno, prima che non ſia *ſera.*
26 Ogni bel giorno, hà la ſua *ſera.*

* *Sereno.*] 27 Chi havrà fatto del *ſereno* troppo gran feſta, havrà doglia maggior nella tempeſta.
28 Favor di Corte, *ſereno* d'inverno.
29 Niſſun ſi fidi del tempo *ſereno.*
30 *Sereno* di verno, e nuvol di ſtate, poco durano.
31 Sempre in un bel *ſereno* il cielo non ſtà.

32 Un bel *ſereno* non ſempre dura in cielo.
33 Un picciol nuvol, guaſta un bel *ſereno.*

* *Serpe.*] 34 Chi allieva la *ſerpe* in ſeno, è poi pagato di veleno.

* Wit, Knowledge, or Wiſdom.] 1 *Thoſe who have leaſt* wit, *intend to expoſe it to ſale.*
2 *Whom God wiſheth not well to, he takes their* knowledge *from them.* ¶ 108
3 *Of after* wit, *every ditch is full.*
4 *Every head is full of* wit. ¶ 109
5 *Where fortune plays more than* wit, *there the people hurrys.*
6 *It's the part of a ſtout heart, to ſuffer, of a great* knowledge, *to hearken.*
7 Wiſdom *little avails, where force plays her pranks.*
8 *A little* wit *will ſerve, unto whom fortune pipes.*
9 *Many a one ſells* wit *by retail, who hath more need to buy it by the great.*

* Brokers.] 10 *Who believes* Brokers, *at laſt becomes a Broker.*
11 Brokers, *Notaries, and Carriers, have nothing to do with them.*

* Senſuality.] 12 *Where there is* ſenſuality, *there can be no equity.*

* Sate down.] 13 *The firſt invited, the laſt* ſate down. ¶ 110

* Feeleth.] 14 *Who burns, and feels it not, let him burn to his very tooth.*

* Sentence, or Verdict.] 15 *One muſt hear both bells, before one give* ſentence.
16 *Who hath* ſentence *againſt him, and appeals not from it, brings home ſorrowfull news.*
17 *A fools* ſentence *is ſoon given.* ¶ 111
18 *The ſhaft of an unjuſt* ſentence, *gores ſeverely.*

* To hearken, or liſten.] 19 *Who ſtands* liſtening *at crevices, hears ill of himſelf, and of others.*
20 *He is deaf indeed, who will not hear.*

* A Burying, Tomb, or Grave.] 21 *A worthy perſon never wants a* Tomb *any where.* ¶ 112

* The Evening.] 22 *What one gets by* evening *work, the candle devours it.*
23 *Red at the* evening, *portends good weather.*
24 *The* evening *red, and morning dark, rejoyceth the Pilgrim.* ¶ 113
25 *One ought not to commend the day, before the* evening *be come.*
26 *The fineſt day that is, hath its evening.*

* Serene, or fair skye.] 27 *Who ſhall make too great a jubily of* fair weather, *ſhall feel greater ſorrow in the fowl.*
28 *Court favour, a winters* fair skye.
29 *Let none confide in* fair weather.
30 Fair weather *in winter, and cloudy in ſummer, laſt but little.*
31 *Alwaies the skye doth not fix in* fair weather.
32 *A* fair day *doth not ever laſt in the skye.*
33 *A ſmall cloud ſpoyls a* fair skye.

* Snake, ſerpent, or adder.] 34 *Who brings up an* adder *in ones boſome, is afterwards rewarded with poyſon.*

1 Chi dalla *ſerpe* è ponto, hà poi paura della lucertola: *Item*, Cui *ſerpe* mozzica, lucerta teme.

2 Giace la *ſerpe* trà fiori et herbe.

3 Mal ſi vede la *ſerpe* ſott' all' herbe naſcoſe.

4 Nelle belle muraglie ſi genera la *ſerpe*.

5 Ogni *ſerpe* hà il ſuo veleno.

6 Parla della *ſerpe*.

7 Savio è colui, che cava la *ſerpe* dal buco, per mano altrui.

8 Se la *ſerpe* non mangiaſſe la ſerpe, non ſi farebbe drago.

9 E' vi morrebbero le *ſerpi*.

* *Serra*.] 10 Chi ben *ſerra*, ben apre.

11 Chi ben *ſerra*, non vuol guerra.

12 Chi ben *ſerra*, ben truova.

* *Servare*.] 13 E' meglio *ſervare*, che haver á dimandare.

* *Serve*.] 14 Buona via non può tenere, chi ſerve ſenz' havere.

15 Chi *ſerve*, mangia il caſcio nella trappola.

16 Chi ben *ſerve*, e tace, è domandator verace.

17 Habbia chi *ſerve*, orecchie di lepre.

* *Servidore*.] 18 Il gallo, et il *ſervidore*, in un anno, perdon il vigore.

19 Nell'aſſenza del Signore, ſi conoſce il *ſervidore*.

20 Non ſi de liſciar il pelo al *ſervitore*.

21 *Servitor* pigro, per non far un paſſo, ne fa otto.

22 *Servitor* pregato, parente, nè amico, non torrai mai, ſe vuoi eſſer ben ſervito.

23 Prima *ſervitore*, e poi Padrone.

24 *Servitor* pagato, braccio rotto.

* *Servidori*.] 25 Aſſai Paggi e *Servidori*, aſſai ciarle e rumori.

26 Cavalli, cani, uccelli e *ſervidori*, guaſtan, mangian, ſpiantan, e ruinan i lor Signori.

27 Quanti *ſervidori*, tanti nimici.

* *Serviggi*.] 28 A far *ſerviggi*, non ſe ne perde.

29 Chi vuol de' *ſerviggi*, biſogna farne.

* *Serviggiale*.] 30 *Serviggiale* medicina, che non fece mai male.

* *Servire*.] 31 Chi due Patroni hà da *ſervir*, ad uno hà da mentir.

32 Del *ſervir*, non ſi pente.

33 Ben *ſervir* acquiſta amici, et il vero dir nimici.

34 Chi ti *ſerve*, hà da ſervire.

35 Tanto, *ſervir* chi non conoſce vale, chi ſerve ben, quanto chi ſerve male.

* *Servitio*. 36 Il buon *ſervitio*, mena il benefitio.

37 Commun *ſervitio*, ingratitudine rende.

1 *Who hath been ſtung by an* adder, *is afterwards afraid of a lyzard*: Item, *Whom an* adder *bites, dreads a lyzard*.

2 *A* ſnake *lyes amongſt flowers and the graſs*. ¶ 114

3 *A* ſnake *is hard to be ſeen in the graſs*.

4 *An* adder *breeds in beautifull walls*.

5 *Every* ſerpent *hath its venom*.

6 *Speak of the* ſnake. ¶ 115

7 *He is wiſe, who pulls a* ſnake *out of a hole with another bodies hand*.

8 *If a* ſnake *did not eat a ſnake, there would be no dragon*.

9 *The* ſerpents *would dye there*. ¶ 116

* Locketh up.] 10 *Who* locketh up *well, openeth well*.

11 *Who* locketh up *well, deſires no contention*.

12 *Who* locketh up *well, findeth well*.

* To keep, or lay up] 13 *It's better to* lay up, *than to be brought to beg*. ¶ 117

* Serveth.] 14 *He cannot hold a good courſe, who* ſerves *for nothing*.

15 *Who* ſerves, *eats cheeſe in a trap*.

16 *Who* ſerves *well, and ſays nothing, is the right petitioner*.

17 *Let him who* ſerves, *have the ears of a hare*. ¶ 118

* A Servant.] 18 *A cock, and a* ſervant, *in one year, they loſe their vigour*.

19 *In the abſence of the Maſter, is the* ſervant *known*.

20 *One ought not to ſtroke a* ſervant.

21 *A lazy* ſervant, *that he might not make one ſtep, makes eight*.

22 *Never keep a* ſervant *againſt his will, nor kinſman, nor friend, if thou intend to be well ſerved*.

23 *Firſt a* ſervant, *then a Maſter*.

24 *A* ſervant *paid, his arm broke*. ¶ 119

* Servants.] 25 *Many Pages and* Servants, *many pratings and rumors*.

26 *Horſes, dogs, birds, and* ſervants, *ſpoyl, eat, break, and ruine their Maſters*.

27 *So many* ſervants, *ſo many foes*.

* Services, or good turns.] 28 *There's no loſs in doing of* civilities.

29 *Who means to have* good turns *done him, muſt do ſome himſelf*.

* A Gliſter.] 30 *A* gliſter *is phyſick, which never did any hurt*.

* To ſerve, alſo ſervice.] 31 *Who is to* ſerve *two Maſters, he muſt lye to the one*.

32 *One ought not to repent of having* ſerv'd. ¶ 120

33 *Friendly* ſervice *begets friends, and the ſpeaking of truth, foes*. ¶ 121

34 *Who* ſerves *thee, muſt ſerve*. ¶ 122

35 *Who ſerves well, and who ſerves ill, is all one to a Maſter that underſtands not*.

* A ſervice, or good turn.] 36 *Good* ſervice *brings benefit*.

37 *Common* ſervice *renders ingratitude*.

1 Non aſpettar, s'eſſer ſervito vuoi, *ſervitio* altrui, ſe tù ſervir ti puoi.

* *Servito.*] 2 Chi non hà *ſervito*, mal sà commandare.

3 Chi vuol eſſer ben *ſervito*, ſappi mutar di ſervitù.

4 Non voler ſervo, ſenza il ben *Servito*.

5 Vuoi eſſer ben *ſervito*, ſerviti da te ſteſſo.

* *Servitor, ô Servo.*] 6 A buon *ſervitor*, non manca mai Patrone.

7 Cativo Signore, fà cativo *ſervitore*.

8 Chi diſſe *ſervo*, diſſe ventre.

9 Chi mette un *ſervo* ad un ſervitio, l'hà intiero, chi due n'hà un mezzo, chi trè n'hà niſſuno.

10 Chi *ſervo* ſi fà, ſervo s'aſpetta.

11 Il *ſervo* ſia veloce, come il cervo.

12 Muſo di porco, ſchiena d'aſino, e gambe di cervo, vuol havere il buon *ſervo*.

13 Nè *ſervitor* ingrato, nè parente indegno.

14 Nell' aſſenza del Patrone, ſi conoſce il *ſervitore*.

15 O ſervi come *ſervo*, ô fuggi come cervo.

16 *Servo* pregato, Patron ſtrappazzato.

17 *Servo* ſciocco, bene ſpeſſo nel rubbar ſcaltro.

* *Servitù.*] 18 La *ſervitù* non piace a niſſuno.

* *Seta.*] 19 Se non puoi portar la *ſeta*, porta la lana.

* *Sete.*] 20 Ad una gran *ſete*, ogn' acqua è buona.

21 Chi hà danari, paghi, e chi hà *ſete* beva.

22 Chi al letto colla *ſete*, ſe ne và, ſi leva poi con ſanità.

23 In van ſi menan gl'animali a' bere, ſe non han *ſete*.

* *Sette.*] 24 Chi fè ſei, può far *ſette*.

25 *Sette* e figura, pruova tua ventura.

26 *Sette* e fante, dagli à tutte quante.

Settembre.] 27 Di *Settembre*, la notte e'l dì contende.

28 Di *Settembre* e d'Agoſto, bevi il vin vecchio, e laſcia ſtar il moſto.

29 Di *Settembre*, l'uva e'l fico pende.

30 Quando canta la cicala di *Settembre*, non comprar il grano per vendere.

31 *Settembre* et Ottobre, buone lepri col ſapore.

* *Settimana.*] 32 Chi vuol buona *ſettimana*, ammazzi il porco, il buon meſe, vada al bagno, il buon anno, prenda moglie, il buon ſempre, facciaſi Sere.

1 *Do not expect, if thou wilt be ſerv'd, another bodies* ſervice, *if thou canſt ſerve thy ſelf.*

* Serv'd, alſo a Teſtificat.] 2 *Who hath not* ſerv'd, *cannot well tell how to command.*

3 *Who means to be well* ſerv'd, *muſt know how to put off ſervants.*

4 *Take not a ſervant in, without his* Teſtificat.

5 *Haſt a mind to be well* ſerv'd, *even ſerve thy own ſelf.*

* A Servant.] 6 *A good* ſervant *never wants a good Maſter.*

7 *An ill Maſter, makes an ill* ſervant.

8 *Who ſaid* ſervant, *ſaid belly.*

9 *Who ſets one* ſervant *about work, hath him wholly, who two, hath half a one, and who three, never a one.*

10 *Who maketh himſelf a* ſervant, *it is expected he ſhould be a ſervant.*

11 *Let a* ſervant *be as ſwift as a hart.*

12 *A hogs ſnout, an aſſes back, and a harts legs, a good* ſervant *ought to have.* ¶ 123

13 *A* ſervant *ſhould not be ingratefull, nor a kinſman unworthy.*

14 *In the Maſters abſence, is the* ſervant *known.* ¶ 124

15 *Either ſerve as a* ſervant, *or run away as a hart.*

16 *The* ſervant *intreated, the Maſter abus'd.* ¶ 125

17 *A fooliſh* ſervant, *at ſtealing oft proves cunning enough.*

* Service, or ſubjection.] 18 Service *delights no body.*

* Silk.] 19 *If thou canſt not put on* ſilk, *put on wool.*

* Thirſt.] 20 *Where there's a great* thirſt, *any water is good.*

21 *Who hath money, let him pay, and who is* thirſty, *let him drink.*

22 *Who goes to bed with* thirſt, *riſeth up afterwards with health.*

23 *It's in vain to have Animals to water, if they have no* thirſt.

* The number ſeven.] 24 *Who made ſix, can alſo make* ſeven. ¶ 126

25 Seven, *and a coat, try thy fortune.* ¶ 127

26 Seven, *and a knave, have at them all.* ¶ 128

* The Month of September.] 27 *In* September, *the night and the day are in contention.*

28 *In* September, *and Auguſt, drink old wine, and let new wine alone.*

29 *In* September, *the grape and the fig hang.*

30 *When the graſhopper ſings in* September, *buy not corn to ſell.*

31 September *and October, good hares with ſawce.*

* A week.] 32 *Who intends to have a good* week, *let him kill a Hog, a good month, get into a bath, a good year, take a Wife, a good Alwaies, turn Prieſt.*

1 Il martello d'amore, paſſa in in una *ſettimana.*

* *Sfacciato.*] 2 Ad uno *sfacciato* ce ne vuol un' e mezzo.

3 Ardito, ô *sfacciato* fanno, Ignoranza e buon' anno.

4 Chi è *sfacciato*, mezzo il mondo è ſuo.

* *Sgratiati.*] 5 Alli *ſgratiati* và ſempre ſopra il cotto, l'acqua bollita.

* *Sguazza.*] 6 Chi *ſguazza* nelle feſte, ſtenta poi ne' dì lavoro.

7 Le femine ſon ſorelle d'una tazza, e chi hà danari per tutto *ſguazza.*

8 *Sguazza* colombo, e' può far panni.

* *Sì.*] 9 Dal *sì* al nò, batton tutte le differenze.

10 E *sì* e sì, il gallo cantò, e poi fù dì.

11 In un *sì*, od un nò, ſtà la vita, ô la morte degl' amanti.

12 La raggion delle donne è, il perche *sì.*

13 Non è così sfacciata la donna, che alla prima dica di *sì.*

14 O queſta *sì*, che è da ridere.

15 O un bel *sì*, ô un bel nò.

16 Se non foſſe il *sì*, et il mà, ſareſſimo tutti ricchi ſempremà.

17 Tanto val il mio nò, quant' il tuo *sì.*

18 Se ti vergogni â dir di *sì*, ſcrolla la teſta, e fà così.

* *Sibilla.*] 19 La *Sibilla* hà parlato.

* *Sicilia.*] 20 *Sicilia*, di Tiranni antico nido.

21 *Sicilia*, granaro d'*Italia.*

* *Siciliano.*] 22 *Siciliano*, bravoſo.

* *Sicurtà.*] 23 Chi fà la *ſicurtà*, s'apparecchia di pagarla.

24 La non è *ſicurtà*, ſe non ſi paga.

25 Non faccia *ſicurtà*, chi non hà diſſegno di pagarla.

* *Siena.*] 26 Preti di *Siena.*

27 *Siena*, di quattro coſe piena, di Torri, e di Campane, di Chieſe, e di ---

* *Siepe.*] 28 Dove la *ſiepe* è baſſa, ogn' un vuol paſſare.

* *Signor.*] 29 A chi havrai á far, dagli del *Signor* nel parlar.

30 Baldezza di *Signor*, capel da matto.

31 Cativo *Signor*, fà cativo ſervitor.

32 Chi non vuol ſervir ad un ſol *Signor*, á molti ha da ſervir.

33 L'avaro è procurator de' ſuoi beni, non *Signor.*

34 La preſenza del *Signor*, è aumento del lavor.

35 Non ti far commandator, dove non ſei *Signor.*

1 *The freak of love, is over in a* weeks *time.*

* Brazen-fac'd, Impudent.] 2 *One* brazen-face *muſt meet with one more brazen-fac'd than he.*

3 *Ignorance, and proſperity, makes one bold and* brazen-fac'd.

4 *Who is* brazen-fac'd, *half the World is his own.* ¶ 129

* Misfortunate.] 5 *To the* misfortunate, *alwaies boyl'd water falls upon the ſcall'd.*

* Rants it, and tears it away.] 6 *Who* rants it away *on holy-daies, pinches it afterwards on the work-daies.*

7 *Women are all ſiſters of a cup, and who hath money, may* rant it *any where.*

8 Tear it away, *he can make clothes.* ¶ 130

* Yes, yea, or I, and ſo.] 9 *From* I, *and no, come all differences.*

10 So *and ſo, the cock crew, and then 'twas morning.* ¶ 131

11 *In an* I, *and a no, conſiſt the life and death of lovers.*

12 *Womens reaſon is, becauſe* yes. ¶ 132

13 *A woman is not* ſo *impudent, as to yield at the very firſt.*

14 *O this* is *worth the laughing at indeed.*

15 *Either a fair* yea, *or a fair nay.* ¶ 133

16 *If it were not for* yea, *and but, we might be all rich for evermore.* ¶ 134

17 *My no, ſignifies as much as your* I.

18 *If thou art aſham'd to ſay* I, *ſhake thy head, and do thus.* ¶ 135

* A Sybill.] 19 *There ſpake a* ſybill. ¶ 136

* The Iſle of *Sicily.*] 20 Sicily, *an antient neaſt of Tyrants*

21 Sicily, *the granary of* Italy.

* A Sicilian born.] 22 *A* Sicilian, *a vapourer.*

* Security, Bail, or Suretyſhip.] 23 *Who ſtands for* ſurety, *prepares to pay it.*

24 *It is no* ſurety, *if it be not paid.* ¶ 137

25 *Let him not engage as* ſecurity, *who hath not a mind to pay for't.*

* The City of *Siena* in *Thuſcany.*] 26 Siena *for Prieſts.* ¶ 138

27 Siena *full of four things, of Turrets, and of Bells, of Churches, and of* ---

* A hedge.] 28 *Where the* hedge *is low, every one will be paſſing.*

* A Lord, or Maſter.] 29 Lord *him to be ſure, with whom thou haſt to do.*

30 *Confidence in a* Lord, *is a cap for a fool.* ¶ 139

31 *An ill* Maſter *makes an ill ſervant.*

32 *Who will not ſerve one ſole* Maſter, *muſt ſerve many.*

33 *A covetous wretch is a procurer of his wealth, not a* Maſter.

34 *The preſence of the* Maſter, *is an advancement of the work.*

35 *Undertake not to command, where thou art not* Lord.

1 Non può eſſer vero amor, dove ciaſcuno vuol eſſer *Signor*.

2 Non ſi vuol laſciar buona terra, per cativo *Signor*.

3 Quello che fà il *Signor*, fanno poi molti, che nel *Signor* ſon tutti gl' occhi volti.

4 Triſto è quel poder, che il ſuo *Signor* non puol veder.

* *Signori*.] 5 Quelli che han Ducati, *Signori* ſon chiamati.

* *Signoria*.] 6 Nè di tempo, nè di *Signoria*, non ti dar mai malinconia.

7 Ogni nova *Signoria*, porta ſeco geloſia.

* *Silentio*.] 8 Al vero che può nuocere, il *ſilentio* è buon rimedio.

9 Il *ſilentio* non è ſempre argomento di giuditio, nè l'oſcurità d'ingegno.

10 L'ornamento della donna è il *ſilentio*.

11 *Silentio* ombra del pentimento.

12 *Silentio* da camera, eloquenza da piazza.

13 *Silentio* compagno della ſegretezza, fratello della fede, e ſigillo della raggione.

14 Solitudine e'l *ſilentio*, compagni delli ſtùdi et amori.

15 Tace dice *Terentio*, che nulla val più che il *ſilentio*.

16 Virtù di *ſilentio*, è gran ſcientia.

* *Simile*.] 17 Ogni *ſimile* appetiſce il ſuo ſimile.

18 *Simile* con ſimile, ſtà bene, e dura.

* *Similitudine*.] 19 Ogni *ſimilitudine* è madre di benevolenza.

* *Simon*.] 20 Da San *Simon*, cava la rapa cruda ô matura.

21 Di San *Simon*, il neſpolo è buon.

* *Simulare*. 22 Il *ſimular* cogl' uguali, è debolezza, co' ſuperiori, è temerità.

23 Sempre ingannar, e *ſimular*, non ponno durar.

24 Tal volta è più ſicuro *ſimular* l'ingiuria, che vendicarla.

* *Siniſtro*.] 25 Non ſi dè ſtimar per *ſiniſtro*, ciò, che vien dalla deſtra di Dio.

* *Siſa*.] 26 *Siſa*, borſe ſtrette.

* *Slongare*.] 27 Tal la può *ſlongare*, che nolla puol ſcampare.

* *Smarrite*.] 28 Le *ſmarrite* ſi truovano, mà le perdute nò

* *Sobriamente*.] 29 Lo viver *ſobriamente*, arricchiſce la gente.

* *Sobrio*.] 30 Chi vive da *ſobrio*, sfugge obbrobrio.

31 Quel che il *ſobrio* tien nel cuore, ſtà ſulla lingua del bevitore.

* *Soccorſo*.] 32 Chi è in neceſſità, chiama *ſoccorſo*.

1 *There can be no true love, where every one will be* Lord *and Maſter*.

2 *One muſt not leave a good land, for an unhappy* Landlord.

3 *That which the* Lord *doth, many afterwards do, for every bodies eyes are turn'd upon him*.

4 *That's a ſad farm, that never enjoys its* Landlord.

* Lords and Maſters.] 5 *Thoſe who have Ducats, are call'd* Lords *and* Maſters. ¶ 140

* Lordſhip, or Dominion.] 6 *Neither of time, or* Lordſhip, *do thou take any melancholy, or thought*.

7 *Every new* Lordſhip *brings jealouſie along with it*.

* Silence.] 8 *To truth which may offend,* ſilence *is a good remedy*.

9 Silence *is not ever an argument of judgement, nor obſcurity, of wit*.

10 *The ornament of a woman, is* ſilence.

11 Silence *is the ſhade of repentance*.

12 Silence *for a chamber, eloquence for the ſtreet*.

13 Silence *is the companion of ſecreſie, brother of truſt, and the ſeal of reaſon*.

14 *Solitude and* ſilence, *companions of ſtudies and loves*.

15 *Whiſht ſaith* Terence, *for nothing prevails more than* ſilence.

16 *The virtue of* ſilence, *is a great piece of knowledge*.

* Like.] 17 *Every* like *deſires its like*.

18 Like *with like doth well, and laſteth*.

* Likeneſs.] 19 *Every* likeneſs *is mother of benevolence*.

* Simon.] 20 *At Saint* Simons-tide, *pluck up the turnip, ripe, or not*.

21 *At Saint* Simons-tide, *the medler is good*.

* To diſſemble.] 22 *To* diſſemble *with equals, is weakneſs, with ſuperiors, is raſhneſs*.

23 *Still to be deceiving, and* diſſembling, *cannot hold out*.

24 *Sometimes its better to* diſſemble *an affront, than to revenge it*.

* Siniſter, or croſs.] 25 *That ought not to be thought to be* ſiniſter, *which comes from the right hand of God*.

* The proper name of a place.] 26 Siſa *for cloſe purſes*.

* To prolong, or delay.] 27 *Many a one may* prolong *it, that cannot eſcape it*. ¶ 141

* Gone aſtray.] 28 *Thoſe which are* gone aſtray, *may be found again, the loſt, not ſo*.

* Soberly.] 29 *The living* ſoberly, *enricheth a Nation*.

* Sober.] 30 *VVho liveth a* ſober *perſon, ſhuns ignominy*.

31 *That which a* ſober *perſon keeps in his heart, is upon the drunkards tongue*.

* Aſſiſtance, help, ſupply, or recrute.] 32 *VVho is in neceſſity, calls for* help.

1 La và mal, quando ſi chiama gente á *ſoccorſo*.
2 *Soccorſo* freſco, mette ſpavento al nimico.
3 Un buon *ſoccorſo*, è un ben perfetto.
4 Util *ſoccorſo*, non venne mai tardi.
* *Sodisfattione.*] 5 Non ſi può dar *ſodisfattione* á tutti.
6 *Sodisfattione* mitiga paſſione.
* *Soffiare.*] 7 E poca facenda, aprir la bocca, e *ſoffiare*.
* *Soffrir.*] 8 Per *ſoffrir* s'acquiſta.

* *Soggetto.*] 9 Cativo è quel *ſoggetto*, che non ſi può lodare.
* *Sogghigna.*] 10 Tal *Sogghigna*, che morde.
* *Sogni.*] 11 I *ſogni* non ſon veri, et i diſſegni non rieſcono.
12 I *ſogni* vanno dichiarati alla roverſcia.

13 I *ſogni* nè ſempre veri, nè ſempre falſi.

14 Non biſogna dar fede a' *ſogni*.
15 Tanto erra, chi crede tutti i *ſogni* eſſer fallaci, quanto chi gli crede eſſer tutti veraci.
16 *Sogni* d'infermi, ſole di Romanzi.

* *Sogno.*] 17 Quanto piace al Mondo, è breve *ſogno*.
* *Sola.*] 18 La *ſola* tien con la ſcarpa, e la carne coll' ugna.

19 Quel che non và in *ſola*, và in tomara.

* *Solazza.*] 20 Chi mal balla, ben *ſolazza*.
* *Solazzo.*] 21 Maladetto il *ſolazzo*, che fà l'huomo pazzo.
* *Solco.*] 22 Ara dritto, e farai bel *ſolco*.

23 Non v'è sì ſperto aratore, che alcuna volta non faccia un *ſolco* torto per errore.
24 E' non mi và *ſolco* dritto.

* *Soldato.*] 25 A *ſoldato* giovene, cavallo vecchio.
26 Al *ſoldato*, pan freſco, vin vecchio, e ſoldo.

27 Al *ſoldato*, pan ſecco, vin guaſto, e ſe ne fà paſto: *Item* Al *ſoldato* bene ſpeſſo tocca, pan ſecco e vin guaſto per ſuo paſto.

28 Bene ſpeſſo la fortuna del *ſoldato*, è d'eſſer ammazzato.
29 Buon *ſoldato*, buon Capitano.
30 Da *ſoldato* che non tien cappa, guarda la vacca.
31 Il buon *ſoldato*, eſce dal prato.

32 Il *ſoldato* hà per conſueto, d'anderſene fiero, e tornar manſueto.
33 Il *ſoldato* per far mal, vien ben pagato.

34 Il *ſoldato* vuol honor, ricchezze et armi.

1 *It goes ill, when there's need of calling for* help.
2 *A freſh* recrute *terrifies an enemie*.
3 *A good* recrute *is an abſolute good*.
4 *A profitable* ſupply *never came too late*.
* Satisfaction.] 5 *One cannot give* ſatisfaction *to every body*.
6 Satisfaction *abates paſſion*.
* To blow.] 7 *It's a ſmall matter, for to open ones mouth, and* blow.
* Sufferance.] 8 *By* ſuffering, *one gains*.
* A Subject, or Perſonage.] 9 *He is a ſad* ſubject, *who cannot be commended*.
* Laughs.] 10 *Many a one* laughs, *that bites*. ¶ 142
* Dreams.] 11 Dreams *are not true, and projects prove not*.
12 Dreams *ought to be interpreted by contraries*.
13 Dreams *are neither alwaies true, nor alwaies falſe*.
14 *One muſt not give truſt unto* dreams.
15 *As well doth he err, who believes all* dreams *to be falſe, as who believes them all to be true*.
16 *The* dreams *of the ſick, fabulous Romances*.
* A dream.] 17 *All that's pleaſant in this World, is a ſhort* dream.
* The ſole of the foot, or ſhoo.] 18 *The* ſole *holds with the* ſhoo, *and the fleſh with the nail*.
19 *That which goes not into the* ſole, *muſt go into the upper leather*.
* Sporteth.] 20 *Who danceth amiſs*, ſports *himſelf ne'r the leſs*.
* Sport.] 21 *Curſed be that* ſport *which makes a man mad*.
* A furrow.] 22 *Plow ſtraight, and thou ſhalt make a handſome* furrow.
23 *There's no ſuch expert plow-man, but ſometimes makes a crooked* furrow *by miſtake*.
24 *There's no* furrow *I make, will prove ſtraight*. ¶ 143
* A Souldier.] 25 *To a young* ſouldier, *give an old horſe*.
26 *To a* ſouldier, *new bread, old wine, and pay*.
27 *To a* ſouldier, *dry bread, decay'd wine, and he makes a meal on't*: Item, *To a* ſouldier, *very often it happens to have dry bread, and decayed wine, to make a meal of*.
28 *Very often it is the fortune of a* ſouldier *to be ſlain*.
29 *A good* ſouldier, *a good Captain*.
30 *From a* ſouldier *that wants a coat, keep thy cow*. ¶ 144
31 *A good* ſouldier *comes forth of the field*. ¶ 145
32 *The* ſouldier *hath it for his uſual cuſtome, to go forth fierce, and to return tame*.
33 *A* ſouldier *is well paid for doing of miſchief*.
34 *A* ſouldier *requires, honour, riches, and arms*.

1 Non ſi glorii il *ſoldato*, pria che habbia ſcinta la ſpada dal lato.
2 Otio, luſſuria, e vino, sfugga il *ſoldato* fino.
3 Qual è'l Capitano, tal è'l *ſoldato*.
4 *Soldato*, acqua, e fuoco, preſto ſi fan luoco.

5 *Soldato* apparecchiato, hà mezzo combattuto.
6 *Soldato*, huomo dato al ſoldo.

7 Stà freſco quel caſato, dove prattica *ſoldato*.
8 Vita da *ſoldato*, pan duro, e vin guaſtato.

* *Soldo.*] 9 E meglio un *ſoldo* di buon acquiſto, che mille d'intrighi.
10 Giammai per un *ſoldo*, non eſſer manigoldo.
11 Muoia il *ſoldo*, e viva la brigata.

12 Triſto quel *ſoldo*, che peggiora il ducato.

* *Sollecito.*] 13 Il *ſollecito* è mezzo indovino.
14 Sii *ſollecito*, e ſpendi poco, che arrichirai, e non poco.
* *Sol*, ô *Sole.*] 15 A gran *ſole*, grand' occhio.
16 Andate al *ſole*.
17 Ben è cieco, chi non vede il *ſole*.
18 Chi fugge il raggio del *ſole*, s'aſſicura dell' ombra.
19 Come il *ſol* tramonta, l'aſino s'apponta.

20 Chi ſtà ſano quand' il *ſol* è in Leone, guadagna un ſoldo al dì per guiderdone.
21 Fò fà remo, fil fà rete, *ſol* fà rai.

22 In ogni Paeſe ſi leva il *ſole* la mattina: *Item*, Per tutto ſi leva il *ſole*.
23 Il *ſole* d'Agoſto, inganna la maſſara nell' horto.
24 Il *ſole* abbaglia, chi troppo fiſſo lo riguarda.
25 Il *ſole* influiſce lo ſplendore, nollo riceve.
26 Il *ſole* non s'imbratta mai.
27 Il *ſole* tanto ſcalda, quanto vede.
28 La luna ſuole haver la luce dal *ſole*.

29 Le hore et il *ſole* caminan á regola.
30 Miſero è ben, chi sfugge di veder il *ſole*.

31 Non nevica tanto in ſulla cima de' monti, che il *ſole* nolla disfaccia.
32 Pur che ſplenda il *ſole*, non curar la luna.

33 Più adoran il *ſole* quando naſce, che quando muore: *Item*, Più ſi ſtima il *ſol* levante, che l'occidente.
34 Quand' il *ſol* è in Leone, buon pollaſtro col piccione, e buon vin con buon poppone.

35 Quando piove, et è il *ſole*, naſcon le ſpongiuole.

1 *Let not a* ſouldier *boaſt, before that he have taken his ſword from his ſide.*
2 *Let a* ſouldier *ſhun idleneſs, luxury, and wine, who intends to be refin'd.*
3 *As the Captain is, ſuch is the* ſouldier.
4 *A* ſouldier, *water, and fire, quickly make themſelves room.*
5 *A* ſouldier *in equipage, hath half fought.*

6 *A* ſouldier *is a man given to the peny.* ¶ 146
7 *That family hath a hard task on't, where the* ſouldier *quarters.* ¶ 147.
8 *The life of a* ſouldier *is dry bread, and decay'd wine.*
* A peny.] 9 *A* peny *is better well gotten, than a thouſand by ſhifts.*
10 *Never be a rogue for a* peny.

11 *Hang a* peny, *and let the company live.* ¶ 148
12 *That's a ſad* peny, *that waſteth the ducate.* ¶ 149
* Sollicitous.] 13 *He who is* ſollicitous, *is half a wizard.*
14 *Be* ſollicitous, *and ſpend but little, and thou ſhalt become not a little rich.*
* The Sun.] 15 *To a great* ſun, *a great eye.*
16 *Go to the* ſun, *do.* ¶ 150
17 *Well is he blind, who cannot ſee the* ſun.
18 *Who ſhuns the ray of the* ſun, *makes much of the ſhade.*
19 *As the* ſun *ſets, the aſs orders himſelf.*
20 *Who keeps in health when the* ſun *is in Leo, gains a crown a-day for his reward.* ¶ 151
21 Fò *makes an oar,* fil *makes a net, and the* ſun *makes raies.* ¶ 152
22 *In all Countreys the* ſun *gets up in the morning:* Item, *every where the* ſun *riſeth.* 153
23 *The* ſun *in Auguſt deceives the maid in the garden.*
24 *The* ſun *dazels ſuch as look too ſtedfaſtly upon it.*
25 *The* ſun *gives in light, receives it not.*

26 *The* ſun *is never defiled.*
27 *The* ſun *warms as far as he can ſee.* ¶ 154
28 *The moon is wont to borrow her light from the* ſun.
29 *The hours and the* ſun *walk by rule.*
30 *That's a ſad perſon, that ſhuns to ſee the* ſun.
31 *It ſnows not ſo much on the mountain tops, but that the* ſun *can melt it.*
32 *So that the* ſun *ſhine, never care for the moon.* ¶ 155
33 *More adore the riſing* ſun, *than when he ſets:* Item, *The riſing* ſun *is more eſteem'd than the ſetting.*
34 *When the* ſun *is in* Leo, *good pullet with good pidgeon, and good wine with good muſkmillions.*
35 *When it rains, and the* ſun *ſhines, then grow up your ſoft and ſpungy muſhrooms.*

1 Quando luce, e dà il *ſole*, il paſtor non fà parole.

2 Quel che ſi fa all' oſcuro, appariſce al *ſole*.

3 Se guardi il *ſole*, egli ti offende, e men lo vedi, quanto più ſplende.

4 Se è *ſole*, e ſolicello, noi ſiam á mezz' il verno, ſe fulmina ô ſe piove, del verno ſiam fuore.

5 *Sole* d'alta levata non è di durata.

6 *Sole* in viſta, battaglia triſta.

7 *Sole* d'inverno, amor di pagliarda, tardi viene, e poca tarda.

8 Sonno e panca, *ſole* et acqua.

* *Solmona.*] 9 *Solmona*, buon zaffrano.

* *Solitaria.*] 10 Perſona *ſolitaria*, ô Angelo, ô Beſtia.

* *Sollione.*] 11 Chi camina di *ſollione*, è nn gran coglione.

12 Di *ſollione*, chi bene ſtà, buſca uno ſcudo al giorno, á ſtar á cà.

* *Solo.*] 13 E meglio eſſer *ſolo*, che mal accompagnato.

14 Non ſi vorria eſſer *ſolo* in Paradiſo.

* *Soma.*] 15 Il buon Greco di *Soma*.

16 Tocchera á me di portar queſta *ſoma*.

* *Some.*] 17 Che le borſe ô le *ſome* ſtian pari.

18 Per ſtrada, s'acconciano le *ſome*.

* *Somaro.*] 19 Che penſi tù che Io habbia la pelle d'un *ſomaro* ?

20 Chi s'impaccia con *ſoma* o, ô mulo, non n'hà altro che perti e calci in culo.

* *Sonaglio.*] 21 Se Io hò in collo un *ſonaglio*, tù v'hai un campanello.

* *Sonno.*] 22 Chi ſi cava il *ſonno*, non ſi cava la fame.

23 Chi vuol far coſa buona, non biſogna che dorma ogni ſuo *ſonno*.

24 *Sonno* parente delle morte.

25 Un *ſonno* truova l'altro.

* *Sonzino.*] 26 Mercanti da *Sonzino*.

* *Soperchio.*] 27 Il *ſoperchio* rompe il coperchio.

28 Ogni *ſoperchio* porta colpa.

* *Soprano.*] 29 Il *ſoprano* nel ſuo gozzo hà la bottega e la mano.

* *Sopra.*] 30 Il graſſo ſempre vuol ſtare di *ſopra*.

* *Sopraſcrittione.*] 31 Guarda ſempre alla *ſovraſcrittione*.

* *Sordo.*] 32 A cativo *ſordo*, buon orecchio.

33 E' mal *ſordo*, quel che non vuol ſentire.

* *Sorgio.*] 34 Quando la gatta non ci è, il *ſorgio* vedi ballè.

35 Se *ſorgio* ſei, non ſeguitar rane.

1 *When it is light, and that the* ſun *ſhines, the ſhepheard makes no words.*

2 *That which is done in the dark, appears in the* ſun-ſhine.

3 *If thou looke ſt on the* ſun, *it offends thee, and the more it ſhines, the leſs thou ſeeſt it.*

4 *If the* ſun *ſhine, and then decline, we are in mid winter, and when it falls a thundring and raining, then we are out of winter.*

5 *The* ſun *of a very high riſe, is not laſting.*

6 *The ſun in ones eyes, a ſad battel* ¶ 156

7 *A winters* ſun, *the love of a ſtrumpet, comes late, and laſteth but little.*

8 *Sleep and a bench,* ſun *and water.* ¶ 157

* The proper name of a Town.] 9 Solmona *for good ſaffron.*

* Solitary.] 10 *A* ſolitary *perſon is either an Angel, or a Beaſt.*

* Dog-daies.] 11 *Who ſtirs about in the* dog-daies, *is a very fool.*

12 *In the* dog-daies, *who keeps in health, gets a crown a-day ſitting at home.*

* Alone.] 13 *It is better to be* alone, *than ill accompanied.*

14 *One would not be alone in Paradiſe.*

* The proper name of a place, alſo a pack.] 15 *The brave Greek wine of* Soma.

16 *It will fall to my lot to carry this* pack. ¶ 158

* Packs, or loads.] 17 *The budgets and the* packs *muſt be balanc'd.*

18 *By the way, the* packs *are ſet to right.*

* A ſumpter horſe.] 19 *What, doſt think that I have a horſes ſkin?* ¶ 159

20 *Who meddles with a* ſumpter horſe, *or mule, hath nothing but farts, and kicks in the breech from it.*

* A morrice bell.] 21 *If I have a gingling* bell *about my neck, thou haſt a ringing bell about thine.* ¶ 160

* Sleep.] 22 *Such as can cure themſelves of* ſleeping, *cannot cure themſelves of ſtarving.*

23 *Who means to do any thing that is good, muſt not take all his* ſleep.

24 Sleep, *a kinſman of death.* ¶ 161

25 *One* ſleep *finds out another.*

* The proper name of a place.] 26 *Merchants of* Sonzino.

* Overmuch, or ſuperfluous.] 27 Overmuch *burſts the covert.*

28 *Every* overplus *brings with it blame.*

* A treble voice, or Eunuch.] 29 *A* treble voice *hath both hand and ſhop in his throat.*

* Above, or on top.] 30 *Fat will ever be ſwimming* above. ¶ 162

* A ſuperſcription.] 31 *Look alwaies upon the* ſuperſcription.

* A deaf body.] 32 *To one who is ſadly* deaf, *a good ear.*

33 *He is ſadly* deaf, *who will not hear.*

* A mouſe, or rat.] 34 *When the cat is not in the way, the* mouſe *will play.*

35 *If thou art a* mouſe, *follow not frogs.*

1 *Sorgio* d'una entrata, è ben toſto acchiappato.

* *Sorriento.*] 2 Carri di *Sorriento.*

* *Soror.*] 3 Non curano i fratei della *ſoror*, ſe non è da più di lor.

* *Sorte.*] 4 Anzi un' oncia di *ſorte*, ch'una libra di ſenno.

5 Arte, ô *ſorte*, nè cava macchia.

6 Chi confeſſa la *ſorte*, nega Iddio.

7 D'ogni mal è degno, chi di ſua *ſorte* ſi piglia ſdegno.

8 Il cercar varia *ſorte*, e tal hor morte.

9 In queſto Mondo, buona e mala *ſorte* abbonda.

10 La *ſorte*, à chi leva, à chi dona.

11 La buona *ſorte*, ogni vil cuor fà forte.

12 Nell' arte ſi ſuda, nella *ſorte* ſi muda.

13 Non val il levarſi à buon hora, ci vuol *ſorte.*

14 O arte ô *ſorte* biſogna.

15 *Sorte*, e dormi.

16 *Sorte*, e ſurſum corda.

* *Soſpetto.*] 17 Chi fà triegua col *ſoſpetto*, è vinto poi del tradimento.

18 Chi hà *ſoſpetto*, di rado è in diffetto.

19 Il *ſoſpetto* non ſi può armar con fede alcuna.

20 Il *ſoſpetto* è'l velen dell' affetto.

21 Nel commun danno lo ſtar *ſoſpetto* è vano.

22 Nel mal improviſo, più può il *ſoſpetto* che l'effetto.

23 Sia di *ſoſpetto*, chi gli altri accuſa, netto.

* *Soſpettoſo.*] 24 Chi d'altri è *ſoſpettoſo*, di ſe è ſempre mai mendoſo.

* *Soſpirar.*] 25 Il ſempre *ſoſpirar*, nulla puol rilevar.

26 Per bramar, pettar, ô *ſoſpirar*, fuor del letto non occorre andar.

27 *Soſpirar*, et arroſſir, ſegnali d'amoroſo deſir.

* *Soſpiri.*] 28 Bene ſpeſſo, indarno ſon i *ſoſpiri.*

29 Cento *ſoſpiri* non pagan un oncia di debito.

30 Con vento di *ſoſpiri*, non ſi mena nave.

31 I *ſoſpiri* dicon il vero, come i cavalli dal merco.

32 *Soſpiri* camini del cuor, per cui fuma il dolor.

33 Tai diſguſti, tai *ſoſpiri.*

* *Soſtegno.*] 34 Chi cader vuole, non merita *ſoſtegno.*

* *Sottile.*] 35 Chi vuol il lavor *ſottile*, ordiſca groſſo, e trami ſottile.

* *Sotto.*] 36 Se mi vien *ſotto*, lo voglio toſar fin al vivo.

1 *A* mouſe *that hath but one ſole entrance, is ſoon catch'd.*

* The proper name of a place.] 2 Soriento *for Carts.*

* A Siſter.] 3 *Brothers care not for the* ſiſter, *if ſhe be not in better condition than they.*

* Fate, fortune, or chance.] 4 *Rather one ounce of* fortune, *than a pound of wit.*

5 *Skill or* fortune *will get out the ſpots.* ¶ 163

6 *Who admitteth of* fortune, *denyeth God.*

7 *He is worthy of all miſchief, who is offended with his* loſs.

8 *To ſeek various* fortune, *is ſometimes death.*

9 *In this World, good and bad* fortune *abounds.*

10 Fortune, *from ſome ſhe takes away, upon others, ſhe beſtows.*

11 *Good* fortune *ſtrengthens any dejected heart.*

12 *In an art one ſweats, and in* fortune *one ſhifts.*

13 *It avails not to riſe betimes,* fortune *is required.*

14 *Either a trade or* fortune *muſt be had.*

15 *Have* fortune, *and fall aſleep.* ¶ 164

16 Fortune, *and cheer up.* ¶ 165

* Suſpition, or jealouſie.] 17 *Who makes a truce with* jealouſie, *is afterwards overcome with treachery.*

18 *Who hath* ſuſpition, *is ſeldome in fault.*

19 Suſpition *cannot be arm'd with any warrant.*

20 Jealouſie *is the poyſon of love.*

21 *In a common damage, it's in vain to be* ſuſpitious.

22 *In a ſudden evil,* ſuſpition *prevaileth more than action.*

23 *Let who accuſeth another, be free from* ſuſpition.

* Jealous, or ſuſpitious.] 24 *Who is* ſuſpitious *of others, is evermore faulty himſelf.*

* To ſigh, or wiſh for.] 25 *Alwaies to* ſigh, *can avail nothing.*

26 *For to* wiſh, *to let a fart, and to ſigh, one need not get out of the bed.*

27 *To* ſigh, *and to bluſh, are tokens of an amorous deſire.*

* Sighs, or wiſhes.] 28 *Very often* ſighs *are in vain.*

29 *A hundred* ſighs *will not pay one ounce of debt.*

30 *A ſhip cannot be ſteer'd with the wind of* ſighs.

31 Sighs *ſpeak truth, as horſes by their mark.*

32 Sighs *are the chimneys of the heart, through which ſorrow vents.*

33 *As the diſpleaſures are, ſo are the* ſighs.

* A prop, or upholding.] 34 *Who will needs fall, deſerves no* upholding.

* Fine.] 35 *Who will have his work* fine, *muſt weave big, and ſpin ſmall.*

* Under.] 36 *If he comes* under *me, I will ſhave him to the quick.* ¶ 166

1 Sta *ſotto*, e ſuda.

* *Spada.*] 2 Ad huomo ardito, corta *ſpada.*

3 Anche la mia *ſpada* fora.

4 Chi hà d'andar vada, che l'acqua non è *ſpada.*

5 Chi percuote colla *ſpada*, ſarà percoſſo con il fodro.

6 Chi tutto vuol diffender, non occorre, che metta la *ſpada* nel fodro.

7 Il ſuddito ribelle, cavata la *ſpada*, ne butta il fodro.

8 La *ſpada* unica giuſtitia del Tiranno.

9 La *ſpada* di là sù, non cade, ne taglia in fretta.

10 Stà pur freſca la caſa, dove la rocca commanda alla *ſpada.*

11 Una *ſpada* tien l'altra nel fodro.

* *Spagnuoli.*] 12 E' meglio ſtar al boſco, e mangiar pignuoli, che ſtar in Caſtello co' *Spagnuoli.*

* *Spagnuolo.*] 13 *Spagnuolo* aſtuto.

* *Spago.*] 14 Chi hà *ſpago*, può aggomitolare.

15 Trè fili fann' uno *ſpago.*

* *Spalle.*] 16 Chi parla del *lupo*, l'hà in ſulle *ſpalle.*

17 La prima, faccia á faccia, la ſeconda, *ſpalle* á ſpalle, la terza, dorſo á dorſo.

* *Spala.*] 18 Egli *ſpala.*

* *Sparagna.*] 19 Quel che dalla bocca tal un *ſparagna*, ecco venir la gatta, che gliel magna.

* *Sparagnar.*] 20 A tempo il non *ſparagnar*, fà molto guadagnar: *Item*, Chi á tempo non *ſparagna*, talhor molto guadagna.

21 Buon è quello ſcudo, che ne fà *ſparagnar* dieci.

22 Chi non vuol *ſparagnar*, ſi vede poi lagnar.

23 E' gran ſaviezza, di *ſparagnar* per la vecchiezza.

24 Lo *ſparagnar* è il primo guadagnar.

25 Non ſi hà mai da *ſparagnar* biada di Mugnaio, vin di Prete, ne pan di Fornaio.

26 Uſa diligenza nello *ſparagnar*, che non manca mai tempo á buttar.

* *Sparecchia.*] 27 Poco vive, chi troppo *ſparecchia.*

* *Sparavier.*] 28 A tal *ſparavier*, tal quaglia.

29 E' cativo *ſparavier*, quel che non torna al logoro.

* *Sparla.*] 30 Chi d'altri *ſparla*, s'abbruccia la lingua.

31 Chi d'altri *ſparla*, hà biſogno di barbozzale.

* *Sparlare.*] 32 Chi vuol *ſparlare*, ad ogni coſa ſi sà appiccare.

* *Spazzatora.*] 33 Aſciugalo con una *ſpazzatora.*

1 *Lye* under, *and ſwear.* ¶ 167

* A ſword.] 2 *To a bold man, a ſhort* ſword. ¶ 168

3 *My* ſword *will peirce too.* ¶ 169

4 *He that muſt go, let him go, water is not a* ſword. ¶ 170

5 *Who ſtrikes with his* ſword, *ſhall be ſtruck with the ſcabbard.*

6 *Who means to defend every thing, needs not to put up his* ſword *in his ſcabbard.*

7 *A rebellious ſubject, when he hath drawn his* ſword, *flings away the ſcabbard.*

8 *The* ſword *is the ſole juſtice of an Uſurper.*

9 *The* ſword *from above, neither falls, nor yet cuts in haſte.* ¶ 171

10 *That houſe is in a pityfull condition, where the diſtaff commands the* ſword.

11 *One* ſword *keeps another in the ſcabbard.*

* A Spaniard.] 12 *It's better to keep in the forreſt, and eat pine-apples, than to live in a Caſtle with* Spaniards. ¶ 172

* A Spaniard.] 13 *A* Spaniard *is crafty.*

* Packthreed.] 14 *Who hath* packthreed, *may wind up his bottom.*

15 *Three threeds make a* packthreed. ¶ 173

* The ſhoulders, or back.] 16 *Who ſpeaks of the woolf, hath him at his* back.

17 *The firſt, face to face, the ſecond, ſhoulder to ſhoulder, and the third,* back *to back.* ¶ 174

* Shovels it away.] 18 *He* ſhovels it away. ¶ 175

* Saveth.] 19 *That which is* ſav'd *from the mouth, oft comes the cat, and eats it up.*

* To ſave, or a laying up.] 20 *At ſometimes not to* ſave, *procures great gains*: Item, *Who ſometimes doth not* ſave, *ſometimes getteth much.*

21 *That's a good crown, that* ſaves *ten.*

22 *Who will not* ſave *in time, feels himſelf to fall to decay.*

23 *It's a great piece of wiſdom to* ſave *for old age.* ¶ 176

24 Saving *is the firſt getting.*

25 *One ought never to* ſpare *the Millers corn, the Prieſts wine, nor the Bakers bread.*

26 *Take care in* ſaving, *for there will be time enough to ſpend it waſtefully.*

* Taketh away.] 27 *He lives but a little while, who* taketh away *much.* ¶ 177

* A ſparrow-hawk.] 28 *As the* ſparrow-hawk *is, ſo is the quail.*

29 *That's an ill* ſparrow-hawk, *that ne'r returns to the lure again.*

* Slandreth.] 30 *Who* ſlandreth *others, burns his own tongue.*

31 *Who* ſlandreth *others, hath need of a curb.*

* To ſlander.] 32 *Who will needs* ſlander *another, can take hold of any thing.*

* A rubbing-bruſh, or broom.] 33 *Dry him with a* rubbing-bruſh. ¶ 178

1 Non v'è ſi triſte *ſpazzatora*, che non s'adopri una volta l'anno.

2 *Spazzatora* nova, ſpazza ben la caſa.

* *Specchio.*] 3 Documento utile è di farſi uno *ſpecchio* degl' altri: *Item*, Di ſpecchiarſi negl' altri.

4 Ogni *ſpecchio* non dimoſtra il vero.

* *Spetie.*] 5 Ogni più cruda fiera, ama la ſua *ſpetie*.

* *Spedale.*] 6 Chi non hà entrata nè meſtier, e và á ſpaſſo, ſe ne và allo *Spedale*, paſſo paſſo.

* *Spende.*] 7 Chi più *ſpende*, meno ſpende.

8 Più *ſpende* il miſero, che il liberale.

* *Spendere.*] 9 Chi non n'hà, ô non ne tocca, non ne può *ſpendere*.

10 Chi non sà *ſpendere*, compra caro, e non puol vendere.

11 Nello *ſpendere*, conſiſte l'utile.

12 Molto *ſpendere*, e poco acquiſtar, fà la perſona ſpeſſo il ſuo poi cercar.

13 Tanto guadagnar, tanto *ſpendere*.

* *Spendono.*] 14 Siamo in una Città dove ſi *ſpendono*.

* *Sperando.*] 15 Chi vive *ſperando*, muore cacando.

16 Mal havendo, e ben *ſperando*, la perſona muore, mà non sà quando.

* *Speranza.*] 17 A gran *ſperanza* il miſero non dà credenza.

18 Aſſai guadagna, chi vana *ſperanza* perde.

19 Chi hà *ſperanza*, non diſperi, mà ſeguiti la danza.

20 Chi vive con *ſperanza*, magra fà la danza.

21 Chi mette *ſperanza* in quel d'altri, morrà fallito: *Item*, Chi hà *ſperanza* de' beni altrui, e ſempre povero lui..

22 Chi non hà *ſperanza* del bene, non teme il male.

23 Chi uccella á *ſperanza*, nebbia prende.

24 Fallace è la *ſperanza*.

25 Fallaci effetti, han la *ſperanza*, e l'ira.

26 Fin che c'è fiato, v'è *ſperanza*.

27 Gran *ſperanza*, grand' inganno.

28 Il non haver *ſperanza*, la vittoria avvanza.

29 La *ſperanza* ſempre è verde, e'l deſiderio mai non manca.

30 La *ſperanza* è il pan de' poveri.

31 La *ſperanza* è fallace, e l'aſpettar rincreſce.

32 La *ſperanza* ſola, hà per ſorte d'accompagnar l'huomo ſin alla morte.

33 L'ultimo rifugio è la *ſperanza*, e la morte.

34 Morta la *ſperanza*, nulla avvanza.

35 *Speranza* dubbioſa, dolor certo.

36 *Speranza* e fede vuol l'infermo.

1 *There is not ſo pityfull a* bruſh, *but is made uſe of once a year.*

2 *A new* broom *ſweeps the houſe clean.*

* A looking-glaſs.] 3 *It's a wholſome precept, to make others a* looking-glaſs *to ones ſelf*: Item, *to contemplate ones own ſelf in others.*

4 *Every* looking-glaſs *doth not tell true.*

* Species, or kind.] 5 *The cruell'ſt beaſt that is, loves it own* kind.

* A Spittle, or Hoſpital.] 6 *Who hath neither income nor trade, and goes about taking his pleaſure, by degrees hies to the* Hoſpital.

* Spendeth.] 7 *Who* ſpends *moſt, ſpends leaſt.*

8 *The covetous miſer* ſpends *more than a free man.*

* To ſpend, or lay out money.] 9 *Who hath nothing, or nothing falls to him, cannot* ſpend *any thing.*

10 *Who knows not how to* lay out, *buys dear, and knows not how to ſell again.*

11 *In the* laying out, *conſiſteth the gains.*

12 *To* ſpend *much, and gain but little, oft times do cauſe a body to go to ſeek for his own.* ¶ 179

13 *So much get, ſo much* ſpend. ¶ 180

* Are ſpent.] 14 *We are in a City, where they* are ſpent. ¶ 181

* Hoping, or in hopes.] 15 *Who lives* in hopes, *dyes ſhiting.*

16 *To have ill, and to* hope *well, a body dyes, but knows not when.*

* Hope.] 17 *A misfortunate man credits not great* hopes.

18 *He gains enough, who loſeth vain* hope.

19 *Who hath* hope, *let him not deſpair, but proſecute the dance.*

20 *Who lives in* hope, *leads but a ſorry dance.*

21 *Who putteth* hope *in what is anothers, will dye broke*: Item, *Who hath* hope *of other folks goods, is alwaies a wretch himſelf.*

22 *Who is not in* hope *of good, fears not evil.*

23 *Who goes a birding after* hope, *catcheth a miſt.*

24 Hope *is deceitfull.*

25 *Deceitfull effects,* hope *and wrath have.*

26 *So long as there is breath, there is* hope.

27 *Great* hope, *great deceit.*

28 *Not to have* hope, *advanceth a victory.* ¶ 182

29 Hope *is alwaies green, and deſire never fails.*

30 Hope *is the poor mans bread.* ¶ 183

31 Hope *is deceitfull, and waiting is tedious.*

32 Hope *alone, hath the luck to accompany a man to death.*

33 *The laſt refuge is* hope *and death.*

34 Hope *once dead, nothing remains.*

35 Hope *is dubious, ſorrow certain.*

36 *A Patient muſt have* hope *and belief.*

1 *Speranza* dolce inganno.
2 *Speranza* lunga, infirmità di cuore.
* *Sperienza.*] 3 Della *ſperienza* non ſi fà teſtamento.
4 La *ſperienza* chiariſce ogni differenza.
5 La *ſperienza* madre delle coſe, et ottima Maeſtra.
6 Per poca *ſperienza*, e poco ardire, ſi perdon gl' eſſerciti, non c'è che dire.
7 *Sperienza* madre di ſcienza.
* *Sperone.*] 8 A caval che corte, non fà biſogno di *ſperone.*
9 Triſte quel cavallo che và contro lo *ſperone.*
* *Speroni.*] 10 Cavalli triſti ô buoni, ſempre mettiti li tuoi *ſperoni.*
11 Un buon par di *ſperoni*, fà più che mezza giornata.
* *Speſa.*] 12 Alla *ſpeſa* di chi manco può.
13 Biſogna far la *ſpeſa* ſecondo l'entrata.
14 Chi non dà *ſpeſa*, non dà guadagno.
15 Chi da *ſpeſa*, non dia diſaggio.
16 Dove l'entrata è grande, è grande anco la *ſpeſa.*
* *Speſe.*] 17 Egli è buon haver ſolazzo alle *ſpeſe* altrui.
18 Felice chi impara all' altrui *ſpeſe.*
19 Impara á viver lo ſciocco alle ſue *ſpeſe*, il ſavio á quelle d'altri.
20 Le *ſpeſe*, fin il can ſe le guadagna.
21 Picciol guadagno, e gran *ſpeſe*, ruinan la perſona in un meſe.
22 Triſt' è quel tale, che non ſi guadagna le *ſpeſe.*
23 Tù non mi fai le *ſpeſe*, che m'habbi da commandar.
* *Spia.*] 24 Bocca, culo, e dado, *ſpia*, becco, e poi ladro.
25 Piace il racconto, mà non la *ſpia.*
* *Spica.*] 26 La *ſpica* ſi conoſce alla reſta.
27 Quando il formento è nella *ſpica*, non toccar nè vin nè fica, e vedi di non ci toccar fin al tempo del vendemmiar.
28 Trà la *ſpica* e la man, più volte arriva qual che mall' an.
29 Una *ſpica* non fà ſtorta.
* *Spizzica.*] 30 Chi *ſpizzica*, non ne và digiuno.
* *Spigolar.*] 31 Chi non può haver raccolta, vada á *ſpigolar.*
32 Egli hà fatta la raccolta, et á me tocca di *ſpigolar.*
* *Spiede.*] 33 A gatto che lecca lo *ſpiede*, non voler fidar arroſto.
* *Spillo.*] 34 Lo *ſpillo* á far á cucir con l'ago, s'avvedrebbe toſto d'haver il capo groſſo.

1 Hope *is a ſweet cheat.*
2 *A tedious* hope, *is ſickneſs of the heart.*
* Experience.] 3 *There's no making a will of* experience.
4 Experience *decides any difference.*
5 Experience *the mother of things, and the beſt Miſtriſs.*
6 *By reaſon of little* experience, *and ſmall courage, Armies are loſt, which cannot be denyed.*
7 Experience *the mother of knowledge.*
* A ſpur.] 8 *Unto a running horſe, there needs no* ſpur.
9 *That is a ſad horſe that kicks againſt the* ſpur.
* Spurs.] 10 *Let horſes be good or bad, put thou on thy* ſpurs.
11 *A good pair of* ſpurs, *ſignifie more than half a daies journey.*
* Charge, expence, or coſt.] 12 *At the* charge *of the leaſt able.* ¶ 184
13 *One ought to make the* expence *according to the income.*
14 *Who allows not of* coſt, *allows of no gain.*
15 *Who puts one to* charges, *let him not put one to trouble.*
16 *Where the income is great, great is alſo the* expence.
* Charges, expences, or coſts.] 17 *It's good to have ſport at another bodies* charges.
18 *Happy is he who learns at another bodies* coſt.
19 *A fool learns to live at his own* coſt, *a wiſe man at anothers.*
20 *Ones* charges, *a very dog will get them.*
21 *Small gain, and great* expences, *ruine a body in a month.*
22 *He is a ſad body, that cannot get his* charges.
23 *Thou doſt not bear my* charges, *that thou ſhouldſt command me.*
* A Spy.] 24 *The mouth, tail, and dice, a* ſpy, *a cuckold, and a thief.* ¶ 185
25 *The ſtory pleaſeth, but not the* ſpy. ¶ 186
* An ear of corn, or grain.] 26 *An* ear of corn *is known by the prickles.*
27 *When the* corn *is in the* ear, *touch neither wine nor ---, and ſee thou doſt not untill vintage time.*
28 *Twixt the* ear *and the hand, oft times ſome diſaſter falls out.* ¶ 187
29 *One* ear of corn *makes not a wreath.*
* Nibleth, hatcheth minzingly.] 30 *Who doth but* nibble, *cannot be ſaid to go faſting.*
* To Glean.] 31 *Who cannot have harveſt of his own, let him go a* gleaning.
32 *He hath gotten in harveſt, and I am fain to* glean.
* A ſpit.] 33 *Unto a cat that licketh the* ſpit, *truſt not roaſtmeat.*
* A pin.] 34 *A* pin *that ſhould vie with a needle at pricking, would ſoon perceive that its head were too big.*

1 Lo *ſpillo* sfida l'ago á pongere.

* ***Spina.***] 2 Al naſcer la *ſpina*, porta la ponta in cima.

3 Chi ſtà per affogar, s'attacca ad ogni *ſpina*.

4 Di *ſpina* non naſce roſa, nè di fetid' herba giglio.

5 Non biſogna metter queſta *ſpina* á mano.

6 Ogni triſte *ſpina* ſi vede fiorire.

7 Una *ſpina* non fà manna.

8 Una *ſpina* non fà *ſiepe*.

* ***Spine.***] 9 Anche trà le *ſpine* naſcon le roſe.

10 Cardo che hà da pongere, naſce colle *ſpine*.

11 Chi ſemina *ſpine*, non vada ſcalzo: *Item*, Chi và frà le *ſpine*, non ci vada ſcalzo.

12 Chi ſemina cardoni, raccoglie *ſpine*.

13 Dalle *ſpine* ſi coglon le roſe.

14 Le *ſpine* non fanno fichi.

* ***Spiove.***] 15 Stà cheto, ch' egli *piove*.

* ***Spira.***] 16 L'infermo, mentre *ſpira*, ſempre ſpera: *Item*, Mentre ſi *ſpira* ſi ſpera.

* ***Spiriti.***] 17 Le donne hanno ſette *ſpiriti* in corpo, e le gatte nove.

* ***Spirito.***] 18 Col morto non puol combatter, altro che uno *ſpirito*.

19 Lo *ſpirito* è pronto, mà la carne è zoppa.

20 Più facilmente, che non ſi ſcaccia, ſi chiama uno *ſpirito*.

* ***Splendido.***] 21 La donna vuol haver tre Amanti, un Bravo, un Bello, et uno *ſplendido*.

* ***Sponga.***] 22 Picciola *ſponga* ritien acqua.

* ***Spoſa.***] 23 Beata la *ſpoſa*, che fà prima la toſa.

24 La *ſpoſa* è bell' e fatta, mà lo ſpoſo non s'accatta.

25 La donna s'hà da far *ſpoſa* prima colle orecchie, che cogl' occhi.

26 L'oro è la *ſpoſa*, per la qual ſi balla.

27 *Spoſa*, uccello in gabbia.

* ***Sprezzar.***] 28 Chi il tutto può *ſprezzar*, poſſiede terra e mar.

29 Lo *ſprezzar* ſe ſteſſo, è ſegno d'occulta ambitione, ô manifeſta viltà.

* ***Spulciare.***] 30 Vatti far *ſpulcia e*.

* ***Sputa.***] 31 A chi ella non piace, la *ſputa*.

32 Chi ſi *ſputa* addoſſo, non val un groſſo.

33 Chi *ſputa* in cielo, ô contr' al vento, lo ſputo gli torna addoſſo: *Item*, Chi *ſputa* in aria, gli cade in teſta.

34 O *ſputa*, ô inghiotti.

1 *A* pin *challenges a needle at pricking.*

* **A thorn, or bryer, alſo a tap.**] 2 *At its ſpringing, a* thorn *bears a prickle on the top.* ¶ 188

3 *Who is ready to draw, will catch at any* thorn.

4 *Of a* thorn, *ſprings not a roſe, nor of a ſtinking herb, a lilly.*

5 *One muſt not meddle with this* tap. ¶ 189

6 *Every pityfull* thorn *is ſeen to bloſſome.*

7 *A* thorn *produceth not manna.*

8 *One* bryer *maketh not a hedge.*

* **Thorns, or bryers.**] 9 *Even among* thorns, *roſes do grow.*

10 *A thiſtle that muſt prick, grows with* thorns.

11 *Who ſowes* thorns, *muſt not go barefoot*: Item, *Who goes among* thorns, *let him not go barefoot.*

12 *Who ſowes thiſtles, gathers* thorns.

13 *From* thorns, *are roſes gathered.*

14 Thorns *produce no figs.*

* **It holds up, or leaves raining.**] 15 *Whiſht*, it holds up. ¶ 190

* **Breaths.**] 16 *The Patient, ſo long as he* breaths, *alwaies hopes*: Item, *Whilſt one* breaths, *one hopes.*

* **Lives.**] 17 *Women have ſeven* lives, *and cats have nine.*

* **A Spirit, Breath, alſo a Devil.**] 18 *None but a* ſpirit *can combate with a dead body.*

19 *The* ſpirit *is ready, but the body is lame.*

20 *Sooner than one can lay it, is a Devil conjured up.*

* **A free man, or a ſpender.**] 21 *A woman requires three Suters, a Brave, a Handſome man, and a* Spender. ¶ 191

* **A ſpunge.**] 22 *A ſmall* ſpunge *will hold water.*

* **A bride, ſpouſe, or young married wife.**] 23 *That's a happy* bride, *that brings forth a girl firſt.*

24 *The* bride *is ready, but the bride-groom is out of the way.*

25 *A woman ought to become a* ſpouſe, *rather with her ears, than with her eyes* ¶ 192

26 *Gold is the* bride *for which one danceth.*

27 *A* bride *is a bird in a cage.*

* **To deſpiſe.**] 28 *Who can* deſpiſe *every thing, poſſeſſeth land and ſea.*

29 *The* deſpiſing *of ones ſelf, is a ſign of an occult ambition, or a manifeſt baſeneſs.*

* **To get clear of the fleas.**] 30 *Go get thee rid of thy* fleas. ¶ 193

* **Spitteth.**] 31 *Who likes it not,* ſpits *it out again.*

32 *Who* ſpits *upon himſelf, is not worth a groſs.* ¶ 194

33 *Who* ſpitteth *up in the skie, or againſt the wind, the ſpittle will return upon him again*: Item, *Who ſpits in the air, it falls on his head.*

34 *Either* ſpit, *or ſwallow down.* ¶ 195

1 Tal ci *ſputa* sù, che ne mangierebbe.

* *Stà.*] 2 Ben gli *ſtà*, á chi ſi laſcia corre.

3 Chi *ſtà* ſi ſecca, chi và ſi lecca.

4 Crà crà, di *Stà*, per tutto è cà: *Item*, Crà crà, ſe vien la *ſtà*, mi farò una cà.

5 Chi per altri *ſtà*, per ſe paga.

6 *Stà* ſopra di me, e ripoſati.

* *Stadera.*] 7 Ogni *ſtadera* hà il ſuo contrapeſo.

* *Staffa.*] 8 Il più difficile è, il metter il piè in *ſtaffa*.

* *Staffilate.*] 9 A fanciulli, le *ſtaffilate* ſon pruovate.

* *Staggione.*] 10 Di *ſtaggione*, tutte le coſe ſon buone.

11 Il frutto non è buon, fuor di *ſtaggion*.

12 Nè carpion, nè capon, perde mai *ſtaggion*.

13 L'huomo amoreggia d'ogni *ſtaggione*, e non la beſtia, che non hà raggione.

14 Ogni coſa hà la ſua *ſtaggion*, et ogn'huom la ſua raggion.

15 Ogni meſe vien con la ſua *ſtaggion*.

16 *Staggion* vende merce.

* *Ssagno.*] 17 L'acqua di *ſtagno*, è ſempre più torbida della paſſaggiera.

* *Stalla.*] 18 Il bue s'è fatto grande, e la *ſtalla* picciola.

19 Serrar la *ſtalla*, giovar non può, quand' il Villan hà perſi i buo'.

* *Stanga.*] 20 Chi ſtà alla *ſtanga*, ſi becca i getti.

* *Stanza.*] 21 Il galant' huomo truova *ſtanza* per tutto.

22 Per ogni Paeſe, è buona *ſtanza*.

* *Star.*] 23 A chi rincreſce lo *ſtare*, pongaſi á ſedere.

24 Chi diſſe *ſtar* con altri, diſſe ſempre, ſtar con guai.

25 Chi non ci può *ſtar*, ſe ne vada.

26 Chi può *ſtar* á caſa ſua, non ſtia á caſa d'altri.

27 E' meglio indarno *ſtare*, che indarno lavorare.

28 Il troppo ben *ſtare*, fa altrui impazzare.

29 Per ben *ſtare*, ſi ſcende.

30 Per tutto è ben *ſtare*, dov' altri truova da fare.

* *State.*] 31 Di *ſtate* all' ombra, e d'inverno di dietro.

32 Di *ſtate* davanti, d'inverno di dietro.

33 Guai á quella *ſtate*, che genera, zucca, ſagina, ô rape.

34 Inverno piovoſo, *ſtate* frutruoſa.

* *Stato.*] 35 Ad ogni gran *ſtato*, un nimico è troppo, e cento amici pochi.

1 *There's ſome* ſpit *upon it, who would gladly eat on't.* ¶ 196

* Standeth, dwelleth, engageth, or lyeth ſtill, alſo Sûmmer.] 2 *He is well paid, who ſuffers himſelf to be chous'd.*

3 *Who* ſtands *ſtill, dryes up, who goes, licks himſelf.* ¶ 197

4 Crà crà, *in the* ſummer *time, there is dwelling every where*: Item, Crà crà, *if* ſummer *come, i'll get me a houſe.* ¶ 198

5 *Who* ſtands *for others, himſelf doth pay.* ¶ 199

6 Rely *upon me, and reſt ſatisfied.*

* A pair of ſtilliards, or ſcales.] 7 *Every* ſtilliard *hath its counterpoyſe.*

* A ſtirrup.] 8 *The hardeſt of all is, to put foot in the* ſtirrup. ¶ 200

* Stripes, jerks, or laſhes.] 9 *For children,* laſhes *are proper.*

* Time, or ſeaſon.] 10 *In* ſeaſon, *all things are good.*

11 *Fruit is not good out of* ſeaſon.

12 *Carp nor capon never loſe their* ſeaſon.

13 *Man woes at any* ſeaſon, *ſo do not brutes rut, who have no reaſon.*

14 *Every thing hath its* ſeaſon, *and every man his reaſon.*

15 *Every month comes with its* ſeaſon.

16 *The* ſeaſon *puts off wares.*

* A Pond, or Fen.] 17 *The water of a* pond *is alwaies thicker than the current.*

* A ſtable.] 18 *The oxe is become big, and the* ſtable *little.* ¶ 201

19 *To ſhut the* ſtable, *cannot avail, when the Bumpkin hath loſt his oxen.*

* A Pearch.] 20 *Who is tyed to the* pearch, *pecks at his gets.* ¶ 202

* A lodging, or dwelling room.] 21 *There's every where a dwelling for a brave man.* ¶ 203

22 *In every Country there's good* abode.

* To be, ſtand, or dwell.] 23 *Who is a weary of* ſtanding, *let him ſit down.* ¶ 204

24 *Who ſaid* dwell *with others, ſaid, ever dwell with woes.*

25 *Who can't* ſtay, *let him go.*

26 *Who can* dwell *in a home of his own, let him not go lye at another bodies.* ¶ 205

27 *It's better* to be *idle, than to work for nothing.*

28 *Too much welfare makes one mad.*

29 *For being too well, one declines.*

30 *It's good* being *any where, where a body may have employment.*

* Summer.] 31 *In the* ſummer, *at the ſhade, and in the winter, at the fire.*

32 *In the* ſummer, *before, in the winter, behind.* ¶ 206

33 *Woe be to that* ſummer, *which produceth pumpkin, akorns, or turnips.*

34 *A rainy winter, a fruitfull* ſummer.

* A ſtate, a condition, alſo been.] 35 *Unto any* ſtate, *one enemie is too much, and a hundred friends too few.*

1 Chi muta *ſtato*, muta lato: *Item*, Chi muta *ſtato*, muta conditione.

2 Chi v'è *ſtato*, la puol contare.

3 Egli è *ſtato*, egli è ſtato, e poi hà fatto i gattucci orbi: *Item*, E' *ſtato*, è ſtato, e poi l'hà fatta maſchia.

4 Eſſer non puote, che non ſia, quel che è *ſtato*.

5 Oncia di *ſtato*, libra d'oro.

* *Stella.*] 6 Di mezzo dì, *ſtella* non luce.

* *Stelle.*] 7 Che colpa n'han le *ſtelle*, e le coſe belle?

8 Le grida all' aria, e le corna alle *ſtelle*.

9 *Stelle* conformi, e fama fan gl' amici.

10 Talhor di buone ciocche, vengon fuora di buone *ſtelle*.

* *Stendardo.*] 11 Tardi allo *ſtendardo*, ſe ne viene il codardo.

* *Stentare.*] 12 Chi comincia á *ſtentare*, ſtenta ſempre.

13 Godiamo, che *ſtentar* non manca mai.

14 Chi lavora da beffe, ſi vede poi *ſtentar* da dovero.

15 Manco maſe è di morir di ferro, che di fame, ô *ſtentare*.

16 Si ſtenta, per non *ſtentare*.

* *Sterile.*] 17 Ogni fertile, divien *ſterile*.

* *Steſſo.*] 18 Chi manca á ſe *ſteſſo*, non ſperi in altri.

19 Non è buon ſuperior d'altri, chi non è di ſe *ſteſſo*.

* *Stia.*] 20 Chi ci è, ci *ſtia*, chi non ci è, non ci venga.

* *Stima.*] 21 Chi troppo ſi *ſtima*, cade ſovente al baſſo dalla cima.

22 Chi troppo ſi *ſtima*, al fin n'hà danno, è ciò gli ſciocchi, non gli ſavi, fanno.

23 Tanto val la perſona, quanto ella ſi *ſtima*.

* *Stimata.*] 24 Tanto val una coſa, quanto vien *ſtimata*.

* *Stinchi.*] 25 Se Io non me li cavo dagli *ſtinchi*, Io non sò come dartigli.

* *Stolto.*] 26 L'amico dello *ſtolto*, diverrà á lui ſimile.

27 Nè cieco ti guidi, nè *ſtolto* ti conſigli.

28 Si perde molto, per eſſer *ſtolto*.

* *Stomaco.*] 29 *Stomaco* digiuno, non ſprezza cibo alcuno.

* *Stoppa.*] 30 Chi non vuol che la *ſtoppa* arda, non biſogna metterla appreſſo al fuoco.

31 Da qui á cent'anni, tanto varrà la *ſtoppa* quanto il lino, et il lino quanto la ſtoppa.

1 *Who changeth* condition, *changeth place*: Item, *Who changeth place*, *changeth* condition.

2 *Who hath* been *preſent at it, may relate the ſtory.*

3 *It hath* been *this, and it hath been that, and then afterwards the kitlings proved blind.* ¶ 207 Item, *It hath* been *this, and it hath been that, and then it proved a male one.* ¶ 208

4 *It's impoſſible, but what hath* been, *ſhould be.* ¶ 209

5 *An ounce of* ſtate, *a pound of gold.* ¶ 210

* A ſtar.] 6 *A* ſtar *ſhines at noon day.*

* Stars.] 7 *What are the* ſtars, *and fine things in fault?* ¶ 211

8 *Cries go in the air, and horns prisk upwards toward the* ſtars.

9 *Suitable* ſtars, *and fame, beget friends.*

10 *Sometimes from bad blocks, come forth good chips.* ¶ 212

* A ſtandard.] 11 *Late to the* ſtandard, *cometh the coward.*

* To decline, pine, linger, or rub out.] 12 *VVho begins to* decline, *declineth alwaies.* ¶ 213

13 *Let's make merry, we can* pine *time enough.* ¶ 214

14 *VVho works ſparingly, afterwards ſees himſelf to* decline *in good earneſt.*

15 *It's better to dye by the ſword, than by famine, or* lingring.

16 *VVe* rub out, *that we may not rub out.*

* Barren.] 17 *VVhat ever is fruitfull, may become* barren.

* Self, Proper,] 18 *VVho is wanting unto* himſelf, *let him not depend upon others.*

19 *He is no good overſeer of others, who is not an overſeer over his own* ſelf.

* Be, or keep.] 20 *VVho is there, let him* keep *there, who is not there, let him not come there.* ¶ 215

* Eſteemeth.] 21 *VVho over-*eſteemeth *himſelf, often falls from the top to the bottom.*

22 *VVho over-*eſteemeth *himſelf, at laſt hath prejudice by it, and fools do ſo, not the wiſe men.*

23 *So much is a body worth, as one* eſteemeth *ones ſelf.* ¶ 216

* Eſteem'd, or Prais'd.] 24 *So much is a thing worth, as it is* eſteem'd.

* Shins.] 25 *Unleſs I get them out of my* ſhins, *I know not how I ſhould come to pay thee.* ¶ 217

* A fool.] 26 *A friend of a* fool, *will become like unto him.*

27 *Let not a blind man guide thee, nor a* fool *give thee counſell.*

28 *There is much loſt by being a* fool.

* A ſtomach.] 29 *A faſting* ſtomach *deſpiſeth no food.*

* Hemp, or flax.] 30 *VVho intends not that* flax *ſhould burn, he muſt not approach it the fire.*

31 *A hundred years hence*, hemp *will be worth as much as flax, and flax as hemp.* ¶ 218

1 La *ſtoppa* lontan dal fuoco, e la gioventù dal gioco.

* *Storcere.*] 2 Non ti *ſtorcere.*

* *Stornelli.*] 3 Gli *ſtornelli* ſi dimagrano andando á ſtormo.

* *Straccia, ô Stracci.*] 4 Chi del buono hà in caſa, può portar ogni *ſtraccia.*

5 I *ſtracci* ſon quelli, che medican le ferite.

6 I *ſtracci* vanno per aria.

7 Nelli *ſtracci*, e ne' ſtraccioni s'allevan di gran Baroni.

* *Straccio.*] 8 A picciol mal, gran *ſtraccio.*

* *Strada.*] 9 Chi laſcia la *ſtrada* vecchia per la nova, ingannato ſi ritruova.

10 Chi hà ſmarrita la *ſtrada*, torni á dietro.

11 Chi non và per *ſtrada*, ſmarriſce la ſtrada.

12 Chi ſemina ſulla *ſtrada*, ſtanca li buoi, e perde la biada.

13 Chi torna in dietro á mezza *ſtrada*, non l'hà fallata tutta.

14 Fanciulla troppo in *ſtrada*, perde la ſtrada.

15 La fortuna non torna per l'iſteſſa *ſtrada* onde n'eſce.

16 Non ſi laſcia la *ſtrada*, maeſtra per la ſcortatora: *Item*, Pazzo, chi laſcia la *ſtrada* per i diverticoli.

17 Per *ſtrada* non dir mal dello ſteſſo nimico.

18 *Strada* vecchia, ſentier novo.

* *Straſcinato.*] 19 Ove non ſei, mereteſti d'eſſer *ſtraſcinato.*

* *Strale.*] 20 Rintuzzato *ſtrale*, ſovente fà piaga mortale.

* *Strida.*] 21 Chi gran duol ſente, gran *ſtrida* mette.

22 Le *ſtrida* de' ſoldati, non ammazzan il nimico.

* *Stringhetta.*] 23 Ladroncello di *ſtringhetta*, in fin vien alla borſetta.

* *Stronzi.*] 24 Il bere non fa *ſtronzi.*

25 I gran ſi confettan i *ſtronzi.*

26 Più vi ſi ruga ne' *ſtronzi*, più ſpuzzano.

* *Stronzuol.*] 27 Alla china ogni *ſtronzuol* rotola.

28 *Stronzuolo* montato in ſcanno, ô che puzza, ô che fa danno.

* *Struzzo.*] 29 Lo *ſtruzzo* ingoia il ferro, non lo digeriſce.

* *Studia.*] 30 Quanto più ſi *ſtudia*, tanto più ſi vorria ſtudiare, e quanto più ſi ſtà in otio, tanto più ci ſi vorria ſtare.

* *Studio.*] 31 Buono *ſtudio* fà prod'huomo, e rompe rea fortuna.

32 *Studio* baſton di bombace.

33 *Studio* contra-vélen' all' otio.

1 *Keep* flax *from the fire, and youth from gameing.*

* To ſtretch.] 2 *Do not* ſtretch *you ſelf.* ¶ 219

* Stares.] 3 Stares *grow lean by going in flocks.*

* Rags, or Tatters.] 4 *Who hath wealth in the cheſt, may put on any* rags *he pleaſes.*

5 Rags *are thoſe that ſalve up wounds.* ¶ 220

6 *The* rags *ſtill fly in the air.* ¶ 221

7 *In* rags *and tatters, are great rogues brought up in.* ¶ 222

* A noiſe, or ſtir.] 8 *Unto a ſmall diſaſter, a great* ſtir.

* A way, or ſtreet.] 9 *Who leaveth the old* way *for the new, will find himſelf deceived.*

10 *Who hath loſt his* way, *let him return back.*

11 *Who keepeth not the rode, loſeth his* way.

12 *Who ſowes in the* rode, *wearies his oxen, and loſeth his corn.*

13 *Who turns back half* way, *hath not miſtaken it all.*

14 *A maid too much in the ſtreet, loſeth her* way. ¶ 223

15 *Fortune returns not the ſame* way *ſhe went out at.*

16 *Leave not the* rode *for the gainer way*: Item, *He is a fool, that leaves the high-*way *for paths.*

17 *Upon the* rode, *ſpeak not ill of an enemie it ſelf.*

18 *And old* rode, *and a new path.*

* Haled, or dragg'd.] 19 *Where thou art not, thou deſerveſt to be* dragg'd. ¶ 224

* An arrow, or ſhaft.] 20 *A blunt* arrow, *often makes a mortal wound.*

* Shouts, or cries.] 21 *Who feels great pains, gives* cries *according.*

22 *The* ſhouts *of the ſouldiers kill not the enemie.* ¶ 225

* A Small point.] 23 *A* ſmall *codpiece-*point *thief, at laſt comes to the purſe.*

* Tirds.] 24 *Drinking makes no* tirds.

25 *Great men candy their* tirds. ¶ 226

26 *The more one ſtirs in* tirds, *the more they'll ſtink.*

* A ſmall tird.] 27 *Downwards every* ſmall tird *drops.* ¶ 227

28 *A* ſmall tird *upon a ſtool, either it ſtinks, or drops down again.* ¶ 228

* An Eſtridge.] 29 *The* eſtridge *ſwallows down iron, doth not diſgeſt it.*

* Studyeth.] 30 *The more one* ſtudyeth, *the more one would ſtudy, and by how much the more one lives idle, the more one would.* ¶ 229

* Study.] 31 *Good* ſtudy *maketh an able man, and breaks ill fortune.*

32 Study *is a cotton ſtaff.* ¶ 230

33 Study, *an antidote againſt idleneſs.* ¶ 231

* *Stuoia.*] 1 Al levar della *stuoia*, si vedrà quel ch'è.

2 Che importa che sia, ô *stuoia*, ô tapeto.

* *Sturione.*] 3 Di quattro piedi il montone, di due il capone, e di tutti i pesci lo *sturione.*

4 E' meglio esser testa di luccio, che coda di *sturione.*

5 E' meglio di presente buona frittura, che d'aspettar uno *sturione* á ventura.

* *Sù.*] 6 Chi *sù*, chi giù, chi quà, chi là travia.

7 Chi vuol ir più in *sù*, che non possa, sente pòi nel cascar maggior percossa.

8 L'accorto da una volta in *sù*, non vi s'acchiappa più: *Item*, Da una volta in *sù*, non mi corrai tù più.

9 Se non ve l'hai messa *sù*, lasciala stare.

* *Succhia.*] 10 *Succhia*, e non mordere.

* *Suda.*] 11 Nell' arte, si *suda.*

12 Stà sotto, e *suda.*

* *Sudato.*] 13 Sei tutto *sudato*, n'è?

* *Sudare.*] 14 E' meglio di *sudare*, che di tremare.

15 Lascia *sudare* á chi hà caldo.

* *Sudditi.*] 161 *sudditi* dormono con gl' occhi del Prencipe.

* *Suo.*] 17 Bisogna farla col *suo*, e non con l'altrui.

18 Chi del suo si spodesta, dato gli sia d'un maglio in testa.

19 Che ogni uno guardi il suo, è cosa naturale.

20 Chi non hà del suo, hà carestia di quel d'altri.

21 Da per tutto, si può uccellar sul *suo.*

22 Lascialo fare sul *suo*, e lavora in sul tuo.

23 Ogn' un è amico á chi dà del suo.

24 Poco saggio si può dir colui, che perde il *suo* per acquistar l'altrui.

25 Quel ch' egli hà, non è *suo.*

26 Tristo chi non hà del *suo*, nè virtù da procacciarsene.

27 Tien i tuoi danari per te, che per il *suo* si vien in nimicitie.

* *Suoi.*] 28 Chi i *suoi* somiglia, non traligna.

* *Suocera.*] 29 Frà *suocera* e nuora, guerra sempre si truova: *Item*, *Suocera*, e nuora, tempesta e gragnuola.

* *Suona.*] 30 *Suona* che Io ballo.

* *Suonar.*] 31 A me convien *suonar* e ballar ad un tempo.

32 Non si può ad un tempo *suonar* e ballar.

* *Suonata.*] 33 Qual *suonata*, tal ballata.

* A mat, or booth.] 1 *At the removing the* booths, *shall be seen what is the matter.* ¶ 232

2 *What matters it whether it be a* mat *or a carpet.* ¶ 233

* Sturgeon.] 3 *The mutton of four feet, the capon of two, and of all fish, chuse a* sturgeon.

4 *It's better to be the head of a pickerel, than the tail of a* sturgeon.

5 *It's better at present good fryed fish, than to stand expecting of a* sturgeon *at hazard.* ¶ 234

* Up, or on.] 6 *Some* up, *some down, some go astray.*

7 *Who will go* up *higher than he can, afterwards feels it in the fall.*

8 *A wary person above once never suffers himself to be chouc'd*: Item, *Above this once thou shalt deceive me no more.* ¶ 235

9 *If thou hast set it* on, *let it alone.*

* Suck.] 10 *Let him* suck, *so he bite not.*

* Sweateth.] 11 *In a trade, one* sweats.

12 *Keep close, and* sweat. ¶ 236

* In a sweat.] 13 *Thou art in a* sweat, *art not?* ¶ 237

* To sweat.] 14 *It is better* to sweat, *than to tremble.*

15 *Let them* sweat *who are hot.*

* Subjects.] 16 Subjects *sleep with the eyes of their Prince.*

* His, or ones eyes.] 17 *One ought to live of* ones own, *not anothers.*

18 *Who dispossesseth himself of his* own, *let him be knock'd in the head with a mallet.*

19 *That every one should look to his* own, *is natural.*

20 *Who hath not of his* own, *hath much a-do to get of anothers.*

21 *Every where one may bird upon* ones *own.* ¶ 238

22 *Let him alone upon his* own, *work thou upon thy own.*

23 *Every one's a friend to him that parts with his* own.

24 *He is to be thought little wise, who loseth his* own *to acquire what is anothers.*

25 *That which he hath, is not his* own. ¶ 239

26 *Sad is he that hath nothing of his* own, *nor yet virtue to purchase any.*

27 *Keep thy moneys to thy self, for about* ones own, *we fall into contentions.* ¶ 240

* Kindred, or Relations.] 28 *Who is like his* kindred, *degenerates not.*

* A Mother in Law.] 29 *Twixt* mother in Law, *& daughter in law, perpetually there's strife*: Item, Mother in Law, *and daughter in Law, bring with them tempest and hail.*

* Sound, or strike up.] 30 Strike up, *and i'll dance.*

* To sound, or play on an Instrument.] 31 *What, I must both* play *and dance at once.*

32 *One cannot at one and the same time* play *and dance.*

* A tune, or musick.] 33 *As the* musick *is, so is the dance.*

1 Secondo la *ſuonata*, ſi fà la ballata.

2 Non fà buona ballata, chi non ſente la *ſuonata*.

* ***Suono.***] 3 Ad ogni *ſuono*, non s'entra in ballo,

4 Al *ſuono*, ſi conoſce la ſaldezza del vaſo.

5 Il campanozzo di camera è il peggior *ſuono*, che ſi poſſa mai ſentire.

6 La fama e'l *ſuono*, fanno le coſe maggior di quel che ſono.

7 Ogni coſa che ſenti non è *ſuono*.

8 Più dolce *ſuon* non mi vien all' orecchie.

* ***Suor.***] 9 Nè da Frati ne da *Suor*, ſpera mai di tor.

* ***Suonatori.***] 10 Trè ſorte d'huomini ſi devono sfuggire, *Suonatori*, Roffiani, e Vecchi innamorati.

* ***Superbia.***] 11 Alta la *ſuperbia*, baſſa la fortuna.

12 Chi ſi conſiglia colla propria *ſuperbia*, s'affretta a' precipitii.

13 Della *ſuperbia* de' poveri, il Diavol ſe ne forbe il culo.

14 La *ſuperbia* galloppa colla vergogna in groppa: *Item*, Quando la *ſuperbia* galloppa la vergogna ſiede in groppa.

15 Se la *ſuperbia* foſſe infirmità, quanti ſarebbero morti gi[illegible].

16 Se la *ſuperbia* foſſe arte, quanti Dottori haveressimo.

17 *Superbia* ſenz' havere, mala via ſuol tenere.

18 *Superbia* madre d'invidia, e tarma di ricchezze.

19 Tal ſprezza la *ſuperbia* con una maggior ſuperbia.

* ***Superfluo.***] 20 Chi ſpende nel *ſuperfluo*, hà poi biſogno nel neceſſario.

* ***Superiore.***] 21 E' vergogna di ceder ad un' uguale, et honor d'avvanzar un *Superiore*.

* ***Suppa.***] 22 Dalla man alla bocca, ſpeſſo ſi perde la *ſuppa*.

23 Sette coſe fà la *ſuppa*: Cava la fame, ſmorza la ſete, fà dormir, fà padir, empie il ventre, ſcura il dente, e fà la guancia roſſa.

1 *According as the* tune *is, ſo will the dance be.*

2 *He makes no good dance, who hears not the* muſick *ſound.*

* Tune, ſound, noiſe, or report.] 3 *At every ſit of* muſick *one engageth not in a dance.*

4 *By the* ſound, *is known the ſoundneſs of the pot.*

5 *The chamber bell is the worſt* ſound *a body can hear.* ¶ 241

6 *Fame and* report, *make things bigger than they are.*

7 *Every thing that thou heareſt, is not a* tune.

8 *A ſweeter* ſound *cannot come to my ears.* ¶ 242

* Siſters of ſome Religious Order.] 9 *Neither from Fryers, nor from* Siſters, *hope to get any thing.* ¶ 243

* Fidlers.] 10 *Three ſorts of men ought to be ſhunn'd,* Fidlers, *Pimps, and Old men in love.*

* Pride.] 11 *When* pride *is high, fortune is low.*

12 *Who conſults with his own* pride, *haſtens to downfalls.*

13 *With poor mens* pride, *the Devil wipes his breech.* ¶ 244

14 Pride *gallops with ſhame on the crupper:* Item, *When* pride *gallops, ſhame ſits behind on the crupper.*

15 *If* pride *were a ſickneſs, what a world of dead ſhould we have?*

16 *If* pride *were an art, what a world of Maſters ſhould we have?*

17 Pride *without wealth, uſually takes an ill courſe.* ¶ 245

18 Pride *the mother of envy, and the moth of an eſtate.*

19 *Many a one deſpiſeth* pride, *with a greater pride.*

* Superfluous.] 20 *Who ſpends in that which is* ſuperfluous, *wants in that which is neceſſary.*

* A Superior.] 21 *It's a ſhame to yield to an equal, and an honour to overcome a* Superior.

* Any kind of ſop, bruis, or toſt.] 22 *Twixt the hand and the mouth, often is the* ſop *loſt.*

23 Bruis *doth ſeven things: It ſatisfies hunger, quencheth thirſt, cauſeth ſleep, giveth a ſtool, fills the belly, cleanſeth the teeth, and makes a red cheek.*

Notes relating to the Proverbs of the letter *S*.

1 *Meant of the age of a man, that it is then too far ſpent to recover either knowledge or eſtate, unleſs by great chance.*

2 *Meant, that let one know ne'r ſo much, he is not eſteem'd, unleſs he be rich.*

3 *The Latin ſays,* Qui nil dubitat, nil capit inde boni.

4 *The Latin ſays,* Scio me nihil ſcire.

5 *Spoken of learned Atheiſts, whoſe vaſt learning, makes their Religion overſet.*

6 *Foraſmuch as uſually on* Saturdays, *our women waſh their heads on that day, and dry their hair at the Sun, and on the* Sunday, *all perſons more or leſs,* aliàs *the Saboth, have exceedings in Cheer.*

7 *Meant, either as to natural inclination to the center, or alſo to expiration of time, as ſand in an hour-glaſs.*

8 *Spoken in the behalf of little Folks, and Dwarfs.*

9 *As much as to ſay, here are the Antipodes, all things Topſie-turvie.*

10 *Spoken as that no body will truſt his money, unleſs it may be ſafe under lock and key, as wittily it hath been objected againſt ſuch as willingly chain and lock cloak-bags; what, ſet a padlock upon leather?*

11 *One muſt be moderate, not laviſh.*

12 *Spoken as to patience, that one cannot forbear any longer.*

13 *Meant, that Fortune is favourable unto him, that if he ſhould fling ſtones againſt the wind, they would turn to gold.*

14 *Men muſt be fed, if you will have them to ſtand to their work, or their arms.*

15 *Meant, to the Gallows, the Receiver being as bad as the Thief.*

16 *A vapouring phraſe Neapolitans uſe, bragging of their worth, making a great ſhew of a ſmall matter, meer outſide.*

17 *That is the Anniverſary Feaſt or Conſecration of their Church.*

18 *The Latin ſays,* Stultitiam ſimulare loco, ſapientia ſumma eſt.

19 *Ironically ſpoken.*

20 *Servants enrich themſelves* Viis & modis, *with Perquiſites, bare wages will never do it; The Engliſh will ſay, that a Taylor will ne'r grow rich, meerly by his needle and his ſhears; he muſt look up and truſt.*

21 *The one jeeringly, that he wants wit, whereof ſalt is an emblem; the other brains, whereof the head preſented, is full of.*

22 *This is ſpoken more for the rhime ſake, than for any great ſenſe there is in it, unleſs it ſhould be meant, that the wicked and wiſeſt, are moſt deſerving.*

23 *Such an other gingling Proverb, the Engliſh ſay; He had been wiſer, if he had not been a fool.*

24 *That is, is moſt ſavory, more than ones own.*

25 Cardone *is a kind of a thorny Artichoak, which is unſavory without ſalt.*

26 *This we ſay when we ſee too many lamps lighted about the houſe at once, as much as to ſay, My oſiers are not olive-plants my Maſter, pray be ſparing.*

27 *The Latin ſays,* Facilis deſcenſus Averni, ſed revocare gradum, ſuperaſq, evadere ad auras, Hic labor, hoc opus.

28 *Meant as to Lent, though there is preaching all the year, yet every day in* Lent.

29 *Spoken of any dry thing, as dry as a keek, any Miſer, or Cormudgeon Muck-worm, alſo of a man affrighted, whoſe bloud is congeal'd in his veins by conſternation.*

30 *Green-ſawce is made of young blades of corn.*

31 *This hath a various meaning, either as to coſt, or time.*

32 *The Engliſh would ſay, it cries, Come eat me.*

33 *By ſawſidge, is meant links, and by* pan onto, *bread and butter.*

34 *As it prov'd, and fell out.*

35 *The Engliſh would have ſaid, Is not the wholſomeſt.*

36 *The Engliſh ſay, every one is a Fool, or a Phyſitian.*

37 *To dodge with Nature.*

38 *So ſaid the fox, when the woolf that had been ſore beaten, did carry her a pick-pack, ſhe having had no hurt at the henrooſt plunder.*

39 *Spoken of an errant Coward wounded, as hath been hinted elſewhere.*

40 *Applyed by good fellows, when they are a drinking of wine.*

41 *Here thou muſt pay for't, revenge muſt be taken.*

42 *Meant of Relations.*

43 *Uſually people vapour of their wealth, and their health, when they fall ſhort of the reckoning.*

44 *Secondary means muſt be firſt us'd, as the ſaying is, One muſt not lye in a ditch, and ſay, God help, and not beſtir ones ſelf to get out.*

45 *Special, or general, according as the Church hath appointed*

46 *Meant when things are onward, and in a fair way, and ſo will friends to.*

47 *Meant, that one is not a Prophet in ones own Country.*

48 *To patronize it.*

49 *To make profeſſion to teach ſuch or ſuch a thing*

50 *One muſt addreſs ones ſelf to the truly knowing, and skilfull in any thing whatſoever.*

51 *As ſenſuality may be taken for ſweetneſs.*

52 *To be an Univerſal Man.*

53 *The Epicurian dialect, or palat language.*

As

54 *As much as to ſay, One ought not to be ſawcy with ones Maſter, or Superior; The French ſay,* Faire trop l'entendu.

55 *As much as to ſay, Hang't, let it go, It's but breaking one year the ſooner, or putting ſo much the leſs in ones Will.*

56 *Though it be a difficult undertaking, yet ſomething will be done in it, and attempted.*

57 *The Engliſh ſay, When the body is full, the bones would be at reſt.*

58 *Supposed to be wiſe, who are down-right fools; the phraſe runs upon the payment of ready money upon the nail, proof.*

59 *Alluding to the ill-favoured Phyloſopher, who was made to carry wood to and fro, and abus'd by wordlings; his ſaying was,* Luo pœnas deformitatis meæ.

60 *As much as to ſay, that it is neither here nor there, it makes not the buſineſs better, or worſe, it's all a caſe.*

61 *Spoken of one who hath a Sylvan beard, and may be barren of wit.*

62 *Yawning in Company, is an uſual ſign either of diſlike, or diſcompoſedneſs.*

63 *An excuſe will not ſerve turn, there muſt be ſatisfaction.*

64 *As much as to ſay, Ask counſell of ſuch as cannot give any.*

65 *For the World to be turn'd under and over, reverſt.*

66 *Meant, He is too high for me, too far above my reach.*

67 *Alluding to a rogue that is hang'd, or deſerves hanging.*

68 *Meant of an ignorant impertinent Judge in any Court of Judicature.*

69 *When he is married, he thinks all men muſt be like himſelf.*

70 *Spoken of a maid, or pretty girl, which will tempt men to fall.*

71 *Spoken of a ſtrapping laſs.*

72 *There's never a* Gill, *but there's a* Jack.

73 *This is ſometimes taken obſcenely.*

74 *Habit or cuſtom is ſo far prevailing.*

75 *Spoken to children, to keep them from eating too much cheeſe. In* England *cheeſe is forbidden folks upon another account, as alſo muſtard in* France.

76 *The ſaying is, Who goes worſe ſhod than the Shoomakers wife.*

77 *Meant, that therefore they go barefoot.*

78 *Ones eyes are in danger of ſplinters.*

79 *To have a handſome* extempore *excuſe, or put off.*

80 *Meant, that all truth muſt not be ſpoken at all times, to all perſons, or in all places, one need not tell a lye, but uſe ſilence, and that doth as well, when prudently.*

81 *The Latin ſays,* Ne ſit alterius, qui ſuus eſſe poteſt.

82 *I have broad ſhoulders to bear it off, ſlander your fill, I care not.*

83 *Spoken of ſome women, who are hypocritically honeſt.*

84 *Requiſite to manage it, and experience.*

85 *Meant, that that is the uſual courſe of giving of phyſick in* Italy, *after the Galenical way.*

86 *The Latin ſays,* Male parta, male dilabuntur, *and the Engliſh ſay, That which is got over the Devils back, is ſpent under his belly.*

87 *Meant, that oft men upon the ſpot, at a duell, are put out of their ſchool-play.*

88 *Shall I make* Affidavit, *This is uſually ſaid, when we have promis'd any thing to any one, the party not believing it, makes us reply over and over again the ſame thing.*

89 *As much as to ſay, I have nothing about me, but what thou ſeeſt.*

90 *You ſlight me ſo, as if I were not worthy to wipe your ſhoos.*

91 *A ſmall reverſion for the waiters.*

92 *No fence againſt ſuch a flail.*

93 *Alluding to corrupt Fees.*

94 *That will not ſerve his turn.*

95 Vana ſine viribus ira, *ſaith the Latin.*

96 *Spoken of Religious perſons, as Fryers, or the like, who having taken a vow, may not recede from it.*

97 *As much as to ſay, My wit will not reach ſo far as that.*

98 *An uſual trick in Great mens houſes, that ſervants will be brib'd for to help one to the ſpeech of their Maſters.*

99 *The Engliſh ſay, Be not you a blab of it unto others your ſelf, It ſhall go no farther for me.*

100 *An uſual ſaying, when any one hath ſaid ſomething which we did not underſtand what it was he ſaid: I'll keep counſell, I warrant you, as when any ſtrange Language, Ghibberiſh, or Canting is us'd, on purpoſe to delude the ſtanders by.*

101 *For that is the firſt ready in* Italy *at meals, whether in ſnow, or otherwiſe, it lyes ready at hand, though there be not ſo much drunk, as in ſome other Country; indeed the ſenſe of this Proverb is univerſal among people of faſhion in any Countrey.*

102 *The Latin wiſh is,* O mihi præteritos referat ſi Jupiter annos.

103 *The Engliſh will ſay; It becomes him, as a ſow doth a ſaddle, when any thing is unſuitable, and improper.*

104 *No ſtarter, to flinch, or ſteal away, but will drop upon the ſpot.*

105 *Some ſaddles and ſhoos are made for any horſe, or for all horſes, as one may ſay.*

106 *The Engliſh ſay; Soon ripe, ſoon rotten.*

107 *May the breed, or race of them, be quite extinct, as if there had been never any ſuch.*

108 *The very Heathens could ſay,* Quos Jupiter vult perdere eos dementat.

109 *Supposed ſo by ſelf-love.*

110 *No one but will refuſe to ſit down, though deſired, till his betters, or ſo ſuppoſed, be ſate.*

111 *The Engliſh ſay; A fools bolt is ſoon ſhot.*

112 *As it is very well illustrated by Dr.* Gill, junior, *once Master of S.* Paul's *School* London, *in a fragment of an Elegie of his, made upon Sir* Lucius Cary, *Secretary of State, Viscount* Faukland, *that prodigie of Valour and Learning, who died in the bed of Honour; under the Royal Standard of* Charles *the First,* (*of ever blessed and glorious Memory,*) Pectora quotquot amant Regem, marmor tuum est, *which verifies our Proverb abundantly; for nothing can be said farther, to embalm the name of a renowned Personage, unto Eternity, beyond all Metal, or Stone.*

113 *We also say,* Rosso di sera bel tempo manda, *vid.* Rosso.

114 *The Latin says,* Latet anguis in herba, *there's mischief a hatching.*

115 *As much as to say, Alter your discourse to some other purpose.*

116 *Spoken of a cold and chil place, also of an ill air; The English say, A dog would not live there.*

117 *Or borrow.*

118 *To be vigilant and attentive.*

119 *Unless a servant be kept with some expectation, he grows lazie, and will not perform his duty; The English say, He hath a bone in his arm, and cannot work.*

120 *Chiefly meant of having serv'd, and done him a good turn.*

121 *The Latin original is thus,* Obsequium amicos, veritas odium parit, *A fair Lady brings forth a Black.*

122 *If one eat his Masters bread, it is expected he should do service for it.*

123 *To eat any thing, and endure any thing, and run of errants, spoken of the inferiour frie of servants.*

124 *For eye-service signifies nothing.*

125 *It is a folly to keep any servant against his will, or to take him in again, once put away; amongst us, it is a rule not to do so.*

126 *Who can do the greater, may probably do the lesser.*

127 *Spoken at Cards, as the English say at Dice at Passage,* Tray duce ace, *Passage comes apace, &c.*

128 *Happy be lucky at Cards.*

129 *The Latin says,* Audaces fortuna juvat.

130 *An irony which is us'd, when one gives unto another, very little of any thing.*

131 *Spoken to such as are impertinently inquisitive, to pump, and sound the depth of any story, more than the party is willing to relate: So, so, and how then? Then we answer, as the Proverb says, to divert him.*

132 *As the English say, Because I will.*

133 *Resolve on't, one way or other, keep us no longer in suspense.*

134 *The English usually say so of* Ifs *and* Ands.

135 *Shaking of the head, is a negative posture.*

136 *Ironically spoken oft times, as if one would say, There spake Wisdom it self; I am sorry I have not a Table-book about me, to set down her Sentences and Oracles.*

137 *Too common a thing all over the World, that who engages for another in Suretyship, pays the debt.*

138 *And so verified, that at this present,* Fabio Ghigi della Rovere, Alexander *the Seventh, of an Illustrious Family of* Siena, *is now Sedent Pope of* Rome. Rovere *is an additional part of his Sirname, and his Arms do intimate as much, bearing an Oak with Mountains, besides, it is an observation, that of late, for many Popes together, one hath had an* (R) *in the Sirname, the other not.*

139 *He is a fool, who confiding in his Lords favour, becomes insolent thereupon.*

140 *Ducats are a certain coin about the value of a Crown, implying, That money governs all.*

141 *Meant at the long run, either of a consumption, or also of roguery, in such as pilfer and steal small matters, and as it were, offer at the Gallows, till at last they come to it unavoydably.*

142 *Meant of anger hidden under a smile or laughter, as there is joy under tears.*

143 *As much as to say, No butter will stick on my bread.*

144 *Straglers will be plundering and thieveing.*

145 *By* Prato *may be meant his Quarters, as of some Farm, or Country house with meadows of pleasure, and changes* Prato *for* campo.

146 *Pay will turn him any way, spoken of a meer Souldier, neither will he fight without his Pay, as it is said in* France *of the Suisses,* Point d'argent, point de Suisse.

147 *The French say,* Vivre a discretion, *for the Proverb means it of Free-quarter.*

148 *As one would say, Hang pinching, let's be merry, Grass and Hay, &c. The dialect of good Fellows, or rather Hectors and Ranters.*

149 *That must needs be a bad thing, that is good for nothing, but to cause ruine and destruction.*

150 *Spoken to such as have lost all their mony at play, or any lewd sport; The French say to that purpose,* allez gratter vostre cul.

151 *Meant of the Dog-daies, which we call* Sol in Leone, *or* Sollione, *and in those daies it is hard keeping ones self in a good temper.*

152 *This is usually answered to such as demand,* Che faremo? *What shall we do? and by way of quibble, and merry jeast, we say* Fò fà remo, *a wood so called, that serves to make an oar,* Fil fà rete, *threed makes a net, and* Sol fà rai, *the Sun makes raies, answering to the futures of the verb* Fare, *to do, or make,* Farai, faremo, farete.

153 *Sooner or later.*

154 *That is reath.*

155 *Spoken as from the Chymists, who call gold the Sun, and silver the Moon. If thou canst get Gold enough, never stand upon Silver.*

156 *Armies are mightily disadvantag'd by the Sun, if it strike in their eyes.*

157 *Spoken of idle persons, as in all hot Countries there are too many, who will not labour, but lie sleeping, and fare hard; The English say, Hunger and ease is a Dogs life.*

158 *To*

158 *To bear the burden, to do the drudgery.*

159 *Spoken of one who jeastingly hurts one.*

160 *As much as to say, Thou art out of distance, more in fault than I.*

161 *The Latin says,* Simillima Mortis imago.

162 *Spoken of a Rich man, who will alwaies over-top a Poor man.*

163 *As much as to say, will atchieve the business, will do the feat, and hide all imperfections.*

164 *The English say, Give one Fortune, and fling him in the Sea, he'll ne'r sink, I warrant him.*

165 *As one would say, Pluck up a good heart.*

166 *Spoken as alluding to a Barber.*

167 *Spoken as it were that one had taken a Sudorifick medicine.*

168 *The English say, God sends a curst Cow short horns.*

169 *As well as anothers.*

170 *A shower of rain will not kill one, what should one fear?*

171 *The Latin says,* Serò molent Deorum molæ.

172 *The Spanish souldiers in their Garrisons are said to be so frugal and saving, that they will starve out any other Nation,* Pane ravaniillios sta comer de Dios.

173 *A tripple cord is strongest.*

174 *Meant of some new married People, who chance to marry with more haste than speed; The first night is Honey moon,* &c.

175 *Plays the rakehell with an Estate.*

176 *The English usually say, Against a rainy day.*

177 *There* sparecchiare *is taken for to lash it out in expences, the Metaphor being taken from the taking away, or the uncovering of a prodigal, wanton, Epicurean-like Table.*

178 *The English Drollery to that purpose, O brave jeast, scratch him with a bedstaff.*

179 *Meant, to go a begging for a livelyhood.*

180 *Meant, that one cannot spend more than one gets, but one may spend as much, or less.*

181 *Meant, that money slips from one strangely, as if one should say in English,* London *lickpeny.*

182 *The Latin says,* Una salus victis, nullam sperare salutem.

183 *The Latin says,* Spes alit exules.

184 *Spoken usually by a poor body, who finds himself oppress, as the English say, The weakest still must go to the wall.*

185 *Meant, that who addicteth himself to his belly, to luxury, or gaming, at last will be fain to turn Spye, a contented Cuckold, or Thief, for a subsistence.*

186 *As the saying is, To love the Treason, and hate the Traytor;* Racconto *there signifies the detection, or narration of the business.*

187 *The Latin says,* Inter pocula supremaq; labra, *Twixt cup and lip.*

188 *Usually spoken when any Prince is born with teeth, as portending strange things.*

189 *One must not harp on that string.*

190 *Spoken suddenly, as if one should say, whisht, wave this discourse, there are Spyes abroad; Hedges have ears, and Walls have eyes.*

191 *To fight for her, to fancy her, to maintain her; but this is meant rather of Ladies of Pleasure, than otherwise, according to* Corisca's *Doctrine in* Pastor Fido.

192 *With us in* Italy, *Matches are made up before the Parties hardly see one another.*

193 *The French say,* Vat'en faire penser *in refusal of any thing that doth not like one; The English say, Go hang your self, a common phrase of derision, or abuse among inferiour people.*

194 *Meant of one who slights and abuses his own self, also for an aged impotent man, that cann't spit from him.*

195 *As much as to say, Do one, or other.*

196 *Spoken of some who seem to slight such or such meat, but in a corner would be glad of the worst piece on't.*

197 *Spoken in behalf of Travellers.*

198 *That is when the crows croak, for* Crà *is their tone.*

199 *A wholsome Caveat for any to engage too readily in love or security.*

200 *The Latin says,* Principiis obsta.

201 *Spoken of a tedious Preamble, and a short story or tale.*

202 *The Metaphor is taken from a hawk, which being bound, would fain get loose, and therefore doth nothing but peck at its Gets.*

203 *The Latin says,* Omne solum, forti Patria est.

204 *The English say, It is as cheap sitting as standing, my Masters.*

205 *The Latin says,* Alterius non sit, qui suus esse potest.

206 *Meant as to the chusing of ones way in travelling, for where there is dust, one would be the foremost, and where there are foards, waters, and other ill passages, one would be the hindmost.*

207 *Spoken of Vapourers and Bragadoshios, who pretend great matters, and effect nothing.*

208 *Spoken ironically, that it proved rather a female, or as the English in Drollery, say of the worst sort of Creatures.*

209 *The Latin says,* Quod factum est, infectum fieri nequit.

210 *If not mistaken, meant as to Policy, for Policy will go a great way beyond strength.*

211 *Spoken when any one blames, and lays the fault of any thing amiss, where none is.*

212 *As much as to say, From a bad mother, a good daughter.*

213 *As men in adversity, who go down the wind.*

214 *The Language of Good fellows, or rather of Hectors, and Ranters, who say, Grass and Hay, we are mortal, let's live till we dye, and there's an end; Who know no other life but this.*

215 *Meant where there is any danger, when one is ingaged, it is hard withdrawing, specially if ones Honour be at the stake.*

216 *As if one should say, If I do not value my own self, who should.*

217 *Spoken by Debtors, who have not wherewithall to pay their Creditors; alſo* Stinchi, *ſhins, may allude to* Stinche, *a ſtinking priſon in* Florence; *The Engliſh ſay, To make dice of ones bones, by letting a Debtor to rot in Priſon.*

218 *Alluding to the Circulation of Time, or the Platonick year, ſpoken though, upon the account of Drollery.*

219 *As much as to ſay, You need not make ſo many mouths and faces, ſuch a wonder on't, It ſhall be no otherwiſe.*

220 *That is, lint makes tents, but alſo meant for the Poor to work for the Rich.*

221 *The powerfull wind tranſports them to all weathers; The Engliſh ſay, The weakeſt go to the wall, as hath been already hinted.*

222 Barone *in Italian ſignifies (taken in a bad ſenſe) an idle Rogue,* Barone di Piazza Navona, Barone, di Campo di Fiore, *Specially if one boaſt of Gentility, ſtyling himſelf a Baron, when he is not; Then we twit him with* Barone, *&c.*

223 *Meant againſt Maidens gadding, which is unuſual with us.*

224 *Spoken to ſuch as we are vext at; Meant, that he deſerves to be hang'd, not drawn upon a cart, or ſtage, for that is not the manner, but hall'd, or dragg'd along afoot, if the Patient will not go, but if it be to the Gallys, (let this Digreſſion be pardoned for Tradition ſake) then they ride fourty or fifty of them from a Goal all pinion'd behind, and their legs tyed, one horſe tail tyed to the other as Horſes go from* Inns, *when they go to watering. An Italian, when condemned, is half dead before he come to the Gallows, the Engliſh make nothing of it, but an Italian on the contrary will ſtand out torture, when an Engliſh man cannot, and had rather be hang'd, ſo different are each humours in that caſe.*

225 *But help on much, Witneſs the Engliſh abroad, who are famous for that ſport; and have not only their ſhouting but their ſhooting alſo.*

226 *Meant, that what ever they do, hath a perfume above others.*

227 *Spoken of baſe ſordid Upſtarts, who for want of conduct and behaviour, uſually return to their dunghill Principles again.*

228 Idem, *and to the ſame purpoſe.*

229 *Being a kind of moral Lethargie or Brown ſtudy.*

230 *Beats on ſoundly, and makes no noyſe.*

231 *The Latin ſays,* Otia ſi tollas, periere Cupidinis arcus.

232 *That is, as ſoon as they have done meaſuring, it ſhall be ſeen how many wares there are, and what they come to, as one would ſay, when the Fair's done the Booths are taken down.*

233 *As much as to ſay, For uſe, this will do as well, Glaſs as well as Plate.*

234 *We call* Frittura *all manner of ſmall fiſhes, like ſprats, fryed together, as in Lent it is a common diſh in all Inns or Taverns.*

235 *It may be the firſt injury may not be holpe, but if put up, and indure a ſecond, I own that, and occaſion it.*

236 *As much as to ſay, Hinder not thy health by throwing off the clothes, drive thy own Beaſt home thy ſelf.*

237 *Spoken ironically, You have taken a great deal of pains, how you ſweat; and ſometimes anſwer is made in* England, *Yes, at the noſe like a woodcock.*

238 *A Man may make bold with what's ones own, one would think; The Engliſh ever ſay, That which is mine, is my own, &c.*

239 *Spoken of a free noble and bountifull heart that will part with any thing to pleaſure a friend.*

240 *The Engliſh will alſo ſay, that the Pronouns,* Meum, Tuum, *and* Suum, *ſet all the World together by the ears.*

241 *Meant of a ſcoulding Wife, that one ſhould beat up a Drum to drown the noiſe ſhe makes about the Houſe.*

242 *God ſend us no worſe News, I like theſe well.*

243 *Alluding that ſomething ſhould be given them, not that they ſhould part with any thing to others, but it is meant only in general, for otherwiſe as occaſion ſerves, many of them are very free and bountifull, upon the account of Charity.*

244 *The Engliſh matches the pattern, Set a Beggar on Horſeback, and he will ride to the Devil.*

245 *Meant, that it leads people to the Gallows, or ſome ſuch end.*

T.

*TAce.] 1 Chi hà diffetti, e non *tace*, ode ſovente quel che gli diſpiace.
2 Chi *tace*, acconſente.
*Tacere.] 3 Chi deve *tacer*, dalla porta vien gridando.
4 Chi non sà *tocer*, non sà goder.

5 Ciò che non vuoi che ſi ſappia, ſappilo *tacer*.
6 Col *tacer*, ſi confeſſa.
7 E' meglio *tacer*, che riſponder mal á propoſito.
8 Il *tacer* á tempo, avenza ogni bel parlar fuor di tempo.
9 Il *tacer* è riſpoſta á chi irragionevolmente dice mal d'altri.
10 Il *tacer* non fù mai ſcritto.
11 Il *tacer* et il penſar, non poſſon danno apportar.
12 Il *tacer* adorna l'huomo e donna.
13 L'ignorante non sà *tacer*.
14 Mal sà parlar, chi *tacer* non cura, e chi truova buona moglie, hà gran ventura: *Item*, Mal sà parlar, chi *tacer* non sà.

15 Meglio é *tacere*, che mal parlare.
16 Nel *tacer* v'è ogni buon taglio.
17 Ogni un non sà quanto vaglia il *tacere*.
18 Per *tacer*, ſi muore.
19 Secretario non dei haver, che non hà l'arte del *tacer*.
20 Tanto potreſti *tacere*.
21 Tù fareſti meglio á *tacere*, che tanto frappare.
22 Veder, udir, e *tacer*, per tutto ſi fan valer.

*Taci.] 23 *Taci*, che tù non mi faceſſi addormentare.
*Tacciuto.] 24 Se haveſti *taciuto*, ſareſti Philoſofo.
*Taccia.] 25 Chi troppo s'impaccia, non è ſenza *taccia*.
*Taggio.] 26 Moſcatello di *Taggio*.

*Taglia.] 27 Al albero ch'è ſecco, *taglia* taglia.

28 Chi *taglio*, taglia, e chi cuce, ragguagli.

29 La cote dà'l taglio, mà non *taglia*.
30 D'ogni *taglia*, buon levrier.
31 Tempore *paucorum*, *taglie minuuntur*.
*Taglio.] 32 A tal *taglio*, tal roverſcio

*Tale.] 33 E' meglio dir quì fuggì il *tale* che'quì è morto il tale.
*Tanto.] 34 *Tanto* ce ne foſſe, quanto ſe ne darebbe via.

T

*IS Silent.] 1 *Who is faulty, and is not* ſilent, *hears often that which diſlikes him.*
2 *Who* is ſilent, *gives conſent.*
* Silence, or to be ſilent.] 3 *Who ſhould* be ſilent, *comes ſhouting from the gate.*
4 *Who knows not how to* be ſilent, *knows not how to enjoy.*
5 *That which thou wouldeſt not ſhould be known, be ſure to keep* ſilent.
6 *By* ſilence, *one confeſſeth.*
7 *It it better to* be ſilent, *than to anſwer from the purpoſe.*
8 *To be opportunely* ſilent, *exceeds all manner of oratory out of ſeaſon.*
9 Silence *is an anſwer to ſuch as unreaſonably ſpeak ill of others.* ¶ 1
10 Silence *was never written.*
11 Silence *and thought can do no harm.* ¶ 2

12 Silence *adorns both Man and Woman.*
13 *An ignorant man cannot* be ſilent.
14 *He can hardly ſpeak, who cares not to be* ſilent, *and who finds a good wife, finds a good fortune*: Item, *He can hardly ſpeak, who cannot* hold his peace.
15 *It's better to be* ſilent, *than to ſpeak amiſs.*
16 *In* ſilence *there's every good bit.* ¶ 3
17 *Every one knows not what* ſilence *is worth.*
18 *By* ſilence, *comes death.* ¶ 4
19 *Thou oughtſt not to have a Secretary, who hath not the art of* ſilence.
20 *Thou mightſt as well be* ſilent. ¶ 5
21 *Thou wouldſt do better to* be ſilent, *than prate ſo.*
22 *To ſee, hear, and* be ſilent, *ſignifie every where.*
* VVhiſht, not a word.] 23 Whiſht, *leſt thou lull me aſleep.* ¶ 6
* Been Silent.] 24 *If thou hadſt* been ſilent, *thou hadſt been a Philoſopher.*
* A Spot, blemiſh, or fault.] 25 *Who meddles too much, is not without* fault.
* The proper name of a Town neer *Genoa.*] 26 Taggio *for Muſcadine wine.*
* Cut down or cutteth, alſo ſize or heighth.] 27 *To a tree that is withered,* cut him down, *cut him down.*
28 *Who* cuts, *cuts, and who ſowes, put's together.*
29 *The whetſtone gives an edge, but* cuts *not.*
30 *A Grey-hound is good of any* ſize.
31 *When there's but a few,* cut *ſmall.* ¶ 7
* An Edge] 32 *At ſuch an* edge, *ſuch a back.*
* Such a one.] 33 *It's better to ſay, Here* ſuch an one *fled, than here ſuch an one is dead.*
* So much.] 34 *Would there were as* much *of it as would be given away.* ¶ 8

* *Tarantino.*] 1 Il gran peſce *Tarantino.*

* *Tardi.*] 2 Anzi *tardi*, che non mai.

3 Chi *tardi* vuol, non vuol.
4 Il pericolo ſtà nel *tardi.*
5 Preſto ſi delibera, *tardi* s' eſſeguiſce.
6 *Tardi* venuto, per niente è tenuto.

* *Tarlo.*] 7 Anche la porpora reale rode il *tarlo.*
8 Il *tarlo* cerca il miglior legno.
9 Ogni legno hà il ſuo *tarlo.*

* *Tarma.*] 10 Nelle veſti più fine, fà maggior danno la *tarma.*
11 *Tarma* che ſtà troppo in caſſa, rovina le veſti.

* *Tartara.*] 12 Ogni vin fà *tartaro* al fin.

* *Tartaruche.*] 13 To sù, che le *Tartaruche* corrono il Pallio.

* *Taſti.*] 14 Al toccar de' *taſti* ſi conoſce il buon Organiſta.

* *Taſto.*] 15 Il cieco và al *taſto.*

16 Non biſogna toccar sù quel *taſto.*
17 Toccami coteſto *taſto.*

* *Taverna.*] 18 Saviamente ſi governa, chi sfugge la *Taverna.*

* *Tavola.*] 19 Altro vuol la *tavola*, che tovaglia bianca.
20 A cavallo innanzi, arcobuſo di dietro, à *tavola* e letto in mezzo, à quiſtion di lontano.
21 A *tavola* non biſogna haver vergogna.
22 A *tavola* et al letto, nè vergogna, nè riſpetto.
23 A *tavola* non s'invecchia, ſi r'ingioveniſce.
24 A *tavola* ſi và à Scuola.
25 A *tavola* rotonda, non ſi contende del luoco.
26 Di rado hà fame, chi ſtà ſempre à *tavola.*

27 La *tavola* è mezza Corda.
28 La *tavola* invita.
29 La *tavola* non magna.
30 Meſſa, appreſſo; quiſtion, da longi.

31 Non ſi caccia, nè capello nè beretta à *tavola.*
32 Ogni dolor è dolor, mà quel della *tavola* è'l maggior.
33 Quel che ſi dice à *tavola*, và ſerrato nella tovaglia per favola.
34 *Tavola*, ladro ſecreto, che il ſuo Patron manda allo Spedal, ò in Priggion.

* *Teatini.*] 35 Se foſſimo di nero tutti veſtiti, ſareſſimo Teatini ò Gieſuiti.

* *Te.*] 36 Io fò quel conto di *te*, che fò del terzo piè, che non hò.
37 Non far à me, quel che non vuoi per *te.*

38 Se gl'altri s'aſſomigliaſſero a *te*, ſi potrebbe far a' faſſi pe' forni.

* Of *Taranto*, a Place ſo called.] 1 Taranto *for la ge fiſh.*

* Late, alſo Slowly.] 2 *Better* late, *than never.*
3 *Who* lags *in his will, hath no will at all.*
4 *The danger is in the* late.
5 *Quick at deliberation,* ſlow *at execution.*
6 *Too* late *come, as good as nothing at all.* ¶ 9

* A VVood-worm, or Moth.] 7 *The very purple Royal is not exempt from the* moth.
8 *The* wood-worm *picks out the beſt wood.*
9 *Every wood hath its* wood-worm.

* A Moth.] 10 *In the fineſt garment, the* moth *doth greateſt harm.* ¶ 10
11 *The* moth *which lyes too long in the cheſt, ruines the clothes.*

* Lees of wine.] 12 *Every wine hath its* lees.

* Torteſes.] 13 *Do but obſerve,* Torteſes *run Races.* ¶ 11

* The frets, or keys of a muſical Inſtrument.] 14 *By the touching of the* keys, *is a good Organiſt diſcern'd.* ¶ 12

* A fret, alſo a touch, feeling, or groping.] 15 *A blind man goes by the* touch.
16 *One muſt not touch that* fret. ¶ 13
17 *Touch me that* fret. ¶ 14

* A Tavern.] 18 *He governs himſelf prudently, who ſhunneth the Tavern.*

* A Table, or Board.] 19 *A* table *requireth more than a white table-cloath.*
20 *Before a horſe, behind a gun, at* board *and bed in the middle, and far from a ſcuffle.*
21 *At* table *one ought not to be baſhfull.* ¶ 15
22 *At* board *and bed, neither ſhame nor ſhyneſs.*
23 *At* board *one waxeth not old, but young.*
24 *At* table *one goes to School.* ¶ 16
25 *At a round* table, *there's no contending for the place.*
26 *Seldome is one a hungry, that is alwaies at the* table.
27 *The* table *is half a Strapado.* ¶ 17
28 *The* table *invites.* ¶ 18
29 *The* table *eats not.* ¶ 19
30 *At Maſs, get neer; at a quarrel, keep a far off.* ¶ 20
31 *One ought not to put off either hat or cap at* table. ¶ 21
32 *Every pain is pain, but that of the* table *is the main.*
33 *That which is ſpoken at* table, *ought to be ſhut up in the napkin as a fable.*
34 *A* table *is a ſecret thief, who commits its Maſter either to an Hoſpital, or to a Priſon.* ¶ 22

* Religious men ſo called.] 35 *If we were all clad in black, we ſhould be all taken for Theatins, or Jeſuits.*

* Thee.] 36 *I make that eſteem of* thee, *as of a third foot, which I have not.*
37 *Do not that to me, which thou wilt not for* thee *thy ſelf.*
38 *If others were like* thee, *one might fling ſtones in an oven.*

1 Se tù vuoi nulla, vè, parla, e tien le mani à tè.
2 Uno á *te*, e cento á me, dicè il Datiale.

3 Se ti sà buono à *tè*, neanche à gli altri dispiace.
* *Teatro.*] 4 Fuori il Prologo, il *Teatro* è pieno.
* *Tedeschi.*] 5 Dove stanno *Tedeschi*, mal volontieri stanno Italiani.

6 I *Tedeschi*, buoni Bevitori.
7 I *Tedeschi* sanno più di quello, che sanno isprimere.
8 Trè cose mal maneggiate sono, uccelli in man di Putti, zittelle in man di Vecchi, e vino in man de' *Tedeschi*.
* *Tela.*] 9 Al lume di candela, è bella ogni *tela*.
10 A *tela* ordita, Dio manda il filo.
* *Tema.*] 11 Gran *tema*, gran desir affrena.
12 Nel Mondo, è più la *tema* che il danno.

* *Teme.*] 13 Chi in presenza ti *teme*, ti nuoce in assenza.
14 Chi niente tiene, niente *teme*.
15 Chi sempre *teme*, sempre stà in pene.
16 Chi non *teme*, pericola.
17 Chi *teme* di dire, non hà mai ardir di fare.

18 Mal delibera, chi troppo *teme*.

19 Non vada al bosco, chi *teme* le frondi.

* *Temere.*] 20 Altro è il farsi *temere*, altro il seprsi far temere.

21 Chi fà *temere*, teme.
22 Chi non sà farsi *temere*, neanche sà farsi amare.

23 Chi sà farsi *temere*, hà l'obbedienza, se non hà l'amore.
24 Il *temer* tutto è debolezza, il temer niente, temerità.
25 Non *temer* quello, che fuggir non puoi, se viver liero eternamente vuoi.
* *Tempesta.*] 26 A gran mal far, poca *tempesta* basta.

27 A tal hora giogneſſe la *tempesta*.
28 Come grande è il Mare, è grande le *tempesta*.
29 Dopo la *tempesta*, vien il bel tempo.
30 La *tempesta* dinota in buon Pilota.
31 Non *tempesta* mai in danno di tutti: *Item*, Non *tempesta* mai in un luoco, che non giovi in un' altro.
32 Questa *tempesta* sopra il mio tetto resta.

* *Tempo.*] 53 Altri *tempi*, altri cure.
34 Mutansi li *tempi*, e noi con essi.
* *Tempio.*] 35 Non prima si fà un *Tempio*

1 *If* thou *wilt have any thing, speak, but hands off.*
2 *One for* thee, *and a hundred for me, saith the Customhouse-Waiter.*
3 *If it seems good to* thee, *neither will it dislike others.*
* A Theatre, or Playhouse.] 4 *Out with your Prologue, the* Theatre *is full.*
* High Germans, also Suisses.] 5 *Where* Germans *keep, Italians will hardly keep with them.* ¶ 23
6 Germans, *Stout Drinkers.*
7 Germans *know more, than they can express.*

8 *Three things are abus'd, birds in Childrens hands, maids in Old mens hands, and wine in* Germans *hands.*
* A VVeb, or Linnin cloath.] 9 *By cand'e-light, any* cloath *seems fine.*
10 *To a woven* cloath, *God sends threed.* ¶ 24
* Fear.] 11 *Great* fear, *great desire refrains.*
12 *In the World, the* fear *is more than the hurt.*
* Feareth.] 13 *Who before thee* fears, *behind thy back mischievs thee,*
14 *Who hath nothing,* fears *nothing.*
15 *Who is alwaies in* fear, *is alwaies in pain.*
16 *Who is not* afraid, *is in danger.*
17 *Who is* afraid *to speak, hath never any courage to act.*
18 *Who is too* fearfull, *hardly resolves upon any thing.*
19 *Let him not go to the wood, who is* afraid *of boughs.*
* To fear, or be fear'd.] 20 *It is one thing to make ones self be* fear'd, *and another thing to know how to make ones self be fear'd.*
21 *Who causeth* fear, *is afraid himself.* ¶ 25
22 *Who knows not how to make himself be* fear'd, *knows not how neither to make himself be belov'd.*
23 *Who can get himself to be* fear'd, *hath obedience, if not love.*
24 *To* fear *every thing, is weakness, to fear nothing, is rashness.*
25 Fear *not what thou canst not shun, if thou meanest to live happy for ever.*
* A Tempest, or fowl weather, also stormeth.] 26 *To do a great mischief, a little* fowl weather *will serve.*
27 *Would a* storm *came but as late.* ¶ 26
28 *As the Sea is big, so is the* storm.

29 *After* fowl weather, *cometh fair.*
30 *A* storm *shews a good Pilot.*
31 *It never* storms *to every bodies prejudice:* Item, *it never* storms *in one place, but it doth good in another.* ¶ 27
32 *This* storm *will fall upon my roof.* ¶ 28
* Times.] 33 *Different* times, *different cares.*
34 Times *change, and we with them.* ¶ 29
* A Temple.] 35 *No sooner is a* Temple

à Dio, che ſi fabrica una Capella al Diavolo.

* *Tempo.*] 1 Al bel *tempo*, sà ire ogn' uno.

2 Al buon *tempo*, ſi tagliava il ſorgo colle ſcale.

3 Al nimico non ſi dia *tempo*.

4 A *tempo* vien, quel che Dio manda.

5 Ben è mela dura, che il tempo non matura.

6 Biſogna accomodarſi al *tempo*.

7 Buon *tempo*, e buona vita, Padri e Madri fan ſcordare,

8 Ce n'è per poco *tempo* del fatto tuo.

9 Che bel *tempo* s'è tratto via ?

10 Chi comincia ad haver buon *tempo*, l'hà in vita ſua.

11 Chi hà *tempo*, hà vita.

12 Chi hà *tempo*, non aſpetti tempo.

13 Chi hà *tempo* navighi, e chi hà quattrini fabrichi.

14 Chi in *tempo* tiene, col tempo s'attiene.

15 Chi hà *tempo* non aſpetti tempo, e pigli il bene quand' egli viene.

16 Chi *tempo* hà, e tempo aſpetta, tempo perde.

17 Col *tempo* il ſorgio rode la fune.

18 Col *tempo* e col morſo, ſi doma il cavallo.

19 Col *tempo* ſi conoſce l'amico.

20 Dal *tempo* paſſato, non vi è appello.

21 Doppo la notte vien il giorno, e doppo il cativo vien il buon *tempo*.

22 E' biſogna conficcar il chiodo á tempo.

23 Facendo mal, e ſperando bene, il *tempo* paſſa, e la morte ne viene.

24 Fin che ſi favola, il *tempo* s'acconcia.

25 Fate ben all' affamato, che il *tempo* l'hà ingannato.

26 Godaſi il buon *tempo*.

27 Hà buon *tempo* colui.

28 I gioveni hanno copia di *tempo*, et i vecchi careſtia.

29 Il bel *tempo* non rincreſce mai.

30 Il bel *tempo* fà naſcer i figli maſchi.

31 Il buon tempo fà ſcavezzar ad altrui il collo.

32 Il buon *tempo* dà faſtidio.

33 Il mal *tempo* ſi ſcarcherà ſopra le tue ſpalle.

34 Il perder *tempo* á chi più sà più ſpiace.

35 Il *tempo* conſuma ogni coſa.

36 Il *tempo* dà conſiglio.

37 Il *tempo* è breve, e la noſtra voglia è longa.

38 Il *tempo* è Maeſtro delle coſe.

39 Il *tempo* è'l cozzone, che doma la gioventù.

40 Il *tempo* è un bene, che n'hà un povero quant' un ricco.

41 Il *tempo* è una lima ſorda.

42 Il *tempo* guaſta, et acconcia.

43 Il *tempo* mitiga non ſol ogni gran piaga, mà l'eſtingue.

erected to God, but there's a Chapel built for the Devil. ¶ 30

* Time, or VVeather.] 1 *In fair* weather, *any body can travel.*

2 *In the good* time, *the millet was cut down by the help of ladders.* ¶ 31

3 *Let not* time *be given to an enemie.*

4 *That comes* time *enough, which God ſends.*

5 *That's a hard apple indeed, which* time *cannot ripen.*

6 *One muſt fit ones ſelf to the* time.

7 *Good* times, *and a merry life, make one to forget Father and Mother.*

8 *There's but a little* time *for thee left.* ¶ 32

9 *What a fine* time *hath been loſt?* ¶ 33

10 *Who once begins to have a brave* time *on't, hath it all the daies of his life.*

11 *Who hath* time, *hath life.*

12 *Who hath* time, *let him not wait for time.*

13 *Who hath* weather, *may ſail, and who hath money may build.*

14 *Who holds in* time, *holds with time.*

15 *Who hath* time, *let him not wait for time, and let him take felicity when it comes.*

16 *Who hath* time, *and looks for time, loſeth time.*

17 *In* time *a mouſe gnaws a rope.*

18 *With* time *and a bit, a horſe is tamed.*

19 *In* time *one knows a friend.* ¶ 34

20 *To* time *paſt, there's no appeal.*

21 *After night cometh day, and after bad* times *come good.* ¶ 35

22 *One muſt drive and clinch a nail in due* time.

23 *Doing ill, and hoping well,* time *paſſeth, and death approacheth.*

24 *Whilſt ſtories are telling, the* weather *holds up.*

25 *Do well to the ſtarved man, for* time *hath deceived him.*

26 *Good* time *muſt be enjoy'd.*

27 *He hath a brave* time *on't.*

28 *Young men have ſtore of* time, *old men a penury.*

29 *Fair* weather *never loaths.*

30 *Fair* weather *begets male children.*

31 *A merry* time *makes one to break his neck.*

32 *Plenty loaths.*

33 *The ill* weather *will fall on thy ſhoulders.* ¶ 36

34 *The loſing of* time *to them who are moſt knowing, is moſt diſpleaſing.*

35 Time *conſumes every thing.*

36 Time *affords advice.*

37 Time *is ſhort, and our longing long.*

38 Time *is the Maſter of things.*

39 Time *is the coult-breaker, which tames youth.*

40 Time *is a felicity, that a poor man enjoys as well as a rich.*

41 Time *is a ſtill file.* ¶ 37

42 Time *diſorders, and orders again.*

43 Time *doth not only aſſwage any great ſore, but cures it quite.*

1 Il *tempo* non vien mai, chi non l'aſpetta.

2 Il *tempo* porta, e ſe ne porta il tutto.
3 Il *tempo* paſſa, e la morte viene.
4 Il *tempo* ſe ne paſſa, e noi cõl tempo.
5 Il *tempo* ſcuopre ogni coſa.
6 Il *tempo* toglie, e dà colpe infinite.
7 Il *tempo* vende le mercantie.
8 Il ſavio, *tempo* e luoco aſpetta.
9 L'aſſanno che non ſi guariſce colla raggione, ſi guariſce col *tempo*.
10 L'arco baleno dinota il bel *tempo*.
11 Le coſe vagliono á luoco e *tempo*.

12 Molte coſe il *tempo* cura, che la raggion non ſana.
13 Nelle penne, e nelle ſacre carte, non hà *tempo* raggion, nè alcuna parte.
14 Niſſun che hà ſenno, ſi fidi di *tempo* ſereno.
15 Non c'è coſa meno ricuperabile, del *tempo*.

16 Non c'è coſa che ſi vendichi più, del *tempo*.

17 Non c'è peccato ſi naſcoſto, che il *tempo* no'l manifeſti.
18 Non fà coſa perfetta, chi hà *tempo*, e tempo aſpetta: *Item*, Non há mai *tempo*, chi tempo aſpetta.
19 Non han buon *tempo*, altro che i matti.
20 Non può far ſempre buon *tempo*.
21 Non s'hà da dar *tempo* al tempo.
22 Ogni coſa doma il *tempo*.
23 Ogni coſa vuol *tempo*.
24 Ogni coſa hà il ſuo *tempo*.
25 Ogni coſa ſi comporta, fuor che il buon *tempo*.
26 Ogni coſa mortal, il *tempo* fà fatal.

27 Ogni coſa muta, et interrompe il *tempo*.
28 Ogni momento di *tempo* á chi vol far, ſuole pregiudicar.
29 Ogni *tempo* vien á chi lo puol aſpettar.

30 Ogni vento s'acquieta col *tempo*.
31 Ogn' un dà la colpa al cativo *tempo*.
32 Ogni un diventa vecchio col *tempo*.
33 Patienza, *tempo*, e danari, accomodano il tutto.
34 Per il buon *tempo*, sà andar ogn' uno.
35 Quando il *tempo* è in vela, ogni nugol porta ſereno.
36 Quando il *tempo* è dritto, non vale cantar il Picchio.
37 Quando il *tempo* muta, le beſtia ſtarnuta.

38 Quel che non può la forza, lo puol il *tempo*.
39 Quant' è creato, vince e cangia il *tempo*.

40 Quanti ſi lamentan del buon *tempo*?
41 Rè del Mondo è il *tempo*.
42 Secoudo il *tempo*, fare, e ſecondo il tempo, navigare.
43 Se miſurerai il *tempo*, havrai buon tempo.

1 Time *never comes to ſuch as never look for't.*
2 Time *brings, and carries away all things.*
3 Time *paſſeth, and death comes on.*
4 Time *paſſeth, and we with the time.*
5 Time *diſcovereth every thing.*
6 Time *removes, and finds many faults.*
7 Time *puts off wares and commodities.*
8 *A wiſe man waits on* time *and place.*
9 *That ſorrow which cannot be cur'd with reaſon, is cur'd by* time.
10 *The rainbow denotes fair* weather.
11 *Things have their worth according to place and* time.
12 *Many things* time *cures, which reaſon cannot.*
13 *With ſacred quils, and ſcriptures,* time *hath no right nor ſhare.*
14 *Let none who hath wit, confide in fair* weather.
15 *There is nothing leſs recoverable than* time.
16 *There is nothing more revengefull than* time.
17 *There's no ſin ſo ſecret, but* time *will diſcover it.* ¶ 38
18 *He doth not a compleat action, who hath* time, *and yet waits for time* : Item, *He never hath any* time, *who looks for time.*
19 *Fools have the beſt* time *on't.*
20 *It cannot be alwaies fair* weather.
21 *One ought not to give* time *unto time.*
22 Time *calmes every thing.*
23 *Every thing muſt have a* time.
24 *Every thing hath its* time.
25 *Every thing is endurable, good time or but proſperity.* ¶ 39
26 *Every mortal thing doth* time *make fatal.*
27 Time *changeth, and interrupts every thing.*
28 *Every moment of time, to one that muſt be doing, is an hindrance.*
29 *Any* time *will come, if one can but ſtay for't.*
30 *Any wind is layd in time.*
31 *Every one blames* time, *or the weather.*
32 *Every one waxeth old in* time.
33 *Patience,* time, *and moneys ſet all to rights.*

34 *Every one can travel in fair* weather.
35 *When* time *is under ſail, every cloud portends fair weather.*
36 *When the* weather *is fixt, no matter for the Wood-peckers chirping.*
37 *When the* weather *changes, the beaſt ſneezes.* ¶ 40
38 *That which ſtrength cannot do,* time *can.*
39 *All that is created,* time *ſubdues and changes,*
40 *How many complain of fair* weather?
41 Time *is the King of the whole World.*
42 *According as the* time *is, one muſt act, and according to the weather, ſet ſail.*
43 *If thou ſhalt meaſure thy* time, *thou ſhalt have a brave time on't.*

1 Si dà *tempo* per fin ad un condannato.

2 Si vede andar, anzi volar il *tempo*.
3 Sempre è à *tempo*, che ſempre è caro.
4 Suonata l'Ave *Maria*, ecco'l mal *tempo*.

5 *Tempo* che non ſi concia di notte, dura poco tempo.
6 *Tempo* ci è da vendere, e da comprare, ſavio é quel tal, che sà temporeggiare.
7 *Tempo* e Sperienza, Padri della Prudenza.

8 *Tempo* perduto, non ſi racquiſta mai.
9 *Tempo* Padre della Verità, e la Sperienza Madre delle coſe.
10 *Tempo* và, e tempo viene.
11 *Tempo* verrà, che il triſto valerà.

12 Trè coſe convien havere, *Tempo*, Teſta, Teſtoni.
13 Tù hai buon *tempo* tù, che non vai più à ſcuola.
* *Temuto.*] 14 Chi è *temuto* da molti, di molti hà da temere.
* *Tendo.*] 15 Al levar delle *tende*, ſi conoſce la feſta: *Item*, Allo ſtaccar delle *tende*, ce n'avvederemo.

* *Tener.*] 16 Alchimia provata è, il *tener*, poco ſpender, et haver entrata.

17 Chi hà ſi tiene, e tal hà, che *tener* non sà.

18 Chi può *tener* ciò che vuol andare?
19 Egli è mei deſiare, che mal *tenere*.
20 Non vò *tener*, chi non vuol ſtar meco.

* *Tenuta.*] 21 Chi è in *tenuta*, Iddio l'aiuta.
* *Tentare.*] 22 Il *tentar* non nuoce.

23 Tal volta nuoce il *tentare*.
* *Teologhi.*] 24 Rari ſono i *Teologhi* devoti, Legiſti che vogliin litigare, ò Medici che piglin medicina.
* *Teorica.*] 25 Altro è la *Teorica*, altro la Prattica.
26 *Teorica* di buoni precetti, Prattica di farne Operationi.
* *Teriaca.*] 27 *Teriaca* vecchia, e Confettion nova.
* *Ternani.*] 28 Sanguinoſi i *Ternani*.

* *Terra.*] 29 A buona *terra*, buon' Agricoltore, et a buona caſa, buon Miniſtratore.

30 Al primo apparir degl' uccelli, non gettar ſeme in *terra*.
31 Buona *terra*, cativa ſtrada.
32 Chi compra *terra*, compra guerra.
33 Chi è in *terra*, ſtenta, e nient' afferra.

34 Chi laſcia il caval, vada per terra.

1 Time *is allowed even to a man that is condemned to dye.* ¶ 41
2 Time *ſeems to go, nay to flye.*
3 *That is alwaies* timely, *which is coſtly.*
4 *When the* Ave Mary *is ſtruck, then is the worſt* time. ¶ 42
5 Weather *that holds not up in the night, is not laſting.*
6 *There is a* time *to ſell, and to buy, he is wiſe, who can temporiſe.*
7 Time *and Experience are the Parents of* Prudence.
8 *Loſt* time *is never regain'd.*
9 Time *a Father of Truth, and Experience the Mother of things.*
10 Time *goes, and comes.*
11 *There will come a* time, *that a wicked man ſhall ſignifie.* ¶ 43
12 *Three things it is neceſſary to have,* Time, *a good Head, and Moneys.* ¶ 44
13 *Thou haſt a brave* time *on't, thou haſt left off going any more to ſchool.*
* Fear.] 14 *Who is* fear'd *by many, is afraid of many.* ¶ 45
* Tents] 15 *At the taking down of the* tents, *ſhall appear how the Holiday went:* Item, *At the taking down of the* tents, *we ſhall ſee how it was with us.* ¶ 46
* To hold, or a holding.] 16 *It's an approv'd Chymiſtry, to* hold, *ſpend little, and have a good coming in.*
17 *Who hath,* holds, *and ſome have, who know not how to hold.* ¶ 47
18 *Who can hold what will be going?*
19 *It's better to deſire, than to* hold *wrongfully.*
20 *I will not* hold *who will not ſtay with me.* ¶ 48
* Bounds.] 21 *Who keeps within* bounds, *God will help him.*
* To attempt, or try.] 22 *There's no hurt to* try.
23 *Sometimes it's hurtfull to* try.
* Divines.] 24 *Few are there* Divines *Zealous, few Lawyers who will go to Law, or Phyſicians who will take Phyſick.*
* Theory.] 25 *One thing is* Theory, *another the Practice.*
26 *The* Theory *as to good Precepts, the Practice as to Actions.*
* Treacle.] 27 Treacle *muſt be old, a Preſerve new.*
* Thoſe of *Terni.*] 28 *Thoſe of* Terny, *bloudy.*
* Land, ground, or any earth.] 29 *Unto good* land, *a good Husband-man, and to a good houſe, a good Houſe-keeper.*
30 *At the firſt appearance of the birds, caſt not thy ſeed into the* ground.
31 *Good* ground, *an ill rode.*
32 *Who buies* land, *buies war.* ¶ 49
33 *Who is neer the* ground, *rubs out, and gets nothing.* ¶ 50
34 *Who deſerts a horſe, let him foot it on the* ground. ¶ 51

1 Chi nan và per *terra*, non conoſce piacer.

2 Conte ſenza *terra*, fiaſco ſenza vino.

3 La *terra* cuopre gl' errori de' Medici.
4 Ogni *terra* mena guerra.
5 Quattro coſe á buon mercato, *Terra*, Parole, Acqua, e Profferte.
6 Sei piè di *terra* ciaſcheduno ſerra.
7 *Terra* graſſa, huomo pigro, e cativo camino.
8 *Terra* bianca toſto ſtanca, e'l frutto manca.
9 *Terra* coltivata, raccolta ſperata.
10 *Terra* nera fà pan bianco: *Item Terra* nera buon pan mena.
11 Tutte le noſtre pompe al fin cuopre la *terra*.
12 *Terra* non avviliſce oro.

* *Terracina.*] 13 Buon vin da *Terracina*.

* *Terreno.*] 14 In torbido *terren*, gentil pianta non convien.
15 Caſa per ſuo habitar, Vigna per bere, e *Terren* quanto ſi può vedere: *Item*, Tanto di Caſa che cuopra, e tanto *Terren* quanto ſi può ſcuoprir con l'occhio.
16 *Terren* che voglia tempo, et huom che voglia modo, non te n'impacciar in alcun modo.

* *Terza.*] 17 Alla *terza*, Dio la benedica.
18 *Terza*, chi non hà bevù l'hà perſa.

* *Terzi.*] 19 Di quello che vede ô ſenti, sbattine due *terzi*.

* *Teſoro.*] 20 Di cativo grano, *teſor* vano.

21 *Teſoro*, milza della Republica.

22 *Teſoro* ſepolto, non fà oro.
23 Trá ſepolto *teſoro*, et occulta ſcienza, non ſi conoſce differenza.

* *Teſta.*] 24 A *teſta* bianca, ſpeſſo cervel manca.
25 Bella *teſta*, e brutto cervello.
26 Chi non hà *teſta*, non hà che far di capello.
27 Come la *teſta* è addormentà, il culo ſenta da Podeſtà.
28 Di giorno coperta la *teſta* il meno che puoi, di notte quanto vuoi.
29 Duol di *teſta* vuol mangiare, e duol di ventre vuol caccare.
30 Duol di *teſta*, vuol mineſtra.
31 Governati á tuo modo, che non ti dorrà la *teſta*.
32 Groſſa *teſta* non fà cervèllo ſottile.
33 E' meglio eſſer *teſta* di formica, che coda di Lione.
34 E' dura più tal volta una *teſta* ſeſſa, che una ſana.
35 In tutti i negotii conſiſte la difficoltà, che paſſi la *teſta*.
36 Se Io vi ſon dentro, ſtiacciami la *teſta*.
37 Per cuoprirſi la *teſta*, non biſogna ſcuoprirſi il martino.

1 *Who goes not by* land, *finds but ſmall pleaſure*. ¶ 52
2 *A Lord without* land, *a bottle without wine*.
3 *The* earth *covers the Phyſicians errors*.
4 *All* land *brings contention with it*.
5 *Four things are good cheap*, Land, *Words, Water, and Proffers*.
6 *Six foot of* earth *ſhuts up every one*.
7 *Fat* land, *a lazie body, and ill way*.

8 *White* land *ſoon wearies, and the fruit fails*.
9 Land *manur'd, hopes of a harveſt*.
10 *Black* earth *makes white bread*: Item, *Black earth produces good bread*. ¶ 53
11 *All our pomps, at the laſt the* earth *doth cover*.
12 *The* earth *doth not abaſe the gold*.

* The proper name of a Place.] 13 Terracina *for good wine*.

* As Terra.] 14 *In mixt* earth, *a gentle plant thrives not*.
15 *A Houſe for habitation, Vineyard for thy drinking, but* land *as far as thou canſt ſee*: Item, *So much Habitation as to ſhelter, and as much* Ground *to it as the eye can reach*. ¶ 54
16 *With* land *that requireth time, and a man that wants means, have no dealing*.

* A third hour, or time.] 17 *The* third time, *God give a bleſſing to it*.
18 *The* third time, *who hath not drank, hath loſt his turn*.

* Thirds.] 19 *Of what thou ſeeſt or heareſt, bate two* thirds. ¶ 55

* A Treaſure.] 20 *Of ill corn, vain* treaſure. ¶ 56
21 *The* treaſure *is the ſpleen of the Commonwealth*.
22 *A hidden* treaſure *produceth no gold*.
23 *Twixt a hidden* treaſure, *and occult knowledge, one can diſcern no difference*.

* A Head, alſo a Tile.] 24 *To a white* head, *oft brains is wanting*.
25 *A fine* head, *and a fowl wit*.
26 *Who hath not a* head, *needs not a hat*.

27 *When the* head *is laid aſleep, the breech ſits like a Maior*.
28 *In the day-time the* head *covered the leaſt thou canſt, in the night as much as thou wilt*,
29 *The* head-*ach calls for meat, and the belly-ach for to go to ſtool*.
30 *The* head-*ach calls for pottage*, ¶ 57
31 *Order thy ſelf after thy own will, and thy* head *will not ake*. ¶ 58
32 *A groſs* head *produceth not ſubtill brains*.
33 *It's better to be the* head *of a piſmire, than the tail of a Lion*.
34 *Oft a broken* head *out-laſteth one that is ſound*.
35 *In all buſineſſes, the difficulty conſiſts, that it paſs the* head.
36 *If I am in it, then break my* head. ¶ 59
37 *For to cover ones* head, *one ought not to uncover ones breech*.

1 *Teſta* digiuna, barba paſciuta.

2 *Teſta* raſa ſtà ben in caſa.

* *Teſte.*] 3 Due *teſte* fanno un quadrello.

4 Tante *teſte*, tanti cervelli.

* *Teſtamento.*] 5 Vuoi far *teſtamento* buono, fallo quando ſtai in tuono.

* *Teſtimonii.*] 6 Quattro *Teſtimonii* affermano un Proceſſo.

* *Teſtimonii.*] 7 Val più un *teſtimonio* di viſta, che cento d'udita.

* *Tetto.*] 8 Ciaſcun hà bel dire ſott' al *tetto* ſuo.

9 Gallina vecchia ſenza *tetto*, non fù mai ſenza d ffetto.

10 Guadagno ſotto'l *tetto*, guadagno benedetto.

* *Tevere.*] 11 Le catene tengon i molini ſul Pò, e ſul *Tevere*, e non terrebber' i cervelli volanti degl' huomini.

[*Tien, ô Tieni.*] 12 E' meglio un *tien*, tien, che cento piglia, piglia.

13 Tanto fà chi *tien*, quanto chi ſcortica.

* *Tigna.*] 14 Cotal grado hà, chi *tigna* pettina.

* *Tignuola.*] 15 Dal veſtimento vien la *tignuola*.

16 Ogni fin panno è morſo dalla *tignuola*.

* *Timidità.*] 17 Ogni *timidità* è ſervitù e viltà.

* *Timido.*] 18 Dove ſopraſtà la ruina, anche il *timido* ſi riſſolve.

19 In cuor *timido*, di rado s'annida amore.

* *Timone.*] 20 La nave, che non vuol *timone*, havrà lo ſcoglio.

21 Non và la nave ſenza il ſuo *timone*.

* *Timor.*] 22 A chi mal vive, *timor* ſegue.

23 Della feccia il colore, diſcuopre il *timore*.

24 E' meglio pericolar un tratto, che ſtar ſempre in *timore*.

25 Il Tiranno s'aſſicura dalla pena, mà non dal *timore*.

26 L'huomo non hà maggior freno del *timor*.

27 Ne' caſi eſtremi il *timor* divien fortezza.

28 Talhor un van *timor*, fà un vero ſdegno.

* *Tino.*] 29 Il *tino* dà del moſto ch' egli hà.

* *Tira.*] 30 Chi mal *tira*, ben paga.

31 Chi troppo la *tira*, la rompe.

32 Chi *tira*, e chi molla.

* *Tiralo.*] 33 *Tiralo* sù, ch' egli affoga.

* *Tirannia.*] 34 Il pigliar la *tirannia*, è coſa ingiuſta, et il laſciarla poi, pericoloſa.

35 *Tirannia*, tumulto, e mancamento di farina, ſon delle Città caggion di rouina.

1 *The* head *when faſting, the beard after meals.* ¶ 60

2 *A ſhav'd* head *doth well in a houſe.* ¶ 61

* Heads, alſo Tiles, or Potſheards.] 3 *Two* tiles *to make up a brick.* ¶ 62

4 *So many* heads, *ſo many brains.* ¶ 63

* A Will.] 5 *Wilt thou make a good* will? *make it when thou art in health.*

* VVitneſſes.] 6 *Four* Witneſſes *make good a Proceſs.*

* A VVitneſs.] 7 *One eye*-witneſs *is worth a hundred ear-witneſſes.*

* A Roof or Rooſt.] 8 *Every one may ſay his pleaſure under his own* roof. ¶ 64

9 *An old hen that hath no* rooſt, *was never without fault.* ¶ 65

10 *Gain under ones* roof, *a bleſſed gain.*

* The River *Tyber* in *Rome.*] 11 *Chains ſtay the mills in the* Pò, *and upon the* Tyber, *and yet could not ſtay the flying ſpirits of men.*

* Holdfaſt.] 12 *One* hold faſt, *hold faſt, is better than a thouſand take, take.*

13 *As much doth he that* holds, *as he that fleas.* ¶ 66

* The Moth, alſo Leaprouſie.] 14 *Such an advance hath he who combs his* leaprouſie. ¶ 67

* *As* Tigna.] 15 *From the cloath comes the* moth.

16 *Every fine cloath may be* moth-*eaten.*

* Fear.] 17 *All* fear *is ſervitude and cowardiſe.*

* Fearfull.] 18 *Where ruine is at hand, even a* fearfull *man takes reſolution.*

19 *In a* fearfull *heart, ſeldome doth love harbour.*

* A Rudder, or Helm.] 20 *That ſhip which will have no* rudder, *muſt have a rock.*

21 *A ſhip ſwims not without its* rudder.

* Fear.] 22 *Who lives ill,* fear *attends him.*

23 *The colour of the face diſcovers* fear.

24 *It's better to hazard one bout, than to be alwaies in* fear.

25 *A Tyrant enſures himſelf from the puniſhment, not from the* fear.

26 *Man hath not a greater curb than fear.*

27 *In extreme chances, fear becomes fortitude.*

28 *Sometimes a vain* fear *turns to a true diſdain.*

* A Hogſhead, or any Veſſell.] 29 *The* hogſhead *yields ſuch wine as it hath in it.*

* Draweth, Pulleth, or Stretcheth.] 30 *Who* draweth *amiſs, pays well for't.*

31 *Who* draweth *too hard, breaks.*

32 *Some* draw, *ſome ſteep.* ¶ 68

* Draw it up.] 33 Take him up, *for he'll drown elſe.* ¶ 69

* Tyranny.] 34 *To aſſume* tyranny, *is an unjuſt thing, and to leave it dangerous.*

35 Tyranny, *tumult, and want of meal, are the occaſion of a Cities ruine.*

* *Tiranni.*

* *Tiranni.*] 1 I *Tiranni* più temon i buoni, che i rei.

2 La rogola de' *Tiranni*, è quello che piace, de' Rè quello che lice.

* *Tiranno.*] 3 Chi servo è del *Tiranno*, viv' in periglio, nè gli giova innocenza, ô buon consiglio.

4 Col *Tiranno* s'usi più rigor, che gratia.

5 Il *Tiranno* abbassa i Nobili, et innalza i Plebei.

6 Il *Tiranno* a' sudditi leva la libertà, a se stesso la sicurezza.

7 Il *Tiranno* più potente, hà maggior pena.

8 Ogni forza è raggione contr' al *Tiranno.*

9 Per le colpe del suddito si permette il *Tiranno.*

10 Sospetto di *Tiranno*, fede non arma.

* *Tirare.*] 11 Il troppo *tirare*, l'arco suol spezzare.

* *Titoli.*] 12 Non mancano *Titoli*, á chi non mancano forze.

* *Tivoli.*] 13 Confetti et Oglio di *Tivoli.*

* *Tizzo, ô Tizzone.*] 14 Non v'è *tizzone* che non habbia il suo fumo.

15 Vuoi tù conoscer un tristo, dagli un lume in man, od un *tizzo.*

* *Tocca.*] 16 A chi *tocca*, suo danno.

17 A chi *tocca*, la tocca.

18 A chi *tocca*, levasi.

19 Chi s'impaccia in quel che non gli *tocca*, se gliene vien mal, non apri la bocca.

20 Mi *tocca*, dove non mi duole.

21 Non voler cercar quel che non ti *tocca.*

* *Toccar.*] 22 Convien *toccar* gli stromenti, per conoscerli.

* *Togna.*] 23 Chi pesca á *togna*, perdè più che non bisogna.

* *Tolta.*] 24 Non c'è pericolo, che ti sia *tolta* tanto è brutta.

* *Tomaso.*] 25 San *Tomaso* non crede, se non tocca.

* *Tomè.*] 26 A San *Tomè*, tanto è cresciuto il dì quant' il gallo alza il piè.

* *Tondo.*] 27 Due leccardi non istanno ben ad un *tondo.*

28 Il *tondo* è tondo, e chi non sà natar, và á fondo.

* *Topo.*] 29 Dove non v'è gatta, il *topo* balla.

30 Guai á quel *topo*, che non hà che quel buco da salvarsi.

31 Il Leone del *topo* hà di bisogno.

32 Quando la gatta è in paese, il *topo* stà a siepe.

* *Torbido.*] 33 Il *torbido*, alto sol un palmo, par un' abbisso, il chiaro, benche profondo, non par che un palmo

* Tyrants.] 1 Tyrants *dread more the honest, than the wicked.*

2 *The rule of* Tyrants, *is that of the* willfull, *of Kings, of the* lawfull.

* A Tyrant, or Usurper.] 3 *Who is a servant of a* Tyrant, *liveth in danger, nor availeth him innocence, or good counsell.* ¶ 70

4 *With a* Tyrant, *more rigour is to be us'd than favour.*

5 *A* Tyrant *suppresseth the Nobles, and advanceth the Rabble.*

6 *A* Tyrant *robs the subjects of their liberty, and himself of safety.*

7 *The most puissant* Tyrant *hath the greatest torment.* ¶ 71

8 *Any power is reason against an* Usurper.

9 *For the sins of the subject is an* Usurper *permitted.*

10 *The jealousie of a* Tyrant, *arms not fidelity.* ¶ 72

* To draw.] 11 *Too much* drawing *is wont to break the bow.*

* Titles.] 12 *There wants not* Titles *to such as want not power.*

* The proper name of a Town in the Popes State.] 13 *Confects and Oyl of* Tivoli. ¶ 73

* A Firebrand.] 14 *There's no* firebrand, *but hath its smoak.*

15 *Wilt thou know a pityfull fellow, put a light, or a* firebrand *in his hand.* ¶ 74

* Falls to ones turn, or lot, also concerns.] 16 *Who it* falls to. *its his fault.* ¶ 75

17 *Whom it* falls to, *it falls to.* ¶ 76

18 *Whose lot it* falls to, *let him rise.* ¶ 77

19 *Who meddles with that which* concerns *him not, if ill befalls him, let him not open his mouth.*

20 *It* touches *me, where it doth not ake.*

21 *Seek not after what doth not* concern *thee.*

* To Touch.] 22 *One must* touch *instruments to know them.*

* A Fishing-rod.] 23 *Who fisheth by the* line, *loseth more than he needs.*

* Taken away.] 24 *There is no danger that she'll be taken from thee, soe ugly is shee.*

* The proper name of a man.] 25 *Saint* Thomas *beleves not, unless he touch.*

* *As* Tomaso.] 26 *At Saint* Thomas *his day, the day is lengthened a cocks stride.*

* A round, also a trencher, or plate.] 27 *Two gluttons do not well at a* trencher.

28 Round *is round, and who cannot swim, must sink.*

* A mouse, or a rat.] 29 *Where there's no cat, the* mouse *will play.*

30 *VVoe be to that* mouse, *that hath but one hole to slip out at.*

31 *The Lion stands in need of the* mouse.

32 *VVhen the cat is at hand, the* rat *lyes under a hedge.*

* Muddy, or dusky.] 33 *That which is* muddy *but a span deep, seems an abysse; that which is transparent, though ne'r so deep, seems but a span deep.*

* *Torcia.*] 1 Chi porta la *torcia* há ſempre per coſtume, a ſe far ombra, et à gl' altri lume.

* *Tordi.*] 2 Non ne paſſan ogni giorno di queſti *tordi*.

3 Tanto aſpettaſſero i *tordi*.

* *Tormento.*] 4 Lamento è un dolce *tormento*.

* *Tornar.*] 5 Al tornar in dietro ti voglio.

* *Torneſi.*] 6 I *Torneſi* non voglion eſſer amati, mà ſpeſi.

* *Toro.*] 7 Ben può ſoſtener il *toro*, chi hà già portato il vitello.

8 Altro che herba freſca, vuol la vacca, che brama il *toro*.

9 Dio dà il *toro*, mà non le corna.

10 Queſt' è quella, che taglia la teſta al *toro*.

* *Torre.*] 11 Denti neri della *Torre*.

* *Torre.*] 12 A chi ti può *torre* quel che tù hai, dagli quel che ti chiede.

13 Altro ci vuol per vivere, che uſci et aſſi.

14 E' bisogna *torre* quel, che ſi puol havere.

15 Dove non ce n'è, non ſe ne può *torre*.

* *Torta.*] 16 Bacchetta *torta*, non fà ombra dritta.

17 Il favor e raggione, il *torto* regna.

* *Torta.*] 18 A far buona *torta*, ci vuol Saper, Voler, e Poter.

19 A me *torta* di grilli eh?

20 Chi è minchione, non mangi *torta*.

21 Chi vuol buona *torta*, non và che con un piè nell' horto.

22 La *torta* và compartita ugualmente.

23 Lo ventura ſtà nella *torta*.

24 La prova del teſto è la *torta*.

25 Per ſtar bene una ſera, fà una *torta*, un giorno, fà un pane, otto, lavati il capo.

26 Quando la *torta* ſi divide in più parti, ne tocca poco peruuo.

27 *Torta* di grilli, merda di bue.

28 *Torta* cotta, ſaltam' in bocca.

* *Toſcana.*] 29 Lingua *Toſcana*, bocca Romana.

* *Toſcano.*] 30 *Toſcano* bello.

* *Toſco.*] 31 Chi hà da far con *Toſco*, non vuol eſſer loſco.

* *Tovaglia.*] 32 Tutti gli eſtremi ſon vitioſi, eccetto quelli della *Tovaglia*.

* *Tozzo.*] 33 Un *tozzo* in quà, nn *tozzo* in là, canchero venga á chi me ne dà.

* *Tradimento.*] 34 Bella ciera, bel *tradimento*.

35 *Tradimento* amato, Traditor odiato.

* A Torch, or Link.] 1 *Who carries a* torch, *uſually ſhadows himſelf, for to give light to others.*

* Thruſhes.] 2 *Such* Thruſhes *as theſe paſs not this way every day.* ¶ 78

3 *Would* Thruſhes *would ſtay with us as long.*

* A Torment.] 4 *Complaint is a delightfull* torment.

* A Returning.] 5 *Let me ſee you at your* return. ¶ 79

* Moneys ſo called.] 6 *The* Torneſi *muſt not be belov'd, but ſpent.* ¶ 80

* A Bull.] 7 *Well may he carry a* bull, *who hath already born a calf.*

8 *A cow that goes to* bull, *looks for more than green graſs.*

9 *God finds the* bull, *but not the horns.* ¶ 81

10 *This is it cuts off the* bulls *head.* ¶ 82

* The proper name of a Place.] 11 *Black teeth have thoſe of the* Tower.

* To take away, alſo a Tower, or ſtrong Fort.] 12 *He that can* take away *from thee what thou haſt, give him what he demands of thee.* ¶ 83

13 *There goes more to a livelyhood, than doors and pales.* ¶ 84

14 *One muſt* take *what one can get.*

15 *One cannot* take *any, where there is none.*

* Crooked, or Wrong.] 16 *A* crooked *ſtick makes not a ſtraight ſhadow.*

17 Wrong *predominates favour and reaſon.*

* A tart, or any ſuch like made diſh.] 18 *To make a good* tart, *there muſt be skill, will, and wherewithall.*

19 *To me a cricket* tart? ¶ 85

20 *Who is dull, let him eat no* tart. ¶ 86

21 *Who intends to have a good* tart, *goes but with one foot into the garden.* ¶ 87

22 *A* tart *ought to be equally diſtributed.*

23 *Fortune conſiſts in the* tart. ¶ 88

24 *The* tart *is the proof of the lidd.* ¶ 89

25 *To be well one evening, make a* tart, *a day, make thee a loaf, a ſev'n night, waſh thy head.*

26 *When a* tart *is divided into many ſhares, there falls but little to any ones ſhare.*

27 *A cricket* tart, *ſo much oxe dung.* ¶ 90

28 *A bak'd* tart, *leap into my mouth.* ¶ 91

* Of, or belonging to, *Thuſcany.*] 29 *A* Thuſcan *tongue, but a Roman mouth.* ¶ 92

* A Thuſcan born.] 30 *A* Thuſcan, *handſome.*

A Thuſcan born, alſo poyſon.] 31 *Who hath to do with a* Thuſcan, *muſt not be blind.* ¶ 93

* A Table-cloath.] 32 *All extremes are naught, but theſe of a* Table-cloath.

* A piece, or morſell.] 33 *A* piece *here and a piece there, pox take him that gives me any.* ¶ 94

* Treachery, or Treaſon.] 34 *A fine look, a fine* treachery.

35 *The* treaſon *belov'd, the Traitor hated.*

* *Traditori.*] 1 Niſſun ſi può guardar troppo dalle man di *Traditori.*

2 Il mal de' *Traditori* ſe ne và col pelo e la lle.

3 *Traditore* ſempre mai crudele.

* *Trama.*] 4 *Trama* ci è.

* *Tranquille.*] 5 Le acque più ſon *tranquille*, più ſon profonde.

* *Traſcrittioni.*] 6 Le *Traſcrittioni* fanno ſcorrette le opere.

* *Tratti.*] 7 La fortuna è vaga di bei *tratti.*

* *Tratto.*] 8 Chi paga innanzi *tratto* truova il lavor mal fatto : *Item*, Chi vuol lavor mal fatto, lo paghi innanzi *tratto.*

9 E' meglio pericolar un *tratto*, che ſtarſene ſempre in timore.

* *Travagli.*] 10 L'oro s'affina nel fuoco, le l'huomo ne' *travagli.*

11 I *travagli* tiran giù l'huomo.

* *Travagliare.*] 12 Chi vuol ripoſare, convien *travagliare.*

* *Travaglio.*] 13 Per lo ben proprio, ogni *travaglio* è grato.

14 *Travaglio*, Cura, Sollecitudine, e Diligenza, ſon veri ſentieri alla Scienza.

* *Traveſtiti.*] 15 I *traveſtiti* ſi conoſcono, al cavar della maſchera.

* *Trè.*] 16 Gli altri ſogliono apporre alle *trè*, e tù ti ſei appoſto alla bella prima.

17 Non avvanza, chi dá per due, quel che val *trè.*

18 I buoni giocatori ne fanno *trè.*

19 *Trè* coſe facilmente ſi credono, Nave rotta, Donna gravida, et Huomo morto.

20 *Trè* coſe lodevoli, Parlar poco, Far aſſai, e Non lodar ſe ſteſſo.

21 *Trè* coſe ſe non le fai ſi fanno, Schiumar la pila, Maritar la figlia, Nettar il ceſſo.

22 *Trè* ſotti di perſone odioſe al Mondo, il Povero ſuperbo, il Ricco bugiardo, et il Vecchio ignorante.

23 *Trè* lo ſanno, tutti lo ſanno.

* *Trebbiano.*] 24 Se ſei *Trebbiano*, altro ſará miele, ſe sei cicuta, altri ſarà fiele.

* *Tregua.*] 25 Trà la Pace e la *Tregua*, guai à chi la leva.

* *Treſcar.*] 26 Non *treſcar* che doglia.

* *Treviſo.*] 27 Buone trippe di *Treviſo.*

* *Trezza.*] 28 Donna in *trezza*, e cavallo in capezza.

* *Tribola.*] 29 Chi altri *tribola*, ſe ſteſſo non poſa.

* *Trionfini.*] 30 Chi gioca á *Trionfini*, perde la patienza et i quattrini.

* Traitors.] 36 *None can be too wary of the hands of* Traitors.

2 *The evil of* Traitors *goes off with the hair and skin.*

3 *A* Traitor *evermore cruell.*

* A Plot.] 4 *There's a* plot. ¶ 95

* Still.] 5 *The waters, the* ſtiller *they are, the deeper they are.*

* Tranſcriptioons.] 6 Tranſcriptions *make Works imperfect.*

* Tricks, or Fetches.] 7 *Fortune is ambitious of* tricks.

* A hand, draught, or bout.] 8 *Who pays before* hand, *finds the work ill done*: Item, *Who hath a mind to have his work ill done, let him pay for't before* hand.

9 *It is better to hazard one* bout, *than to be alwaies in fear.*

* Troubles.] 10 *Gold refines in the fire, and man in* troubles.

11 Troubles *pull down a man.*

* To labour, and take pains.] 12 *Who will reſt, muſt labour.*

* Trouble or Care.] 13 *For ones own good, all* trouble *is grateſull.*

14 Trouble, *Care, Sollicitude, and Diligence, are the true ſteps unto Science.*

* Diſguis'd.] 15 *The* diſguis'd *are known by the pulling off of their maſk.*

* The number Three, or Thrice.] 16 *Others are wont to gueſs at* thrice, *and thou haſt hit it at the very firſt.*

17 *He advanceth not, who gives that for two, which is worth* three.

18 *Good gameſters make* three. ¶ 96

19 Three *things are eaſily believed, a Ship to leak, a Woman to be with child, and a Man to be deceaſed.*

20 Three *things commendable, to Speak little, to Do much, and not to Commend ones ſelf.*

21 Three *things if thou doſt them not, will be done for thee, to Scum the pot, to Marry thy daughter, to Cleanſe an houſe of office.*

22 Three *ſoots of perſons odious in the World, a Poor man proud, a Rich man a lyar, and an Old man ignorant.*

23 *If* three *know it, all know it.*

* The name of a delicious wine.] 24 *If thou art* Trebbiano, *another will be hony, if thou art Sanburn, another will be gall.* ¶ 97

* Truce.] 25 *Twixt Peace and* Truce, *woe be to him that is ingaged.* ¶ 98

* To play wanton tricks, as children do.] 26 Play *not the* wanton, *ſo as to do hurt.*

* The proper name of a Place.] 27 Treviſo *for good Tripes.*

* Treſſes of hair.] 28 *A woman in her* hair, *a horſe in a halter.* ¶ 99

* Troubleth, or Vexeth.] 29 *Who* troubles *others, is not at reſt himſelf.*

* The game at Cards like Ruff, or Whisk.] 30 *Who plays at* Ruff, *loſeth his patience and his money.* ¶ 100

* *Trippe.*] 1 Non può dar *trippe*, chi non ammazza il porco.

* *Triſti.*] 2 A' *triſti* ogni pò d'appicco gli fà.

3 Chi perdona a' *triſti*, nuoce a' buoni.

4 Degl' huomini *triſti*, triſte Feſta.

5 In ogni tempo vi ſon de' *triſti* e de' buoni.

6 I *triſti* per lettera ſon i peggiori triſti.

7 Sfuggi li *triſti*, et accompagnati co' buoni.

* *Triſtezza.*] 8 Grave è la *triſtezza* che ſegue l'allegrezza.

* *Triſto.*] 9 Ad un' huomo dabbene avanza la metà del cervello, ad un *triſto* non baſta neanche tutto.

10 Ad un *triſto*, un triſto e mezzo: *Item*, Per conoſcer un *triſto*, ce ne vuol un' e mezzo.

11 Non fù mai un ſi *triſto*, che non ſe ne truovaſſe un peggior di lui.

12 O tardi ô à buon hora, il *triſto* và in malhora.

13 Se Io ſon *triſto*, tù nou mondi neſpoli.

14 Tempo verrà, che il triſto non varrà.

15 *Triſto* lo conobbi, et è ſempre peggiorato.

16 Un *triſto* fà mal á cento buoni.

* *Troiani.*] 17 Tardi furon ſavi i *Troiani*.

* *Tromba.*] 18 *Tromba* di culo, ſanità di corpo.

* *Trono.*] 19 Chi ſale una volta al *Trono*, ſi ſcorda della diſceſa.

20 Prima il *trono*, che il lampo.

21 Quando v'è *trono*, è forza che piova.

* *Tronco.*] 22 La gola fá mal arrivar il *tronco*.

* *Troppo.*] 23 Coſa comprata *troppo*, mal ſi ouò rivendere.

24 Chi *troppo* tira, ſpezza.

25 D'ogni coſa il *troppo* ſempre nuoce.

26 Il bene et il bello non è mai *troppo*.

27 Il *troppo* ſi guaſta, et il poco non baſta.

28 Il *troppo* et il troppo poco, rompon la feſta et il gioco.

29 In fin, anche il *troppo* zucchero nuoce.

30 Il *troppo* è mal ſano.

31 Il *troppo* guſto, cagiona diſguſto.

32 Il *troppo*, ſtà per nuocere.

33 Molti hanno *troppo*, niuno á baſtanza.

34 Ogni *troppo* diſpiace.

35 Ogni *troppo* è troppo.

36 Ogni *troppo*, verſa.

37 Speſſo chi *troppo* fà, fà troppo poco.

38 Tanto è il *troppo*, quanto il troppo poco.

* Tripes.] 1 *Who kills not the hog, cannot furniſh one with* tripes.

* Knaves and Rogues.] 2 *Unto* rogues, *the leaſt faſtning ſerves their turn.*

3 *Who ſpares* rogues, *prejudiceth the honeſt men.*

4 Rogues *have a ſad Holiday.* ¶ 101

5 *At all times there are* knaves *and honeſt men.*

6 *Learned* knaves *are the worſt knaves.*

7 *Shun* knaves, *and keep with honeſt men.*

* Sadneſs.] 8 *Heavy is the* ſadneſs *which follows joy.*

* A Knave, or a Rogue.] 9 *An honeſt man hath half his brains to ſpare, a* knave, *all the brains he hath will not ſerve him.*

10 *A* rogue *muſt meet with a rogue and a half:* Item, *To find out a* rogue, *there muſt be a rogue and a half.* ¶ 102

11 *There was never ſo great a* rogue, *but a greater yet might be found than he.*

12 *Sooner or later, a* knave *falls to decay.*

13 *If I am a* rogue, *thou doſt not peel medlers.* ¶ 103

14 *Time will come, that a* rogue *ſhall not ſignifie.*

15 *A* knave *I knew him, and he hath ever grown worſe and worſe.* ¶ 104

16 *One* rogue *prejudiceth a hundred honeſt men.*

* Trojans.] 17 *The* Trojans *were wiſe, but too late.* ¶ 105

* A Trumpet.] 18 *The* trumpet *of the breech, health of body.* ¶ 106

* A Throne, alſo Thunder.] 19 *Who once ſteps into the* Throne, *forgets the deſcent.* ¶ 107.

20 *Firſt the* thunder, *then lightning.*

21 *When* thunder *is, it muſt of neceſſity rain.*

* Body, or bulk.] 22 *The throat makes the* body *to fare ill.* ¶ 108

* Over, or Too much.] 23 *A thing that is* over *bought, can hardly be ſould again.*

24 *Who pulls* too much, *breaks.*

25 *Of every thing,* too much *is hurtfull.* ¶ 109

26 *Good and fair is never* too much.

27 Too much *is waſte, and a little ſufficeth not.*

28 Too much *and too little, ſpoyl all mirth and jollity.*

29 *In fine, even* too much *ſugar is offenſive.*

30 Too much *is unwholſome.*

31 Too much *pleaſure, cauſeth diſpleaſure.*

32 Too much *is ready to offend.*

33 *Many have* too much, *none enough.*

34 *Every* too much *diſpleaſeth.*

35 *Every* too much *is too much.*

36 *Every* too much *runs over.* ¶ 110

37 *Oft who doth* too much, *doth too little.* ¶ 111

38 Too much *is as bad as too little.* ¶ 112

* *Trotto.*] 1 Amor di Donne, Favor di Signori, Fuoco dia pagli, Mal di gombito, Suon di campana, Trotto d'asino, Vento di dietro, Vin di fiasco, poco durano.

* *Truovar.*] 2 Non star á cercar ciò che non vorresti *truovar.*

* *Truovata.*] 3 Cosa *truovata*, non e rubbata.

4 Mad' in buona fè si, voi l'havete bell' e *truovata.*

* *Truovato.*] 5 Se vuoi esser amato, lascia il tutto dove l'hai *truovato.*

* *Truovo.*] 6 Ah che, non *truovo* quel che vò cercando.

7 Come ti *truovo*, così ti dipingo.

* *Tù.*] 8 A chi il dici *tù?*

9 Io non farò mai più innanzi, nè più in dietro di quello che vorrai *tù.*

10 *Tù* vi saresti rimaso ancor tù.

11 *Tù* hai buon dire, tù.

12 Và poi e fidati, *tù.*

13 Se *tù* no'l di tù, Io no'l dirò già Io.

14 V'è differenza da hai *tù?* à vuoi tù?

* *Tumulto.*] 15 A *tumulto* presente, rigor pronto.

* *Tuo.*] 16 Dá del *tuo* á chi hà del suo, e la pagherà ben poi.

17 E' meglio dir, dammi del *tuo*, che, vuo' tù del mio?

18 Possedi il *tuo*, e lasciami il mio.

* *Turba.*] 19 Dov, è più *turba*, hà maggior loco la furba.

* *Turchi.*] 20 Siam' in terra di *Turchi* forsi? eh?

* *Turco.*] 21 A quell' hora mangiasse il *Turco.*

22 *Turco* Infedele.

* *Tutta, Tutte, Tutti, Tutto.*] 23 Quest' è bella, chi la sapesse *tutta.*

24 In fin, le s'acconcian *tutte.*

25 *Tutte* non si forano dritte.

26 A *tutti* n'avvanza, ô poco ô assai.

27 Quel ch' è di *tutti*, è di nissuno.

28 Chi *tutto* vuole, nulla hà, e di rabbia muore, e chi non l'hà pruovato, il pruovi.

29 Chi *tutto* vuol, tutto perde, e non se n'avvede, che su'l verde : *Item*, e non è conosciuto, sin che non si vede perduto.

30 Il molto donare, è cortesia, il tutto accettare, è scortesia.

31 Non è ben sempre di dire il *tutto*, mà chi hà lingua in bocca può andar per *tutto.*

* A Trotting pace.] 1 *The Love of Women, Great mens Favour, Fire made of straw, a Pain at ones elbow, the Sound of a bell, the* Trotting *of an ass, Wind blown backwards, and Wine in bottles, last but little.*

* To Find.] 2 *Hunt not after that which thou wouldst be loth* to find.

* Found.] 3 *A thing that is* found, *is not stoln.* ¶ 113

4 *Yes in good troth now, you have* found *it.*

* *As* Truovata.] 5 *If thou wilt be belov'd, leave every thing where thou* foundst *it.* ¶ 114

* I Find.] 6 *Lack*, I find *not what I look for.*

7 *As* I find *thee, so I character thee.* ¶ 115

* Thou.] 8 *To whom dost* thou *tell this?* ¶ 116

9 *I'll do neither forward nor backward more than* thou *wouldst have me.* ¶ 117

10 Thou *thy self mightst have been catch'd so.* ¶ 118

11 Thou *hast fine talking of it,* ¶ 119

12 *Go and confide again, doe.* ¶ 120

13 *If* thou *thy self tell not, it shall go no further for me.* ¶ 121

14 *There's a great deal of difference twixt hast* thou? *and wilt thou?*

* A Tumult, or Hubub.] 15 *To a sudden* tumult, *a sudden rigor.*

* Thine own.] 16 *Give of* thine *to any who hath of his own, and he will requite thee.*

17 *It's better to say, Give me of* thine, *than wilt thou of mine?*

18 *Keep* thine own, *and let me alone with mine.*

* A Multitude.] 19 *Where is the greatest* multitude, *there is the greatest cheat.*

* Turks.] 20 *What we are got in the Land of* Turks? ¶ 122

* A Turk.] 21 *Would the* Turk *did eat at that hour.* ¶ 123

22 *A* Turk *Infidel.*

* All.] 23 *This is pretty, if one knew it* all.

24 *In fine,* all *things may be adjusted.*

25 *They are not* all *bored right.* ¶ 124

26 All *men have, and to spare, either more or less.* ¶ 125

27 *That which belongs to* all, *belongs to no body.*

28 *Who will have* all, *hath nothing, and dyes for rage, and who hath not his experience, let him try it.*

29 *Who will have* all, *loses all, and is not aware of it, till at the last* : Item, *and is not discern'd, till he seeth himself ruin'd.*

30 *To bestow much, is a courtesie, to accept* all, *is a discourtesie.*

31 *It is not safe alwaies to speak* all, *but who hath a tongue in his head, may go every where.*

1 *Silence,*

Notes relating to the Proverbs of the Letter T.

1 *Silence, that is, not to give a ſlanderer the hearing.*

2 *The Engliſh ſay, I hope I may pay it with thinking, Thought is free.*

3 *There* taglio *is taken for the beſt cut or bit of any thing, as of a joynt of meat, or the like.*

4 *Spoken of ſuch as are in love, and dare not ſhew it, but ſuffer themſelves to pine away to Death.*

5 *Thou canſt do no good with ſpeaking.*

6 *Spoken to one who hath an ill voice.*

7 *Meant of moneys, that when they begin to grow low, one ought to be ſparing in expences.*

8 *Say thoſe who commend their wares and commodities, making a ſhew that they have great vent.*

9 *Meant of a good turn or courteſie; The Latin ſays,* Qui citò dat, bis dat.

10 *Meant that the Devil chiefly temps the beſt Chriſtians.*

11 *As much as to ſay, Hy-day, here's a wonder indeed.*

12 *Sometimes taken obſcenely.*

13 *One muſt not harp upon that ſtring.*

14 *Spoken ſometimes in deriſion, is to bid one kiſs ones breech, or Crak me that nut.*

15 *But to uſe the French freedome, who fall to with little or no ceremony.*

16 *For the diſcourſe that uſually is had at Table is as good as a School, or Academie, for ones Morals or Polite Learning.*

17 *There being no wrack like unto gluttony, nay, it kills a very coward inſenſibly, blows him up as it were with white gun-powder, which they ſay, makes no noiſe.*

18 *A complement, when we would bid our Gueſt to fall to, the Gueſts themſelves will ſay, I need not eat, The very meat on the board envites us.*

19 *The Faſhion in* Italy, *ſpecially* Rome, *and a* Potiore fit denomina tio, *is for Inn-keepers and Tavern-keepers to bring before one, though but to a ſingle perſon, ſome half a dozen diſhes of cold meat, and if the ſtranger ſhall ſay, What needs all this? They anſwer,* La tavola non magna, *that is as much as to ſay, You ſhall pay for no more than you eat, but if any diſh be medled with, the whole diſh is paid for, and not elſe; They ſet it before you, both to temp: you, and to credit you.*

20 *Though if one be at a diſtance, it doth as well, the Intention ſignifying all, yet one would get as neer the Altar as one could.*

21 *The French ſay,* Meſſieurs Treuve de chapeau a Table.

22 *Meant when any will ſtretch beyond their reach in Hoſpitality or Houſe-keeping.*

23 *Meant merely as to their exceſs in drinking; the Latin ſaith,* Nil comedis Germane, bibis &c.

24 *Meant, that God will farther thoſe that help themſelves.*

25 *Meant of any Tyrant or Uſurper.*

26 *Spoken to ſuch as come to table when the Company ha h well neer done eating.*

27 *The Engliſh ſay, That is an ill wind that brings no body no profit*

28 *The Latin ſays,* Iſthæc in me cudetur faba, *This miſchief will fall upon mee.*

29 *The Latin ſays the ſame,* Tempora mutantur, et nos mutamur in illis.

30 *The Engliſh word is ſo, Where God builds his Church, the Devil builds his Chapell, the Devil will ape it.*

31 *As much as to ſay, in the dayes of Yore, thoſe were Halcion daies indeed.*

32 *Spoken either unto a condemn'd perſon, or to a dying perſon upon any occaſion of ſickneſs, as being given over by Phyſicians, alſo to one who is upon breaking in any Trade or Profeſſion.*

33 *Viz. An opportunity.*

34 *The Latin ſays,* Amicus certus, in re incerta cernitur.

35 *Witneſs Great* Brittain *and* Ireland *at this preſent Reſtoration.*

36 *Spoken to an unhappy wretch.*

37 *Alluding to ſuch files as houſs-breakers uſe to file grates with, and make little or no noiſe, and ſo to ſteal in upon one.*

38 *As the Engliſh ſay of Murther, It will out one time or other.*

39 *As much as to ſay, that it is ſo luſcious, that it is dangerous ſurfetting of it.*

40 *Brutes are ſuppos'd by inſtinct to be weather-wiſe.*

41 *Spoken to ſuch as are ſo ſevere and haſty, that they will allow no time at all for any thing that is to be done.*

42 *Meant of ſome parts of* Italy, *as* Naples *eſpecially, it is dangerous walking the ſtreets at that time a night.*

43 *Spoken ironically, that he ſhall once be paid for all his roguery.*

44 Teſtone *is a piece about the value of eighteen pence Engliſh.*

45 *Meant of a Tyrant and Uſurper.*

46 *As much as to ſay, how the Fair or Market went.*

47 *Who have not the retentive faculty, which is very requiſite for one to get before hand in the World.*

48 *Spoken by one who hath let a fart in company.*

49 *Meant as too ſutes in Law.*

50 *Meant of who is poor, and down the wind.*

51 *That is, let him go a foot and beat it on the hoof himſelf.*

52 *In his travelling.*

53 *And oft applyed, that black folks muſt not be caſt away.*

54 *No matter how little the Houſe be or Vineyard either, ſo there be ground enough about it for other uſes.*

55 *Meant of Portions, Eſtates, or News.*

56 *There's no hoarding up of ill corn.*

57 *The Engliſh call it Settle-brain.*

58 *The Engliſh ſay of a woman, Give her her will, and ſhe'll live the longer.*

59 *Spoken to thoſe on whom we have beſtow'd a nut, or any ſuch thing, that it is naught.*

60 *The head ought to be waſh'd, or ſhav'd, when one is faſting, but the beard after meals.*

61 *Meant of a Prieſt who hath his Tonſure, that is, his crown ſhav'd, though ſometimes the Proverb runs contrary, as hath been already hinted.*

62 *Us'd as in Engliſh, Many a little makes a mickle, and two ſhifts are warmer than one.*

63 *The Engliſh ſay, Different men, different opinions,* Tot homines, tot ſententiæ.

64 *The Engliſh ſay, Every cock may crow upon his own dunghill.*

65 *Spoken againſt Ramblers.*

66 *Meant of ſheep-ſtealing, and by parallel of Complices in Criminals; the Engliſh ſay, The Receiver is as bad, or worſe than the Thief.*

67 *That is, hath great pain and reſentment in combing of a ſcurvie leaprous head, no better can be expected.*

68 *Spoken of Cord, or Rope-makers.*

69 *Spoken to one, as the Engliſh ſay, That's a fib, or lye.*

70 *For a man makes himſelf an abetter with him.*

71 Pœna *may be taken for torment of Conſcience, and conſternation of Spirit, or Puniſhment rightly deſerved by him.*

72 *Be he never ſo circumſpect and vigilant, he cannot conquer the hearts of the people to his intereſt.*

73 *By confects, are meant certain white pibbles of ſtone, that are in the rivulet, or brook there, which are ſo like all manner of ſugar-plums, that nothing but the taſte and hardneſs, can diſtinguiſh them from thoſe that Confectioners make; inſomuch, that there's hardly any ſtranger but may be deceived in them, nay, the Natives themſelves, that never were at* Tivoli, *when they are laid in boxes, as the uſual way is, are deceived in them. Then for oyl, it is held the beſt in the World, but the place being little, about eighteen miles off from* Rome, *it ſerves only to furniſh the Cardinals, and Princes of* Rome, *and no trade made of it.*

74 *And he'll either do ſome miſchief with it, or hold it unhandſomely and aukerdly.*

75 *As much as to ſay, Happy man be his dole, alſo, Self do, ſelf have.*

76 *Happy be lucky.*

77 *Spoken at play, Level coyl, in French,* Levez le cul.

78 *Thruſhes is a great food with us at the time of the year, and when we doubtingly ſay of any, They will not ſtay with us, How? not ſtay? would Thruſhes would ſtay with us as long, when they come.*

79 *Meant, that then I ſhall know what hath been done, many ſet forth well, who come but lamely home in their enterpriſes.*

80 *So of all riches, one ought not to ſet ones heart upon them.*

81 *As much as to ſay, God is not the Author of miſchief.*

82 *The Engliſh ſay, This is the Kill-cow.*

83 *Spoken of ſome High-way-men, who upon the rode, will ſeem to borrow, and not rob, but are armed with odds and advantage, ſo that there is no denying of them.*

84 *It is not enough to be well lodg'd, one muſt have good victuals, belly-timber.*

85 *Will you make me believe that? are ye a birding i' faith? I ſhall ſwallow down no ſuch gudgeons.*

86 *The Engliſh ſpeak almoſt the like of pudding.*

87 *Meant, that there muſt be other in it beſides herbs, whereof our tarts in* Lumbardy *are chiefly made.*

88 *Either as to the ſharing of it, or as to the good luck one may expect after the eating of it.*

89 *Our tarts are ſtew'd in a ſtewing-pan, with embers over the lid, or cover; The Engliſh in a ſquinting alluſion to this ſay, that the proof of the pudding is in the eating.*

90 *Meant, that crickets feed upon Oxe, or Cow dung.*

91 *Piping hot, it cries, come eat me.*

92 *The Thuſcans write politely, but becauſe of their wharling, or guttural pronunciation, they are not approved to ſpeak ſo gracefully as the Romans, I mean in the Court of* Rome; *for the Romanesk in the skirts of the City of* Rome, *is very corrupt and barbarous, and no waies pleaſant, or imitable.*

93 *The quibble is obvious in* Toſco.

94 *An ungratefull grumbling at courteſies, becauſe not ſo large as is expected.*

95 *The Latin ſays,* Latet anguis in herba, *there's an Ambuſcade.*

96 *The beſt Gameſters that are, may commit three faults, and are allow'd it.*

97 *Kindneſs is meet with kindneſs, and croſs-grain with croſs-grain.*

98 *For advantages are chiefly taken on either ſide, and between them both, one may be ſqueezed to death, as hath elſewhere been hinted.*

99 *Meant to get the maſtery of either; The Engliſh ſay, To take her down in her wedding ſhooes, when young, and to order a horſe, when a colt, to have the firſt breaking of him.*

100 *Which indeed may be ſaid of any Game at which one plays for more than he cares whether he wins or loſes, not ſo far as to move paſſion.*

101 *Meant when they go to Execution.*

102 *The Engliſh ſay, Ever while you live, Set a Thief to catch a Thief; but this Proverb is us'd with us, to ſhew that we cannot be too cautious in our own defence, that if a Knave, or a Rogue abuſeth us, we muſt match him, and that ſuperlatively, if we can.*

103 *That is, you are no Saint, I am ſure on't, you are no better than you ſhould be.*

104 *The Engliſh ſay, Mended, yes, like ale in Summer.*

105 *It's too late Gaffer,* Serò ſapiunt Phryges.

106 *It's more for my health than my modeſty, my Maſters;* Claudius *was the ancient privilege, when one had let a fart in Company, upon which he was diſpenc'd.*

107 *Verified in all Uſurpers, who forgetting the deſcent, before they are aware, break their necks down headlong.*

108 *Meant, that belly gluttony undoeth the body.*

109 *The Engliſh ſay, That there is no over-good, but over the Ferry.*

110 *Or over-ſets, as of any veſſel over full of liquor, or ſhip over-laded.*

111 *The Engliſh term it, over-doing, as of ſome Actors, &c.*

112 *All extremes are vicious, and hurtfull.*

113 *As the Engliſh ſay, though upon a different purpoſe ſomewhat, Change is no robbery.*

114 *That is, be honeſt, meddle with nothing, keep thy fingers from pilfring and ſtealing.*

115 *The Engliſh ſay, Let every one ſpeak as he finds.*

116 *The Latin ſays,* Memorem mones.

117 *To be at a beck, in exact obedience.*

118 *I, and a wiſer man by far than thou.*

119 *Thou mayſt vapour thy fill.*

120 *Spoken by one who hath been ſtrangely chouc'd, or over-reach'd, under the covert of Friendſhip and Amity.*

121 *I can keep counſell.*

122 *Spoken by one who is hoyſted in the priſe of any thing, ſpecially in a Tavern reckoning: What are ye Salvages, my Maſters?*

123 *That is, would he would never eat bit a bread till then, or would his meat would never go thorough him till then.*

124 *Meant, that all things do not fadge according to deſign, no more than all holes are not bored even, as intended perhaps.*

125 *Meant of Goods and Eſtate, if contented.*

V.

* **VA.**] 1 Chi *và*, e torna, fà buon viaggio.

2 Chi *và*, e chi viene, Beatiſſimo Padre.

3 Chi *và* ſi lecca, chi ſtà ſi ſecca.

4 Chi *và* piano, và ſano, e chi và ſano, và lontano.

5 Ciò che toſto viene, toſto anche ſe ne *và*.

6 Chi *và* vuol, chi manda, non ſe ne cura.

7 E' *và*, che par che venga.

8 La *và* á mal fare, e peggio dire.

9 La *và* ſecondo ch'ella viene.

10 La *và* come la può, ô come la vien menata.

11 Mal chi *và*, peggio chi rimane.

12 *Và* un poco ad un' altro.

* *Vacca.*] 13 Anche la carne di *vacca* è bella al lume.

14 Baſta *Baſtian*, che la *vacca* è noſtra.

15 Di *vacca*, cerva mai non nacque.

16 La carne di *vacca* alle volte coſta più di quella del Fagiano.

17 La *vacca* è noſtra.

18 La *vacca* hà fatto un bò, s'ella l'hà fatto, l'è'l sò.

19 La ſarebbe ſtata una buona *vacca* per un pover huomo.

20 Ogni *vacca* hà qualche tacca: *Item*, non ci è femina, ô *vacca*, che non habbia qualche tacca.

21 Morrà più toſto la *vacca* d'un pover huomo.

22 Non è tutto butiro ciò che fà la *vacca*.

23 Per lavorar non s'ingraſſò mai bue, nè *vacca*.

24 Quella *vacca* non và con quel bue.

25 Tanto caca un bue quant' una *vacca*.

V.

* **GOeth.**] 1 *Who* goes, *and returns, makes a good voyage.* ¶ 1

2 *Some* go, *and ſome return, Holy Father.* ¶ 2

3 *Who* goes, *licks himſelf, who ſtaies, withers.* ¶ 3

4 *Who* goes *ſoftly, goes healthfully, and who goes healthfully, goes far.*

5 *That which ſoon comes, is ſoon* gone *again.*

6 *Who* goes, *hath a mind to it, who ſends, is indifferent.*

7 *He* goes, *as if he came.* ¶ 4

8 *The buſineſs* goes *at who can do moſt miſchief, and give the worſt language.*

9 *It* goes *as it comes.* ¶ 5

10 *It* goes *as well as it can, or as well as it may be conducted.*

11 *Sorry is he who* goes, *and worſe who ſtaies.* ¶ 6

12 Go *to ſome other.* ¶ 7

A Cow.] 13 *Even* cows *fleſh looks well by candle-light.* ¶ 8

14 *That's enough* Baſtian, *that the* cow *is our own.*

15 *Of a* cow, *never came a Doe.*

16 Cows *fleſh ſometimes coſts more than Feaſants fleſh.*

17 *The* cow *is ours.* ¶ 9

18 *The* cow *hath calv'd, if it have, its her own.*

19 *She would have made a good* cow *for a poor man.* ¶ 10

20 *Every* cow *hath ſome fault*: Item, *There is not any woman, or* cow, *that hath not ſome fault.*

21 *Sooner will a poor mans* cow *dye.* ¶ 11

22 *All is not butter that the* cow *makes.*

23 *Neither oxe nor* cow *ever grew fat by working.*

24 *That* cow *goes not along with that oxe.* ¶ 12

25 *As much ſhites an oxe as a* cow. ¶ 13

1 *Vacca* Roffina, Vitella Pattana.

* *Vacche.*] 2 Io ſon di ſangue gentile, e li m'ei Vecchi andavan â caccia co' buoi, et à ſparvier colle *vacche.*

* *Vagabondo.*] 3 Religioſo *Vagabondo*, mai diſſe ben del ſuo Convento.

* *Vai.*] 4 Dimmi con chi tù *vai*, e dirotti quel che fai.

5 Ovunque *vai*, fà come vedrai.

* *Vaiolo.*] 6 Il *vaiolo* ſerve di nube al volto.

* *Vale.*] 7 Tanto *vale* la perſona, quanto ſi fà valere.

* *Valentia.*] 8 Picciola conſcienza, e gran diligenza, fan l'huomo ricco in *Valentia.*

* *Valente.*] 9 L'aſino porta il baſto, e ſi no'l ſente, gl'è ſegnal che è *valente.*

* *San Valentino.*] 10 A *San Valentino*, primo Tempo è vicino.

* *Valere.*] 11 Tanto vaglion le coſe, quanto ſi fanno *valere*, e tanto val la coſa quanto ſe ne può havere.

* *Valle.*] 12 Ogni monte hà la ſua *valle*, et ogni ſalita la ſua calata.

* *Valore.*] 13 Non moſtrar il tuo *valore* con gente di niun *valore.*

* *Vangelo.*] 14 Altro ci biſogna, dice il *Vangelo* in volgare.

15 E' predica il *Vangelo* ad altri, et egli ſteſſo non crede niente.

* *Vanno.*] 16 Non è il mal di quei che *vanno*, è il mal di quei che reſtano.

* *Vanta.*] 17 Chi troppo ſi *vanta*, nello ſterco ſi pianta.

18 Stolto è colui, che di quattro coſe ſi *vanta*, di buon Vino, bel Cavallo, bella Moglie, e Danari aſſai.

* *Vantaggio.*] 19 Chi dà *vantaggio*, ſi trova in diſaggio.

20 Ogn' un cerca il ſuo *vantaggio.*

21 Talhor dar á credenza, è gran *vantaggio.*

22 *Vantaggio* muta penſier nel ſaggio.

* *Vantatore.*] 23 Credi al *vantatore*, come al mentitore.

24 Gran *vantatore*, picciol facitore.

25 Non v'è *vantatore*, che parli ſenz' errore.

* *Vanto.*] 26 Gran *vanto*, e picciol merto.

* *Vareſe.*] 27 Belle donne di *Vareſe.*

* *Variar.*] 28 Per molto *variar*, la natura è bella.

* *Varietà.*] 29 *Varietà* ſoletico gentil dell' anima.

* *Vario.*] 30 Il Mondo è bello per eſſer *vario.*

* *Varo.*] 31 Non è Dottor ogn' un, che porta il *varo*: *Item*, Tal porta il *varo*, che non è nè Medico nè Dottor, mà ſomaro.

1 *When a* Cow *a Bawd, when a Calf a Whore.* ¶ 14

* Cows.] 2 *I am of a gentile bloud, and my Predeceſſors hunted with oxen, and went a hawking with* cows. ¶ 15

* Errant, Vagrant.] 3 *A* Vagrant *Fryer never ſpake well of his Convent.*

* Goeſt.] 4 *Tell me with whom thou* goeſt, *and i'll tell thee what thou doeſt.* ¶ 16

5 *Where e'r thou* goeſt, *do as thou ſeeſt.*

* The ſmall pox.] 6 *The* ſmall pox *ſerves for a clowd to the face.*

* Is worth.] 7 *A body* is worth *ſo much as a body ſets ones ſelf forth.* ¶ 17

* The proper name of a Place.] 8 *A ſmall conſcience, and a great diligence, make a rich man in* Valentia.

* Able, or Stout.] 9 *The aſſe carries the pack, a ſign he is* able.

* Saint Valentine.] 10 *At* Saint Valentines day, *the Spring is towards.*

* To be worth.] 11 *Things are worth as much as they are made* to be worth, *and a thing is worth ſo much as it may be had.*

* A Valley.] 12 *Every mountain hath its* valley, *and every aſcent its deſcent.*

* Worth, or Valour.] 13 *Shew not thy* worth *with people of no worth.*

* The Goſpel.] 14 *There's more required to it, ſaith the* Goſpel *in plain language.*

15 *He preacheth the* Goſpel *unto others, but believes nothing himſelf.*

* Go.] 16 *It is not the miſchief of them that* go, *but of thoſe that ſtay.* ¶ 18

* Braggeth, or boaſteth.] 17 *Who over-brags, plunges himſelf in the dirt.*

18 *He is a fool who* brags *of four things, of good Wine, a handſome Horſe, a handſome Wife, and of ſtore of Moneys.*

* Advantage.] 19 *Who gives* advantage, *finds himſelf in diſadvantage.* ¶ 19

20 *Every one ſeeks his own* advantage.

21 *Sometimes to truſt, is a great* advantage.

22 Advantage *alters the opinion in a wiſe man.*

* A braggard, or boaſter.] 23 *Believe a* braggard *as a lyer.*

24 *A great* boaſter, *a ſmall doer.*

25 *There's no* braggard *that ſpeaks without errour.*

* A brag.] 26 *A great* brag, *but ſmall deſert.*

* The proper name of a City in *Lombardy.*] 27 *Handſome women of* Vareſe.

* Varying, or Variety.] 28 *For much* varying, *nature is handſome.*

* Variety.] 29 Variety *is a fine tickling of the ſoul.*

* Various, or different.] 30 *The World is handſome, becauſe* various.

* A Gown.] 31 *Every one is not a right Doctor that wears a* gown: *Item, Many a one wears a* gown, *who is neither Phyſician nor Doctor, but an aſſe.*

* *Vaſcello.*] 1 Dove và il *vaſcello*, può ir anche il battello.

* *Vaſcellaio.*] 2 Dio è'l *Vaſcellaio*, e non la creta.

3 Qual ſia l'uſo del vaſcello, lo sà il *vaſcellaio.*

* *Vaſo.*] 4 A pruovar il *vaſo*, ſe fà danno, vi ci ſi mette prima l'acqua, che il vino.

5 In *vaſo* mal lavato, il buon vino toſto vien guaſtato.

6 Picciol *vaſo* ſuol tener buon vino.

7 *Vaſo* che ſpeſſo và al fonte, ô che ci laſcia il manico, ô la fronte.

8 *Vaſo* vuoto, più ſuona.

* *Ubbidir.*] 9 Chi non sà commandar, non sà *ubbidir.*

10 Vinci ſe puoi, ſe non, ad *ubbidir* penſa.

11 Se tù vuoi *ubbidir*, non far più di quel che ti vien commeſſo.

* *Ubbidenza.*] 12 L'*ubbidenza* è ſanta.

13 L'*ubbidenza* militare affretta la vittoria, la paura la ritarda.

* *Uccellator.*] 14 L'*uccellator* riman alla ragna preſo talhor.

* *Uccellato.*] 15 Il mal è mal, mà il peggio è l'eſſer *uccellato.*

* *Uccelli.*] 16 Chi non può pigliar *uccelli*, mangi la civetta.

17 D'*uccelli*, cani, armi, et amori, per un piacer, mille dolori.

18 Neanche gl'*uccelli* che volan per aria.

19 Non per gl'*uccelli* ſi reſta di ſeminar il grano.

* *Uccello.*] 20 Ad ogn' *uccello* il ſuo nido par bello.

21 All' *uccello* non piace la gabbia.

22 A picciol *uccello*, picciol nido.

23 Bene ſpeſſo dà nella ragna l'*uccello*, che fugge di gabbia.

24 Bel colpo non ammazzò mai *uccello.*

25 E' meglio eſſer *uccello* di boſco, che di gabbia.

26 L'*uccello* più ſi ſcuote, più s'impania.

27 L'*uccello* non conoſce forſi il grano?

28 Non è bello quell' *uccello*, che veſte l'altrui penne.

29 Ogni *uccello* non canta.

30 Ogni *uccello* hà il ſuo verſo.

31 Ogn' *uccello* loda il ſuo canto.

32 Ogni *uccello* è buono per il ſuo becco.

33 Qual *uccello*, tal nido.

34 Qual *uccello*, tal canto.

35 Qual *uccello*, tal uovo.

36 Quando l'*uccello* è fuggito, poco rileva il ſerrar la gabbia.

37 Quanto più l'*uccello* è vecchio, tanto più mal volentieri laſcia la piuma.

38 Tanto caca un' *uccello*, quant' un bue.

39 Triſte quell' *uccello*, che naſce in cativa valle.

* A Ship, or Veſſel.] 1 *Where the* ſhip *ſwims, the skiff may ſwim alſo.*

* A Potter, or Veſſel-maker.] 2 *God is the* Potter, *and not the clay.*

3 *What the uſe of the* veſſel *is, the* Potter *knows beſt.*

* A Veſſel.] 4 *To prove a* veſſel *when it runs, firſt you put water in it, e'r you put wine.*

5 *In a* veſſel *ill waſh'd, good wine comes to be ſpoyld.*

6 *A ſmall* veſſel, *uſually hath good wine in it.*

7 *A* veſſel *which often goes to the water, either leaves its handle there, or its fore-head.* ¶ 20

8 *An empty* veſſel *ſounds moſt.*

* To obey.] 9 *Who knows not how to command, knows not how to* obey.

10 *Overcome if thou canſt, if not, think upon* obeying.

11 *If thou wilt* obey, *do no more than what is committed unto thee.*

* Obedience.] 12 Obedience *is holy.* ¶ 21

13 *Military* obedience *haſtens a victory, fear retards it.*

* A Fowler.] 14 *A* Fowler *ſometimes is catch'd in his own net.*

* Chouc'd, or cozen'd.] 15 *Evil is evil, but the worſt on's is, to be* cozen'd.

* Birds.] 16 *Who cannot catch* birds, *let him eat up his owl.* ¶ 22

17 *Of* birds, *dogs, arms, and loves, for one pleaſure, a thouſand ſorrows.*

18 *No, not the* birds *in the air.* ¶ 23

19 *One ought not to forbear ſowing of corn, for fear of the* birds.

* A bird.] 20 *To every* bird, *his neaſt ſeems fair.*

21 *A* bird *likes not the cage.*

22 *A ſmall* bird *requires a ſmall neaſt.*

23 *Oft the* bird *that flyes out of the cage, pops in the net.*

24 *A fair blow never kill'd* bird.

25 *It is better to be a foreſt*-bird, *than a cage-bird.*

26 *The* bird, *the more he flutters, the more he intangles himſelf.*

27 *I warrant you, a* bird *knows not corn?* ¶ 24

28 *That's not a handſome* bird, *which is clad with anothers feathers.*

29 *Every* bird *is not a ſinging bird.*

30 *Every* bird *hath its note.*

31 *Every* bird *commends its own note.*

32 *Every* bird *is good for its own beak.* ¶ 25

33 *As the* bird *is, ſuch is the neaſt.*

34 *As the* bird, *ſuch is its note.*

35 *As the* bird, *ſuch is the egg.*

36 *When the* bird *is flown, it ſignifies not, to ſhut the cage.*

37 *The older the* bird *is, the loather is he to part with its feathers.*

38 *A* bird *ſhites as much as an oxe.* ¶ 26

39 *That's a ſad* bird *that was egg'd in an ill valley.*

1 Triſte quell' *uccello*, che hà biſogno del altrui penne da volare.

2 *Uccello* in gabbia, e danari in borſa.

* *Udire.*] 3 Dal *udire* naſce il *ſapere*, e dal dire penitenza.

4 Piaciati *udir* aſſai, e parlar poco.

* *Vecchi.*] 5 A *vecchi* mai manca che ragionare, ſtando al ſole, od al focolare.

6 I più *vecchi* ne ſanno più.

7 I *vecchi* hanno il Calendario nella vita.

8 I *vecchi* di natura ſenton toſto la freddura.

9 I miei *vecchi* andavano così, diſſe il granchio.

10 I *vecchi* non s'arricordano d'eſſer ſtati gioveni.

11 I *vecchi* promettono, et i gioveni attendono.

12 Vi ſono più *vecchi* ubbriachi, che vecchi Medici.

13 Trè ſorte d'huomini ſi devono ſfuggire, Suonatori, *Vecchi* innamorati, e Giocatori.

* *Vecchia.*] 14 A me *vecchia?*

15 La *vecchia* ſalta.

16 Un di l'anno la *vecchia* in ballo.

* *Vecchiaia.*] 17 Alla *vecchiaia* ogni fatica è grave.

18 Ciò che la *vecchiaia* guaſta, non v'è Maeſtro che l'acconci.

19 In *vecchiaia*, è pezzente, chi in gioventù, è negligente.

20 La *vecchiaia* è un mal che ſi deſidera.

21 La *vecchiaia* non vien mai ſola.

22 La *vecchiaia* è una gran ſoma, e minaccia rouina.

23 La *vecchiaia* ſi conoſce al buio.

24 La *vecchiaia* ogni beltà diſtrugge.

25 La vita paſſata, fà la *vecchiaia* peſata.

26 Nella *vecchiaia*, la vita ſtanca, e la morte ſpaventa.

* *Vecchiezza.*] 27 Chi non impazza in gioventù, impazza in *vecchiezza*.

28 Chi non fà ben in gioventù, ſtenta in *vecchiezza*.

29 I felici morti in faſcie, et i miſeri in ultima *vecchiezza*.

30 La *vecchiezza* dice, Mondo vatti con Dio e tua bellezza.

31 La *vecchiezza* è un mal deſiderato da tutti, e la giovenezza, un ben non conoſciuto da perſona.

32 Non viene alla *vecchiezza*, chi prima non paſſa la giovenezza.

33 Se Io non muoio d'altro mal, che di *vecchiezza*---

34 Tutto cala in *vecchiezza*, fuor che Avaritia, Prudenza, e Saviezza.

35 *Vecchiezza* ſtentata, e travagliosa, doppo gioventù otiosa.

* *Vecchio.*] 36 A me *vecchio?*

37 Accarezza il *vecchio* matto, ſe vuoi ricca fatti in un tratto.

1 *That is a ſad* bird *that hath need of anothers feathers for to fly with.*

2 *A* bird *in the cage, and money in the purſe.*

* Hearing.] 3 *From* hearing, *comes knowledge, and from ſpeaking, penance.* ¶ 27

4 *Be pleaſed to* hear *much, and to ſpeak little.*

* Old men, alſo Parents.] 5 Old men *never want what to talk of, whether at the ſun, or the fire-ſide.*

6 *The* oldeſt *know beſt.*

7 Old men *have an Almanack in their bones.*

8 Old men *by nature are ſenſible of cold.*

9 *My* Parents *went ſo, ſaid the crab.*

10 Old men *forget that they were once young.*

11 Old men *promiſe, but young men perform.*

12 *There are more* old men *Drunkards, than old men Phyſicians.*

13 *Three ſorts of men to be ſhun'd, Fidlers,* old *Dotards, and Gameſters.*

* An old woman.] 14 *Call me old?* ¶ 28

15 *The* old woman *skips.* ¶ 29

16 *Once in a year the* old woman *a dancing.* ¶ 30

* Old age.] 17 *Unto* old age, *all labour is heavy.*

18 *That which* old age *ſpoyls, there's no Maſter can mend again.*

19 *In* old age, *he is a tatterdy-mallion, who in his young daies was an idle fellow.*

20 Old age *is a diſeaſe which is deſired.*

21 Old age *never comes alone.*

22 Old age *is a great load, and threatens ruine.*

23 Old age *is known in the dark.* ¶ 31

24 Old age *deſtroys all beauty.*

25 *The paſt life makes* old age *burthenſome.*

26 *In* old age, *the life is wearyſome, and death ſcares.*

* *As* Vecchiaia.] 27 *Who is not mad in his youth, is mad in his* old age. ¶ 32

28 *Who doth not well in his youth, pines for't in his* old age.

29 *Thoſe that dye in ſwadles, are the happy, the unhappy, that dye in* old age.

30 Old age *ſays, Farewell World, and thy beauty.*

31 Old age *is a diſeaſe deſired by every body, and youth a happineſs not known by any body.*

32 *There's no being* old, *but by having been young firſt.*

33 *If I dye of no other diſeaſe than* old age--- ¶ 33

34 *All waſteth in* old age, *except Avarice, Prudence, and Wiſdome.*

35 Old age *tedious, that follows an idle youth.*

* An old man, alſo old.] 36 *Call me an* old man *?* ¶ 34

37 *Make much of an* old *dotard, if thou wilt be rich in an inſtant.* ¶ 35

1 Beata colei che di *vecchio* pazzo s'innamora.

2 Chi è *vecchio*, e no'l crede, alle ſcale ſe n'avvede.

3 Chi và á caval da giovene, và poi á piè da *vecchio*.

4 Chi vuol eſſer *vecchio* aſſai, cominci da buon hora: *Item*, Divien toſto *vecchio*, ſe vuoi viver vecchio.

5 E' più facile di roverſciar un pozzo, che di riformar un *vecchio*.

6 Il *vecchio* ſtringe, il giovene allarga.

7 Il *vecchio*, et il forno, per la bocca ſi ſcaldano.

8 La cucina fà ſenz'onto, chi del *vecchio* non fà conto.

9 La mela a' putti, il libro al *vecchio*.

10 Niſſuna ſenz' amore, e niſſun *vecchio* ſenza dolore.

11 Niſſun è ſi *vecchio* che habbia viſto la mattina ſeguente.

12 Ogn' un' hà da ſcapucciar una volta, chi non ſcapuzza da giovene, ſcapuzza da *vecchio*.

13 Ogn' un diventa *vecchio* col tempo.

14 Pepe, Oglio, Caſcio, et Amico, *vecchio*.

15 Quand' e' ſi divien *vecchio*, Sbottan fuora tutte le ſchinelle.

16 Quand' il mio mal ſarà *vecchio*, il tuo ſarà giovene.

17 Quand' il *vecchio* non vuol bere, nell' altro Mondo vallo vedere.

18 Se il giovene ſapeſſe, et il *vecchio* poteſſe, non v'è coſa che non ſi faceſſe.

19 *Vecchio* innamorato, accarezza la morte.

20 *Vecchio* è, chi muore.

21 Un' aſino di vint' anni, è più *vecchio* che un huomo di ſettanta.

22 *Vecchio* amico, caſa nova.

23 *Vecchio* in amore, inverno in fiore.

* *Vede.*] 24 Quel che non *vede*, dice non ſi truova.

25 Non crede, ſe non quel che *vede*.

26 Non ſi può più creder, manco quel che ſi *vede*.

* *Vedere.*] 27 Il *veder*, è facile, mà il preveder, è difficile.

28 Non v'è il maggior male, quanto il *vedere*, e non poter toccare: *Item*, Il *vedere*, e non fruire, porge al cuor doppio martire.

* *Vedi.*] 29 Vi *vedi* tù?

30 *Vedilo*, e dipingilo.

31 Scrivemi, come tù mi *vedi*.

* *Vedo.*] 32 Di quel che *vedo*, ne credo la metà, di quel che non vedo, non credo niente.

* *Veduta.*] 33 Chi muta la *veduta*, muta il ponto.

* *Veggio.*] 34 Io ti *veggio*, e non ti veggio.

1 *Happy ſhe that falls in love with an* old *doting fool.*

2 *Who is* old, *and believes is not, finds it at the mounting the ſtairs.*

3 *Who rides when he is young, goes a-foot when he is* old.

4 *Who means to be very* old, *let him begin betimes*: Item, *Become ſoon* old, *if thou wilt live long old.*

5 *It's eaſier to reverſe a well, than to reform an* old man.

6 *An* old man *claſps, a young man opens.*

7 *An* old man, *and an oven, are heated at the mouth.* ¶ 36

8 *He cooks without greaſe, who values not an* old man. ¶ 37

9 *An apple for a child, and a book for an* old man.

10 *No woman without love, and no* old man *without ſorrow.*

11 *None is ſo* old, *that hath ſeen the next morning.* ¶ 38

12 *Every one is to ſtumble once, who doth not when he is young, will when he is* old. ¶ 39

13 *Every one grows* old *in time.*

14 *Peper, Oyl, Cheeſe, and a Friend, muſt be* old.

15 *When one grows* old, *out burſts all the ſores.* ¶ 40

16 *When my diſeaſe will be* old, *thine will be freſh.*

17 *When an* old man *will not drink, look for him in another World.* ¶ 41

18 *If a young man knew, and an* old man *were able, there is not that thing but might be effected.*

19 *An* old *man in love, hugs death.*

20 *He is* old *who dyes.*

21 *An aſſe of twenty years* old, *is older than a man of ſeventy.*

22 *An* old *friend, but a new houſe.*

23 *An* old man *in love, bloſſoms in winter.*

* Sees, or ſeeth.] 24 *He who* ſees *not, ſays there's no ſuch thing to be found.* ¶ 42

25 *He believes not, who* ſees *not.* ¶ 43

26 *One can no longer believe, no, not ſo much as what one* ſees.

* To ſee, or a ſeeing.] 27 To ſee, *is eaſie, but to foreſee, is difficult.*

28 *There is not a greater miſchief than to* ſee, *and not to be able to touch*: Item, To ſee, *and not to enjoy, bringeth to the heart a double torture.*

* Seeſt thou.] 29 *Doſt* thou ſee? ¶ 44

30 See *him, and ſet him forth.* ¶ 45

31 *Character me, as* thou ſeeſt *me.* ¶ 46

* I ſee.] 32 *Of what* I ſee, *I believe half, of what I ſee not, I believe nothing at all.*

* Sight.] 33 *Who changeth the* ſight, *changeth the point.* ¶ 47

* I ſee.] 34 I ſee *thee, and do not ſee thee.*

* *Vegghiando.*] 1 S'inganna á partito, chi ſi crede di ſaper tanto dormendo, quanto altri *vegghiando.*

* *Veglia.*] 2 A chi *veglia*, il tutto ſi rivela.

* *Veleno.*] 3 Anche i cani sfuggono il *veleno.*

4 Il Belzoare corregge il *veleno.*

5 Il *veleno* ſi beve nell' oro.

6 Il *veleno* ſi ſcaccia col veleno: *Item*, *Veleno* Contra-veleno.

* *Veletri.*] 7 Vin-cotti di *Veletri.*

* *Vena.*] 8 Chi ſalaſſa la *vena*, ne reſta macchiato dal ſangue.

* *Vendendo.*] 9 Chi và *vendendo*, và perdendo.

* *Vendere.*] 10 E' meglio *vendere*, che impegnare.

11 Fa buon comprare, quand' altri vuol *vendere.*

12 Fà buon donare, ciò che non ſi può *vendere.*

* *Vendetta*] 13 Aſpetta tempo e luoco á far tua *vendetta*, che la non ſi fà mai ben in fretta.

14 Chi caccia ſua *vendetta* oltre che offende, chi l'offeſo l'hà, da molti ſicuro ſi fà.

15 Chi non può far ſua *vendetta*, è debile, chi non vuole, è vile.

16 Chi sà diſſimular l'ingiuria, hà mezzo fatta la ſua *vendetta.*

17 Chi vuol giuſta *vendetta*, in Dio la rimetta.

18 Di Dio la *vendetta* non piomba in fretta.

19 Femina, Gioco, mala Compagnia, far Lite indarno, ſtar á far *Vendetta*, ſeguir la Gola, e viver ſenza Meta, ſan l'huomo impoverir voglia ô non voglia.

20 La *vendetta* è una ſete, che ſolo la morte ſatia.

21 La *vendetta* non conoſce diſdetta.

22 La *vendetta* sfoga l'odio.

23 Quanto più s'aſpetta, più nuoce la *vendetta.*

24 Render ben per mal, è carità, mal per bene, crudeltà, ben per bene, giuſtitia, mal per male, *vendetta.*

25 Senta e sgambetta, che vedrai tua *vendetta*: *Item*, Siedi á gambetta, che vedrai tua *vendetta.*

26 *Vendetta* boccon di Dio.

27 *Vendetta* di cent' anni, hà ancor i lattaiuoli.

28 Vuoi far *vendetta* del tuo nimico, governati bene, et è bell' e fatta.

* *Vendicar.*] 29 Chi attende á *vendicar* ogni ſua onta, ô cade d'alto ſtato, ô non vi monta: *Item*, Colui che del tutto *vendicar* ſi vuole, ben preſto ſe ſteſſo finir vuole.

30 Dolce coſa è lo *vendicar* giuſt' onta.

* Watching.] 1 *He is finely deceiv'd, who thinks to know more ſleeping, than another doth* watching.

* Watcheth.] 2 *To who* watcheth, *all is reveal'd.* ¶ 48

* Poyſon.] 3 *Even dogs avoid* poyſon.

4 *Bezoar correcteth* poyſon.

5 Poyſon *is drank in gold.*

6 Poyſon *is expell'd by poyſon*: Item, Poyſon *is an Antidote of it ſelf.*

* The proper name of a Town in *Italy.*] 7 Veletri *for boyl'd wines.*

* A vein.] 8 *Who opens the* vein, *is beſmear'd with the bloud.*

* Selling.] 9 *Who falls a* ſelling, *is on the loſing hand.*

* To ſell.] 10 *It's better* to ſell, *than to pawn.* ¶ 49

11 *It's good buying when another hath a mind* to ſell.

12 *It's good beſtowing what one cannot well* ſell.

* Revenge.] 13 *Expect time and place to make thy* revenge, *for it is never well done in haſte.*

14 *Who* revengeth *himſelf, beſides that he offends, who hath offended him, ſecures himſelf from many others.*

15 *Who cannot work his* revenge, *is weak, who will not, is a daſtard.*

16 *Who can diſſemble an affront, hath half* reveng'd *it.*

17 *Who will have a juſt* revenge, *let him refer it to God.* ¶ 50

18 *The* revenge *of God doth not come down in haſte.*

19 *A Woman, Play, ill Company, to go to Law to no purpoſe, to be hunting after* Revenge, *to love ones Belly, and to live without Bounds, make a body poor whether one will or no.*

20 Revenge *is a thirſt, that only death can quench.*

21 Revenge *knows no misfortune.* ¶ 51

22 Revenge *vents hatred.*

23 *The more it lingers, the more is* revenge *offenſive.*

24 *To render good for evil, is charity, evil for good, cruelty, good for good, juſtice, evil for evil,* revenge.

25 *Sit thee down, and jog thy legs, and thou ſhalt find thy* revenge: Item, *Sit in a jogging poſture, and thou ſhalt ſee thy* revenge. ¶ 52

26 Revenge *is God's morſell.*

27 Revenge *of a hundred years hath ſtill ſucking teeth.*

28 *Haſt a mind to* revenge *thy ſelf on thy enemie, order thy ſelf as thou ſhouldſt do, and the buſineſs is done.*

* To revenge.] 29 *Who intends to* revenge *every affront, either falls from an high ſtation, or never gets up to it*: Item, *He who of every thing hath a mind to* revenge *himſelf, means to ruine himſelf ſuddenly.*

30 *It's a ſweet thing to* revenge *a real affront.*

* *Vendita.*] 1 Qual *vendita*, tal rendita.

* *Venere.*] 2 Chi canta il dì di *Venere*, piange poi il dì di Domenica.

3 La colera e la bravura s'essalano in grembo á *Venere.*

4 Senza *Venere* e *Bacco* non si può star in sacco.

* *Venetia.*] 5 A *Venetia* chi vi nasce, mal vi si pasce, e chi vi viene, per ben s'attiene.

6 Il bianco et il nero, han arricchito *Venetia.*

7 Non hà *Venetia* tanti Gondolieri, quanti *Vicenza* Conti e Cavaglieri.

8 *Venetia* la ricca.

9 *Venetia*, Città Vergine.

10 *Venetia, Venetia*, chi non ti vede, non ti pretia, chi troppe ti vede, ti dispretia.

11 *Venetia* hà il mar per muro, et il ciel per tetto.

12 *Venetia* non hà queste quattro cose; nè Mosche, nè Cavalli, nè Polvere, nè Acque sorgenti.

* *Veneto.*] 13 *Veneto* Signorile.

* *Vento.*] 14 Alla gran porta, tira il gran *vento.*

15 Bisogna navigar secondo il *vento.*

16 Chi naviga contra il *vento*, convien che stii sulle volte.

17 Chi s'impaccia col *vento*, hà le pugna piene d'aria.

18 Chi stà col becco aperto, hà l'imbeccata di *vento.*

19 Chi piscia contra il *vento*, si bagna la camiscia.

20 Col *vento* s'accende, e spegnisi il fuoco.

21 Il *vento* non è buono, che da menar navi e molini.

22 In fin che s'hà il *vento* in poppa, convien navigare.

23 La nave che hà buon *vento*, ben tosto afferra il porto.

24 Mai non fù *vento* senz' acqua.

25 Non dura sempre il *vento* in poppa.

26 Ogni *vento* non scuote Nogaro.

27 Ogni *vento* hà il suo furore.

28 Ogn' un sa navigar quand' è buon *vento.*

29 Picciol *vento* accende il fuoco, et il grande l' estingue.

30 Quando piove, piove, quando nevica, nevica, mà quando che tira *vento*, fà cativo tempo.

31 Quando piove tira *vento*, chiudi l'uscio, e stattene drento.

32 Quando tira *vento*, non si può dir buon tempo.

33 Quante speranze se ne porta il *vento?*

34 Se non fosse *vento*, ô femina matta, non vi saria mal tempo, nè mala giornata.

* Sale, or bargain.] 1 *As the* sale *is, such is the return.*

* Venus, or Lust, also Friday.] 2 *Who sings on the* Friday, *weeps on the Sunday.*

3 *Choler and stoutness drop in* Venus *lap.*

4 *Without* Venus *and* Bacchus, *there's no ranting.* ¶ 53

* The City of *Venice.*] 5 *Who is born in* Venice, *hath ill feeding there, and who comes thither, gets a fortune.* ¶ 54

6 *White and black have enrich'd* Venice. ¶ 55

7 Venice *hath not so many water-men, as* Vicenza *hath Counts and Knights.* ¶ 56

8 Venice *the rich.*

9 Venice, *a Virgine City.* ¶ 57

10 Venice, Venice, *who sees thee not, values thee not, but who sees thee too long, undervalues thee.* ¶ 58

11 Venice *hath the Sea for a wall, and the skie for a roof.*

12 Venice *hath not these four things, Flyes, Horses, Dust, or Springs.* ¶ 59

* A Venetian.] 13 *A* Venetian *Lordly.*

* Wind.] 14 *At a great gate, blows the great* wind.

15 *One ought to sale according as the* wind *is.*

16 *Who sails against the* wind, *must make tacks about.*

17 *Who meddles with the* wind, *hath his fists full of air.*

18 *Who stands with a gaping mouth, hath his mouth full of* wind.

19 *Who pisseth against the* wind, *wets his shirt.*

20 *Fire is both kindled and quench'd with* wind.

21 Wind *is good for nothing, but to drive boats and mills.*

22 *Whilst one hath* wind *in the poop, one must sail on.*

23 *A ship that hath a good* wind, *soon gets into Port.*

24 *There was never any* wind *without water.* ¶ 60

25 Wind *in the poop doth not last alwaies.*

26 *Every* wind *shakes not a Nut-tree.*

27 *Every* wind *hath its gust.*

28 *Every one can sail when the* wind *doth serve.* ¶ 61

29 *A small* wind *kindles, a great wind putteth out the fire.*

30 *When it rains, it rains, when it snows, it snows, but when the* wind *blows it is ill weather.*

31 *When it rains, and the* wind *blows, shut the door too, and keep thee within.*

32 *When the* wind *blows, it cannot be said to be good weather.*

33 *How many hopes doth the* wind *blast?* ¶ 62

34 *If there were not the* wind, *and a mad woman, there would be no ill weather, nor an unquiet day.* ¶ 63

1 Tira *vento* in frezzeria, che le guaine ſcorlano.
2 *Vento* al viſaggio, rende l'huomo ſaggio.
* *Ventre.*] 3 Chi hà pien il *ventre*, non crede á chi hà fame.
4 Graſſo *ventre*, groſſo ingegno.
5 Il *ventre* inſegna il tutto.
6 Il *ventre* non ſi ſatia di parole.
7 Il *ventre* mette fame.
8 Nel *ventre* tutto entra.
9 Più toſto ſi ſatolla il *ventre*, che l'occhio.
10 *Ventre* affamato, non conoſce l'parentato.
11 *Ventre* pieno dà buon conſiglio.
* *Ventura.*] 12 Biſogna pigliar la *ventura* quando Dio la manda.
13 Chi hà *ventura*, chi hà ventraccio.
14 Chi non hà cura, hà *ventura*.
15 Chi non hà *ventura*, non vada á peſcare.
16 Chi non s'avventura, non hà *ventura*.
17 Chi non ſi mette alla *ventura*, non truova nè cavallo, nè montura.
18 Chi ricuſa la *ventura*, è ſventurato, e ſe non fù vero, fù ben truovato.
19 La *ventura* gli corre dietro.
20 Non val levarſi á buon' hora, ci vuol *ventura*.
21 Ogni un naſce colla ſua *ventura*.
22 Sua *ventura* ciaſcun ſi porta dalla natura.
23 Per chi *ventura*, per chi ventraia, per chi cancheri á centenaia.
24 Vien la *ventura* á chi la procura.
25 *Ventura*, venturá, che poco ſenno baſta: *Item*, *Ventura*, e dorme.
26 *Ventura* ſcappata, conſiglio truovato.
* *Venuta.*] 27 La mi è *venuta* da chi manco l'a pettavo.
* *Verace.*] 28 Crediſi il falſo al *verace*, e negaſi il verò al mendace.
* *Verde.*] 29 Chi hà da dir, dica, che la candela è ſul *verde*.
30 Chi non hà albergo, ſi poſi in ſu'l *verde*.
31 Si mangia il *verde*, per riſparmiar il ſecco.
* *Vergini.*] 32 Non tutte le donne, vanno *Vergini* á marito.
* *Vergogna.*] 33 A barba morta, poca *vergogna*.
34 Chi non hà conſcienza, non hà nè *vergogna* nè ſcienza.
35 Chi non hà *vergogna*, ô poca, tutto il Mondo è ſuo.
36 Chi hà gettato la *vergogna*, nolla ripiglia mai più.
37 Chi vuol impetrar, la *vergogna* hà da levar.
38 Commette doppio peccato, chi del peccato non hà *vergogna*.
39 Dove non v'è *vergogna*, non v'è timor.

1 *The* wind *blows among the fletchers, the quivers rattle.* ¶ 64
2 Wind *in ones face, makes a body wiſe.* 65
* The belly.] 3 *Who hath his* belly *full, believes not him who is hungry.*
4 *A fat* belly, *a groſs wit.* ¶ 66
5 *The* belly *teaches all.* ¶ 67
6 *The* belly *is not ſatisfied with words.*
7 *The* belly *cauſeth hunger.* ¶ 68
8 *In the* belly, *any thing gets in.* ¶ 69
9 *Sooner is the* belly *ſatisfied, than the eye.*
10 *A hungry* belly *knows no Relation.* ¶ 70
11 *A full* belly *gives good counſell.*
* Fortune, or luck.] 12 *One muſt take* fortune *when God ſends it.*
13 *Some have* luck, *ſome a great paunch.* ¶ 71
14 *Who hath no care, hath* fortune.
15 *Who hath no* luck, *let him not go a fiſhing.*
16 *Who hazards not himſelf, hath no* fortune.
17 *Who ſets not himſelf upon* fortune, *finds neither horſe, nor ought elſe to ride on.*
18 *Who refuſeth* fortune, *is misfortunate, and if it was not true, 'twas well found out.*
19 Fortune *runs after him.*
20 *It avails not to riſe betimes, there muſt be* fortune *too.*
21 *Every one is born with his* fortune.
22 *Each one bears his* fortune *from his nativity.*
23 Fortune *for ſome, for ſome offall, and for ſome, poxes in abundance.*
24 Fortune *comes to ſuch as procure it.*
25 Fortune, *fortune, little wit will ſerve*: Item, Fortune, *and lay thee down a-ſleep.* ¶ 72
26 *A* fortune *ſlipt, a counſell found out.* ¶ 73
* Came.] 27 *It* came *to me from whom I leaſt attended it.* ¶ 74
* A tell-troth.] 28 *Falſhood is believed from a* tell troth, *and the truth is denyed to a lyer.*
* The green, or graſs.] 29 *Who hath any thing to ſay, let him ſpeak, for the candle is at the* green. ¶ 75
30 *Who hath no lodging, let him lye on the* green *graſs.* ¶ 76
31 *You eat that which is* green, *for to ſave that which is ſtale.* ¶ 77
* Virgins.] 32 *All women do not go* Virgins *to their husbands.*
* Shame, or modeſty.] 33 *For one who is dead, there's but little* ſhame.
34 *Who hath no conſcience, hath neither* ſhame *nor knowledge.*
35 *Who hath no* ſhame, *or but little, is Patron of the whole World.* ¶ 78
36 *Who hath thrown by* ſhame, *never takes it up again.* ¶ 79
37 *Who intends to obtain any thing, muſt take away* ſhame.
38 *He commits double ſin, who hath no* ſhame *of his ſin.*
39 *Where no* ſhame *is, there is no fear.*

1 E' meglio d'arroſſir in fronte di *vergogna*, che haver nel cor gran rogna.
2 E' peggio la *vergogna* che il danno.
3 Honore e *vergogna*, ſe la donna li perde mai li ritruova.
4 La *vergogna*, ſe ſi ſcaccia dal cuore, fugge nel volto.
5 L'ira non sà tener la *vergogna* á ſegno.
6 La pazzia ve lo mette, e la *vergogna* ve lo tiene.
7 La vita hà fine, mà la *vergogna* è perpetua.
8 Molti hanno la *vergogna* ove lor non biſogna.
9 Ne' gioveni il fallar, è men *vergogna*.
10 Non biſogna haver *vergogna* á dimandar quel che biſogna.
11 Speſſo *vergogna*, più che il danno accende.

12 Stimolo pongente, è la *vergogna* al cuor et á la mente.
13 *Vergogna* occulta non toglie honor paleſe.
14 *Vergogna* è il far male.
15 *Vergogna* è di ceder ad un' ugual, honor d'avvanzar un ſuperior.
* *Vergognoſo.*] 16 Chi è *vergognoſo* và da ſtraccioſo.
17 Il *vergognoſo* molte belle coſe perde.
18 Un *vergognoſo* ci ſi morrebbe di fame.
* *Verità.*] 19 Chi per tutto vuol dir la *verità*, non trova Albergo nè Cà.
20 Il troppo parlare, la *verità* fà errare.

21 La *verità* anima delle Leggi e dell' Hiſtoria.
22 La *verità* Cittadin del Cielo.
23 La *verità* del tempo trionfa.
24 La *verità* è figlia del tempo, e dell' eternità.
25 La *verità* è ſenza varietà.
26 La *verità* è battuta, mà non abbattuta.
27 La *verità* genera nimiſtà.
28 La *verità* hà una gran forza.
29 La *verità* non può ſtar naſcoſta.
30 La *verità* ſi può ben piegar, mà non rompere.
31 La *verità* vuol ſempre ſtar á galla.
32 La *verità* puol patir, mà non già morir.
33 L'oglio e la *verità*, tornan alla ſommità.
34 Per troppo battere, la *verità* ſi perde.
35 Troppo ſputare, la *verità* fà errare.

* *Veriſimile.*] 36 Del *veriſimile* la callonnia s'arma.
37 Il *veriſimile* è'l maggior nemico, che habbia il vero.
38 Il *veriſimile* torce il vero.
39 La calonnia ſtorce il vero col *veriſimile*.

40 Mille *veriſimili* non fanno un vero.

* *Verme.*] 41 L'albero più fruttifero è perſeguirato dal *verme*.
* *Vermiglio.*] 42 Chi beve *vermiglio*, avvanza il colore.

1 *It is better to bluſh in the forehead, than to have itch, or rankor in the heart.*
2 *The* ſhame *is worſe than the damage.*
3 *Honour and* modeſty, *if women loſe them, never find them again.*
4 Shame, *if it be driven from the heart, it flyes in the face.*
5 *Wrath cannot keep* ſhame *under a rule.*
6 *Madneſs drives, and* ſhame *retains.*

7 *Life hath an end, but* ſhame *is perpetual.*
8 *Many have* ſhame *of what they need not to have* ſhame *of.*
9 *In young men to err, is leſs* ſhame.
10 *One muſt not be* aſhamed *to ask what muſt be had.* ¶ 80
11 *Oft time* ſhame, *more than damage doth enflame.*
12 *A pricking gore, is* ſhame *to the heart and mind.*
13 *Occult* ſhame *taketh not away publick honour.*
14 *It's a* ſhame *to do evil.*
15 *It's a* ſhame *to yield to an equal, an honour to exceed a ſuperior.*
* Baſhfull, or ſhame-fac'd.] 16 *Who is* baſhfull, *goes like a tatterdy-mallion.*
17 *A* baſhfull *man loſeth many fine things.* ¶ 81
18 *A* baſhfull *man there, might ſtarve.* ¶ 82
* Truth.] 19 *Who every where will ſpeak the* truth *finds neither Inn nor Houſe.*
20 *Too much ſpeaking, makes the* truth *to ſtagger.*
21 Truth *the ſoul of Laws and Hiſtory.*

22 Truth *is a Citizen of Heaven.*
23 Truth *triumphs it over time.*
24 Truth *is the daughter of time, and of eternity.*
25 Truth *is without variety.* ¶ 83
26 Truth *is beaten, but not beaten down.*
27 Truth *begets enmity.*
28 Truth *hath a great force.*
29 Truth *cannot lye hid.*
30 Truth *may be bow'd, but not broken.*

31 Truth *will ever flote uppermoſt.*
32 Truth *may ſuffer, but not dye.*
33 *Oyl and* truth *return to the top.*
34 *By too much handing, the truth is loſt.* ¶ 84
35 *Too much ſpitting maketh the* truth *to ſtray.* ¶ 85
* Likelyhood, or appearance.] 36 *Calumny arms it ſelf with* likelyhood.
37 *The truth hath no greater enemie than* likelyhood.
38 Likelyhood *wreſteth the truth.*
39 *Calumny wreſteth the truth with* likelyhood.
40 *A thouſand* likelyhoods *make not one truth.*
* The worm.] 41 *The moſt fruitfull tree is purſued with* the worm.
* Red.] 42 *Who drinks* red, *gains the colour.*

* *Vernata.*] 1 Chi il ſuo carro prepara innanzi la *vernata*, avvanza di raccolta la brigata.

* *Verno.*] 2 Non nevica tutto il *verno*.

3 Biſogna ſtar con lui un *verno* et un' iſtà, chi vuol ſaper di quel che sà.

4 Quando il *verno* è nella ſtate, e la ſtate nell' invernata, mai di buone coſe, havrai buona derrata.

* *Vero.*] 5 Al ver ſi deve non contraſtar, mà dar perfetta fede.

6 Burlando, burlando, bene ſpeſſo ſi dice il *vero*.

7 Ben sà il *vero*, chi non l'impara.

8 Chi dice il *vero*, non s'affatica.

9 Chi il *vero* prevede, è il vero.

10 Chi non è uſo á mentire, penſa che ogn' un dica il *vero*.

11 Dì il *vero*, e non fallirai.

12 Del *vero* s'adira l'huomo.

13 Dove il *ver* manca, ogn' hor la frode abbonda.

14 E' meglio perir dicendo il *vero*, che viver colla buggia.

15 Egli è il *vero*, quel che diſpiace.

16 Il *vero* alla fine, ſempre vince, e sì riman in ſella.

17 Il *vero* hà il morbo in caſa.

18 Il *vero* in fin, ogni menzogna ſbatte.

19 Il *vero* non ha riſpoſta.

20 Il *vero* ſi vuol dire á chi lo vuol udire.

21 Il *vero* ſi dè ſempre dire.

22 Il *vero* ſe non vuoi che ſi ſappia nollo fare, ſe vuoi tenerlo ſecreto, nollo dire.

23 Mal volentieri s'aſcolta il *vero*.

24 Nega il *vero*, e fa buon viſo, dice il ladro e ribaldo.

25 Non dice il *vero*, ſe non quando non ſe n'accorge.

26 Non dice male, chi dice il *vero*.

27 Non ſi paga mai d'un *vero*.

28 Non motteggiar del *vero*, nè toccar che doglia.

29 Ogni *vero* detto, non è ben detto.

30 Per fittion non creſce il *ver*, nè ſcema.

31 Quel *vero* che hà faccia di menzogna, ſi dè tacere.

32 Quando il *vero* partoriſce l'odio, *Venere* hà fatto un Moro.

33 Se non fù *vero*, fù ben truovato.

* *Verola.*] 34 Non è guarito della *verola*, chi non sà dir ogni parola.

* *Verona.*] 35 Di *Verona* á *Vicenza*, miglia trenta; da *Vicenza* á *Verona*, trenta due.

36 Di *Verona* chi ſenza bere paſſa la Campagna, egli è ben goffo poi ſe ſi lagna.

* The winter ſeaſon.] 1 *Who ſits his cart before* winter, *outſtrips his neighbours in the harveſt.*

* VVinter.] 2 *It doth not ſnow all* winter *long.*

3 *One muſt dwell with him a* winter *and a ſummer, who means to know what he is made of.* ¶ 86

4 *When* winter *is in ſummer, and ſummer in winter, never of good things ſhalt thou have a good penyworth.*

* The truth, alſo true.] 5 *One ought not to contrary the* truth, *but perfectly to believe it.*

6 *Jeſtingly, jeſtingly, oft times the* truth *is ſpoken.* ¶ 87

7 *Well knows he the* truth, *who ne'r learn's it.*

8 *Who ſpeaks the* truth, *doth not belabour himſelf.* ¶ 88

9 *Who foreſees the* truth, *is right.*

10 *Who is not us'd to lye, thinks that every one ſpeaks the* truth.

11 *Speak the* truth, *and thou ſhalt not do amiſs.* ¶ 89

12 *Man is vext at the* truth.

13 *Where* truth *is wanting, at every moment fraud abounds.*

14 *It's better to periſh ſpeaking the* truth, *than to live with a lye.*

15 Truth *is that which diſlikes.*

16 *The* truth *at the long run, alwayes conquers and remains in the ſaddle.*

17 Truth *hath its miſchief at home.* ¶ 90

18 *The* truth *in fine beats down all lyes.*

19 Truth *hath no anſwer.* ¶ 91

20 *The* truth *muſt be ſpoken to ſuch as will give audience to it.*

21 *The* truth *ought ever to be ſpoken.*

22 *If thou wilt not that the* truth *be known, do it not, if thou wilt keep it ſecret, ſpeak it not.*

23 *Very unwillingly is the* truth *hearkened too.*

24 *Deny the* truth, *and put a good face on't, ſays a rogue and a thief.* ¶ 92

25 *He ne'r ſpeaks* truth, *unleſs unawares.*

26 *He ſpeaks not amiſs, who ſpeaks the* truth.

27 *He never ſatisfies himſelf with one* truth. ¶ 93

28 *Mention not the* truth, *nor touch where it aketh.*

29 *All* truth *ſpoken, is not well ſpoken.* ¶ 94

30 Truth *neither gets nor loſeth by a lye.*

31 *That* truth *which ſeems like a lye, ought to be conceal'd.*

32 *When* truth *begets hatred, then* Venus *hath brought forth a Black.*

33 *If it were not* true, *'twas well invented.* ¶ 95

* The pox.] 34 *He is not cur'd of the* pox, *who cannot pronounce every word.* ¶ 96

* The proper name of a City in *Italy.*] 35 *From* Verona *to* Vicenza, *thirty miles, from* Vicenza *to* Verona, *two and thirty.* ¶ 97

36 *Who paſſeth the Plain of* Verona *without drinking, he is a very fool afterwards, if he complain of thirſt.*

1 Monta quà sù, che vedrai *Verona.*
2 *Verona* bell' Amfiteatro.
* *Veroneſi.*] 3 Berettari *Veroneſi.*

4 *Veroneſi* belle mani.
* *Verze.*] 5 Che hanno da far le *verze* co' cappucci ?
6 Quando le *verze* vengono, tagliale, quando ſe ne vanno sbregale.
7 *Verze* riſcaldate, e ſerva ritornata, non fur mai buone.
* *Veſica.*] 8 *Veſica* rotta mai non ſi racconcia.
* *Veſiche.*] 9 Chi mangia *veſiche*, caca vento.
* *Veſpe.*] 10 Il fuoco fà ſaltar le *veſpe* dal veſpaio.
* *Veſte.*] 11 A *veſte* logorata, poca fede vien preſtata.

12 Biſogna accomodar la *veſte* al corpo, e non il corpo alla *veſte.*
13 Chi ſe ne calza, non ſe ne *veſte*: *Item*, Chi ſi *veſte*, non ſi calza, ſtando quà.

14 Chi dell' altrui ſi *veſte*, toſto ſi ſpoglia, e ſe n'eſce.
15 Chi ti *veſte* la mattina, ti ſcalzi anche la ſera.
16 La *veſte* non fà il Dottore, nè la croce il Cavagliere.
17 La *veſte* bianca non fà il molinaro.
18 Ogni *veſte* ſtà ben al povero.
19 Tal *veſte* ben, che mangia mal.

* *Veſtimenti.*] 20 I veſtimenti fanno honore.
* *Veſtire.*] 21 Il bel *veſtire* è, Nero, Novo, Netto.
* *Veſtiti.*] 22 Dio ſcalda i mal *veſtiti.*

* *Vetta.*] 23 Ti ſei tù guaſta la *vetta ?*

24 Fuoco che arde in *vetta*, non l'aſpettar in fretta.
* *Vetro.*] 25 *Vetro*, e zittella, ſempre in pericolo.
* *Vezzo.*] 26 Domatina ſi muta *vezzo* e lavezzo.
* *Vezzoſa.*] 27 Chi fà la ſua figlia *vezzoſa*, la vede poi adulteroſa.
* *Ufficcio.*] 28 L'ufficcio dinora l'huomo, et il pomaro qual è'l pomo.
* *Ugni.*] 29 *Ugni*, e frega, che ogni mal ſi dilegua.
* *Ugna.* 30 Chi creſce in capegli et in *ugna*, creſce in nulla.
* *Ugual.*] 31 Caſati in perſona *ugual*, e non ti ſi dirà mal.
32 Se il grande foſſe valente, er il picciol patiente, et il roſſo leale, ogn' un ſarebbe *ugnale.*

1 *Get up here, and thou ſhalt ſee* Verona. ¶ 98
2 Verona, *famous for an Amphitheatre.* ¶ 99
* Thoſe of *Verona.*] 3 Veroneſi, *good Cap-makers.*
4 Veroneſi *for delicate hands.*
* Coleworts.] 5 *What have* coleworts *to do with cabidge?*
6 *When* coleworts *come, cut them, but when they are upon going away, tear them.* ¶ 100
7 Coleworts *heated, and a ſervant-maid taken in again, never were good.*
* The bladder.] 8 *A broken* bladder *never is mended again.*
* Bladders.] 9 *Who feeds on* bladders, *ſhites wind.*
* Waſps.] 10 *Fire makes* waſps *to fly out of their neaſt.*
* A garment, alſo clotheth, or maketh ready.] 11 *To a threed-bare* garment, *little credit is given.*
12 *One muſt fit the* garment *to the body, and not the body to the garment.*
13 *Who ſtockings himſelf with it, may chance not* clothe *himſelf with it*: Item, *Who* clothes *himſelf, may not find ſtockings, as he is here.* ¶ 101
14 *Who* clothes *himſelf with anothers clothes, is ſoon ſtript, and gotten out of them.*
15 *Who* makes *thee* ready *in the morning, let him even undreſs the in the evening.*
16 *The* garment *makes not the Doctor, nor the croſs the Knight.* ¶ 102
17 *A white* garment *makes not the miller.*
18 *Any* garment *becomes a poor man.*
19 *Some* clothe *well, who feed but hardly.* ¶ 103
* Clothes.] 20 Garments *give honour.*

* A clothing.] 21 *The beſt* clothing *is, Black, New, and Neat.*
* Clad.] 22 *God warms thoſe who are ill* clad.
* Headghear, or headlace, alſo above, or the top.] 23 *Haſt ſpoyl't thy* head-piece ? ¶ 104
24 *Fire that burns on the* top, *look not for it in haſte.* ¶ 105
* Glaſs.] 25 Glaſs, *and a maid, ever in danger.*
* Cuſtome, or Uſance.] 26 *To morrow will be chang'd both* cuſtome *and dyet.* ¶ 106
* Wanton.] 27 *Who makes his daughter* wanton, *ſees her afterwards an adultereſs.*
* An Office, or Place.] 28 *The* office *diſcovers the man, and the apple-tree the apple.*
* Annoint.] 29 Annoint, *and rub, and all diſeaſes will away.*
* Nails.] 30 *Who grows in hair and* nails, *grows in nothing.* ¶ 107
* Equal.] 31 *Match with thy* equal, *and no body will blame thee.*
32 *If a great man were valiant, and a little man patient, and a red man loyal, every one would be alike* equal.

* *Uguali.*] 1 Trà gl' *uguali* ſtà l'amicitia.

* *Ugualità.*] 2 Ove non è *ugualità*, mai perfetto amor ſarà.

* *Via.*] 3 A niſſun luogo viene, chi ad ogni *via* s'attiene.

4 Buona *via* non puol tener, chi ſerve ſenz' haver.

5 Buoni amici in *viaggio* ſono, buono Borſa, Sanità, buona Guida, e buona Compagnia.

6 Chi potendo ſtare cade trà *via*, ſe ſi rompe il collo á ſuo danno ſia.

7 Chi laſcia la *via* piana, và poi per la ſaſſoſa.

8 Chi sà la *via*, non ſi svia.

9 La *via* buona, non fù mai longa.

10 Coſa raggionata, ô pur raccordata và per *via*.

11 La *via* di mezzo è la migliore.

12 La *via* è fatta per ogn' uno.

13 La *via* ſi truova per ogni Paeſe.

14 Longa *via*, longa bugia.

15 Non val dire per queſta *via* non voglio ire: *Item*, Non ſi dè mái dir per tal *via* non anderò.

* *Viaggiante.*] 16 Il *Viaggiante* vuol havere ſchiena d'Aſino, et orecchie da Mercante.

* *Viaggio.*] 17 Corri dietro alla Luna, che farai preſto il tuo *viaggio*.

18 Il *viaggio* che ſi può fár di giorno, non ſi ſerbi alla notte.

19 Il *viaggio* fà buona la vivanda.

20 La maggior giornata che ſi faccia del *viaggio* è quando ſi eſce della Terra.

* *Vicenza.*] 21 Frutti e buon vin di *Vicenza*.

22 *Vicenza* bel Teatro.

* *Vicina.*] 23 L'amar ſua *vicina*, è gran vantaggio, ſpeſſo ſi vede, e non ſi fà gran viaggio.

24 Non v'è'l più bell' amor, che la *vicina*, la ſi vede di ſera e di mattina: *Item*, Vuoi tù che Io t'inſegni á riſparmiar le ſcarpe, la *vicina* ama, laſcia ſtar le altre.

* *Vicinanza.*] 25 Chi vuol trovar la gallina, ſcompigli la *vicinanza*.

26 Quand' egli arde in *vicinanza*, porta l'acqua a caſa tua.

* *Vicino.*] 27 Buon *vicino*, buon matutino, mal vicino, mal mattutino.

28 Chi affitta il ſuo poder al ſuo *vicino*, aſpetti danno, ô lite, ô'l mal mattino.

29 Chi vuol ingannar ſuo *vicino*, ponga l'olivo groſſo e'l fico piccolino.

30 Chi hà buon *vicino*, hà buon mattino.

31 E' meglio un proſſimo *vicino*, che un lontan cugino.

32 Moglie e ronzino, pigliali dal *vicino*.

* Equals.] 1 *Amongſt* equals, *conſiſteth friendſhip*.

* Equality.] 2 *Where there is not* equality, *never will there be perfect amity*.

* A way.] 3 *He arrives at no place, who takes up every* way.

4 *He cannot ſteer a good* way, *who ſerves without wages*.

5 *Good friends on a* way *are, a good Purſe, Health, a good Guide, and good Company*.

6 *Who when he can ſtand, falls in the* way, *if he breaks his neck, it's his own fault*.

7 *Who leaves the plain* way, *will be forc'd to go on the ſtony*.

8 *Who knows the* way, *miſtakes it not*.

9 *A good* way *was never tedious*.

10 *A thing diſcourſt of, or hinted, is in the* way. ¶ 108

11 *The middle* way *is the beſt*.

12 *The* way *is made for every body*.

13 *The* way *is found out in every Country*.

14 *A long* way, *a long lye*. ¶ 109

15 *It avails not to ſay, I will not go this* way: Item, *One ought never to ſay, I will never go that* way. ¶ 110

* A Traveller.] 16 *A* Traveller *muſt have the back of an Aſſe, and Merchants ears*. ¶ 111

* A Journey, or Voyage.] 17 *Run according to the Moon, and thou ſhalt ſoon end thy* journey.

18 *The* journey *which may be done in the day time, let it not be put off to the night*.

19 *A* journey *makes the meat good*. ¶ 112

20 *The greateſt part of the* journey, *is the ſetting out of the Town*.

* The proper name of a City in *Italy*.] 21 *Fruits and good wine of* Vicenza.

22 Vicenza *famous for a Theatre*. ¶ 113

* A ſhe neighbour.] 23 *To love ones* neighbour, *is a great advantage, ſhe may be ſeen often, and no great journey made*.

24 *There's no finer love, than that of ones* neighbour, *ſhe may be ſeen morning and evening*: Item, *Shall I teach thee to ſave ſhoo-leather, love thy* neighbour, *and let others alone*.

* Neighbourhood.] 25 *Who means to find the hen, let him rout the* neighbourhood. ¶ 114

26 *When the fire burns in the* neighbourhood, *bring water to thy own houſe*. ¶ 115

* A neighbour.] 27 *A good* neighbour, *a good morrow, an ill neighbour, an ill morrow*.

28 *Who lets his farm to his* neighbour, *let him expect loſs, ſutes in law, or an ill morrow*.

29 *Who means to deceive his* neighbour, *let him plant a great olive-tree, but a ſmall fig-tree*.

30 *Who hath a good* neighbour, *hath a good morrow*.

31 *It's better to have a neer* neighbour, *than a remote kinſman*.

32 *Wife and a nagg, take from the* neighbourhood. ¶ 116

1 Nè Mulo, nè Mulino, nè Signor per *vicino*, nè Fiume, nè Forno, nè Compar Contadino.
2 Se tù non ſai, impara dal tuo *vicino*.

* *Vigilia.*] 3 Non ogni Feſta hà la ſua *vigilia*.
* *Viene.*] 4 Chi prima *viene*, prima tiene.
5 Ciò che toſto *viene*, toſto ſe ne và.
6 Quando *viene*, ſerragli le fineſtre, quando parte, apriglile.
* *Vieni.*] 7 Donde *vieni*, ſon cipolle.

* *Vigne.*] 8 Non tagliate pur le *vigne*?
9 *Vigne* al nugol fan debil vino.

* *Vigna.*] 10 Chi compra *vigna*, compra tigna.
11 Di buona terra, tò la *vigna*, e di buona Madre, tò la figlia.
* *Vile.*] 12 Tant' è l'eſſer *vile*, quant' il tradire.
* *Villani.*] 13 Mala coſa è il fidarſi di *villani*, che veſtono di berettino.

14 *Villani* ah? guarda la gamba.
* *Villa.*] 15 Careſtia d'horto in Città, e di caſa in *Villa*.

16 Ogni Principe vuol la ſua *Villa*.

* *Villanie.*] 17 A far alcun valente, convien fargli *villanie*.

18 Chi villani, ſerve d'affettione, *villanie* hà per guiderdone.
19 Villan non è chi in villa ſtà, mà villan chi *villanie* fà.
* *Villano.*] 20 Al *villano* dagli la zappa in mano.

21 Al *villano*, ſe gli porgi il dito, e' prende la mano.
22 Al *villano*, non dar bacchetta in mano.
23 Al *villano* che mai ſi ſatìa, non gli far torto, nè gratia.
24 Batti il *villano*, e ti ſarà germano.

25 Benche d'Oſtro, di Gemme, e d'Or ti cuopri, ſe *villan* ſei, ancor villan ti ſcuopri.

26 Capel di *villan*, ombra da moſche.
27 Chi accarezza, ô prega il *villano*, offende nobiltà, e s'affatica in vano.
28 Chi fà ben al *villan*, ſi caca in man: *Item*, Chi fà ſervitio al *villan*, ſi ſputa in man.

29 Chi prega il *villano*, ſi travaglia in vano.
30 Chi vuol veder diſcorteſia, metta il *villan* in Signoria.
31 Chi vuol caſtigar un *villano*, lo dia da caſtigar ad un' altro *villano*.
32 E' mal fidarſi di *villano*, che và veſtito di Baracano.

1 *Neither Mule, nor Mill, nor Grandee, nor a River, nor a Bakehouſe, nor a Bumpkin goſſip, get for thy* neighbour.
2 *If thou knowſt not, learn of thy* neighbour.
* An Eve.] 3 *Every Holy-day hath not an* eve.
* Comes.] 4 *Who firſt* comes, *firſt holds.*

5 *Who ſoon* comes, *is ſoon gone again.*
6 *When he* comes, *ſhut the windows upon him, when he is upon going, open them to him.* 117
* Comeſt.] 7 *Whence* comeſt *thou? they are onions ſir.* ¶ 118
* Vines.] 8 *Do ye not lop* vines? ¶ 119
9 Vines *in the ſhade, bring forth but a feeble wine.*
* A Vine.] 10 *Who buies a* vine-yard, *buies leaprouſie.* ¶ 120
11 *Of a good ſoyl, take thee a* vine-yard, *and of a good Mother, the Daughter.*
* A coward.] 12 *It's all a rate to be a* coward, *and to betray.*
* Clowns, or Country bumpkins.] 13 *It's a ſcurvy thing to rely on* clowns, *who clothe in gray.*
14 Clowns *ſay ye? look to your leg.* ¶ 121
* A Country houſe, or Farm.] 15 *Penury of garden in a City, and of a houſe in the* Country. ¶ 122
16 *Every Prince will have his* Country-houſe. ¶ 123
* Abuſes, villanies, or reviling Language.] 17 *To make one valiant, the way is to* abuſe *him.*
18 *Who heartily ſerves a clown, hath* abuſes *for his reward.*
19 *He is not a clown who lives in a village, but who acts* villanies.
* A Country husbandman, clown, or bumpkin.] 20 *To a* husbandman, *give a ſpade in hand.* ¶ 124
21 *Unto a* clown, *if thou offereſt thy finger, he graſps thy hand.*
22 *Unto a* clown, *give not a cudgel in hand.*
23 *To a* clown *who is never ſatiated, do him neither injury, nor favour.*
24 *Beat a* clown, *and he'll become thy brother.* ¶ 125
25 *Though with Scarlet, with Jewels, and with Gold, thou cover thy ſelf, if thou beeſt a* clown, *a clown thou wilt diſcover thy ſelf to be.*
26 *A* clown's *hat is ſhade for flyes.*
27 *Who makes much of, or intreats a* clown, *offends nobility, and labours in vain.*
28 *Who doth good to a* clown, *ſhites in his own hand:* Item, *Who doth a courteſie to a* clown, *ſpits in his own hand.*
29 *Who intreats a* clown, *labours in vain.*
30 *Who intends to ſee diſcourteſie, let him ſet up a* clown *a domineering.*
31 *Who means to puniſh a* clown, *let him deliver him to another clown to be puniſh'd.*
32 *It's ill truſting in a* clown, *who goes clad in Baracan.* ¶ 126

1 Fà ben al *villan*, e' ti vuol mal, fagli mal, e' ti vuol bene.
2 Fatto è da *villano*, di gettar la pietra, e naſconder la mano.
3 Guardati dal *villano* quand' hà la camiſcia bianca, e'l paſtrano.
4 Il *villan* fà carezze à chi lo ponge, e ſtrapazza chi l'onge.
5 Il *villan* gettata la pietra, naſconde la man.

6 Il *villan* vien ſempre col diſſegno fatto.

7 La zappa non fà il *villan*.
8 Ponge il *villan* chi l'onge, et onge chi lo ponge.
9 Per conoſcer un *villan*, convien dargli un lume in man.
10 Prega il *villano*, et ei farà meno: *Item*, Prega il *villan*, il mercato è disfatto.
11 Quand' il *villan* cena, il fuoco pena.

12 Quand' il *villan* è nella Città, gli par d'eſſer il Podeſtà.
13 Quand' il *villan* ſtà ricco, non hà parente nè amico.
14 Quand' il *villan* è á cavallo, non vorrebbe mai che ſi faceſſe ſera.
15 Quand' il *villan* è ſolo ſopra il fico, non hà parente nè amico.
16 *Villan* nobilitato, non conoſce parentato.

17 *Villano* è chi fà da *villano*.
* *Vincenzo.*] 18 Apri l'occhio *Vincenzo*.

19 A San *Vincenzo*, il verno è come un giovenco, á Santa *Maria* egli è come una Badia.
* *Vince.*] 20 *Vince*, chi vive.

* *Vince.*] 21 Chi *vince* da ſezzo, empie il borſetto.
22 Quì ſi *vince* per levare.
* *Vincere.*] 23 Altro è il *vincere*, altro il ſerviſi bene della vittoria.

24 Bello è il *vincere* ſenza combattere.
25 Chi non ſi ſatia mai di *vincere*, in un tratto perde ogni coſa.
26 Fù il *vincere* ſempremai lodevol coſa, vincaſi per fortuna ô per ingegno.
27 Il *vincere*, è coſa humana, il perdonar poi, ſopr' humana.
28 Il *vincer* ſe medeſimo, glorioſiſſima vittoria.
29 Non ſi può *vincer* ſempre.
30 Sempre combatte, chi ſempre crede di poter *vincere*.
31 Si gioca per *vincere*.
* *Vincitore.*] 32 Il vinto piange, mà il *vincitor* è morto.
33 Maggior ſi fà il vinto, lodandoſi il *vincitor*.
* *Vino.*] 34 A buon *vino*, fiabba longa.

35 All' imbriaco fino, non gli baſta, nè acqua nè *vino*.
36 A chi non piace il *vino*, non poſſa mai mangiar pane.

1 *Do well to a* clown *and he wiſheth thee ill, do him hurt, and he wiſheth thee well.* ¶ 127
2 *It is the action of a* clown, *to hurl the ſtone, and then ſlink back the hand.*
3 *Take heed of a* clown *when he hath a clean ſhirt, and his coat on.*
4 *A* clown *makes much of him that pricks him, and abuſes him who annoints him.*
5 *The* clown *no ſooner hath thrown the ſtone, but hath ſlunk his hand.*
6 *A* clown *comes alwaies with his deſign ready fram'd.*
7 *The ſpade makes not the* husbandman.
8 *The* clown *pricks who oyls him, and oyls who pricks him.*
9 *For to diſcern a* clown, *it behoves to give him a light in hand.* ¶ 128
10 *Intreat a* clown, *and he'll do leſs*: Item, *Intreat a* clown, *and the market is broke off.*
11 *When the* clown *is at ſupper, the fire is in durance.* ¶ 129
12 *When a* clown *is in a City, he thinks himſelf Maior.*
13 *When a* clown *is rich, he knows neither Relation nor friend.*
14 *When a* clown *'s a horſeback, he could wiſh 'twould ne'r be night.*
15 *When a* clown *is alone on a fig-tree, he owns neither kinſman nor friend.* ¶ 130
16 *A* clown *made a Noble man, owns no parentage.*
17 *He is a* clown, *who doth clowniſhly.*
* The proper name of a man.] 18 *Open the eye* Vincenzo. ¶ 131
19 *At Saints* Vincents, *the winter is like a heyfer, on Saint* Mary's *day, is an Abby.*
* Overcometh.] 20 *He conquers, that lives.* ¶ 132
* VVins, or Conquers.] 21 *VVho* wins *at laſt, fills his purſe.* ¶ 133
22 *One* wins *to carry away.*
* To overcome, or win, alſo victory, or conqueſt.] 23 *It's one thing to* overcome, *and another thing to make good uſe of a victory.*
24 *It's fine to* conquer *without fighting.*
25 *VVho is not ſatisfied with* conquering, *in an inſtant loſeth all.*
26 Victory *was evermore commendable, whether by fortune, or wit.*
27 *To* conquer, *is humane, to pardon, is ſuperhumane.*
28 *To* conquer *ones ſelf, is a moſt glorious victory.*
29 *One cannot alwaies* overcome. ¶ 134
30 *He is ever fighting, who alwaies thinks to* overcome.
31 *One plays to* win.
* A Victor, or Conqueror.] 32 *He who is beaten, weeps, but the* Conqueror *is dead.* ¶ 135
33 *By commending the* Conqueror, *the conquer'd gets the greater fame.*
* VVine.] 44 *Good* wine, *and a long ſtory.* ¶ 136
35 *A cunning drunkard is neither ſatisfied with water or* wine.
36 *VVho loveth not* wine, *I wiſh he may never eat bread.*

1 Anche il *vino* che hà la muffa ſi laſcia bere.
2 Amico del tuo *vino*, non haver per vicino.

3 Bevi *vino* come Rè, & acqua come Toro.

4 Bevi buon *vino*, e laſcia andar l'acqua al molino.
5 Bevi il *vino*, prima che diventi aceto.
6 Buon *vino*, cativa teſta, dice il Griego.

7 Buon fuoco, e buon *vino*, ſcaldan ogni camino.
8 Buon *vino* ſcalda il Pellegrino.
6 Calcina rifatta, e *vin* ſenz' acqua.

10 Chi hà buon pan, e buon *vin*, hà troppo un micolin.
11 Chi del *vino* è amico, di ſe ſteſſo è nimico: *Item*, Chi il *vin* ama, ſe ſteſſo diſama.
12 Chi *vin* non beve doppo l'inſalata, aſpetti d'eſſer ammalato.
13 Chi vuol *vin* dolce, non imbotti agreſta.

14 Da Cavalli, *Vino*, e *P*--ſi piglian di male botte.
15 Di Grillo, Porco, Scimia, Leone, tien il *vino* la compleſſione.
16 Dove può il *vino*, non può il ſilentio.

17 E' digiuna in pan et in *vino*, ſette volte al botticino, in pan et in acqua, ſette volte alla caſſa.
18 Fù prima *vino* che aceto.
19 Gl'imbriachi ritruovan il buon *vino*.
20 Gran bevitor di *vino*, non fà forno, nè molino.
21 Il gioco, la donna, e'l buon *vino*, rendono l'huomo meſchino.
22 Il mondo et il *vino* ugualmente inebbriano.
23 Il miglior *vino* è quello che ſi beve in caſa d'altri: *Item*, Il *vin* d'altri piace più che il proprio.
24 Il *vin* bianco non fù mai verde.
25 Il *vin* è una mezza colla.
26 Il *vino* è la poppa de' vecchi.
27 Il *vino* fà dar la volta.
28 Il *vino* in *Allemagna* ſi beve la mattina puro, á pranzo ſenz'acqua, á cena, come vien dalla botte.
29 Il *vin* nel fiaſco, non cava la ſete nel corpo.
30 Il *vin* non hà timone.
31 Il *vin* è gran lottatore con chi n'è bevitore.
32 Il *vin* non è buon, che non allegra l'huomo.
33 Il *vino* non hà colpa dell'ubbriachezza.
34 Il *vino* amaro ti ſia caro.
35 La perſona non s'hà da vantar di trè coſe, buon *vino*, bella moglie, e borſa piena.
36 La ſpada ammazza di molti, mà molti più il *vino*.
37 Mangia pan aſſai, e bevi poco *vino*, che ti farai indovino.

1 *Even* wine *that is muſty, will go down.*

2 *Covet not a neighbour, that is a friend of thy* wine.
3 *Drink* wine *like a King, and water like a Bull.* ¶ 137
4 *Drink* wine, *and let the water go to the mill.*
5 *Drink* wine *e'r it turn to vineger.*
6 *Good* wine, *and an ill head, ſays the Grecian.* ¶ 138
7 *Good fire, and good* wine, *makes any journey comfortable.* ¶ 139
8 *Good* wine *warms the Pilgrim.*
9 *Lime with water, and* wine *without water.*
10 *Who hath good bread, and good* wine, *cares not for a crum more.*
11 *Who is a friend to* wine, *is an enemie to himſelf*: Item, *Who loves* wine, *hates himſelf.*
12 *Who drinks not* wine *after a ſallad, let him look to be ſick.*
13 *Who will have ſweet* wine, *let him not barrel up verjuice.*
14 *From Horſes*, Wine, *and* --- *many a ſcurvy blow is gotten.* ¶ 140
15 Wine *hath the temper of a Cricket, a Swine, an Ape, and a Lion.* ¶ 141
16 *Where* wine *prevails, ſilence ſignifies nothing.*
17 *He faſts in bread and* wine, *ſeven times to the bottle, if in bread and water, ſeven times to the cubbord.*
18 *It was firſt* wine, *before it was vineger.*
19 *Drunkards find out the good* wine.
20 *A great* wine-*bibber never builds bakehouſe or mill* ¶ 142
21 *Play, a woman, and good* wine, *make a man a poor wretch.*
22 *The World and* wine *equally intoxicate.*

23 *The beſt* wine *is that which is drank at anothers Table*: Item, *Anothers* wine *pleaſeth more than ones own.*
24 *White* wine *was never green.* ¶ 143
25 Wine *is half a ſtrapado.*
26 Wine *is the mans bubby.* ¶ 144
27 Wine *makes one topple over.* ¶ 145
28 Wine *in* Germany *is drank in the morning pure, at dinner without water, and at ſupper as it comes from the hogſhead.*
29 Wine *in the bottle quencheth not the thirſt in the body.*
30 Wine *hath no rudder.* ¶ 146
31 Wine *is a great wraſtler with any who is a drinker of it.* ¶ 147
32 *That* wine *is not good, which rejoyceth not the man.*
33 Wine *is not to be blam'd for drunkeneſs.*
34 *Eſteem of bitter* wine. ¶ 148
35 *A body it not to brag of three things, of good* wine, *a handſome wife, and a full purſe.*
36 *The ſword kills a many, but* wine *a many more.*
37 *Eat good ſtore of bread, and drink but little* wine, *and thou ſhalt become a deviner.*

1 Nebbia, nebbia mattutina, che ti levi la mattina, questa tazza di buon *vino*, fatto d'una Marzamina, contra te sia medicina.

2 Nè *vino*, nè moglie, nè cavallo, si vuol lodare, chi non li volesse imprestare.

3 Nissun s'innebbria del suo *vino*: *Item*, Non si cava la sete col *vin* proprio.

4 Non giudicar l'huomo, nè'l *vino*, senza pruovarne sera e mattino.

5 Non si conosce il *vino* al segno.

6 Non ti metter in camino, se la bocca non sà di *vino*.

7 Non v'è *vino* senza feccia.

8 Pan d'un dì, *vin* d'un' anno, formaggio che piagna, e minestra di cent' occhi.

9 Per far buon giuditio del *vino*, bisogna dar prima il color á gl'occhi, l'odor al naso, il sapor alla bocca.

10 Poi che non si è potuto far del *vino*, egli se ne farà dell' agreste.

11 Quel che con l'acqua guasta il *vino*, merta di ber il mare á capo chino.

12 Talhor un bicchier d'acqua, val una botte di *vino*, et un quattrino un fiorino.

13 Trè cose potenti, il *vino*, la donna, e la verità.

14 Tristo *vin* fà muffa, e buon vin fà muffa.

15 Vendemmia per l'asciutto, et havrai *vin* buon assai, se non tutto.

16 *Vin* adacquato, non val un fiato.

17 *Vin* al mezzo, oglio di sopra, e miel di sotto.

18 *Vin* buono non hà bisogno di companatico.

19 *Vino*, cavallo, e biada, vendi quando puoi, e non quando t'aggrada.

20 *Vin* che salti, pan che canti, e formaggio che piagna.

21 *Vin* dentro, senno fuori.

22 *Vin* di fiasco, la mattina è buono, la sera è guasto.

23 *Vin* gagliardo, cervello leggiero.

24 *Vin* dolce tormento per far confessar il vero.

25 *Vino* e donne acchiappan i più savii,

26 *Vino* e gioventù, doppio incendio alla lussuria.

27 *Vin* fà sangue, acqua fà flemma.

28 *Vin* leggiero hà trè virtù, bagna, lava, e rinfresca.

29 *Vino* nell' acqua, non acqua nel vino.

30 *Vino* non diventò mai buon nel fine.

31 *Vino* sopra latte, ti dà sanitate.

32 *Vino* versato, non val quant è l'acqua.

* *Vinta.*] 33 Come ell' á intricata, è mezzo *vinta*.

* *Vint' uno.*] 34 Dall' otto alle nove, l'acqua non si muove, dal *vint'uno* alle vinti due, la non và nè in sù nè in giuè.

1 *O mist, morning mist, which riseſt in the morning, this cup of good* wine *made of a March grape, may it prove phyſick againſt thee.*

2 *One ought not to commend either his* wine, *his wife, or his horſe, unleſs he have a mind to lend them forth.*

3 *No body will be drunk with his own* wine: Item, *One quencheth not ones thirſt with ones own* wine. ¶ 149

4 *Judge not of a man, or* wine, *without having had experience of either, morning and evening.*

5 *One knows not the* wine *by the ſign.*

6 *Set not on a journey, e'r thy mouth ſmell of* wine.

7 *There is no* wine *without lees.*

8 *Bread of one daies baking,* wine *of a year old, cheeſe that weeps, and pottage with a hundred eyes.* ¶ 150

9 *To make good judgement of* wine, *one muſt give firſt the colour to the eye, the ſmell to the noſe, and the taſte to the mouth.* ¶ 151

10 *Since it could not prove* wine, *it will ſerve for verjuice.*

11 *Who with water ſpoyls* wine, *deſerves to drink the ſea ſtooping.*

12 *Sometimes a glaſs of water is worth a hogſhead of* wine, *and a farthing better than a florine.*

13 *Three things powerfull,* wine, *a woman, and truth.*

14 *Bad* wine *grows muſty, and good wine likewiſe.*

15 *Make thy vintage in dry weather, and thou ſhalt have* wine *enough, if not a full crop.*

16 Wine *watred, is not worth a blaſt of ones mouth.*

17 Wine *in the middle, oyl on the top, and honey in the bottom.* ¶ 152

18 *Good* wine *needs no meat to it.* ¶ 153

19 Wine, *a horſe and provender, ſell when thou canſt, and not when thou liſteſt.*

20 Wine *that leaps, bread that crackles, and cheeſe that weeps.*

21 Wine *within, the wit without.*

22 *Bottle'd* wine, *in the morning good, in the evening naught.*

23 *Strong* wine, *and a light brain.*

24 *Sweet* wine *is a torment to extort the truth.*

25 Wine *and women enſnare the wiſeſt men.*

26 Wine *and youth double incendiaries unto luſt.*

27 Wine *begets bloud, and water flegm.*

28 *Small* wine *hath three virtues, it bathes, waſhes, and cools.*

29 Wine *into water, not water into wine.*

30 Wine *ne'r prov'd good at the laſt.*

31 Wine *upon milk, health.*

32 Wine *ſpilt, is not ſo good as water.*

* Overcome.] 33 *When once intangled, it is half* conquer'd. ¶ 154

* One and twenty.] 34 *From eight to nine, the water ſtirs not, from* one and twenty *to two and twenty, it goes neither up nor down.* ¶ 155

* *Vinti quattro.*] 1 Le *vinti quattro*, chi le annovera, è matto.

* *Violente.*] 2 Cosa *violente*, non è permanente.

* *Virtù.*] 3 Ad abbracciar la *virtù* ciascun s'ingegni, che assai più vale che oro ô Regni.

4 Alla *virtù*, segue la gloria.

5 Amando la *virtù* sempre, s'impara, amando il vitio si disimpara.

6 Beato chi hà qualche *virtù*.

7 Cader non può; chi hà la *virtù* per guida.

8 Chi non segue la *virtù* in giovenezza, sfuggir il vitio non potrà poi in vecchiezza.

9 Chi semina *virtù* fama raccoglie, e la vera fama supera la morte.

10 Con l'ombra della *virtù*, si dipinge il vitio.

11 Colui che di *virtù*, non hà lo scudo, mancandogli la robba, resta ignudo.

12 Corte senza *virtù*, notte senza stelle.

13 Fù sempremai la *virtù* perseguitata dall' invidia della gente ingrata.

14 Il savio fa della necessità *virtù*.

15 La gola, il sonno, e 'l otioſe piume, hanno dal Mondo ogni *virtù* sbandita.

16 La potenza cresce colla *virtù*.

17 La *virtù* al valoroso, unqua non manca.

18 La *virtù* á se stessa fà fede, et á se stessa è mecede.

19 La *virtù* difficilmente s'heredita.

20 La *virtù* chiusa et oppressa, nè altrui giova, nè á se stessa.

21 La *virtù* è argomento di nobiltà.

22 La *virtù* è la più nobil possession del Mondo.

23 La *virtù* rende l'huomo glorioso.

24 La *virtù* è femina, et il vitio è maschio.

25 La *virtù* lodata, nasce in chi n'è priva, e cresce in chi la possiede.

26 La *virtù* stà nell' herbe, nelle parole, e nelle pietre.

27 La *virtù* non si riceve in dono.

28 La *virtù*, ornamento dell' animo.

29 La *virtù* resiste, e vince tempo e luochi.

30 La *virtù* non hà bisogno d'esser ammaestrata, anzi aiutata.

31 La *virtù* se ne stà nel bel mezzo.

32 La *virtù*, un nimico la loda nell' altro.

33 Le radici della *virtù* son amare, mà il frutto dolce.

34 Molte *virtù* cuopre l'avaritia, e la libertà molti vitii.

35 Nella gioventù, fatti ricco di *virtù*.

36 Non hà fatto la natura cosa sì sublime, che la *virtù* non n'habbia truovata la cima.

37 Più la *virtù* s'humilia, più vien essaltata.

38 Più val *virtù* soprana, che forza humana.

39 Prospera è la Città, dove le *virtù* son più in dignità.

* Four and twenty.] 1 *Who stands counting of* four and twenty, *is a fool.* ¶ 156

* Violent.] 2 *A* violent *thing is not lasting.*

* Virtue.] 3 *Let every one endeavour to embrace* virtue, *for it is far more worth than gold or Kingdomes.*

4 *Unto* virtue, *succeeds glory.*

5 *By loving of* virtue, *one is alwaies a learning, and by loving of vice, alwaies a forgetting.*

6 *Happy is he who hath some* virtue.

7 *He cannot fall, who hath* virtue *for a guide.*

8 *Who follows not* virtue *in his youth, shall not be able to shun vice in his old age.*

9 *Who sowes* virtue, *reaps fame, and true fame survives death.* ¶ 157

10 *With the shade of* virtue, *is vice pictur'd.*

11 *Who hath not the shield of* virtue, *if his means fail him, he remains naked.*

12 *A Court without* virtue, *is a night without stars.*

13 Virtue *was ever persecuted by the envy of ungratefull people.*

14 *A wise man makes of necessity a* virtue.

15 *The appetite, sleep, and soft feathers, have banish'd all* virtue *from out the World.*

16 *Power grows with* virtue.

17 Virtue *to a valorous man is never wanting.*

18 Virtue *bears witness to herself, and unto herself is a reward.*

19 Virtue *is hardly inherited.*

20 Virtue *shut up and oppress, neither doth good to others, nor to it self.*

21 Virtue *is an argument of nobility.*

22 Virtue *is the noblest possession in the World.*

23 Virtue *renders a man glorious.*

24 Virtue *is a female, and vice a male.*

25 Virtue *commended, springs in such as have it not, and grows in such as have it.*

26 Virtue *lyes in herbs, words, and stones.*

27 Virtue *is not obtain'd by gift.*

28 Virtue, *the ornament of the mind.*

29 Virtue *resists, and conquers time and place.*

30 Virtue *hath no need of being taught, but of being assisted.*

31 Virtue *is fix'd in the very middle.*

32 Virtue, *one enemie will commend it in another.*

33 *The roots of* virtue *are bitter, but the fruit sweet.*

34 *Covetousness shadows abundance of* virtues, *and liberty abundance of vices.*

35 *In thy youth, make thy self rich of* virtue.

36 *Nature hath not made any thing so sublime, but that* virtue *hath found out the top of it.*

37 *The more* virtue *is humble, the more she is exalted.*

38 *Soverein* virtue *is more than humane power.*

39 *Prosperous is that City where* virtues *are most in estem.*

1 Più val che l'oro della *virtù* il teſoro.

2 Sì faticoſo è il colle per cui gran fama di *virtù* s'acquiſta, ch'egli ſpaventa altrui ſol della viſta.

3 Sol la *virtù* può tranquillar la vita.

4 Sotto brutte veſti, ſpeſſo ſi truovano di belle *virtù*.

5 Sotto il conio della *virtù*, ſi ſpatia il vitio.

6 *Virtù* al fin á troppa forza cede.

7 *Virtù* d'huomo, tutto doma.

8 *Virtù* e fortuna di rado in buona: *Item*, *Virtù* e fortuna di rada s'accordano.

9 *Virtù* hà più gratia eſſendo in bella faccia.

10 *Virtù* ne' libri, virtù dipinta.

11 *Virtù* per ſucceſſione mai non s'acquiſta.

12 *Virtù* più luce, in luoco eminente.

13 *Virtù*, Scienza, e Saviezza, vengon dalla divina Altezza.

* *Virtute.*] 14 Non è á caſo *virtute*, anzi á bell' arte.

* *Virtuoſi.*] 15 Chi và co' *Virtuoſi*, è un di quegli.

* *Viſaggio.*] 16 Chi non hà *viſaggio*, non vada á Palaggio.

* *Viſcere.*] 17 I Cedri han dorate le corteccie, et agre le *viſcere*.

* *Viſco.*] 18 Nella fronde v'è il *viſco*.

* *Viſo.*] 19 Bel *viſo*, preggio della natura, e dell' arte.

20 Bene ſpeſſo per un brutto *viſo*, ſi perde una bella compagnia.

21 Chi bella donna vuol parer, la pelle del *viſo* le convien doler.

22 Chi il *viſo* belletta, al culo penſa.

23 Nel *viſo*, amor ſi ſpecchia: *Item*, Nel *viſo*, il cuor ſi ſpecchia.

24 Si vede il *viſo*, mà non il cuore.

25 *Viſo* d'huomo, hà la fronte di Lione.

26 *Viſo* minutello, e ventre rondinello.

* *Viſta.*] 27 Di rado la *viſta* inganna.

28 Coſa troppo *viſta*, perde gratia e viſta.

29 La *viſta* partoriſce penſiero, il penſier diletto, il diletto conſentimento, il conſentimento opera, l'opera habito, l'habito neceſſità, la neceſſità oſtinatione, l'oſtinatione diſperatione, e la diſperatione dannatione, e la dannatione l'inferno.

* *Vita.*] 30 Altra *vita*, altri coſtumi, et altri tempi, altre cure.

31 Botte mia, *vita* mia.

32 Buona *vita*, cativo Teſtamento.

33 Caſa compita havrem nell' altra *vita*.

34 Chi vuol *vita*, cenvien che cangi vita.

35 Con la *vita*, ogni mal truova rimedio: *Item*, Con la *vita*, ogni mal finiſce.

36 Dimmi la *vita* che fai, e ti dirò la morte che farai.

1 *The treaſure of* virtue *is more worth than gold.*

2 *So painfull is the hill, by which great fame of* virtue *is acquired, that it deterrs a body meerly with the ſight of it.*

3 *Only* virtue *can make a quiet life.*

4 *Under greaſie clothes, are oft found rare* virtues. ¶ 158

5 *Under the ſtamp of* virtue, *doth vice go off.*

6 Virtue *in fine, yields to overmuch power.*

7 *The* virtue *of man tames all things.*

8 Virtue *and fortune ſeldome friends*: Item, Virtue *and fortune ſeldome agree.*

9 Virtue *is more comely in a handſome face.* ¶ 159

10 Virtue *in books, is a painted virtue.*

11 Virtue *is never gotten by inheritance.*

12 Virtue *ſhines beſt in an eminent place.*

13 Virtue, *Knowledge, and Wiſdome, come from a divine Highneſs.*

* *As* Virtue.] 14 Virtue *comes not by chance, but by deſign.*

* Ingenuous men, or general Scholars.] 15 *Who goes with the* ingenuous, *is one of them.*

* The viſage.] 16 *Who hath not a good* face, *may forbear the Court.*

* Bowels.] 17 *The Citrons have their rines as of gold, but their* intrals *eager.*

* Birdlime.] 18 *In the twig lyes the* birdlime.

* The face, countenance, or look of any one.] 19 *A handſome* face *is an ornament of nature, and of art.*

20 *Oft for an unhandſome* face, *one loſeth a good ſociety.*

21 *That woman who will ſeem handſome, the skin of her* face *muſt ake for't.* ¶ 160

22 *Who paints the* face, *thinks on the tail.*

23 *In the* face, *love looks it ſelf*: Item, *In the* face, *the heart is diſcovered.* ¶ 161

24 *The* face *is ſeen, but not the heart.*

25 *The face of a man hath the forehead of a Lion.*

26 *A little* face, *and the body like a ſwallow.*

* The ſenſe of ſeeing, or ſight.] 27 *Seldome doth the* ſight *deceive.*

28 *A thing too often* ſeen, *loſeth both the grace and ſightlyneſs.*

29 *The* ſight *breeds thought, the thought delight, delight conſent, conſent action, action habit, habit neceſſity, neceſſity wilfulneſs, wilfulneſs deſpair, deſpair damnation, and damnation hell.*

* Life.] 30 *A different* life, *different cuſtoms, and different times, different cares.*

31 *Thou hogſhead of mine,* life *of mine.* ¶ 162

32 *A good* life, *and an ill Will.* ¶ 163

33 *A compleat houſe we ſhall have in the other* life.

34 *Who will have a* life, *muſt change his life.*

35 *With* life, *all miſchief finds cure*: Item, *With* life, *all miſchief ends.* ¶ 164

36 *Tell me the* life *that thou leadeſt, and I will tell thee the death that thou ſhalt dye.*

1 E' Patron della *vita* altrui, chi la propria ſprezza.
2 La lancia è rotta, e la *vita* gli coſta.

3 La *vita* fugge, e non s'arreſta un' hora, e la moote ci vien dietro à gran giornate.
4 La *vita* da' Medici, l'Anima da' Preti, e la robba da' Legiſti, bene ſpeſſo ſon poſte in pericolo.
5 La *vita* non è heredità ſtabilita.

6 La *vita* paſſa, e la morte viene.
7 La *vita* gioco de' dadi.
8 Ogni ſorte di *vita* non convien á tutti.

9 Ordine e miſura fan la *vita* pura: *Item*, Per menar *vita* pura, convien ordine e miſura.

10 Poco in alto ſale, chi penſa ſol á queſta *vita* frale.
11 Qual *vita*, tal fine.
12 Varia come l'ombra, e come il fumo lieve è la noſtra *vita*.
13 *Vita*, travaglio, et anſietà, hanno inſieme affinità.
14 Se tù tieni queſta *vita*, mangierai poco, e far-i triſte riuſcita.

* *Viti.*] 15 Non ſi legano le *viti* colle falſiccia, nè ſi truovano le pera monde.

* *Vitella.*] 16 Chi hà *vitella* in tavola, non mangi cipolla.
17 *Vitella* mongana è la ſoprana.
18 *Vitella*, pollaſtro, ô peſce crudo, ingraſſan il Cimiterio.

* *Vitello.*] 19 Chì non può il *vitello*, pigli la pelle.
20 Così preſtò muore il *vitello*, che la vacca.
21 Dal *vitello*, ſi conoſce il bue, che hà da venire.
22 Non può il *vitello*, e si vuol portar il bue.

23 Se ti laſci metrer in ſpalla il *vitello*, quindi á poco ti metteran la vacca.

* *Viterbo.*] 24 *Viterbo*, belle Fontane.

* *Vitii.*] 25 I *vitii* innalzano alcuni, dov' ltr i colle vittù non ci arrivano.
26 I *vitii* dell' anima, deformano il corpo.
27 I *vitii* ſi caſtigano, i diffetti ſi riprendono

28 I *vitii* s'imparano ſenza Maſtro.
29 Per lo più, i *vitii* ſon maſchi, e le virtù ſon femine.

* *Vitio.*] 30 Chi giovenetto s'uſa ad un *vitio*, quand' anche è vecchio attende á tal officcio.
31 Chi ſerve al *vitio*, attenda ſuppliccio.

32 Chi vive nel *vitio*, muore vivendo.
33 Come la coſa induggia, piglia *vitio*.

34 Il ritrarre altrui dal *vitio*, è doppia virtù.

35 Il *vitio* s'impara preſto.
36 Il *vitio* ſi vince col vitio.

1 *He is Maſter of anothers* life, *who ſlighteth his own.*
2 *The lance is broke, and his* life *concerns him much.*
3 Life *flyes, and ſtops not a minute, and death comes at ones heels at a round rate.*
4 Life *by Phyſicians, the ſoul by Prieſts, and wealth by Lawyers, oft times are put to hazard.*

5 Life *is not an eſtabliſh'd inheritance.* ¶ 165

6 Life *paſſeth, and death comes on.*
7 Life *is a game at dice.*
8 *Every kind of* life *is not ſutable to every body.*
9 *Order and meaſure make a pure* life: Item, *For to lead a pure* life, *it behoves to have order and meaſure.*
10 *He climbs but a ſmall height, who only thinks upon this frail* life.
11 *As the* life *is, ſo is the end.*
12 *Various as the ſhade, and light as the ſmoak, is our* life.
13 Life, *trouble, and anxiety, are together in affinity.*
14 *If thou leadeſt on this* life, *thou ſhalt have, but little to eat, and make a ſad exit.* ¶ 166

* Vines.] 15 *One tyes not* vines *with ſawſages, nor are pears found ready pared.*

* Veal.] 16 *Who hath* veal *on the board, let him not fall to an onion.*
17 *Sucking* veal *is the veal.*
18 Veal, *chick, and fiſh raw, fatten the Churchyard.* ¶ 167

* A Calf.] 19 *Who cannot have the* calf, *let him be content with the skin.*
20 *As ſoon dyes the* calf, *as the cow.* ¶ 168
21 *By the* calf, *one may conjecture what the oxe will be.*
22 *He cannot carry a* calf, *and yet offers to carry an oxe.*
23 *If thou ſuffer a* calf *to be laid on thee, within a little they'l clap on the cow.*

* The proper name of a City in *Italy.*] 24 Viterbo *for fine Fountains.*

* Vices.] 25 Vices *raiſe ſome, where others with virtues cannot reach them.*
26 *The* vices *of the ſoul diſfigure the body.*
27 Vices *are puniſh'd, and errours are reprov'd.*
28 Vices *are learn'd without a Maſter.*
29 *For the moſt part,* vices *are males, and virtues females.*

* Vice, or Sin.] 30 *Who of a lad accuſtoms himſelf to any one* vice, *even when he is old, follows the ſame device.*
31 *Who minds* vice, *let him expect puniſhment.*
32 *Who liveth in* vice, *dyes as he lives.*
33 *As a buſineſs delays, ſo it grows to a* vice. ¶ 169
34 *To withdraw any one from* vice, *is a double virtue.*
35 Vice *is ſoon learn'd.*
36 Vice *is overcome with vice.* ¶ 170

1 Il *vitio* proprio non ſi deve rinfacciar á gl' altri.
2 Niun *vitio* ſenza ſuppliccio, nè miele ſenza fiele.
3 Niun vive ſenza *vitio*.
4 Non la perſona, mà il *vitio* ſi odia.
5 Non biaſimar del tuo *vitio* un' altro mai.
6 Prima che la morte ti colga, eſci dal *vitio*.
7 *Vitio* di Letterato, e calonnia d'Ignorante, ecliſſe di lettere.
8 *Vitio* non punito, ſuol creſcer in infinito.

* *Vittoria.*] 9 E' meglio perder la *vittoria*, che la vita.
10 Doppia *vittoria* attiene, chi ſe ſteſſo vince.

11 Grand' è la *vittoria* che s'acquiſta ſenza ſangue, et hà maggior gloria.
12 La *vittoria* è agevole, quand' il nimico non ſi diffende.
13 Mai ſenza ſudor s'hebbe *vittoria*.
14 Non è doppo la *vittoria* divenuta maggiore l'ombra del Capitano.
15 Ove non c'è contraſto, è facil la *vittoria*.

16 Tal *vittoria* è veleno, tal altra antidoto.

* *Viva.*] 17 Chi *viva*? viva, chi mi dà da mangiare.

* *Vivande.*] 18 Chi le *vivande* vede preparare, ſpeſſo n'è ſatollo prima di guſtare.

19 Chi mangia d'una ſol ſorte di *vivande*, non hà biſogno di Medici.
20 Il variar *vivande* accreſce l'appetito.
21 Dolci *vivande*, e ſalſe acerbe.

* *Vive.*] 22 Chi mal *vive*, il ſuo proprio mal lo ſegue, et hà paura.
23 Chi non può *viver* doppo morte, non hà viſſuto.
24 Chi più *vive*, più anche languiſce.
25 Chi veglia più degl' altri, anche più *vive*.

26 Chi *vive* verzica.
27 Chi *vive* carnalmente, non può viver longamente.
28 Chi *vive* per altrui, è morto per ſe ſteſſo.

29 *Vive* male, chi penſa di viver ſempre tale.

* *Vivere.*] 30 Al mal *viver*, la morte è beneficio.
31 Biſogna *vivere*, e laſciar vivere.

32 Biſogna *viver* aſſai, per imparar aſſai.
33 Dal *viver* copioſamente, è cauſata la luſſuria.
34 Del mio non hà, dell' altrui non toglio, mà penſi pur ogn' un, che *viver* voglio.
35 E' meglio *viver* virtuoſamente, che naſcer nobilmente.
36 Il *viver* con chi non ami, è diſerto, con chi t'odia, pericolo, con chi non t'ama, coſa ingrata.

1 *Ones own* vice *ought not to be twitted to another body.*
2 *No* vice *without puniſhment, nor honey without gall.*
3 *No body lives without* vice.
4 *One hates not the perſon, but the* vice.
5 *Never blame another with thy own* vice.
6 *E'rſt death ſurpriſe thee, get out of* vice.

7 *The* vice *of a Scholar, and the calumny of a Dunce, are eclipſes to learning.*
8 Vice *unpuniſhed, grows in* infinitum.

* Victory, or Conqueſt.] 9 *It's better to loſe the* victory, *than life.*
10 *He gets a double* victory, *who conquers himſelf.*
11 *Great is the* victory *which is acquired without bloudſhed, and hath greateſt glory.* ¶ 171
12 Victory *is eaſie, when the enemie defends not himſelf.*
13 Victory *was never had without ſweat.*
14 *The ſhadow of a Captain is not become the longer after a* victory. ¶ 172
15 *Where there is no oppoſition,* victory *is eaſie.*
16 *Some* victory *may preve poyſon, ſome other an antidote.*

* Live, or be for.] 17 *Who* am I for? *I am for him that gives me meat and drink.*

* Diſhes of meat, or Victuals.] 18 *Who ſees the* victuals *a dreſſing, is often cloid before taſting of them.*
19 *Who eats but of one* diſh of meat, *ſtands in no need of Phyſicians.*
20 *Change of* meats *begets appetite.*
21 *Sweet* meats, *and ſour ſawces.*

* Liveth.] 22 *Who* liveth *amiſs, his own miſchief follows him, and is afraid.*
23 *Who cannot* live *after death, hath not liv'd.*

24 *Who* liveth *longeſt, alſo languiſheth.*
25 *Who watcheth more than others, may be ſaid to live alſo longer.*
26 *Who* lives, *rubs out.*
27 *Who* lives *carnally, cannot live long.*

28 *Who* liveth *for others, is dead for himſelf.*
29 *He* lives *amiſs, who thinks to live alwaies ſo.*

* To live, or a living.] 30 *Unto an ill* life, *death is a benefit.*
31 *One ought to* live, *and let others live too.* ¶ 173
32 *One muſt* live *long, to learn much.*
33 *By* living *abundantly, is luxury occaſioned.*

34 *I have none of my own, of anothers I take not, yet let every one know that I will* live.
35 *It's beter to* live *virtuouſly, than to be nobly born.*
36 *To* live *with one thou doſt not love, it's a deſert, with one that hates thee, is a danger, with one who doth not love thee, an uncomfortable buſineſs.*

1 Il *vivere*, e laſciar vivere, è meſtier da gallant' huomo.
2 Il *viver* fà l'età, e non l'età il vivere.
3 Il *vivere* ſecondo la natura, non fà mai povero, ſecondo l'opinione, non fà mai ricco.
4 Mangiar e bere per *vivere* fà meſtiere, mà non già vivere per mangiar e bere.
5 Meglio è di *viver* bene, che prometterlo.

6 Niun tien lettere di *viver* ſempre.
7 Non può *viver* in longo il mal governo.
8 Non ſerve il *viver* aſſai, mà il viver bene.
9 Quanto più s'invecchia, tanto più s'impara á *vivere*.
10 Se vuoi *viver* lieto, non riguardar innanzi, mà in dietro.
11 *Viver* all' antica, e parlar alla moderna.

* *Vivi.*] 12 Hoggi *vivi*, e diman morti.

* *Ulivi.*] 13 A gl' *ulivi* un ſavio da piè, et un pazzo da capo.
* *Uliſſe.*] 14 Che mi fà ? che *Uliſſe* habbi più anni che *Patroclo*?

* *Ultimo.*] 15 Chi *ultimo* viene, ultimo piagne.
16 Se non è il primo, non è neanche l'*ultimo*.
* *Umor.*] 17 L'huom non è ſempre d'un *umor*.
* *Una.*] 18 Chi me n'hà fatt' *una*, non me ne farà due.
19 Ad' *una* ad'una, volan le noſtre hore.
20 *Una* ale paga tutte.
* *Unguento.*] 21 *Unguento* ſottile, et impiaſtro groſſo.
* *Unico.*] 22 Chi è *unico*, è difficile.

* *Unione.*] 23 Nella Città, l'*unione* è più forte d'un baſtione.
* *Univerſale.*] 24 L'*univerſale* mal s'inganna.
* *Uno.*] 25 Chi n'hà *uno*, n'hà niſſuno, chi n'hà due, n'hà uno.
26 Chi n'hà *uno*, gli hà tutti.
27 Chi ſcampa d'*uno*, ne ſcampa da cento.
28 Chi per piacer ad *uno*, diſpiace ad un' altro, perde cento per cento.
29 Compra *uno*, e vendi trè, ſe fai male, apponlo á me.
30 Egli è meglio che ſtia *uno* bene, che tutti male.
31 Non è mai mal per *uno*, che non ſia ben per un' altro: *Item*, Non pianſe mai *uno*, che non rideſſe un' altro.
32 Non quello che ad *uno* conviene, conviene ad ogni uno.
33 Preſo per *uno*, preſo per mille.
34 *Uno* fà mal á cento.
35 *Uno* non fà numero.
36 *Uno* ô due, sà d'amore, trè ô quattro, ſan da matto.
37 *Un* ſolo non può far niente.

1 *To* live, *and let others live by them, is the profeſſion of an honeſt man.*
2 Life *makes age, and not age life.*
3 *To* live *according to nature, makes no body poor, according to fancy; no body rich.*
4 *It's neceſſary to eat and drink to* live, *but not to live for to eat and drink.*
5 *It's better to* live *well, than to promiſe to do ſo.*
6 *No body hath letters for to* live *ever.* ¶ 174
7 *Ill government cannot laſt long.*
8 *It avails not to* live *long, but to live well.*
9 *The older one grows, the more one learns to* live.
10 *If thou wilt* live *happy, look not forward, but backward.* ¶ 175
11 Live *after the old faſhion, but ſpeak in the mode.*
* Alive.] 12 *To day* alive, *and to morrow dead.* ¶ 176
* Olive-trees.] 13 *At* olive trees, *a wiſe man at the foot, and a mad man at the head.*
* The proper name *Uliſſes.*] 14 *What's that to me? that* Uliſſes *be older than* Patroclus?
* Laſt, or lag.] 15 *Who comes* laſt, *laſt alſo weeps.*
16 *If he be not the firſt, neither is he the* laſt.

* A humour.] 17 *Man is not alwaies of an* humour.
* One.] 18 *Who hath plaid me* one, *ſhall never play me two.* ¶ 177
19 One *by one, do our hours flye.*
20 One *pays for all.* ¶ 178
* A Salve.] 21 *An* oyntment *muſt be thin, and a plaſter thick.*
* Sole, alone.] 22 *Who is* ſole, *is difficult.* ¶ 179
* Union.] 23 *In a City,* union *is better than a rampire.*
* The generality, or main body.] 24 *The* generality *is not eaſily deceiv'd.*
* One.] 25 *Who hath* one, *hath never a one, who hath two, hath one.* ¶ 180
26 *Who hath* one, *hath all.*
27 *Who eſcapes* one, *eſcapes a hundred.* ¶ 181
28 *Who for to diſpleaſe* one, *diſpleaſeth another, loſeth a hundred for a hundred.*
29 *Buy for* one, *and ſell for three, if thou ſuffer for't, blame me.*
30 *It's better that* one *ſhould do well, than all amiſs.*
31 *It's never ill for* one, *but that it proves well for another:* Item, *There never wept any* one, *but ſome other laugh'd for it.*
32 *That which is proper for* one, *is not proper for all.*
33 *In for* one, *in for a thouſand.* ¶ 182
34 One *prejudiceth an hundred.*
35 One *makes no number.*
36 One *or two, ſign of love, three or four, ſign of a fool.* ¶ 183
37 One *alone ſignifies nothing.*

1 *Un* ſolo non può veder ogni coſa.
2 *Un* ſolo non può ſaper ogni coſa.

* *Vò.*] 3 Se Io *vò*, non hò chi ſtia, ſe Io ſtò, non hò chi vada.

* *Voce.*] 4 Conoſceresti tù un' amico tuo alla *voce?*

5 D'un cor folle la *voce* inditio porge.

6 Io hò la *voce*, et altri la noce.
7 Una ſol *voce* molti effetti importa.
8 *Voce* d'uno, voce di niſſuno.

* *Voglia.*] 9 Colla *voglia* creſce la doglia.

10 Colla *voglia* creſce la voglia.
11 E' ricco, chi non hà *voglia*.
12 Guarda pur, che ella non *voglia*.

13 Il fatto ſtà, che egli *voglia*.

14 I m'hò da morir con queſta *voglia*.
15 Quanto più chiaro è il biſogno, tanto più creſce la *voglia*.
16 Una *voglia* non è mai cara.
17 *Voglia* pronta, gambe leggieri.

* *Voi.*] 18 Pur che mi tratti da *voi*, non mi curo che mi dia del tù.

* *Volar.*] 19 Chi *volar* non ſà, indarno ſpiega l'ali.
20 Tal *volar* penſa, che muover non ſi puole.

* *Volere.*] 21 A far baſta di *volere*.

22 Chi per amor, non per diſſegno ſtenta, d'un buon *voler*, ſenz' altro ſi contenta.

23 Ciaſcun al ſuo *volere* conforma il caſo.
24 E' più facil di *volere*, che di volare,
25 Il non poter, et il non ſaper, è ritegno á molti dal male, il non *voler* è ritegno á pochi.

26 La perſona non è ſempre d'un *volere*.

* *Volete.*] 27 La buona Madre non dice, *volete?*
28 *Volete*, ſi dice á gl'ammalati, et a' ſvogliati.

* *Voleva.*] 29 Io t'hò dove ti *voleva*.

* *Volgare.*] 30 Chi non intende per letterá, ſi chiariſce in *volgare*.

* *Volgo.*] 31 Il *volgo* ignorante ogn' un riprende, e parla più di quello, che men' intende.

32 Non v'è freno che ritegna il furor del *volgo*.
33 *Volgo*, gran beſtia.

* *Voli.*] 34 A *voli* troppo alti, e repentini ſoglion i precipitii eſſer vicini.

* *Volonta.*] 35 A buona *volontà*, di rado manca facoltà.
36 Alcuni patiſcono per neceſſità, mà il ricco avaro per *volontà*.

1 One *only cannot ſee all things.*
2 One *only perſon cannot know all things.* ¶ 184

* I Go.] 3 *If* I go, *no body will ſtay behind, if I ſtay, there's no body will go.* ¶ 185

* A voice, alſo a ſaying, or repute.] 4 *Canſt diſcern a friend of thine by his* voice? ¶ 186
5 *The* voice *gives an indication of a fooliſh heart.*
6 *I have the* repute, *but another the nutt.*
7 *One ſole* voice *ſignifies many things.*
8 *One bodies* word, *no bodies word.*

* Will, appetite, liſt, or longing, alſo to be willing.] 9 *Sorrow encreaſeth with the* appetite.
10 Appetite *encreaſeth by appetite.*
11 *He is rich, who hath no longing deſire.*
12 *Do but endeavour, that ſhe may not have ſuch a* liſt. ¶ 187
13 *All the buſineſs is, that he have a* mind *to it.*
14 *Muſt I dye with this* longing *deſire?*
15 *The clearer the neceſſity is, the greater is the* longing *deſire after it.*
16 *One* longing *is never dear.*
17 *A ready* will, *light legs.*

* You.] 18 *So he treat me like an equal, I care not for his* thouing *of me.*

* To fly.] 19 *Who knows not how* to fly, *in vain ſpreads his wings.*
20 *Some think they can* fly, *when they can hardly ſtir.*

* To will, alſo will, mind or pleaſure.] 21 *To put in execution, it's enough for to be* willing.
22 *Who ſuffers for love-ſake, and not upon force, is content of a good* will *without any thing elſe.*
23 *Every one ſuits his caſe as he would have it.*
24 *It's eaſier to be* willing, *than to fly.* ¶ 188
25 *Not to be able, and not to know, is a ſtop unto many from doing of miſchief, the not being* willing, *is a ſtop but unto few.*
26 *A body is not alwaies of one* mind.

* VVill you?] 27 *A good Mother doth not ſay,* will you?
28 Will you? *is ſpoken to the ſick and ſqueaſie.*

* VVas willing, or intended.] 29 *I have thee now where I* intended *thee.*

* Plain Italian.] 30 *Who is not a Scholar, muſt ſpeak his mind in* plain Italian.

* The vulgar common people.] 31 *The ignorant* vulgar *checks every body, and ſpeaks moſt of that which it doth not underſtand.*
32 *There's no bridle can ſtop the fury of the* common people.
33 *The* common people *is a great animal.*

* Flights.] 34 *Unto* flights *too high, and ſudden, precipices uſe to be neer at hand.*

* VVill.] 35 *To a good* will, *ſeldome is ability wanting.*
36 *Some ſuffer out of neceſſity, but the rich covetous man, becauſe ſuch is his* will.

1 A tutti è la *volontà*, di havere gran quantità.

2 Di buona *volontà* ſtà pieno l'inferno.

3 Haver di guarire la *volontà*, è una parte della ſanità.

4 Non manchi la *volontà*, che luoco e tempo non mancherà.

* *Volontieri.*] 5 Ve'l dò pur anche *volontieri.*

* *Volpe.*] 6 Anche la *volpe* non vuol cireggie.

7 Benche la *volpe* corra, i polli han le ali.

8 Bene ſpeſſo ſi piglia *volpe* vecchia.

9 Chi hà la *volpe* per compagno, porti la rete alla cintola.

10 Chi ti pigliaſſe per lepre, havrebbe trè quarti di *volpe.*

11 Colla *volpe* ſi vuol volpeggiare.

12 Come il can invecchia, la *volpe* gli piſcia addoſſo.

13 La *volpe* non và in vicinato: *Item,* La *volpe* non fà danno in vicinanza.

14 La *volpe* vuol farſi Romita.

15 Malamente ſi piglia la *volpe* col laccio.

16 Ogni *volpe* porta amor á la ſua tana, et ogni formica il ſuo buco ama.

17 Quando la *volpe* predica, á voi galline.

18 Quanto più la *volpe* è maladetta, tanto maggior preda fà.

19 Se non con quella del Leon, con quella della *volpe.*

20 *Volpe* che dorme, vive ſempre magra: *Item, Volpe* che ſi lèva tardi, non fà collatione.

21 *Volpe* mia, trama ci è.

* *Volpi.*] 22 Anche delle *volpi* ſe ne pigliano alſo tagliuola.

23 Il tuo can non piglia *volpi.*

24 Quando le *volpi* ſi conſigliano, convien ſerrar i pollari.

* *Volta.*] 25 Biſogno penſar un pezzo á quelche s'ha da far una *volta.*

26 Chi una *volta* v'è paſſato, vi ci ſoffia sù l'altre.

27 Chi la ſeconda *volta* fà un fallo, merita ben un cavallo.

28 Dio ci mandi mal, che ben ci metta, che á queſta *volta,* mi par che il Pettiroſſo ſe ne porti la Civetta, la Gruccia, et i Panioni.

29 E' meglio ravvederſi una *volta,* che non mai.

30 Horsù tù puoi ſerbar il reſto ad un' altra *volta.*

31 Non biſogna moſtrar ogni coſa ad una *volta.*

32 Per una *volta* ſi fà buono: *Item,* Per una *volta* la ſi può far à ſua Madre.

33 Una *volta* paſſa il lupo.

34 Se io la ſcappo queſta *volta*?

35 Se la coſa ſi poteſſe far più d'una *volta,* l'Aſin ſarebbe noſtro.

36 Una *volta* non è uſanza.

1 *Every bodies* will *is, to have abundance.*

2 *Hell is full of good* will. ¶ 189

3 *To have a* mind *to be cured, is a great part of the health.*

4 *Let not the* will *be wanting, and place and time will not be wanting.*

* VVillingly.] 5 *However, I beſtow it* willingly.

* A Fox.] 6 *The* fox *alſo will have no cheries.* ¶ 190

7 *Though the* fox *run, chickens have wings.*

8 *Oft times is an old* fox *catch'd.*

9 *Who hath a* fox *for his companion, muſt carry a net under his girdle.*

10 *Who ever ſhould take thee for a hare, would find three quarters of a* fox.

11 *One muſt play the* fox *with a fox.*

12 *When the dog grows old, the* fox *piſſes upon him.*

13 *The* fox *goes not into the neighbourhood*: Item, *The* fox *doth no harm among neighbours.*

14 *The* fox *means to turn Hermite.* ¶ 191

15 *Hardly is a* fox *taken with a ſnare.*

16 *Every* fox *bears affection to her hole, and every piſmire to her's.*

17 *When the* fox *preaches, beware ye hens.*

18 *The more the* fox *is curs'd, the better prey makes ſhe.*

19 *If not with that of the Lion, with that of the* fox. ¶ 192

20 *A ſleepy* fox *is alwaies lean*: Item, *A* fox *that riſeth late, loſeth her breakfaſt.*

21 Fox *of mine, there's a plot.* ¶ 193

* Foxes.] 22 *Even* foxes *may be taken in a gin.*

23 *Thy dog catcheth no* foxes.

24 *When the* foxes *are at counſell, its good ſhutting the henroosts.*

* A time or turn.] 25 *One muſt think long on that which is to be done but once.* ¶ 194

26 *Who once hath been that way, the next blows upon't.* ¶ 195

27 *Who the ſecond* time *commits a fact, deſerves a whipping.*

28 *God ſend us evil, that good may come of it, for at this* time, *methinks the Robin-redbreaſt is carrying away, Owl, Perch, and Limetwigs and all.* ¶ 196

29 *It's better to take up once, than never.*

30 *Well, thou mayſt reſerve the reſt till another* time. ¶ 197

31 *One muſt not ſhew every thing at one* time.

32 *One* time *is allow'd*: Item, *For one* time *one may lye with ones Mother.* ¶ 198

33 *For one* time *the woolf paſſeth.*

34 *If I can but ſcape this one* time?

35 *If a thing could be done more than one* time, *the Aſſe would be our own.* ¶ 199

36 *One* time *is no cuſtome.*

* *Volte.*] 1 Se ſi poteſſe far due *volte*, non ſi fallerebbe mai.
2 Il buon pitocco torna due *volte*.
* *Voltala.*] 3 *Voltala* che non s'abbruſci.

Volterra.] 4 Anticaglie e Miniere di *Volterra*.

* *Volto.*] 5 Imagine dell' animo è il *volto*.
6 Non ſi vuol giudicar dal *volto*, nè lo ſavio, nè lo ſtolto.
7 Quello il più bel *volto* ti pone, che ti dona.
* *Voluto.*] 8 Molti piangono quel che han *voluto*, poi che l'han havuto.

9 Nelle coſe grandi, d'haver *voluto* baſta.

10 Quel che ſi è *voluto*, una volta, ſi dè voler per ſempre.
* *Voto.*] 11 Quant' è maggior il *voto*, tant'è più accetto.
* *Sant'* Urbano.] 12 *A Sant' Urbano* il fromento hà fatto il grano.

* *Uſanza.*] 13 Biſogna accomodarſi per tutto all' *uſanza*.

14 Chi hà la mala *uſanza*, non ſe la può diſmenticare.
15 Continuanza diventa *uſanza*.
16 E' meglio ferir tal uno, che metter una cativa *uſanza*.
17 E' ſi vorrebbe più toſto cavar un dente ad un poltrone, che diſmetter una buona *uſanza*.
18 Grand' è l poter d'una preſcritta *uſanza*.
19 Ogni Paeſe hà la ſua *uſanza*.
20 L'*uſanza* del Paeſe non è vergogna.
21 *Uſanza* di culla, mal s'annulla.
22 *Uſanza*, guida degl'ignoranti.
23 *Uſanza* invecchiata ſi fà legge.
* *Uſcio.*] 24 Chi reſta di dietro, ſerri l'*uſcio*.
25 Chi vuol entrar, picchi all' *uſcio*.

26 Ci poſſa naſcer l'herba all' *uſcio*.
27 Chi non n'hà uno all' *uſcio*, n'hà due in camera.
28 Il demonio non entra, ſe non dove trova l'*uſcio* aperto.
29 In caſa mia non entrerai, ſe all' *uſcio* la beſtia non laſcierai.
30 Fà l'*uſcio* all' Oriente, ſe vuoi viver ſano e contento.
31 Ogn' *uſcio* ſi puol ſerrar, fuor che quello della Morte.
32 Se non hai da far, mena l'*uſcio* attorno.

33 Picchia ad un' altr' *uſcio*.
* *Uſo.*] 34 A mal *uſo*, rompigli le gambe.
35 Dal mal *uſo* è vinta la raggione.
36 Il volgo ſi ſerve dell' *uſo*, anzi che della legge.

* Times.] 1 *If one could do two* times, *one would never err.*
2 *A right begger comes on the ſecond time.*
* Turn it.] 3 Turn it, *that it do not burn.* ¶ 200
* The proper name of a place in *Thuſcany.*] 4 *Antiquities and mines of* Volterra.
* The face, or viſage.] 5 *The* face *is the image of the mind.*
6 *One ought not to judge by the* face, *either wiſe man, or fool.*
7 *He repreſents the beſt* face, *who thee preſents.*

* Will'd, wiſh'd, or deſir'd.] 8 *Many grieve at what they have* wiſh'd *for, after they have enjoy'd it.*
9 *In great matters, it's enough to have been* willing.
10 *That which a body hath* deſir'd *once, one ought to deſire alwaies.* ¶ 201
* A Vow.] 11 *By how much the greater is the* vow, *the more acceptable is it.*
* The Feaſtival day of Saint *Urban.*] 12 *On* Saint Urban's *day the wheat is grown up to have ears.*
* Cuſtome, faſhion, or habit.] 13 *One muſt accommodate ones ſelf every where to the* faſhion.
14 *Who hath an ill* habit, *can hardly forget it.*

15 *Continuance becomes a* habit.
16 *It's better to wound a body, than to ſet up an ill* habit.
17 *One had better pluck out a cowards tooth, than to leave off a good* faſhion.
18 *Great is the power of a preſcribed* cuſtome
19 *Every Country hath its* faſhion.
20 *The* cuſtome *of the Country is no ſhame.*
21 Habit *from the cradle, is hardly removed.*
22 Cuſtome *is the ignorant's guide.*
23 *Inveterate* cuſtome *becomes a law.*
* A Door.] 24 *Who cometh behind, let him ſhut the* door.
25 *Who means to come in, muſt knock at the* door.
26 *May the graſs grow at the* door. ¶ 202
27 *Who hath not one at the* door, *hath two within his chamber.* ¶ 203
28 *The devil enters not, but where he finds the* door *open.*
29 *In my houſe thou ſhalt not enter, if thou leave not thy beaſt at the* door. ¶ 204
30 *Make thy* door *to the Eaſt, if thou mean to live in health and content.*
31 *Every* door *may be ſhut, but Deaths door.*

32 *If thou haſt nothing to do, wag the* door *too and fro.*
33 *Knock at ſome other* door. ¶ 205
* Uſe, Uſage, or Cuſtome.] 34 *Unto an ill* uſe, *break his legs.*
35 *Reaſon is maſtred by an ill* uſe.
36 *The vulgar cleaves more to* uſe, *than to law.*

1 Longo *uſo* paſſa raggione.
2 L'oro acquiſta ſplendore dall' *uſo*.
3 L'*uſo* e la Memoria, Padri delle Lingue.

4 L'*uſo* fà facile ogni difficile.
5 L'*uſo* facilmente paſſa in abuſo.
6 L'*uſo* ottimo Maeſtro.
7 L'*uſo* preſente non pregiudica al futuro.

8 L'*uſo* prevale alle regole.
9 L'*uſo* ſi converte in natura.
10 L'*uſo* ſerve di tetto á grand' abuſo.
11 L'*uſo*, tiranno della raggione.
12 Mai con nova legge, ſi rimuove alcun *uſo*.
13 Padre della Sapienza, è l'*uſo*, e la Madre è la Memoria.
14 Piace ill'huomo ciò ch'egli hà in *uſo*.

15 Sempre il poter volgar pende al mal *uſo*.
16 *Uſo* et opinione acquiſtan fede col volgo.

* *Utile.*] 17 Dannoſo è l'*utile*, che callonnia apporta.

18 L'*utile* fà pigliar parte.
19 Non ci è coſa, per vile che ſia, che á qualche coſa *utile* non ſia.
20 L'*util* proprio è velen del Commun ben.

21 *Utile*, e non pompoſo.
* *Uva.*] 22 E' meglio una grand' *uva* per mè che due grappi per tè.
23 L'*uva* hà trè vinacciuoli, uno di Sanità, uno d'Allegrezza, e'l terzo d'Ubbriachezza.

24 Poca *uva*, aſſai vin, poco gran, manco pan.
25 Quando l'*uva* viene, tù fuggila, quand' ella fugge, tù corrili dietro.

26 Un caneſtro d'*uva* non fà vindemia.
* *Vuole.*] 27 A chi *vuole* non mancano modi.

28 A Chi *vuole*, rieſce ogni diſſegno: *Item*, A chi *vuole*, non v'è coſa che ſtia.

29 Chi ben *vuole*, da lontano vede.

30 Chi così *vuole*, così habbia.
31 Chi dice quel che *vuole*, ode poi quel che non vuole.
32 Chi fà quel che *vuol*, non fà quel che deve.
33 Chi hà danari, hà ciò che vuole.
34 Chi meglio mi *vuol*, peggio mi fà.
35 Chi non fà quando puole, non fà quando *vuole*: *Item*, Chi non *vuole* quando puole, quando vorrà non potrà.
36 Chi non può far come *vuol*, faccio come puol.
37 Chi più *vuole*, meno adopra.
38 Chi più tiene, più *vuole*.
39 Chi tardi *vuol*, non vuol.

1 *Long* uſe *ſurpaſſeth reaſon.*
2 *Gold acquires ſplendor by* uſage.
3 Uſe *and Memory are the Parents of Languages.*
4 Uſe *makes any thing that is difficult, eaſie.*
5 Uſe *ſoon turns to an abuſe.*
6 Uſe *is a moſt excellent Maſter.*
7 *The preſent* uſe *doth not prejudicate the future.*
8 Uſe *prevails over rules.*
9 Uſe *is turn'd into nature.*
10 Uſe *ſerves for a cover unto a grand abuſe.*
11 Uſe, *a tyrant over reaſon.*
12 *Hardly with a new law, is any* uſe *remov'd.*

13 *The Father of Wiſdome, is* uſe, *and Memory the Mother.*
14 *That which one hath a* cuſtome *to, pleaſeth a body.*
15 *Alwaies the power of the multitude hangs towards an ill* cuſtome.
16 Uſe *and opinion begets belief with the vulgar.*

* Profit or intereſt, alſo Profitable.] 17 *Prejudicial is the* profit *which bringeth calumny.*
18 Profit *makes one take ſides.*
19 *There is not any thing, though ne'r ſo abject, but may be good for ſomething.*
20 *Private* intereſt *it poyſon to the Commonwealth.*
21 Profitable, *and not gay.* ¶ 206

* Grape.] 22 *One berry of a* grape *is better for me, than two for thee.*
23 *A* grape *hath three grape-ſeeds, one of Health, another of Mirth, and the third of Drunkenneſs.*
24 *Few* grapes, *much wine, ſmall corn, leſs bread.*
25 *When the* grape *cometh, do thou ſhun it, when ſhe is going, then do thou run after it.* ¶ 207
26 *One basket of* grapes *makes not a vintage.*

* Willeth, wiſheth, hath a mind, or deſireth.] 27 *Ways are not wanting to any body who* hath a mind.
28 *To one that is* willing, *any deſign fadges:* Item, *To a* willing *mind, nothing can withſtand.*
29 *Who* wiſhes *well, can ſee at a great diſtance.*
30 *Who ſo* deſires, *ſo let him have.*
31 *Who ſays what he liſts, hears afterwards what he would not* wiſh.
32 *Who doth what he* liſts, *doth not do what he ought.*
33 *Who hath moneys, hath what he* liſts.
34 *Who* wiſheth *me beſt, offendeth me moſt.*
35 *Who doth not when he can, cannot do when he* would: Item, *Who will not when he can, when he* would, *ſhall not be able.*
36 *Who cannot do as he* would, *let him do as he can.*
37 *Who* wiſheth *moſt, enjoyeth leaſt.*
38 *Who poſſeſſeth moſt,* deſireth *moſt.*
39 *Who lags in his will,* wills *not at all.*

1 Chi tutto *vuol*, di rabbia muore.
2 Chi vuol *vada*, chi non vuol mandi: *Item*, Chi và *vuol*, chi manda non ſe ne cura.

3 Difficil non è quelche l'huom *vuole*.

4 Il graſſo *vuol* l'uno, e l'altro il magro.

5 Il miſero ſuole, dar facil credenza á ciò che *vuole*.
6 Non creder â chi tiene, mà á chi ti *vuol* bene.
7 Non *vuole*, mà porge la mano.

8 Ode ciò che non *vuol*, chi dice ciò che vuole.
9 Ogn' un non hà ciò che *vuole*.
10 Più fa chi *vuole*, che chi puole.

11 Più fà valer la coſa, chi più la *vuole*.

12 Quel che non ſi *vuole* per tè, nollo voler per me.
13 Riga pur dritto, e laſcia dir chi *vuole*.

14 Tal puole, che non *vuole*.
15 Tanto mi nuoca, chi mal mi *vuole*, quant' Io te'l credo.
* *Uova.*] 16 Alla ventura ſi metton l'*uova* á covare.
17 Due *uova* paſcon meglio una civetta, che un ſolo.
18 Sabato manda l'*uova*, e la Paſqua le benidice.
* *Uovo.*] 19 Al povero, un *vovo* val un bove.
20 Chi vuol l'*uovo*, hà da ſoffrir lo ſchiamazzo della gallina.
21 D'*uovo* bianco, ſpeſſo ne vien pulcin nero.
22 Non romper l'*uovo* tenero, ſe prima non hai concio il tuo pane.
23 Per un' *uovo* ſe lo mangia la civetta.
24 Tù non farai l'*uovo* nel tuo nido.

1 *Who* will *have all dyes of madneſs.*
2 *Who* will *have a thing, let him go, who will not have it, let him ſend*: Item, *Who goes*, hath a mind *to have it, who ſends, cares not much for it.*
3 *That is not difficult, which a body* hath a mind *to.*
4 *One* hath a mind *to the fat, and another to the lean.*
5 *A wretch is wont to give eaſily credit to what he* deſires. ¶ 208
6 *Believe not who is in poſſion, but him who* wiſheth *thee well.*
7 *He* will *not, yet ſtretcheth forth his hand.* ¶ 209
8 *Who ſays what he liſts, hears what is againſt his* will.
9 *Every one hath not what he* hath a mind *to.*
10 *He doth more who* hath a will, *than he who hath ability.*
11 *Who moſt* deſires *a thing, makes it to be more worth.*
12 *That which thou wilt not have for thy ſelf, be not* willing *that I ſhould have it.*
13 *Rule ſtreight, and let every one ſay what he* will.
14 *Many a one can, who* will *not.*
15 *Too much may he hurt me, who* wiſheth *me ill, as I believe this.*
* Eggs.] 16 Eggs *are ſet a hatching at hazard.*
17 *Two* eggs *feed an owl, better than one only.*

18 *The Saturday ſends the* eggs, *and Eaſter gives the bleſſing.* ¶ 210
* An Egg.] 19 *Unto a poor man, an* egg *ſerves as well as an oxe.*
20 *Who will have* an egg, *muſt bear with the kackling of the hen.*
21 *Of a white* egg, *oft comes a black chicken.*
22 *Break not a rear* egg, *before that thou have thy bread ſliced.*
23 *For one* egg, *an owl will eat that up.* ¶ 211
24 *Thou ſhalt not lay an* egg *in thy neaſt.* ¶ 212

Notes relating to the Proverbs of the letter V and U.

1 *IN Italian* Viaggio *ſignifies both, as to Land or Sea.*
2 *A Traditional expreſſion ſhewing viciſſitude of Honors and Preferments.*
3 *Spoken as to Travellers, who uſually advantage themſelves above thoſe who are alwaies at home ſedentary.*
4 *Of one who goes very ſlowly.*
5 *Meant of Weal h, or any Temporal means.*
6 *A bad Market, make the beſt on't, it's bad.*
7 *Put that trick upon ſome body elſe, not upon me,* aliam quercum percute.
8 *Candle light is a foyl for falſe wares.*
9 *Meant that we have gotten the better on't. The Town's our own. The French ſay,* Ville gagnée.
10 *Spoken of a Woman that bringeth forth abundance of children.*
11 *He dead? no I warrant you; if he had been good for ought, he had been dead over and over again, a thouſand to one elſe.*
12 *Meant that they ſuit or ſympathy not; The Latin ſaith,* Non benè conveniunt, nec in una ſede morantur, Virtus & Amor.

13 *A Gameſters Phraſe, When one recovers at one bout, what he hath loſt at many.*

14 *Meant, that too many young Laſſes fall to Trading, and when old, turn Bawds, nay Bawds to their own Daughters themſelves ſometimes, eſpecially among ſome of the meaner ſort of People, where the Daughters prove handſome, but among the better ſort of People, it is otherwiſe, the Siſters ſtand more in fear of their Brothers, than of their Parents, or Husbands either, if married, as in* Spain *to: foraſmuch as younger Brothers oft aſpire to the dignity of Knights of* Malta, *and that not being carried, but by an unſmutch'd Deſcent or Pedegree of three Generations, Father-ſide, and Mother-ſide, makes them more wary and cautious.*

15 *Spoken ironically by a Country Bumkin; as much as to ſay, I am no Gentleman.*

16 *The Latin ſays,* Converſatio obligat ad mores.

17 *If one ſlights his own ſelf, who'll regard him?*

18 *Spoken of any one that dies, and leaves his family in a ſorry, pityfull, helpleſs condition.*

19 *The Engliſh ſay, That odds will beat any body.*

20 *The Engliſh ſay, The Pitcher goes ſo oft to the Well, that at laſt it comes home broken.*

21 *Alluding to the Divine ſaying,* That obedience is better than Sacrifice.

22 *The uſual way of Birding is, with an Owl, and Lime-twigs.*

23 *That is, know it, which uſually are ſaid to have an auguring, or preſaging ſpirit.*

24 *Spoken ironically.*

25 *Meant, that any one may ſhift for his victuals, and find himſelf, as far as belly-timber goes.*

26 *In proportion.*

27 *As the Latin ſays,* Nocet eſſe loquutum.

28 *As much as to ſay, that word is not to be named to any woman.*

29 *Spoken when the Air trembleth for heat.*

30 *As the Latin ſaith,* Semel in anno ridet Apollo.

31 *Spoken when either a very young woman lies with a very old man, or a very young man, with a very old woman.*

32 *The Engliſh have the like about ſowing their wild Oats.*

33 *Meant, that then i'll do this or that, I know what's to be done.*

34 *What? you fain would be jeering, you'd fain go a birding? but you'll be miſtaken.*

35 *The Language which the Mother ſpeaks to the Daughter, or Governeſs to her Charge, when courted by a rich Hungarian Curmudgeon, and laſcivious, who is able to pay for his Venery, upon all ſcores.*

36 *Old men muſt eat comfortable meats, and reſtoratives.*

37 *Meant, that an old man is all Experience, which is as greaſe or butter to fatten or ſeaſon withall.*

38 *None is ſo old, but may be older yet, and deſires to be older, according to that Latin,* Nemo eſt tam ſenex, quin optet unum diem videre.

39 *As hath already been hinted about the ſowing of ones wild Oats.*

40 *Then a body is crazy, and full of aches, and drollingly the Engliſh ſay one to another, The ſins of your youth do Eccho, and we ſay again,* Peccato vecchio, penitenza nova.

41 *He is gone, if he loſe his Bubby.*

42 *Every one hath an excuſe to palliate his infirmity.*

43 *The Engliſh ſay, Seeing is believing.*

44 *Spoken to ſuch as riſe late, and that ironically, Is this a time aday to riſe at?*

45 *Survey him, and then deliver your opinion of him.*

46 *Let every one ſpeak as they find.*

47 *Mathematically ſpoken, The eye aiming ſtill at a point.*

48 *It is uſual in high Criminal Cauſes, to keep one to watch with the Priſoner, for he may ſpeak that in his ſleep, which no torture could extract waking; and he that watches, gives relation of it, and though it ſignifie not as to conviction, it ſignifies as to indication to the Judge, how the better to ſift and examine.*

49 *Or Morgage.*

50 *As prudently, and moſt piouſly* Charles *the* II. *by the Grace of God now Reigning King of* England, &c. *hath done as to his Enemies, God Almighty Crowning his endeavours with a peaceable, and bloudleſs Reſtauration.*

51 *That is, heeds not the danger that may attend it, running on headlong, and precipitately.*

52 *Diſcontented perſons, when they ſit, they are apt to wag their legs to and fro, as an irregular action of the body.*

53 *I take it to be meant, that Souldiers can not handſomely Plunder and Pillage, without thoſe animoſities; but uſually we take the Proverb, As to be merry and frolick.*

54 *Meant, that as it is all built upon Piles in the water, and nothing growing there, yet there is ſuch a Trade, that with their* Zecchino's, *they can have any thing brought them.*

55 *That is two ſtaple commodities, Cotten and Pepper.*

56 *Spoken in a kind of abuſe of* Vicenza, *as to ambition of Honours.*

57 Venice *hath never been conquered as yet, ſo it gives a Maiden-head for its arms, beſides the winged Lion.*

58 Venice *being a tempting and ſevere place to live in, for one who hath not a wanton purſe to hold out with the place.*

59 *Not ſo frequently Flies, or Duſt, as in other places; but no Springs or Horſes; they making uſe of rain water, gather'd in Ceſterns, and to ſee a Horſe there, is as rare, as to ſee a Camel in* England; *though I have ſeen in a little cloſe, in a ſpot of ground, about ſome twenty Horſes kept for the Macage, which few knew of but ſtrangers, and ſome of their Gentry, who intended to travel; A ſtranger being the Rider, not a Venetian to be ſure.*

60 *Spoken*

60 *Spoken, to twit on the Teeth such as are so unmannerly, as to blow on their Porredge, or any thing else, to cool them.*

61 *The Latin says,* Tranquillo mari, quilibet Gubernator.

62 *Meant, as to Merchant Adventures.*

63 *Meant as to a scolding wife.*

64 *Spoken when we hear any sodain hubbub or noise.*

65 *Then he knows how to turn and order himself.*

66 *Meant of an Epicure, who eats and drinks unmeasurably, on purpose to be fat.*

67 *The Latin says,* Ingenii largitor venter.

68 *As much as to say, The more you eat the more you may. As the Tradition goes of one in* England, *who lov'd his belly full well; evermore, if you would eat a good dinner, eat a good breakfast.*

69 *The English are wont to say, A belly full, is a belly full, though it be but of chopt hay.*

70 *The English say, Hunger will break stone walls.*

71 *By* Ventraccio, *may be meant the worst of any thing, as hath been already expresst.*

72 *The English say, Give one Luck, and fling him in the Sea.*

73 *Such as depend not on Fortune, will soon and easily make use of their wit and understanding.*

74 *The Latin says,* Non expectato vulnus ab hoste tuli. Venuti *relates to* ferita, *a wound, A wound from a Friend?*

75 *In* Italy, *at* Auctions, *as Outcryes, as elsewhere, Commodities are bought and sold by an inch of Candle; now our Candles in the socket place usually are dyed with green; in that same manner it is reported that in* Portugall, *the Jews, if they will not abjure their Judaism, when question'd for Religion, and that they wilfully stand in their Judaism, if they turn not before the Candle be quite spent, they are to be burnt.*

76 *The Latin says,* Sub dio, si non sub tecto.

77 *Spoken to any one, who speaks by contraries.*

78 *For Libertins or Atheists may say any thing, they will not be confin'd to Laws or Manners.*

79 *The Latin says,* Qui semel scurra, nunquam Pater-familias, *To have eaten shame and drank after it.*

80 *The English say, Spare to speak, and spare to speed.*

81 *Meant of opportunities, Faint heart never kist fair Lady.*

82 *As much as to say, that's a Countrey that will try a mans wits and courage.*

83 *That is, plain, downright, and naked.*

84 *Over many words, and disputes, render the true suspected.*

85 *By spitting, is meant much speaking, or so long as ones mouth is dry; truth needing not so much oratory to defend it, as falsehood.*

86 *The English say, To winter one, and to summer one, for to know him perfectly.*

87 *The Latin says,* Ridentem dicere verum, quid vetat?

88 *As a Lyar must take a great deal of pains to invent this, and tother lye to palliate his knavery, and set his memory upon the tenters; whereas in matter of fact, there needs no such thing.*

89 *Speak the truth, and shame the Devil, saith the honest English man.*

90 *Because it is shun'd by all people, as one infected with the Plague.*

91 *As much as to say, That truth is such a Flayl, that there is no fence against it.*

92 *As the Jews do in* Rome, *when at Execution, I mean of such Jews who after that they are turn'd Christians, return to their Judaism, to the Vomit again; and when Convicted and Condemn'd, their Bretheren about the Place of Execution, usually cry,* Stà saldo, stà saldo, *that is, stand it out, stand it out, that is, deny the truth in effect.*

93 *Every word he speaks, is a lye, he knows not how to speak a true word for his heart.*

94 *For the Circumstances of Time, Person, and Place, are to be consider'd, silence is no lye.*

95 *As much as to say, It came near the matter, It's well imitated.*

96 *For when we snuffle, though ailing nothing, people will be jeering us, with this Proverb; The word is a French word but incorporated into our Italian, by wofull experience; though indeed I believe it came originally from the Latin word* Virus, *Poyson; Pox and Poyson beginning both of a Letter in either.*

97 *The way is more difficult in the ascents one way than the other, and makes the miles seem more and longer.*

98 *That is spoken to such as we will not grant what they request of us, in a jeering drolling way, Get up a top of my Elbow, and thou shalt see* Verona.

99 *That is suppos'd to be the entirest in the World, beyond that of* Rome, *or* Nimes.

100 *That is, from the stalk, or their nerves.*

101 *Meant that the stuff may come short, and not hold out, as much as to say, short of ones aym.*

102 *Most of our Orders of Knighthood bearing Crosses, as those of* Malta *a white Cross, St.* George, *and St.* Stephens, *a red, &c.*

103 *Spoken of such, as lay all they have on their backs.*

104 *This we say, when we mean to shew that such a one hath done little; as one would say, Hath it not broken your bones in the doing it? you are shrowdly hurt I warrant you.*

105 *There's no such danger, fire descends not, wherefore Gunpowder is safer kept in Garrets than in Sellars.*

106 *As much as to say, Every day is a new day, in every thing a vicissitude.*

107 *For they are but excrements.*

108 *Spoken when any body drops in as mention is made of him. The Latin says,* Lupus in fabula.

109 *Spoken as the English do, Travellers may lye by Authority, also to tell tedious long stories as one travels, to delude the time.*

110 *One cannot tell what may hap, there's a Fate in all things.*

111 *To hear any thing, and give the hearing to any, though ne'r minding what is said.*

112 *That is ſavory, begetting a good ſtomach to ones meat.*

113 *There's the beſt Theatre for Opera's in the World, ſuppoſ'd ſo, and the beſt contriv'd, though ſmall.*

114 *Make diligent ſearch, enquiry, and running after it, for if ſhe be loſt, it's a hundred to one but ſhe is amongſt the neighbours.*

115 *The Latin ſays,* Tunc tua res agitur, paries, cum proximus ardet.

116 *Meant of a clear Fame and Reputation, that the Neighbours may give to ſuch or ſuch a Maid that is marriageable.*

117 *Meant of the Sun.*

118 *Spoken, when one ſpeaks from the purpoſe. How many miles to* London? *A poke full of plums.*

119 *So we uſe to ſay when we intend to allude, that ſuch a one loves a cup of Wine; No wonder if ye lop Vines, intimating that a cup of Wine is to be lov'd.*

120 *For as that eats into the Head, ſo that doth into the Eſtate, unleſs one have excellent and advantagious skill in the ordering of it.*

121 *Thus we ſay when we intend to ſignifie, that we ought not to truſt or believe any body; for all there be a ſhew of harmleſs ſimplicity in Countrey Bumkins, Have a care, war waps.*

122 *So there be Land enough in the Country, no matter though the Houſe be but indifferent.*

123 *A Princes Country Houſe is call'd by the name of* Villa, *of any other more indifferent rank, by the name of* Vigna.

124 *For the Latin ſays,* Tractent fabrilia fabri.

125 *Familiar and fawning, like a Spanniel.*

126 *A gray Country Stuff that Clowns do wear in Summer; that reſiſts againſt the water, as a Camelot; The Engliſh ſay, Mutton Taffety.*

127 *They being to be handl'd like Nettles; ſuddenly, and ruffly; for if you ſtroke, and gently go to work, they will ſting you to ſome purpoſe.*

128 *For he'll never carry it gracefully, but will be ſure to commit one ridiculous abſurdity or other, to cauſe laughter and ſcorn.*

129 *Being very buſie about the fire, earneſt to get all ready to his mind.*

130 *He is then a Cock-horſe, cares for nobody.*

131 *As the Latin ſays,* Caveat emptor, item Concurrunt Arma caveto, *Have a care my Maſters.*

132 *That outlives, and ſurvives all; The longeſt teeth take all.*

133 *The Engliſh ſay, Lagg puts all in his bagg.*

134 *One cannot alwaies win, and* Fœlici ludere dextrà.

135 *As much as to ſay, 'tis true, I am ſhrewdly hurt, but he that gave me the wound, will do no more ſo; He is diſpatch'd into the other World, and march'd off, for ever doing ſo again.*

136 *That is, one may ſet by it, and tell ſtories, and preach over our cups, as they ſay.*

137 *That is, Wine temperately, and Water at no aim.*

138 *It will cauſe the Head to ake.*

139 *Alſo that one may ſet by a fire-ſide comfortably with a glaſs of Wine.*

140 *Meant of a Clap, or a blow with a French fagot-ſtick.*

141 *Some are Merry drunk, Swine drunk, Apiſh drunk, and Mad drunk; emblem'd by ſeveral creatures.*

142 *The Engliſh ſay, Will buy no land.*

143 *As much as to ſay, white Wine is white Wine; It ſeems a nonſenſical Proverb, yet apply'd as it may be, it may not be ſo: The Engliſh ſay upon the Matter alike, though on a different purpoſe, what news? Poor folks want mony, and rich folks lye with their Wives; and ſo ſometimes ſimplicity paſſes for wit.*

144 Briſtol *Milk.*

145 *No bridle to refrain.*

146 *So that this veſſel of ours floats at randum.*

147 *It will trip up his heels, and give him a fall.*

148 *I believe of artificial Wine, as of Purr Royal, that is, Wormwood-wine.*

149 *That's accounted the beſt, which cometh o'r two threſholds.*

150 *That is, ſat Pottage.*

151 *The Latin ſays,* Oportet ut ſit Vinum *Cos,* Ut adſit, color, odor & ſapor.

152 *Is beſt ſo.*

153 *It is Meat, and Cloth of it ſelf.*

154 *Spoken of a Sute in Law.*

155 *That is, neither ebbs nor flows.*

156 *That we might not count four and twenty, our Clocks ſtriking but ſix at length, and then one; ſo that by Courſe we know the time of the day, as if the Clock ſtrook all out, for it is impoſſible to miſtake a whole ſix, we counting in* Italy *to four and twenty, which is a natural day; at Sun ſet we ſay four and twenty, and the next that ſtrikes, is one of the night, and ſo on all the year long.*

157 *The Latin ſays,* Virtus poſt funera vivit.

158 *The Latin ſays,* Sæpè ſub ſordida veſte, latet ſcientia.

159 *As the Latin alſo,* Gratior eſt virtus veniens e corpore pulchro.

160 *Meant of ſuch as deal with Mercury to advance their beauty.*

161 *The Engliſh ſay, To look babies in one anothers eyes.*

162 *The Language of the* Suiſſes, *who love drinking above any thing in the World.*

163 *As the Engliſh ſay, The more one ſpends, the leſs one hath to put in his Will.*

164 *That is, when one is dead, all diſeaſes, and diſaſters end, being with life expired.*

165 *The Engliſh ſay, One cannot have a leaſe of ones life, to live for ever in this World.*

166 *Spoken unto looſe debauch'd perſons.*

167 *Raw, or green roaſted, or otherwiſe not enough.*

168 *Cap't thus; As ſoon goes the Lamb as the Sheep to the ſlaughter.*

169 *The Latin ſays,* Periculum in mora.

170 *As one Knave may be ſaid to catch another, and Poyſons turn to Antidotes, as they may be order'd.*

171 *Wit-*

171 *Witneſs ſtill His Majeſties moſt glorious and happy Reſtauration.*

172 *Spoken againſt ſuch Commanders as are inſolently proud after a Victory obtain'd.*

173 *Uſually men of one and the ſame Profeſſion, are baſely and impertinently envious, if not down right malicious*; Figulus figulum odit, & Citharæda Citharædam.

174 *As much as to ſay, Nobody hath an aſſurance of ones life from Heaven.*

175 *Not on thoſe who are in a better condition than our ſelves, but on ſuch, who are in a worſe.*

176 *The Engliſh ſay, We are here to day, and gone to morrow.*

177 *Meant of a Trick, or Chouſe; The firſt, nobody can hinder, the ſecond, if permitted, ones own ſelf is the Author of it.*

178 *As the Engliſh Shop-keepers uſe to ſay of Mr. Thief; The firſt that is caught, is to find out, or pay for all the reſt.*

179 *Hard to pleaſe, being ſingular, and puff'd up with pride and oſtentation.*

180 *Meant of Servants, or Children.*

181 *As to danger.*

182 *The Engliſh ſay, Over ſhooes, over Boots.*

183 *Spoken, as to preſenting of Flowers.*

184 *The Latin ſays,* Unus vir, nullus vir.

185 *Spoken of an affectate complyance, or eye-ſervice.*

186 *Thus we uſe to ſay ſometimes to a Chrone, or familiar friend, by way of drollery, when one is about to let a fart.*

187 *Spoken to a Husband jealouſe of his wife by his friend: For if ſhe be ſo bent,* Argus *himſelf cannot look to her narrowly enough.*

188 *In Italian, the words gingle.*

189 *Some conſtrue it, that they have a good will to get out on't; others, that in this World they ſhew'd nothing but good will, no performance.*

190 *Saying they are ſour, when ſhe cannot come at them.*

191 *The Devil means to turn Saint.*

192 *Policy goes beyond ſtrength.*

193 *I ſmell a Rat.*

194 *The Latin ſays,* Quod faciendum eſt ſemel, deliberandum eſt diù.

195 *Spoken of one who hath been ſcalded with hot broath; The Latin ſays,* Qui bis naufragium facit, fruſtra Neptunum accuſat.

196 *Uſ'd to be ſaid, when any thing falls out croſs beyond expectation; To bird with an Owl, or a Pearch, and Limetwigs, is uſual in* Italy.

197 *As much as to ſay, End here, your ſtory is too long and tedious.*

198 *An Hyperbole; as much as to ſay, Once and uſe it not, Come no more there, ye had not beſt.*

199 *The Latin ſays,* Nunc contingat ſervari.

200 *Alluding to a ſteak, or raſher on the coals, but a drolling way of twitting one of a lye, or Romance ſtory, if you proceed, you'll not make it out, or come off.*

201 *It tending to you.*

202 *An Imprecation, or Curſe.*

203 *Spoken of ſecret and private leaks and ſins, which ſome have, that pretend to be Saints above their Brethren.*

204 *That is, leave off thy ugly maners and faſhions.*

205 *Spoken to a troubleſome begger that will not be anſwer'd.*

206 *Meant of any Mode or Faſhion, that it ſhould be uſefull, and not meerly for ſhew and oſtentation.*

207 *Grapes are not to be eaten till they be full, or rotten ripe, and then with bread too, to prevent fluxes.*

208 *The Latin ſays,* Quod volumus, facile credimus.

209 *Spoken of ſuch as ſeem to refuſe gratuities given them, yet take them, as is ſaid of Maids and Phyſitians.*

210 *The Engliſh Tradition was, Hai for an Egg at Eaſter.*

211 *As much as to ſay, that is nothing, that is not conſiderable.*

212 *Spoken in a Revengefull way, as much as to ſay, I'll prevent that.*

Z.

* *Zamba.*] 1 *Zamba* di bò, Zamba di bo, Farem noi ben? Madonna nò.

* *Zannaiuolo.*] 2 Chi nà da eſſer *zannaiuolo*, naſce col manico in mano.

* *Zappa.*] 3 L'huom che ſort' al camin frappa, menal all' horto & dagli la *zappa*.

4 Oimè la *zappa* & il badile.

* *Zara.*] 5 *Zara* à chi tocca.

* *Zecca.*] 6 E' biſognarebbe eſſer la *Zecca* con coſtui.

Z.

* A Foot, or Paw.] 1 *Ox* foot, *Ox foot, ſhall we ever do well? no good Woman, no.* ¶ 1

* A Porter, or basket Carrier.] 2 *Who is to be a* basket Carrier, *is born with the handle in his hand.* ¶ 2

* A Spade, or Pickax.] 3 *A man that prates under a Chimney corner, have him into the Garden, and give him a* ſpade *in his hand.*

4 *O lack, the* pickax *and the ſpade.* ? ¶ 3

* Hazard.] 5 Hazard *on whom it lights on.* ¶ 4

* The Mint.] 6 *One had need to be a* Mint *with this fellow.*

* *Zecchini.*] 1 Cento mila *Zecchini*, mi fanno assai mal ad aggio.

* *Zero.*] 2 *Zero* via *zero*, fà *zero.*

* *Zimbello.*] 3 Io tenni il *zimbello*, & ei si calò.

* *Zingana.*] 4 La *zingana* ad altri la sorte dice, e la sua non conosce l'infelice.

5 La *zingana* guarda nelle mani per veder il cuore.

* *Zio.*] 6 Colui è mio *zio*, che vuole il bene mio.

* *Zirlingò.*] 7 Quando canta il *Zirlingò*, chi hà cativo Patron, mutar lo può.

* *Zoccarelli.*] 8 Chi hà *zoccarelli*, presto può far stelle.

* *Zoccarello.*] 9 Chi veste un *zoccarello*, par un forfantello.

* *Zoccoli.*] 10 Per tutto vi son Fiorentini, Bergamaschi, Passere, e Frati da *Zoccoli.*

11 *Solomone* gli hà forsi lasciati i *zoccoli?*

12 *Zoccoli*, zoccoli.

* *Zoccolo.*] 13 Dalli dalli, e' si farebbe un *zoccolo.*

* *Zoppi.*] 14 Anche i *zoppi* si maritano.

* *Zoppo.*] 15 Chi prattica col *zoppo* in breve sà zoppicare: *Item*, Chi prattica col *zoppo* gli sen' appicca.

16 Chi schernisce il *zoppo*, convien che vada dritto.

17 Si fà giusto quel guadagno, che l'Argento fà col Stagno, et la Mosca con il Ragno, chi tuol *zoppo* per per compagno.

18 Tanto camina il *zoppo* quanto lo sciancato.

* *Zucca.*] 19 La *zucca* vuol contender colla Palma.

* *Zucche.*] 20 Sì, *zucche* marine.

* *Zucchero.*] 21 Col *zucchero* si cuoprono le medicine amare.

22 E *i* t'hanno ancor da parer le ghiande *zucchero* di trè cotte.

23 Il *zucchero* non guasta vivanda, *Item*, Troppo *zucchero* guasta bene spesso le vivande.

* *Zuffo.*] 34 Chi hà mal al *zuffo*, ci gratti.

* *Zuppa.*] 35 Chi mangia *zuppa*, nè mangia nè beve.

36 Tanto è *zuppa*, come pan molle.

* *Zuppe.*] 27 Alle *zuppe* et agl' Amori, li primi son li migliori.

* Venetian Gold pieces so call'd.] 1 *A hundred thousand* Zecchins, *would do me a shrowd turn.* ¶ 6

* The figure of Nought in Arethmetick.] 2 Nought *to* nought *makes* nought. ¶ 7

* A Lure.] 3 *I held out the* lure, *and he came down to it.*

* A Gipsie.] 4 *A* Gipsie *tells another's fortune, and the poor wretch knows not her own.*

5 *A* Gipsie *looks in the hand for to see the heart.*

* An Uncle.] 6 *He is an* Uncle *of mine, who wisheth me well.*

* A Bird so call'd.] 7 *When the* Zirlingo *doth sing, who hath an ill Master, may change him.* ¶ 8

* Small Blocks.] 8 *Who hath* blocks, *will soon make chips.*

* A small Block.] 9 *Who cloaths a* block, *it will look like a pretty knave.*

* Clogs, or wooden Pattens, also Whist, Silence.] 10 *Every where there are Florentines, Bergamasks, Sparrows and Fryers that wear* clogs.

11 Solomon *I warrant yee hath bequeath'd him his* pattens? ¶ 9

12 Blocks, *blocks.* ¶ 10

* A Log, or Block.] 13 *Perpetually at him, a* block *might be taught so as soon.* ¶ 11

* The Lame.] 14 *Even* lame *folks are married.* ¶ 12

* A Cripple.] 15 *Who converseth with a* Criple, *suddenly learns to halt.* ¶ 13

16 *Who derides a* Criple, *must be streight himself.*

17 *There is just that grain made, which Silver makes with Tin, and a Flye with a Cobwebb, who takes a* Criple *for his Companion.*

18 *As well goes a* Criple, *as he who is hipp-fall'n.* ¶ 14

* A Pumpkin.] 19 *A* Pumpkin *offers to contest with a palm-tree.* ¶ 15

* Pumpkins.] 20 *Yes, yes, Sea* Pumpkins. ¶ 16

* Sugar.] 21 *Bitter Medicines are cover'd over with* Sugar.

22 *Akorns will seem* Sugar *to thee double refin'd.*

23 Sugar *spoyls not any meat.* Item, *Too much* Sugar, *very often spoils meats.*

* The Head, or Noddle.] 24 *Whose* Noddle *akes, let him scratch it.*

* Brewis also a Sop.] 25 *Who eats* Brewis, *neither eats, nor drinks.*

26 *A* Sop, *and soak'd bread, is all one.* ¶ 17

* Sops, or Brewis.] 27 *At* Brewis *and Loves, the first are the best.* ¶ 18

Notes

Notes relating to the Proverbs of the letter Z.

1 *Spoken by the vulgar upon any diſtruſt of the come off in any buſineſs.*

2 *The Latin ſays,* Qui dat finem, dat media; *and it is uſually ſaid of the French, That they are born with a Racket in one hand, and a pack of Cards in the other; for they all generally, both high and low, play well at Tennis and Picket.*

3 *Spoken through fear, or apprehenſion of Death, for as much as Death is pictur'd with ſuch inſtruments about her.*

4 *The Engliſh ſay, Happy man be his dole, or happy be lucky.*

5 *Spoken of a laviſh ſpend-all, or ſpend-thrift.*

6 *Spoken ironically; the Engliſh ſay, That is nothing in my Purſe; but would I had them.*

7 *The Latin ſays,* Ex nihilo fit nil.

8 *That is in the ſowing time of the year, as in Cuckoe time.*

9 *As much as to ſay, Doth he pretend to ſo much wiſdome?*

10 *As much as to ſay, Whiſt, mum to that, no more of that, not a word of the pudding, if you love me; Here are Fathers who will over-hear us, and Jobe us. Thoſe of the Order of St.* Francis. *Capucins, Cordeliers, Recollets, go with Clogs inſtead of Shooes.*

11 *An errant Dunce or Blockhead, may be taught any thing with aſſiduity, banging and beating as it perpetually.*

12 *The Engliſh ſay, Lame and Lecherous ever whilſt you live.*

13 *The Engliſh ſay, There's no halting before a Criple.*

14 *The Engliſh, Much alike, no barrel better Herring.*

15 *The Latin ſaith,* Impar congreſſus; *Too much odds and diſparity in the match.*

16 *Spoken jeeringly; Yes a Fidleſtick it is.*

17 *The French ſays,* L'un vaut, l'autre; *All's a caſe, Milk and Milk-porridge.*

18 *Brewis and Broth, is beſt at firſt, before it be eek'd out with water, as at inferiour Ordinaries, at a ſecond boyling; the like of firſt Loves, before any Intrigues happen; ſo that the firſt come, the firſt and beſt ſerv'd in either.*

THE

ENGLISH TABLE, *By which the Work is made in ſome meaſure Significant, Uſefull, and Neteſſary, even to ſuch as may not be concerned in the Italian, as to the Language: Referring to the Main Engliſh Heads in the Proverbs; Mark'd thus* *

A.

AN Abbot. Page 1
Ablative. 1
Able. 222. 295
Above, or on the top. 263. 304
A B C. 1
One of *Abbruzzo*. 1
Abſence. 16
Abſent. 16
To be Abſolv'd. 16
Abſtinence. 16
To abuſe. 1
Abuſes. 306
Ace. 16
An Acquittance. 236
Acquapendente. 3
Accounts, or Reckonings. 53
An Accuſer. 1
An Accuſation or Complaint. 1
Action. 17
Actions or Deeds. 85. 86
An Adder, Snake, or Serpent. 256
Admiration. 9
Advantage. 104. 295
Advice. 17
An Advocate. 18
An Adulterer. 25
Affairs. 3
Affrica. 4
Affronted. 4
An Affront or Injury. 120
Age. 81
Old Age. 297
Agility or ſlight. 66
St. *Agnes*. 4
Agreement. 1
Ayd. 5
Aym or level. 153
Aketh or paineth. 77
Akorns. 103
An Aleman or German. 5
Of *Alexandria*. 5
Alive. 314
All. 291
Alleluia. 5
To Allure. 6
Allurements. 29
Almes. 128
Alone. 263. 214
An Altar. 6
Altemura. 6
Amber. 7
Ames-ace. 7
Amiable. 6
Amity. 8
Ancona. 10
An Anchor. 10
Anceſtors. 136
St. *Andrew*. 10
Anniſeeds. 11
Anger or falling out. 54. 122
An Angling-rod. 37
Angry. 3
Annoint. 304
An Animal, or living Creature. 11
Annoyance or tediouſneſs. 170
Anſwer or Reply. 237
St. *Anthony*. 11
Mark Anthony. 142
An Antidote. 11
Antiquities. 11
An Anvil. 118
An Ape. 26. 252
An Apology. 254
Appearance. 12. 302
Apetite or longing. 12. 110. 305
An Apple. 148
An Apprentice. 86. 101
April. 12
An Acquittance or Receipt. 236
An Archer. 245
Ariſtotle. 13
Arms. 29
An Army. 81
Arno River. 13
Arriveth. 14
Arrogant or ſawcy. 14
An Arrow or Shaft. 245. 271
Art. 14
Articleth. 195
An Artiſt. 15
Thoſe of *Aſcoli*. 15
Aſcendeth. 245
Aſcent. 246
Aſhes. 44
Aſk or demand. 45. 73
To Aſk. 68. 69. 77
Aſſalted, or ſet on. 16
An Aſſe. 15
To Aſſent. 16
Aſſiduity. 16
Aſſiſtance. 260
Aſtray, or our of the way. 260
Aſtrology. 16
Attempt or Tryal. 284
Attention. 17
An Attendant. 253
Audience. 17
Ave Mary. 17
Auguſt. 4
Authority. 18. 214
An Author. 18
Autum. 18
An Awl. 127
An Ax. 139
Ayr. 13

B.

Baccano. 20
A Batchelor. 250
The Back. 252. 265
Bacon or Lard. 125
Bags. 244
Bail. 139. 259
Bait or lure. 80. 117
A Baker. 92
A Bakehouſe. 92
Baldo. 20
A Balcone. 20
A Ball. 185
A Ballance. 26
Balſome. 21
Baniſhed. 21. 250
A Bank. 157
A Barb or Steed. 21
A Barber. 21
Barcelletta. 22
A Bargain, Sale, or Market. 150
Barly Corn. 178. 180
St. *Barnaby*. 22
Birren. 270
Barters or Trucks. 21
St. *Bartholomew*. 22
Baſhfull. 302
A Baſilisk. 22
Baſilisk herb. 22
A Basket. 45
A Baſtard. 22
A ſet Battel. 104
A Bawd. 239
A Bawdy-houſe. 28. 45
Bawdry. 239
Baiante. 20
The Beak, or Bill of a Fowl. 23
A Bean. 86
Beans. 86
A Beard. 21
Bearded. 21
A Bear. 179
To bear with. 49
Beaten. 22. 65
Beatrix. 22
A Beck, or hint. 44

A Bed. 127
A Bee. 12. 270. 198
Being. 269
To be, ſtand, or dwell in a Place. 81
Been. 269
A Beer. 21. 42
A Beggar. 149. 209
Beggars buſh. 26
Beginneth. 48
To begin. 118. 218
Beginnings. 218
To believe. 55
Belief. 55
A Bell. 35
Belaboureth. 4
The Belly. 301
To bend or buckle. 207
A Bench. 21. 185. 250
Benefit. 25
One of *Bergamo*. 25
Bernia. 25
Berta. 25
Bertagna. 25
Berto. 25
Beſt or better. 148
Betony herb. 26
Betta. 26
Beauty. 23. 24
Beautyfull. 23
Bindeth. 125
Biondo. 26
Birds. 296
Birdlime. 187. 311
Birth or Gentility. 103. 193
A Birth. 103
A Biſket. 26
To bite. 158
A Bitch. 33. 34
A Biter or Detracter. 158
A bit or morſel. 27. 159
Bitten. 159
Bitonto. 27
Black. 168
A Blackbird. 151
A Bladder. 304
Blame. 26
Blaſphemy. 26
Bleating. 23
A blemiſh or fault. 279
A blind man. 46. 178
Blocks. 168. 324
Bloud. 246
A blow or ſtroak. 48
To blow. 261
Bluſhing. 14. 241
A Board or Table. 280
Boaſt. 295
A Body. 54. 290. 314
A main Body, or Generality 3 14
A pair of Bodyce. 31
Boys. 223
Boyld. 5
To boyl. 28
Bold. 13
Boldneſs. 13. 17. 20
Bologna 28
Bones 180
A Book 128
Booty or plunder 215
A booth or Mat 272
Borſo 28
Borrowed 118
The boſome or breaſt 255
A bottle 89
A bough 95. 185. 131
A boulter or ſieve 31
Bounds 284
A bout, hand, or draught 289
A bow 13
Bowels 311
A box on the ear 109
Brag or boaſt 295
Brains or wit 45
A bramble 95. 221
A branch 231
Bran 56. 255
Brazenfac'd, or impudent 259
A braying 230
Bread 185
Breaketh 240
Breakfaſt 47
The breaſt 255
Breath 268
The breech 57
Breeches 29. 34
A breed or race 232
Breeding or manners 219
Breſſa 29
Brewis or ſops 273. 324
A bridle 29. 95
Bryars or thorns 268
A Bride or Spouſe 268
A Bridge 212
A brim or ridge 178
Brindiſino 30
Bringeth 213
Brittany 25
Brokers 236. 256
A Broom 108. 253. 265
Broth 30
Brothers 95
Brought up 6
A Brute 26
A Buck or waſh. 30. 129
A Buck or Stag 45
Buck-lye 129
A Buckler 253
Building 82. 161
A bulk or body 290
A Bull 288
Bullets 185
Bumpkins 306
Buyeth 49
Bunch-back'd 107
Bung or rampion 47
A Burden 39
A Burgundian 28
A Burying tomb or grave 256
Burnet herb 208
Burrs 25
A Buſh 95
Buſineſs 82. 168
A Butt or Hogſhead 29
A Butcher 22
Butter 31

C

A Cackling or chatting 251
A Cage 100
Calabria 34
A Calabrian 34
A Calf 312
A Calm 28
Came 301
A Camel 34
Camerino 34
Can, or is able 222
A Candle 35
A Cane, or angling-rod 37
A Canker 35
A Cap 25
Capagna 37
A Capon 38
A Captain 37
Capua 38
Caraffa 40
Care 58. 289
Carlino 39
Carnal 39
A Carpenter 142
A Carrier 151
Carrion 40
A Cart 40
A Carter 40
Caſaferro 34
A Caſh keeper 41
Caſtro 42
A Cat 101
Catanesi 42
Cava 42
Caviar, or Roes of Sturgeon 44
A Cauſe 44
A Cembal 44
Ceremonies 44
Cervia 45
Ceſena 45
A Chamber 34
A Chain 42
Chance 41. 264
Change 34
Changes or ſhifts 162
A Chapel 37
A Chaplin 37
Charge 39
Charges or coſt 55. 267
Charity 39
Chaſe or hunting 33
Chaſt 41
Chaſtity 42
Chattering 251
Chatting 251
Cheating 35. 97. 241
Cheats 97
Cheeſe 41. 92
Cheriſhings 39
Cherries 47
A Cheſt 42

A Cheſt-

A Cheſtnut 41
Chiavenna 55
A Chick 222
Chickens 211
A Child 21
Children 84
A Chimney 34. 35
A Chirurgeon 47
A Chough or Daw 54
Chouc'd or couzen'd 296
Chriſt Jeſus 46
Chriſtmaſs 166
A Church 45
A Church-yard 47
Ciangolano 46
Cimabue 47
Ciprus 47
Circumſtance 47
A City 47
Civility 47 204
Clad 304
A Clapper or hammer 144
Clean 168
Cleanlyneſs 156. 168
Clear or eminent 45
Clemency 47
Clyents 47
A Cloak 38. 142
Clogs or Pattens 324
Clogging 3
Cloth or ſtuff 77. 187
Clothes 112. 187. 304
A Clowd, or clowdy weather 172
Clowns, or Country Bumpkins 306
Cloyance 3
A Cock 101
A Coif 57
A Coffin 42
Small coins 206
A Cold or Rhume 42
Cold 95. 119
Cole 38
Colewarts 304
A Collier 38
Colour 48
Comely or gracefull 4
A Comb 204
Comes 306
Comeſt 306
Comfort 50
A Comforter 50
Commands 48. 49
Commendation or praiſe 130
A Commiſſion 49
Commodity 238
Commodities 150
A Common-wealth 49
Company 49
A Companion 49
Compariſon 53
The Compaſs, or Board to ſteer by 34. 40
Competition 49
Complaint or grievance 124
Conceit 50
Concerns 34
Concupiſcence 50
Condemn'd 50
Conditions or Laws 195
Condition or being 269
Confeſſion 50
A Confeſſor 50
Confidence 20. 50
Confines 50
Conjecture 50
A Cony or Rabit 50
Conqueſt or Victory 313
Conſecration Feaſt 245
Conſcience 50
Conſent 51
Confederacy or Plot 50
Conſpiracy 56
Conſtancy 55
Conſuls 52
Contemplation 52
Contention 52. 53
Content 52
A Contract 53
Contradiction 53
Converſe 53. 214
Cooks 57
A Cord or rope 53
Corn 55. 92. 108
A Corner 37
Coſmo 55
Coſta 55
Coſt or Charges 55. 267
A Cover 53
Cover'd 53
Covetouſneſs 17
A Coult 211
Counſell 51
A Counſellor 51
Countenance or favour 86. 311
Counterfeit 214
Counterpoiſe 53
A Country 183
A Country Girl 241
Ones own Country 195
A Countty Houſe or Farm 306
A Country Husband-man 306
Courſes or matches 192
A Court 54
A Courtier 54
A Courteſan 54
A Courteſie or Civility 55. 204
A Couſin 57
A Cow 294. 295
A Coward 211. 306
Cozenage, or a Chouſe 296
A Crab or Lobſter 101. 108
A Cradle 57
Craft 16
Crafty 16
Credit 56. 86
A Creditor 56
Cremaſchi 56
Cremona 56
Cremoneſi 56
The Creed 56
A Cripple 324
A Cricket 46
A Cricket or whim 109
Cryes or ſhouts 271
Crooked or wrong 288
Croſs or ſiniſter 260
A Croſs 56
A Crow or Raven 54
A Crown 54
A Crown in money 253
A Crucifix 56
Cruelty 56
A Cruſt 56
A Cudgel 22
A Cuckold 23
A Cuckoe 57
Cure 237
Current 54
Currens 193
A Current of water 54
Curſes 26. 139
Cuſtom or habitude 52. 304. 317. 55. 102
Cuſtoms or Impoſts 100
Cut down 219

D

DAmage 64
A Dance 21. 64
Dances 20. 21
Danger 202
Dark 30
A Date-tree 185
The Dative Caſe 65
A Daughter 79
A Daw or Chough 54
A Day 66. 104
Day-time 104
To Day 113
A Dazling 1. 2
The Dead, or Deceaſed 159. 160
A Dead body or Courſe 160
A deaf body 261
Dear 38
Dear, affectionate 40
Dearth 39
Death 158. 159
Debate, or Diſpute 67
Debt 65. 66
Deceit 95. 100. 119
To decline, or pine 270
Deeds or actions 85. 86
Defam'd 67
A Default 67
Defence 67. 68
Deferring 68
Deformity or uglyneſs 30. 68
Delay 69. 118. 230. 260
Deliberation 65
Delight 49. 65
Demands 68
Demerit 65. 69
Dependence 199

Deſert or Merit 151
A Deſign 72. 220
Deſire 66. 317
To Deſpiſe 268
Deſtiny or Fate 66. 85
Detraction 34
The Devil 67. 248. 268
A Diamond 67
Dianda and Panfuſſo 67
A Die 63. 158
To Die 158
Diligence 68
Dirt 84
Diſadvantage 71
Diſcord 71
Diſcovery 185
Diſcourſe 71. 231
Diſcreet 71
Diſcretion 71
Diſdain or ſcorn 254
Diſguiſe 289
A Diſh 205. 253
Diſhes of meat 313
Diſloyalty. 202
Diſorder 72. 253
Diſpoſition 166
Diſpute 67
Diſſimulation 90. 260
A Diſtaff 50
A Diſtaſte 239
Diſtance 131
Diſtruſt 68
Divines 284
To Do 84
A Doctor 77
A Document or Precept 215
A Dog 35
Dog-daies 263
Doing or Action 82
Dominion or Lordſhip 260
Doom or Fate 66
A Don or Lord 73
Donato 73
A Donative or Preſent 216
A Door hammer 22
A Door or Gate 213. 317
Doth or maketh 82
Doubt 77
A Doublet 31
A Dove 48
Down, deſcended 251
Downfall or ruine 241
A Dowry or Portion 77
Dragged or haled 271
To draw 286. 287
A Draught or bout 289
Drawers or Breeches 29
A Dream 261
Dreams 261
Dregs or Lees 87. 158
Dreaſt, as to Dyet 55. 216
Drinks 26
Drinking 25
A Driver 149
A Drone 96
A Drop 107
Drunk 117
Drunkeneſs 117
Due 77
Dung 127
Duſty or muddy 287
Duſt or ſand 212
Dwelling 269
To dye 158

E.

AN Eagle 12
An Eccho 103
An ear of corn or grain 267
Ears 178
Earth 284
Eaſe 4
Eaſineſs or facility 82
The Eaſement, or houſe of Office 45
The Eaſt 128
Eaſter Feaſt 193
Eating 136. 139
An Edge 279
An effect 80
An Egg 180
Eggs 180. 319
The elbow 107
An Elephant 80
Eloquence 80
An Embaſſador 7
Embers 29
An Embrio 80
Eminent 45
An Emmet or Piſmire 92
An Emperour 117
Empty 31
Employment 176
An Encounter, or rub on the way 118
An end 90. 237
To endure, or hold out 118
An Enemy 168. 169
Engagement 219
England 119
Enjoyment 107. 213
Enough 16
An Enſign 21
An Enterpriſe 117
Envy 125
Epiphany 23
Equality 304. 305
Equity or Right 77
An Ermine 13
Saint Ermo 80
Errant 295
Errour 80. 230
Eſdras 81
Eſteem 270
An Eſtridge 271
An Eve, Vigil, or Faſt 306
Evening 256
Every body 177
Evil or miſchief 136
An Eunuch 263
The Exchange or Place 206
An Example 81
Exception 80
An Excuſe 254
Exerciſe 81
Expectation 86
Expence 72
Experience 267
Exploits 228
Extreams 81
Extremity 81
Eyelet-holes 175
Eyes 174. 175

F

THe Face or Countenance 82. 161. 311. 317
Facility or eaſineſs 82
A Factor 86
Faenza 82
A Failing, or Omiſſion 139
Fair 23
A Fair 89
Faith or Religion 86
A falling out, or anger 54
To fall 33
Falſhood 82. 214
Fame 82. 170. 237
A Family 29. 41. 251
Famiſh'd, or hunger-ſtarv'd 3
A Farm or Mannour 213
A far off, or at a diſtance 131
A Farmer 139
A Fart 53
A Farthing 229
A Faſhion or Mode 154. 317
A Faſt 68
Fate 66. 85. 264
Fat or plenty 108
A Father 183
A Father in Law 183
A Fault or Guilt 26. 48. 69. 279
Favour or Countenance 86. 108
Fear 196. 281. 284. 286
A Feaſt or Holy-day 88
Feathers 210
A Feavour 87
February 88
Ferara 88
Fetches and tricks 289
Feeding 117. 193
Feel 266
Feigning or diſſembling 90
Feeling 256
Feet 266
A Field Army 35
A Female 87
A Fen or Marſh 187
Fennel herb 90
A Fence 237
Fencing Art 253
Fermo 88
A Feather or Pen 266
Few 210
Fidlers 273
Fierceneſs 89
A Fig 89
Fighting men 48
To find 291

Fine

Fine or thin 90. 264
A Finger 72
Fire 96
A Firebrand 287
First 218
Fish 203
A Fish-hook 112
A Fishing-rod 37. 287
A Fisherman 203
A Fist or blow 221
Fit or proper 178
Fitted 1
Flame 89
The Flank or side 89
A flat or plain 205
Flattery 133 208
Flax or hemp 270
To get clear of fleas 221. 268
A Flea 253
A Fleaing 253
Flegm or patience 91
Flemmings 89
Flesh or meat 39
Florence 91
Flyes 161
Flight 86. 315
To flye 90. 315
A Florentine born 91
Flower or meal 85
A Flower 90
A Flower-de-luce, or Lilly 103
A Ford 109
A Fog 167
Folly 91. 252
Fondi 91
Food or meat 46
Fool-hardy 54
A Fool 91. 146. 198. 270
Fooleries 146. 252
A Foot 206. 323
Force or strength 94
Forecast 221
Forfeiture 199
A Forehead 95
Forgetfulness 69. 173
Forgiveness 234
A Forrest 28
Fore-seeing 218
A Fort or Fortress 93. 288
Fortune 41. 93. 94. 264. 301
Fore-warn'd 17
A Fould or plait 207
Found 291
Foundation 91
A Fountain 92
Four and twenty 310
The number Four 229
A Fowler 296
A Fox 316
A Fray or Scuffle 229
Fraud or Deceit 95. 119
Free to spend 268
Freeeth 4
A *French-man* 95
Frenzie 95
Frets, or stops of a Lute 280
Friday 300
A Friend 8
Friends 7
Friendship 7
Fryers 95. 233
Froth 252
A Frog 231
From 61. 63
Frost 29. 102
Frugality 96
Fruit 96
Frying 95
A Fuddle 117
Full 207. 248
Furlano 98
A Furnace 92
A Furriers Shop 199
A Furrow 261
Fustian 98
The Future 98

G.

GAin 109
Gall 89
A Gally 100
A Gally-slave 100
San Gallo 101
A Gallows, or Gibbet 92
A Gamester 103
Gaming 103
A Garden 103. 114. 179
A Garland or Crown 103
Garlick 4
A Garment 304
A Gate or door 213
Geese 174
Generality, or main Body 314
Genoua 102
Gentility 42. 103. 169
Gentry 1
A *German* 281
George 103
Giandone 103
A Gibbet 92
A Gift 76. 128
A *Gypsie* 324
A Girdle 47
Giving 61. 64
Glass 304
Glasses for drink 26
Gleanings 267
A Glister 257
Glory 107
A Glow-worm 131
A Glutton 103
Gluttony 107
A Goat 23. 38
God Almighty 69. 116
Gods 65
Go 295
Goes down 251
To Go 10. 105. 294
I Go 115
A Go-by, or slip 193
Goest 295
Gold 178
Good, or health 24. 31. 219
Goodness 28
A Goose 174
Gospel 81. 295
A Gosling 188
Government 107. 117
A Governour 107
The Gout 107
A Gown or Robe 295
Grace at meat 25
Grace or favour 108
Grace or thanks 108
A Granary 108
Grandees 108
A Grape or Vine 318
A Cluster of Grapes 108
Grass 113. 301
A Grater 109
A Grave or Pit 95. 256
Gravel or sand
Greatness or State 108
A *Greek* 109
Greek Wine 109
Green 301
Grief or pain 72. 78
Grievance 72
Grinding 135
Ground 284
Growth 56
Guard 220
A Guard or Caution 109. 110
Guesses 117
A Guide 110
Guilt 48. 233. 234
A Gun 28

H.

HAbit or Custome 317
To Hatch 55
A Haft or handle
Hair 199
A Half score 65
Haled or dragg'd 271
Halls 245
Hallelujah 5
A Halter 37. 43
A Hammer or Clapper 144
A Hand 141
Hands 141. 139
A Handle 141
A Hand, draught, or bout 289
Handsome 23
Handsomeness 24
A Hangman 28
Happening 255
Happy 22. 87
Happyness 24. 87
Hard 79
A Hare 126
To hearken or listen 256
Harvest 236
Haste 95. 213
Hath 113
Hatching 25

A Hat 37
Hatred 176
I Have 113
A Haven 213
Haughtineſs 6. 178
Haunt or frequency 139
Hay 89
Hazard 13. 17. 237. 323
Head 37. 285. 286. 324
Head-lace 304
A Head-piece 44
Health or Good 219. 246. 247
Heapeth up 1
Heards 29
Hearing 176. 297
To heat 15
Heart 57
Heat 34
Heaven, or the Sky 46
An Hebrew 113
Hecuba 113
A Hedge 259
Height or ſize 279
An Heir 113
Hell 119
An Helm or Rudder 286
Help 5. 105. 260
Hemp or Flax 270
A Hen 190
A Henrooſt 211
An Herb 113
Here 15. 229
Highneſs 6
A *Hill* 157
Hinges 101
A *Hint* 44
Hither 228
His, or ones own 272
Hits, or caſts with a ſtone 243
Hits or touches 47
Hits or gueſſes 29. 117
Hoary 117
Hogs 212
A *Hogſhead* or Veſſel 29. 286
Hold faſt 286
To hold up, or leave raining 268
To hold, or holding 284
A *Hole* 203
A *Holy-day* or Feaſt 88
Home 33
Honeſt 63
Honey 149
Honeſty 28. 113
Honour 113. 114. 177
A *Hood* 38
Hope 266
A *Hornet* or Scarab-fly 34
Hornets 61
Horns 53. 54
A *Horſe* 42
An *Hoſpital*, or Spittle-houſe 266
An *Hoſt* 114
A third *Hour* or Time 285
An hour 114
The fourth hour 228
A *Houſe* of Office 45
A *Houſe* 33. 40
Houſhold-ſtuff, or houſewifery 145
A *Hubub* or Tumult 291
Hue and Cry 55
Humility 114
An *Humour* 314
Hunger-ſtarv'd, or Famiſh'd 3
Hunger 83
An Hungarian 177
Hunting 33
Hurt or miſchief 170. 172
A *Huſband* 144
A *Huſband-man* 26. 306
Huſks or ſhells 110
An *Hypocrite* 113

I.

A Jade or Runt 241
January 102
A Jay or Magpye 102
Ice 103
Idleneſs 64. 180
Jealouſie 102. 264
Jeers 23
Jeſts 20. 31. 251
Jeſus 103
Jews 115. 112
Ignobility 116
Ignoramus 170
Ignorance 1. 6
Ilfavour'd 30
Immoderate 117
Impliments 88
Importunate 117
Impoſts or Cuſtoms 100
An Impreſſion 118
Impudence 259
Inclination 118
Income, or Rent 80
Indulgent 118
Infamy 118
Infirmity 119
Ingratitude 120
An Injury 120
Ink 118
An Inne 114
An Inne-keeper 114
Innocence 120
Inſatiable 121
Inſolency 121
Inſtruction 121
Intention or meaning 121
Intereſt 121. 219. 318
Intreaty or Requeſt 216
Invitation 122
Saint John 105
Joy 5. 104
Jorzi 122
A daies Journey or Voyage 305
Iron 88
Iſrael 123
Iſtri 123
It 124
Italy 123
An *Italian* 123
Plain Italian 315
The Itch 210. 239
An Item 123
A Jubile 105
A Judge 105. 106
Judgement 186
July 131
June 106
Juniper thicket 103
Jupiter 105
Juſtice 186

K.

Saint Katherins day 42
To keep, or be 270
To keep, or lay up 257
A Kettle or pot 125
A Key 45. 280
A Kick 34
Kind or Speties 266
Kindred or Relations 188. 272
A *King* 232
A Kingdom 233
A Kiſs 20. 22
A Kitchen 57
A Kite 152. 168
Kitlins 161
A Knave or wicked Fellow 42. 92. 290
Knees 102
A Knife 43
A Knight 42
Knocks 31
A Knot, Joynt, or Knob 170
Knowledge or Skill 50. 127. 243. 245. 247. 252. 256

L.

Labour 4 85. 289
Labours or Works 177
A Ladder 250
Lads or Youths 223
Lag or laſt 314
Laity 254
A Lamb 4
The Lame 324
A Lamp 131
A Lance 124
Land 183. 284
Landlord 180
Lard or Bacon 125
Larks 131
Laſhes or ſtripes 269
To laſt or hold out 78
A Laſt 92. 314
Late or ſlowly 280
Laughter or Laughing 236. 237. 261
Lawrels 125
Law-ſuits 130. 265. 206

A Law 125. 195
A Lawyer 18
Saint Laurence Feast 131
Lays down 212
Laying up 237. 257
Lazy 208
A Leaf or bough 95
Fall of the Leaf 18
Leaping 246
Learning 37. 117. 127
Leather 57
Ledd 209
A Leek 213
Lees or Dregs 280
Left 125
A Leg 101
Legion 130
Lending 118. 217
Lent or Fast 228
A Leopard 126
Leaprousie 286
A Lesson 127
A Letter 127
The Levant 128
Level or aim 153
Liberty 128
A Library 128
Lying 149
Life 311
Lignaceo 128
Like 189. 260
Likeneſs 260
Likelyhood 302
A Lilly 103
Lime 34
A Link or Torch 89. 288
A Link or pudding 246
Linnen 281
A Lion 126
Liſt or longing 315
Liſtening or hearkening 256
Little 210
The Lythurgie of *Rome* 151
To live, or be for 313
Liveth 313
Lives 268
Lords 263
A Lobſter 101
A Loge or block 324
Locked up 257
Lodging 5
Lodi 131
Lombardy 131
Longer or more 209
Longing 29. 315
Loſs 64
Look, or caſt of the Face 44
A Looking-glaſs 266
To Loſe 201
Lords and Maſters 259
Lordſhip 260
A Lord or Don 73
Loreto 131
Loſs 201
Lot or Turn
Love 4. 6. 9. 120
Loving 40
Luca 131
Luck or Fortune 301
Saint Lucies day 131
Saint Lukes Feaſt, or Day 131
Luncheons 151
Lure 117. 324
Luſt 210. 300
A Lye, or untruth 30. 149. 150
A Lyer 30

M.

MAd men, or Fools 196. 197
Madneſs 230
Magiſtracy 136
Saint Mary Magdalens Feaſt 135
A Magpye or Jay 102
A Maid or Virgin 83
A Maid Servant 105. 145
A Mail hole 136
A Major 136. 211
Making or doing 82
A Male 145
Malice 139
A Mallet 147
A Man 115. 117
A Little Man 206
A miſſortunate Man 72
A Strong Valiant Man 93
Malta 139
Manners or breeding 55. 219
A Manſion Houſe 136
A Mannour or Farm 213
A Mantle or Cloak 142
Mantua 142
March month 145
A Marquiſs 142
A *March* Bird, or Hazard Hawk 145
A Marchant 150
Marchandiſe 150
Mary 143
Marriage 1. 9. 143. 144. 146. 171
Marjerom herb 136
Marino 14
A Mark, Pich, or Paſs 255
Marks or ſigns 255
Saint Mark 142
Mark Anthony 142
A Market or Bargain 150
A Market or Place 206
Marrow 152
A Marſh or Fen 187
Martins 145
Saint Martins 145
Marvel 142
The Maſs 151
A Maſter or Lord 146. 183. 195. 259
A Maſter or Work-man 135
A Maſtiff dog 147
Matches or Courſes 192. 19
Matines 147
Saint Matthew 146
A Mat or Booth 272
May Month 135
Me 147
With Me 147
A Medium 152
A Medlar 168
A Meddal 147
Meal or Flower 85
Meals 194
Means or Mediums 152. 154
Meaning or intention 121
Meaſure 153
Meat or Fleſh 39
Meat or Food 39. 46
A Medicine or Receipt 233
Melancholly 139. 140
A Melon, or Musk-million 149
Memory 149
Old Men 297
Ingenuous Men 311
Men 115
Mercy or pity 150
Merit 152
A Meſſenger 151
Meſſina 151
Michaelmaſs 152
The Middle 152
Milan 152
Miles 152
Milk 125. 157
A Mill 156
Millet Corn 152
The Mind 11. 149. 188. 315
Mine 153
The Mint 323
A Miracle 153
Mirtle 153
Miſcarriage 252
Miſchief or Evil 136. 170
Miſdeed 153
Miſery 153
A Miſer 153
Misfortunes 72. 259
A Miſt 167
Miſtake 230. 250
A Miſtriſs of the Houſe 195
The Mode or Faſhion 154
Modena 154
Modeſty 154. 301
A Mole in the Skin 168
A Moment, as of Time 212
Monus 156
The Moon 131
Full Moon 230
Money 3. 64 120. 198. 229
A Monk or Fryer 156. 233
Months 151
Monteſiaſcone 157
Morano 158
More 209. 210
The Morning 18. 146
A Morrice-bell 263
A Morrow 69. 73
A Morſel or Piece 288
Mortal 158

Mos 161
Molt 209
A Moth 280. 286
A Mother 135. 139
A Mother in Law 146. 272
Mountains 157
Mourning 205
A Mouse or Rat 263. 287
A Mouth 27
Much 156
So much 279
Muddy or dusky 287
A Mulbery-tree 158
A Mule 161
The *Multitude* or Rabble 210. 291
Murrain 158
Musick 162. 272. 273
A Mushroon 92
A Musk-million-plat 149
Musk 161
Mustard 161
Mutable 162
Mutation 162
Mutes 162
Mutton 42
A muzzel or snout 44

N.

A Nail 46
Nails 304
Naked 171
A Name 83. 170
Naples 166
Nastyness 38
Nature 166
A Neapolitan 166
A Neast 168
Necessity 167
Necessary 167
The Neck 48
Need 26
A Needle 4. 110
Needle or Compass 40
A Neighbour 220. 305
A She Neighbour 305
A Net 234
A Nettle 179
New 171
News 171. 241
Nibling 267
Night 170
No, nay, or not 169
Nobility 169
Nobles 108
Nobody 169
The Noddle 324
Nogara 170
Noise or Report 241
Noise or stir 241. 271
Noon or soon 170
Norcia 170
A Nose 166
Not, or no 169
Notice 17
Nothing 168. 711
A Novel or story 171
November Month 171
Novice-ship 171
Nought in Arethmetick 324
A Number 172
Nuptials or Marriages 171
A Nurse 20
A Nut-tree 169
Nuts or Kernels 169

O.

AN Oak 229
Oars 234
Obedience 173. 296
Obligation 173
Oblivion 173
Obstinate 203
Obstinacy 180
To Obtain 180
Occasion or Opportunity 174
October Month 180
Offence or hurt 172. 176
An Office 39. 176. 304
An House of Office 45
Offices or Places 139
Officers or Serjeants 250
Old 121. 297
Old Men or Women 297
Olive-trees 314
An Olive 177
An Omission or failing 139
One 314
On, or up 272
One and twenty 309
To Open 12
Opinion 178. 188
Opportunity 49. 174
An Orator 178
Orlando 178
Osiers 245
Orvieto 179
Other 6
Otranto 180
An Oven or Bake-house 92
Overcome 307. 309
Over-much, or superfluous 263. 290
An Owlet 47. 151
Oweth 66
Ones Own 220
An Ox 30. 31
Oyl 176

P.

A Pace or step 193
A pack or load 263
A Pack-saddle 22
Packthreed 265
Padoua 183
A Page 253
A Pail 254
A Pain or grief 72. 78
Pain or labour 85. 289
Pains 85.
Paint 24
Painteth or flattereth 208
Palermo 185
The Palm or Date-tree 185
A Pan 183
Pandects of *Justinian* 68
Panick Corn 187
Paper 40
Paradise 188
Pardon 202. 234
Parents 297
Parole 190
Parma 190
Parmesant Cheese 190
A Parrat 188
A Part or share 192
A Party or side 192
Particulars 192
A Partridge 202
Pasquino 193
Passeth or goes 193
Passion 193
Past 193
Paste 194
Patience 91. 194
Pavia 195
A Paw or foot 323
A Pawn or Pledge 117. 199
Pay 184
Payment 184
Peace 182
Peaches 202
A Peacock 188. 195
A Pear 201. 202
Pease 209
Pedegrees 251
Penalty 199
Pennance 199
A Pen or Pencil 200
A Pen or Feather 200
A Peny or farthing 262
A Peny-worth 65
People 102. 212. 315
Pepper 101. 204
To perceive 17
Perfection 202
Perfidiousness 202
To perish 202
A Perewig 203
Perseverance 202
A Personage or Subject 261
Perswasion 202. 203
Perugia 263
Pestilence or Plague 204
Saint Peter 207
Peter 207
Physick 147
A Physitian 147. 148
A Phœnix 88
Piacenza 204
A Picher 323
Picks up, or shifts 22
Pickle 143
A Picture 209
A Piece or morsel 288
Piemontese 207

A Pidgeon 48
A Pike 206
A Pilgrim 199
Pills 208
A Pilot or Steers-man 169
A Pimple 23
A Pin 267
To pine, linger, or rub out 270
A Pyrate 54
A Pitmire 92
Pisa 209
Piss 209
Pissi 209
Pistoia 198
Pith 180
A Pitcher 180
Pity or Compassion 49. 150. 153. 207
A Pit or Grave 95
A Place or Office 304
A Place or side 125. 132
Places and Offices 139. 304
The Place of Market 206
The Plague 103. 158. 204
A Plain or flat 205
A Plaister 80
A Plait or fould 207
A Plant 205
Plants 205
A Plate or Trenchet 287
A Play-house or Theatre 281
Play 103
To plead or sue 130
Pleasure 68. 204. 315
A Pledge or Pawn 158
Plenty 1. 108. 135
Plot or Conspiracy 50. 289
Plough 12. 26
Plunder or booty 215
Plurality 210
Plus 210
Po 210
A Poet 211
Poetry 211
A Small point 271
Poison 288. 299
Polanders 211
A Pole 185
Policy 211
Pomp or shew 212
A Pond or Fen 269
Poor 151. 214
The Pope 188
A Porrenger 253
Porredge or pottage 153
A Porter or Basket-carrier 323
A Portion or Dowry 77
Possession 112. 113. 213
Post-haste 213
Posture or shape 90
A Pot or Kettel 125. 201. 208
Potsheards 285. 286
A Potter 296
Poverty 214
Power 20. 213. 214
Pozzuolo 215
The Pox 230. 303
Small Pox 295
Prayer 178
Practice 177. 215
Praying or intreating 216
Praise 130
Prating or chatting 45. 46
Preaching 215. 216
A Precept or Document 215
Precipices 215
A Prelate 216
Presence 217
A Present or Gift 216. 217
The present Time 217
Preservation 51
Presumption 217
Prevention 218
Price 151. 218
Prickles of Corn 234
Pride or haughtyness 178. 273
A Priest 217
Primera 218
A Prince 216. 218
Principles or beginnings 218
A Prise 189
A Prison 218
Pritty 23
A Procession 219
A Process, or Suit in Law 136
Proclamation 21
Procrastination or delay 118
A Prodigal 219
A Profession 152
Proffer 176. 219
Profit 219. 318
Prolongation 260
Promise 219. 220
A Prop or upholding 264
Proper or self 270
Proper or fit 178
Proper, or ones own 156
A Prophet 118
A Proposal 230
Prosperity 24 87. 220
Proverbs 220. 221
A Proxy 152
The Prou of a Ship 219
Prudence 221
A Pudding or Link 246
Puglia 221
Pullets 211
Pulleth or draweth 286
A Pulpit 202
A Pumpkin 324
Punishment 41. 42. 199
Purchase 3
A Purpose 220
A Purse 28
Pursuivants 151
A put off, or deferring 68
Puzzuolo 215

Q.

A Quail 228
Small quantity 210
A Quartan Ague 228
A Quarter 228
Quickly, or suddenly 217
Quiet 230

R.

A Rabbit or Cony 50
The Rabble, or Rout 210
A Race 183. 232
Rage 230
A Rag 44
Rags or Tatters 271
Rain 208. 209
Rainbow 15
Raised 6
A Ram 157
A Rampion 47
A Rapier 13
Ranting 259
Rarity 232
A Rasher or Steak 38
A Rat 232. 263. 287
A Raven or Crow 55
Ravenna 232
Raw 56
A Reader 128
Reason or Right 231
Rebounds 21
A Receipt or Acquittance 235. 236
A Receipt or Medicine 233
Receiving 216. 235
Reckoning 52. 53. 195
Recompence 236
Record 236
Recovery 236
Recruit 260
Red 240. 241. 302
A Reel 13
Refusal 236
Relations or Kindred 188. 272
Religious Men 233. 280
Religion or Faith 86. 233
Reliques 233
Remedy 236
Remembrance 236
Rent or Income 88. 91
Repentance 199. 201
Reply or Gain-saying 237
Report or noise 241. 273
Reprehension 237
Reproach 34
Reputation 237
Repute of Fame 170. 315
Requests or Entreaties 216. 236
Resentment 238
Resolution 193. 237
A Rest, at Primera 234
Respects 237
Rest 237
Restitution 234
Retail 153. 238
Retribution 238
Returning 188
Revenge 299
Revilings 306

Reward 151. 216. 236
Rhume or Cold 42
Rezzo 234
Rhetorick 234
Riches 13. 234. 235
A Ridge 178
Rifling 241
Right, Equity, or Juſtice 77. 231
Rigour 236
Rimini 236
A Ring 11
Riſen, or got up 128. 157
A River 91. 238
A Road 205
Roberto 239
Robbery 241
Rocks 252
A Rod 20
A Row of Teeth 65
A Rogue 92. 290
Rogueries 97
Romagnole 240
Roman 240
The *Roman Service* 151
Rome 240
Roof of Tiles 53
Roof or Rooſt 286
A Root 230
A Rope or Cord 53
Ropes 96
A Roſe 24
Roſt 14
A Round 287
A Rub or Encounter 118
A Rubbing-bruſh, or Broom 265
To Rub out 270
A Rudder or Helm 286
Ruff, or Whisk at Cards 289
Ruine or Down-fall 241
A Rule 20. 233. 236
Rumour 241
To Run 54
Runneth or Flyeth 96
Runt 241

S.

A Sack or Bag 244
Sadneſs 108. 290
A Saddle 255
Safety 146
To ſay or ſpeak 66. 67. 71
Sailing 167. 315
Saints 247
A Salad 120
A Salamander 245
Salerno 245
Sale or Bargain 300
Sale 300
A Salve 314
Salt 245. 246
Saluting 246
Sammon 246
Sand or duſt 212. 234
Sand or gravel 244
Satan 248
Sate down 256
Satiate 248
Satisfaction 261
Saturday 244
Sauce 121. 246. 248
Sauſidge 246
Saving or thrift 237. 265
Savona 250
A Saying, Voice, or Repute 315
A Scabbard 91
Scalded 253
Scales or Stilliards 269
Scant 251
Scatterings 252
A Scepter 251
A Scholar 127. 311
Scorn 254
Scorpions 253
A Scratching 109
A Scuffle or Fray 229
Scum 252
The Sea 142. 143
Season or Time 269
A Seat 250
Seaven 258
Second time 254
A Secretary 254
A Secret 254
Security 139. 259
Seeing 298. 311
Seed 255
Seeketh 44
Seeming 188
Self or propet 254. 270
Selling 299
Senior or Eldeſt 136
Senſuality 256
Scent or track 209
Sentence or Verdict 256
September 258
Serene, or fair Sky 256
Serjeants or Officers 250
A Serpent, Snake, or Adder 256
A Servant 83. 257. 258
Service 257. 258
Services or good turns 257
Serv'd, alſo a *Teſtificat* 258
Shade 177
A Shaft or Arrow 271
Shakes 56
Shall or will be 248
Shambles or Butchery 22
Shame or modeſty 301
Shape or Poſture 90
A ſhare 192
Shaven 232
A Sheath 109
Sherking 253
Sheep 198
Sheets 126
Shells or Husks 110
A Shepheard 194
A Shred 238
Shrovetyde, or Carneval 40
Shew or Pomp 212
Shie 252
Shift or change 34. 162
Shifting or Sherking 25
Shins 270
A Ship or Veſſel 22. 166. 296
A Shirt 35
Shivers 251
Shod 34
A Shoo 250. 251
Shooath Horſes 81
A Shop 29
A Shot or Hit 29
Shovels it away 265
Shoulder or back 265
Shouts or Cries 271
A Shred or ſnip 238
A Shrub 221
Sicily 259
Sick 8
Sick folks 118
Sickneſs or infirmity 119. 136
A Sieth 83
A Side or place 89. 125
A Side or party 178. 192
Siena 259
To Sigh or wiſh for 264
A Signe 121. 255
Sight 298. 311
Silence 260. 279
Silk 258
A Silk-worm 42
Silver 13
Simon 260
Simple 255
Singing 39
Sinifter or Croſs 260
A Sin or Crime 197. 312
Siſa 260
A Siſter 264
A Siſter of a Religious Order 273
Sitting 255
A Sive 31
A Suiter 120
Size or heigth 279
A Skeen of threed 146
The Skie 46
Skill 243
The Skin 199
Slack 6
Slander 136. 265
A Slave 251
A Slavonian 252
A Sleep 3. 76. 77. 263
Sleeves 141
Sleight or agility 66
A Slip, or Go-by 193
Sloath 1. 208
Slowly or late 280
A Sluggard 208
Small things 205
Smoke 96
A Snake 256
A Snare 121. 124
A Snip or ſhread 238
Snow 168

Sober 260
Sole alone 314
The Sole of the Foot, or shoo 261
Sollicitation 236. 262
Solmona 263
Solitary 263
Soma 263
So much 279
A Son or Child 89. 90
Sonzino 263
A Sop, Brewis, or Toſt 273. 324
A ſore 103. 205
Soriento 264
Sorrow 3. 72
Souldiers 102. 261
A Soul 6. 11
To ſound, or ſtrike up 272
Sower 5
Sowing 255
A Sow 253
A Spade or Pickax 323
A Spaniard 265
A Spark 86. 252
A Sparrow 193
A Sparrow-hawk 265
To ſpeak 66. 67. 71. 189
A Spear 124
Species or kind 266
Speeches or words 189. 191
To ſpend, or lay out 266
A Spender, or free man 268
A Spider 231
A Spie 267
A ſpindle 97
Spinning 96
A Spinſtreſs 90
A Spit 267. 268
A Spirit 268
Spittle 246
A Spittle or Hoſpital 266
Spitting 268
The ſpleen 152
Splinters 251
Spoil 110
Sport 261
A ſpot 135. 279
A Spouſe 268
A Spring 92
The Spring 218
Sproughts or boughs 185
A ſponge 268
A ſpur 267
Squibs 20
A Stable 269
Stag or Buck 45
Stairs or Ladder 250
A ſtake 185
Stacks of Corn 55
Stamp or Coin 120
To ſtand, be, or dwell 269
A Standard 270
A Star 270
Stars 270
Stares or Thruſhes 271
A State or Condition 269
State or Grandeur 108
Statutes 53
Steaks or Raſhers 38
A Steers-man, or Pylot 169
A ſtep or pace 193. 250
Steps 193
Still, as to water 289
Stilliards or ſcales 269
A Stir or noiſe 271
A Stirrup 269
Stock 37
A Stomack 270
A Stone 207
A Stone-Cutter 251
A Stones caſt 248
A ſtop 237
Stoopeth 118
A Story 171
Stout or able 295
Strangers 92
A ſtraw 90. 184
A ſtraw-ſtack 185
A ſtraw-bed 185
A ſtreet or way 271
Strength or force 94
To ſtretch 271
Strife 29
Strict 236
Strike 22. 61. 272
Stripes or Jerks 269
A ſtroke or blow 48. 201
Struck or beaten 65
Study 271
Stuff or Cloth 77
To ſtumble 250
The ſtump of a Tree 198
Sturgeon 272
A Subject or Perſonage 261
Subjects 272
Succeſs 220
Such a one 279
Such as 228
Suck 272
Sudden 118. 217
To ſue or plead 130
Suffering 194. 195. 261
Sufficeth 22
Sufficiency 1
Sugar 324
Suiſſes 281
Summer 269
A Sumpter-horſe 263
The Sun 262
Superfluous, or over-much 263. 273
Superiour 136. 273
A ſuperſcription 263
A ſupper 44
A ſupply 260
Suretyſhip 139. 259
A Surgeon 47
Surplus or advantage 104
Suſpition or Jealouſie 264
A Suit or Proceſs in Law 130. 205. 219
A Suter, or one in Love 129
A Swan 47
Swearing 106
Sweat 272
Sweet 72
To ſwell 207
Swimmers 172
A ſword 263
A Sybil 259
A Syrup. 252

T.

A Table 66. 280
A Table-cloth 288
Taggio 279
A Tag 222
A Tail 47
To Take 48. 208. 216
To take away 265. 287. 288
A Tale or ſtory 171
Tall of ſtature 108
Taranto 280
A Tart, or made Diſh 288
Tartar of Wine 109
Taſt or Appetite 119
Tatters or Rags 271
A Tavern or Inne 114. 280
A Tavern-buſh 44
Teaching 121
A Tear 124
Tediouſneſs 170
Teeth 65
Setting of the Teeth an edge 5
Telling of Money 52
Tell-troth 301
A Tempeſt, or Fowl weather 281
A Temple 281
Tents 284
Terni 284
Terracina 285
The Teſt 188
A Teſtificat 258
Thanks 236
A Theatre or Play-houſe 281
Thee 280
A Thief 117. 124. 125
Theory 284
A Thicket 45
Thine 291
Thin or fine 90
A Thing 55
Small Things 206
Thinketh 209
To Think or Ponder 200
Thirds 285
Thirſt 258
This or that 229
A Thiſtle 39
Thomas 287
Thongs 53
Thorns 268
Thou 291
Thoughts 300

A Thousand 152
A Threed 90
A Threat 101. 107. 153
Three, or thrice 289
Thrift 192. 237
The Throat 101. 107
A Throne 290
Throweth away 31
Thrushes 288
Thunder 290
Thunder-bolt 245
Thirsday 103
Tiber 288
Tick or Credit 156
A Tile 285. 286
To Tilt 105
Timber or wood 126
A Time or turn 316
Time or season 169. 182
A Third time or hour 285
Times or turns 281
A small Tird 271
Tirds 151
Titles 287
Tivoli 287
A Toad 240
Tomaso 287
A Tomb or Grave 256
Too much 290
Tongue 128
A Tool or Impliment 88
On the top, or above 263. 304
A Torch or Link 89. 288
A Torment 288
Torneſi Coin 288
Torre 288
A Torrent 307
Tortoises 280
Toſcana 288
A Toſt, Sop, or Brewis 273
A Touchstone 188
To touch 280. 287
Toucheth or hits 287
A Tower, or Strong Fort 288
A Track or scent 209
A Trade 14. 152
A Trades-man 86
Traitors 289
Tranſcription 289
Trapann'd 100
A Traveller 305
Treachery or Treason 288
Treakle 284
Treasury 91
A Treasure 285
A Treble Voice, or Eunuchs 263
A Tree 5. 12
Trebbiano 289
A Trencher 287
Treſs of hair 289
Treviſo 289
A Triall 210. 284
A Trick, Fetche, or Frump 289
Tripes 290
Trojans 290
A Trot 291
Troubles 29. 85. 136. 289
Truce 289
Truly and Verely 45
A Trumpet 290
Truſt 56. 86. 89
Tryal 188. 220
Truth 302. 303
A Tumult or Hubub 291
Tunes 37. 272. 317
Turks 291
Turn or Lot 287
A Turn or Time 318
Turn it 317
A Turnip 232
Twelfth Night 208
Two 77
Tytanie. 286. 287

V.

VAgrants or Vagabonds 295
Valentia 295
Saint Valentine 295
Vain 31
A Valley 295
Valour or Worth 295
Vareſe 295
Variance or Difference 295
Variety 295
Veal 157. 312
A Vein 299
Venice 300
Venice Gold Pieces 324
Veletri 299
Venus, or Luſt 300
Vergins 301
Verdict or Sentence 256
Verona 303
Vertue 310
Vertuoſo 310
A Veſſel or Ship 296
A Veſſel or Hogſhead 286. 296
A Military Veſt of Honour 104
Ugly, or deform'd 68
Vice or Sin 312
Vicenza 305
A Victor or Conqueror 307
Victory 307. 313
Victuals 313
Villanies or Revilings 306
Vincenzo 307
Viniger 1
Vines 306. 312
A Vintener 114
Violent 310
A Virgin or Maid 83. 301
The Viſage 311. 317
A Viſard 145
Vite bo 312
Ulliſſes 314
Uncertain 118
An Unckle 324
Unconquer'd 122
Under 264
Under-props 212
Underſtanding 121
Unexperience 118
Ungratefull 120
Union 314
Unprofitable 121
Unſatiable 121
Unworthy 118
Volterra 317
Voice, saying, or Repute 315
A Vow 317
A Voyage or Journey 305
Up, or On 272
An upholding, or prop 212. 264
Saint Urban's Feaſt 317
Urine 178
Us 170
Uſance or Cuſtome 55. 304. 317
An Uſurper 287
The Vulgar, or Common people 313

W.

TO Wade 110
Wages 243
Waiting, or Expectation 16
A wain 40
Walls 161
A Wand 20
A wall 161
Want 123. 251
Wanton 304
Wares 150. 238
Warm'd 250
A warning 11
War 110
Waſps 304
Watching 299
Water 1
A wave 177
Wax 44
A way or means 154
A way or Road 205. 271. 305
This way 218
Ways or Steps 193
Weak 65
Wealth 238
A weapon 13
Fowl weather, or tempeſt 172. 181
A web or linnen-cloth 281
A wedding 171
A wedge 57
We, or us 170
A week 258
Weeping 205
Weight 203
Welfare 24
A well 215
Wet 117. 156
Wheat 92. 95
A Whale 20. 92
A wheel 240
Wherefore, or why 201
A whym, or criket 109
Whisk, or Ruff at Cards 289

Whist, not a word 279
A whistle 91
White 26
Why 201
A whole 30
A Whore 222
Why, or wherefore 201
Wicked 236
A Wife 74. 154. 268
Will 12. 286. 315
The Wife of ones Son 172
A Will 286. 315
Will you? 315
Willows 245
Willing 315
Willingly 316
Wild 317. 318
Wind 300
A windoor 87
Wine 307
Unrefin'd Wine 161
Red Wine 161. 168
Wings 5
Wins, or Conquers 307
Winter 121. 303
Wire-draweth, or subtilizeth 16
Wise 249
Wisdom 256
A Wise Man 245. 249
Wishing, or wishes 264. 317. 318
Witnesses 286
Wit or brains 45. 119. 256
VVoes 109
An Old Woman 297
A VVoman, or a VVife 74. 87
A VVood or Forrest 28
VVood or Timber 126
A VVood-worm, or Moth 280
VVool 124
A VVool-Carder 250
A VVoolf 132
Word or Parole 190. 191. 231
To keep ones word 17
VVork or Practise 125. 177
VVorks 177
A VVorkman or Master 135
The World 156. 254
A VVorm 302
VVorse, or worst 198
VVorth 295
A VVound 88. 205
VVrath or Anger 122
A VVretch 153
A VVriter 253
VVriting 253
VVrong 288

Y.

YAwning 250
Yea 259
A Year 11
Ill Years, or continual Troubles 136
Yes, or Yea 259
You 315
A Young Man 105
Youth 16. 105. 223

FINIS.